叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 摩托马特的短路；(motor Matt's Short Circuit; Or,) 000001

2. 摩托马特的短路；(motor Matt's Short Circuit; Or,) 000002

3. 摩托马特的短路；(motor Matt's Short Circuit; Or,) 000003

4. 摩托马特的短路；(motor Matt's Short Circuit; Or,) 000004

5. 摩托马特的短路；(motor Matt's Short Circuit; Or,) 000005

6. 摩托马特的短路；(motor Matt's Short Circuit; Or,) 000006

7. 摩托马特的短路；(motor Matt's Short Circuit; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩托马特的短路；(Motor Matt's Short Circuit; or,)
第1/7页

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[nəʊ] . -
NO **.** **28**
不 . -

第28号

[sept] . [fɔːr] , - .
SEPT **.** **4** **,** **1909** **.**
九月 . 4 , - .

1909年9月4日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['məʊtə(r)] [mæts]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

" [ʃɔːt] ['sɜːkɪt] " [ɔː(r)][ðə; ði] -
" **SHORT** **CIRCUIT** **"** **or** **THE** **MAHOUT'S**
" 短的 电路 " 或者 这 -

“短路”或驯象师的

[vaʊ]
VOW
发誓

发誓

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
by The Author
经过 这 作者

作者

[ɒv; əv] '' ['məʊtə(r)] [mæt]
of '' Motor Matt
的 '' 发动机 马特

“汽车垫”

'' [striːt] & [smɪθ]
'' Street & Smith
'' 街道 & 史密斯

斯特里特和史密斯

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

[ŋjuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pə(r)][jɪə(r)] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Copyright , 1909 , by Street & Smith , 79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 , - - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

版权所有，1909 年，Street & Smith，地址：纽约州纽约市第七大道 79-89 号

[nəʊ] . - .
No . 28 .
不 . - .

第28号。

[njuː] [jɔːk] , [sep'tembə(r)][fɔːr] , - .
NEW YORK , September 4 , 1909 .
新的 约克 , 九月 4 , - .

纽约，1909年9月4日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['məʊtə(r)] [mæts] " Short=circuit
Motor **Matt's** **"** **Short=circuit**
发动机 马特的 " Short=circuit

Motor Matt 的“短路”

" [ɔː(r)] ,
" **OR** **,**
" 或者 ,

“或者，

[ðə; ði] - [vaʊ] .
THE **MAHOUT'S** **VOW** **.**
这 - 发誓 .

象夫的誓言。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['məʊtə(r)] [mæt] .
By **the** **author** **of** **"** **MOTOR** **MATT** **.**
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɒntents]
" **CONTENTS**
" 内容

“内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði] ['sɜːpənt] ['tʃɑːmə(r)] .
CHAPTER **I** **.** **THE** **SERPENT** **CHARMER** **.**
章 我 . 这 蛇 魔术师 .

第一章 驯蛇人

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ə; eɪ][bæd] ['elɪfənt] .
A **BAD** **ELEPHANT** **.**
一个 坏的 大象 .

一头坏大象。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['bɜːrtənz] [lʌk] .
BURTON'S **LUCK** **.**
伯顿的 运气 .

伯顿的运气。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . ['məʊtə(r)] [mæts] ['kʌrɪdʒ] .
CHAPTER **IV** **.** **MOTOR** **MATT'S** **COURAGE** **.**
章 第四 . 发动机 马特的 勇气 .

第四章 马特的勇气

['tʃæptə(r)] [viː] . - [ɪk'skjuːs] .
CHAPTER **V** **.** **DHONDARAM'S** **EXCUSE** **.**
章 V . - 原谅 .

第五章 丹达拉姆的借口。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . ['rɒbəri] .
CHAPTER **VI** **.** **ROBBERY** **.**
章 六年级 . 抢劫 .

第六章 抢劫。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wægənz] .
BETWEEN THE WAGONS .
之间 这 马车 .

在两辆马车之间。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [peg] [tuː; tə] [hæŋ] [sə'spiʃən] [ɒn] .
A PEG TO HANG SUSPICIONS ON .
一个 聚乙二醇 到 悬挂 怀疑 在 .

一个用来牵扯怀疑的钩子。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] .
A WAITING GAME .
一个 等待 游戏 .

一场等待的游戏。

['tʃæptə(r)] [eks] . [ə; eɪ] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .
CHAPTER X . A TRICK AT THE START .
章 X . 一个 诡计 在 这 开始 .

第十章 开篇的诡计。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ɪn] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊbrə] .
IN THE AIR WITH A COBRA .
在 这 空气 和 一个 眼镜蛇 .

与眼镜蛇在空中。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] .
A SCIENTIFIC FACT .
一个 科学 事实 .

一项科学事实。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[pɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [træk] .
PING ON THE WRONG TRACK .
ping 在 这 错误的 追踪 .

走错方向了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] .
FACING A TRAITOR .
面向 一个 叛徒 .

面对叛徒。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['hɪndʊ] .
MEETING THE HINDOO .
会议 这 印度教徒 .

与印度教徒相遇。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bækˌset] .
A BIT OF A BACKSET .
一个 少量 的 一个 涡流 .

有点挫败感。

[ɒn] [ðə; ði][bə'hɑːməz] [riːfs] .
ON THE BAHAMA REEFS .
在 这 巴哈马 珊瑚礁 .

在巴哈马礁石上。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪld] [guːs] .
THE STORY OF A WILD GOOSE .
这 故事 的 一个 荒野 鹅 .

一只野鹅的故事。

['kærəktəz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
CHARACTERS THAT APPEAR IN THIS STORY .
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , ['ʌðəwaɪz] ['məʊtə(r)] [mæt] .
Matt King , otherwise Motor Matt .
马特 国王 , 否则 发动机 马特 .

马特·金，又名“汽车马特”。

[dʒəʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kaʊbɔɪ] [huː] [pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [wɜːθ] [ænd; ənd]
Joe McGlory , a young cowboy who proves himself a lad of worth and
乔 麦格洛里 , 一个 年轻的 牛仔 WHO 证明 他自己 一个 小伙子 的 值得 和
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

乔·麦格洛里，一个年轻的牛仔，他证明了自己是一个有价值、有品格的小伙子。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌeksen'trisəti] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd] .
and whose eccentricities are all on the humorous side .
和 谁 怪癖 是 全部 在 这 幽默 边 .

他的古怪行为都带有幽默色彩。

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃʌm] [tuː; tə][taɪ][tuː; tə] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['məʊtə(r)] [mæt] [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [pə'siːv] .

A	good	chum	to	tie	to	—	a	point	Motor	Matt	is	quick	to	perceive	.
一个	好的	密友	到	领带	到	—	一个	观点	发动机	马特	是	快的	到	感知	.

一个值得信赖的好伙伴——这一点，Motor Matt很快就意识到了。

[pɪŋ] , [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [huː] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['məʊtə(r)] [mæt] ,

Ping	,	a	Chinese	boy	who	insists	on	working	for	Motor	Matt	,
平	,	一个	中国人	男生	WHO	坚持	在	在职的	为了	发动机	马特	,

平，一个坚持要为摩托马特工作的中国男孩，

[ænd; ənd] [huː] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['væljuəb(ə)l] , [pə'hæps] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

and	who	contrives	to	make	himself	valuable	,	perhaps	invaluable	.
和	WHO	精心策划	到	制作	他自己	有价值的	,	也许	无价	.

并设法让自己变得有价值，甚至无价值。

[kɑːl] ['pretsl] , [æn; ən][əʊld] [tʃʌm] [huː] [flægz]['məʊtə(r)] [mæt] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Carl	Pretzel	,	an	old	chum	who	flags	Motor	Matt	and	more	trouble	than	he
卡尔	椒盐卷饼	,	一个	老的	密友	WHO	旗帜	发动机	马特	和	更多的	麻烦	比	他

[kæn; kən] ['mænɪdʒ] ,

can	manage	,
能	管理	,

卡尔·普雷泽尔，一个老朋友，他给"汽车马特"惹出了比他能应付的更多的麻烦。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	about	the	same	time	.
在	关于	这	相同的	时间	.

大约在同一时间。

[ɪn][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] , [hiː; hi] [meɪks] ['meni] ['blʌndəz] , [waɪz][ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ,

In	the	rôle	of	detective	,	he	makes	many	blunders	,	wise	and	otherwise	,
在	这	角色	的	侦探	,	他	制作	许多	失误	,	明智的	和	否则	,

作为侦探，他犯了很多错误，其中既有明智的，也有不明智的。

['faɪndɪŋ] [sək'ses] ['əʊnli][tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

finding	success	only	to	wonder	how	he	did	it	.
寻找	成功	仅有的	到	想知道	如何	他	做过	它	.

他取得了成功，却不禁疑惑自己是如何做到的。

- , [ə; eɪ] ['hɪndʊ] [sneɪk] ['tʃɑːmə(r)] [ænd; ənd] ['elɪfənt] ['treɪnə(r)] ,

Dhondaram	,	a	Hindoo	snake	charmer	and	elephant	trainer	,
-	,	一个	印度教	蛇	魔术师	和	大象	教练	,

Dhondaram，一位印度耍蛇者和驯象师，

[huː] [ɪz]['ʌndə(r)][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ben]['æli][ænd; ənd][gets]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

who	is	under	an	obligation	to	Ben	Ali	and	gets	into	trouble	while	trying	to
WHO	是	在下面	一个	义务	到	本	阿里	和	获得	进入	麻烦	尽管	尝试	到

[dɪs'tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

discharge	it	.
释放	它	.

他欠本·阿里一份债务，在履行债务时遇到了麻烦。

['ændi]['kɑːtə(r)] , ['tɪkɪt] - [mæn][fɔː(r); fə(r)] ['bɜːrtənz] [bɪg] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ʃəʊz] ; [ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Andy	Carter	,	ticket	-	man	for	Burton's	Big	Consolidated	Shows	;	a	traitor	to	his
安迪	卡特	,	票	-	男人	为了	伯顿的	大的	合并	演出	;	一个	叛徒	到	他的

[ɪm'plɔɪə(r)] ,

employer	,
雇主	,

安迪·卡特，伯顿大型联合演出公司的检票员；背叛雇主的叛徒。

[ænd; ənd] [huː] [i'məːdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [plɒts] [wɪð] [les] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi]

and	who	emerges	from	his	evil	plots	with	less	punishment	than	he
和	WHO	出现	从	他的	邪恶的	图表	和	较少的	惩罚	比	他

[dɪ'zɜːvs] .

deserves	.
值得	.

而他却从自己的邪恶阴谋中逃脱出来，得到的惩罚远比他应得的要轻。

[bɒs] ['bɜːtn] , ['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [bɪg] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] , " [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Boss	Burton	,	manager	and	proprietor	of	the	"	Big	Consolidated	,	"	who	,	in	his
老板	伯顿	,	经理	和	业主	的	这	"	大的	合并	,	"	WHO	,	在	他的

['juːʒuəl]['mænə(r)] ,

usual	manner	,
通常	方式	,

“大联合”的经理兼老板伯顿先生，以他一贯的方式，

[fɔːmz] ['heɪsti] [kən'klʊʒənz] , [dis'kʌvə] [hɪz; ɪz]['erə(r)z] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [rɪ'pentəns] .

forms	hasty	conclusions	,	discovers	his	errors	,	and	shows	no	sign	of	repentance	.
表格	仓促	结论	,	发现	他的	错误	,	和	演出	不	符号	的	悔改	.

他草率下结论，发现自己错了，却没有丝毫悔意。

['ɑːtʃi] [ˌel'iː][bɒn] ,

Archie	Le	Bon	,
阿奇	乐	邦	,

阿奇·勒邦

[ə; eɪ] [trə'piːz] [pə'fɔːmə(r)] [huː] [swɪŋz] [ɒn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [bɑː(r)]['ʌndə(r)]['məʊtə(r)] [mæts] —

a	trapeze	performer	who	swings	on	a	flying	bar	under	Motor	Matt's	aëroplane	—
一个	空中飞人	演员	WHO	摇摆	在	一个	飞行	酒吧	在下面	发动机	马特的	飞机	—

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] [ɒv; əv] [nɜːvz] .

and	has	a	bad	attack	of	nerves	.
和	有	一个	坏的	攻击	的	神经	.

一个在 Motor Matt 的飞机下荡秋千的空中飞人表演者——突然紧张得发抖。

[ben]['æli] , [æn; ən][əʊld] ['hɪndʊ] [ə'kweɪntəns] [huː] ['fɪgəz] [bʌt; bət] ['briːfli] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .

Ben	Ali	,	an	old	Hindoo	acquaintance	who	figures	but	briefly	in	the	story	.
本	阿里	,	一个	老的	印度教	熟人	WHO	数据	但	简要地	在	这	故事	.

本·阿里，一位印度教老相识，在故事中只是短暂出现。

[hɪz; ɪz] [vaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] ,

His	vow	,	and	the	manner	in	which	he	sought	its	fulfillment	,
他的	发誓	,	和	这	方式	在	哪个	他	寻求	它是	履行	,

他的誓言，以及他寻求实现誓言的方式，

[brɪŋz] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] .

brings	danger	to	the	king	of	the	motor	boys	.
带来	危险	到	这	国王	的	这	发动机	男孩们	.

给摩托车男孩之王带来了危险。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['sɜːpənt] ['tʃɑːmə(r)] .

THE	SERPENT	CHARMER	.
这	蛇	魔术师	.

蛇语者。

[ə; eɪ] [braʊn] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['tɜːbən] [sæt][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

A	brown	man	in	a	white	turban	sat	by	the	river	.
一个	棕色的	男人	在	一个	白色的	头巾	卫星	经过	这	河	.

一位头戴白色头巾的棕色皮肤男子坐在河边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][ɒv; əv] [stɪks] [sent] [streɪndʒ] [gliːmz] ['spɑːklɪŋ]

It	was	night	,	and	a	little	fire	of	sticks	sent	strange	gleams	sparkling
它	曾是	夜晚	,	和	一个	小的	火	的	棍子	发送	奇怪的	闪光	闪闪发光

[ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

across	the	water	,
穿过	这	水	,

夜幕降临，一小堆木柴燃起的火光在水面上闪烁着奇异的光芒。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [mæn] [wɪð] ['splæʃɪz] [ɒv; əv]['gəʊldən] [laɪt] .

and	touched	the	form	of	the	brown	man	with	splashes	of	golden	light	.
和	感动	这	形式	的	这	棕色的	男人	和	水花	的	金的	光	.

金色的光芒洒在了棕色皮肤的男人身上。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [gʊəd] [fluːt] .

The	man	was	playing	on	a	gourd	flute	.
这	男人	曾是	玩耍	在	一个	葫芦	长笛	.

那人正在吹奏葫芦笛。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] — [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] — [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [kiː] , [bʌt; bət]['staɪf(ə)ld]

The	music	—	if	such	it	could	be	called	—	was	in	a	high	key	,	but	stifled
这	音乐	—	如果	这样的	它	可以	是	称为	—	曾是	在	一个	高的	钥匙	,	但	窒息

[ænd; ənd] [səb'djuːd] .

and	subdued	.
和	低沉的	.

那音乐——如果可以称之为音乐的话——虽然旋律高亢，但却显得压抑而沉闷。

['ʌndə(r)][ðə; ði][mæn] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Under	the	man	,	to	keep	his	crouching	body	from	the	earth	,
在下面	这	男人	,	到	保持	他的	蹲伏	身体	从	这	地球	,

在男人身下，为了使他蜷缩的身体不接触地面，

[hæd; həd] [biːn] [spred] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [klɒθ] .

had	been	spread	a	piece	of	scarlet	cloth	.
有	到过	传播	一个	片	的	猩红	布	.

上面铺着一块猩红色的布。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['wɪkə(r)] ['bɑːskɪt] ,

In	front	of	him	was	a	round	wicker	basket	,
在	正面	的	他	曾是	一个	圆形的	柳条	篮子	,

他面前放着一个圆形的柳条篮子，

[pə'hæps] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][baɪ][sɪks] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .

perhaps	a	foot	in	diameter	by	six	inches	high	.
也许	一个	脚	在	直径	经过	六	英寸	高的	.

直径约一英尺，高约六英寸。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [pleɪd] , [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fluːt] ['kʌmɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ,

As	the	man	played	,	the	notes	of	the	flute	coming	faster	and	faster	,
作为	这	男人	玩	,	这	笔记	的	这	长笛	未来	快点	和	快点	,

随着男子的演奏，笛声越来越快，

[ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][æz; əz][baɪ][sʌm; səm] [pent] - [ʌp] [fɔːs] .

the	lid	of	the	basket	began	to	tremble	as	by	some	pent	-	up	force	.
这	盖	的	这	篮子	开始	到	颤抖	作为	经过	一些	五角星	-	向上	力量	.

篮子的盖子开始颤抖，仿佛被某种积蓄已久的力量所驱使。

['faɪnəli] [ðə; ði][lɪd][slɪd]['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʊdɪd] ['kəʊbrə] ['lɪftɪd] [ɪts] [flæt] , ['ʌgli] [hed] .

Finally	the	lid	slid	open	,	and	a	hooded	cobra	lifted	its	flat	,	ugly	head	.
最后	这	盖	滑行	打开	,	和	一个	连帽的	眼镜蛇	抬起	它是平坦的	,	丑陋的	头	.

最后，盖子滑开了，一条眼镜蛇抬起了它扁平丑陋的脑袋。

[wɪð] [aɪz] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] ['tʃɑːmə(r)] ,

With	eyes	on	those	of	the	serpent	charmer	,
和	眼睛	在	那些	的	这	蛇	魔术师	,

目光紧盯着耍蛇人的眼神，

[ðə; ði]['kəʊbrə][bɪ'gæn] ['wiːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

the	cobra	began	weaving	back	and	forth	in	time	to	the	music	.
这	眼镜蛇	开始	编织	后退	和	前进	在	时间	到	这	音乐	.

眼镜蛇开始随着音乐的节奏来回摆动。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sneɪk] [wʊd] [hɪs] [ænd; ənd] [dɑːt] [ɪts] [hed] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

Now	and	then	the	snake	would	hiss	and	dart	its	head	at	the	man	.
现在	和	然后	这	蛇	会	嘶	和	镖	它是	头	在	这	男人	.

蛇时不时会发出嘶嘶声，并将头猛地甩向那人。

[ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [dɒdʒ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [fæŋz] , ['miːnwaɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fluːt] -

The	latter	would	dodge	to	avoid	the	striking	fangs	,	meanwhile	keeping	up	his	flute	-
这	后者	会	躲闪	到	避免	这	引人注目	獠牙	,	同时	保持	向上	他的	长笛	-

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

后者一边躲避着猛烈的獠牙，一边继续吹奏着笛子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [siːn] , ['truːli] ,

It	was	an	odd	scene	,	truly	,
它	曾是	一个	奇怪的	场景	,	真的	,

那真是一个奇怪的场景。

[tuː; tə][biː; bi] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] ['aʊəz] — [kʌt] ['bɒdɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪstəriz]

to	be	going	forward	in	a	country	like	ours	—	cut	bodily	from	the	mysteries
到	是	去	向前	在	一个	国家	喜欢	我们的	—	切	身体上的	从	这	谜团

[ɒv; əv] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] ,

of	India	and	dropped	down	on	the	banks	of	the	Wabash	,
的	印度	和	掉落	向下	在	这	银行	的	这	沃巴什	,

在像我们这样的国家里前进——它仿佛从印度的神秘世界中剥离出来，坠落在瓦巴什河畔——

[ðeə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] [ɪn'tensli] [ə'merɪkən] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] .

there	,	near	the	intensely	American	city	of	Lafayette	.
那里	,	靠近	这	强烈地	美国人	城市	的	拉斐特	.

就在那里，靠近极具美国特色的城市拉斐特。

[waɪl] [ðə; ði] [braʊn] [mæn][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kəʊbrə] [sweɪd] , [ænd; ənd] [dɑːnst] ,

While	the	brown	man	was	playing	and	the	cobra	swayed	,	and	danced	,
尽管	这	棕色的	男人	曾是	玩耍	和	这	眼镜蛇	摇摆	,	和	跳舞	,

当棕色皮肤的人在玩耍，眼镜蛇摇曳起舞时，

[ænd; ənd] [strʌk] [ɪts] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [bləʊz] , [ə'nʌðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ]

and	struck	its	lightning	-	like	but	ineffectual	blows	,	another	came	into	the	ring
和	击	它是	闪电	-	喜欢	但	无效	打击	,	其他	来了	进入	这	戒指

[ɒv; əv] ['faɪəlaɪt] ,

of	firelight	,
的	火光	,

它发动了闪电般但毫无效果的攻击，又一个敌人进入了火光环中。

['stepɪŋ] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ] [sliŋk] ['pænθə(r)] .

stepping	as	noiselessly	as	a	slinking	panther	.
步进	作为	无声	作为	一个	潜行	豹	.

脚步轻盈，如同潜行的黑豹。

[hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɔː(r)][ə; eɪ] ['tɜːbən] ,

He	,	like	the	other	,	wore	a	turban	,
他	,	喜欢	这	其他	,	穿着	一个	头巾	,

他和其他人一样，都戴着头巾。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gəʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['nekləsɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

and	there	was	gold	in	his	ears	and	necklaces	about	his	throat	.
和	那里	曾是	金子	在	他的	耳朵	和	项链	关于	他的	喉	.

他耳朵上戴着金耳环，脖子上戴着金项链。

[ðə; ði] [fɜ:st] [mæn] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [flu:t] - ['pleɪɪŋ] .

The	first	man	continued	his	flute	-	playing	.
这	第一的	男人	持续	他的	长笛	-	玩耍	.

第一个人继续吹奏长笛。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [lɑ:f] , [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pleɪərz] [saɪd] , [sæŋk] [daʊn] ,

The	other	,	with	a	soft	laugh	,	went	to	the	player's	side	,	sank	down	,
这	其他	,	和	一个	柔软的	笑	,	去	到	这	球员的	边	,	沉没	向下	,

另一个人轻笑一声，走到球员身边，坐了下来。

[ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sneɪklaɪk] [ɔ:rbz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['daɪmənd] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊbrə] .

and	riveted	his	own	snakelike	orbs	upon	the	diamond	eyes	of	the	cobra	.
和	铆接	他的	自己的	蛇状	球体	之上	这	钻石	眼睛	的	这	眼镜蛇	.

他将自己蛇一般的目光紧紧锁定在眼镜蛇钻石般的眼睛上。

[wʌns] [ðə; ði] ['sɜ:pənt] [strʌk] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] .

Once	the	serpent	struck	at	him	,	but	he	drew	back	and	continued	to	look	.
一次	这	蛇	击	在	他	,	但	他	画	后退	和	持续	到	看	.

那条蛇曾向他发起攻击，但他却退后一步，继续观察。

[wɪð] [wʌn] [hænd] [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [flu:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pleɪərz] [lɪps] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:]

With	one	hand	the	newcomer	took	the	flute	from	the	player's	lips	and	laid	it
和	一	手	这	新人	采取	这	长笛	从	这	球员的	嘴唇	和	铺设	它

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ;

on	the	ground	;
在	这	地面	;

新来者一手从演奏者嘴里拿走笛子，把它放在地上；

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['faɪərz] ,

then	,	in	a	silence	broken	only	by	the	crackling	fires	,
然后	,	在	一个	沉默	破碎的	仅有的	经过	这	噼啪作响	火灾	,

然后，在只有噼啪作响的篝火声打破的寂静中，

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [snæpt] [ænd; ənd] [gli:m] [ænd; ənd] [held] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊbrə] .

the	eyes	of	the	man	snapped	and	gleamed	and	held	those	of	the	cobra	.
这	眼睛	的	这	男人	啪啪	和	闪闪发光	和	握住	那些	的	这	眼镜蛇	.

男人的眼睛猛地一转，闪闪发光，与眼镜蛇的目光对视起来。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['mɑ:vələs] .

The	effect	was	marvelous	.
这	影响	曾是	奇妙	.

效果非常棒。

['sləʊli] [ðə; ði] ['kəʊbrə] [si:st] [ɪts] ['rɪðmɪk(ə)l] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl]

Slowly	the	cobra	ceased	its	rhythmical	movements	and	dropped	down	and	down	until
缓慢地	这	眼镜蛇	停止	它是	有节奏的	移动	和	掉落	向下	和	向下	直到

眼镜蛇渐渐停止了有节奏的动作，向下沉去，直到.....

[[ˌpi: 'dʒi:] [ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'triːtɪd] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [hænd] ,

it	retreated	once	more	into	the	basket	;	then	,	with	a	quick	hand	,
它	撤退	一次	更多的	进入	这	篮子	;	然后	,	和	一个	快的	手	,

它再次缩回篮筐；然后，他迅速地将球投了进去。

[ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [pɪn] .

the	lid	of	the	receptacle	was	replaced	and	secured	with	a	wooden	pin	.
这	盖	的	这	容器	曾是	替换	和	安全	和	一个	木制的	别针	.

容器的盖子被盖上，并用木销固定住。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][fɜːst][mæn] .

"	Yadaba	!	"	exclaimed	the	first	man	.
"	-	!	"	惊呼	这	第一的	男人	.

“Yadaba！”第一个人喊道。

" [nɒt] [hɪə(r)][mʌst; məst][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [ðæt] , - , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] .

"	Not	here	must	you	call	me	that	,	Dhondaram	,	"	said	the	second	.
"	不是	这里	必须	你	称呼	我	那	,	-	,	"	说	这	第二	.

“在这里你不能这样称呼我，顿达拉姆，”第二个说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nəʊn] [æz; əz][ben]['æli] .

"	I	am	known	as	Ben	Ali	.
"	我	是	已知	作为	本	阿里	.

“我被称为本·阿里。”

" - [spæt] [kən'temptʃuəsli] .

"	Dhondaram	spat	contemptuously	.
"	-	争吵	轻蔑地	.

“敦达拉姆轻蔑地吐了口唾沫。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] , " [hiː; hi] [grʌnt] ; " [ə; eɪ] [dɔːgz] [neɪm] . "

"	'	Tis	a	name	of	the	Turks	,	"	he	grunted	;	"	a	dog's	name	.	"
"	-	的	一个	姓名	的	这	土耳其人	,	"	他	哼哼	;	"	一个	狗的	姓名	.	"

“这是土耳其人的名字，”他咕哝道，“也是狗的名字。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] .

"	It	answers	as	well	as	any	other	.
"	它	答案	作为	出色地	作为	任何	其他	.

它的回答和其他任何回答一样好。

" [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪndʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz][ɪn] [ˌhɪndʊ'stæni] .

"	These	men	were	Hindoos	,	and	their	talk	was	in	Hindustani	.
"	这些	男人	是	印度教徒	,	和	他们的	讲话	曾是	在	印度斯坦	.

“这些人是印度教徒，他们说的是印度斯坦语。”

" [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] [ɹ'kɑːgəʊ] , " [prə'siːdid] - ;

"	You	sent	for	me	at	Chicago	,	"	proceeded	Dhondaram	;
"	你	发送	为了	我	在	芝加哥	,	"	继续	-	;

“你们派人到芝加哥来接我，”顿达拉姆继续说道；

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

"	you	asked	me	to	come	to	this	place	on	the	river	,
"	你	问	我	到	来	到	这	地方	在	这	河	,

“你让我来河边这个地方，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][maɪ][məʊst] ['venəməs] ['kəʊbrə] .

and	to	bring	with	me	my	most	venomous	cobra	.
和	到	带来	和	我	我的	最多	有毒	眼镜蛇	.

还要带上我最毒的眼镜蛇。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kəʊbrə] ,

I	am	here	;	and	the	cobra	,
我	是	这里	;	和	这	眼镜蛇	,

我在这里；还有那条眼镜蛇，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [fluːt] [hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə]['kwaɪət][ɪts] [hɒ'stɪləti] .

you	have	discovered	that	the	flute	has	no	power	to	quiet	its	hostility	.
你	有	发现	那	这	长笛	有	不	力量	到	安静的	它是	敌意	.

你已经发现，笛声无法平息它的敌意。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [dɪd] [ðæt] , [jɑːdə] — [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ; [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ben]['æli] .

Your	eyes	did	that	,	Yada	—	your	pardon	;	I	should	have	said	Ben	Ali	.
你的	眼睛	做过	那	,	等等	—	你的	赦免	;	我	应该	有	说	本	阿里	.

雅达，你的眼神就是这么回事——抱歉，我应该说的是本·阿里。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

Great	is	the	power	of	your	eyes	.
伟大的	是	这	力量	的	你的	眼睛	.

眼睛的力量非常强大。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɑːms] [sɪns] [lɑːst][wiː; wi] [met] .

They	have	lost	none	of	their	charms	since	last	we	met	.
他们	有	丢失的	没有任何	的	他们的	魅力	自从	最后的	我们	遇见	.

自上次见面以来，他们的魅力丝毫未减。

" [ben]['æli] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['muːdɪli] .

"	Ben	Ali	received	this	statement	moodily	.
"	本	阿里	已收到	这	陈述	情绪低落地	.

本·阿里情绪低落地收到了这份声明。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['peb(ə)l] , [hiː; hi][kɑːst][ˌaɪ 'tiː]['æŋgrəli]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Picking	up	a	small	pebble	,	he	cast	it	angrily	into	the	fire	.
挑选	向上	一个	小的	卵石	,	他	投掷	它	愤怒地	进入	这	火	.

他捡起一块小石子，生气地扔进火里。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ? " [in'kwaiə] - ,

"	Why	have	you	brought	me	here	?	"	inquired	Dhondaram	,
"	为什么	有	你	带来	我	这里	?	"	询问	-	,

“你们为什么带我来这里？”顿达拉姆问道。

['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [wɪð] [mə'tɪərɪəlz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] [rəʊb] .

rolling	a	cigarette	with	materials	taken	from	the	breast	of	his	flowing	robe	.
滚动	一个	卷烟	和	材料	已采取	从	这	胸部	的	他的	流动	长袍	.

他用从飘逸长袍胸前取下的布料卷了一支香烟。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ben]['æli] , " [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] . "

"	Because	,	"	answered	Ben	Ali	,	"	I	have	made	a	vow	.	"
"	因为	,	"	回答	本	阿里	,	"	我	有	制成	一个	发誓	.	"

“因为，”本·阿里回答说，“我发过誓。”

" [baɪ] ['krɪʃnə] , " [ænd; ənd] - [θruː] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lait] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [æt; ət]

"	By	Krishna	,	"	and	Dhondaram	threw	himself	forward	to	light	his	cigarette	at
"	经过	克里希那	,	"	和	-	扔	他自己	向前	到	光	他的	卷烟	在

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

“以克里希那之名，”顿达拉姆说着，扑上前去，在火堆旁点燃了香烟。

" [vaʊz] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)l] [θɪŋz] .

"	vows	are	evil	things	.
"	誓言	是	邪恶的	事物	.

誓言是邪恶的东西。

[ðeɪ] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] — ['nʌθɪŋ] [les] . "
They bring trouble — nothing less . "
他们 带来 麻烦 — 没有什么 较少的 . "

他们只会带来麻烦——绝非虚言。

" [ðɪs] [wʌn] , " [his] [ben] ['æli] , " [wɪl] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [maɪn] . "
" This one , " hissed Ben Ali , " will bring trouble to an enemy of mine . "
" 这 一 , " 嘶嘶作响 本 阿里 , " 将要 带来 麻烦 到 一个 敌人 的 矿 . "

“这个人，”本·阿里嘶嘶地说，“会给我的敌人带来麻烦。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [jɔːˈself] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , " ['ædɪd] - ,
" And to yourself , it may be , " added Dhondaram ,
" 和 到 你自己 , 它 可能 是 , " 额外 - ,

“对你而言，或许也是如此，”东达拉姆补充道。

[riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skwɒtɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ɒn][ðə; ði] ['skɑːlət] [klɒθ] [ænd; ənd] ['wɪfɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ɒv; əv]
resuming his squatting attitude on the scarlet cloth and whiffing a thin line of
恢复 他的 蹲姿 态度 在 这 猩红 布 和 嗅闻 一个 薄的 线 的
['veɪpə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
vapor into the air .
汽 进入 这 空气 .

他重新蹲在猩红色的布料上，向空气中吐出一缕细细的烟雾。

" [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]['keɪlaɪ; 'kælɪ] [prə'tekts] [ˌem 'iː] , " [ə'vɜːd] [ben] ['æli] .
" The goddess Kali protects me , " averred Ben Ali .
" 这 女神 卡莉 保护 我 , " 断言 本 阿里 .

“卡莉女神保佑我，”本·阿里断言。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] . "
" It is written in my forehead . "
" 它 是 书面 在 我的 前额 . "

“它写在我的额头上。”

" [wɒt] [els] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ? " [ɑːskt] - ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .
" What else is written in your forehead ? " asked Dhondaram after a space .
" 什么 别的 是 书面 在 你的 前额 ? " 问 - 后 一个 空间 .

“你的额头上还写着什么？”顿达拉姆停顿了一下后问道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
" What was it that caused you to send for me ,
" 什么 曾是 它 那 导致 你 到 发送 为了 我 ,

“是什么事让你召见我？”

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [maɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [mjuˈziːəm] , [kʌm] [hɪə(r)] ,
and to ask me to leave my profitable work in the museum , come here ,
和 到 问 我 到 离开 我的 有利可图 工作 在 这 博物馆 , 来 这里 ,

竟然要我放弃在博物馆里这份收入丰厚的工作，来这里！

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][maɪ] ['hʊdɪd] [pets] ?
and bring the worst of my hooded pets ?
和 带来 这 最差 的 我的 连帽的 宠物 ?

把我的那些戴着兜帽的宠物里最差劲的带过来?

" [ben] ['æli] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] , [pɪkt] [ʌp] [mɔː(r)] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm]
" Ben Ali , in the silence that followed , picked up more pebbles and cast them
" 本 阿里 , 在 这 沉默 那 随后 , 挑选 向上 更多的 鹅卵石 和 投掷 他们
['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
into the fire .
进入 这 火 .

在随后的沉默中，本·阿里捡起更多的鹅卵石，扔进了火里。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][næg] - - , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [æt; ət][lɑːst] , " [j'iəz] [sɪns] ,
" During the feast of Nag - Panchmi , " he observed at last , " years since ,
" 期间 这 盛宴 的 唠叨 - - , " 他 观察到 在 最后的 , " 年 自从 ,
-
Dhondaram ,
- ,

“在 Nag-Panchmi 盛宴期间，”他最后说道，“多年以来，Dhondaram，

[ə; eɪ][mæd] ['elɪfənt] [krʌʃt] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði]['gændʒiːz] .
a mad elephant crushed a boat on the Ganges .
一个 疯狂的 大象 碎 一个 船 在 这 恒河 .

一头发狂的大象在恒河上撞毁了一艘船。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd][ai] [snætʃt] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .
You were in the boat , and I snatched you from certain death .
你 是 在 这 船 , 和 我 抢夺 你 从 肯定 死亡 .

你当时在船上，我把你从死亡边缘救了出来。

" - [feɪs] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ] .
" Dhondaram's face underwent a swift change .
" - 脸 经历了 一个 迅速 改变 .

“顿达拉姆的脸色发生了迅速变化。”

" [ðæt] , ['ɔːlsəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [təʊn] , " [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" That , also , " he said in a subdued tone , " is written in my forehead .
" 那 , 还 , " 他 说 在 一个 低沉的 语气 , " 是 书面 在 我的 前额 .

“这一点，”他低声说道，“也写在我的额头上。”

[ai] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I remembered it when your letter came to me .
我 记得 它 什么时候 你的 信 来了 到 我 .

收到你的信后，我才想起来这件事。

[ai] [əʊ] [juː; jʊ] [ə'biːdiəns] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [det] [ɪz] [peɪd] .
I owe you obedience until the debt is paid .
我 欠 你 服从 直到 这 债务 是 有薪酬的 .

我必须服从你，直到还清债务为止。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [ben]['æli] .
I am here , Ben Ali .
我 是 这里 , 本 阿里 .

我在这里，本·阿里。

[kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] . "
Command me . "
命令 我 . "

命令我。

" [sʌtʃ] [bɑːt] !
" Such baht !
" 这样的 铢 !

“这么贵！

[juː; jʊ] , [wɪð] [ðə; ði]['kəʊbrə] , - , [wɪl] [gəʊ] [ə'genst] [maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [maɪ] [vaʊ] .
You , with the cobra , Dhondaram , will go against my enemy and fulfill my vow .
你 , 和 这 眼镜蛇 , - , 将要 去 反对 我的 敌人 和 实现 我的 发誓 .

你，连同眼镜蛇 Dhondaram，将与我的敌人作战，完成我的誓言。

[ðæt] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [det] .
That will repay the debt .
那 将要 偿还 这 债务 .

这样就能偿还债务了。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][fɪə(r)] [krɒst] - [feɪs] .
" A look of fear crossed Dhondaram's face .
" 一个 看 的 害怕 交叉 - 脸 .

“顿达拉姆脸上闪过一丝恐惧的神色。”

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ɒv; əv][ben]['æli] .
It passed quickly , but had not escaped the keen eyes of Ben Ali .
它 通过了 迅速地 , 但 有 不是 逃脱 这 敏锐的 眼睛 的 本 阿里 .

时间过得很快，但并没有逃过本·阿里敏锐的目光。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] !
" You are afraid !
" 你 是 害怕的 !

你害怕了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sniə] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" and he sneered as he spoke .
" 和 他 冷笑 作为 他 辐 .

“他说话时带着嘲讽的笑容。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ? " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" And if I am ? " protested the other .
" 和 如果 我 是 ? " 抗议 这 其他 .

“如果我是呢？”另一个人抗议道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [luːz] [maɪ][laɪf] , [ɪf] [ai][mʌst; məst] ,
" I am bound to obey , and lose my life , if I must ,
" 我 是 边界 到 服从 , 和 失去 我的 生活 , 如果 我 必须 ,

“我必须服从，即使为此失去生命也在所不惜。”

[ɪn] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][næg] - - .
in paying for the saving of it during the feast of Nag - Panchmi .
在 付费 为了 这 保存 的 它 期间 这 盛宴 的 唠叨 - - .

在 Nag-Panchmi 节期间，用这笔钱来支付保存它的费用。

[huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] , [ə'rʌŋ] [ziːb] ?
Who is your enemy , Aurung Zeeb ?
WHO 是 你的 敌人 , 奥隆 泽布 ?

奥隆·泽布，你的敌人是谁?

" [ben]['æli] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klintʃ] [fɪst] .
" Ben Ali struck the ground with his clinched fist .
" 本 阿里 击 这 地面 和 他的 锁定 拳头 .

本·阿里用紧握的拳头猛击地面。

" [ə'rʌŋ] [ziːb] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] !
" Aurung Zeeb is a coward !
" 奥隆 泽布 是 一个 懦夫 !

“奥隆·泽布是个懦夫！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [hiː; hi] [fled] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [maɪ] ['vendʒəns] [ə'ləʊn] .
" He fled and left me to work out my vengeance alone .
" 他 逃亡 和 左边 我 到 工作 出去 我的 复仇 独自的 .

“他逃走了，留下我独自一人去复仇。”

- !
Hurkutjee !
- !

胡尔库特吉！

[let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] .

Let	us	speak	no	more	of	him	.
让	我们	说话	不	更多的	的	他	.

我们不要再谈论他了。

[juː; jʊ] [njuː] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði]['rɑːdʒə] ?

You	knew	of	my	brother	,	the	rajah	?
你	知道	的	我的	兄弟	,	这	拉贾	?

你认识我的哥哥，那位拉者?

[haʊ] ['aʊə(r)]['sɪstə(r)] ['mærid] [ðə; ði] - , ['kæptɪn] ['laɪən(ə)l] ['mænəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] ?

How	our	sister	married	the	feringhi	,	Captain	Lionel	Manners	,	of	the	English	army	?
如何	我们的	姐姐	已婚	这	-	,	队长	莱昂内尔	礼仪	,	的	这	英语	军队	?

我们的姐姐是如何嫁给英国军队的弗林吉上尉莱昂内尔·曼纳斯的?

[haʊ] [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [gɔːts] , [baɪ]['sʌtiː; sʌ'tiː] ?

How	he	died	,	and	his	wife	perished	in	the	ghats	,	by	suttee	?
如何	他	死亡	,	和	他的	妻子	遇难	在	这	河岸	,	经过	萨蒂	?

他是如何死的? 他的妻子又是如何死于河坛殉葬的?

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ðeɪ] [left] , ['mɑːgrət] ['mænəz] ?

Of	the	daughter	they	left	,	Margaret	Manners	?
的	这	女儿	他们	左边	,	玛格丽特	礼仪	?

他们留下的女儿，玛格丽特·曼纳斯?

[haʊ] , [aʊt] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːdʒə] ,

How	,	out	of	hatred	to	the	rajah	,
如何	,	出去	的	仇恨	到	这	拉贾	,

出于对拉者（Rajah）的仇恨，

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

I	brought	the	girl	to	this	country	and	destroyed	her	will	by	the	power	of
我	带来	这	女孩	到	这	国家	和	损毁	她	将要	经过	这	力量	的

[ðə; ði] [aɪz] ?

the	eyes	?
这	眼睛	?

我把那个女孩带到这个国家，用眼神摧毁了她的意志?

[haʊ] [wiː; wi] ['træv(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['bɜːtn] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ?

How	we	traveled	with	the	show	of	Burton	Sahib	?
如何	我们	旅行	和	这	展示	的	伯顿	萨希布	?

我们是如何跟随伯顿先生的演出进行巡演的?

" - [nˈɒdɪd] ['greɪvli] .

"	Dhondaram	nodded	gravely	.
"	-	点头	严重地	.

顿达拉姆郑重地点了点头。

" [aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	know	,	"	he	replied	.
"	我	知道	,	"	他	回复	.

“我知道，”他回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɔɪ] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [flaɪz][ɪn][ðə; ði][bɜːd]

"	But	you	do	not	know	of	the	feringhi	boy	,	the	one	who	flies	in	the	bird
"	但	你	做	不是	知道	的	这	-	男生	,	这	一	WHO	苍蝇	在	这	鸟

[məˈʃiːn] ,

machine	,
机器	,

“但你不知道那个乘坐鸟形飞行器的费林吉男孩，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [kɔːld] ['məʊtə(r)] [mæt] .

and	who	is	called	Motor	Matt	.
和	WHO	是	称为	发动机	马特	.

还有一位名叫“摩托马特”的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪm][aɪ][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['mʌni]

Because	of	him	I	have	lost	the	girl	,	and	she	was	making	much	money
因为	的	他	我	有	丢失的	这	女孩	,	和	她	曾是	制作	很多	钱

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

因为他，我失去了那个女孩，而她为我赚了很多钱。

[aɪ][wɒz; wəz] [mə'haʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːtn] ['sɑːhɪbz] [wɜːst] ['elɪfənt] , ['rɑːdʒə] .

I	was	mahout	in	the	show	for	Burton	Sahib's	worst	elephant	,	Rajah	.
我	曾是	象夫	在	这	展示	为了	伯顿	萨希布的	最差	大象	,	拉惹	.

我在剧中担任伯顿先生最差劲的大象拉贾的驯象人。

[nəʊ]['ʌðə(r)][kʊd; kəd] [draɪv] [hɪm] , [ɔː(r)] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

No	other	could	drive	him	,	or	take	care	of	him	.
不	其他	可以	驾驶	他	,	或者	拿	关心	的	他	.

没有人能开车送他，也没有人能照顾他。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - , [ə; eɪ] ['tʃɑːmə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːpənts] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]

You	are	a	sapwallah	,	a	charmer	of	serpents	,	but	you	are	also	a
你	是	一个	-	,	一个	魔术师	的	蛇	,	但	你	是	还	一个

['tʃɑːmə(r)] [ɒv; əv] ['elɪfənts] .

charmer	of	elephants	.
魔术师	的	大象	.

你是蛇的驯兽师，也是大象的驯兽师。

[juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ðem; ðəm] , - ,

You	can	drive	them	,	Dhondaram	,
你	能	驾驶	他们	,	-	,

你可以开车，Dhondaram。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['rɑːdʒə] [biːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . "

as	well	as	I	.	You	can	take	care	of	this	Rajah	beast	as	well	as	I	.	"
作为	出色地	作为	我	.	你	能	拿	关心	的	这	拉惹	兽	作为	出色地	作为	我	.	"

我也一样。你也能像我一样对付这头拉贾猛兽。

" [aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪfənts] [frɒm; frəm][maɪ] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði]['mjuːnɪ] , " [əb'zɜːvd]

"	I	learned	to	work	with	the	elephants	from	my	brother	,	the	muni	,	"	observed
"	我	学习	到	工作	和	这	大象	从	我的	兄弟	,	这	市政	,	"	观察到

- .

Dhondaram	.
-	.

“我从我的哥哥，那位牟尼那里学会了如何与大象相处，”顿达拉姆说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [niːs] [juː; jʊ] [kɔːld] ['haidiː] ? "

"	You	have	lost	the	niece	you	called	Haidee	?	"
"	你	有	丢失的	这	侄女	你	称为	海蒂	?	"

“你把叫海蒂的侄女弄丢了？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn]

"	She	is	under	the	care	of	the	British	ambassador	,	but	she	is	staying	in	this	town
"	她	是	在下面	这	关心	的	这	英国	大使	,	但	她	是	入住	在	这	镇

.

.
.

“她目前由英国大使照顾，但她就住在这个镇上。”

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] — [ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

Perhaps	I	may	get	her	back	—	that	I	do	not	know	.
也许	我	可能	得到	她	后退	—	那	我	做	不是	知道	.

也许我能把她找回来——我不知道。

[bʌt; bət] [maɪ] [vaʊ] , - , [ə'genst] [ðɪs] - [bɔɪ] , ['məʊtə(r)] [mæt] .

But	my	vow	,	Dhondaram	,	against	this	feringhi	boy	,	Motor	Matt	.
但	我的	发誓	,	-	,	反对	这	-	男生	,	发动机	马特	.

但我发誓，Dhondaram，要对抗这个外来男孩，Motor Matt。

[ðæt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .

That	is	for	you	to	carry	out	.
那	是	为了	你	到	携带	出去	.

那需要你来执行。

[hiː; hi] [hæz; həz] [rekt] [maɪ] [plænz] .

He	has	wrecked	my	plans	.
他	有	损毁	我的	计划	.

他打乱了我的计划。

[ai] [wɪl] [rek] [hɪz; ɪz] .

I	will	wreck	his	.
我	将要	破坏	他的	.

我会毁了他的。

[hiː; hi] [hæz; həz] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .

He	has	put	me	in	danger	of	my	life	.
他	有	放	我	在	危险	的	我的	生活	.

他让我身处险境。

[θruː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] . "

Through	me	,	he	shall	be	in	danger	of	his	own	.	"
通过	我	,	他	将	是	在	危险	的	他的	自己的	.	"

通过我，他将面临自身的危险。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [duː; də] ? " ['kwɪrrɪd] - .

"	What	am	I	to	do	?	"	queried	Dhondaram	.
"	什么	是	我	到	做	?	"	查询	-	.

“我该怎么办？”顿达拉姆问道。

" [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['bɜːtn] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [ɪz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ,

"	The	show	of	Burton	Sahib	is	some	distance	from	here	,
"	这	展示	的	伯顿	萨希布	是	一些	距离	从	这里	,

“伯顿先生的演出地点离这里还有一段距离。”

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	will	tell	you	how	to	find	it	.
但	我	将要	告诉	你	如何	到	寻找	它	.

但我会告诉你如何找到它。

[ðə; ði] ['kəʊbrə] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːtn] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈfɔrmə-z] .

The	cobra	will	help	you	join	it	,	for	Burton	Sahib	is	always	watching	for	performers	.
这	眼镜蛇	将要	帮助	你	加入	它	,	为了	伯顿	萨希布	是	总是	观看	为了	表演者	.

眼镜蛇会帮助你加入它，因为伯顿先生一直在寻找表演者。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [duː; də] ['betə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['kəʊbrə] .

You	must	learn	to	do	better	with	this	cobra	.
你	必须	学习	到	做	更好的	和	这	眼镜蛇	.

你必须学会更好地对付这条眼镜蛇。

[baɪ] [pə'fɔːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [bɪ'fɔː(r)] ['bɜːtn] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [hɪm] .

By	performing	with	the	serpent	before	Burton	Sahib	,	you	will	please	him	.
经过	表演	和	这	蛇	前	伯顿	萨希布	,	你	将要	请	他	.

在伯顿先生面前与蛇共舞，你会让他高兴。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] , ['rɑːdʒə] .

He	must	have	some	one	to	take	care	of	the	elephant	,	Rajah	.
他	必须	有	一些	一	到	拿	关心	的	这	大象	,	拉惹	.

拉贾，他肯定得找人照顾那头大象。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

You	will	apply	for	the	place	.
你	将要	申请	为了	这	地方	.

你将申请这个职位。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[duː; də][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ?

Do	you	follow	me	?
做	你	跟随	我	?

你明白我的意思吗?

" - [n'ɒdɪd] .

"	Dhondaram	nodded	.
"	-	点头	.

顿达拉姆点了点头。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

"	When	you	have	applied	for	the	place	I	will	tell	you	what	to	do	.
"	什么时候	你	有	应用	为了	这	地方	我	将要	告诉	你	什么	到	做	.

“当你申请到这个职位后，我会告诉你该怎么做。”

[ðə; ði][eə(r)] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst][biː; bi] [rekt] .

The	air	machine	must	be	wrecked	.
这	空气	机器	必须	是	损毁	.

这台空气机器肯定被毁坏了。

['rɑːdʒə] [wɪl] [duː; də] [ðæt] .

Rajah	will	do	that	.
拉惹	将要	做	那	.

拉贾会这么做。

[ðə; ði] - [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ][plænz][fɔː(r); fə(r)]

The	feringhi	boy	must	be	put	where	he	will	not	interfere	with	my	plans	for
这	-	男生	必须	是	放	在哪里	他	将要	不是	干扰	和	我的	计划	为了

[maɪ] [niːs] — [ðə; ði]['kəʊbrə][mʌst; məst][duː; də] [ðæt] .

my	niece	—	the	cobra	must	do	that	.
我的	侄女	—	这	眼镜蛇	必须	做	那	.

必须把那个费林吉男孩安置在不会干扰我为我侄女制定的计划的地方——眼镜蛇必须做到这一点。

" - [stɜːd] ['restləsli] .

"	Dhondaram	stirred	restlessly	.
"	-	搅拌	躁动不安	.

“顿达拉姆不安地动了动。”

" [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , " [hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑ:m][ænd; ənd][ə; eɪ]
" The law of this country , " he murmured , " has a long arm and a
" 这 法律 的 这 国家 , " 他 低声说道 , " 有 一个 长的 手臂 和 一个
['hevi] [fɪst] . "
heavy fist . "
重的 拳头 . "

“这个国家的法律，”他低声说道，“权力之大，手段之狠。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][æz; əz][aɪ] [seɪ] , " [went] [ɒn] [ben] ['æli] ,
" If you do as I say , " went on Ben Ali ,
" 如果 你 做 作为 我 说 , " 去 在 本 阿里 ,

“如果你照我说的做，”本·阿里继续说道，

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði][ɑ:m][nɔ:(r)] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði][fɪst] .
" you will not be reached by the arm nor caught by the fist .
" 你 将要 不是 是 达到 经过 这 手臂 也不 捕捉 经过 这 拳头 .

“你不会被手臂碰到，也不会被拳头抓住。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [aɪ] ;
You will be safe , and so will I ;
你 将要 是 安全的 , 和 所以 将要 我 ;

你会安全的，我也会安全的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv][ben]['æli] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] ['kærid] [aʊt] . "
and the vow of Ben Ali will have been carried out . "
和 这 发誓 的 本 阿里 将要 有 到过 携带 出去 . "

而本·阿里的誓言也已实现。

" [ju:; jʊ] ['kænɒt] [du:; də] [ðɪs] [jɔ:'self] ? "
" You cannot do this yourself ? "
" 你 不能 做 这 你自己 ? "

“你自己做不了这件事吗？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [si:zd] [ɪf] [aɪ] [ʃəʊd] [maɪ] [feɪs] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['bʌrə] ['bɜ:tn] !
" I should be seized if I showed my face again in the show of Burra Burton !
" 我 应该 是 查获 如果 我 显示 我的 脸 再次 在 这 展示 的 布拉 伯顿 !

“如果我再出现在布拉·伯顿的节目中，我就应该被逮捕！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [strɒŋ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪf] [aɪ] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ]
I should be thrown into the strong house of the feringhis if I appeared among
我 应该 是 抛掷 进入 这 强的 房子 的 这 - 如果 我 出现 之中
[ðə; ði] [tents] .
the tents .
这 帐篷 .

如果我出现在帐篷里，就会被扔进弗林吉斯人的坚固房子里。

['məʊtə(r)] [mæt] [hæz; həz] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]
Motor Matt has said this , and he has the power to carry out his
发动机 马特 有 说 这 , 和 他 有 这 力量 到 携带 出去 他的
[θret] . "
threat . "
威胁 . "

“Motor Matt已经说过这话，而且他有能力兑现他的威胁。”

" [hæd; həd]['məʊtə(r)] [mæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [wen] [hi:; hi] [seɪvd] ['haidi:] ? "
" Had Motor Matt the power to do this when he saved Haidee ? "
" 有 发动机 马特 这 力量 到 做 这 什么时候 他 已保存 海蒂 ? "

“当初马特救海蒂的时候，他有能力做到这一点吗？”

" [hi:; hi][hæd; həd] . "
" He had . "
" 他 有 . "

“他有。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz][hænd] !

"	And	he	held	his	hand	!
"	和	他	握住	他的	手	!

他握住了他的手!

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['haidiː] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] .

"	Because	Haidee	was	under	the	spell	of	my	eyes	.
"	因为	海蒂	曾是	在下面	这	拼写	的	我的	眼睛	.

因为海蒂被我的眼神迷住了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [friː] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['bɑːgən] [wɪð] [ˌem 'iː] .

In	order	to	free	her	,	he	had	to	bargain	with	me	.
在	命令	到	自由的	她	,	他	有	到	便宜货	和	我	.

为了救她，他不得不和我谈判。

[ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [friː] ,

The	bargain	was	that	I	should	go	free	,
这	便宜货	曾是	那	我	应该	去	自由的	,

交易内容是我可以自由离开，

[bʌt; bət]['nevə(r)][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['məʊtə(r)] [mæt] [ɔː(r)][ðə; ði][gɜːl] ['eni] [mɔː(r)] .

but	never	to	trouble	Motor	Matt	or	the	girl	any	more	.
但	绝不	到	麻烦	发动机	马特	或者	这	女孩	任何	更多的	.

但再也不会去打扰摩托车马特和那个女孩了。

[wɪð] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][maɪ][hændz] , [aɪ][kʊd; kəd][sɪˈkjʊə(r)] ['meni] [ruːˈpiːz] [frɒm; frəm][maɪ] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði]

With	the	girl	in	my	hands	,	I	could	secure	many	rupees	from	my	brother	,	the
和	这	女孩	在	我的	双手	,	我	可以	安全的	许多	卢比	从	我的	兄弟	,	这

['rɑːdʒə] ,

rajah	,
拉贾	,

只要我手里有这个女孩，就能从我哥哥——也就是拉贾那里得到很多卢比。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

为了她。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ðæt] ['brʌðə(r)] .

And	I	hate	that	brother	.
和	我	恨	那	兄弟	.

我恨我哥哥。

[hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət]

He	is	rich	,	but
他	是	富有的	,	但

他很富有，但是

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪfənts] !

he	made	me	the	keeper	of	his	elephants	!
他	制成	我	这	守门员	的	他的	大象	!

他让我当他的大象管理员!

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌkʃəri] , [bʌt; bət][ai] [həːd] [wɪð] [ðə; ði] ['kuːlɪz] .

He	lived	in	luxury	,	but	I	herded	with	the	coolies	.
他	居住地	在	奢华	,	但	我	放牧	和	这	苦力	.

他过着奢华的生活，而我却和苦力一起放牧。

" [ə'gen] [ben]['æli] [strʌk] [hɪz; ɪz] [klintʃ] [fɪst][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

"	Again	Ben	Ali	struck	his	clinched	fist	on	the	earth	.
"	再次	本	阿里	击	他的	锁定	拳头	在	这	地球	.

“本·阿里再次将紧握的拳头击打在地上。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] - , " [ðæt] ['bɜːtn] [sɑːb; 'sɑːhɪb][hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [ə'nʌðə(r)]

"	It	may	be	,	"	said	Dhondaram	,	"	that	Burton	Sahib	has	secured	another
"	它	可能	是	,	"	说	-	,	"	那	伯顿	萨希布	有	安全	其他

['kiːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæd] ['elɪfənt] ,

keeper	for	the	bad	elephant	,
守门员	为了	这	坏的	大象	,

“或许，”顿达拉姆说，“伯顿先生已经为那头淘气的大象找到了另一个饲养员。”

['rɑːdʒə] ?

Rajah	?
拉惹	?

拉贾?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː] . "

In	that	case	,	he	would	not	want	me	.	"
在	那	案件	,	他	会	不是	想	我	.	"

那样的话，他就不会要我了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] , " [rɪ'tɜːnd] [ben]['æli] .

"	It	is	not	likely	,	"	returned	Ben	Ali	.
"	它	是	不是	可能	,	"	返回	本	阿里	.

“不太可能，”本·阿里回答道。

" [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kiːpərz] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv]['rɑːdʒə] .

"	All	the	other	keepers	are	afraid	of	Rajah	.
"	全部	这	其他	守门员	是	害怕的	的	拉惹	.

“其他守门员都害怕拉贾。”

[ə'rʌŋ] [ziːb] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['hɪndʊ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['rɑːdʒə] ,

Aurung	Zeeb	was	the	only	Hindoo	who	could	have	managed	Rajah	,
奥隆	泽布	曾是	这	仅有的	印度教	WHO	可以	有	管理	拉惹	,

奥隆·泽布是唯一能驾驭拉贾的印度教徒。

[ænd; ənd][hiː; hi][deə(r)][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] . ['bɜːtn] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [wɪl]

and	he	dare	not	return	to	the	show	any	more	than	I	.	Burton	Sahib	will
和	他	敢	不是	返回	到	这	展示	任何	更多的	比	我	.	伯顿	萨希布	将要

[wɒnt] [sʌm; səm][wʌn] ,

want	some	one	,
想	一些	一	,

他和我一样，都不敢再回到那个节目了。伯顿先生肯定想要找个人来帮忙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .

and	he	will	take	you	.
和	他	将要	拿	你	.

他会带走你。

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [pə'fɔːm] [wɪð] [ðə; ði]['kəʊbrə] , [wɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

You	will	go	to	him	,	perform	with	the	cobra	,	win	his	favor	.
你	将要	去	到	他	,	履行	和	这	眼镜蛇	,	赢	他的	偏爱	.

你要去见他，与眼镜蛇一起表演，赢得他的欢心。

[ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['elɪfənt] ['kiːpə(r)] .

Then	**,**	**and**	**not**	**till**	**then**	**,**	**you**	**will**	**ask**	**for**	**the**	**post**	**of**	**elephant**	**keeper**	**.**
然后	,	和	不是	直到	然后	,	你	将要	问	为了	这	邮政	的	大象	守门员	.

到那时，你才会去申请大象饲养员的职位。

['bɜːtn] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['rɑːdʒə] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .

Burton	**Sahib**	**,**	**my**	**word**	**for**	**it**	**,**	**will**	**give**	**you**	**Rajah**	**to**	**look**	**after**	**.**
伯顿	萨希布	,	我的	单词	为了	它	,	将要	给	你	拉惹	到	看	后	.

伯顿先生，我以我的名义保证，他会派拉贾来照顾你。

[ðen] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [maɪ] [vaʊ] .

Then	**,**	**my**	**friend**	**,**	**you**	**can**	**carry**	**out**	**the**	**terms**	**of**	**my**	**vow**	**.**
然后	,	我的	朋友	,	你	能	携带	出去	这	条款	的	我的	发誓	.

那么，我的朋友，你就可以履行我的誓言了。

[juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [det] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kwɪts] .

You	**will**	**pay**	**your**	**debt**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**be**	**quits**	**.**
你	将要	支付	你的	债务	,	和	我们	将	是	退出	.

你会偿还你的债务，然后我们就会和好。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kleɪm] [ɒn] [juː; jʊ] . "

I	**shall**	**have**	**no**	**further**	**claim**	**on**	**you**	**.**	**"**
我	将	有	不	更远	宣称	在	你	.	"

我将不再对你提出任何要求。

" [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [lɔː] ? "

"	**And**	**I**	**shall**	**escape**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**feringhi**	**law**	**?**	**"**
"	和	我	将	逃脱	这	手臂	的	这	-	法律	?	"

“我能逃脱费林吉法律的魔爪吗？”

" ['iːv(ə)n] [səʊ] . "

"	**Even**	**so**	**.**	**"**
"	甚至	所以	.	"

“即便如此。”

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [haʊ] .

"	**Tell**	**me**	**what**	**I**	**am**	**to**	**do**	**,**	**and**	**how**	**.**
"	告诉	我	什么	我	是	到	做	,	和	如何	.

告诉我该做什么，以及如何做。

" [ðen] ,

"	**Then**	**,**
"	然后	,

“然后，

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [θruː] [ðeə(r)] [wɪəd] [pleɪ] [ɒv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz]

as	**the**	**little**	**tongues**	**of**	**flame**	**threw**	**their**	**weird**	**play**	**of**	**lights**	**and**	**shadows**
作为	这	小的	舌头	的	火焰	扔	他们的	诡异的	玩	的	灯	和	阴影

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dʌski] ['plɒtəz] ,

over	**the**	**dusky**	**plotters**	**,**
超过	这	昏暗	绘图仪	,

当那些小小的火焰在昏暗的阴谋者身上投下奇异的光影时，

[ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɒn] .

the	**talk**	**went**	**on**	**.**
这	讲话	去	在	.

谈话继续进行。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ə; eɪ][bæd] ['elɪfənt] .
A BAD ELEPHANT .
一个 坏的 大象 .

一头坏大象。

" [greɪt] [spɑːk] - [plʌgz] !
" Great spark - plugs !
" 伟大的 火花 - 插头 !

“很棒的火花塞！”

" ['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ðɪ]['kænvəs] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'nædʒəri] [tent] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " [bɪg]
" Motor Matt was passing the canvas walls of the menagerie tent of the " Big
" 发动机 马特 曾是 通过 这 帆布 墙壁 的 这 动物园 帐篷 的 这 " 大的
[kən'sɒlɪdeɪtɪd] " [wen] [ə; eɪ]['hjuːmən] [fɔːm] ['rɪkəʃeɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['lændɪd]
Consolidated " when a human form ricocheted over the top of it and landed
合并 " 什么时候 一个 人类 形式 反弹 超过 这 顶部 的 它 和 登陆
[də'rektlɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [heɪ] .
directly in front of him on a pile of hay .
直接地 在 正面 的 他 在 一个 桩 的 干草 .

“当‘摩托马特’经过‘大联合’动物园帐篷的帆布墙时，一个人形物体从帆布顶上弹了过去，直接落在了他面前的一堆干草上。

[ðə; ðɪ] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ɒn][ðə; ðɪ] [heɪ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [saʊnd] [wɪtʃ]
The dropping of the man on the hay was accompanied by a wild sound which
这 下降 的 这 男人 在 这 干草 曾是 伴随 经过 一个 荒野 声音 哪个
[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] [bɔɪz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['trʌmpit] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgri]
the king of the motor boys recognized as the trumpeting of an angry
这 国王 的 这 发动机 男孩们 认可 作为 这 吹号 的 一个 生气的
['elɪfənt] .
elephant .
大象 .

那人摔在干草上时，伴随着一声怪异的声音，摩托车男孩之王认出那是愤怒的大象的吼叫声。

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [kwɪk] ['muːvmənts] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔːl] ,
Following this came the noise of quick movements on the other side of the wall ,
下列的 这 来了 这 噪音 的 快的 移动 在 这 其他 边 的 这 墙 ,

随后，墙的另一侧传来快速移动的声音。

[ænd; ənd] [hɔːs] ['vɔɪsɪz] ['gɪvɪŋ] [ʃɑːp] [kə'mændz] .
and hoarse voices giving sharp commands .
和 嘶哑 声音 给予 锋利的 命令 .

沙哑的声音发出严厉的命令。

[mæt] [ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ðɪ] [heɪ] .
Matt ran to the man who had fallen on the hay .
马特 跑 到 这 男人 WHO 有 倒下 在 这 干草 .

马特跑向摔倒在干草堆上的男人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ['blæŋklɪ] .
He was sitting up and staring about him blankly .
他 曾是 坐着 向上 和 凝视 关于 他 茫然地 .

他坐起身来，目光呆滞地环顾四周。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['ɑːtʃi] [ˌel'iː][bɒn] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .
" Well , if it isn't Archie Le Bon ! " exclaimed Matt .
" 出色地 , 如果 它 不是 阿奇 乐 邦 ! " 惊呼 马特 .

“哇，这不是阿奇·勒邦吗！”马特惊呼道。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tent] , [ˌel'iː][bɒn] ? "
" What sort of way is that to come out of a tent , Le Bon ? "
" 什么 种类 的 方式 是 那 到 来 出去 的 一个 帐篷 , 乐 邦 ? "

“勒庞，你这算什么方式从帐篷里出来啊？”

" ['kʊd(ə)nt] [help] [maɪ'self] , [mæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Couldn't	help	myself	,	Matt	,	"	was	the	answer	.
"	不能	帮助	我	,	马特	,	"	曾是	这	回答	.

“我情不自禁，马特，”他回答道。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv][mæd] ['elɪfənt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɑːtə(r)] .

"	A	couple	of	tons	of	mad	elephant	gave	me	a	starter	.
"	一个	夫妻	的	吨	的	疯狂的	大象	给予	我	一个	起动机	.

“几吨重的疯象给了我一个开胃菜。”

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀!

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [maɪn] .

No	more	of	that	in	mine	.
不	更多的	的	那	在	矿	.

我的家里再也不会有那种事了。

[aɪm][glæd] [ðɪs] [heɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .

I'm	glad	this	hay	happened	to	be	here	.
我是	高兴的	这	干草	发生	到	是	这里	.

很高兴这里正好有这些干草。

" [ˌel'iː] [bɒn] [gɒt] [ʌp] .

"	Le	Bon	got	up	.
"	乐	邦	得到	向上	.

勒邦起床了。

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['dɪzi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [gai] [rəʊp] .

Evidently	his	brain	was	dizzy	,	for	he	supported	himself	against	a	guy	rope	.
显然	他的	脑	曾是	晕眩的	,	为了	他	有	他自己	反对	一个	盖伊	绳索	.

显然他当时头脑一片混乱，因为他靠着一根拉绳支撑着自己。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['rɑːdʒə] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	Was	it	Rajah	?	"	asked	Matt	.
"	曾是	它	拉惹	?	"	问	马特	.

“是拉贾吗？”马特问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [fuːl] [wɪð] [ðæt] [bɪg] [lʌmp] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ? "

"	Don't	you	know	any	better	than	to	fool	with	that	big	lump	of	iniquity	?	"
"	不	你	知道	任何	更好的	比	到	傻子	和	那	大的	块	的	罪恶	?	"

“难道你不知道招惹那一大堆罪恶有多可怕吗？”

" [ai][duː; də] [naʊ] .

"	I	do	now	.
"	我	做	现在	.

我现在知道了。

['bɜːtn] [hæz; həz] ['ɒfəd] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] [huːl]

Burton	has	offered	twenty	-	five	dollars	to	any	one	connected	with	the	show	who'll
伯顿	有	提供	二十	-	五	美元	到	任何	一	连接	和	这	展示	谁会

[teɪk] ['rɑːdʒə] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] .

take	Rajah	out	in	the	parade	.
拿	拉惹	出去	在	这	游行	.

伯顿悬赏25美元，奖励任何与该节目有关的人，只要他愿意带拉贾参加游行。

[θɔːt] [aɪ'd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][baɪ] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði]

Thought	I'd	try	it	,	and	I	began	by	doing	my	best	to	make	friends	with	the
想法	ID	尝试	它	,	和	我	开始	经过	正在做	我的	最好的	到	制作	朋友们	和	这

[bruːt] .

brute	.
蛮力	.

我想试试看，于是我开始尽力与这个粗鲁的家伙交朋友。

['rɑːdʒə][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hiːvɪŋ]

Rajah	was	about	two	seconds	wrapping	his	trunk	around	me	and	heaving
拉惹	曾是	关于	二	秒	包装	他的	树干	大约	我	和	起伏

[ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .

me	over	the	wall	.
我	超过	这	墙	.

拉贾只用了两秒钟就用他的鼻子把我缠住，然后把我举过墙头。

[aɪm][ɪn] [lʌk] [æt; ət] [ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

I'm	in	luck	at	that	,	I	suppose	.
我是	在	运气	在	那	,	我	认为	.

我想我在这方面运气不错。

[ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [maɪt] [hæv; həv] [slæmd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ] ['hɔːnpaɪp]

The	big	fellow	might	have	slammed	me	on	the	ground	and	danced	a	hornpipe
这	大的	同伴	可能	有	猛烈抨击	我	在	这	地面	和	跳舞	一个	号角舞曲

[ɒn][ˌem 'iː] . "

on	me	.	"
在	我	.	"

那个大块头可能会把我摔倒在地，然后在我身上跳一段霍恩派普舞。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['bɜːtn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['rɑːdʒə][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] !

"	You	don't	mean	to	say	that	Burton	is	going	to	have	Rajah	in	the	parade	!
"	你	不	意思是	到	说	那	伯顿	是	去	到	有	拉惹	在	这	游行	!

“你不会是说伯顿要带着拉贾参加游行吧！”

" [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	exclaimed	Matt	.
"	惊呼	马特	.

“马特惊呼道。”

" [sez] [hiː; hi][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌel'iː][bɒn] ,

"	Says	he	is	,	"	answered	Le	Bon	,
"	说道	他	是	,	"	回答	乐	邦	,

“他说他是，”勒庞回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet] ['mʌni] [hiː; hi][wəʊnt] [get] ['eni] [wʌn][tuː; tə][raɪd][ðə; ði] ['elɪfənt] .

"	but	I'll	bet	money	he	won't	get	any	one	to	ride	the	elephant	.
"	但	患病的	赌注	钱	他	惯于	得到	任何	一	到	骑	这	大象	.

但我敢打赌，他肯定找不到人骑大象。

[jʊd] ['betə(r)] [trɒt] [ə'lɒŋ] [ˌɪn'saɪd] .

You'd	better	trot	along	inside	.
你会	更好的	小跑	沿着	里面	.

你最好赶紧进屋。

[jɔː(r); jə(r)] [dʌtʃ] [pɑːd] , [kɑːl] , [hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Your	Dutch	pard	,	Carl	,	had	a	row	with	me	.
你的	荷兰语	帕尔德	,	卡尔	,	有	一个	排	和	我	.

你的荷兰朋友卡尔和我吵架了。

[wiː; wi][bəuθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['mænɪdʒ] ['rɑːdʒə][ænd; ənd]['æneks][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ,

We	both	wanted	to	try	and	manage	Rajah	and	annex	the	twenty	-	five	,
我们	两个都	通缉	到	尝试	和	管理	拉惹	和	附件	这	二十	-	五	,

我们都想尝试控制拉贾并吞并那二十五个地区，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wi:; wi][kʊd; kəd]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [strɔ:z] .

and	the	only	way	we	could	settle	the	question	was	by	drawing	straws	.
和	这	仅有的	方式	我们	可以	定居	这	问题	曾是	经过	绘画	吸管	.

我们解决这个问题的唯一办法就是抽签。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai] [nəʊ] , [kɑ:l] [meɪ] [bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] ['rɑ:dʒə] [naʊ] .

For	all	I	know	,	Carl	may	be	trying	to	make	friends	with	Rajah	now	.
为了	全部	我	知道	,	卡尔	可能	是	尝试	到	制作	朋友们	和	拉惹	现在	.

就我所知，卡尔现在可能正试图和拉贾交朋友。

[hed] [hɪm] [ɒf] , [mæt] , [ɔ:(r)] [ðɛəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ded] ['dʌtʃmən] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] . "

Head	him	off	,	Matt	,	or	there'll	be	a	dead	Dutchman	on	the	grounds	.	"
头	他	离开	,	马特	,	或者	将会	是	一个	死的	荷兰人	在	这	理由	.	"

马特，拦住他，否则地上就会躺着一个死荷兰人。

" [kɑ:l] [mʌst; məst][bi:; bi]['kreɪzi] !

"	Carl	must	be	crazy	!
"	卡尔	必须	是	疯狂的	!

卡尔一定是疯了！

" [ɪk'skleɪmd] [mæt] , [hwɜ:rl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kænvəs] .

"	exclaimed	Matt	,	whirling	around	and	darting	under	the	canvas	.
"	惊呼	马特	,	旋转	大约	和	飞镖	在下面	这	帆布	.

“马特惊叫一声，转身冲到画布下面。”

['ɑ:tʃi] [ˌel'i:] [bɒn] [wɒz; wəz][æn; ən]['ækrəbæt] ,

Archie	Le	Bon	was	an	acrobat	,
阿奇	乐	邦	曾是	一个	杂技演员	,

阿奇·勒邦是一名杂技演员。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] ['brʌðəz] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][heə(r)] - ['reɪzɪŋ] [ækt][ɪn][ðə; ði]['sɜ:kəs] [rɪŋ] ;

and	one	of	several	brothers	who	had	a	hair	-	raising	act	in	the	circus	ring	;
和	一	的	一些	兄弟	WHO	有	一个	头发	-	提高	行为	在	这	马戏团	戒指	;

他是几兄弟中的一位，曾在马戏团表演过惊险刺激的节目；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɑ:tʃi] ['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] ['rɑ:dʒə] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:gɒn] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [kɑ:l]

and	if	Archie	couldn't	manage	Rajah	,	it	was	a	foregone	conclusion	that	Carl
和	如果	阿奇	不能	管理	拉惹	,	它	曾是	一个	已放弃	结论	那	卡尔

[ˌwʊdnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] .

wouldn't	be	able	to	.
不会	是	有能力的	到	.

如果阿奇都管不了拉贾，那么卡尔也肯定管不了。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [kɑ:l] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] ,

Still	,	it	was	like	Carl	to	be	willing	to	try	something	of	the	sort	,
仍然	,	它	曾是	喜欢	卡尔	到	是	愿意的	到	尝试	某物	的	这	种类	,

不过，卡尔愿意尝试这种事情，这很符合他的性格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst][wɒz; wəz]['i:gə(r)][tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ][hɔ:lt][ɪn] [prə'si:dɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	young	motorist	was	eager	to	call	a	halt	in	proceedings	before	it
和	这	年轻的	驾车者	曾是	渴望的	到	称呼	一个	停止	在	诉讼程序	前	它

[wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .

was	too	late	.
曾是	也	晚的	.

这位年轻的司机急于在为时已晚之前阻止事态发展。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] " ['ænɪm(ə)l][tɒp] " [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][men][wɒz; wəz] [bi'lebə] ['rɑ:dʒə] [wɪð] [klʌbz]

Inside	the	"	animal	top	"	a	crowd	of	men	was	belaboring	Rajah	with	clubs
里面	这	"	动物	顶部	"	一个	人群	的	男人	曾是	费力	拉惹	和	俱乐部

[ænd; ənd] [ʃɑ:p] [prɒdz] .

and	sharp	prods	.
和	锋利的	产品	.

在“动物顶棚”内，一群男人正用棍棒和尖锐的刺物折磨拉贾。

[ðə; ði] ['elɪfənt] , [tʃeɪnd] [tuː; tə] [steɪks] ['fɜːmli] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	elephant	,	chained	to	stakes	firmly	planted	in	the	ground	,
这	大象	,	连锁	到	赌注	牢牢	已种植	在	这	地面	,

那头大象被铁链拴在牢牢插在地上的木桩上，

[wɒz; wəz] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪnz] [wʊd] [pə'mɪt] , [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [trʌŋk] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)] .

was	backing	away	as	far	as	the	chains	would	permit	,	head	up	and	trunk	in	the	air	.
曾是	后盾	离开	作为	远的	作为	这	链条	会	允许	,	头	向上	和	树干	在	这	空气	.

它被锁链束缚着，一路后退，头高高昂起，躯干高高翘起。

[bɒs] ['bɜːtn] , [prə'praɪətə(r)][ænd; ənd]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] , [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] .

Boss	Burton	,	proprietor	and	manager	of	the	show	,	was	directing	operations	.
老板	伯顿	,	业主	和	经理	的	这	展示	,	曾是	导演	运营	.

老板兼演出经理伯顿先生正在指挥演出。

[mæts] [dʌtʃ] [pɑːd] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] .

Matt's	Dutch	pard	was	very	much	in	evidence	.
马特的	荷兰语	帕尔德	曾是	非常	很多	在	证据	.

马特的荷兰豹纹非常明显。

[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ʃaːpənd] ['aɪən] ,

Armed	with	a	piece	of	sharpened	iron	,
武装	和	一个	片	的	锋利	铁	,

他手持一块磨尖的铁片，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [piː] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] ['grɪdl] ,

he	was	hopping	around	like	a	pea	on	a	hot	griddle	,
他	曾是	跳跃	大约	喜欢	一个	豌豆	在	一个	热的	烤盘	,

他像热锅上的豌豆一样蹦来蹦去。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hæk] [æt; ət]['rɑːdʒə] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .

taking	a	hack	at	Rajah	every	time	he	saw	an	opening	.
采取	一个	黑客	在	拉惹	每一个	时间	他	锯	一个	开幕	.

他一看到机会就攻击拉贾。

[dʒəʊ] [wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [ə'raʊnd] , [tuː] ,

Joe	McGlory	was	hopping	around	,	too	,
乔	麦格洛里	曾是	跳跃	大约	,	也	,

乔·麦格洛里也在四处蹦跶。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][græb][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd] [sneɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [weɪ] .

trying	to	grab	the	excited	Dutchman	and	snake	him	out	of	harm's	way	.
尝试	到	抓住	这	兴奋的	荷兰人	和	蛇	他	出去	的	伤害	方式	.

试图抓住兴奋的荷兰人，把他从危险中解救出来。

['sʌd(ə)nli] ['rɑːdʒə]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['sɜːk(ə)l] .

Suddenly	Rajah	lowered	his	head	and	executed	a	wide	sweep	with	his	trunk	,	in	a	half	circle	.
突然	拉惹	降低	他的	头	和	执行	一个	宽的	扫	和	他的	树干	,	在	一个	一半	圆圈	.

突然，拉贾低下头，用鼻子画了一个半圆，做了一个大幅度的扫动。

[kɑːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'haʊt] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['elɪfənts] [hæd; həd][ðeə(r)] [fiːt] [nɒkt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

Carl	and	a	mahout	who	had	charge	of	the	other	elephants	had	their	feet	knocked	from	under	them	.
卡尔	和	一个	象夫	WHO	有	收费	的	这	其他	大象	有	他们的	脚	敲门	从	在下面	他们	.

卡尔和负责照看其他大象的驯象师被撞倒在地。

[ðə; ði] [mə'haʊt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [flæt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [drægd] [tuː; tə] ['seɪfti] ,

The	mahout	was	thrown	flat	and	quickly	dragged	to	safety	,
这	象夫	曾是	抛掷	平坦的	和	迅速地	拖拽	到	安全	,

象夫被抛到地上，迅速被拖到安全地带。

[waɪl] [kɑːl] [wɒz; wəz] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] — [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə]

while	Carl	was	stood	on	his	head	in	a	bucket	—	a	bucket	that	happened	to
尽管	卡尔	曾是	站立	在	他的	头	在	一个	桶	—	一个	桶	那	发生	到

[biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

be	filled	with	water	.
是	已填	和	水	.

当时卡尔正倒立在一个桶里——而这个桶里恰好装满了水。

[kɔːt] [kɑːl] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

McGlory	caught	Carl	by	the	heels	and	dragged	him	out	into	the	centre	of	the
麦格洛里	捕捉	卡尔	经过	这	高跟鞋	和	拖拽	他	出去	进入	这	中心	的	这

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

麦格洛里抓住卡尔的脚后跟，把他拖到帐篷中央。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['θræʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][slɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

the	Dutchman	thrashing	his	arms	and	sputtering	as	he	slid	over	the	ground	.
这	荷兰人	猛烈抽打	他的	武器	和	溅射	作为	他	滑行	超过	这	地面	.

荷兰人一边挥舞着手臂，一边喘着粗气，在地上滑行。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] [bruːt] !

"	Confound	the	brute	!
"	混杂	这	蛮力	!

“该死的畜生！”

" [rɔːd] [bɒs] ['bɜːtn] ; " [aɪl] ['aɪðə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm][ɪn]

"	roared	Boss	Burton	;	"	I'll	either	take	the	kinks	out	of	him	and	have	him	in
"	咆哮	老板	伯顿	;	"	患病的	任何一个	拿	这	扭结	出去	的	他	和	有	他	在

[ðə; ði] [pə'reɪd] ,

the	parade	,
这	游行	,

“伯顿老板咆哮道：‘我要么把他整顿好，让他参加游行。’”

[ɔː(r)] [aɪl] [ʃuːt] [hɪm] .

or	I'll	shoot	him	.
或者	患病的	射击	他	.

否则我就开枪打死他。

[liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [mɔːl] [hɪm] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

Leave	him	alone	for	half	an	hour	,	and	then	we'll	maul	him	some	more	.
离开	他	独自的	为了	一半	一个	小时	,	和	然后	出色地	打伤	他	一些	更多的	.

让他一个人待半个小时，然后我们再好好折磨他一番。

[haʊz] [ˌel'iː][bɒn] ? "

How's	Le	Bon	?	"
怎么样	乐	邦	?	"

勒邦怎么样了？

" [nɒt] [ə; eɪ] [skrætʃ] , " ['ɑːtʃi] [ˌel'iː][bɒn] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , ['kʌmɪŋ] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði]

"	Not	a	scratch	,	"	Archie	Le	Bon	answered	for	himself	,	coming	in	under	the
"	不是	一个	划痕	,	"	阿奇	乐	邦	回答	为了	他自己	,	未来	在	在下面	这

['kænvəs] .

canvas	.
帆布	.

“毫发无损，”阿奇·勒邦走进帆布下，自言自语道。

" [bʌt; bət][ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['brəʊkən] [hed] . "

"	But	I	might	have	had	a	broken	head	.	"
"	但	我	可能	有	有	一个	破碎的	头	.	"

“但我可能头部受伤了。”

" [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ? " ['kwɪrrɪd] ['bɜːtn] .

"	You've	had	enough	?	"	queried	Burton	.
"	你已经	有	足够的	?	"	查询	伯顿	.

“你受够了吗？”伯顿问道。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['plenti] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	A	great	plenty	,	thank	you	.
"	一个	伟大的	很多	,	感谢	你	.

非常感谢。

[aɪm][nəʊ] ['elɪfənt] ['treɪnə(r)] , ['bɜːtn] ,

I'm	no	elephant	trainer	,	Burton	,
我是	不	大象	教练	,	伯顿	,

我不是驯象师，伯顿。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['mʌni] [ai] [ges] [aɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

and	while	I'd	like	to	make	a	little	extra	money	I	guess	I'll	look	for
和	尽管	ID	喜欢	到	制作	一个	小的	额外的	钱	我	猜测	患病的	看	为了

['sʌmθɪŋ] [ðæts] [mɔː(r)][kən'dʒiːniəl] . "

something	that's	more	congenial	.	"
某物	那就是	更多的	相投	.	"

虽然我很想赚点外快，但我还是会找一份更合我心意的工作。

" [dɑːts][ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] [kɑːl] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd] .

"	Dot's	me	,	too	,	"	said	Carl	to	Matt	and	McGlory	.
"	点的	我	,	也	,	"	说	卡尔	到	马特	和	麦格洛里	.

“我也是多特，”卡尔对马特和麦格洛里说。

" [ai] - [væs][sʌm; səm] ['elɪfənt] ['treɪnəz] , [ai][bed][juː; jʊ] .

"	I	don'd	vas	some	elephant	trainers	,	I	bed	you	.
"	我	-	血管	一些	大象	教练	,	我	床	你	.

“我认识一些驯象师，我睡你。”

[væt] [ə; eɪ] ['ʌglinəs] [əʊld] ['rɑːkə] [hæz; həz] !

Vat	a	ugliness	old	Racha	has	!
增值税	一个	丑陋	老的	拉查	有	!

老拉查真是丑陋至极！

[dɒt] [trʌŋk] [uːf] [hɪz; ɪz][hɪt][ˌem 'iː][laɪk] [ə; eɪ] - [treɪn] . "

Dot	trunk	oof	his	hit	me	like	a	railroadt	train	.	"
点	树干	钱币	他的	打	我	喜欢	一个	-	火车	.	"

“他的树干像火车一样撞到了我。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][raɪd][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] , [kɑːl] ? "

"	You	were	going	to	try	and	ride	the	elephant	in	the	parade	,	Carl	?	"
"	你	是	去	到	尝试	和	骑	这	大象	在	这	游行	,	卡尔	?	"

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] [mæt] .

demanded	Matt	.
要求	马特	.

“卡尔，你打算在游行队伍里骑大象吗？”马特质问道。

" [ai][væs] - [uːf] [ˌaɪ 'diː] [vɑːns] , ['æbə]['nevə(r)]['eni] [mɔː(r)] .

"	I	vas	t'inking	oof	id	vonce	,	aber	never	any	more	.
"	我	血管	-	钱币	ID	冯斯	,	正在	绝不	任何	更多的	.

“我曾经想过，但现在再也不想了。”

[hiː; hi]['ɪzɪz] [vɔːrs] [æz; əz][ai] [tɔt] . "

He	iss	vorse	as	I	t'ought	.	"
他	问题	沃斯	作为	我	以为	.	"

他果然像我预想的那样。

" [ai] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] , [mæt] , " [pʊt][ɪn] ,

"	I	heard	what	he	was	up	to	,	Matt	,	"	put	in	McGlory	,
"	我	听到	什么	他	曾是	向上	到	,	马特	,	"	放	在	麦格洛里	,

“我听说他干了些什么，马特，”麦格洛里插话道。

" [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] .

"	and	hit	the	high	places	for	here	.
"	和	打	这	高的	地方	为了	这里	.

“然后去高处看看。”

[ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ˌel'iː][bɒn][gəʊ][aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]

Arrived	just	in	time	to	see	Le	Bon	go	out	between	the	edge	of	the	wall	and
到达的	只是	在	时间	到	看	乐	邦	去	出去	之间	这	边缘	的	这	墙	和

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [tɒp] .

the	edge	of	the	tent	top	.
这	边缘	的	这	帐篷	顶部	.

我正好赶到，看到勒邦从墙边和帐篷顶边缘之间的缝隙里走了出去。

['sʌ.fər.ɪn] - ['skai,rɔkit] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwɪk] !

Sufferin	'	skyrockets	,	but	it	was	quick	!
遭受	-	火箭	,	但	它	曾是	快的	!

痛苦急剧加剧，但过程却很迅速!

['evribɒdi] [rʌʃt] [æt; ət]['rɑːdʒə] , [ænd; ənd] [kɑːl] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	rushed	at	Rajah	,	and	Carl	was	right	in	the	thick	of	it	.
大家	匆忙	在	拉惹	,	和	卡尔	曾是	正确的	在	这	厚的	的	它	.

所有人都冲向拉贾，卡尔也身处其中。

[ai] [θɔːt] [id] [biː; bi] [smæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɒkt] [hæt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [get] [həʊld][ɒv; əv] [hɪm] . "

I	thought	he'd	be	smashed	into	a	cocked	hat	before	I	could	get	hold	of	him	.	"
我	想法	他会	是	粉碎	进入	一个	上膛	帽子	前	我	可以	得到	抓住	的	他	.	"

我以为在我抓住他之前，他就会被打得鼻青脸肿。

" [huː] [væs][dɜːr]['felə(r)] [væt] [left] [dɒt] - [uːf] ['fɑːtər][ɪn][dɜːr] [veɪ] ? " ['grʌmbld] [kɑːl] ,

"	Who	vas	der	feller	vat	left	dot	pucket	oof	vater	in	der	vay	?	"	grumbled	Carl	,
"	WHO	血管	德尔	伙计	增值税	左边	点	-	钱币	父亲	在	德尔	vay	?	"	咕哝	卡尔	,

“谁把爸爸的口袋留在了路上？”卡尔咕哝道。

[mɔp] [hɪz; ɪz] [təʊ] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['kɒtn] ['hæŋkətʃɪf] .

mopping	his	tow	hair	with	a	red	cotton	handkerchief	.
拖地	他的	拖	头发	和	一个	红色的	棉布	手帕	.

他用一块红色棉质手帕擦拭着自己稀疏的头发。

" [ˌaɪ 'diː][væs] - ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] [ven] [ai]

"	Id	vas	righdt	under	me	ven	I
"	ID	血管	-	在下面	我	ven	我

“Id vas rightdt under me ven I

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[kʌm] [daʊn] .

come	down	.
来	向下	.

坠落。

[ai] - [laɪk] [dɒt] .

I	don'd	like	dot	.
我	-	喜欢	点	.

我不喜欢点。

[ˌaɪ ˈdiː][væs][pæd] [ɪˈnʌf] - ['eni] ['fænsi] - [ɪn][dɜːr] [veɪ] [uːf] [ə; eɪ][peɪl] [uːf] ['fɑːtər] . "

Id	vas	pad	enough	mitoudt	any	fancy	drimmings	in	der	vay	oof	a	pail	oof	vater	.	"
ID	血管	软垫	足够的	-	任何	想要	-	在	德尔	vay	钱币	一个	桶	钱币	父亲	.	"

Id vas pad enough mitoudt any fancy drimmings in der vay oof a pail oof vater."

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] ['rɑːdʒə] [ə'ləʊn] . "

"	Well	,	it's	a	lesson	for	you	to	leave	Rajah	alone	.	"
"	出色地	,	它是	一个	课	为了	你	到	离开	拉惹	独自的	.	"

"好吧，这给你留个教训，以后别再招惹拉贾了。"

" , [ai] [nəʊ] [dɒt] .

"	T'anks	,	I	know	dot	.
"	谢谢	,	我	知道	点	.

"谢谢，我知道点。

[uːf] [hiː; hi][væs][dɜːr]['əʊnli] ['elɪfənt] [væt] [dɪə] ['ɪzɪz] , [ai] [voʊldnt] [hæf] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌem aɪ 'tiː]

Oof	he	vas	der	only	elephant	vat	dere	iss	,	I	vouldn't	haf	nodding	to	do	mit
钱币	他	血管	德尔	仅有的	大象	增值税	德雷	问题	,	我	不能	半	点头	到	做	密特

[hɪm] .

him	.
他	.

哦，他是那里唯一的大象，我可不想和他在一起。

[vaɪl] [aɪm] - [fɔː(r); fə(r)][dɒt] - [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]['ɪndiə][ai][hæf][gɒt][tuː; tə][lɪf] ,

Vile	I'm	vaiding	for	dot	fordune	to	come	from	India	I	haf	got	to	lif	,
卑鄙的	我是	-	为了	点	-	到	来	从	印度	我	半	得到	到	生命	,

Vile I'm vaiding fordot fordune to come from India I have got to live,

[bʌt; bət][ai] [vɪl] - - [ai][draɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪfɪŋ] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [uːf] ['rɑːkə] .

but	I	vill	shdarve	pefore	I	dry	to	make	a	lifing	taking	care	oof	Racha	.
但	我	村庄	-	-	我	干燥	到	制作	一个	生活	采取	关心	钱币	拉查	.

但我会先努力工作，才能靠照顾拉查来维持生计。

[ˌbiː 'ɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] , [juː; jʊ][əʊld] - !

Br	-	r	-	r	,	you	old	sgoundrel	!
Br	-	r	-	r	,	你	老的	-	!

嘶——你这老流氓!

" [ænd; ənd] [kɑːl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət]['rɑːdʒə] .

"	and	Carl	turned	and	shook	his	fist	at	Rajah	.
"	和	卡尔	转向	和	摇晃	他的	拳头	在	拉惹	.

"卡尔转过身，朝拉贾挥舞着拳头。"

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [bɒs] ['bɜːtn] [stept] [ʌp][tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

Just	at	this	moment	Boss	Burton	stepped	up	to	Matt	and	his	friends	.
只是	在	这	片刻	老板	伯顿	步	向上	到	马特	和	他的	朋友们	.

就在这时，伯顿老板走到了马特和他的朋友们面前。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [hɑːd] - [lʌk] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] !

"	Here's	a	hard	-	luck	proposition	!
"	这里是	一个	难的	-	运气	主张	!

"这是一个非常棘手的问题！"

" [hiː; hi] [gləuə] .

"	he	glowered	.
"	他	怒目而视	.

他怒目而视。

" [maɪ] [bɪgɪst] ['elɪfənt] ['reɪzɪz] [keɪn] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [waɪl] [ben]['æli][hæd; həd] [tʃɑːdʒ]
" My biggest elephant raises Cain in a way he never did while Ben Ali had charge
" 我的 最大 大象 提高 该隐 在 一个 方式 他 绝不 做过 尽管 本 阿里 有 收费
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

“我最大的大象让该隐感到不安，这是本·阿里掌管它时从未发生过的。”

[ben]['æli][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['elɪfənts] .
Ben Ali was a villain , but he knew how to manage elephants .
本 阿里 曾是 一个 恶棍 , 但 他 知道 如何 到 管理 大象 .

本·阿里是个恶人，但他懂得如何管理大象。

[bʌt; bət]['rɑːdʒə][gəʊz][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][jɔː(r); jə(r)][paɪl][ɒn] [ðæt] . "
But Rajah goes in the parade , you can bet your pile on that . "
但 拉惹 去 在 这 游行 , 你 能 赌注 你的 桩 在 那 . "

但拉贾肯定会参加游行，这一点毋庸置疑。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɜːtn] ! " [kraɪd]['məʊtə(r)] [mæt] .
" You don't mean it , Burton ! " cried Motor Matt .
" 你 不 意思是 它 , 伯顿 ! " 哭 发动机 马特 .

“你不是认真的吧，伯顿！”汽车马特喊道。

" [əʊ] , [doʊnt][aɪ] ?
" Oh , don't I ?
" 哦 , 不 我 ?

“哦，难道不是吗？”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rezəluːt] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [mæt] .
" and there was a resolute gleam in the showman's eyes as he faced Matt .
" 和 那里 曾是 一个 坚决 闪耀 在 这 表演者的 眼睛 作为 他 面对 马特 .

“这位表演者面对马特时，眼中闪烁着坚定的光芒。”

" [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" You watch and see , " he added .
" 你 手表 和 看 , " 他 额外 .

“你们等着瞧吧，”他补充道。

" [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tʃɑːnsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] , " [grʌnt] .
" You're taking a lot of chances if you stick to that notion , " grunted McGlory .
" 你是 采取 一个 很多 的 机会 如果 你 戳 到 那 概念 , " 哼哼 麦格洛里 .

“如果你坚持这种想法，你就冒了很多风险，”麦格洛里咕哝道。

" [ðə; ði] [bruːts] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [smæʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['keɪdʒɪz][ænd; ənd][let] [luːs] [ə; eɪ]['laɪən][ɔː(r)] [tuː] .
" The brute's liable to smash a few cages and let loose a lion or two .
" 这 蛮力的 容易 到 粉碎 一个 很少 笼子 和 让 松动的 一个 狮子 或者 二 .

“这头野兽很可能会砸碎几个笼子，放出一两头狮子。”

[baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [fʊt] [ðə; ði][bɪl] , ['bɜːtn] , [jʊl] [faɪnd][jʊr; jər]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['maɪti] [ɪk'spensɪv]
By the time you foot the bill , Burton , you'll find you're riding a mighty expensive
经过 这 时间 你 脚 这 账单 , 伯顿 , 你会 寻找 你是 骑术 一个 强大的 昂贵的
['hɒbi] . "
hobby . "
爱好 . "

伯顿，等你付完账，就会发现你玩的是一项极其昂贵的爱好。

" ['rɑːdʒə][gəʊz][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['æŋgri] ['ʃəʊmən] , " [ɔː(r)][aɪ][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː]
" Rajah goes in the parade , " shouted the angry showman , " or I put a bullet into
" 拉惹 去 在 这 游行 , " 喊叫 这 生气的 表演者 , " 或者 我 放 一个 子弹 进入
[hɪm] .
him .
他 .

“拉贾去参加游行，”愤怒的表演者喊道，“否则我就一枪崩了他。”

[aɪv] [gɒt] [maɪ] [mæd] [ʌp] [naʊ] . "
I've got my mad up now . "
我已经 得到 我的 疯狂的 向上 现在 . "

我现在真的生气了。

" [huːl] [teɪk] [hɪm] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] .
" Who'll take him ? " queried Matt .
" 谁会 拿 他 ? " 查询 马特 .

“谁愿意收养他？”马特问道。

" [ɪf] [aɪ] [kænt] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪz] ,
" If I can't find any one to put him through his paces ,
" 如果 我 不能 寻找 任何 一 到 放 他 通过 他的 步幅 ,

“如果我找不到人来好好训练他，

[baɪ] ['gɔːrɪ] [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ! "
by gorry I'll do it myself ! "
经过 戈里 患病的 做 它 我 ! "

戈里，我自己来做！

" [ðen] [ðə; ði] [bɪg] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] , " [sed] , " [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]
" Then the Big Consolidated , " said McGlory , " might as well look for another
" 然后 这 大的 合并 , " 说 麦格洛里 , " 可能 作为 出色地 看 为了 其他
[bɒs] . "
boss . "
老板 . "

“那么，大联合公司，”麦格洛里说，“或许应该另找一位老板。”

" [siː] [hɪə(r)] , ['bɜːtn] , " [went] [ɒn] [mæt] ,
" See here , Burton , " went on Matt ,
" 看 这里 , 伯顿 , " 去 在 马特 ,

“你看，伯顿，”马特继续说道。

" [juːv] [biːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tæg] [jɔː(r); jə(r)] [strɪŋ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['elɪfənts] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
" you've been having the aëroplane tag your string of four elephants during the
" 你已经 到过 拥有 这 飞机 标签 你的 细绳 的 四 大象 期间 这
[pə'reɪd] ,
parade ,
游行 ,

“你们一直在游行期间让飞机给你们的四头大象队伍贴标签，

[ænd; ənd] ['rɑːdʒəz] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and Rajah's been at the end of the string and right in front of the
和 拉贾的 到过 在 这 结尾 的 这 细绳 和 正确的 在 正面 的 这
['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .
flying machine .
飞行 机器 .

而拉贾则站在绳子的末端，就在飞行器的正前方。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .
You've got to give the machine another place .
你已经 得到 到 给 这 机器 其他 地方 .

你得给这台机器换个地方放。

[aɪl] [nɒt] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['rɑːdʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] .
I'll not take chances with it , if Rajah's in the march .
患病的 不是 拿 机会 和 它 , 如果 拉贾的 在 这 行进 .

如果拉贾参与其中，我不会冒险。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] [ðə; ði] [bruːt] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ˌlɑːfaɪ'et] . "
You ought to remember what a close call the brute gave us in Lafayette . "
你 应该 到 记住 什么 一个 关闭 称呼 这 蛮力 给予 我们 在 拉斐特 . "

你应该记住，在拉斐特，那个恶棍差点让我们丧命。

" ['noʊˌbɑːdiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'reɪd] ! " [dɪ'kleəd] ['bɜːtn] .

"	Nobody's	going	to	change	places	in	the	parade	!	"	declared	Burton	.
"	没有人	去	到	改变	地方	在	这	游行	!	"	声明	伯顿	.

“游行队伍里谁也不许换位置！”伯顿宣布道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [mɜː'kjʊəriəl] ['temprəmənt] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ] ['fɜːmnəs] .

He	was	a	man	of	mercurial	temperament	,	and	could	only	be	managed	by	firmness	.
他	曾是	一个	男人	的	水银	气质	,	和	可以	仅有的	是	管理	经过	硬度	.

他性情反复无常，只能用强硬的手段来管教。

" ['aɪðə(r)] ['rɑːdʒə] [steɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] ['məʊtə(r)] [mæt] ['kɑːmli] , " [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [dʌz] . "

"	Either	Rajah	stays	out	of	the	procession	,	"	exclaimed	Motor	Matt	calmly	,	"	or	the	Comet	does	.	"
"	任何一个	拉惹	停留	出去	的	这	游行	,	"	惊呼	发动机	马特	平静地	,	"	或者	这	彗星	做	.	"

“要么拉贾不参加游行，”摩托车马特平静地喊道，“要么彗星号不参加。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪst] [ðæt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] , ['bɜːtn] , " ['ædɪd] .

"	And	you	can	paste	that	in	your	hat	,	Burton	,	"	added	McGlory	.
"	和	你	能	粘贴	那	在	你的	帽子	,	伯顿	,	"	额外	麦格洛里	.

“你可以把这句话贴在你的帽子上，伯顿，”麦格洛里补充道。

" [wɒt] [pɑːd] [mæt] [sez] [gəʊz] . "

"	What	Pard	Matt	says	goes	.	"
"	什么	帕尔德	马特	说道	去	.	"

“帕德·马特说什么就是什么。”

" [əʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [graul] ['bɜːtn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;

"	Oh	,	hang	it	,	"	growled	Burton	,	coming	to	his	senses	;
"	哦	,	悬挂	它	,	"	咆哮	伯顿	,	未来	到	他的	感官	;

“哦，该死，”伯顿回过神来，低声咆哮道；

" [ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊz] [beə(r)] [daʊn] [ɒn] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪn] [aʊt] ;

"	if	you	fellows	bear	down	on	me	like	that	,	of	course	you	win	out	;
"	如果	你	伙伴们	熊	向下	在	我	喜欢	那	,	的	课程	你	赢	出去	;

“如果你们这样对我施压，当然你们会赢；

[bʌt; bət] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['miːzli] ['elɪfənt] [bʌt] ['ɪntuː] [maɪ] [plænz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] - [ɪm] .

but	I	hate	to	have	a	measly	elephant	butt	into	my	plans	and	make	me	change	'	em	.
但	我	恨	到	有	一个	微不足道的	大象	屁股	进入	我的	计划	和	制作	我	改变	-	呃	.

但我讨厌让一头不起眼的大象来搅乱我的计划，迫使我改变计划。

[naʊ] — — "

Now	—	—	"
现在	—	—	"

现在 - ”

" [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] , " [spəʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kænvəsmæn] , ['stepɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [saɪd] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

"	Say	,	Mr	.	Burton	,	"	spoke	up	a	canvasman	,	stepping	to	the	showman's	side	and	touching	his	arm	,
"	说	,	先生	.	伯顿	,	"	辐	向上	一个	拉票员	,	步进	到	这	表演者的	边	和	接触	他的	手臂	,

“伯顿先生，”一个拉票员开口说道，走到这位表演者身边，碰了碰他的胳膊。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɑːk] - [skɪnd] [mʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːbən] [wɒt] ['wɒnts] [tɜː] [siː] [jiː; ji][ɪn][ðə; ði] [kə'laɪəpi]
" there's 有 a 一个 dark 黑暗的 - skinned 去皮 mutt 杂种狗 in 在 a 一个 turban 头巾 what 什么 wants 想要 ter 特尔 see 看 ye 是的 in 在 the 这 calliope 卡利俄珀
[tent] .
tent 帐篷 .

“帐篷里有一只戴着头巾的黑皮肤杂种狗，它想见你。”

" ['bɜːtn] [wɜːl] [ɒn][ðə; ði]['kænvəsmæn] .
" Burton 伯顿 whirled 旋转 on 在 the 这 canvasman 拉票员 .

伯顿猛地扑向帆布工。

" [dɑːk] [skɪnd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːbən] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Dark 黑暗的 skinned 去皮 man 男人 in 在 a 一个 turban 头巾 ? ? " he 他 repeated 重复 .

“戴着头巾的黑皮肤男人？”他重复道。

" [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪndʊ] ? "
" Does 做 he 他 look 看 like 喜欢 a 一个 Hindoo 印度教 ? "

他看起来像印度教徒吗?

" [ded] ['rɪŋə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] . "
" Dead 死的 ringer 铃声 for 为了 one 一 . . "

“简直跟她一模一样。”

" ['meɪbi] [ɪts] [ben]['æli] — — "
" Maybe 或许 it's 它是 Ben 本 Ali 阿里 — — "

“也许是本·阿里——”

" [nəʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] .
" No 不 , , he 他 ain't 不是 .

“不，他不是。”

[aɪ] [nəʊ] [ben]['æli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [eɪnt] [hɪm] . "
I 我 know 知道 Ben 本 Ali 阿里 , and 和 this 这 ain't 不是 him 他 . "

我认识本·阿里，这绝对不是他。

" [ðæt] [tɪn] [hɔːn] [woʊnt] [ʃəʊ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [tents] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , ['bɜːtn] , " [sed] .
" That 那 tin 锡 horn 喇叭 won't 惯于 show 展示 up 向上 among 之中 these 这些 tents 帐篷 in 在 a 一个 hurry 匆忙 , Burton 伯顿 , " said 说 McGlory 麦格洛里 .

“伯顿，那只锡喇叭不会很快出现在这些帐篷里，”麦格洛里说。

" [hiː; hi] [nəʊz] [hiːl] [get] [wʌts] ['kʌmɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] . "
" He 他 knows 知道 he'll 地狱 get 得到 what's 是什么 coming 未来 , if 如果 he 他 does 做 . "

“他知道如果他这么做，就会得到应有的惩罚。”

" [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['bɜːtn] , " [ɪts] [d'ɒləz] [tuː; tə]['daɪmz] [ɪts] [ə'rʌŋ] [ziːb] . "
" Then 然后 , " continued 持续 Burton 伯顿 , " it's 它是 dollars 美元 to 到 dimes 一角硬币 it's 它是 Aurung 奥隆 Zeeb 泽布 . "

“那么，”伯顿继续说道，“我敢肯定那就是奥隆·泽布。”

" [nɒt] [hɪm] , ['naɪðə(r)] , " [ə'vɜːd] [ðə; ði]['kænvəsmæn] .
" Not 不是 him 他 , neither 两者都不 , " averred 断言 the 这 canvasman 拉票员 .

“也不是他，”拉票员断言道。

" [ðɪs] [bləʊk] [weəz] [ə; eɪ] [red] ['teɪblklɒθ] [ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] .

"	This	bloke	wears	a	red	tablecloth	and	carries	a	basket	.
"	这	伙计	穿着	一个	红色的	桌布	和	携带	一个	篮子	.

“这个人穿着红色桌布，提着一个篮子。”

[lʊks] [tɜː] [ˌem 'iː] [laɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪn] - [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tɜː] [sel] . "

Looks	ter	me	like	he	had	somethin	'	he	wanted	ter	sell	.	"
看起来	特尔	我	喜欢	他	有	某物	-	他	通缉	特尔	卖	.	"

依我看，他好像有什么东西想卖。

" [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

"	I'll	go	and	talk	with	him	.
"	患病的	去	和	讲话	和	他	.

“我会去和他谈谈。”

[kʌm] [ɒn] , [mæt] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] .

Come	on	,	Matt	,	you	and	McGlory	.
来	在	,	马特	,	你	和	麦格洛里	.

来吧，马特，你和麦格洛里。

" [mæt] , , [ænd; ənd] [kɑːl] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kænvəs] [ænd; ənd] ['ɪntuː]

"	Matt	,	McGlory	,	and	Carl	followed	the	showman	under	the	canvas	and	into
"	马特	,	麦格洛里	,	和	卡尔	随后	这	表演者	在下面	这	帆布	和	进入

[ðə; ði] [kə'laɪəpi] " [liːn] - [tuː; tə] .

the	calliope	"	lean	-	to	.
这	卡利俄珀	"	倾斜	-	到	.

“马特、麦格洛里和卡尔跟着表演者钻到帆布下面，进了汽笛风琴的简易棚里。

" [hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] - ['kʌləd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] -

"	Here	there	was	a	chocolate	-	colored	individual	answering	the	canvasman's
"	这里	那里	曾是	一个	巧克力	-	有色	个人	回答	这	-

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

“这里有一个肤色像巧克力一样的人，符合拉票员的描述。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [red] ['teɪblklɒθ] .

But	he	was	not	wearing	the	red	tablecloth	.
但	他	曾是	不是	穿着	这	红色的	桌布	.

但他身上并没有铺着红色桌布。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [hæd; həd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Instead	,	he	had	spread	it	on	the	ground	and	was	sitting	on	it	.
反而	,	他	有	传播	它	在	这	地面	和	曾是	坐着	在	它	.

相反，他把食物摊在地上，然后坐在上面。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] , [flæt] - [tˈɒpt] ['bɑːskɪt] ,

In	front	of	him	was	a	round	,	flat	-	topped	basket	,
在	正面	的	他	曾是	一个	圆形的	,	平坦的	-	顶峰	篮子	,

他面前是一个圆形的、顶部平坦的篮子，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

and	in	his	hands	was	a	queer	-	looking	musical	instrument	.
和	在	他的	双手	曾是	一个	酷儿	-	寻找	音乐	乐器	.

他手里拿着一件外形奇特的乐器。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] ,

"	You	want	to	see	me	?	"	demanded	the	showman	,
"	你	想	到	看	我	?	"	要求	这	表演者	,

“你想见我吗？”表演者问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndʊ] .

as	he	and	the	boys	came	to	a	halt	in	front	of	the	Hindoo	.
作为	他	和	这	男孩们	来了	到	一个	停止	在	正面	的	这	印度教	.

他和孩子们在印度教徒面前停了下来。

[ðə; ði]['lætə(r)] [swept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .

The	latter	swept	his	eyes	over	the	little	group	.
这	后者	扫荡	他的	眼睛	超过	这	小的	团体	.

后者目光扫过这小群人。

" [juː; jʊ] ['bɜːtn] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rest] [ɒn][ðə; ði]

"	You	Burton	Sahib	?	"	he	inquired	,	bringing	his	gaze	to	a	rest	on	the
"	你	伯顿	萨希布	?	"	他	询问	,	带来	他的	目光	到	一个	休息	在	这

['ʃəʊmən] .

showman	.
表演者	.

“您是伯顿先生吗？”他问道，目光落在了这位表演者身上。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Yes	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，”对方回答道。

" [juː; jʊ] [lʊk] , [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['hɪndʊ] .

"	You	look	,	see	what	I	can	do	?	"	queried	the	Hindoo	.
"	你	看	,	看	什么	我	能	做	?	"	查询	这	印度教	.

“你瞧，看看我能做什么？”印度教徒问道。

" [ɪf] [juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] — — "

"	If	you've	got	something	you	want	to	sell	—	—	"
"	如果	你已经	得到	某物	你	想	到	卖	—	—	"

“如果你有什么东西想卖——”

" [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [meɪks] [ðə; ði] [mis'teik] .

"	The	honorable	sahib	makes	the	mistake	.
"	这	光荣的	萨希布	制作	这	错误	.

尊敬的先生犯了错误。

- !

Dekke	!

- !

德克！

" [ðen] , [wɪð] [ðɪs] ['neɪtɪv] [wɜːd] , [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] " [lʊk] , " [ðə; ði] ['hɪndʊ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Then	,	with	this	native	word	,	which	signifies	"	look	,	"	the	Hindoo	dropped	his	eyes
"	然后	,	和	这	本国的	单词	,	哪个	表示	"	看	,	"	这	印度教	掉落	他的	眼睛

[tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] ,

to	the	round	,
到	这	圆形的	,

然后，这位印度教徒用一个表示“看”的当地词语，低下头看向圆圆的……

[flæt] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

flat	basket	and	brought	the	end	of	the	musical	instrument	to	his	lips	.
平坦的	篮子	和	带来	这	结尾	的	这	音乐	乐器	到	他的	嘴唇	.

他将扁平的篮子和乐器的末端送到嘴边。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['bɜːrtənz] [lʌk] .
BURTON'S LUCK .
伯顿的 运气 .

伯顿的运气。

[waɪl] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊəd] [fluːt] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [tent] ,
While the notes of the gourd flute echoed through the tent ,
尽管 这 笔记 的 这 葫芦 长笛 回声 通过 这 帐篷 ,

葫芦笛的笛声在帐篷里回荡，

[ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['bɑːskɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['kwɪvə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪk] .
the cover of the round basket began to quiver and shake .
这 覆盖 的 这 圆形的 篮子 开始 到 颤动 和 摇 .

圆篮子的盖子开始颤抖摇晃。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [bæk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [ˌeksklə'meiʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] ,
Finally it slipped back , and there were startled exclamations and a brisk ,
最后 它 滑倒了 后退 , 和 那里 是 惊慌 感叹词 和 一个 轻快 ,

最后它滑了回去，传来一阵惊呼和急促的……

[rɪ'kɔɪlɪŋ] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['venəməs]
recoiling movement on the part of the spectators as the head of a venomous
反冲 移动 在 这 部分 的 这 观众 作为 这 头 的 一个 有毒
['kəʊbrə] [ʃəʊd] [ɪt'self] .
cobra showed itself .
眼镜蛇 显示 本身 .

当一条毒眼镜蛇的头部露出来时，观众们都惊恐地后退。

" [ə; eɪ] [sneɪk] ['tʃɑːmə(r)] ! " ['mʌtə] ['bɜːtn] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" A snake charmer ! " muttered Burton , disappointment in his voice .
" 一个 蛇 魔术师 ! " 低声说道 伯顿 , 失望 在 他的 嗓音 .

“一个耍蛇人！”伯顿低声嘟囔着，语气中带着失望。

" ['ðer] [æz; əz] ['kɒmən] [æz; əz][ælb'iːnəʊz] — [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [kɑːd]
" They're as common as Albinos — and about as much of a drawing card
" 它们是 作为 常见的 作为 白化病 — 和 关于 作为 很多 的 一个 绘画 卡片
. "
: "
. "

“它们和白化病人一样常见——而且也同样不具吸引力。”

" [ðæts] [ə; eɪ]['kəʊbrə][ˌdiː 'aɪ][kə'pɛloʊ] [hiːz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] , " [ri'mɑːk] [mæt] ,
" That's a cobra di capello he's working with , " remarked Matt ,
" 那就是 一个 眼镜蛇 迪 卡佩罗 他是 在职的 和 , " 评论 马特 ,

“他用的是眼镜蛇琴，”马特评论道。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
staring at the snake with a good deal of interest .
凝视 在 这 蛇 和 一个 好的 交易 的 兴趣 .

他饶有兴趣地盯着那条蛇看。

" [ai] [sɔː] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [mju'ziːəm] [wʌns] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ]['lektʃərə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I saw one in a museum once , and heard a lecturer talk about it .
" 我 锯 一 在 一个 博物馆 一次 , 和 听到 一个 讲师 讲话 关于 它 .

“我曾在博物馆里见过一个，还听一位讲师谈论过它。”

[ðə; ði]['lektʃərə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kəʊbrə][ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['feɪt(ə)l] ,
The lecturer said that the bite of a cobra is almost always fatal ,
这 讲师 说 那 这 咬 的 一个 眼镜蛇 是 几乎 总是 致命的 ,

讲师说，眼镜蛇的咬伤几乎总是致命的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [nəʊn] ['æntidəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] ;

and	that	there	is	no	known	antidote	for	the	poison	;
和	那	那里	是	不	已知	解毒剂	为了	这	毒	;

而且目前还没有已知的解毒剂；

[ðæt] [ðə; ði] ['vaɪrəs] [wɜːks] [səʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['æmpjuteɪt] [ðə; ði] ['bɪtn] [lɪm]

that	the	virus	works	so	quickly	it	is	even	impossible	to	amputate	the	bitten	limb
那	这	病毒	作品	所以	迅速地	它	是	甚至	不可能的	到	截肢	这	被咬	肢

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [daɪz] . "

before	the	victim	dies	.	"
前	这	受害者	死亡	.	"

这种病毒发展如此迅速，以至于在受害者死亡之前甚至来不及截肢。

" - ['ɪzɪz] [pæd] - , " ['mʌtə] [kɑːl] , " [ˌjuː en 'diː] [ai] - [laɪk] [ˌdiː iː 'em] [ə; eɪ] [liːdəl] [pɪt]

"	Shnakes	iss	pad	meticine	,	"	muttered	Carl	,	"	und	I	don't	like	dem	a	leedle	pit
"	-	问题	软垫	-	,	"	低声说道	卡尔	,	"	和	我	-	喜欢	民主	一个	利德尔	坑

. "

:	"
.	"

“蛇是垫子医务，”卡尔嘟囔道，“我不希望他们进水坑。”

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['ræt(ə)lə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] .

"	Sufferin	'	rattlers	!	"	exclaimed	McGlory	.
"	遭受	-	响尾蛇	!	"	惊呼	麦格洛里	.

“可怜的响尾蛇！”麦格洛里喊道。

" [aɪv] [biːn] [ʌp] [ə'genst] [s'kɔːpɪənz] , ['hiːlə] ['mɒnstəz] , [ænd; ənd] [tə'ræntjuləz] ,

"	I've	been	up	against	scorpions	,	Gila	monsters	,	and	tarantulas	,
"	我已经	到过	向上	反对	蝎子	,	吉拉	怪物	,	和	狼蛛	,

“我曾与蝎子、吉拉毒蜥和狼蛛交过手，

[bʌt; bət] [bleɪmd] [ɪf] [ai] ['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌnbɒnɪt] [bɪ'fɔː(r)] — [laɪk] [ðæt] [wʌn] .

but	blamed	if	I	ever	saw	a	snake	in	a	sunbonnet	before	—	like	that	one	.
但	被指责	如果	我	曾经	锯	一个	蛇	在	一个	遮阳帽	前	—	喜欢	那	一	.

但我如果以前见过戴着遮阳帽的蛇——就像那样——就会被责怪。

" [ðə; ði] ['koʊbrəz] [hʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪk'stendɪd] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɪərəns]

"	The	cobra's	hood	,	which	was	fully	extended	,	gave	it	the	ridiculous	appearance
"	这	眼镜蛇的	兜帽	,	哪个	曾是	完全	扩展	,	给予	它	这	荒谬的	外貌

[ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] ,

of	wearing	a	bonnet	,
的	穿着	一个	引擎盖	,

“眼镜蛇的兜帽完全展开，使它看起来像戴着一顶滑稽的帽子。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['gruːsəm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [hed] [sweɪd] [ɪn]

and	there	was	something	grewsome	in	the	way	the	reptile's	head	swayed	in
和	那里	曾是	某物	生长	在	这	方式	这	爬行动物的	头	摇摆	在

['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [fluːt] [nəʊts] .

unison	with	the	flute	notes	.
齐声	和	这	长笛	笔记	.

爬行动物的头部随着笛声摇摆，这让人感到有些毛骨悚然。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hed] [dɑːtɪd] ['saɪdweɪz] .

Suddenly	the	head	darted	sideways	.
突然	这	头	飞镖	侧身	.

突然，头猛地转向一边。

['məʊtə(r)] [mæts] ['kwɪknəs] [ə'ləʊn] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['bɪtn] .

Motor	Matt's	quickness	alone	kept	him	from	being	bitten	.
发动机	马特的	速度	独自的	保留	他	从	存在	被咬	.

马特·莫托凭借敏捷的身手才避免了被咬。

[hiː; hi] [liːpt] ['bækwəd] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [fæŋz] .

He	leaped	backward	,	just	in	the	nick	of	time	to	avoid	the	darting	fangs	.
他	跳跃	落后	,	只是	在	这	缺口	的	时间	到	避免	这	飞镖	獠牙	.

他向后一跃，千钧一发之际躲过了那锋利的獠牙。

, [waɪld] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,

McGlory	,	wild	with	anger	,
麦格洛里	,	荒野	和	愤怒	,

麦格洛里，怒不可遏，

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[pɪkt] [ʌp] [æn; ən] ['aɪən] [rɒd] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'laɪəpi] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

picked	up	an	iron	rod	that	was	used	about	the	calliope	and	made	a
挑选	向上	一个	铁	杆	那	曾是	用过的	关于	这	卡利俄珀	和	制成	一个

['θretnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sneɪk] .

threatening	gesture	toward	the	snake	.
威胁	手势	朝向	这	蛇	.

他拿起一根用来敲击汽笛的铁棍，对着蛇做了个威胁的手势。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	Speak	to	me	about	that	!
"	说话	到	我	关于	那	!

“跟我说说这件事吧！”

" [hiː; hi] [briːðd] .

"	he	breathed	.
"	他	呼吸	.

他喘了口气。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] ['teɪmə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ?

"	What	kind	of	a	snake	tamer	are	you	,	anyhow	?
"	什么	种类	的	一个	蛇	驯服者	是	你	,	无论如何	?

“你究竟是哪种驯蛇人？”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][stænd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [let] [ðæt] [flæt] - [nekt] ['pɔɪz(ə)n] ['θrəʊə(r)]

If	you	think	we're	going	to	stand	around	and	let	that	flat	-	necked	poison	thrower
如果	你	思考	是	去	到	站立	大约	和	让	那	平坦的	-	颈部	毒	投掷者

[get] [ɪn] [ɪts] [wɜːk] [ɒn] [ˌjuː 'es] ,

get	in	its	work	on	us	,
得到	在	它是	工作	在	我们	,

如果你认为我们会袖手旁观，任由那个扁脖子的毒液喷射器对我们施毒，

[juː; jʊ] — —

you	—	—
你	—	—

你 -

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][rɒd] , [bʌt; bət] [mæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

"	The	cowboy	made	ready	to	use	the	rod	,	but	Matt	caught	his	arm	.
"	这	牛仔	制成	准备好	到	使用	这	杆	,	但	马特	捕捉	他的	手臂	.

牛仔正准备使用棍子，但马特抓住了他的胳膊。

" [həʊld][ʌp] , [dʒəʊ] , " [sed] [mæt] .

"	Hold	up	,	Joe	,	"	said	Matt	.
"	抓住	向上	,	乔	,	"	说	马特	.

“等等，乔，”马特说道。

" [nəʊ] [hɑːm] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'fɔːməns] . "

"	No	harm	has	been	done	,	and	this	is	a	mighty	interesting	performance	.	"
"	不	伤害	有	到过	完毕	,	和	这	是	一个	强大的	有趣的	表现	.	"

“没有造成任何伤害，而且这是一场非常精彩的表演。”

" ['æbə] [dɜːr] [ʃɑːrmɝ] -

"	Aber	der	sharmer	don'd
"	阿伯	德尔	沙默尔	-

“Aber der shammer don'd

[væs] [eɪpəl] [tuː; tə] [pʊt] [dɜːr] - [tuː; tə] [ʃliːp] [ˌem aɪ 'tiː] - , " [diˈməː] [kɑːl] .

vas	aple	to	put	der	shnake	to	shleep	mit	itseluf	,	"	demurred	Carl	.
血管	苹果	到	放	德尔	-	到	睡觉	密特	-	,	"	拒绝	卡尔	.

“vas aple to put der shnake to shleep mit itseluf，”卡尔表示反对。

" [dɜːr] ['kɒprə] - [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [dɜːr] ['muːzɪk] ['eni] [mɔː(r)] [æz; əz] [ˌem 'iː] . "

"	Der	copra	don'd	seem	to	like	der	moosic	any	more	as	me	.	"
"	德尔	椰干	-	似乎	到	喜欢	德尔	哞哞	任何	更多的	作为	我	.	"

“椰干似乎和我一样不喜欢音乐。”

" ['prɒbəbli] [ðə; ði] [sneɪks] [fæŋz] [hæv; həv] [biːn] ['pʊld] , " [pʊt] [ɪn] ['bɜːtn] .

"	Probably	the	snake's	fangs	have	been	pulled	,	"	put	in	Burton	.
"	大概	这	蛇的	獠牙	有	到过	拉	,	"	放	在	伯顿	.

“那条蛇的毒牙可能已经被拔掉了，”伯顿说道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [ðiːz] [sneɪk] ['feɪkɪə(r)] . "

"	I	know	the	tricks	of	these	snake	fakirs	.	"
"	我	知道	这	技巧	的	这些	蛇	苦行僧	.	"

“我知道这些蛇蝎骗子的伎俩。”

" [hiː; hi] [gɒt] ['veri] [gʊd] [fæŋz] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['hɪndʊ] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] .

"	He	got	very	good	fangs	,	sahib	,	"	declared	the	Hindoo	,	dropping	the	flute	and	getting	up	.
"	他	得到	非常	好的	獠牙	,	萨希布	,	"	声明	这	印度教	,	下降	这	长笛	和	获得	向上	.

“他的獠牙真漂亮，老爷，”印度教徒说着，扔下笛子站了起来。

" [hiː; hi] ['prɪti] [bæd] [sneɪk] , [hɑːd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] .

"	He	pretty	bad	snake	,	hard	to	handle	.
"	他	漂亮的	坏的	蛇	,	难的	到	处理	.

“他是一条很凶猛的蛇，很难对付。”

[naʊ] , [wɒtʃ] .

Now	,	watch	.
现在	,	手表	.

现在，请看。

" ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ,

"	Leaning	forward	,
"	倾斜	向前	,

“身体前倾，

[ðə; ði] ['hɪndʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [græb] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [sneɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [wɪð] [wʌn] [hænd] .

the	Hindoo	made	a	quick	grab	and	caught	the	snake	about	the	neck	with	one	hand	.
这	印度教	制成	一个	快的	抓住	和	捕捉	这	蛇	关于	这	脖子	和	一	手	.

印度人迅速抓住蛇的脖子，单手就抓住了蛇的脖子。

['ɑːftə(r)] [hwɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

After	**whirling**	**it**	**three**	**times**	**around**	**his**	**head**	**,**
后	旋转	它	三	时代	大约	他的	头	,

他将球绕着头顶转了三圈后，

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

he	**let**	**it**	**fall**	**on**	**the**	**earth**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
他	让	它	落下	在	这	地球	在	正面	的	他	.

他任由它掉落在面前的地上。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['bɜːtn] , [ðə; ði] ['kəʊbrə] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

To	**the**	**surprise**	**of**	**the**	**boys**	**and**	**Burton**	**,**	**the**	**cobra**	**lay**	**at**	**full**	**length**	**,**
到	这	惊喜	的	这	男孩们	和	伯顿	,	这	眼镜蛇	躺	在	满的	长度	,

['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] [stɪf] ,

rigid	**and**	**stiff**	**,**
死板的	和	僵硬的	,

令男孩们和伯顿惊讶的是，那条眼镜蛇完全伸展开来，僵硬而僵直。

[ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['jɑːdstɪk] .

and	**straight**	**as**	**a**	**yardstick**	**.**
和	直的	作为	一个	尺度	.

笔直如尺。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] ['tʃɑːmə(r)] [ðen] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kəʊbrə] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv] [ˌhɪndʊ'stæni] [sɒŋ] .

The	**serpent**	**charmer**	**then**	**walked**	**around**	**the**	**cobra**	**,**	**singing**	**a**	**verse**	**of**	**Hindustani**	**song**	**.**
这	蛇	魔术师	然后	步行	大约	这	眼镜蛇	,	歌唱	一个	诗	的	印度斯坦	歌曲	.

耍蛇人绕着眼镜蛇走了一圈，唱了一段印度斯坦歌曲。

" [lɑː][liː][tɑː][lɑː] , [tɑː] - ,

"	**La**	**li**	**ta**	**la**	**,**	**ta**	**perisi**	**,**
"	拉	李	ta	拉	,	ta	-	,

“拉里塔拉，塔佩里西，

[lɑː][nə; nɑː] - [ɑː] [sɑːm] - [ˌɑːr 'iː] ,

La	**na**	**comalay**	**ah**	**sahm**	**-**	**re**	**,**
拉	纳	-	啊	萨姆	-	关于	,

La na comalay ah sahm-re,

- , ['sɜːkə] - [rɑːm]

Madna	**,**	**ca**	**-**	**rahm**
-	,	ca	-	拉姆

Madna，ca-rahm

[ræm] [liː][tɑː] , [ˌsiː 'əʊ] - [ˌsiː 'əʊ] - [lɑː]['lɪər][dʒiː] !

Ram	**li**	**ta**	**,**	**co**	**-**	**co**	**-**	**la**	**lir**	**jhi**	**!**
内存	李	ta	,	合作	-	合作	-	拉	里尔	吉	!

Ram li ta, co-co-la lir jhi!

[lɑː][liː][tɑː][lɑː] , ['væŋgə] - [lɑː][tɑː] - . "

La	**li**	**ta**	**la**	**,**	**vanga**	**-**	**la**	**ta**	**perisi**	**.**	**"**
拉	李	ta	拉	,	万加	-	拉	ta	-	.	"

La li ta la, vanga-la ta perisi。”

" ['dʒuːpɪtə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɜːtn] .

"	**Jupiter**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Burton**	**.**
"	木星	!	"	惊呼	伯顿	.

“木星！”伯顿惊呼道。

" [aɪv] [hɜːd] [ðə; ðɪ][ˌbenˈgɔːl][gˈɜːlz] [tʃɑːnt] [ðæt] [sɒŋ] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wel] , [ɒv; əv]
" I've heard the Bengal girls chant that song when they went to the well , of
" 我已经 听到 这 孟加拉 女孩们 呗 那 歌曲 什么时候 他们 去 到 这 出色地 , 的
[æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] ,
an evening ,
一个 晚上 ,

“我曾听见孟加拉女孩们在傍晚去井边打水时唱这首歌，

[wɪð] [ðeə(r)]['wɔːtə(r)] ['pɪtʃər] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .
with their water pitchers on their heads .
和 他们的 水 投手 在 他们的 头部 .

他们头顶着水罐。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪndiə] ['ɑːftə(r)][t'aɪgəz] . "
That's the time I was in India after tigers . "
那就是 这 时间 我 曾是 在 印度 后 老虎 . "

那段时间我去印度是为了寻找老虎。

" - ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['hɪndʊ] ; " [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [sneɪk] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [sneɪk] !
" Dekke ! " cried the Hindoo ; " I have killed my snake , my beautiful little snake !
" - ! " 哭 这 印度教 ; " 我 有 被杀 我的 蛇 , 我的 美丽的 小的 蛇 !

“德克！”印度教徒喊道；“我杀死了我的蛇，我美丽的小蛇！”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [keɪn] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] .
But I have a good cane to walk with .
但 我 有 一个 好的 甘蔗 到 走 和 .

但我有一根很结实的拐杖，走路很方便。

" [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['rɪdʒɪd] ['reptaɪl] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ][teɪl] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then , taking the rigid reptile up by the tail , he pretended to walk with it .
" 然后 , 采取 这 死板的 爬虫 向上 经过 这 尾巴 , 他 假装 到 走 和 它 .

然后，他抓住那条僵硬的爬行动物的尾巴，假装和它一起走。

" [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] [keɪn] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] ?
" How you like to buy my cane , sahib ?
" 如何 你 喜欢 到 买 我的 甘蔗 , 萨希布 ?

“老爷，您想怎么买我的拐杖？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ]['kəʊbrə] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [hed] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ]
" he asked , swinging the cobra up so that its head was close to the young
" 他 问 , 摇摆 这 眼镜蛇 向上 所以 那 它是 头 曾是 关闭 到 这 年轻的
['moʊtərɪsts] [brest] .
motorist's breast .
驾驶员的 胸部 .

“他问道，同时将眼镜蛇举起，让它的头靠近年轻驾车者的胸部。

[mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stept] ['kwɪkli] [bæk] .
Matt shook his head and stepped quickly back .
马特 摇晃 他的 头 和 步 迅速地 后退 .

马特摇了摇头，迅速后退了一步。

" [teɪk] [ðə; ðɪ] ['blɑːstɪd] [θɪŋ] [ə'weɪ] !
" Take the blasted thing away !
" 拿 这 炸毁 事物 离开 !

“把那该死的东西拿走！”

" [snɑːrld] .
" snarled McGlory .
" 纠缠 麦格洛里 .

麦格洛里咆哮道。

" [doʊnt] [get] [səʊ] ['keələs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Don't**	**get**	**so**	**careless**	**with**	**it**	**.**	**"**
"	不	得到	所以	粗心	和	它	.	"

“别这么粗心大意。”

" [ðə; ði] [sneɪks] ['hɪpnətaɪzd] , " [ɪk'spleɪnd] ['bɜːtn] .

"	**The**	**snake's**	**hypnotized**	**,**	**"**	**explained**	**Burton**	**.**
"	这	蛇的	被催眠	,	"	解释	伯顿	.

“这条蛇被催眠了，”伯顿解释道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的短路；(Motor Matt's Short Circuit; or,)
第2/7页

" [wen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [sliːp] .

"	When	he	swung	it	around	his	head	he	put	it	to	sleep	.
"	什么时候	他	摇摆	它	大约	他的	头	他	放	它	到	睡觉	.

“他把它在头上挥舞，就把它催眠了。”

" [ðə; ði] [ˈhɪndʊ] [smaɪld] ; [ðen] , [ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪd] [sneɪk] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz]

"	The	Hindoo	smiled	;	then	,	thrusting	the	head	of	the	rigid	snake	under	his
"	这	印度教	微笑	;	然后	,	推进	这	头	的	这	死板的	蛇	在下面	他的

[ˈtɜːbən] ,

turban	,
头巾	,

“印度教徒笑了笑；然后，将那条僵硬的蛇头塞进他的头巾下面，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd]

he	pushed	it	up	and	up	until	all	but	the	tip	of	the	tail	had	disappeared
他	推动	它	向上	和	向上	直到	全部	但	这	提示	的	这	尾巴	有	消失

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈheddres] .

under	the	headdress	.
在下面	这	头饰	.

他把尾巴向上推，直到只剩尾巴尖一部分完全被头饰遮住。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] , [hiː; hi] [snætʃt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈtɜːbən] .

After	that	,	with	a	quick	move	,	he	snatched	off	the	turban	.
后	那	,	和	一个	快的	移动	,	他	抢夺	离开	这	头巾	.

随后，他动作迅速地扯下了头巾。

[ðə; ði] [ˈvenəməs] [ˈkəʊbrə] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈglɪtərɪŋ] [kɔɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	venomous	cobra	was	found	in	a	glittering	coil	on	his	head	.
这	有毒	眼镜蛇	曾是	成立	在	一个	闪闪发光	线圈	在	他的	头	.

那条剧毒的眼镜蛇被发现盘成一团，闪闪发光地缠绕在他的头上。

[wɪð] [bəuθ] [hændz] [ðə; ði] [ˈhɪndʊ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ˈkəʊbrə] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] , [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] ,

With	both	hands	the	Hindoo	lifted	the	drowsy	cobra	from	his	head	,	dropped	it	into	the	basket	,
和	两个都	双手	这	印度教	抬起	这	昏昏欲睡	眼镜蛇	从	他的	头	,	掉落	它	进入	这	篮子	,

印度教徒双手将昏昏欲睡的眼镜蛇从头上取下，扔进篮子里。

[kləʊzd] [ðə; ði] [lɪd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [peg] [ˈɪntuː] [pleɪs] .

closed	the	lid	,	and	pushed	the	peg	into	place	.
关闭	这	盖	,	和	推动	这	钉子	进入	地方	.

盖上盖子，将木钉推入到位。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ʃəʊ] , " [ri'mɑːk] [ˈbɜːtn] , " [bʌt; bət] [ɪts] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [hɪlz] .

"	That's	a	pretty	good	show	,	"	remarked	Burton	,	"	but	it's	old	as	the	hills	.
"	那就是	一个	漂亮的	好的	展示	,	"	评论	伯顿	,	"	但	它是	老的	作为	这	丘陵	.

“这节目还不错，”伯顿评论道，“但它太老了。”

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

Where	did	you	come	from	?	"
在哪里	做过	你	来	从	?	"

你来自哪里?

" [ʃɪ'kɑːgəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sneɪk] ['tʃɑːmə(r)] .
" Chicago , " replied the snake charmer .
" 芝加哥 , " 回复 这 蛇 魔术师 .

“芝加哥，”耍蛇人回答道。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][dʒɒb] [wɪð] ['bɜːtn] [sɑːb; 'sɑːhɪb] . "
" I want a job with Burton Sahib . "
" 我 想 一个 工作 和 伯顿 萨希布 . "

“我想在伯顿先生那里工作。”

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" What's your name ? "
" 是什么 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" - . "
" Dhondaram . "
" - . "

“东达拉姆。”

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ʃəʊ] , " [sed] ['bɜːtn] ,
" There's not a thing I can give you to do in the big show , " said Burton ,
" 有 不是 一个 事物 我 能 给 你 到 做 在 这 大的 展示 , " 说 伯顿 ,

“在大赛中，我没有什么事能安排给你，”伯顿说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði][saɪd] [ʃəʊ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" but maybe the side show could find a place for you .
" 但 或许 这 边 展示 可以 寻找 一个 地方 为了 你 .

“但也许杂耍表演能给你安排个位置。”

[sneɪk] ['tʃɑːmə] [ɑː(r); ə(r)][saɪd] - [ʃəʊ] [ət'rækʃnz] , ['enihaʊ] .
Snake charmers are side - show attractions , anyhow .
蛇 魅力四射的人 是 边 - 展示 景点 , 无论如何 .

耍蛇人本来就是杂耍表演的一部分。

" - [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mæt] , [ɔːl'ðəʊ] ['spiːkɪŋ] [wɪð]
" Dhondaram was giving most of his attention to Matt , although speaking with
" - 曾是 给予 最多 的 他的 注意力 到 马特 , 虽然 请讲 和
['bɜːtn] .
Burton .
伯顿 .

“尽管与伯顿交谈，但顿达拉姆的大部分注意力都放在了马特身上。

" [hiː; hi][ækts][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [juː; jʊ] , [pɑːd] , " [əb'zɜːvd] .
" He acts as though he knew you , pard , " observed McGlory .
" 他 行为 作为 尽管 他 知道 你 , 帕尔德 , " 观察到 麦格洛里 .

“他表现得好像认识你一样，伙计，”麦格洛里说道。

- [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz]
Dhondaram must have caught the words , for instantly he shifted his gaze
- 必须 有 捕捉 这 字 , 为了 即刻 他 转移 他的 目光
[frɒm; frəm] [mæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊmən] .
from Matt to the showman .
从 马特 到 这 表演者 .

顿达拉姆一定听到了这些话，因为他立刻将目光从马特身上移到了这位表演者身上。

" ['bʌrə] ['bɜːtn] [kænt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ʃəʊ] ? " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" Burra Burton can't give me a job in the big show ? " he went on .
" 布拉 伯顿 不能 给 我 一个 工作 在 这 大的 展示 ? " 他 去 在 .

“伯拉·伯顿就不能给我一份在大制作节目里的工作吗？”他继续说道。

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz] ['bɜːrtənz] [dɪ'saɪsɪv] [rɪ'plaɪ] .

"	No	,	"	was	Burton's	decisive	reply	.
"	不	,	"	曾是	伯顿的	决定性	回复	.

“不，”伯顿果断地回答道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['hɪndʊ] .

"	You're	a	Hindoo	.
"	你是	一个	印度教	.

你是印度教徒。

[tel] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] [jɔːz] [nemd] [ben]['æli] ?

Tell	me	,	do	you	know	a	countryman	of	yours	named	Ben	Ali	?
告诉	我	,	做	你	知道	一个	同胞	的	你的	命名	本	阿里	?

告诉我，你认识一个名叫本·阿里的同胞吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Dhondaram	shook	his	head	.
"	-	摇晃	他的	头	.

顿达拉姆摇了摇头。

" [ɔː(r)] [ə'rʌŋ] [ziːb] ?

"	Or	Aurung	Zeeb	?
"	或者	奥隆	泽布	?

或者奥隆·泽布?

" [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

"	Another	shake	of	the	head	.
"	其他	摇	的	这	头	.

他又摇了摇头。

- , ['siːmɪŋli] [ɪn] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['gæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz]['skɑːlət] [rəʊb][ænd; ənd]

Dhondaram	,	seemingly	in	much	disappointment	,	gathered	up	his	scarlet	robe	and
-	,	似乎	在	很多	失望	,	聚集	向上	他的	猩红	长袍	和

[hɪz; ɪz]['bɑːskɪt][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

his	basket	and	started	out	.
他的	篮子	和	开始	出去	.

顿达拉姆似乎非常失望，他拿起他的猩红色长袍和篮子，出发了。

" [nəʊ] [ɒv; əv]['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən]['hænd(ə)l][æn; ən] ['elɪfənt] ?

"	Know	of	any	one	who	can	handle	an	elephant	?
"	知道	的	任何	一	WHO	能	处理	一个	大象	?

你知道谁会驯服大象吗?

" ['bɜːtn] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

"	Burton	called	after	him	.
"	伯顿	称为	后	他	.

伯顿在他身后喊道。

- [wɜːl] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] .

Dhondaram	whirled	around	,	his	eyes	sparkling	.
-	旋转	大约	,	他的	眼睛	闪闪发光	.

顿达拉姆猛地转过身，双眼闪闪发光。

" [aɪ]['hænd(ə)l] ['elɪfənts] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	I	handle	elephants	,	sahib	,	"	he	declared	.
"	我	处理	大象	,	萨希布	,	"	他	声明	.

“老爷，我负责照料大象，”他说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] ['dʒuːbɪləntli] .

"	You	can	?	"	returned	the	showman	jubilantly	.
"	你	能	?	"	返回	这	表演者	欢欣雀跃	.

“真的可以吗？”表演者欣喜地问道。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

"	Well	,	this	is	a	stroke	of	luck	,	and	no	mistake	.
"	出色地	,	这	是	一个	中风	的	运气	,	和	不	错误	.

“嗯，这真是走了狗屎运，一点儿也不奇怪。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði][dʒɒb] ? "

Are	you	good	at	the	job	?	"
是	你	好的	在	这	工作	?	"

你擅长这份工作吗?

" [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] [rɪ'spɒns] .

"	Good	as	you	find	,	"	was	the	complacent	response	.
"	好的	作为	你	寻找	,	"	曾是	这	自满	回复	.

“你觉得怎么样就行了。”对方不屑地回答道。

" [ðɪs] ['ɛləfənts] [ə; eɪ]['kɪlə(r)] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] ['kɔːʃəsli] .

"	This	elephant's	a	killer	,	"	remarked	the	showman	cautiously	.
"	这	大象的	一个	杀手	,	"	评论	这	表演者	谨慎地	.

“这头大象可是个杀手，”表演者谨慎地说道。

" [hiː; hi] [kænt] [kɪl] - , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [sed] [ðə; ði] ['hɪndʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [smaɪl] .

"	He	can't	kill	Dhondaram	,	sahib	,	"	said	the	Hindoo	,	with	a	confident	smile	.
"	他	不能	杀	-	,	萨希布	,	"	说	这	印度教	,	和	一个	自信的	微笑	.

“他杀不了敦达拉姆，老爷，”印度教徒自信地笑着说。

" [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['tæntrəm] , [ænd; ənd] [θruː] [wʌn][mæn] [θruː] [ðə; ði] [tent] . "

"	He	has	just	been	in	a	tantrum	,	and	threw	one	man	through	the	tent	.	"
"	他	有	只是	到过	在	一个	发脾气	,	和	扔	一	男人	通过	这	帐篷	.	"

“他刚才大发脾气，把一个人扔出了帐篷。”

" [ðə; ði] ['elɪfənt] , [wen] [hiː; hi][ɪz][mæd] , [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] ,

"	The	elephant	,	when	he	is	mad	,	must	be	looked	after	with	knowledge	,
"	这	大象	,	什么时候	他	是	疯狂的	,	必须	是	看起来	后	和	知识	,

[sɑːb; 'sɑːhɪb] . "

sahib	.	"
萨希布	.	"

“老爷，大象发狂的时候，必须用智慧来照料它。”

" [wel] , [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] , - , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [juːv] [gɒt] .

"	Well	,	you	come	on	,	Dhondaram	,	and	we'll	see	how	much	knowledge	you've	got	.
"	出色地	,	你	来	在	,	-	,	和	出色地	看	如何	很多	知识	你已经	得到	.

“好，你来吧，顿达拉姆，我们看看你到底有多少知识。”

" - [drɒpt] [ɪn][bɪ'haɪnd] ['bɜːtn] , [ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd]

"	Dhondaram	dropped	in	behind	Burton	,	and	Matt	and	his	friends	fell	in	behind
"	-	掉落	在	在后面	伯顿	,	和	马特	和	他的	朋友们	跌倒	在	在后面

- .

Dhondaram	.
-	.

“Dhondaram跟在Burton后面，Matt和他的朋友们跟在Dhondaram后面。”

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tent] .

Together	they	repaired	to	the	animal	tent	.
一起	他们	已修复	到	这	动物	帐篷	.

他们一起回到了牲畜帐篷。

" [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [braʊn] [mænz] [lʊks] , [hæŋd] [ɪf] [aɪ][duː; də] , [pɑːd] , " ['mʌtə] .

"	Don't	like	the	brown	man's	looks	,	hanged	if	I	do	,	pard	,	"	muttered	McGlory	.
"	不	喜欢	这	棕色的	男人的	看起来	,	绞刑	如果	我	做	,	帕尔德	,	"	低声说道	麦格洛里	.

“我不喜欢那个棕色皮肤男人的长相，要是喜欢我就把他吊死，伙计，”麦格洛里低声说道。

" [ˌem ˈiː] , ['naɪdər] , " ['ædɪd] [kɑːl] .
" Me , neider , " added Carl .
" 我 , 尼德尔 , " 额外 卡尔 .

“我，neider，”卡尔补充道。

" [hiː; hi]['ɪzɪz] [laɪk] [dɜːr] - , [ai] [bed] [juː; jʊ] — ['redi] [tuː; tə] - [ven] [juː; jʊ] [doʊnt] - [dɒt] .
" He iss like der shnake , I bed you — ready to shtrike ven you don't exbect dot .
" 他 问题 喜欢 德尔 - , 我 床 你 — 准备好 到 - ven 你 不 - 点 .

“他就像一条蛇，我敢打赌——即使你毫无防备，他也会随时发动攻击。”

['æbə] - [hiː; hi]['ɪzɪz] [ə; eɪ] [guːt] [hænd] [ˌem aɪ 'tiː] [dɜːr] ['elɪfənt] .
Aber meppy he iss a goot hand mit der elephant .
阿伯 - 他 问题 一个 好 手 密特 德尔 大象 .

亚伯·麦皮（Aber meppy）他是大象的好手。

[viː] [ʃæl; ʃəl] [siː] - [dɒt] .
Ve shall see aboudt dot .
ve 将 看 - 点 .

我们将看到关于点。

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [tent] ,
" When they were back in the animal tent ,
" 什么时候 他们 是 后退 在 这 动物 帐篷 ,

“当他们回到动物帐篷里时，

['bɜːtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] ['rɑːdʒə] [stɪl] [ɪn] ['vɪʃəs] [muːd] .
Burton and the boys found Rajah still in vicious mood .
伯顿 和 这 男孩们 成立 拉惹 仍然 在 恶毒 情绪 .

伯顿和男孩们发现拉贾仍然怒气冲冲。

['streɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [ðə; ði] [bɪg] [bruːt] [wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,
Straining at his chains , the big brute was swaying from side to side ,
紧张 在 他的 链条 , 这 大的 蛮力 曾是 摇晃 从 边 到 边 ,

魁梧的壮汉拼命挣扎着想要挣脱锁链，身体左右摇晃。

['riːtʃɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv]
reaching out with his trunk in every direction and trying to lay hold of
到达 出去 和 他的 树干 在 每一个 方向 和 尝试 到 躺 抓住 的
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

它伸出长鼻子向四面八方伸展，试图抓住什么东西。

" - , [væt] [ə; eɪ] ['ʌgli] ['felə(r)] ! " [m'ɜːməd] [kɑːl] , ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] .
" Himmelblitzen , vat a ugly feller ! " murmured Carl , standing and staring .
" - , 增值税 一个 丑陋的 伙计 ! " 低声说道 卡尔 , 常设 和 凝视 .

“我的天哪，这家伙真丑！”卡尔站着，盯着他，喃喃自语道。

" [hiː; hi] - [ʃʌst] [æz; əz] [suːn] [kɪl] [æz; əz] [iːt] [ə; eɪ] [wɒd] [uːf] [heɪ] .
" He vouldt schust as soon kill somepody as eat a wad oof hay .
" 他 - 舒斯特 作为 很快 杀 一些 作为 吃 一个 瓦德 钱币 干草 .

“他宁愿杀人也不愿吃一捆干草。”

[juː; jʊ] [bed] [maɪ] [laɪf] [ai] [væs] -
You bed my life I vas gladt
你 床 我的 生活 我 血管 -

你让我的生活充满幸福，我很高兴

[ai] [geɪv] [uːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [hɪm] . "
I gave oop trying to manach him . "
我 给予 哎呀 尝试 到 - 他 . "

我尽力试图控制他。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['elɪfənt] , - , " [spəʊk] [ʌp] ['bɜːtn] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	There's	the	elephant	,	Dhondaram	,	"	spoke	up	Burton	,	pointing	.
"	有	这	大象	,	-	,	"	辐	向上	伯顿	,	指向	.

“那是大象，顿达拉姆，”伯顿指着说道。

" [hiːz] [ə; eɪ]['kɪlə(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] . "

"	He's	a	killer	,	I	tell	you	,	and	I'll	not	be	responsible	for	damages	.	"
"	他是	一个	杀手	,	我	告诉	你	,	和	患病的	不是	是	负责任的	为了	损害	.	"

“我告诉你，他是个杀人犯，我不会承担任何损失。”

" [ai][maɪ'self] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['hɪndʊ] .

"	I	myself	will	be	responsible	,	sahib	,	"	answered	the	Hindoo	.
"	我	我	将要	是	负责任的	,	萨希布	,	"	回答	这	印度教	.

“老爷，我本人会负责。”印度教徒回答道。

" [həʊld][maɪ]['bɑːskɪt] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] ?

"	Hold	my	basket	,	sahib	?
"	抓住	我的	篮子	,	萨希布	?

“老爷，帮我拿一下篮子好吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [tə'wɔːd] [kɑːl] .

"	he	asked	,	extending	the	receptacle	toward	Carl	.
"	他	问	,	扩展	这	容器	朝向	卡尔	.

“他问道，同时把容器递给卡尔。”

[kɑːl] [jeld] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [bɒm] .

Carl	yelled	and	jumped	back	as	though	from	a	lighted	bomb	.
卡尔	大喊	和	跳了起来	后退	作为	尽管	从	一个	照明	炸弹	.

卡尔大叫一声，像被点燃的炸弹吓到一样跳了回去。

" [nɒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - - !

"	Nod	for	a	millyon	tollars	!
"	点头	为了	一个	-	-	!

“点头，一百万托拉！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

他宣称。

" [teɪk] [ˌaɪ 'diː] .

"	Take	id	avay	.
"	拿	ID	avay	.

“带走ID。”

" - [smaɪld] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðen] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

"	Dhondaram	smiled	and	placed	the	basket	on	the	ground	;	then	over	it	he
"	-	微笑	和	放置	这	篮子	在	这	地面	;	然后	超过	它	他

[θruː] [ðə; ði] [red] [rəʊb] .

threw	the	red	robe	.
扔	这	红色的	长袍	.

“顿达拉姆笑着把篮子放在地上，然后把红袍子扔在篮子上。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

" - , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [naɪf] [frɔm; frəm][ə; eɪ] [sæʃ]
" **Dekke** , **sahibs** , " **he** **remarked** , **taking** **a** **sharp** - **pointed** **knife** **from** **a** **sash**
" - , 先生们 , " 他 评论 , 采取 一个 锋利的 - 尖 刀 从 一个 窗扇
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
about **his** **waist** .
关于 他的 腰部 .

“德克，先生们，”他一边说着，一边从腰间的腰带上拔出一把尖刀。

" [lʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ai] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] .
" **Look** , **and** **you** **will** **see** **how** **I** **manage** **the** **elephant** **in** **my** **own** **country** .
" 看 , 和 你 将要 看 如何 我 管理 这 大象 在 我的 自己的 国家 .

“瞧，你就会明白我是如何管理自己国家的大象的。”

" ['fɪələsli] [hiː; hi] [stept] [fɔːθ] [ænd; ənd]['pəʊstɪd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['rɑːdʒə] .
" **Fearlessly** **he** **stepped** **forth** **and** **posted** **himself** **in** **front** **of** **Rajah** .
" 无畏地 他 步 前进 和 发布 他自己 在 正面 的 拉惹 .

他无所畏惧地走上前去，站在拉贾面前。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋgri] [bruːt] ['rekəg'naɪzd] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)][ɪn][ðə; ði] - [kləʊðz]
It **may** **be** **that** **the** **angry** **brute** **recognized** **something** **familiar** **in** **the** **Hindoo's** **clothes**
它 可能 是 那 这 生气的 蛮力 认可 某物 熟悉的 在 这 - 衣服
,
,
,

或许，这个愤怒的恶棍从印度教徒的衣服中认出了某种熟悉的事物。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stɒpt] ['lɜːrtʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] .
for **he** **stopped** **lurching** **back** **and** **forth** **and** **watched** **the** **brown** **man** .
为了 他 停止 踉跄跄 后退 和 前进 和 观看 这 棕色的 男人 .

因为他停止了前后摇晃，而是注视着那个棕色皮肤的男人。

" [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['hɪndʊ] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn]
" **You** **got** **to** **be** **brave** , **sahibs** , " **remarked** **the** **Hindoo** , **keeping** **his** **eyes** **on**
" 你 得到 到 是 勇敢的 , 先生们 , " 评论 这 印度教 , 保持 他的 眼睛 在
[ðə; ði] ['ɛləfənts] .
the **elephant's** .
这 大象的 .

“先生们，你们得勇敢些，”印度教徒一边说着，一边目不转睛地盯着大象。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][fɪə(r)] , [doʊnt][let][ðə; ði] ['elɪfənt] [siː] .
" **If** **you** **have** **the** **fear** , **don't** **let** **the** **elephant** **see** .
" 如果 你 有 这 害怕 , 不 让 这 大象 看 .

“如果你害怕，就不要让大象看到。”

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bɪg] ['kaʊəd] ,
The **elephant** **is** **always** **a** **big** **coward** ,
这 大象 是 总是 一个 大的 懦夫 ,

大象总是胆小如鼠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi][gɒt] ['kauəd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
and **he** **make** **trouble** **only** **when** **he** **think** **he** **got** **cowards** **to** **deal** **with** .
和 他 制作 麻烦 仅有的什么时候 他 思考 他 得到 懦夫 到 交易 和 .

他只有在认为遇到懦夫时才会惹事。

[wɒtʃ] !
Watch **!**
手表 !

手表！

" [wɪð] [ðæt] , - [stept] [də'rektli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [hed] [ɒv; əv]['rɑːdʒə] .
" **With** **that** , **Dhondaram** **stepped** **directly** **up** **to** **the** **big** **head** **of** **Rajah** .
" 和 那 , - 步 直接地 向上 到 这 大的 头 的 拉惹 .

“说完，顿达拉姆直接走到拉贾的首领面前。”

[ʌp] [went] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [trʌŋk] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [kɜːvd] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] .

Up	went	the	head	,	the	trunk	elevated	and	curved	as	though	for	a	blow	.
向上	去	这	头	,	这	树干	升高	和	弯曲	作为	尽管	为了	一个	吹	.

头颅高高抬起，躯干也高高抬起并弯曲，仿佛要发起攻击。

[mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [held] [ðeə(r)] [breθ] ,

Matt	and	his	friends	held	their	breath	,
马特	和	他的	朋友们	握住	他们的	气息	,

马特和他的朋友们屏住了呼吸。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]

for	it	seemed	certain	the	brown	man	would	be	crushed	to	death	under	their
为了	它	似乎	肯定	这	棕色的	男人	会	是	碎	到	死亡	在下面	他们的

['veri] [aɪz] .

very	eyes	.
非常	眼睛	.

因为看起来，那个棕色皮肤的男人肯定会在他们眼前被活活踩死。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] .

But	he	was	not	.
但	他	曾是	不是	.

但他并非如此。

['rɑːdʒəz] [trʌŋk] [dɪd] [nɒt] [dɪ'send] .

Rajah's	trunk	did	not	descend	.
拉贾的	树干	做过	不是	下降	.

拉贾的躯干没有下降。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ɔː'θɒrətətɪv] [vɔɪs] - [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

In	a	sharp	,	authoritative	voice	Dhondaram	began	talking	in	his	native	tongue	.
在	一个	锋利的	,	权威性	嗓音	-	开始	说	在	他的	本国的	舌头	.

顿达拉姆用他那尖锐而权威的声音开始用他的母语讲话。

['evri] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [θrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] .

Every	word	was	accompanied	by	a	sharp	thrust	of	the	knife	.
每一个	单词	曾是	伴随	经过	一个	锋利的	推力	的	这	刀	.

每说一个字，就伴随着刀子狠狠地刺入一刀。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] ['sləʊli] ,

The	huge	bulk	of	the	elephant	began	to	shiver	and	to	recoil	slowly	,
这	巨大的	大部分	的	这	大象	开始	到	颤抖	和	到	畏缩	缓慢地	,

庞大的象身开始颤抖，并缓缓后退。

[rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [pʊl] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪnz] .

releasing	the	pull	on	the	chains	.
发布	这	拉	在	这	链条	.

松开链条上的拉绳。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][bɪg] [hed] ['ləʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [keɪm] [daʊn] ['hɑːmləsli] .

Presently	the	big	head	lowered	and	the	trunk	came	down	harmlessly	.
目前	这	大的	头	降低	和	这	树干	来了	向下	无害地	.

随后，巨大的头部垂了下来，躯干也无害地落了下来。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪndʊ] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [nelt] ['lʌmbərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

Then	,	at	a	word	from	the	Hindoo	,	the	elephant	knelt	lumberingly	on	his
然后	,	在	一个	单词	从	这	印度教	,	这	大象	跪下	笨拙地	在	他的

['fɔːwəd] [niːz] ,

forward	knees	,
向前	膝盖	,

然后，随着印度教徒的一声令下，大象笨拙地跪倒在地，双膝向前伸展。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['rɪdʒɪdli] .

stretching	out	his	trunk	rigidly	.
伸展	出去	他的	树干	严格地	.

他笔直地伸展着躯干。

- [stept] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] , ['dʒentli][ænd; ənd] ['seɪfli] , [tuː; tə][ðə; ði]

Dhondaram	stepped	on	the	trunk	and	was	lifted	,	gently	and	safely	,	to	the
-	步	在	这	树干	和	曾是	抬起	,	轻轻地	和	安全	,	到	这

[brɔːd] [nek] .

broad	neck	.
广阔	脖子	.

顿达拉姆踩在树干上，被轻轻地、安全地抬到了宽阔的树颈处。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , ['rɑːdʒə] [rəʊz] , [ænd; ənd] - , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

At	another	word	of	command	,	Rajah	rose	,	and	Dhondaram	,	from	his
在	其他	单词	的	命令	,	拉惹	玫瑰	,	和	-	,	从	他的

['elɪveɪtɪd] [pleɪs] , [smaɪld] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .

elevated	place	,	smiled	and	saluted	.
升高	地方	,	微笑	和	敬礼	.

随着又一声令下，拉贾起身，而从高处俯瞰的敦达拉姆微笑着敬礼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	is	easy	,	sahibs	,	"	said	he	.
"	它	是	简单的	,	先生们	,	"	说	他	.

“这很简单，老爷们，”他说。

" [ðɪs] ['elɪfənt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][bæd] [wʌn] .

"	This	elephant	is	not	a	bad	one	.
"	这	大象	是	不是	一个	坏的	一	.

“这头大象并不坏。”

" ['bɜːtn] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Burton	clapped	his	hands	.
"	伯顿	鼓掌	他的	双手	.

伯顿拍了拍手。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz]['rɑːdʒəz] [mə'haʊt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Do	you	want	a	job	as	Rajah's	mahout	?	"	he	asked	.
"	做	你	想	一个	工作	作为	拉贾的	象夫	?	"	他	问	.

“你想当拉贾的象夫吗？”他问道。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	Yes	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，”对方回答道。

[ðə; ði] ['ʃəʊmən] [tɜːnd] [tuː; tə] [mæt] .

The	showman	turned	to	Matt	.
这	表演者	转向	到	马特	.

表演者转向马特。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [wɪð] ['rɑːdʒə] , " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] ,

"	Are	you	willing	to	take	the	Comet	in	the	parade	with	Rajah	,	"	he	inquired	,
"	是	你	愿意的	到	拿	这	彗星	在	这	游行	和	拉惹	,	"	他	询问	,

他问道：“你愿意驾驶彗星号和拉贾一起参加游行吗？”

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['betə(r)] ['draɪvə(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ben] ['æli][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

"	now	that	we	have	a	better	driver	than	even	Ben	Ali	to	look	after	the
"	现在	那	我们	有	一个	更好的	司机	比	甚至	本	阿里	到	看	后	这

[bruːt] ? "

brute	?	"
蛮力	?	"

“现在我们有了比本·阿里更优秀的司机来照顾这头野兽？”

" - [ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .
" **Dhondaram** **is** **a** **marvel** **!** " **exclaimed** **Matt** **.**
" - 是 一个 奇迹 ! " 惊呼 马特 .

“Dhondaram 真是一个奇迹！”马特感叹道。

" [jes] , ['bɜːtn] , [wiːl; wil][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [wɪð] [ðə; ði] . "
" **Yes** **,** **Burton** **,** **we'll** **be** **in** **the** **parade** **with** **the** **aëroplane** **.** "
" 是的 , 伯顿 , 出色地 是 在 这 游行 和 这 飞机 . "

“是的，伯顿，我们会带着飞机参加游行。”

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

“好的！

['hʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][get] ['redi] .
Hustle **around** **and** **get** **ready** **.**
努力奋斗 大约 和 得到 准备好 .

赶紧行动起来，做好准备。

[ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] .
There's **not** **much** **time** **.**
有 不是 很多 时间 .

时间不多了。

[kʌm] [daʊn] , - , [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ɒn]['rɑːdʒə] .
Come **down** **,** **Dhondaram** **,** **and** **get** **the** **blankets** **on** **Rajah** **.**
来 向下 , - , 和 得到 这 毯子 在 拉惹 .

登达拉姆，下来，把毯子拿给拉贾。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [wɪl] [stɑːt] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
The **parade** **will** **start** **in** **half** **an** **hour** **.**
这 游行 将要 开始 在 一半 一个 小时 .

游行将在半小时后开始。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'laɪəpi] " [liːn] - [tuː; tə] .
" **The** **boys** **hurried** **out** **of** **the** **tent** **and** **into** **the** **calliope** " **lean** **-** **to** **.**
" 这 男孩们 慌忙 出去 的 这 帐篷 和 进入 这 卡利俄珀 " 倾斜 - 到 .

男孩们匆匆走出帐篷，钻进了卡利奥普琴的简易棚里。

" [ðə; ði] ['kɒmɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] ['redinəs] , [ænd; ənd] [ænd; ənd] [pɪŋ] , [ðə; ði]
" **The** **Comet** **had** **to** **be** **put** **in** **readiness** **,** **and** **McGlory** **and** **Ping** **,** **the**
" 这 彗星 有 到 是 放 在 准备就绪 , 和 麦格洛里 和 平 , 这
[ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] ,
Chinese **boy** **,**
中国人 男生 ,

“彗星号必须做好战斗准备，麦格洛里和那个中国男孩平……”

[hæd; həd] ['kɒstjuːmz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] .
had **costumes** **to** **put** **on** **.**
有 服装 到 放 在 .

有戏服要穿。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['məʊtə(r)] [mæts] ['kʌrɪdʒ] .
MOTOR **MATT'S** **COURAGE** **.**
发动机 马特的 勇气 .

摩托·马特的勇气。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌlɑːfaɪ'et] , [ˌɪndi'ænə] ,

During	the	exhibition	at	Lafayette	,	Indiana	,
期间	这	展览	在	拉斐特	,	印第安纳州	,

在印第安纳州拉斐特举办的展览期间，

[ðə; ði] ['kɒmɪt] [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪə(r)] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)]

the	Comet	had	caught	fire	while	in	the	air	and	the	king	of	the	motor
这	彗星	有	捕捉	火	尽管	在	这	空气	和	这	国王	的	这	发动机

[bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dɪ'sent] [ɪn] ['seɪfti] .

boys	had	made	a	dangerous	descent	in	safety	.
男孩们	有	制成	一个	危险的	下降	在	安全	.

彗星号飞机在空中起火，而这位摩托车少年之王则安全地进行了一次危险的降落。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [biːn] ['dæmɪdʒd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ʃəʊ] [left] [ðə; ði] [taʊn]

The	machine	had	been	damaged	,	however	,	and	,	when	the	show	left	the	town
这	机器	有	到过	损坏的	,	然而	,	和	,	什么时候	这	展示	左边	这	镇

,

,

,

然而，机器已经损坏，而且，当演出团队离开小镇时，

[mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'peəz] .

Matt	and	his	friends	had	remained	behind	to	make	repairs	.
马特	和	他的	朋友们	有	剩余	在后面	到	制作	维修	.

马特和他的朋友们留下来进行维修工作。

[ðiːz] [rɪ'peəz] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [tuː] [deɪz] .

These	repairs	had	occupied	two	days	.
这些	维修	有	占领	二	天	.

这些维修工作耗时两天。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , [mæt] [ænd; ənd] [hæd; həd][,riː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [ʃəʊ] ,

When	they	were	finished	,	Matt	and	McGlory	had	rejoined	the	show	,
什么时候	他们	是	完成的	,	马特	和	麦格洛里	有	重新加入	这	展示	,

结束后，马特和麦格洛里重新加入了节目组。

['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌlɑːfaɪ'et] [ɪn][ðə; ði] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['bɜːrtənz] ['hændbɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

flying	from	Lafayette	in	the	aëroplane	and	scattering	Burton's	handbills	over	the
飞行	从	拉斐特	在	这	飞机	和	散射	伯顿的	传单	超过	这

['kʌntri] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

country	as	they	came	.
国家	作为	他们	来了	.

他们乘坐飞机从拉斐特出发，沿途向全国各地散发伯顿的传单。

[kɑːl] ['pretsl] [ænd; ənd] [pɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] [baɪ] [treɪn] ,

Carl	Pretzel	and	Ping	,	the	Chinaman	,	had	caught	up	with	the	show	by	train	,
卡尔	椒盐卷饼	和	平	,	这	中国人	,	有	捕捉	向上	和	这	展示	经过	火车	,

卡尔·普雷泽尔和中国人平乘火车追上了演出队伍。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['kɒmɪt] .

there	being	no	place	for	them	on	the	Comet	.
那里	存在	不	地方	为了	他们	在	这	彗星	.

彗星上没有他们的位置。

[ðə; ði] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [stɪf]

The	flight	through	the	air	had	been	made	in	the	face	of	a	tolerably	stiff
这	航班	通过	这	空气	有	到过	制成	在	这	脸	的	一个	勉强可以接受僵硬的	

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

这次飞行是在一股相当强劲的微风中完成的。

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [laɪ] ['əʊvə(r)] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði]

and	Matt	and	McGlory	had	found	it	necessary	to	lie	over	almost	the
和	马特	和	麦格洛里	有	成立	它	必要的	到	说谎	超过	几乎	这

[ɪn'taɪə(r)] [naɪt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] .

entire	night	on	account	of	a	high	wind	.
全部的	夜晚	在	帐户	的	一个	高的	风	.

由于风很大，马特和麦格洛里不得不几乎整夜躺着。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] .

The	flying	machine	,	however	,	had	caught	up	with	the	show	that	very	morning	.
这	飞行	机器	,	然而	,	有	捕捉	向上	和	这	展示	那	非常	早晨	.

然而，那架飞行器当天早上就追上了演出队伍。

[ðə; ði] [bɪg] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ɪts] [tents] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['dʒæksən] , ['mɪʃɪgən] ,

The	Big	Consolidated	had	pitched	its	tents	in	the	outskirts	of	Jackson	,	Michigan	,
这	大的	合并	有	投球	它是	帐篷	在	这	郊区	的	杰克逊	,	密歇根州	,

大型联合企业在密歇根州杰克逊市郊外安营扎寨。

[dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træks] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [wʊlf] [leɪk] .

just	across	the	railroad	tracks	on	the	road	to	Wolf	Lake	.
只是	穿过	这	铁路	轨道	在	这	路	到	狼	湖	.

就在铁路对面，通往狼湖的路上。

[mæts] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd]

Matt's	work	,	for	which	he	and	his	friends	were	receiving	five	hundred
马特的	工作	,	为了	哪个	他	和	他的	朋友们	是	接收	五	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

and	fifty	dollars	a	week	,
和	五十	美元	一个	星期	,

马特和他的朋友们每周靠这份工作能挣到五百五十美元。

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] , ['ʌndə(r)] [ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [pə'reɪd] ,

was	to	drive	the	aëroplane	,	under	its	own	power	,	in	the	parade	,
曾是	到	驾驶	这	飞机	,	在下面	它是	自己的	力量	,	在	这	游行	,

目的是驾驶飞机依靠自身动力参加游行。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː] [flaɪts] ['deɪli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊndz] — [wʌn] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [pə'reɪd]

and	to	give	two	flights	daily	on	the	grounds	—	one	immediately	after	the	parade
和	到	给	二	航班	日常的	在	这	理由	—	一	立即地	后	这	游行

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pə'fɔːməns] — [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [pə'mitɪŋ] .

and	the	other	before	the	evening	performance	—	wind	and	weather	permitting	.
和	这	其他	前	这	晚上	表现	—	风	和	天气	允许	.

并且每天在场地内进行两次飞行——一次在游行结束后立即进行，另一次在晚间演出之前进行——如果风向和天气允许的话。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [flaɪts] ['ɑːtʃi] [ˌel'iː] [bɒn] [wɒz; wəz] ['kærid] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [trə'piːz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

During	these	flights	Archie	Le	Bon	was	carried	up	on	a	trapeze	under	the	flying
期间	这些	航班	阿奇	乐	邦	曾是	携带	向上	在	一个	空中飞人	在下面	这	飞行

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

在这些飞行过程中，阿奇·勒邦被吊在飞行器下方的吊架上。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

When	the	boys	reached	the	place	where	the	aëroplane	had	been	left	in	charge	of
什么时候	这	男孩们	达到	这	地方	在哪里	这	飞机	有	到过	左边	在	收费	的

[pɪŋ] ,

Ping	,
平	,

当男孩们到达平留下看管飞机的地方时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['gæsəli:n] [ænd; ənd] [ɔɪl] [tæŋks] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt]
they 他们 **began** 开始 **at** 在 **once** 一次 **replenishing** 补充 **the** 这 **gasoline** 汽油 **and** 和 **oil** 油 **tanks** 坦克 **and** 和 **seeing** 看到 **that** 那

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃɪpʃeɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ɒn] [ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l] [wi:lz] .
everything 一切 **was** 曾是 **shipshape** 井然有序 **for** 为了 **the** 这 **journey** 旅行 **on** 在 **the** 这 **bicycle** 自行车 **wheels** 车轮 **.** .

他们立即开始补充汽油和机油，确保一切就绪，可以开始自行车之旅。

[pɪŋ] , [waɪl] [praɪ'merəli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mɪts] [ə'tendənts] ,
Ping 平 **,** , **while** 尽管 **primarily** 主要 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **Comet's** 彗星的 **attendants** 服务员 **,** ,

Ping，虽然主要是彗星号的侍从之一，

[hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sti:m] [kə'laɪəpi] .
had 有 **also** 还 **shown** 所示 **a** 一个 **decided** 决定 **regard** 看待 **for** 为了 **the** 这 **steam** 蒸汽 **calliope** 卡利俄珀 **.** .

他还对蒸汽风琴表现出了明显的喜爱。

[ðə; ði] [kə'laɪəpi] ['ɒpəreɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [tju:n] [ɒn] [ðə; ði] [sti:m] ['saiərinz] ,
The 这 **calliope** 卡利俄珀 **operator** 操作员 **was** 曾是 **teaching** 教学 **him** 他 **to** 到 **play** 玩 **a** 一个 **tune** 调 **on** 在 **the** 这 **steam** 蒸汽 **sirens** 警报器 **,** ,

汽笛演奏员正在教他用蒸汽汽笛演奏一首曲子。

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['ɔ:lweɪz] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt]
in 在 **return** 返回 **for** 为了 **which** 哪个 **attention** 注意力 **the** 这 **Chinaman** 中国人 **always** 总是 **provided** 假如 **the** 这 **musical** 音乐 **instrument** 乐器

[wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sti:m] [ðæt] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪslz] .
with 和 **the** 这 **water** 水 **necessary** 必要的 **to** 到 **make** 制作 **the** 这 **steam** 蒸汽 **that** 那 **operated** 经营的 **the** 这 **whistles** 哨声 **.** .

作为回报，这位中国人总是为乐器提供产生蒸汽所需的水，以便驱动汽笛。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ,
Knowing 会心 **that** 那 **he** 他 **would** 会 **have** 有 **to** 到 **look** 看 **after** 后 **the** 这 **aëroplane** 飞机 **,** ,

他知道自己必须照看这架飞机，

[pɪŋ] [hæd; həd] [pə'fɔ:md] [hɪz; ɪz] [kə'laɪəpi] ['dju:tiz] ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
Ping 平 **had** 有 **performed** 执行 **his** 他的 **calliope** 卡利俄珀 **duties** 职责 **early** 早期的 **in** 在 **the** 这 **day** 天 **.** .

平一大早就完成了他的汽笛琴演奏工作。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [kɑ:l] [wɪð] [mæt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [pɪŋ] .
The 这 **arrival** 到达 **of** 的 **Carl** 卡尔 **with** 和 **Matt** 马特 **and** 和 **McGlory** 麦格洛里 **was** 曾是 **a** 一个 **distinct** 清楚的 **disappointment** 失望 **to** 到 **Ping** 平 **.** .

卡尔带着马特和麦格洛里到来，这让平非常失望。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [set] - [tu:; tə] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜ:st] ['mi:tɪŋ] ,
He 他 **and** 和 **the** 这 **Dutch** 荷兰语 **boy** 男生 **had** 有 **had** 有 **a** 一个 **set** 放 **-** - **to** 到 **at** 在 **the** 这 **time** 时间 **of** 的 **their** 他们的 **first** 第一的 **meeting** 会议 **,** ,

他和那个荷兰男孩第一次见面时就打了一架。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðəʊ] [mæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃeɪk] [hændz] ,
and 和 **,** , **although** 虽然 **Matt** 马特 **had** 有 **made** 制成 **them** 他们 **shake** 摇 **hands** 双手 **,** ,

尽管马特让他们握手，

[jet] [ðeə(r)] [stɪl] [ˈræŋkl] [ɪn][ðeə(r)][ˈbuzəm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [hɒˈstɪləti] [təˈwɔːd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

yet	there	still	rankled	in	their	bosoms	a	feeling	of	hostility	toward	each	other	.
然而	那里	仍然	恼怒	在	他们的	胸部	一个	感觉	的	敌意	朝向	每个	其他	.

然而，他们心中仍然怀着对彼此的敌意。

[ˌnevəðəˈles] , [ðeɪ] [kept] [ðɪs] [ˌænɪˈmɒsəti][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [wenˈevə(r)] [mæt] [ɔː(r)]

Nevertheless	,	they	kept	this	animosity	in	the	background	whenever	Matt	or	McGlory
尽管如此	,	他们	保留	这	敌意	在	这	背景	每当	马特	或者	麦格洛里

[wɒz; wəz][nɪə(r)][ðem; ðəm] .

was	near	them	.
曾是	靠近	他们	.

然而，每当马特或麦格洛里在他们附近时，他们都会把这种敌意隐藏起来。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][trɪp][frɒm; frəm] [ˌlɑːfaɪˈet] [tuː; tə][ˈdʒæksən][ɒn][ðə; ði][treɪn][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ɪn]

During	the	trip	from	Lafayette	to	Jackson	on	the	train	the	two	had	ridden	in
期间	这	旅行	从	拉斐特	到	杰克逊	在	这	火车	这	二	有	骑	在

[ˈdɪfrənt] [kɑːz] .

different	cars	.
不同的	汽车	.

在从拉斐特到杰克逊的火车旅途中，两人乘坐了不同的车厢。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒn] [ˈspiːkɪŋ] [tɜːmz] [wen] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [mæt] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊbɔɪ]

They	were	not	on	speaking	terms	when	away	from	Matt	King	and	his	cowboy
他们	是	不是	在	请讲	条款	什么时候	离开	从	马特	国王	和	他的	牛仔

[pɑːd] .

pard	.
帕尔德	.

当马特·金和他的牛仔伙伴不在身边时，他们之间没有说过话。

[kɑːl] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [kənˈsɒlɪdeɪtɪd] .

Carl	was	just	beginning	his	engagement	with	the	Big	Consolidated	.
卡尔	曾是	只是	开始	他的	订婚	和	这	大的	合并	.

卡尔刚刚开始与大联合公司合作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtrævə(l)ɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmʌni] [tuː; tə] [riːtʃ]

He	was	traveling	with	the	show	while	waiting	for	some	money	to	reach
他	曾是	旅行	和	这	展示	尽管	等待	为了	一些	钱	到	抵达

[hɪm] [frɒm; frəm] [ˈɪndiə] .

him	from	India	.
他	从	印度	.

他一边随剧组巡演，一边等待从印度寄来的钱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɒmɪt] ,

There	was	nothing	for	him	to	do	about	the	Comet	,
那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	关于	这	彗星	,

对于彗星，他无能为力。

[səʊ][hiː; hi] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ][dʒɒb] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈbændʒəʊ][ɪn][ðə; ði][saɪd] [ʃəʊ] [waɪl] [ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld]

so	he	secured	a	job	playing	the	banjo	in	the	side	show	while	a	so	-	called
所以	他	安全	一个	工作	玩耍	这	班卓琴	在	这	边	展示	尽管	一个	所以	-	称为

[ˈzuːluː] [tʃiːf] [pəˈfɔːmd] [ə; eɪ][wɔː(r)] [dɑːns] [ɒn][ˈbrəʊkən] [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] .

Zulu	chief	performed	a	war	dance	on	broken	glass	in	his	bare	feet	.
祖鲁语	首席	执行	一个	战争	舞蹈	在	破碎的	玻璃	在	他的	裸	脚	.

于是，他找到了一份在杂耍表演中弹奏班卓琴的工作，而一位所谓的祖鲁酋长则赤着脚在碎玻璃上表演战舞。

[wen] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] [ðə; ði][ˈwægənz][ænd; ənd][ˈraɪdəz][wɜː(r); wə(r)]

When	the	flying	machine	was	in	readiness	the	wagons	and	riders	were
什么时候	这	飞行	机器	曾是	在	准备就绪	这	马车	和	骑手	是

[ɔːlˈredi] [ˈfɔːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈreɪd] .

already	forming	for	the	parade	.
已经	成型	为了	这	游行	.

当飞行器准备就绪时，马车和骑手们已经列队准备游行了。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]['hʌs(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [dʒəʊ] , " [sed] [mæt] , " [juː; jʊ]

"	You'll	have	to	hustle	to	get	into	your	clothes	,	Joe	,	"	said	Matt	,	"	you
"	你会	有	到	努力奋斗	到	得到	进入	你的	衣服	,	乔	,	"	说	马特	,	"	你

[ænd; ənd] [pɪŋ] .

and	Ping	.
和	平	.

“乔，你得赶紧穿上衣服，”马特说，“你和萍。”

[get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] , [naʊ] .

Get	a	move	on	,	now	.
得到	一个	移动	在	,	现在	.

现在就行动起来。

[waɪl] [jʊr; jər] [ə'weɪ] [aɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['kɒmɪt] .

While	you're	away	I'll	watch	the	Comet	.
尽管	你是	离开	患病的	手表	这	彗星	.

你不在的时候，我会观测彗星。

" [ænd; ənd] [pɪŋ] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'laɪəpi] [tent] ,

"	McGlory	and	Ping	started	at	once	for	the	calliope	tent	,
"	麦格洛里	和	平	开始	在	一次	为了	这	卡利俄珀	帐篷	,

麦格洛里和萍立刻动身前往汽笛帐篷，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ruːm] .

which	they	used	as	general	rendezvous	and	dressing	room	.
哪个	他们	用过的	作为	一般的	会合	和	敷料	房间	.

他们将其用作一般的会面地点和更衣室。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] ['kɒstjuːm] — [ɪn] [swel] ['kaʊbɔɪ] [rɪ'geɪliə] [ænd; ənd] [pɪŋ] [ɪn]

They	rode	on	the	machine	in	costume	—	McGlory	in	swell	cowboy	regalia	and	Ping	in
他们	骑	在	这	机器	在	戏服	—	麦格洛里	在	膨胀	牛仔	礼服	和	平	在

[ə; eɪ][bɑː'bærɪk][get] - [ʌp] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] [ɒf] [ə; eɪ][lɑːst]

a	barbaric	get	-	up	that	made	him	look	as	though	he	had	tumbled	off	a	last
一个	野蛮	得到	-	向上	那	制成	他	看	作为	尽管	他	有	翻滚	离开	一个	最后的

[jɪrz] ['krɪsməs] [triː] .

year's	Christmas	tree	.
年	圣诞节	树	.

他们穿着戏服骑着机器——麦格洛里穿着帅气的牛仔服，而平则穿着一身野蛮的装束，让他看起来像是从去年的圣诞树上摔下来一样。

[kɑːl] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flaɪt] ,

Carl	had	nothing	to	do	until	after	the	aëroplane	flight	,
卡尔	有	没有什么	到	做	直到	后	这	飞机	航班	,

卡尔直到飞机飞行结束后才有事可做。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [mæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] .

and	so	he	remained	with	Matt	until	the	procession	started	.
和	所以	他	剩余	和	马特	直到	这	游行	开始	.

于是他一直陪着马特，直到游行队伍开始行进。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [dɒt] [pæd] ['elɪfənt] , ['rɑːkə] , " [m'ɜːməd] [kɑːl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv]

"	Here	comes	dot	pad	elephant	,	Racha	,	"	murmured	Carl	,	pointing	to	the	string	of
"	这里	来	点	软垫	大象	,	拉查	,	"	低声说道	卡尔	,	指向	到	这	细绳	的

[fɔː(r)] ['elɪfənts] ['lʌmbərɪŋ]

four	elephants	lumbering
四	大象	伐木

“点阵图大象来了，拉查，”卡尔低声说道，指着那四头笨拙地走着的大象。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[ɪn][ðeə(r)][dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tent] .

in	their	direction	from	the	animal	tent	.
在	他们的	方向	从	这	动物	帐篷	.

从动物帐篷的方向看去。

" [dɜːr] - ['ɪzɪz] ['puːti] [guːt] [æd] ['bɒsɪŋ] [dɜːr] ['elɪfənt] , ['æbə] [aɪ] - [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] . "

"	Der	Hintoo	iss	pooty	goot	ad	bossing	der	elephant	,	aber	I	don't	like	his	looks	.	"
"	德尔	-	问题	普蒂	好	广告	老板	德尔	大象	,	正在	我	-	喜欢	他的	看起来	.	"

“Der Hintoo iss pooty goot ad bossing der elephant, aber I don't like his looks.”

" [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [kɑːl] , " [lɑːft] [mæt] ['iːzəli] .

"	He's	all	right	,	Carl	,	"	laughed	Matt	easily	.
"	他是	全部	正确的	,	卡尔	,	"	笑了	马特	容易地	.

“他没事，卡尔，”马特轻松地笑着说。

" [ɪts] ['rɑːdʒəz] [lʊks] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] . "

"	It's	Rajah's	looks	you	don't	like	.	"
"	它是	拉贾的	看起来	你	不	喜欢	.	"

“你不喜欢的是拉贾的长相。”

" [vel] , [aɪ] [del] [juː; jʊ] - , [bɑːd] .

"	Vell	,	I	dell	you	somet'ing	,	bard	.
"	维尔	,	我	戴尔	你	-	,	诗人	.

“嗯，我告诉你一些事，吟游诗人。”

[uːf] [dɜːr] ['elɪfənt] [ˌdʒiː iː 'diː][hɪz; ɪz] - [uːp] ,

Oof	der	elephant	geds	his	madt	oop	,
钱币	德尔	大象	geds	他的	-	哎呀	,

Oof der elephant geds his madt oop,

[ɔːl] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [tɜːn] [sʌm; səm] [ˌjuː en 'diː] [seɪl] ['ɪndəʊ] [dɜːr] [eə(r)] [ˌem aɪ 'tiː] [dɜːr]

all	you	got	to	do	is	to	turn	some	veels	und	sail	indo	der	air	mit	der
全部	你	得到	到	做	是	到	转动	一些	面纱	和	帆	印尼	德尔	空气	密特	德尔

[goʊmət] . "

Gomet	.	"
戈梅特	.	"

你只需要转动一些帆，然后乘着 Gomet 的风帆在空中航行。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] .

"	We	couldn't	do	that	.
"	我们	不能	做	那	.

“我们做不到。”

[wen] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [teɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːt] .

When	the	Comet	takes	to	the	air	she	has	to	have	a	running	start	.
什么时候	这	彗星	需要	到	这	空气	她	有	到	有	一个	跑步	开始	.

彗星号飞机起飞时需要助跑。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːt] [waɪl] [wɪr] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] . "

There's	no	chance	for	such	a	start	while	we're	in	the	parade	.	"
有	不	机会	为了	这样的	一个	开始	尽管	是	在	这	游行	.	"

“只要我们还在游行队伍里，就不可能出现这样的开局。”

" [səʊ] ? [vel] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] - [bɒt] - [veɪz] [juː en 'diː] [lʊk] - [fɔː(r); fə(r)] - .

"	So	?	Vell	,	keep	your	eyes	shkinned	bot	'	vays	und	look	oudt	for	yourseluf	.
"	所以	?	维尔	,	保持	你的	眼睛	-	机器人	-	vays	和	看	-	为了	-	.

“所以呢？好吧，两边都睁大眼睛，注意自身安全。”

[aɪ] [gɒt] [sʌm; səm] [hʌntʃ] [dɒt] [juː; jʊ] [vɪl] [hæf] - . "

I	got	some	hunches	alretty	dot	you	vill	haf	drouples	.	"
我	得到	一些	预感	已经	点	你	村庄	半	-	.	"

我感觉你肯定会有几滴。

" [wiːl; wil] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] ['kɒnfɪdəntli] .

"	We'll	not	have	any	trouble	,	"	returned	Matt	confidently	.
"	出色地	不是	有	任何	麻烦	,	"	返回	马特	自信地	.

“我们不会遇到任何麻烦，”马特自信地回答道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['elɪfənts] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː] [laɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	few	minutes	after	the	elephants	had	dropped	into	line	in	front	of	the
一个	很少	分钟	后	这	大象	有	掉落	进入	线	在	正面	的	这

,

aëroplane	,
飞机	,

几分钟后，大象们在飞机前排成了一队。

, [hɪz; ɪz] [bɪg] [spɜːz] ['klɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [pɪŋ] , ['rætlɪŋ] [wɪð] [tɪn]

McGlory	,	his	big	spurs	clinking	at	his	heels	,	and	Ping	,	rattling	with	tin
麦格洛里	,	他的	大的	马刺	叮当声	在	他的	高跟鞋	,	和	平	,	嘎嘎作响	和	锡

['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] ['spæŋg(ə)lz] ,

ornaments	and	spangles	,
装饰品	和	亮片	,

麦格洛里，他脚后跟上的大马刺叮当作响；还有平，身上挂满了锡制饰品和亮片，叮当作响。

[ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒmɪt] .

ran	toward	the	Comet	.
跑	朝向	这	彗星	.

朝着彗星跑去。

[pɪŋ] [wɒz; wəz] [helpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɪŋ] ,

Ping	was	helped	to	the	upper	wing	,
平	曾是	帮助	到	这	上	翼	,

Ping被扶到了上翼，

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [siːts] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pleɪn] .

and	Matt	and	McGlory	took	their	places	in	the	seats	on	the	lower	plane	.
和	马特	和	麦格洛里	采取	他们的	地方	在	这	座位	在	这	降低	飞机	.

马特和麦格洛里在下层飞机的座位上找到了自己的位置。

[kɑːl] [druː] [ɒf] [ænd; ənd] [kɑːst] [ə; eɪ] ['gluːmi] [lʊk] [æt; ət] [pɪŋ] ,

Carl	drew	off	and	cast	a	gloomy	look	at	Ping	,
卡尔	画	离开	和	投掷	一个	阴沉	看	在	平	,

卡尔拉开距离，阴沉地看了平一眼。

['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [pleɪn] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdli] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

sitting	cross	-	legged	on	the	overhead	plane	and	languidly	beating	the	air	with	a
坐着	叉	-	腿	在	这	开销	飞机	和	懒洋洋地	殴打	这	空气	和	一个

[fæn] .

fan	.
扇子	.

他盘腿坐在头顶的飞机上，懒洋洋地用扇子扇着风。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['nɒdɪŋ] [væt] [aɪ] - [siː] ! " [huːp, hwuːp] [kɑːl] ,

"	You	look	like	nodding	vat	I	efer	see	!	"	whooped	Carl	,
"	你	看	喜欢	点头	增值税	我	-	看	!	"	欢呼	卡尔	,

“你看上去就像我见过的最傻的人！”卡尔大声说道。

['enviəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [sɑː'kæstɪk] [wɜːdz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

envious	to	a	degree	that	brought	out	the	sarcastic	words	in	spite	of	himself	.
羡慕	到	一个	程度	那	带来	出去	这	讽刺的	字	在	尽管如此	的	他自己	.

他嫉妒得心生怨恨，以至于不由自主地说出了讽刺的话。

" [maɪ] [siː] ['plenti] [θɪŋz] [laɪ'kiː] ['dʌtʃi] [bɔɪ] [wen] [maɪ] [nəʊ] - [gʌn] , " ['tʃætə] [pɪŋ] .

"	My	see	plenty	things	likee	Dutchy	boy	when	my	no	gottee	gun	,	"	chattered	Ping	.
"	我的	看	很多	事物	像	荷兰	男生	什么时候	我的	不	-	枪	,	"	喋喋不休	平	.

“我见过很多像荷兰小子那样的东西，而我却没有枪，”平喋喋不休地说。

" ['paɪ] , " ['rʌmbl] [kɑ:l] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ,
" Py shinks , " rumbled Carl , beside himself ,
" py 小腿 , " 隆隆声 卡尔 , 旁 他自己 ,

“派吓尿了，”卡尔激动地低声说道。

" [ai] [vɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [i:t] [dəʊs] - [tægz] [væt] [ju:; jʊ][hæf][ɒn] ! "
" I vill make you eat dose topacco tags vat you haf on ! "
" 我 村庄 制作 你 吃 剂量 - 标签 增值税 你 半 在 ! "

“我会让你吃掉你身上那些玉米片标签！”

" [mə'ki:] - , " ['ɑ:nsə(r)d] [pɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn] ;
" Makee tlacks , " answered Ping , with a maddening wave of the fan ;
" 制造 - , " 回答 平 , 和 一个 令人抓狂 海浪 的 这 扇子 ;

“Makee tlacks，”Ping 回答道，同时疯狂地挥动着风扇；

" [mə'ki:] - [tu:; tə][saɪd] [ʃəʊ] [ænd; ənd] - - [plʌŋk] [fɔ:(r); fə(r)]['zu:lu:][mæn] !
" makee tlacks to side show and plingee - plunk for Zulu man !
" 制造 - 到 边 展示 和 - - 噗通 为了 祖鲁语 男人 !

“makee tlacks to side show and plingee-plunk for Zulu man!

[maɪ] [mə'ki:] [laɪd][ɪn] - .
My makee lide in procesh .
我的 制造 滑梯 在 - .

我的 makee lide 在 procesh 中。

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] ['lɔ:dli] [weɪ] [wɜ:kt] ['hævək] [wɪð] [kɑ:rlz] [nɜ:vz] .
" The Chinaman's lordly way worked havoc with Carl's nerves .
" 这 中国人的 尊贵的 方式 工作 混乱 和 卡尔的 神经 .

“中国人的傲慢态度让卡尔神经紧张不已。”

[hi:; hi] [haul] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] .
He howled angrily and rushed forward .
他 嚎叫 愤怒地 和 匆忙 向前 .

他愤怒地嚎叫着，向前冲去。

[æt; ət][dʒʌst] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [pə'reɪd] [gɒt] ['ʌndə(r)] [weɪ] ,
At just that moment the parade got under way ,
在 只是 那 片刻 这 游行 得到 在下面 方式 ,

就在这时，游行开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lə:tʃ] [ænd; ənd] [sweɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rəʊd] .
and the aëroplane lurched and swayed across the ground toward the road .
和 这 飞机 踉跄了一下 和 摇摆 穿过 这 地面 朝向 这 路 .

飞机摇摇晃晃地向公路飞去。

" [kɑ:l] , " [kraɪd] [mæt] ['stɜ:nli] , " [ki:p] [ə'weɪ] !
" Carl , " cried Matt sternly , " keep away !
" 卡尔 , " 哭 马特 严厉地 , " 保持 离开 !

“卡尔，”马特严厉地喊道，“离远点！”

" [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][tu:; tə]['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] ['drɔ:ɪŋ] [bæk] ,
" The Dutch boy had to content himself with drawing back ,
" 这 荷兰语 男生 有 到 内容 他自己 和 绘画 后退 ,

“那个荷兰男孩只能满足于退缩，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [fɔ:m] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ,
shaking his fist at the glittering form on the upper wing of the aëroplane ,
摇晃 他的 拳头 在 这 闪闪发光 形式 在 这 上 翼 的 这 飞机 ,

他朝着飞机上翼上闪闪发光的身影挥舞着拳头。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [hɪm'self] .
and saying things to himself .
和 说 事物 到 他自己 .

他自言自语道。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wiəri] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [mæt] , ,

The	parade	was	but	a	wearying	repetition	of	the	many	Matt	,	McGlory	,
这	游行	曾是	但	一个	令人疲惫	重复	的	这	许多	马特	,	麦格洛里	,

游行不过是马特、麦格洛里等人的一次令人厌倦的重复。

[ænd; ənd] [pɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɪgəd] [ɪn] .

and	Ping	had	already	figured	in	.
和	平	有	已经	想	在	.

而Ping也已经考虑到了这一点。

[ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv] ['tɪnsl] , [ðə; ði] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] ['mɪrər] , [ðə; ði] ['prɑːnsɪŋ] [sti:d] [ænd; ənd][ðeə(r)]

The	glitter	of	tinsel	,	the	shimmer	of	mirrors	,	the	prancing	steeds	and	their
这	闪光	的	箔	,	这	闪烁	的	镜子	,	这	轻快地跳跃	马匹	和	他们的

[ˌmiːdi'iːvəl] ['raɪdəz] ,

mediæval	riders	,
中世纪	骑手	,

闪亮的彩带，波光粼粼的镜子，奔腾的骏马和中世纪的骑手，

[ðə; ði] ['fʌni] [klaʊnz] , [ðə; ði] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['elɪfənts] ,

the	funny	clowns	,	the	camels	and	elephants	,
这	有趣的	小丑	,	这	骆驼	和	大象	,

滑稽的小丑、骆驼和大象，

[ænd; ənd][ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bændz][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [lɒst] [ðeə(r)] ['glæmə(r)] .

and	the	blare	of	the	bands	had	long	since	lost	their	glamour	.
和	这	喧嚣	的	这	乐队	有	长的	自从	丢失的	他们的	魅力	.

乐队的喧闹声早已失去了往日的魅力。

[fɔː(r); fə(r)] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði][rəʊ'mæns][hæd; həd][daɪd] [aʊt] ,

For	Matt	and	his	friends	the	romance	had	died	out	,
为了	马特	和	他的	朋友们	这	浪漫	有	死亡	出去	,

对马特和他的朋友们来说，这段恋情早已结束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['beɪsɪs] .

and	they	were	going	about	their	work	on	a	business	basis	.
和	他们	是	去	关于	他们的	工作	在	一个	商业	基础	.

他们以商业化的方式开展工作。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['gæsəliːn] [eə(r)] [ʃɪp] ['ɔːlweɪz] [kə'mɑːnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	motor	boys	and	their	gasoline	air	ship	always	commanded	attention	and
这	发动机	男孩们	和	他们的	汽油	空气	船	总是	命令	注意力	和

[wɜː(r); wə(r)] ['laʊdli] [tʃɪəd] .

were	loudly	cheered	.
是	高声	欢呼	.

这些摩托车少年和他们的汽油飞艇总是能吸引人们的目光，并赢得热烈的欢呼。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] [mæts] [ɪk'splɔɪts] [hæd; həd] [biː] [təʊld][ɪn] ['hændbɪl] [ænd; ənd] ['dɒdʒəz] [baɪ]

The	fame	of	Motor	Matt's	exploits	had	been	told	in	handbills	and	dodgers	by
这	名声	的	发动机	马特的	漏洞	有	到过	讲述	在	传单	和	道奇队	经过

[ðə; ði]['klevə(r)] ['ʃəʊmən] ,

the	clever	showman	,
这	聪明的	表演者	,

精明的表演家通过传单和小册子，将"摩托马特"的英勇事迹广为宣传。

[ænd; ənd] , [tuː] , ['bɜːtn] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [sɪ'kjʊəd] ['æmpl]

and	,	too	,	Burton	had	seen	to	it	that	the	young	motorist	secured	ample
和	,	也	,	伯顿	有	已见	到	它	那	这	年轻的	驾车者	安全	充足

[speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

space	in	the	newspapers	.
空间	在	这	报纸	.

而且，伯顿还确保这位年轻的驾车者在报纸上获得了足够的版面。

[ðɪs] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

This	,	naturally	,	aroused	a	great	deal	of	interest	,
这	,	自然	,	被唤醒	一个	伟大的	交易	的	兴趣	,

这自然引起了人们的极大兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [biːn] [kən'siːd] [ðæt] ['bɜːrtənz] ['greɪtɪst] [ət'rækʃnz] [wɜː(r); wə(r)]

and	it	had	long	ago	been	conceded	that	Burton's	greatest	attractions	were
和	它	有	长的	前	到过	承认	那	伯顿的	最	景点	是

[mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

Matt	and	his	aëroplane	.
马特	和	他的	飞机	.

人们早就承认，伯顿最大的魅力在于马特和他的飞机。

['rɑːdʒə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['elɪfənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pə'reɪd] .

Rajah	was	a	very	good	elephant	during	the	entire	parade	.
拉惹	曾是	一个	非常	好的	大象	期间	这	全部的	游行	.

拉贾在整个游行过程中表现得非常出色。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [hɪz; ɪz] [meɪt] , ['deli] , ['mɑːtʃt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]

As	usual	,	his	mate	,	Delhi	,	marched	ahead	of	him	,	and	always	had	a
作为	通常	,	他的	伴侣	,	德里	,	行军	前方	的	他	,	和	总是	有	一个

['pæsɪfaɪ] [ɪ'fekt] .

pacifying	effect	.
安抚	影响	.

像往常一样，他的伙伴德里走在他前面，总是能起到安抚作用。

- , [pɜːtʃt] [ɒn] ['rɑːdʒəz] [nek] , [kept] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bruːt] ['lʌmbərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn]

Dhondaram	,	perched	on	Rajah's	neck	,	kept	the	huge	brute	lumbering	in	a	straight	line
-	,	栖息	在	拉贾的	脖子	,	保留	这	巨大的	蛮力	伐木	在	一个	直的	线

.

:
.

顿达拉姆栖息在拉贾的脖子上，使这头巨大的野兽保持直线行进。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd] [ðæt] ['rɑːdʒə] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [fɪt] [ɒv; əv]

But	it	seemed	strange	to	Matt	and	McGlory	that	Rajah	,	after	his	fit	of
但	它	似乎	奇怪的	到	马特	和	麦格洛里	那	拉惹	,	后	他的	合身	的

['mædnəs] ,

madness	,
疯狂	,

但马特和麦格洛里都觉得很奇怪，拉贾在发疯之后，

[kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] ['ɪntuː] [səb'dʒekʃn] .

could	be	so	suddenly	brought	into	subjection	.
可以	是	所以	突然	带来	进入	隶属	.

可能突然间就被征服了。

" [aɪl] [bet] [maɪ] [spɜːz] , " [rɪ'mɑːk] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] ,

"	I'll	bet	my	spurs	,	"	remarked	McGlory	,	early	in	the	parade	,
"	患病的	赌注	我的	马刺	,	"	评论	麦格洛里	,	早期的	在	这	游行	,

“我敢用我的马刺打赌，”麦格洛里在游行开始不久就说道。

" [ðæt] ['rɑːdʒə] [wɪl] [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ]['keɪpə(r)] [jet] . "

"	that	Rajah	will	cut	up	a	caper	yet	.	"
"	那	拉惹	将要	切	向上	一个	跳跃	然而	.	"

“拉贾还会搞出点什么幺蛾子。”

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , " [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

"	If	he	does	,	"	answered	Matt	,	"	I	hope	the	Comet	will	be	out	of	his	way	.
"	如果	他	做	,	"	回答	马特	,	"	我	希望	这	彗星	将要	是	出去	的	他的	方式	.

“如果他真的这么做了，”马特回答说，“我希望彗星不会挡住他的路。”

[bʌt; bət] [ðɪs] - , [dʒəʊ] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə; eɪ] [wʌn] [məˈhaʊt] ,

But	this	Dhondaram	,	Joe	,	seems	to	be	an	A	One	Mahout	,
但	这	-	,	乔	,	似乎	到	是	一个	一个	一	象夫	,

但这位名叫乔的顿达拉姆，看起来像是一位一流的象夫。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][kæn; kən][həʊld][ˈrɑːdʒə] [daʊn] .

and	I	believe	he	can	hold	Rajah	down	.
和	我	相信	他	能	抓住	拉惹	向下	.

我相信他能制服拉贾。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [hɑːf] - [pɑːst][ɪˈlev(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [pəˈreɪdə(r)] [bɪˈgæn] [ˈfaɪlɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː]

"	It	was	about	half	-	past	eleven	when	the	dusty	paraders	began	filing	back	into
"	它	曾是	关于	一半	-	过去的	十一	什么时候	这	尘土飞扬	游行者	开始	备案	后退	进入

[ðə; ði] [ʃəʊ] [graʊndz] ,

the	show	grounds	,
这	展示	理由	,

“大约十一点半的时候，满身尘土的游行队伍开始鱼贯返回展览场地。”

[ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz] [ˈpʊlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [məˈnædʒəri] [tent] , [ðə; ði][ˈraɪdəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

the	cages	pulling	into	the	menagerie	tent	,	the	riders	taking	their	horses	to	the
这	笼子	拉	进入	这	动物园	帐篷	,	这	骑手	采取	他们的	马匹	到	这

[ˈsteɪb(ə)l][ˈæneks] ,

stable	annex	,
稳定的	附件	,

笼子被拉进动物园帐篷，骑手们牵着马前往马厩附属建筑，

[ænd; ənd] [mæt] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n]

and	Matt	driving	the	aëroplane	to	the	spot	from	which	the	first	exhibition
和	马特	驾驶	这	飞机	到	这	点	从	哪个	这	第一的	展览

[flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

flight	of	the	day	was	to	be	made	.
航班	的	这	天	曾是	到	是	制成	.

然后马特驾驶飞机前往当天首次表演飞行的地点。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [pɪŋ] [gəʊ][ænd; ənd] [piːl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ʃəʊ] [tɒgz] , " [sed] [mæt] [tuː; tə] ,

"	You	and	Ping	go	and	peel	off	your	show	togs	,	"	said	Matt	to	McGlory	,
"	你	和	平	去	和	果皮	离开	你的	展示	泳衣	,	"	说	马特	到	麦格洛里	,

“你和萍去把演出服脱掉，”马特对麦格洛里说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɒmɪt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]

as	soon	as	the	Comet	had	been	brought	to	a	halt	and	he	and
作为	很快	作为	这	彗星	有	到过	带来	到	一个	停止	和	他	和

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [drɒpt] [ɒf] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ,

his	friends	had	dropped	off	the	machine	,
他的	朋友们	有	掉落	离开	这	机器	,

彗星号停稳后，他和朋友们下了车，

" [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːt] .

"	and	then	come	back	and	take	charge	of	the	start	.
"	和	然后	来	后退	和	拿	收费	的	这	开始	.

然后回来掌控起跑线。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [fɪks] [ðæt] [ɪˈlektrɪk] [ˈwaɪərɪŋ] , [ɔː(r)] [aɪl] [get] [ʃɔːt] - [ˈsəːkit] [waɪl] [aɪm][ʌp] [wɪð] [ˌelˈiː]

I've	got	to	fix	that	electric	wiring	,	or	I'll	get	short	-	circuited	while	I'm	up	with	Le
我已经	得到	到	使固定	那	电的	接线	,	或者	患病的	得到	短的	-	电路	尽管	我是	向上	和	乐

[bɒn] .

Bon	.
邦	.

我得赶紧修好那条电线，不然我和勒邦一起看书的时候就要触电了。

" [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [drɒpt] [kəʊt][ænd; ənd][hæt]

"	He	pulled	off	his	coat	while	he	was	speaking	,	and	dropped	coat	and	hat
"	他	拉	离开	他的	外套	尽管	他	曾是	请讲	,	和	掉落	外套	和	帽子

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;

on	the	ground	;
在	这	地面	;

“他一边说话一边脱下外套，把外套和帽子扔在地上；

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

[æz; əz] [ænd; ənd] [pɪŋ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [kəˈlaɪəpi] [tent] [θruː] [ə; eɪ]

as	McGlory	and	Ping	made	their	way	toward	the	calliope	tent	through	a
作为	麦格洛里	和	平	制成	他们的	方式	朝向	这	卡利俄珀	帐篷	通过	一个

['gæðərɪŋ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ˈsait,siːə] ,

gathering	throng	of	sightseers	,
采集	人群	的	观光客	,

麦格洛里和萍穿过熙熙攘攘的观光人群，走向汽笛帐篷。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [tuːl] [bɒks][ænd; ənd] [stept] [əˈraʊnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]

the	young	motorist	opened	a	tool	box	and	stepped	around	toward	the	rear	of
这	年轻的	驾车者	打开	一个	工具	盒子	和	步	大约	朝向	这	后部	的

[ðə; ði] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd][əˈdʒʌst][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)nz] .

the	aëroplane	to	get	at	the	battery	and	adjust	the	connections	.
这	飞机	到	得到	在	这	电池	和	调整	这	连接	.

这位年轻的驾驶员打开工具箱，绕到飞机后部去够电池并调整连接线。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [tent] [steɪk] , ['keələsli] [drɒpt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃoʊz] [ɪm'plɔɪiːz] ,

A	sharp	tent	stake	,	carelessly	dropped	by	one	of	the	show's	employees	,
一个	锋利的	帐篷	赌注	,	粗心大意	掉落	经过	一	的	这	节目	雇员	,

一根锋利的帐篷桩，是展会的一名工作人员不小心掉落的。

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [mæt] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

lay	in	the	way	and	Matt	kicked	it	aside	.
躺	在	这	方式	和	马特	踢	它	旁边	.

它挡住了去路，马特一脚把它踢开了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] ,

He	gave	a	look	around	,
他	给予	一个	看	大约	,

他环顾四周，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] ['rɑːdʒə]['ɪntuː][ðə; ði]

and	saw	that	Dhondaram	was	having	some	trouble	getting	Rajah	into	the
和	锯	那	-	曾是	拥有	一些	麻烦	获得	拉惹	进入	这

[məˈnædʒəri] [tent] .

menagerie	tent	.
动物园	帐篷	.

并看到顿达拉姆在把拉贾带进动物园帐篷时遇到了一些麻烦。

['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Thinking	nothing	of	this	,
思维	没有什么	的	这	,

他当时并未对此多想，

[mæt] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ləʊə(r)]

Matt	proceeded	to	the	rear	of	the	planes	and	threw	himself	across	the	lower
马特	继续	到	这	后部	的	这	飞机	和	扔	他自己	穿过	这	降低

[wɪŋ] ,

wing	,
翼	,

马特走到飞机尾部，纵身跃过下翼。

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bætri] .

close	to	the	motor	and	the	battery	.
关闭	到	这	发动机	和	这	电池	.

靠近电机和电池。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜ:k] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['stɑ:tld] [jel] ,

While	he	was	busily	at	work	he	heard	a	series	of	startled	yells	,
尽管	他	曾是	忙碌地	在	工作	他	听到	一个	系列	的	惊慌	喊叫	,

他正忙着工作时，听到了一连串惊恐的喊叫声。

[ə'pærəntli] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mæsɪŋ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv]

apparently	coming	from	the	crowd	that	was	massing	to	witness	the	flight	of
显然	未来	从	这	人群	那	曾是	群体	到	证人	这	航班	的

[ðə; ði] ['kɒmɪt] .

the	Comet	.
这	彗星	.

显然是从聚集起来观看彗星飞行的人群中传来的。

[wɪð'drɔ:ɪŋ] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

Withdrawing	hastily	from	his	place	on	the	lower	plane	of	the	machine	,
撤退	草草	从	他的	地方	在	这	降低	飞机	的	这	机器	,

他匆匆从机器下层平台的位置上退了出来，

[mæt] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]

Matt	dropped	to	the	ground	and	ran	around	the	ends	of	the	right	-	hand
马特	掉落	到	这	地面	和	跑	大约	这	结束	的	这	正确的	-	手

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

马特倒在地上，绕着右侧边线跑了一圈。

[wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pleɪ] ['hævək] [wɪð] [ðə; ði] [strɒgɪst] [nɜ:vz] .

What	he	saw	was	enough	to	play	havoc	with	the	strongest	nerves	.
什么	他	锯	曾是	足够的	到	玩	混乱	和	这	最强	神经	.

他所看到的景象足以让最坚强的人也神经崩溃。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['skætərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['pænɪk] ,

Right	and	left	the	crowd	was	scattering	in	a	veritable	panic	,
正确的	和	左边	这	人群	曾是	散射	在	一个	真正的	恐慌	,

人群惊慌失措地四散奔逃。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [leɪn] [ðʌs] [meɪd] [keɪm] ['rɑ:dʒə] ,

and	through	the	lane	thus	made	came	Rajah	,
和	通过	这	车道	因此	制成	来了	拉惹	,

拉贾便沿着这条开辟出来的通道走了进来。

['hɜ:lɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmɪt] .

hurling	himself	along	in	a	direct	line	for	the	Comet	.
投掷	他自己	沿着	在	一个	直接的	线	为了	这	彗星	.

他纵身一跃，径直朝着彗星飞去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ɒn][ðə; ði] ['ænɪməlz] [bæk] ,

There	was	no	one	on	the	animal's	back	,
那里	曾是	不	一	在	这	动物	后退	,

动物背上没有人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['træpɪŋz] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ɪn]

and	the	gay	trappings	which	covered	him	were	fluttering	and	snapping	in
和	这	同性恋	服饰	哪个	涵盖	他	是	飘动	和	啪啪	在

[ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

the	wind	of	his	flight	.
这	风	的	他的	航班	.

他身上华丽的服饰在逃亡的风中飘动、拍打。

['rɑːdʒə][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] .

Rajah	had	always	had	a	dislike	for	the	aëroplane	.
拉惹	有	总是	有	一个	不喜欢	为了	这	飞机	.

拉贾一直很讨厌飞机。

[ɪts] [ʌn'geɪnli] [fɔːm] [siːmd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm] .

Its	ungainly	form	seemed	to	annoy	him	.
它是	笨拙的	形式	似乎	到	烦人	他	.

它笨拙的外形似乎让他很恼火。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ] .

In	the	present	instance	this	was	no	doubt	a	fortunate	thing	.
在	这	展示	实例	这	曾是	不	怀疑	一个	幸运	事物	.

就目前的情况而言，这无疑是一件幸运的事。

[hæd; həd][ðə; ði] [bruːt] [nɒt] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] [ʃɪp] ,

Had	the	brute	not	kept	his	attention	on	the	air	ship	,
有	这	蛮力	不是	保留	他的	注意力	在	这	空气	船	,

如果那畜生没有一直盯着飞艇，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [θrɒŋ] [ænd; ənd]['aɪðə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['ɪndʒəd] [ə; eɪ]

he	might	have	turned	on	the	frightened	throng	and	either	killed	or	injured	a
他	可能	有	转向	在	这	害怕	人群	和	任何一个	被杀	或者	受伤	一个

['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] .

dozen	people	.
打	人们	.

他可能已经对惊恐的人群发动攻击，造成十几人伤亡。

['məʊtə(r)] [mæt] [njuː] ['rɑːdʒə][wɒz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmɪt] ,

Motor	Matt	knew	Rajah	was	charging	the	Comet	,
发动机	马特	知道	拉惹	曾是	收费	这	彗星	,

Motor Matt知道Rajah正在给Comet冲锋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ; [ðen] ,

and	the	lad's	first	impulse	was	to	get	out	of	the	way	;	then	,
和	这	小伙子的	第一的	冲动	曾是	到	得到	出去	的	这	方式	;	然后	,

男孩的第一反应就是躲开；然后，

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [stʊd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ən'les] [hiː; hi] [meɪd]

reflecting	that	he	and	his	friends	stood	to	lose	the	aëroplane	unless	he	made
反思	那	他	和	他的	朋友们	站立	到	失去	这	飞机	除非	他	制成

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [stænd][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,

a	decided	stand	of	some	sort	,
一个	决定	站立	的	一些	种类	,

他意识到，除非他采取某种坚决的立场，否则他和他的朋友们可能会失去这架飞机。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [tent] [steɪk] , [wɪtʃ] [leɪ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

he	caught	up	the	tent	stake	,	which	lay	near	at	hand	,
他	捕捉	向上	这	帐篷	赌注	,	哪个	躺	靠近	在	手	,

他拿起了就在手边的帐篷桩。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['fɪələsli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .

and	jumped	fearlessly	in	front	of	the	flying	machine	.
和	跳了起来	无畏地	在	正面	的	这	飞行	机器	.

然后他毫不畏惧地跳到飞行器前面。

[ðɪs] [muːv] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] ['rekləsnəs] [ɒn] [mæts] [pɑːt] .

This	move	was	not	all	recklessness	on	Matt's	part	.
这	移动	曾是	不是	全部	鲁莽	在	马特的	部分	.

马特的这一举动并非完全出于鲁莽。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [wɒt] - [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [æn; ən] ['elɪfənt] [wɒz; wəz]

He	recalled	what	Dhondaram	had	said	to	the	effect	that	an	elephant	was
他	召回	什么	-	有	说	到	这	影响	那	一个	大象	曾是

[ə; eɪ] ['kəʊəd] ,

a	coward	,
一个	懦夫	,

他想起敦达拉姆曾说过，大象是懦夫。

[ænd; ənd] [breɪv] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kəʊədli] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

and	brave	only	when	he	had	cowardly	human	beings	to	deal	with	.
和	勇敢的	仅有的	什么时候	他	有	胆小	人类	生物	到	交易	和	.

只有当他面对的是胆小的人类时，他才显得勇敢。

[wel] [bɪˈhaɪnd]['rɑːdʒə] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ɒv; əv] , ['kæriɪŋ] [rəʊps] [ænd; ənd]['aɪən][bɑːrz]

Well	behind	Rajah	came	a	detachment	of	canvasmen	,	carrying	ropes	and	iron	bars
出色地	在后面	拉惹	来了	一个	分离	的	布景工	,	携带	绳索	和	铁	酒吧

,

,

,

紧随拉贾之后的是一队帆布工，他们扛着绳索和铁棍。

[ænd; ənd][wʌn] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

and	one	armed	with	a	rifle	.
和	一	武装	和	一个	步枪	.

其中一人携带步枪。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	king	of	the	motor	boys	had	seen	these	men	,	and	he
这	国王	的	这	发动机	男孩们	有	已见	这些	男人	,	和	他

汽车男孩之王见过这些人，他

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] ['rɑːdʒə][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][men]

knew	that	if	he	could	keep	Rajah	from	his	work	of	destruction	until	the	men
知道	那	如果	他	可以	保持	拉惹	从	他的	工作	的	破坏	直到	这	男人

[hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .

had	had	time	to	come	up	the	Comet	would	be	saved	.
有	有	时间	到	来	向上	这	彗星	会	是	已保存	.

他知道，如果能阻止拉贾进行破坏活动，直到人们有时间上来，彗星就能得救。

[kraɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spek'tetər] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['elɪfənt]

Cries	of	consternation	went	up	from	the	spectators	as	they	saw	the	elephant
哭泣	的	惊愕	去	向上	从	这	观众	作为	他们	锯	这	大象

[plʌndʒ] [tə'wɔːd] [mæt] .

plunge	toward	Matt	.
暴跌	朝向	马特	.

观众们看到大象向马特猛扑过去，都惊恐地叫喊起来。

[ðə; ði] [læd] [geɪv] [ə; eɪ] [fɪəs] [ʃaʊt] [æz; əz][ðə; ði] [bruːt] [druː] [kləʊz] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [tent]

The	lad	gave	a	fierce	shout	as	the	brute	drew	close	,	and	waved	the	tent
这	小伙子	给予	一个	凶猛的	喊	作为	这	蛮力	画	关闭	,	和	挥手	这	帐篷

[steɪk] .

stake	.
赌注	.

当恶棍靠近时，少年发出了一声凶狠的喊叫，并挥舞着帐篷桩。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [kɪŋ] !

"	Get	out	of	the	way	,	King	!
"	得到	出去	的	这	方式	,	国王	!

“国王，让开！”

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [kɪld] !

Out	of	the	way	,	or	you'll	be	killed	!
出去	的	这	方式	,	或者	你会	是	被杀	!

让开，否则你会被杀掉！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['bɜːrtənz] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [mæts] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hiː; hi] [njuː]

"	This	was	Burton's	voice	ringing	in	Matt's	ears	,	and	coming	from	he	knew
"	这	曾是	伯顿的	嗓音	铃声	在	马特的	耳朵	,	和	未来	从	他	知道

[nɒt] [weə(r)] .

not	where	.
不是	在哪里	.

“这是伯顿的声音在马特的耳边回响，但他不知道这声音是从哪里传来的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['deərɪŋ] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] .

But	the	command	had	no	effect	on	the	daring	young	motorist	.
但	这	命令	有	不	影响	在	这	大胆	年轻的	驾车者	.

但这条命令对这位大胆的年轻司机毫无作用。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	did	not	move	from	his	position	.
他	做过	不是	移动	从	他的	位置	.

他没有离开原来的位置。

['rɑːdʒə] ['weivə] .

Rajah	wavered	.
拉惹	犹豫不决	.

拉贾动摇了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['slækən] [hɪz; ɪz] ['hedlɒŋ] [rʌʃ] , [hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] .

Although	he	slackened	his	headlong	rush	,	he	still	continued	to	come	on	.
虽然	他	松弛	他的	一头扎	匆忙	,	他	仍然	持续	到	来	在	.

虽然他放慢了横冲直撞的速度，但他仍然继续前进。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] , [ænd; ənd] [mæt] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , [hiː; hi]

When	he	was	close	,	and	Matt	could	look	into	his	vicious	little	eyes	,	he
什么时候	他	曾是	关闭	,	和	马特	可以	看	进入	他的	恶毒	小的	眼睛	,	他

['hɔːltɪd] ,

halted	,
停止	,

当他走近，马特能看清他那双恶毒的小眼睛时，他停了下来。

[kraʊtʃt] [bæk] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

crouched	back	,	and	lifted	his	trunk	.
蹲着	后退	,	和	抬起	他的	树干	.

他向后蹲下，抬起了躯干。

[ðə; ði] [læd] [dʒʌmpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪk]

The	lad	jumped	forward	and	began	to	use	the	pointed	end	of	the	stake
这	小伙子	跳了起来	向前	和	开始	到	使用	这	尖	结尾	的	这	赌注

['vɪgərəsli] .

vigorously	.
大力	.

那少年向前跃去，开始用力地挥舞木桩的尖端。

['rɑːdʒəz] [hed] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuəs] [trʌŋk] [twaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

Rajah's	head	was	up	,	and	his	sinuous	trunk	twined	in	the	air	.
拉贾的	头	曾是	向上	,	和	他的	蜿蜒	树干	缠绕	在	这	空气	.

拉贾昂首挺胸，他那蜿蜒的躯干在空中盘旋。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [biːst] ['taʊəd] [ə'bʌv] ['məʊtə(r)] [mæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] ,

The	huge	beast	towered	above	Motor	Matt	like	a	mountain	,
这	巨大的	兽	高耸	多于	发动机	马特	喜欢	一个	山	,

那头巨兽像山一样耸立在马特·莫托上方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bɔɪz] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

but	the	king	of	the	motor	boys	held	his	ground	.
但	这	国王	的	这	发动机	男孩们	握住	他的	地面	.

但摩托车男孩之王坚守阵地。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

- [ɪk'skjuːs] .

DHONDARAM'S	EXCUSE	.
-	原谅	.

洪达拉姆的借口。

[wɒt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [mæt] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ə'raɪvd] [waɪl] [hiː; hi]

What	might	have	happened	to	Matt	had	not	the	canvasmen	arrived	while	he
什么	可能	有	发生	到	马特	有	不是	这	布景工	到达的	尽管	他

[wɒz; wəz] ['plʌkəli] ['feɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒdɪŋ] ['rɑːdʒə] ,

was	pluckily	facing	and	prodding	Rajah	,
曾是	勇敢地	面向	和	催促	拉惹	,

如果不是那些拉票员及时赶到，马特当时正勇敢地与拉贾对峙并挑衅他，他可能会遭遇什么？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .

it	is	hard	to	say	.
它	是	难的	到	说	.

很难说。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] [breɪv] [stænd] [held] [ðə; ði] ['elɪfənt] [æt; ət] [beɪ] [ænd; ənd] [seɪvd]

Certainly	the	young	motorist's	brave	stand	held	the	elephant	at	bay	and	saved
当然	这	年轻的	驾驶员的	勇敢的	站立	握住	这	大象	在	湾	和	已保存

[ðə; ði] .

the	aëroplane	.
这	飞机	.

这位年轻驾驶员的勇敢举动无疑阻止了大象的靠近，拯救了飞机。

[bɪ'fɔː(r)] ['rɑːdʒə] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [straɪk] [mæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['træmp(ə)l] ['əʊvə(r)]

Before	Rajah	could	make	up	his	mind	to	strike	Matt	down	and	trample	over
前	拉惹	可以	制作	向上	他的	头脑	到	罢工	马特	向下	和	践踏	超过

[hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmɪt] ,

him	to	the	Comet	,
他	到	这	彗星	,

拉贾还没来得及下定决心击倒马特，然后把他踩到彗星号上，

[ðə; ði] ['frenzid] [bruːt] [wɒz; wəz] [ə'seil] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['æŋgri] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	frenzied	brute	was	assailed	on	all	sides	and	,	under	the	angry	direction	of
这	丧心病狂	蛮力	曾是	遭受攻击	在	全部	侧面	和	,	在下面	这	生气的	方向	的

[bɒs] ['bɜːtn] ,

Boss	Burton	,
老板	伯顿	,

这个狂暴的野兽遭到四面八方的攻击，在愤怒的伯顿老板的指挥下，

[wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['sʌlən] [ə'biːdiəns] .

was	beaten	into	a	state	of	sullen	obedience	.
曾是	被打败	进入	一个	状态	的	忧郁	服从	.

被打得变得逆来顺受。

" [wɛrz] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['hɪndʊ] ? " [rɔːd] ['bɜːtn] ,

"	Where's	that	confounded	Hindoo	?	"	roared	Burton	,
"	在哪里?	那	令人困惑	印度教	?	"	咆哮	伯顿	,

“那个该死的印度教徒在哪儿？”伯顿咆哮道。

[æz; əz] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['elɪfənts] [hɔːl] ['rɑːdʒə] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tent] .

as	two	of	the	other	elephants	hauled	Rajah	off	toward	the	animal	tent	.
作为	二	的	这	其他	大象	拖拽	拉惹	离开	朝向	这	动物	帐篷	.

另外两头大象拖着拉贾朝动物帐篷走去。

, [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] ,

McGlory	,	in	his	shirt	sleeves	,
麦格洛里	,	在	他的	衬衫	袖子	,

麦格洛里，穿着衬衫，

[pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]

pushed	through	the	crowd	and	up	to	the	aëroplane	in	time	to	hear	the
推动	通过	这	人群	和	向上	到	这	飞机	在	时间	到	听到	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

他挤过人群，及时赶到飞机旁，听到了这个问题。

" - [ɪz] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kə'laɪəpi] [tent] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ;

"	Dhondaram	is	up	there	in	the	calliope	tent	,	"	said	the	cowboy	;
"	-	是	向上	那里	在	这	卡利俄珀	帐篷	,	"	说	这	牛仔	;

“顿达拉姆在上面的风琴帐篷里，”牛仔说；

" ['liːstweɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

"	leastways	he	was	a	while	ago	.
"	至少	他	曾是	一个	尽管	前	.

至少他以前是这样的。

[wen] [pɪŋ] [ænd; ənd][ai] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [tɒgz] ,

When	Ping	and	I	dropped	into	the	lean	-	to	to	change	our	togs	,
什么时候	平	和	我	掉落	进入	这	倾斜	-	到	到	改变	我们的	泳衣	,

当我和萍走进简易棚换衣服时，

[ðə; ði] ['hɪndʊ] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['grəʊnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ]

the	Hindoo	was	stretched	on	the	floor	,	groaning	like	a	man	who	was	having
这	印度教	曾是	拉伸	在	这	地面	,	呻吟	喜欢	一个	男人	WHO	曾是	拥有

[ə; eɪ] [fɪt] .

a	fit	.
一个	合身	.

那个印度教徒瘫倒在地，呻吟声像癫痫发作一样。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['terəbli] [bæd] [ɒf] ,

He	didn't	seem	to	be	so	terribly	bad	off	,
他	没有	似乎	到	是	所以	可怕	坏的	离开	,

他看起来情况似乎并没有那么糟糕。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɒn] ,

in	spite	of	the	way	he	was	taking	on	,
在	尽管如此	的	这	方式	他	曾是	采取	在	,

尽管他采取了那种方式，

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [strɪp] [ɒf] [maɪ] ['pʌntʃə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [get] [bæk]

and	I	didn't	have	much	time	to	strip	off	my	puncher	clothes	and	get	back
和	我	没有	有	很多	时间	到	条	离开	我的	冲床	衣服	和	得到	后退

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

我没多少时间脱掉我的拳击服就赶回来。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɒt]['ɪntuː][maɪ]['regjələ(r)] [meɪk] - [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk]

Just	as	I	got	into	my	regular	make	-	up	,	and	before	I	could	take	another	look
只是	作为	我	得到	进入	我的	常规的	制作	-	向上	,	和	前	我	可以	拿	其他	看

[æt; ət] - ,

at	Dhondaram	,
在	-	,

我刚化好日常妆，还没来得及再看一眼顿达拉姆，

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ræn][baɪ][ænd; ənd] [jeld] [ðæt] ['rɑːdʒə][wɒz; wəz] ['rʌnɪn] - [waɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hɛdɪn] -

a	fellow	ran	by	and	yelled	that	Rajah	was	runnin	'	wild	again	and	headin	'
一个	同伴	跑	经过	和	大喊	那	拉惹	曾是	跑步	-	荒野	再次	和	标题	-

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmɪt] .

for	the	Comet	.
为了	这	彗星	.

一个家伙跑过来大喊，说拉贾又开始横冲直撞，朝着彗星号冲去。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['hʌsl] [hɒt] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] .

That	was	enough	for	me	,	and	I	hustled	hot	foot	for	here	.
那	曾是	足够的	为了	我	,	和	我	匆忙	热的	脚	为了	这里	.

这对我来说就足够了，我赶紧跑到这里来。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [pɑːd] , " [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [mæt] ,

I	saw	you	,	pard	,	"	and	here	the	cowboy	turned	to	Matt	,
我	锯	你	,	帕尔德	,	"	和	这里	这	牛仔	转向	到	马特	,

“我看到你了，伙计，”说着，牛仔转向马特。

" ['stændɪŋ] [ɒf] [ðæt] [bɪg] [bruːt] [wɪð] [ə; eɪ] [tent] [steɪk] .

"	standing	off	that	big	brute	with	a	tent	stake	.
"	常设	离开	那	大的	蛮力	和	一个	帐篷	赌注	.

“用帐篷桩抵住那个大块头。”

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] !

Speak	to	me	about	that	!
说话	到	我	关于	那	!

跟我说说这件事吧！

[seɪ] , [aɪm][ə; eɪ] [pi'gæn] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [θɔːt] [jʊd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪks] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][skælp] . "

Say	,	I'm	a	Piegan	if	I	ever	thought	you'd	get	out	of	that	mix	with	your	scalp	.	"
说	,	我是	一个	皮根	如果	我	曾经	想法	你会	得到	出去	的	那	混合	和	你的	头皮	.	"

说真的，如果我以为你能用头皮从那种混乱中脱身，那我肯定是个皮根。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] , [kɪŋ] , " [graul] ['bɜːtn] ,

"	It	was	a	fool	thing	you	did	,	King	,	"	growled	Burton	,
"	它	曾是	一个	傻子	事物	你	做过	,	国王	,	"	咆哮	伯顿	,

“你做的真是件蠢事，国王，”伯顿咆哮道。

['veri] [mʌtʃ] [wɜːkt] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] .

very	much	worked	up	over	the	way	events	had	fallen	out	.
非常	很多	工作	向上	超过	这	方式	活动	有	倒下	出去	.

我对事情的发展结果感到非常愤怒。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [əˈbaʊt] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'laɪv] .

"	You	had	about	one	chance	in	a	hundred	of	getting	out	alive	.
"	你	有	关于	一	机会	在	一个	百	的	获得	出去	活	.

“你大概只有百分之一的几率能活着出去。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? "

What	did	you	do	it	for	?	"
什么	做过	你	做	它	为了	?	"

你这么做的目的是什么?

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ,

"	There	wasn't	any	other	chance	of	saving	the	Comet	,	"	answered	Matt	,
"	那里	不是	任何	其他	机会	的	保存	这	彗星	,	"	回答	马特	,

“除此之外，别无他法可以拯救彗星了，”马特回答道。

[ə; eɪ][bɪt] ['ʃeɪkən] [hɪm'self] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [kləʊz][ə; eɪ]

a	bit	shaken	himself	now	that	it	was	all	over	and	he	realized	how	close	a
一个	少量	摇晃	他自己	现在	那	它	曾是	全部	超过	和	他	已实现	如何	关闭	一个

[kɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] .

call	he	had	had	.
称呼	他	有	有	.

事情结束后，他自己也有些惊魂未定，意识到自己刚才有多么侥幸。

" [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðɪs]

"	Your	life	,	I	suppose	,	isn't	worth	anything	in	comparison	with	the	value	of	this
"	你的	生活	,	我	认为	,	不是	值得	任何事物	在	比较	和	这	价值	的	这

aëroplane	,
飞机	,

“我想，你的命跟这架飞机的价值相比，根本不值一提。”

" [skɔf, skɔːf] ['bɜːtn] .

"	scoffed	Burton	.
"	嘲笑	伯顿	.

“伯顿嗤之以鼻。”

" [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] [ɪz] ['fuːlɪʃ] , ['bɜːtn] , " [sed] [mæt] .

"	That	sort	of	talk	is	foolish	,	Burton	,	"	said	Matt	.
"	那	种类	的	讲话	是	愚蠢	,	伯顿	,	"	说	马特	.

“伯顿，你这种说法很愚蠢，”马特说。

" [aɪ] [rɪ'membəd] [wɒt] - [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ə'raʊnd] ['rɑːdʒə] ,

"	I	remembered	what	Dhondaram	had	said	about	not	being	a	coward	around	Rajah	,
"	我	记得	什么	-	有	说	关于	不是	存在	一个	懦夫	大约	拉惹	,

“我记得顿达拉姆说过，在拉贾面前不要当懦夫。”

[səʊ][aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd][gɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

so	I	jumped	in	and	got	between	the	elephant	and	the	machine	.
所以	我	跳了起来	在	和	得到	之间	这	大象	和	这	机器	.

于是我跳进去，挡在了大象和机器之间。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] .

But	there's	no	use	talking	now	.
但	有	不	使用	说	现在	.

但现在说这些也没用了。

[ðə; ði] [hæz; həz] [biːn] [seɪvd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

The	aëroplane	has	been	saved	,	and	there's	nothing	much	the	matter	with	me	.
这	飞机	有	到过	已保存	,	和	有	没有什么	很多	这	事情	和	我	.

"

"
"

飞机保住了，我也没什么大碍。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][juːz][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , " [snæpt] ['bɜːtn] .
" There is some use of talking , " snapped Burton .
" 那里 是 一些 使用 的 说 , " 啪啪 伯顿 .

“说说还是有点用的，”伯顿厉声说道。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] - , [wɪð] [pɪŋ] .
" Here comes Dhondaram , with Ping .
" 这里 来 - , 和 平 .

“Dhondaram 和 Ping 来了。”

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [haʊ] ['rɑːdʒə][gɒt] [ə'weɪ] .
Now we can find out how Rajah got away .
现在 我们 能 寻找 出去 如何 拉惹 得到 离开 .

现在我们可以查明拉贾是如何逃脱的。

- [hæz; həz] [stɑːd] [hɪm'self] — [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] .
Dhondaram has starred himself — I don't think .
- 有 星形 他自己 — 我 不 思考 .

我不认为 Dhondaram 亲自出演过。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði][best][hiː; hi][kæn; kən][duː; də] , [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst][traɪ] - [aʊt] ,
If that's the best he can do , on his first try - out ,
如果 那就是 这 最好的 他 能 做 , 在 他的 第一的 尝试 - 出去 ,

如果这就是他第一次试训所能达到的最佳水平，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [sæk] [raɪt] [hɪə(r)] .
I might as well give him the sack right here .
我 可能 作为 出色地 给 他 这 解雇 正确的 这里 .

我干脆现在就把他解雇算了。

" [ðə; ði] ['hɪndʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [kraʊd]
" The Hindoo and the Chinese boy were coming through the excited crowd
[tə'wɔːd] [ðə; ði] .
toward the aëroplane .
" 这 印度教 和 这 中国人 男生 是 未来 通过 这 兴奋的 人群
朝向 这 飞机 .

“那个印度人和那个中国男孩正穿过兴奋的人群，朝着飞机走去。”

- ['stægəd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]
Dhondaram staggered as he walked , and there was a wild look in his face
- 交错 作为 他 步行 , 和 那里 曾是 一个 荒野 看 在 他的 脸
.
:
.

顿达拉姆走路时步履蹒跚，脸上带着狂乱的神色。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , - ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['bɜːtn] ['ʃɑːpli] ,
" What's the matter with you , Dhondaram ? " demanded Burton sharply ,
" 是什么 这 事情 和 你 , - ? " 要求 伯顿 尖锐地 ,

“你到底怎么了，顿达拉姆？”伯顿厉声问道。

[æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɒmɪt] [tɜːnd] ['kjʊəriəsli] [ɒn][ðə; ði] ['hɪndʊ] .
as the eyes of the little group near the Comet turned curiously on the Hindoo .
作为 这 眼睛 的 这 小的 团体 靠近 这 彗星 转向 奇怪的是 在 这 印度教 .

彗星附近的那群人的目光好奇地转向了印度教徒。

" [aɪ][wɒz; wəz] [sɪk] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " ['mʌmbld] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] ,
" I was sick , sahib , " mumbled the brown man ,
" 我 曾是 生病的 , 萨希布 , " 喃喃自语 这 棕色的 男人 ,

“我生病了，老爷，”棕色皮肤的男人咕哝道。

['leɪɪŋ] [bəuθ][hændz][ɒn][ðə; ðɪ][pɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwəd] .

laying	both	hands	on	the	pit	of	his	stomach	and	rolling	his	eyes	upward	.
躺下	两个都	双手	在	这	坑	的	他的	胃	和	滚动	他的	眼睛	向上	.

他双手按在腹部，翻了个白眼。

" [sɪk] ? " ['ekəud] ['bɜːtn] [ɪn'kredjələsli] .

"	Sick	?	"	echoed	Burton	incredulously	.
"	生病的	?	"	回声	伯顿	难以置信地	.

“生病了？”伯顿难以置信地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɒn][juː; jʊ] ['maɪti] ['sʌd(ə)n] . "

"	It	must	have	come	on	you	mighty	sudden	.	"
"	它	必须	有	来	在	你	强大的	突然	.	"

“这事肯定来得非常突然。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] .

"	It	did	,	sahib	.
"	它	做过	,	萨希布	.

“确实如此，先生。”

[aɪ] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pə'reɪd] , [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ænd; ənd] [gruː] [wiːk]

I	came	in	from	the	parade	,	then	all	at	once	I	could	not	see	and	grew	weak
我	来了	在	从	这	游行	,	然后	全部	在	一次	我	可以	不是	看	和	生长	虚弱的

— [dʒiː] ,

—	jee	,
—	吉	,

我从游行队伍里回来，突然间就什么都看不见了，而且浑身无力——哎，

[jes] , [səʊ] [wiːk] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ɒn] ['rɑːdʒəz] [bæk] ,

yes	,	so	weak	I	could	not	stay	on	Rajah's	back	,
是的	,	所以	虚弱的	我	可以	不是	停留	在	拉贾的	后退	,

是的，我太虚弱了，根本无法待在拉贾的背上。

[bʌt; bət] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] .

but	fell	to	the	ground	and	lay	there	for	a	moment	,	not	knowing	one	thing	.
但	跌倒	到	这	地面	和	躺	那里	为了	一个	片刻	,	不是	会心	一	事物	.

但他却跌倒在地，躺在那里一会儿，什么也不知道。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tent] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [sɑːb; 'sɑːhɪb] ,

When	I	came	to	myself	I	was	in	a	tent	,	and	the	feringhi	-	sahib	,
什么时候	我	来了	到	我	我	曾是	在	一个	帐篷	,	和	这	-		萨希布	,

当我回过神来时，我发现自己身处一个帐篷里，而费林吉先生……

" — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] — " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən] [sɑːb; 'sɑːhɪb][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊðz] .

"	—	he	pointed	to	McGlory	—	"	and	the	Chinaman	sahib	were	getting	clear	of	their	clothes	.
"	—	他	尖	到	麦格洛里	—	"	和	这	中国人	萨希布	是	获得	清除	的	他们的	衣服	.

“——”他指着麦格洛里——“那个中国人正在脱衣服。”

[wen] [aɪ][get] [ɪ'nʌf] [streŋθ] , [aɪ] [kʌm] [hɪə(r)] .

When	I	get	enough	strength	,	I	come	here	.
什么时候	我	得到	足够的	力量	,	我	来	这里	.

等我身体恢复了，我就来这里。

[sʌtʃ] [bɑːt] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] .

Such	bhat	,	sahib	.
这样的	巴特	,	萨希布	.

这样的巴特，先生。

[wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [truː] . "
What I say is true . "
什么 我 说 是 真的 . "

我说的都是真的。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['rɑːdʒə] ['prɒpəli] [teim] , " [went] [ɒn] ['bɜːtn] ;
" You had Rajah properly tamed , " went on Burton ;
" 你 有 拉惹 适当地 驯服 , " 去 在 伯顿 ;

“你已经把拉贾驯服得服服帖帖了，”伯顿继续说道；

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm][ækt]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" I never saw him act better in the parade than he did this morning .
" 我 绝不 锯 他 行为 更好的 在 这 游行 比 他 做过 这 早晨 .

“我从未见过他在游行中表现得比今天早上更好。”

[wɒt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] [set][æt; ət] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðə; ði]['məʊmənt]
What caused him to make such a dead set at this flying machine the moment
什么 导致 他 到 制作 这样的 一个 死的 放 在 这 飞行 机器 这 片刻
[juː; jʊ] [drɒpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] ? "
you dropped off his back ? "
你 掉落 离开 他的 后退 ? "

你刚把他从背上放下来，他为什么就对这架飞行器如此死心塌地呢?

" [huː] [kæn; kən] [seɪ] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] ? " [ɑːskt] - ['hʌmbli] .
" Who can say , sahib ? " asked Dhondaram humbly .
" WHO 能 说 , 萨希布 ? " 问 - 谦卑地 .

“谁能说得准呢，老爷？”敦达拉姆谦卑地问道。

" [hiː; hi] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
" He not like the machine , it may be .
" 他 不是 喜欢 这 机器 , 它 可能 是 .

“他可能不喜欢这台机器。”

[hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ðə; ði][bɜːd] - ['wægən] ?
Has he a cause to dislike the bird - wagon ?
有 他 一个 原因 到 不喜欢 这 鸟 - 车皮 ?

他有什么理由不喜欢这辆运鸟车吗?

[ðə; ði] ['elɪfənt] , ['bɜːtn] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , ['nevə(r)] [fə'gɛt] .
The elephant , Burton Sahib , never forgets .
这 大象 , 伯顿 萨希布 , 绝不 忘记了 .

大象伯顿先生，记忆力超群。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪz][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .
A hundred years is to him as a day when it comes to remembering .
一个 百 年 是 到 他 作为 一个 天 什么时候 它 来 到 记住 .

对他来说，一百年就像一天一样短暂，仿佛只是回忆。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
" One of the canvasmen stepped up and asserted that he had seen
" 一 的 这 布景工 步 向上 和 断言 那 他 有 已见
- [drɒp] [ɒf] ['rɑːdʒəz] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [get] [ʌp][ænd; ənd] [riːl] [ə'weɪ] .
Dhondaram drop off Rajah's back and then get up and reel away .
- 降低 离开 拉贾的 后退 和 然后 得到 向上 和 卷轴 离开 .

“其中一名拉票员站出来声称，他看到东达拉姆从拉贾的背上摔下来，然后爬起来踉跄着逃走了。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði]['kænvəsmæn] , [ɪk'spektɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
Thereupon the canvasman , expecting trouble , called for some of the other
于是 这 拉票员 , 期待 麻烦 , 称为 为了 一些 的 这 其他
['ænɪm(ə)l] ['treɪnəz] ,
animal trainers ,
动物 教练 ,

于是，巡视员预料到会有麻烦，便叫来了其他一些驯兽师。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][leɪ][hændz][ɒn][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)]

and	they	picked	up	the	first	things	they	could	lay	hands	on	and	started	after
和	他们	挑选	向上	这	第一的	事物	他们	可以	躺	双手	在	和	开始	后

[ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['elɪfənt] .

the	charging	elephant	.
这	收费	大象	.

他们抓起手边能找到的东西，开始追赶那头冲过来的大象。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kə'rɒbərətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['stɔːri] , [æz; əz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['steɪtmənt]

This	was	corroborative	of	the	Hindoo's	story	,	as	was	also	the	statement
这	曾是	佐证	的	这	-	故事	,	作为	曾是	还	这	陈述

[meɪd] [baɪ] .

made	by	McGlory	.
制成	经过	麦格洛里	.

这与印度教徒的说法相吻合，麦格洛里所作的声明也证实了这一点。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ə'tæks] [laɪk] [ðæt] ? " ['kwɪrɪd] ['bɜːtn] ,

"	Are	you	subject	to	attacks	like	that	?	"	queried	Burton	,
"	是	你	主题	到	攻击	喜欢	那	?	"	查询	伯顿	,

“你也会受到类似的攻击吗？”伯顿问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'trʌstfl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [mə'haʊt] .

with	a	distrustful	look	at	the	new	mahout	.
和	一个	不信任	看	在	这	新的	象夫	.

他用怀疑的目光打量着这位新来的象夫。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɪndʊ] ['glɪbli] .

"	Not	at	all	,	sahib	,	"	replied	the	Hindoo	glibly	.
"	不是	在	全部	,	萨希布	,	"	回复	这	印度教	轻率地	.

“完全没有，先生，”印度教徒轻描淡写地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ai][hæv; həv]['evə(r)] ['sʌfəd] .

"	It	was	the	first	stroke	of	the	kind	I	have	ever	suffered	.
"	它	曾是	这	第一的	中风	的	这	种类	我	有	曾经	遭受	.

“这是我第一次遭受这种类型的脑卒中。”

[baɪ] ['krɪʃnə] , [ai] [həʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] . "

By	Krishna	,	I	hope	and	believe	it	will	be	the	last	.	"
经过	克里希那	,	我	希望	和	相信	它	将要	是	这	最后的	.	"

以克里希纳的名义发誓，我希望并相信这将是最后一次。

" [wel] , " [ri'mɑːk] ['bɜːtn] ['grɪmli] , " [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ,

"	Well	,	"	remarked	Burton	grimly	,	"	if	you	ever	have	another	,
"	出色地	,	"	评论	伯顿	阴沉地	,	"	如果	你	曾经	有	其他	,

“好吧，”伯顿阴沉地说，“如果你以后还有一次……”

[jʊl] [biː; bi] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['wʌndər] .

you'll	be	cut	out	of	this	aggregation	of	the	world's	wonders	.
你会	是	切	出去	的	这	聚合	的	这	世界的	奇迹	.

你将被排除在世界奇观的集合之外。

[naʊ] [haɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] ['kʌri] ['rɑːdʒə] [daʊn]

Now	hike	for	the	menagerie	and	do	your	best	to	curry	Rajah	down
现在	远足	为了	这	动物园	和	做	你的	最好的	到	咖喱	拉惹	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

现在徒步前往动物园，尽你所能把拉贾弄下来。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] - [wiːld] [ænd; ənd] ['vænɪʃd]

"	Without	a	word	Dhondaram	wheeled	and	vanished
"	没有	一个	单词	-	带轮子的	和	消失了

“顿达拉姆一言不发，转身消失了。”

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .
into the crowd .
进入 这 人群 .

进入人群。

[tɜːnd] , [kɔːt] [mæts] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
McGlory turned , caught Matt's arm , and pulled him off to one side .
麦格洛里 转向 , 捕捉 马特的 手臂 , 和 拉 他 离开 到 一 边 .

麦格洛里转身，抓住马特的胳膊，把他拉到一边。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ə'baʊt] [ðɪs] , [pɑːd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What's your notion about this , pard ? " he asked .
" 是什么 你的 概念 关于 这 , 帕尔德 ? " 他 问 .

“你对此有何看法，伙计？”他问道。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] , " [sed] [mæt] .
" I haven't any , " said Matt .
" 我 还没有 任何 , " 说 马特 .

“我没有，”马特说。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔːm] ['eni] [snæp]['dʒʌdʒmənts] .
" It's something to think over , Joe , and not form any snap judgments .
" 它是 某物 到 思考 超过 , 乔 , 和 不是 形式 任何 折断 判决 .

“乔，这件事值得你仔细考虑，不要妄下结论。”

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [skaul] .
" The cowboy scowled .
" 这 牛仔 皱着眉头 .

牛仔皱起了眉头。

" [ðiːz] ['hɪndʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [briːd] , [aɪ] ['rekən] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,
" These Hindoos are all of the same breed , I reckon , " he muttered ,
" 这些 印度教徒 是 全部 的 这 相同的 品种 , 我 估计 , " 他 低声说道 ,

“我估计这些印度人都是一个品种，”他嘟囔道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feloʊz] [ben]['æli][ænd; ənd] [ə'rʌŋ] [ziːb] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə]
" and you know what sort of fellows Ben Ali and Aurung Zeeb turned out to
" 和 你 知道 什么 种类 的 伙伴们 本 阿里 和 奥隆 泽布 转向 出去 到
[biː; bi] .
be .
是 .

“你知道本·阿里和奥隆·泽布后来变成了什么样的人。”

" [mæt] [n'ɒdɪd] ['θɔːtfəli] .
" Matt nodded thoughtfully .
" 马特 点头 深思熟虑 .

马特若有所思地点了点头。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːbən] - [tɒps][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] , " [prə'siːdid]
" I don't believe one of the turban - tops is to be depended on , " proceeded
" 我 不 相信 一 的 这 头巾 - 最高额 是 到 是 取决于 在 , " 继续
.
McGlory .
麦格洛里 .

“我不认为这些头巾顶饰中有一个是可靠的，”麦格洛里继续说道。

" ['ðer] [ɔːl] [ˌʌndə'hænd] [ænd; ənd][slaɪ] , [ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] , [æz; əz][ai][saɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
" They're all underhand and sly , and not one of ' em , as I size it up ,
" 它们是 全部 暗中 和 狡猾 , 和 不是 一 的 - 呃 , 作为 我 尺寸 它 向上 ,

“他们个个都阴险狡诈，我仔细观察后发现，没有一个是真心的。”

[bʌt; bət] [wʊd] [stænd][ʌp][ə; eɪ][steɪdʒ][ɔː(r)] [sneɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]['feərəʊ] [ɪf] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns]
but would stand up a stage or snake a game of faro if he got the chance
但 会 站立 向上 一个 阶段 或者 蛇 一个 游戏 的 法罗 如果 他 得到 这 机会
. "
: "
. "

但如果给他机会，他也会站上舞台或者玩一局法罗牌。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][snæp]['dʒʌdʒmənt] , " [lɑːft] [mæt] .
" There you go with your snap judgment , " laughed Matt .
" 那里 你 去 和 你的 折断 判断 , " 笑了 马特 .

“瞧你这草率判断的毛病，”马特笑着说。

" [ɪts] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [riːl] , ['enihaʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɜːnɪstli] .
" It's right off the reel , anyhow , " continued McGlory earnestly .
" 它是 正确的 离开 这 卷轴 , 无论如何 , " 持续 麦格洛里 切实 .

“反正就是从胶片上直接剪下来的，”麦格洛里认真地继续说道。

" [ðæt] ['rɑːdʒə]['krɪtə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [miːk] [æz; əz][paɪ][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [pə'reɪd] .
" That Rajah critter was as meek as pie all through the parade .
" 那 拉惹 小动物 曾是 作为 温顺 作为 馅饼 全部 通过 这 游行 .

“那个拉贾小家伙在整个游行过程中都温顺得像个孩子。”

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] ['riːznəbl] [ðæt] [id] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] [set][æt; ət][ðə; ði] ['kɒmɪt] [ɔːl][æt; ət]
It don't seem reasonable that he'd take such a dead set at the Comet all at
它 不 似乎 合理的 那 他会 拿 这样的 一个 死的 放 在 这 彗星 全部 在
[wʌns] .
once .
一次 .

他一下子就对彗星如此下定决心，这似乎不太合情理。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - ['getɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][kræmps] ,
And , as for Dhondaram getting an attack of cramps ,
和 , 作为 为了 - 获得 一个 攻击 的 痉挛 ,

至于顿达拉姆抽筋的事，

[hiː; hi] [stʊd] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðæt] [æz; əz][ɒv; əv] [biːn] - [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
he stood about as much chance of that as of bein ' struck by lightning .
他 站立 关于 作为 很多 机会 的 那 作为 的 是 - 击 经过 闪电 .

他遇到这种情况的几率，跟被闪电击中的几率差不多。

" [mæt] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" Matt was silent .
" 马特 曾是 沉默的 .

马特沉默不语。

" [bleɪmd] [kwɪə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [ben]['æli][ænd; ənd] [ə'rʌŋ] [ziːb] [ʃʊd; ʃəd] [drɒp] [aʊt]
" Blamed queer , " continued McGlory , " that Ben Ali and Aurung Zeeb should drop out
" 被指责 酷儿 , " 持续 麦格洛里 , " 那 本 阿里 和 奥隆 泽布 应该 降低 出去
, [ænd; ənd] [ðen] ,
, and then ,
, 和 然后 ,

“被指责为同性恋，”麦格洛里继续说道，“本·阿里和奥隆·泽布应该退出，然后，

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['hɪndʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ʌp] .
two days after , this other Hindoo should show up .
二 天 后 , 这 其他 印度教 应该 展示 向上 .

两天后，另一个印度教徒应该会出现。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpəntʃɑːns] , [pɑːd] , [ɪts] [tuː] [fɑː(r)] - [fetʃt] .

For	a	happenchance	,	pard	,	it's	too	far	-	fetched	.
为了	一个	偶然事件	,	帕尔德	,	它是	也	远的	-	已获取	.

伙计，就偶然性而言，这太牵强了。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɒt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

There's	something	rotten	about	it	.	"
有	某物	烂	关于	它	.	"

这事儿肯定有问题。

" [wɒt] [hæd; həd] - [gɒt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒmɪt] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	What	had	Dhondaram	got	against	the	Comet	?	"	asked	Matt	.
"	什么	有	-	得到	反对	这	彗星	?	"	问	马特	.

“东达拉姆对彗星有什么威胁？”马特问道。

" [aɪ] [pɑːs] [ðæt] . "

"	I	pass	that	.	"
"	我	经过	那	.	"

我通过了。

" [jʊr; jər] ['hɪntɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [brɔːd] [weɪ] , [dʒəʊ] ,

"	You're	hinting	,	in	a	pretty	broad	way	,	Joe	,
"	你是	暗示	,	在	一个	漂亮的	广阔	方式	,	乔	,

“乔，你这暗示得相当宽泛了。”

[ðæt] [ðə; ði] [njuː] [mə'haʊt] [dɪ'lɪbərətli] [set] ['rɑːdʒə][ɒn][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] . "

that	the	new	mahout	deliberately	set	Rajah	on	to	smash	the	aëroplane	.	"
那	这	新的	象夫	故意地	放	拉惹	在	到	粉碎	这	飞机	.	"

新来的象夫故意唆使拉贾撞毁飞机。

" [ðen] [aɪ][woʊnt] [hɪnt] , [pɑːd] , [bʌt; bət] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [flæt] - ['fʊtɪd] .

"	Then	I	won't	hint	,	pard	,	but	will	come	out	flat	-	footed	.
"	然后	我	惯于	暗示	,	帕尔德	,	但	将要	来	出去	平坦的	-	有脚的	.

“那我就不暗示了，伙计，直接出其不意。”

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] . "

That's	just	what	I	think	he	did	.	"
那就是	只是	什么	我	思考	他	做过	.	"

我认为他就是这么做的。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ?

"	You've	got	to	have	a	reason	for	everything	?
"	你已经	得到	到	有	一个	原因	为了	一切	?

“凡事都要有个理由吗？”

[wel] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . "

Well	,	I	haven't	any	reason	for	that	,	but	I	think	it	,	all	the	same	.	"
出色地	,	我	还没有	任何	原因	为了	那	,	但	我	思考	它	,	全部	这	相同的	.	"

嗯，我也没有什么理由，但我就是这么想的。

" [pɪŋ] ! " [kɔːld] [mæt] .

"	Ping	!	"	called	Matt	.
"	平	!	"	称为	马特	.

“叮！”马特喊道。

[ðə; ði] [ˌʧaɪˈniːz] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] , [ˈpætɪŋ] [ðə; ði]

The	Chinese	boy	was	standing	by	the	front	of	the	aëroplane	,	patting	the
这	中国人	男生	曾是	常设	经过	这	正面	的	这	飞机	,	轻拍	这

['fɔːwəd] ['rʌdəz] [ə'fekʃənətli] ,

forward	rudders	affectionately	,
向前	舵	亲切地	,

中国男孩站在飞机前部，爱抚地拍打着前舵。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɒnd] [aɪ] ,

looking	at	the	machine	with	a	fond	eye	,
寻找	在	这	机器	和	一个	喜爱	眼睛	,

用充满爱意的目光看着这台机器，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ig'zʌlt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm]

and	apparently	exulting	over	the	fact	that	it	had	been	saved	from
和	显然	欣喜若狂	超过	这	事实	那	它	有	到过	已保存	从

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

显然，它对免于毁灭感到欣喜若狂。

[æt; ət] [mæts] [kɔːl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] .

At	Matt's	call	,	the	boy	whirled	around	and	ran	toward	his	two	friends	.
在	马特的	称呼	,	这	男生	旋转	大约	和	跑	朝向	他的	二	朋友们	.

听到马特的呼唤，男孩猛地转身，朝他的两个朋友跑去。

" - [wɒnt] , [moʊtoʊl] [mæt] ?

"	Whatee	want	,	Motol	Matt	?
"	-	想	,	摩托尔	马特	?

“莫托尔·马特，你想要什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪndʊ] , " [sed] [mæt] .

"	You	came	here	with	the	Hindoo	,	"	said	Matt	.
"	你	来了	这里	和	这	印度教	,	"	说	马特	.

“你是和印度教徒一起来的，”马特说。

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "

"	How	was	that	?	"
"	如何	曾是	那	?	"

怎么样?

" [maɪ] ['fɒləʊ] ['hɪndʊ] [flɑm] [tent] .

"	My	follow	Hindoo	flom	tent	.
"	我的	跟随	印度教	弗洛姆	帐篷	.

“我的印度教帐篷。

[hɪm] [nəʊ] - [sɪk] .

Him	no	gettee	sick	.
他	不	-	生病的	.

他没生病。

[maɪ] ['sævi] .

My	savvy	.
我的	精明	.

我的精明。

[wen] - [mə'kiː] [ɛlju:'ɛn] [flɑm] [tent] , ['hɪndʊ] [dʒʌmp][tuː; tə] [fiːt] [tʃɒp] - [tʃɒp] , [fiːl] ['plenti]
When McGloly makee lun flom tent , Hindoo jump to feet chop - chop , feel plenty
什么时候 - 制造 lun 弗洛姆 帐篷 , 印度教 跳 到 脚 劈 - 劈 , 感觉 很多
[faɪn] .
fine .
美好的 .

当 McGloly 离开帐篷时，印度人立刻跳起来，感觉很好。

[hɪm] [mə'kiː] [pleɪ] - ['pɒsəm] .
Him makee play ' possum .
他 制造 玩 - 负鼠 .

他假装装死。

[wʊʃ; wuːʃ] !
Whoosh !
嗖！ !

嗖！

[wen] [hɪm] [kʌm] , [maɪ] [kʌm] , [tuː] . "
When him come , my come , too . "
什么时候 他 来 , 我的 来 , 也 . "

他来的时候，我也来。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] !
" Talk about that !
" 讲话 关于 那 !

谈谈这个吧！

" [ɪk'skleɪmd] .
" exclaimed McGlory .
" 惊呼 麦格洛里 .

麦格洛里惊呼道。

" [wɜːs] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Worse , and more of it .
" 更糟 , 和 更多的 的 它 .

更糟，而且更多。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hen][ɒn][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [pɑːd] . "
There's a hen on of some kind , pard . "
有 一个 母鸡 在 的 一些 种类 , 帕尔德 . "

伙计，那儿好像有只母鸡。

" [pɪŋ] , " [prə'siːdid] [mæt] , " [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" Ping , " proceeded Matt , " I've got a job for you . "
" 平 , " 继续 马特 , " 我已经 得到 一个 工作 为了 你 . "

“Ping，”马特接着说，“我有个工作要交给你。”

" ['bʊli] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [dɪ'laɪtɪdli] .
" Bully ! " cried the Chinaman delightedly .
" 欺负 ! " 哭 这 中国人 欣喜地 .

“太棒了！”中国人高兴地喊道。

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , " [sed] [mæt] , " [ɪz][tuː; tə] [wɒtʃ] - .
" What I want you to do , " said Matt , " is to watch Dhondaram .
" 什么 我 想 你 到 做 , " 说 马特 , " 是 到 手表 - .

“我希望你做的，”马特说，“是观察顿达拉姆。”

[doʊnt] [let] [hɪm] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [maɪnd] , [bʌt; bət][dʒʌst] [dɒdʒ] [ə'raʊnd] , [kiːp] [tæb] [ɒn] [hɪm] ,
Don't let him see you at it , mind , but just dodge around , keep tab on him ,
不 让 他 看 你 在 它 , 头脑 , 但 只是 躲闪 大约 , 保持 标签页 在 他 ,

记住，别让他看到你在做什么，躲开他，密切注意他。

[ænd; ənd][doʊnt][let][hɪm][sə'spekt] [wɒt] [jʊr; jər]['duːɪŋ] . "
and don't let him suspect what you're doing . "
和 不 让 他 怀疑 什么 你是 正在做 . "

别让他怀疑你在做什么。

" [huːp] - ['eɪlə] ! " [sed] [pɪŋ] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət]['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [kʌm] [hɪz; ɪz]
" Hoop - ala ! " said Ping , delighted at having such a piece of work come his
" 箍 - 翼 ! " 说 平 , 高兴极了 在 拥有 这样的 一个 片 的 工作 来 他的
[weɪ] .
way .
方式 .

“好极了！”平高兴地说，他很高兴能得到这样一份工作。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] ? "
" Think you can attend to that ? "
" 思考 你 能 出席 到 那 ? "

你觉得你能处理好这件事吗?

" [kæn; kən][duː; də] !
" Can do !
" 能 做 !

可以!

[juː; jʊ] - .
You bettee .
你 - .

你最好是这样。

[maɪ] [hiːp] ['smɑːtə] [ðæn; ðən]['hɪndʊ] .
My heap smarter than Hindoo .
我的 堆 更聪明 比 印度教 .

我的堆比印度教徒聪明。

[juː; jʊ] - , [faɪnd][ʌm; əm][aʊt] . "
You watchee , find um out . "
你 - , 寻找 嗯 出去 . "

你等着瞧，自己去查清楚。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" All right , then .
" 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Away with you .
离开 和 你 .

滚开。

" [pɪŋ] [dɑːtɪd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tent] .
" Ping darted off toward the animal tent .
" 平 飞镖 离开 朝向 这 动物 帐篷 .

“平朝动物帐篷飞奔而去。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['bɜːtn] ['hʌrid] [ʌp] .
At that moment Burton hurried up .
在 那 片刻 伯顿 慌忙 向上 .

这时，伯顿加快了脚步。

" ['betə(r)] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sent] , [mæt] , " [sed] ['bɜːtn] .
" Better get busy and make your ascent , Matt , " said Burton .
" 更好的 得到 忙碌的 和 制作 你的 上升 , 马特 , " 说 伯顿 .

“马特，你最好赶紧行动起来，攀登高峰，”伯顿说道。

" [ðə; ði] [kraʊdz] [ɔːl] [wɜːkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðæt] ['elɪfənt] ['bɪznəs] ,

"	The	crowd's	all	worked	up	about	that	elephant	business	,
"	这	人群	全部	工作	向上	关于	那	大象	商业	,

“大家都在为那头大象的事激动不已。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['piːpəlz] [maɪndz] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

and	the	quickest	way	to	get	the	people's	minds	off	it	is	by	giving	them
和	这	最快	方式	到	得到	这	人们的	思想	离开	它	是	经过	给予	他们

['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] . "

something	else	to	watch	and	talk	about	.	"
某物	别的	到	手表	和	讲话	关于	.	"

让人们转移注意力的最快方法就是给他们一些其他的东西去看、去谈论。

" [aɪl] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] ,

"	I'll	start	at	once	,	"	replied	Matt	,
"	患病的	开始	在	一次	,	"	回复	马特	,

“我马上开始，”马特回答道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pleɪn] .

taking	his	seat	in	his	accustomed	place	on	the	lower	plane	.
采取	他的	座位	在	他的	习惯	地方	在	这	降低	飞机	.

他在下层座位上坐下了，那是他惯常的座位。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] ['flɪkə(r)] , [dʒəʊ] .

"	Let	her	flicker	,	Joe	.
"	让	她	闪烁	,	乔	.

“让她闪烁一下吧，乔。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] " [tɜːnd] ['əʊvə(r)] " [ðə; ði] ['endʒɪn] , [swɪtʃt] [ðə; ði]['paʊə(r)]

"	The	king	of	the	motor	boys	"	turned	over	"	the	engine	,	switched	the	power
"	这	国王	的	这	发动机	男孩们	"	转向	超过	"	这	引擎	,	切换	这	力量

['ɪntuː][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] ,

into	the	bicycle	wheels	,
进入	这	自行车	车轮	,

“摩托车男孩之王”发动了引擎，将动力传递到自行车轮上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmɪt] , [pʊʃt] [baɪ] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

and	the	Comet	,	pushed	by	McGlory	and	half	a	dozen	canvasmen	,
和	这	彗星	,	推动	经过	麦格洛里	和	一半	一个	打	布景工	,

还有由麦格洛里和六名拉票员推动的彗星号，

[ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːt] .

raced	along	the	hard	ground	for	a	running	start	.
比赛	沿着	这	难的	地面	为了	一个	跑步	开始	.

在坚硬的地面上助跑起跑。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['rɒbəri] .

ROBBERY	.
抢劫	.

抢劫。

['məʊtə(r)] [mæt] [meɪd] [æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [æn; ən] [ə'sent] [ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði]

Motor	Matt	made	as	graceful	an	ascent	and	as	pretty	a	flight	in	the
发动机	马特	制成	作为	优美	一个	上升	和	作为	漂亮的	一个	航班	在	这

[æz; əz] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ə'temptɪd] .

aëroplane	as	any	he	had	ever	attempted	.
飞机	作为	任何	他	有	曾经	尝试过	.

“摩托马特”驾驶飞机完成了一次优雅的爬升和一次漂亮的飞行，这是他迄今为止尝试过的最精彩的飞行。

['ɑːtʃi] [ˌelˈiː][bɒn] , ['swɪŋɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɒn][ə; eɪ] [trəˈpiːz] ,

Archie	Le	Bon	,	swinging	below	the	machine	on	a	trapeze	,
阿奇	乐	邦	,	摇摆	以下	这	机器	在	一个	空中飞人	,

阿奇·勒邦在机器下方荡着秋千，

[pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [baɪ] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][heə(r)] -

put	the	finishing	touch	to	the	performance	by	doing	some	of	the	most	hair	-
放	这	精加工	触碰	到	这	表现	经过	正在做	一些	的	这	最多	头发	-

['reɪzɪŋ] [stʌnts] .

raising	stunts	.
提高	特技	.

最后，他表演了一些最惊险刺激的特技，为演出画上了完美的句号。

[laʊd] [ænd; ənd] [prəˈlɒŋd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃɪəz] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [wɪð] [ðə; ði]

Loud	and	prolonged	were	the	cheers	that	floated	up	to	the	two	with	the
大声	和	延长	是	这	干杯	那	漂浮	向上	到	这	二	和	这

['kɒmɪt] ,

Comet	,
彗星	,

响亮而持久的欢呼声飘向了驾驶彗星号的两人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [hæd; həd] [səkˈsesfəli]

and	there	was	not	the	least	doubt	but	that	the	aëroplane	had	successfully
和	那里	曾是	不是	这	至少	怀疑	但	那	这	飞机	有	成功地

[daɪˈvɜːtɪd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [spekˈtetər] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['rɑːdʒə] .

diverted	the	minds	of	the	spectators	from	the	recent	trouble	with	Rajah	.
改道	这	思想	的	这	观众	从	这	最近的	麻烦	和	拉惹	.

毫无疑问，这架飞机成功地转移了观众们对最近与拉贾之间纠纷的注意力。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒmɪt] [hæd; həd] ['flʌtə] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

After	the	Comet	had	fluttered	back	to	earth	,
后	这	彗星	有	飘动	后退	到	地球	,

彗星飘回地球后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [əˈweɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][saɪd] [ʃəʊ] ,

and	the	crowd	had	drifted	away	toward	the	side	show	,
和	这	人群	有	漂移	离开	朝向	这	边	展示	,

人群渐渐散开，朝着杂耍表演的方向走去。

[mæt] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ]['kænvəsmæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɪn]

Matt	and	McGlory	left	a	canvasman	in	charge	of	the	machine	and	dropped	in
马特	和	麦格洛里	左边	一个	拉票员	在	收费	的	这	机器	和	掉落	在

[æt; ət][ðə; ði] [kʊk] [tent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌrɪd] [miːl] .

at	the	cook	tent	for	a	hurried	meal	.
在	这	厨师	帐篷	为了	一个	慌忙	一顿饭	.

马特和麦格洛里留下一名帆布工看管机器，然后顺道去了炊事帐篷匆匆吃了一顿饭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [tʃʌm] [tuː; tə][duː; də] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [flaɪt] [ɒv; əv]

There	was	now	nothing	for	the	two	chums	to	do	until	the	next	flight	of
那里	曾是	现在	没有什么	为了	这	二	朋友们	到	做	直到	这	下一个	航班	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

现在，这两个好朋友在下一班航班起飞前无事可做。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪld] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] .

which	was	billed	to	take	place	at	half	-	past	six	.
哪个	曾是	账单	到	拿	地方	在	一半	-	过去的	六	.

活动原定于六点半举行。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [pɑːd] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,
" Did you ever have a feeling , pard , " said the cowboy ,
" 做过 你 曾经 有 一个 感觉 , 帕尔德 , " 说 这 牛仔 ,

“你有没有过这种感觉，伙计？”牛仔问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mæt] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mes] [tent] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
as he and Matt were leaving the mess tent and walking across the
作为 他 和 马特 是 离开 这 混乱 帐篷 和 步行 穿过 这
[graʊndz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kə'laɪəpi] " [liːn] - [tuː; tə] , "
grounds toward the calliope " lean - to , "
理由 朝向 这 卡利俄珀 " 倾斜 - 到 , "

当他和马特离开食堂帐篷，穿过场地走向风琴“简易棚”时，

" [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [paɪk] ,
" that there was a heap of trouble on the pike ,
" 那 那里 曾是 一个 堆 的 麻烦 在 这 梭鱼 ,

“当时情况非常糟糕，麻烦不断。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ? "
and all of it headed your way ? "
和 全部 的 它 标题 你的 方式 ? "

这一切都会朝你这边来吗?

" [aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [dʒəʊ] , " [lɑːft] [mæt] .
" I've had the feeling , Joe , " laughed Matt .
" 我已经 有 这 感觉 , 乔 , " 笑了 马特 .

“我也有这种感觉，乔，”马特笑着说。

" [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "
" Got it now ? "
" 得到 它 现在 ? "

现在明白了吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [ai] [hæv; həv] .
" Well , I have .
" 出色地 , 我 有 .

“嗯，我有。”

" ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['skaɪwədz] ,
" McGlory halted and looked skyward ,
" 麦格洛里 停止 和 看起来 向天空 ,

麦格洛里停下脚步，抬头望向天空。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
simultaneously lifting his handkerchief to test the strength and direction of
同时地 举重 他的 手帕 到 测试 这 力量 和 方向 的
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .

同时，他举起手帕试探风力和风向。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [sɪns]
Watching the weather had become almost a second nature with the cowboy since
观看 这 天气 有 变得 几乎 一个 第二 自然 和 这 牛仔 自从
[hiː; hi] [ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] .
he and Matt had been with the Big Consolidated .
他 和 马特 有 到过 和 这 大的 合并 .

自从他和马特加入大联合公司以来，观察天气就成了这位牛仔的第二天性。

[flaɪts] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [ɪk'stent] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

Aëroplane	**flights**	**are**	**,**	**to**	**a**	**greater**	**or**	**less**	**extent**	**,**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**the**
飞机	航班	是	,	到	一个	更大的	或者	较少的	程度	,	在	这	怜悯	的	这

['weðə(r)] ,

weather	**,**
天气	,

飞机飞行在很大程度上受制于天气。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [wɪnd] ['djʊərɪŋ][æn; ən] [ə'senʃn] [ðen] [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði]['perəl][fɔː(r); fə(r)]

and	**the**	**more**	**wind**	**during**	**an**	**ascension**	**then**	**the**	**greater**	**the**	**peril**	**for**
和	这	更多的	风	期间	一个	升天	然后	这	更大的	这	危险	为了

['məʊtə(r)] [mæt] .

Motor	**Matt**	**.**
发动机	马特	.

上升过程中风越大，马特马达面临的危险就越大。

" [θɪŋk] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [dʒəʊ] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt]

"	**Think**	**the**	**weather**	**is**	**shaping**	**up**	**for**	**a**	**gale**	**this**	**afternoon**	**,**	**Joe**	**?**	**"**	**queried**	**Matt**
"	思考	这	天气	是	成型	向上	为了	一个	大风	这	下午	,	乔	?	"	查询	马特

.

:
.

“乔，你觉得今天下午天气会不会刮大风？”马特问道。

" ['neəri] , [pɑːd] .

"	**Nary**	**,**	**pard**	**.**
"	纳里	,	帕尔德	.

“Nary，伙计。”

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

There's	**not**	**a**	**cloud**	**in**	**the**	**sky**	**,**
有	不是	一个	云	在	这	天空	,

天空万里无云。

[ænd; ənd] [ɪts] [æz; əz][kɑːm][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] ['eni] [ðæt] ['evə(r)] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːlmənæk] . "

and	**it's**	**as**	**calm**	**a**	**day**	**as**	**any**	**that**	**ever**	**dropped**	**into**	**the**	**almanac**	**.**	**"**
和	它是	作为	冷静的	一个	天	作为	任何	那	曾经	掉落	进入	这	年鉴	.	"

这是历年记载中最平静的一天。

" [nɒt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] ['wʌri] , [eɪ] ? "

"	**Not**	**exactly**	**the**	**day**	**to**	**worry**	**,**	**eh**	**?**	**"**
"	不是	确切地	这	天	到	担心	,	嗯	?	"

“今天真不是什么值得担心的日子，是吧？”

" [wel] , [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪm] ['wʌrɪɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	**Well**	**,**	**no**	**;**	**but**	**I'm**	**worrying**	**,**	**all**	**the**	**same**	**.**
"	出色地	,	不	;	但	我是	令人担忧	,	全部	这	相同的	.

“嗯，不；但我还是很担心。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?

What	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**now**	**?**
什么	是	你	去	到	做	现在	?

你现在打算怎么办?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**10**	**]**
"	[	页	-	]

[第10页]

" [kætʃ] ['fɔːti] [wɪŋks] [ɒv; əv] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [kə'laɪəpi] [tent] .

"	**Catch**	**forty**	**winks**	**of**	**sleep**	**in**	**the**	**calliope**	**tent**	**.**
"	抓住	四十	眨眼	的	睡觉	在	这	卡利俄珀	帐篷	.

在风琴帐篷里打个盹儿。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get]['aʊə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [rest] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪm] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]

We	didn't	get	our	full	share	of	rest	last	night	,	and	I'm	feeling	the	need	of
我们	没有	得到	我们的	满的	分享	的	休息	最后的	夜晚	,	和	我是	感觉	这	需要	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

昨晚我们没睡好，我现在感觉很需要休息。

" [wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] " [liːn] - [tuː; tə] " [mæt] [leɪd][ə; eɪ] [hɔːs] ['blæŋkit] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	When	they	got	to	the	"	lean	-	to	"	Matt	laid	a	horse	blanket	on	the	ground	,
"	什么时候	他们	得到	到	这	"	倾斜	-	到	"	马特	铺设	一个	马	毯子	在	这	地面	,

“当他们到达简易棚时，马特把一条马毯铺在地上，

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] - ['kʌvəd] [kə'laɪəpi] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt]

close	to	the	wheels	of	the	canvas	-	covered	calliope	,	and	stretched	himself	out
关闭	到	这	车轮	的	这	帆布	-	涵盖	卡利俄珀	,	和	拉伸	他自己	出去

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

他靠近帆布覆盖的汽笛风琴的轮子，然后躺了上去。

[ə; eɪ][bænd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [lʌl] [hɪm]

A	band	was	playing	somewhere	about	the	grounds	,	and	the	sound	lulled	him
一个	乐队	曾是	玩耍	某处	关于	这	理由	,	和	这	声音	昏昏欲睡	他

['ɪntuː]['slʌmbə(r)] .

into	slumber	.
进入	睡眠	.

场地附近某个地方传来乐队演奏的声音，这声音让他昏昏欲睡。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɒz; wəz][nɒt] ['sliːpi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['restləs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] " [liːn]

The	cowboy	was	not	sleepy	,	and	he	was	too	restless	to	stay	in	the	"	lean
这	牛仔	曾是	不是	困	,	和	他	曾是	也	不安	到	停留	在	这	"	倾斜

- [tuː; tə] .

-	to	.
-	到	.

牛仔一点也不困，他躁动不安，无法待在简易棚里。

" [mæt] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [left] [ɒn][sʌm; səm]['rændəm] [ɪk'skɜːʃn]

"	Matt	was	hardly	asleep	before	McGlory	had	left	on	some	random	excursion
"	马特	曾是	几乎	睡着了	前	麦格洛里	有	左边	在	一些	随机的	短途旅行

[ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊndz] .

across	the	grounds	.
穿过	这	理由	.

“马特还没睡着，麦格洛里就随意地在校园里四处闲逛了。”

[ə; eɪ][mæn] ['entəd] [ðə; ði] [kə'laɪəpi] [tent] .

A	man	entered	the	calliope	tent	.
一个	男人	进入	这	卡利俄珀	帐篷	.

一个男人走进了风琴帐篷。

[hiː; hi] [keɪm] ['sɒftli] ,

He	came	softly	,
他	来了	轻轻	,

他轻声细语地走了过来。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [sprɔːld] - [aʊt] [fɔːm] [ɒv; əv]['məʊtə(r)]

and	halted	as	soon	as	his	eyes	rested	on	the	sprawled	-	out	form	of	Motor
和	停止	作为	很快	作为	他的	眼睛	休息	在	这	蔓延	-	出去	形式	的	发动机

[mæt] .

Matt	.
马特	.

当他目光落在四仰八叉地躺着的“摩托马特”身上时，便停了下来。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] - .

The	man	was	Dhondaram	.
这	男人	曾是	-	.

这个人名叫顿达拉姆。

[ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [laɪt] [ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði] ['dʌskɪ] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][rest][ɒn][ðə; ði] [fɔːm]

A	burning	light	arose	in	the	dusky	eyes	as	they	continued	to	rest	on	the	form
一个	燃烧	光	出现	在	这	昏暗	眼睛	作为	他们	持续	到	休息	在	这	形式

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpə(r)] .

of	the	sleeper	.
的	这	轨枕	.

昏暗的眼眸中燃起一丝光芒，目光依然停留在沉睡者的身上。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] [dɔːz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] " [bɪg] [ʃəʊ] " [hæd; həd] [biːn] ['əʊpən] .

For	some	time	the	doors	leading	into	the	"	big	show	"	had	been	open	.
为了	一些	时间	这	门	领导	进入	这	"	大的	展示	"	有	到过	打开	.

通往“大秀”的大门已经敞开了一段时间。

[kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

Crowds	were	entering	the	menagerie	tent	,	and	passing	from	there	into	the
人群	是	进入	这	动物园	帐篷	,	和	通过	从	那里	进入	这

" ['sɜːkəs][tɒp] .

"	circus	top	.
"	马戏团	顶部	.

人群涌入动物园帐篷，然后从那里进入“马戏团顶楼”。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

"	The	noise	was	steady	and	continuous	,	so	that	it	was	impossible	for
"	这	噪音	曾是	稳定的	和	连续的	,	所以	那	它	曾是	不可能的	为了

[mæt] ,

Matt	,
马特	,

“噪音持续不断，以至于马特根本无法……”

[huː] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [laɪt] ['sliːpə(r)] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndʊ] .

who	was	usually	a	light	sleeper	,	to	hear	the	entrance	of	the	Hindoo	.
WHO	曾是	通常	一个	光	轨枕	,	到	听到	这	入口	的	这	印度教	.

他平时睡眠很浅，却听到了印度教徒的进门声。

- ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

Dhondaram	lingered	for	several	minutes	.
-	徘徊不去	为了	一些	分钟	.

顿达拉姆停留了几分钟。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz][flæt] - [tʻɒpt] ['bɑːskɪt] [wɪð] [hɪm] ,

He	had	not	his	flat	-	topped	basket	with	him	,
他	有	不是	他的	平坦的	-	顶峰	篮子	和	他	,

他没带平顶篮子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːl] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] " [liːn] - [tuː; tə] .

and	he	whirled	abruptly	and	hurried	out	of	the	"	lean	-	to	.
和	他	旋转	突然	和	慌忙	出去	的	这	"	倾斜	-	到	.

他猛地转身，匆匆跑出了“简易棚”。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [fleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndʊ] [æz; əz][hiː; hi] [left] ,

"	From	the	look	that	flamed	in	the	face	of	the	Hindoo	as	he	left	,
"	从	这	看	那	火焰	在	这	脸	的	这	印度教	作为	他	左边	,

“从那名印度教徒离开时脸上怒火中烧的表情来看，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] — [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ]

it	seemed	as	though	he	was	intending	to	return	again	—	and	to	bring
它	似乎	作为	尽管	他	曾是	意图	到	返回	再次	—	和	到	带来

[ðə; ði]['kəʊbrə] [wɪð] [hɪm] .

the	cobra	with	him	.
这	眼镜蛇	和	他	.

他似乎打算再次回来——并且把那条眼镜蛇带回来。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [gɒn] ['meni] ['mɪnɪts] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [bɒs] ['bɜːtn] ['entəd] [ðə; ði]

He	had	not	been	gone	many	minutes	,	however	,	when	Boss	Burton	entered	the
他	有	不是	到过	已消失	许多	分钟	,	然而	,	什么时候	老板	伯顿	进入	这

[kə'laɪəpi] [tent] .

calliope	tent	.
卡利俄珀	帐篷	.

然而，他离开没多久，伯顿老板就走进了风琴帐篷。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [met] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wægən] ,

This	was	where	he	usually	met	the	man	from	the	ticket	wagon	,
这	曾是	在哪里	他	通常	遇见	这	男人	从	这	票	车皮	,

他通常在这里和售票车上的那个人碰面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'siːts] [hæd; həd] [biːn] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ɪn][bægz] , [rɪ'siːvd]

as	soon	as	the	receipts	had	been	counted	and	put	up	in	bags	,	received
作为	很快	作为	这	收据	有	到过	计数	和	放	向上	在	包	,	已收到

[ðə; ði] ['mʌni] ,

the	money	,
这	钱	,

收据清点完毕并装袋后，我立即收到了钱。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

and	carried	it	to	the	bank	.
和	携带	它	到	这	银行	.

然后把它带到银行。

[ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

This	part	of	the	work	had	to	be	accomplished	before	three	o'clock	in	the
这	部分	的	这	工作	有	到	是	完成	前	三	点钟	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

这项工作必须在下午三点前完成。

[æz; əz][ðə; ði][bæŋks] [kləʊzd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] .

as	the	banks	closed	at	that	hour	.
作为	这	银行	关闭	在	那	小时	.

因为银行那时已经关门了。

[ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pə'fɔːməns] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] ['bɜːtn] [ɪn][ðə; ði]

The	money	from	the	evening	performance	always	accompanied	Burton	in	the
这	钱	从	这	晚上	表现	总是	伴随	伯顿	在	这

['sliːpɪŋ] [kɑː(r)][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] [treɪn] ,

sleeping	car	on	the	second	section	of	the	show	train	,
睡眠	车	在	这	第二	部分	的	这	展示	火车	,

伯顿总是把晚间演出的收入带在演出列车第二节卧铺车厢里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃoʊz] ['ʃedjuːl] .

and	was	deposited	in	the	next	town	on	the	show's	schedule	.
和	曾是	已存	在	这	下一个	镇	在	这	节目	日程	.

然后被送到了节目行程安排中的下一个城镇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的短路；(Motor Matt's Short Circuit; or,)
第3/7页

['bɜːtn] [dɪd] [nɒt] [siː] [mæt] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'laɪəpi] ,

Burton	**did**	**not**	**see**	**Matt**	**lying**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**close**	**up**	**to**	**the**	**calliope**	**,**
伯顿	做过	不是	看	马特	说谎	在	这	地面	,	关闭	向上	到	这	卡利俄珀	,

伯顿没有看到马特躺在地上，离汽笛风琴很近。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] .

and	**seated**	**himself**	**on**	**an**	**overturned**	**bucket**	**and**	**lighted**	**a**	**cigar**	**.**
和	坐着	他自己	在	一个	翻覆	桶	和	照明	一个	雪茄	.

他坐在一个翻过来的水桶上，点燃了一支雪茄。

[ðə; ði] [wiːd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wel] ['stɑːtɪd] , [wen] - , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt]

The	**weed**	**was**	**no**	**more**	**than**	**well**	**started**	**,**	**when**	**Dhondaram**	**,**	**carrying**	**his**	**basket**
这	杂草	曾是	不	更多的	比	出色地	开始	,	什么时候	-	,	携带	他的	篮子

,

,

,

杂草刚长出一点点，当背着篮子的东达拉姆.....

[ə'pɪəd] ['sɒftli] [ɪn] [ðə; ði] ['entrəns] .

appeared	**softly**	**in**	**the**	**entrance**	**.**
出现	轻轻	在	这	入口	.

轻轻地出现在入口处。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] ['bɜːtn] , [ðə; ði] ['hɪndʊ] ['staɪf(ə)ld] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

At	**sight**	**of**	**Burton**	**,**	**the**	**Hindoo**	**stifled**	**an**	**exclamation**	**and**	**came**	**to**	**a**
在	视线	的	伯顿	,	这	印度教	窒息	一个	感叹	和	来了	到	一个

['stɑːtld] [hɔːlt] .

startled	**halt**	**.**
惊慌	停止	.

看到伯顿，印度人强忍住惊呼，猛地停了下来。

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] .

"	**What's**	**wrong**	**with**	**you**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**showman**	**.**
"	是什么	错误的	和	你	?	"	要求	这	表演者	.

“你到底怎么了？”表演者质问道。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " ['ɑːnsə(r)d] - , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] .

"	**Nothing**	**at**	**all**	**,**	**sahib**	**,**	**"**	**answered**	**Dhondaram**	**,**	**recovering**	**himself**	**.**
"	没有什么	在	全部	,	萨希布	,	"	回答	-	,	恢复中	他自己	.

“没什么，先生，”顿达拉姆恢复了镇定，回答道。

" ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? "

"	**Feeling**	**all**	**right**	**now**	**?**	**"**
"	感觉	全部	正确的	现在	?	"

“现在感觉还好吗？”

" [jes] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] . "

"	**Yes**	**,**	**sahib**	**.**	**"**
"	是的	,	萨希布	.	"

“是的，老爷。”

" [gʊd] !

"	**Good**	**!**
"	好的	!

“好的！

" [wɪ'ðaʊt] ['lɪŋgərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] , - [feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [glaidid] [ə'weɪ] .

"	Without	lingering	for	further	talk	,	Dhondaram	faced	about	and	glided	away	.
"	没有	挥之不去的	为了	更远	讲话	,	-	面对	关于	和	滑翔	离开	.

“没有继续交谈，顿达拉姆转身滑行而去。”

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪndʊ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [mæt] .

The	conversation	between	the	showman	and	the	Hindoo	had	awakened	Matt	.
这	对话	之间	这	表演者	和	这	印度教	有	觉醒	马特	.

表演者和印度教徒之间的对话吵醒了马特。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst][sæt][ʌp] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['bɜːtn] .

The	young	motorist	sat	up	blinking	and	looked	at	Burton	.
这	年轻的	驾车者	卫星	向上	眨眼	和	看起来	在	伯顿	.

年轻的司机坐直身子，眨着眼睛看着伯顿。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['ɔːlweɪz] [met][ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn][ɪn] [ðə; ði] [kə'laɪəpi] [tent] ,

He	knew	how	the	proprietor	of	the	Big	Consolidated	always	met	the	ticket	man	in	the	calliope	tent	,
他	知道	如何	这	业主	的	这	大的	合并	总是	遇见	这	票	男人	在	这	卡利俄珀	帐篷	,

他知道大联合巴士公司的老板总是在汽笛帐篷里和售票员碰面。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

about	that	time	in	the	afternoon	,
关于	那	时间	在	这	下午	,

大约在下午的那个时间，

[ænd; ənd] [tʃekt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][bæŋk] .

and	checked	up	and	received	the	proceeds	for	deposit	in	the	local	bank	.
和	已检查	向上	和	已收到	这	收益	为了	订金	在	这	当地的	银行	.

并核实了款项，将其存入当地银行。

" [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] , ['bɜːtn] ? " [kɔːld] [mæt] .

"	Much	of	a	crowd	,	Burton	?	"	called	Matt	.
"	很多	的	一个	人群	,	伯顿	?	"	称为	马特	.

“人很多吗，伯顿？”马特问道。

" [əʊ] , [həʊ] !

"	Oh	,	ho	!
"	哦	,	何	!

“哦，嗬！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [juːv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snuːz] , [eɪ] ? "

"	You've	been	taking	a	snooze	,	eh	?	"
"	你已经	到过	采取	一个	打盹	,	嗯	?	"

你一直在打盹儿啊?

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] .

"	A	short	one	.
"	一个	短的	一	.

很短的一篇。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [aɪ] [lɒst] [lɑːst] [naɪt] .

Trying	to	make	up	for	a	little	sleep	I	lost	last	night	.
尝试	到	制作	向上	为了	一个	小的	睡觉	我	丢失的	最后的	夜晚	.

昨晚睡眠不足，想补回来。

[wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['bɜːtn] ? "
What time is it , Burton ? "
什么 时间 是 它 , 伯顿 ? "

现在几点了，伯顿?

" [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] .
" About half - past two .
" 关于 一半 - 过去的 二 .

大约两点半。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] ['bɜːrtənz] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] ['flæʃɪŋ]
" and it was evident from Burton's manner that the thought flashing
" 和 它 曾是 明显 从 伯顿的 方式 那 这 想法 闪烁
[θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] ,
through his brain had come to him suddenly ,
通过 他的 脑 有 来 到 他 突然 ,

从伯顿的举止中可以明显看出，他脑海中闪过的这个念头是突然出现的。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [dʌtʃ] [pɑːd] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
" I want to talk with you a little about that Dutch pard of yours . "
" 我 想 到 讲话 和 你 一个 小的 关于 那 荷兰语 帕尔德 的 你的 . "

我想跟你聊聊你那只荷兰豹子。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [sed] [mæt] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'laɪəpi] [wiːlz] ; " [wɒt]
" Go ahead , " said Matt , leaning back against one of the calliope wheels ; " what
" 去 前方 , " 说 马特 , 倾斜 后退 反对 一 的 这 卡利俄珀 车轮 ; " 什么
[ə'baʊt] [kɑːl] ? "
about Carl ? "
关于 卡尔 ? "

“说吧，”马特说着，靠在了汽笛风琴的一个轮子上；“卡尔怎么样了？”

" [ɪz] [hiː; hi] [skweə(r)] ? " [kən'tɪnjuːd] ['bɜːtn] .
" Is he square ? " continued Burton .
" 是 他 正方形 ? " 持续 伯顿 .

“他很保守吗？”伯顿继续说道。

" [skweə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] [mæt] .
" Square ? " repeated Matt .
" 正方形 ? " 重复 马特 .

“方形？”马特重复道。

" [waɪ] , [hiːz] [æz; əz] ['ɒnɪst] [ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz] [jʊl] [faɪnd] ['eniweə(r)] .
" Why , he's as honest a chap as you'll find anywhere .
" 为什么 , 他是 作为 诚实的 一个 小伙子 作为 你会 寻找 任何地方 .

“他可是个出了名的诚实的人。”

[ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['treɪnɪŋ] [wɪð] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
If he wasn't , he wouldn't be training with McGlory and me .
如果 他 不是 , 他 不会 是 训练 和 麦格洛里 和 我 .

如果他不是，他就不会和麦格洛里还有我一起训练了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , ['bɜːtn] . "
You ought to know that , Burton . "
你 应该 到 知道 那 , 伯顿 . "

你应该知道这一点，伯顿。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ɪn'fæləbl] , [aɪ] [ges] .

"	You	ain't	infallible	,	I	guess	.
"	你	不是	绝对正确	,	我	猜测	.

看来你也不是完美无缺的。

[eɪ] , [mæt] ?

Eh	,	Matt	?
嗯	,	马特	?

呃，马特?

[jʊr; jər] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [laɪk] ['enibɒdi] [els] . "

You're	liable	to	make	mistakes	,	now	and	then	,	just	like	anybody	else	.	"
你是	容易	到	制作	错误	,	现在	和	然后	,	只是	喜欢	任何人	别的	.	"

你和其他人一样，偶尔犯错也是人之常情。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [kɑːl] [tuː] [wel] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	I	suppose	so	,	but	I	know	Carl	too	well	to	make	any	mistake	about	him	.
"	我	认为	所以	,	但	我	知道	卡尔	也	出色地	到	制作	任何	错误	关于	他	.

“我想也是，但我太了解卡尔了，不会对他有任何误解。”

[wɒt] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['krʊkɪd] ? "

What	gave	you	the	idea	he	was	crooked	?	"
什么	给予	你	这	主意	他	曾是	歪	?	"

你为什么会觉得他是个骗子?

" [aɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , " ['prɒtestɪd; prə'testɪd] ['bɜːtn] .

"	I	never	had	the	idea	,	"	protested	Burton	.
"	我	绝不	有	这	主意	,	"	抗议	伯顿	.

“我从来没有过这种想法，”伯顿抗议道。

" [aɪ] [dʒʌst] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðæts] [ɔːl] .

"	I	just	asked	for	information	,	that's	all	.
"	我	只是	问	为了	信息	,	那就是	全部	.

我只是询问一些信息而已。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] , [ænd; ənd] [aɪv] ['teɪkən] [hɪm] [ɪn] ,

He	came	to	the	show	on	your	recommendation	,	and	I've	taken	him	in	,
他	来了	到	这	展示	在	你的	推荐	,	和	我已经	已采取	他	在	,

他是根据你的推荐来看演出的，我已经收留他了。

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [get] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "

but	I	like	to	have	a	line	on	the	people	I	get	about	me	.	"
但	我	喜欢	到	有	一个	线	在	这	人们	我	得到	关于	我	.	"

但我喜欢了解人们对我的看法。

" [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [mæt] , ['stʌdiɪŋ] ['bɜːrtənz] [feɪs] ['kiːnli] .

"	There's	more	to	it	than	that	,	"	said	Matt	,	studying	Burton's	face	keenly	.
"	有	更多的	到	它	比	那	,	"	说	马特	,	学习	伯顿的	脸	敏锐地	.

“事情远不止如此，”马特一边说着，一边仔细观察着伯顿的脸。

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɜːtn] . "

"	Out	with	it	,	Burton	.	"
"	出去	和	它	,	伯顿	.	"

“说吧，伯顿。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [lʊks] , " [ək'nɒlɪdʒd] ['bɜːtn] .

"	Well	,	then	,	I	don't	like	the	Dutchman's	looks	,	"	acknowledged	Burton	.
"	出色地	,	然后	,	我	不	喜欢	这	荷兰人的	看起来	,	"	已确认	伯顿	.

“好吧，那我承认，我不喜欢那个荷兰人的长相。”伯顿承认道。

" [pɪŋ] [təʊld] [ˌem 'iː] — — "

"	Ping	told	me	—	—	"
"	平	讲述	我	—	—	"

“Ping告诉我——”

" [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['mʌtə] [mæt] .

"	Oh	,	that's	it	!	"	muttered	Matt	.
"	哦	,	那就是	它	!	"	低声说道	马特	.

“哦，原来是这样！”马特低声说道。

" [pɪŋ] [təʊld][juː; jʊ] — [wɒt] ? "

"	Ping	told	you	—	what	?	"
"	平	讲述	你	—	什么	?	"

“平告诉你什么了？”

" [waɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['gəʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [lɑːst] [naɪt] .

"	Why	,	that	he	caught	the	Dutchman	going	through	his	pockets	last	night	.
"	为什么	,	那	他	捕捉	这	荷兰人	去	通过	他的	口袋	最后的	夜晚	.

“为什么呢？因为他昨晚撞见那个荷兰人在翻他的口袋。”

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['feləʊ] [kɑːl] [ɪz] , [aɪ] — — "

If	that's	the	kind	of	fellow	Carl	is	,	I	—	—	"
如果	那就是	这	种类	的	同伴	卡尔	是	,	我	—	—	"

如果卡尔真是那样的人，我——”

" [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['bɜːtn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæt] ['ɜːnɪstli] , " [maɪ] [dʌtʃ] [pɑːd] [ɪz] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] .

"	Take	my	word	for	it	,	Burton	,	"	interrupted	Matt	earnestly	,	"	my	Dutch	pard	is	on	the	level	.
"	拿	我的	单词	为了	它	,	伯顿	,	"	中断	马特	切实	,	"	我的	荷兰语	帕尔德	是	在	这	等级	.

“相信我，伯顿，”马特认真地打断道，“我的荷兰朋友为人诚实。”

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət] [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['feloʊz] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] . "

He	makes	a	blunder	,	now	and	then	,	but	he's	one	of	the	best	fellows	that	ever	lived	.	"
他	制作	一个	错误	,	现在	和	然后	,	但	他是	一	的	这	最好的	伙伴们	那	曾经	居住地	.	"

他偶尔会犯错，但他绝对是世上最好的人之一。

" [wɒt] [dɪd] [pɪŋ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	did	Ping	talk	to	me	like	that	for	?	"
"	什么	做过	平	讲话	到	我	喜欢	那	为了	?	"

“平为什么那样跟我说话？”

" [hiː; hi][ænd; ənd] [kɑːl] [doʊnt] [hɪtʃ] .

"	He	and	Carl	don't	hitch	.
"	他	和	卡尔	不	拴住	.

他和卡尔不搭便车。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peti] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ðer] [ə; eɪ][bɪt] ['graʊtʃi] . "

There's	a	little	petty	rivalry	between	them	,	and	they're	a	bit	grouchy	.	"
有	一个	小的	小气	对抗	之间	他们	,	和	它们是	一个	少量	脾气暴躁的	.	"

他们之间有点小小的竞争，而且都有些爱发脾气。

" [ɪz] [pɪŋ] [səʊ] ['graʊtʃi] [ðæt] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [kɑːrlz] [ə; eɪ] [θiːf] ? "

"	Is	Ping	so	grouchy	that	he's	trying	to	make	people	believe	Carl's	a	thief	?	"
"	是	平	所以	脾气暴躁的	那	他是	尝试	到	制作	人们	相信	卡尔的	一个	贼	?	"

“平是不是脾气太差，以至于想让大家都相信卡尔是小偷？”

" [pɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [wʌts] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

"	Ping	is	a	Chinaman	,	and	he	has	his	own	ideas	about	what's	right	and	wrong	.
"	平	是	一个	中国人	,	和	他	有	他的	自己的	想法	关于	是什么	正确的	和	错误的	.

“平是中国人，他对是非对错有自己的看法。”

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [ðəʊ] . "
I'll talk to him about this , though . "
患病的 讲话 到 他 关于 这 , 尽管 . "

我会和他谈谈这件事。

" [jʊd] ['betə(r)] .
" You'd better .
" 你会 更好的 .

你最好是这样。

['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːd] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [fɔːls] [rɪ'pɔːts] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] .
Certainly you don't want one of your pards circulating false reports about another .
当然 你 不 想 一 的 你的 豹子 循环 错误的 报告 关于 其他 .

你肯定不希望你的同事散布关于其他同事的虚假消息。

" ['bɜːtn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪm'peɪʃntli] .
" Burton looked at his watch impatiently .
" 伯顿 看起来 在 他的 手表 不耐烦地 .

伯顿不耐烦地看了看手表。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['ændɪ] [ɪz] ? " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [hiːz] [bɪ'haɪndhænd] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]
" I wonder where Andy is ? " he muttered , " He's behindhand , now , and if he
" 我 想知道 在哪里 安迪 是 ? " 他 低声说道 , " 他是 背后 , 现在 , 和 如果 他
[dɪ'leɪz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
delays much longer ,
延误 很多 更长 ,

“安迪在哪儿呢？”他喃喃自语道，“他现在落后了，如果他再耽搁下去，

[aɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] . "
I'll not be able to get to the bank before closing time . "
患病的 不是 是 有能力的 到 得到 到 这 银行 前 结束 时间 . "

我赶不上银行关门时间了。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌæftər'nuːnz] ['bɪznəs] , " [sə'dʒestid] [mæt] ,
" He may have had such a big afternoon's business , " suggested Matt ,
" 他 可能 有 有 这样的 一个 大的 下午 商业 , " 建议 马特 ,

“他下午可能生意很忙，”马特猜测道。

" [ðæt] [ɪts] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌnɪ] ['kaʊntɪd] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" that it's taking him a little longer to get the money counted , and into the
" 那 它是 采取 他 一个 小的 更长 到 得到 这 钱 计数 , 和 进入 这
[bægz] . "
bags . "
包 . "

“他需要花更长的时间才能把钱数清楚，装进袋子里。”

" [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [feə(r)] — ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
" The business was only fair — nothing unusual .
" 这 商业 曾是 仅有的 公平的 — 没有什么 异常 .

“这笔生意很普通——没什么特别的。”

['ændi] [hæz; həz] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [sæk] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌnɪ] [ænd; ənd] [get] [hɪə(r)] [wɪð]
Andy has had plenty of time to sack up the money and get here with
安迪 有 有 很多 的 时间 到 解雇 向上 这 钱 和 得到 这里 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

安迪有足够的时间攒钱，然后带着钱来到这里。

" ['ændi] ['kɑːtə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn] .
" Andy Carter was the ticket man .
" 安迪 卡特 曾是 这 票 男人 .

“安迪·卡特是检票员。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [æn; ən]['ekspɜːt] [ə'kaʊntənt] ,

He	was	middle	-	aged	,	an	expert	accountant	,
他	曾是	中间	-	老年人	,	一个	专家	会计	,

他已步入中年，是一位资深会计师。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	was	usually	punctual	to	the	minute	in	fulfilling	his	duties	to	his
和	曾是	通常	准时	到	这	分钟	在	满足	他的	职责	到	他的

[ɪm'plɔɪə(r)] .

employer	.
雇主	.

他通常都能准时分完成对雇主的职责。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] - ['leɪtli] ?

"	Have	you	seen	anything	of	Dhondaram	lately	?
"	有	你	已见	任何事物	的	-	最近	?

你最近见过顿达拉姆吗?

" [mæt] [in'kwaiə] ['kæʒuəli] .

"	Matt	inquired	casually	.
"	马特	询问	随意地	.

“马特漫不经心地问道。”

" [hiː; hi] [bluː] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wəʊk] [ʌp] .

"	He	blew	in	here	with	his	little	basket	just	before	you	woke	up	.
"	他	吹	在	这里	和	他的	小的	篮子	只是	前	你	觉醒	向上	.

“就在你醒来之前，他提着他的小篮子吹进了这里。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? "

Didn't	you	see	him	?	"
没有	你	看	他	?	"

你没看见他吗?

" [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , " [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] ['weikən] [ˌem 'iː] ,

"	I	heard	you	talking	,	"	answered	Matt	,	"	and	that's	what	wakened	me	,
"	我	听到	你	说	,	"	回答	马特	,	"	和	那就是	什么	醒来	我	,

“我听到你们说话了，”马特回答说，“就是你们的说话声把我吵醒的。”

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] .

but	I	didn't	see	who	you	were	talking	with	.
但	我	没有	看	WHO	你	是	说	和	.

但我没看到你在和谁说话。

[dɪd] [hiː; hi] [get] ['rɑːdʒə]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] [ə'gen] , ['bɜːtn] ?

Did	he	get	Rajah	under	control	again	,	Burton	?
做过	他	得到	拉惹	在下面	控制	再次	,	伯顿	?

伯顿，他把拉贾重新控制住了吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	11	]
"	[	页	-	]

[第11页]

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [krɒst] [ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [feɪs] .

A	puzzled	look	crossed	the	showman's	face	.
一个	困惑	看	交叉	这	表演者的	脸	.

表演者脸上闪过一丝困惑的表情。

" [hiː; hi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] [bɪg] ['elɪfənt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [teɪm]
" He can manage that big elephant as easily as I can manage a tame
" 他 能 管理 那 大的 大象 作为 容易地 作为 我 能 管理 一个 驯服
['puːdl] ,
poodle ,
贵宾犬 ,

“他能轻松驾驭那头大象，就像我驾驭一只温顺的贵宾犬一样。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [tuː] ['mɪnɪts] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bruːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm][æz; əz] [miːk]
and he wasn't two minutes with the brute before he had him as meek
和 他 不是 二 分钟 和 这 蛮力 前 他 有 他 作为 温顺
[æz; əz]['məʊzɪz] .
as Moses .
作为 摩西 .

他跟那个野蛮人相处不到两分钟，就把他驯服得像摩西一样温顺。

[wɒt] [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [haʊ] ['rɑːdʒə]['evə(r)] [brəʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [ɒn][ðə; ðɪ][ræm'peɪdʒ]
What I can't understand is how Rajah ever broke away and went on the rampage
什么 我 不能 理解 是 如何 拉惹 曾经 打破 离开 和 去 在 这 横冲直撞
[laɪk] [hiː; hi][dɪd] . "
like he did . "
喜欢 他 做过 . "

我无法理解的是，拉贾究竟是如何脱离组织，并像他那样大肆破坏的。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɒn] [ðɪs] [graʊnd] [huː] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [sə'spɪʃən] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [mɔː(r)]
" There are others on this ground who deserve your suspicions a whole lot more
" 那里 是 其他的 在 这 地面 WHO 应得 你的 怀疑 一个 所有的 很多 更多的
[ðæn; ðən][maɪ] [dʌtʃ] [pɑːd] ,
than my Dutch pard ,
比 我的 荷兰语 帕尔德 ,

“这片土地上还有其他人比我的荷兰同胞更值得你怀疑。”

" [əb'zɜːvd] [mæt] .
" observed Matt .
" 观察到 马特 .

“马特观察到。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ'd]['betə(r)][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] - ? "
" You mean that I'd better be watching Dhondaram ? "
" 你 意思是 那 ID 更好的 是 观看 - ? "

“你的意思是说我最好盯紧顿达拉姆？”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
" Not at all , " was the reply .
" 不是 在 全部 , " 曾是 这 回复 .

“完全不是，”对方回答道。

[mæt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɪndʊ] [wɒtʃt] ,
Matt was already having the Hindoo watched ,
马特 曾是 已经 拥有 这 印度教 观看 ,

马特已经派人看守印度教徒了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːtn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .
so it was hardly necessary for Burton to attend to the matter .
所以 它 曾是 几乎 必要的 为了 伯顿 到 出席 到 这 事情 .

因此，伯顿几乎没有必要亲自处理此事。

" [ðə; ðɪ] - ['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] . "
" The Hindoo's actions are queer . "
" 这 - 行动 是 酷儿 . "

“印度教徒的行为很奇怪。”

" ['hɪndʊ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)][lɒt] , ['enihaʊ] .
" **Hindoos** **are** **a** **queer** **lot** **,** **anyhow** **.**
" 印度教徒 是 一个 酷儿 很多 , 无论如何 .

“反正印度教徒都是一群古怪的人。”

[bʌt; bət] ['ðer] [gʊd] ['elɪfənt] ['treɪnəz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [gets] [ˌem 'iː] , [dʒʌst] [naʊ] .
But **they're** **good** **elephant** **trainers** **,** **and** **that's** **the** **point** **that** **gets** **me** **,** **just** **now** **.**
但 它们是 好的 大象 教练 , 和 那就是 这 观点 那 获得 我 , 只是 现在 .
"
"
"

但他们都是优秀的驯象师，这一点最让我印象深刻。

" [weə(r)] [dɪd] - [seɪ] [hiː; hi] — —
" **Where** **did** **Dhondaram** **say** **he** **—** **—**
" 在哪里 做过 - 说 他 — —

“敦达拉姆在哪里说他——

" ['məʊtə(r)] [mæt] [gɒt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
" **Motor** **Matt** **got** **no** **further** **with** **his** **question** **.**
" 发动机 马特 得到 不 更远 和 他的 问题 .

“Motor Matt 的问题没有得到进一步解答。”

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [mæn] [riːld] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] .
Just **at** **that** **moment** **a** **man** **reeled** **through** **the** **entrance** **.**
只是 在 那 片刻 一个 男人 卷曲 通过 这 入口 .

就在这时，一个男人踉跄着走进了门口。

[hɪz; ɪz] [hæt] [wɒz; wəz] [gɒn] , [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [tɔːn] ,
His **hat** **was** **gone** **,** **his** **coat** **was** **torn** **,**
他的 帽子 曾是 已消失 , 他的 外套 曾是 撕裂 ,

他的帽子不见了，外套也撕破了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [kʌt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and **there** **was** **a** **bleeding** **cut** **on** **the** **side** **of** **his** **face** **.**
和 那里 曾是 一个 出血 切 在 这 边 的 他的 脸 .

他脸侧有一道流血的伤口。

[wɪð] [ə; eɪ] [gɑːsp] , [hiː; hi] ['tʌmbld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['bɜːtn] .
With **a** **gasp** **,** **he** **tumbled** **to** **his** **knees** **in** **front** **of** **Burton** **.**
和 一个 喘气 , 他 翻滚 到 他的 膝盖 在 正面 的 伯顿 .

他倒吸一口凉气，跪倒在伯顿面前。

" [greɪt] ['dʒuːpɪtə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɜːtn] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Great** **Jupiter** **!** **"** **exclaimed** **Burton** **,** **leaping** **to** **his** **feet** **.**
" 伟大的 木星 ! " 惊呼 伯顿 , 跳跃 到 他的 脚 .

“我的天哪！”伯顿惊呼一声，跳了起来。

" ['ændi] !
" **Andy** **!**
" 安迪 !

安迪！

[wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
What's **happened** **to** **you** **?** **"**
是什么 发生 到 你 ? "

你怎么了？

" [rɔb] ! " [briːðd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn] , ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Robbed** **!** " **breathed** **the** **ticket** **man** **,** **swaying** **and** **holding** **both** **hands** **to** **his**
" 被抢劫 ! " 呼吸 这 票 男人 , 摇晃 和 保持 两个都 双手 到 他的
[θrəʊt] ;
throat **;**
喉 ;

“被抢劫了！”售票员喘着粗气说道，他摇摇晃晃，双手捂着喉咙；

" [nɒkt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɔb] [ɒv; əv] [tuː] [bægz][ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪə(r)] .
" **knocked** **down** **and** **robbed** **of** **two** **bags** **of** **money** **that** **I** **was** **bringing** **here** **.**
" 敲门 向下 和 被抢劫 的 二 包 的 钱 那 我 曾是 带来 这里 .

“我被人打倒在地，两袋钱被抢走了，我正要带过来。”

[ai] — [ai] — —
I **—** **I** **—** **—**
我 — 我 — —

我——

" [baɪ] [ðen] [ðə; ði] ['stɑːtld] [mæt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **By** **then** **the** **startled** **Matt** **was** **also** **on** **his** **feet** **.**
" 经过 然后 这 惊慌 马特 曾是 还 在 他的 脚 .

“这时，受惊的马特也站了起来。”

" [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['bɜːtn] .
" **Who** **did** **it** **?** " **shouted** **the** **exasperated** **Burton** **.**
" WHO 做过 它 ? " 喊叫 这 恼怒 伯顿 .

“是谁干的？”恼怒的伯顿喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Did** **you** **see** **who** **did** **it** **?**
" 做过 你 看 WHO 做过 它 ?

你看到是谁干的了吗?

[spiːk] , [mæn] !
Speak **,** **man** **!**
说话 , 男人 !

说话，伙计！

" [bʌt; bət]['kɑːtə(r)][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
" **But** **Carter** **was** **unable** **to** **speak** **.**
" 但 卡特 曾是 无法 到 说话 .

但卡特当时无法说话。

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ,
Overcome **by** **what** **he** **had** **passed** **through** **,**
克服 经过 什么 他 有 通过了 通过 ,

他被自己所经历的一切压垮了，

[hiː; hi] ['krʌmpld] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [leɪ] ['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]
he **crumpled** **down** **at** **full** **length** **and** **lay** **silent** **and** **still** **at** **the**
他 皱巴巴的 向下 在 满的 长度 和 躺 沉默的 和 仍然 在 这
['ʃoʊmənz] [fiːt] .
showman's **feet** **.**
表演者的 脚 .

他四肢瘫倒在地，静静地躺在表演者的脚边。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wægənz] .
BETWEEN THE WAGONS .
之间 这 马车 .

在两辆马车之间。

[ɪk'saɪtmənt] ,
Excitement ,
激动 ,

激动，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'ækʃn] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [ɔːl] [sʌtʃ] [ʃɒks] [æz; əz][ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn][hæd; həd]
and a certain reaction which follows all such shocks as the ticket man had
和 一个 肯定 反应 哪个 跟随 全部 这样的 冲击 作为 这 票 男人 有
[biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] ,
been subjected to ,
到过 受 到 ,

以及售票员所遭受的所有此类冲击之后产生的某种反应，

[hæd; həd] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [spel] .
had brought on a fainting spell .
有 带来 在 一个 昏厥 拼写 .

导致他晕厥。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] [suːn] [rɪ'vaɪvd] ['kɑːtə(r)] ,
A little water soon revived Carter ,
一个 小的 水 很快 复活 卡特 ,

喝了点水，卡特很快就恢复了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ðə; ði] ['blæŋkit] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mæt] [hæd; həd] ['gɒtn] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and he was laid on the blanket from which Matt had gotten up a little
和 他 曾是 铺设 在 这 毯子 从 哪个 马特 有 获得 向上 一个 小的
[waɪl] [bɪ'fɔː(r)] .
while before .
尽管 前 .

他躺在毯子上，马特不久前就是从那条毯子上起身离开的。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒbəri] , " [sed] ['bɜːtn] , " [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] .
" Now tell me about the robbery , " said Burton , " and be quick .
" 现在 告诉 我 关于 这 抢劫 , " 说 伯顿 , " 和 是 快的 .

“现在快点告诉我抢劫案的情况，”伯顿说。

[waɪl] [wɪr] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [θiːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .
While we're wasting time here , the thieves are getting away .
尽管 是 浪费 时间 这里 , 这 窃贼 是 获得 离开 .

我们在这里浪费时间的时候，窃贼已经逃脱了。

[aɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [let] - [ɪm] [biːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [ʃəʊ]
I can't afford to let ' em beat me out of the proceeds of the afternoon's show
我 不能 买得起 到 让 - 呃 打 我 出去 的 这 收益 的 这 下午 展示
.
:
.

我不能让他们抢走我下午演出的收入。

[huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːtə(r)] ? "
Who did it , Carter ? "
WHO 做过 它 , 卡特 ? "

谁干的，卡特?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['bɜːtn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" I don't know , Burton , " was the answer .
" 我 不 知道 , 伯顿 , " 曾是 这 回答 .

“我不知道，伯顿，”他回答道。

" [doʊnt] [nəʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] ['blæŋkli] .

"	Don't	know	?	"	repeated	the	showman	blankly	.
"	不	知道	?	"	重复	这	表演者	茫然地	.

“不知道？”表演者茫然地重复道。

" [kænt] [tel] [huː] [nɒkt] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tuː] [bægz] ,

"	Can't	tell	who	knocked	you	down	and	lifted	the	two	bags	,
"	不能	告诉	WHO	敲门	你	向下	和	抬起	这	二	包	,

“看不出来是谁把你打倒在地并拿走了那两个包。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [brɔːd] [deɪ] !

when	it	was	done	in	broad	day	!
什么时候	它	曾是	完毕	在	广阔	天	!

竟然是在光天化日之下发生的!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gɪvɪn] - [ˌjuː 'es] ?

What	are	you	givin	'	us	?
什么	是	你	给予	-	我们	?

你们要给我们什么?

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['rʌfli] .

"	he	added	roughly	.
"	他	额外	大致	.

他粗略地补充道。

" [ɪts] [ə; eɪ][fækt] , ['bɜːtn] , " [pə'sistid] ['kɑːtə(r)] .

"	It's	a	fact	,	Burton	,	"	persisted	Carter	.
"	它是	一个	事实	,	伯顿	,	"	持续	卡特	.

“这是事实，伯顿，”卡特坚持道。

" [aɪ][wɒz; wəz][hɪt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [strʌk] [ˌem 'iː] . "

"	I	was	hit	from	behind	and	could	not	see	the	man	who	struck	me	.	"
"	我	曾是	打	从	在后面	和	可以	不是	看	这	男人	WHO	击	我	.	"

“我被人从背后袭击，根本看不见袭击我的人。”

" [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [kʌt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

"	You've	got	a	cut	on	your	face	.
"	你已经	得到	一个	切	在	你的	脸	.

你脸上有伤口。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [frɒm; frəm]

How	do	you	account	for	that	if	,	as	you	say	,	you	were	struck	from
如何	做	你	帐户	为了	那	如果	,	作为	你	说	,	你	是	击	从

[bɪ'haɪnd] ? "

behind	?	"
在后面	?	"

如果你如你所言，是从背后被击中的，那你怎么解释这种情况呢?

" [ðə; ði] [bləʊ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [θruː] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] [ə'genst] [ə; eɪ]['wægən] [wiːl] .

"	The	blow	I	received	threw	me	forward	against	a	wagon	wheel	.
"	这	吹	我	已收到	扔	我	向前	反对	一个	车皮	车轮	.

“我受到的重击使我向前撞到了车轮上。”

[ðə; ði]['taɪə(r)] [kʌt] [maɪ] [tʃiːk] .

The	tire	cut	my	cheek	.
这	胎	切	我的	脸颊	.

轮胎划破了我的脸颊。

[aɪ] [drɒpt] [flæt] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	dropped	flat	,	and	didn't	know	a	thing	.
我	掉落	平坦的	,	和	没有	知道	一个	事物	.

我摔倒在地，什么都不知道。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪˈself] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [gɒn] . "

When	I	came	to	myself	,	of	course	,	the	money	was	gone	.	"
什么时候	我	来了	到	我	,	的	课程	,	这	钱	曾是	已消失	.	"

当我回过神来时，钱当然已经不见了。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈket(ə)l][ɒv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd][nəʊ] [misˈteik] ! " [fjuːmd] [ˈbɜːtn] .

"	Here's	a	pretty	kettle	of	fish	,	and	no	mistake	!	"	fumed	Burton	.
"	这里是	一个	漂亮的	壶	的	鱼	,	和	不	错误	!	"	怒气冲冲	伯顿	.

“这可真是个棘手的问题，一点没错！”伯顿怒气冲冲地说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈændi] ? "

"	How	much	money	did	you	have	,	Andy	?	"
"	如何	很多	钱	做过	你	有	,	安迪	?	"

安迪，你当时身上有多少钱?

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈəʊvə(r)] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] . "

"	A	little	over	eighteen	hundred	dollars	.	"
"	一个	小的	超过	十八	百	美元	.	"

“略高于一千八百美元。”

" [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [gɒn] [tuː; tə][pɒt] !

"	Eighteen	hundred	gone	to	pot	!
"	十八	百	已消失	到	锅	!

“一千八百块全没了！”

[baɪ][ˈdʒuːpɪtə(r)] , [aɪ][woʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

By	Jupiter	,	I	won't	stand	for	that	.
经过	木星	,	我	惯于	站立	为了	那	.

以木星之名，我绝不会容忍这种事。

[kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kluː] , [ˈændi] ?

Can't	you	think	of	some	clue	,	Andy	?
不能	你	思考	的	一些	线索	,	安迪	?

安迪，你就想不出什么线索吗?

[pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [təˈgeðə(r)] .

Pull	your	wits	together	.
拉	你的	智慧	一起	.

振作起来。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][həʊld] - [ʌp] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [brɔːd] [deɪ] [wɪˈðaʊt]

It	isn't	possible	that	a	hold	-	up	like	that	could	take	place	in	broad	day	without
它	不是	可能的	那	一个	抓住	-	向上	喜欢	那	可以	拿	地方	在	广阔	天	没有

['liːvɪŋ] [sʌm; səm] [kluː] [bɪˈhaɪnd] .

leaving	some	clue	behind	.
离开	一些	线索	在后面	.

像这样的抢劫案不可能在光天化日之下发生而不留下任何线索。

[θɪŋk] , [mæn] ! "

Think	,	man	!	"
思考	,	男人	!	"

动动脑子，伙计!

" ['meɪbi] [ðæt] [njuː] [dʌtʃ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kluː] , " [rɪˈplaɪd] ['kɑːtə(r)] .

"	Maybe	that	new	Dutch	boy	could	give	you	a	clue	,	"	replied	Carter	.
"	或许	那	新的	荷兰语	男生	可以	给	你	一个	线索	,	"	回复	卡特	.

“或许那个新来的荷兰小伙子能给你一些线索，”卡特回答道。

" [hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] [mæts] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "

"	He's	a	friend	of	Motor	Matt's	,	isn't	he	?	"
"	他是	一个	朋友	的	发动机	马特的	,	不是	他	?	"

“他是摩托马特的熟人，对吧？”

" [hiːz] [ə; eɪ] [pɑːd] [ɒv; əv] [mæts] , " [sed] ['bɜːtn] ,
" He's a pard of Matt's , " said Burton ,
" 他是 一个 帕尔德 的 马特的 , " 说 伯顿 ,

“他是马特的伙伴，”伯顿说。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bɔɪz] .
casting a significant look at the king of the motor boys .
铸件 一个 重要的 看 在 这 国王 的 这 发动机 男孩们 .

仔细审视一下摩托车男孩之王。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [kluː] ?
" What makes you think he might give us a clue ?
" 什么 制作 你 思考 他 可能 给 我们 一个 线索 ?

“你凭什么认为他会给我们提供线索？”

[doʊnt] [hæŋ] ['faɪə(r)] , ['ændi] !
Don't hang fire , Andy !
不 悬挂 火 , 安迪 !

别犹豫了，安迪！

['evri] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [dɪ'leɪ] [hɪə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] [lɒst] .
Every minute we delay here is only that much time lost .
每一个 分钟 我们 延迟 这里 是 仅有的 那 很多 时间 丢失的 .

我们在这里耽搁的每一分钟，都是白白浪费的时间。

[gəʊ] [ɒn] — [ænd; ənd] [spiːk] [kwɪk] . "
Go on — and speak quick . "
去 在 — 和 说话 快的 . "

请继续——快点说。

" [ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wægən] , " [pə'sjuːd] ['kɑːtə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['hʌrɪdli] ,
" I had just left the ticket wagon , " pursued Carter , trying to talk hurriedly ,
" 我 有 只是 左边 这 票 车皮 , " 追击 卡特 , 尝试 到 讲话 匆匆 ,

“我刚离开售票车，”卡特急忙追问道。

" [wen] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" when the Dutchman stepped up to me .
" 什么时候 这 荷兰人 步 向上 到 我 .

“当那个荷兰人走到我面前时。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['praɪvət] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,
He wanted a word in private , as he said ,
他 通缉 一个 单词 在 私人的 , 作为 他 说 ,

他说他想私下跟我谈谈。

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɪm] [id] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] .
and I told him he'd have to wait until some other time .
和 我 讲述 他 他会 有 到 等待 直到 一些 其他 时间 .

我告诉他，他得等到下次了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz]
He said he couldn't wait , and that what he had to tell me was
[ɪm'pɔːt(ə)nt] .
important .
重要的 .

他说他等不及了，他有重要的事情要告诉我。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
I couldn't get away from him ,
我 不能 得到 离开 从 他 ,

我根本摆脱不了他，

[ænd; ənd][ai] [ə'griːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]

and	I	agreed	to	listen	to	what	he	had	to	say	providing	he	didn't
和	我	同意	到	听	到	什么	他	有	到	说	提供	他	没有

[dɪ'leɪ] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] .

delay	me	more	than	two	or	three	minutes	.
延迟	我	更多的	比	二	或者	三	分钟	.

我同意听他说话，前提是他不要耽误我超过两三分钟。

[wɪð] [ðæt] , [hiː; hi][led][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['sɜːkəs][tɒp] " [ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː]

With	that	,	he	led	me	around	back	of	the	"	circus	top	"	and	in	between	two
和	那	,	他	引领	我	大约	后退	的	这	"	马戏团	顶部	"	和	在	之间	二

['kænvəs]['wægənz] .

canvas	wagons	.
帆布	马车	.

说完，他领着我绕到“马戏团顶棚”后面，穿过两辆帆布篷车之间。

[ðæts] [wen] [ai][gɒt] [strʌk] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

That's	when	I	got	struck	from	behind	.
那就是	什么时候	我	得到	击	从	在后面	.

就在那时，我被人从背后袭击了。

" ['məʊtə(r)] [mæt] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

"	Motor	Matt	listened	to	this	in	blank	amazement	.
"	发动机	马特	听着	到	这	在	空白的	惊愕	.

“Motor Matt 听完这一切，一脸茫然，惊愕不已。”

[bɒs] ['bɜːtn] [swɔː(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

Boss	Burton	swore	under	his	breath	.
老板	伯顿	发誓	在下面	他的	气息	.

伯顿老板低声咒骂了一句。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['rɒbəri] , " [ðə; ði] ['ʃəʊmən]

"	It's	a	cinch	the	Dutchman	had	a	hand	in	the	robbery	,	"	the	showman
"	它是	一个	肚带	这	荷兰人	有	一个	手	在	这	抢劫	,	"	这	表演者

[dɪ'kleəd] .

declared	.
声明	.

“毫无疑问，那个荷兰人参与了抢劫案，”这位表演者宣称。

" [hiː; hi] [l'ɔːd] ['ændi][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wægənz] ,

"	He	lured	Andy	in	between	the	wagons	,
"	他	诱饵	安迪	在	之间	这	马车	,

他把安迪引诱到两辆马车中间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [kən'fedərɪts] [nɒkt] ['ændi]

and	it	was	there	that	some	of	the	Dutchman's	confederates	knocked	Andy
和	它	曾是	那里	那	一些	的	这	荷兰人的	南方邦联	敲门	安迪

[daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bægz] .

down	and	lifted	the	bags	.
向下	和	抬起	这	包	.

就在那里，荷兰人的几个同伙把安迪打倒在地，然后搬走了那些袋子。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] [hændz][ɒn] [ðɪs] [kɑːl] , [wiːl; wil][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] . "

If	we	can	lay	hands	on	this	Carl	,	we'll	have	one	of	the	thieves	.	"
如果	我们	能	躺	双手	在	这	卡尔	,	出色地	有	一	的	这	窃贼	.	"

如果我们能抓住卡尔，就能抓到一个窃贼。

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [mæt] .

"	Don't	be	too	sure	of	that	,	"	interposed	Matt	.
"	不	是	也	当然	的	那	,	"	插入	马特	.

“别太肯定，”马特插话道。

" [kɑːl] ['pretsl] ['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][kæn; kən]
" Carl Pretzel never did a dishonest thing in his life , and I'm sure he can
" 卡尔 椒盐卷饼 绝不 做过 一个 不诚实 事物 在 他的 生活 , 和 我是 当然 他 能
[ɪk'spleɪn] [ðɪs] . "
explain this . "
解释 这 . "

“卡尔·普雷泽尔一生从未做过任何不诚实的事，我相信他能解释清楚这一点。”

" [doʊnt] [let] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [blaɪnd][juː; jʊ][tuː; tə] [wʌts] ['hæpənd] , [mæt]
" Don't let your regard for the Dutchman blind you to what's happened , Matt
" 不 让 你的 看待 为了 这 荷兰人 瞎的 你 到 是什么 发生 , 马特
, " [wɔːnd] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] .
, " warned the showman .
, " 警告 这 表演者 .

“马特，别让你对那个荷兰人的敬重蒙蔽了你的双眼，让你看不到已经发生的事情，”这位表演者警告道。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] ['ændi][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wægənz][fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][səʊ]
" The only thing he asked Andy to go in between the wagons for was so
" 这 仅有的 事物 他 问 安迪 到 去 在 之间 这 马车 为了 曾是 所以
[ðæt] [ðə; ði] ['dæstədli] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] [skriːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
that the dastardly work would be screened from the eyes of people around the
那 这 卑鄙的 工作 会 是 筛选 从 这 眼睛 的 人们 大约 这
[graʊndz] .
grounds .
理由 .

“他唯一要求安迪走到马车中间的原因是，这样就可以把这种卑鄙的勾当遮挡起来，不让周围的人看到。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['ædɪŋ] : " [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
" He turned away , adding : " We'll have to hunt for Carl — and it will
" 他 转向 离开 , 添加 : " 出色地 有 到 打猎 为了 卡尔 — 和 它 将要
[biː; bi][ə; eɪ] [hʌnt] ,
be a hunt ,
是 一个 打猎 ,

他转过身，补充道：“我们得去找卡尔——而且这将是一场追捕。”

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
I'll be bound .
患病的 是 边界 .

我将受约束。

[ən'les] [ai] [mɪs] [maɪ] [ges] ,
Unless I miss my guess ,
除非 我 错过 我的 猜测 ,

除非我猜错了，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [wɪð] [ðæt] [ˌeɪ'tiːn]
he and his confederates are a good ways from here with that eighteen
他 和 他的 南方邦联 是 一个 好的 方式 从 这里 和 那 十八
['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
hundred dollars .
百 美元 .

他和他的同伙带着那1800美元离这里还有很长一段路要走。

" ['bɜːtn] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tent] [dɔː(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [mæt] .
" Burton ran toward the tent door , followed by Matt .
" 伯顿 跑 朝向 这 帐篷 门 , 随后 经过 马特 .

伯顿朝帐篷门跑去，马特跟在他后面。

[bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][pɑːs] [aʊt] , [kɑːl] [ænd; ənd] [stept] [θruː]

Before	**either**	**of**	**them**	**could**	**pass**	**out**	**,**	**Carl**	**and**	**McGlory**	**stepped**	**through**
前	任何一个	的	他们	可以	经过	出去	,	卡尔	和	麦格洛里	步	通过

[ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	**stood**	**facing**	**them**	**.**
和	站立	面向	他们	.

在他们两人昏过去之前，卡尔和麦格洛里走了进来，站在他们面前。

[kɑːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [red] ['kɒtn] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

Carl	**had**	**a**	**red**	**cotton**	**handkerchief**	**tied**	**round**	**the**	**back**	**of**	**his**	**head**	**.**
卡尔	有	一个	红色的	棉布	手帕	系	圆形的	这	后退	的	他的	头	.

卡尔的脑后系着一块红色棉质手帕。

" [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , [baɪ] ['θʌndə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [sə'praɪzd] ['bɜːtn] .

"	**Here**	**he**	**is**	**,**	**by**	**thunder**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**surprised**	**Burton**	**.**
"	这里	他	是	,	经过	雷	!	"	哭	这	惊讶	伯顿	.

“天哪，他来了！”惊讶的伯顿喊道。

" [səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , " [spəʊk] [ʌp] [mæt] , " [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [rʌn] [ə'weɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

"	**So**	**,**	**you**	**see**	**,**	**"**	**spoke**	**up**	**Matt**	**,**	**"**	**he**	**didn't**	**run**	**away**	**,**	**after**	**all**	**.**	**"**
"	所以	,	你	看	,	"	辐	向上	马特	,	"	他	没有	跑步	离开	,	后	全部	.	"

“所以你看，”马特开口说道，“他最终并没有逃跑。”

" [ɪts] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌf] [hiːz] ['wɜːkɪŋ] , " [went] [ɒn] ['bɜːtn] ['dɒgɪdlɪ] .

"	**It's**	**some**	**kind**	**of**	**a**	**bluff**	**he's**	**working**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Burton**	**doggedly**	**.**
"	它是	一些	种类	的	一个	虚张声势	他是	在职的	,	"	去	在	伯顿	顽强地	.

“这是他在虚张声势，”伯顿坚持说道。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɒn] [kɑːrlz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	**I**	**want**	**you**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**and**	**dropped**	**a**	**heavy**	**hand**	**on**	**Carl's**	**shoulder**	**.**
"	我	想	你	,	"	他	额外	,	和	掉落	一个	重的	手	在	卡尔的	肩膀	.

“我想要你，”他补充道，然后重重地将一只手搭在卡尔的肩膀上。

" [fɔː(r); fə(r)][vaɪ]['ɪzɪz][dɒt] ? " [in'kwaiə] [kɑːl] .

"	**For**	**vy**	**iss**	**dot**	**?**	**"**	**inquired**	**Carl**	**.**
"	为了	vy	问题	点	?	"	询问	卡尔	.

“对于 vy iss dot？”卡尔问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] .

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**the**	**boy**	**for**	**?**	**"**	**said**	**McGlory**	**.**
"	什么	做	你	想	这	男生	为了	?	"	说	麦格洛里	.

“你们要这孩子做什么？”麦格洛里问道。

" [hiː; hi] [helpt] [stiːl] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)]

"	**He**	**helped**	**steal**	**eighteen**	**hundred**	**dollars**	**the**	**ticket**	**man**	**was**	**bringing**	**over**	**here**
"	他	帮助	偷	十八	百	美元	这	票	男人	曾是	带来	超过	这里

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

for	**me**	**to**	**take**	**to**	**the**	**bank**	**,**
为了	我	到	拿	到	这	银行	,

“他帮我偷走了售票员带过来让我存到银行的1800美元。”

" [sed] ['bɜːtn] ; " [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] . "

"	**said**	**Burton**	**;**	**"**	**that's**	**what**	**I**	**want**	**him**	**for**	**.**	**"**
"	说	伯顿	;	"	那就是	什么	我	想	他	为了	.	"

伯顿说：“这就是我想要他的原因。”

" ['ɪzɪz][hiː; hi] - ? " [gɑːspt] [kɑːl] , ['fɔːlɪŋ] ['wiːkli] [ə'genst] .

"	**Iss**	**he**	**grazy**	**?**	**"**	**gasped**	**Carl**	**,**	**falling**	**weakly**	**against**	**McGlory**	**.**
"	问题	他	-	?	"	倒吸一口气	卡尔	,	坠落	弱	反对	麦格洛里	.

“他疯了吗？”卡尔喘着气说，无力地靠在了麦格洛里身上。

" [væt] [dɪt][aɪ][duː; də][ˌem aɪ ˈtiː][dɜːr] ['mʌni]
" Vat dit I do mit der money
" 增值税 迪特 我 做 密特 德尔 钱

“Vat dit I do mit der money

[uːf] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [heɪ] ?
oof I took it , hey ?
钱币 我 采取 它 , 嘿 ?

哎呀，我拿走了，是吗?

[ˌjuː en ˈdiː] [ven] [dɪt]
Und ven dit
和 ven 迪特

Und ven dit

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I take it ,
我 拿 它 ,

我明白了。

[ˌjuː en ˈdiː] [vɪər] [ˌaɪ ˈtiː][væs] ?
und vere it vas ?
和 真实 它 血管 ?

und vere it vas?

[baɪ] ,
By shinks ,
经过 小腿 ,

胫骨

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

" [ænd; ənd] [kɑːl] [rʌbd] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hed] ,
" and Carl rubbed a hand over his bandaged head ,
" 和 卡尔 摩擦 一个 手 超过 他的 包扎 头 ,

卡尔用手揉了揉缠着绷带的头。

" [aɪm] ['duːɪŋ] - [væt] [ai] - [nəʊ] ['nɒdɪŋ] - .
" I'm doing t'ings vat I don'd know nodding aboudt .
" 我是 正在做 - 增值税 我 - 知道 点头 - .

“我正在做一些我完全不了解的事情。”

[bliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [væt] [ai] [piːn] [uːp] [tuː; tə] . "
Somepody blease tell me vat I peen oop to . "
一些 求饶 告诉 我 增值税 我 阴茎 哎呀 到 . "

有人能告诉我我到底想干什么吗?

" [doʊnt][juː; jʊ][get] [geɪ] , " [graul] ['bɜːtn] .
" Don't you get gay , " growled Burton .
" 不 你 得到 同性恋 , " 咆哮 伯顿 .

“你别搞同性恋那一套，”伯顿咆哮道。

" [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [help] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ['eni] . "
" It won't help your case any . "
" 它 惯于 帮助 你的 案件 任何 . "

“这对你的案子没有任何帮助。”

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [streɪt] [əʊ] - [ðɪs] , " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" Give me the straight o ' this , " demanded McGlory .
" 给 我 这 直的 o - 这 , " 要求 麦格洛里 .

“把事情的真相告诉我，”麦格洛里要求道。

['bɜːtn] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['ændi]['kɑːtə(r)] .

Burton	stepped	back	and	waved	a	hand	in	the	direction	of	Andy	Carter	.
伯顿	步	后退	和	挥手	一个	手	在	这	方向	的	安迪	卡特	.

伯顿后退一步，朝安迪·卡特的方向挥了挥手。

" [lʊk] [æt; ət]['ændi] !

"	Look	at	Andy	!
"	看	在	安迪	!

看看安迪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [hiːz] [biːn] ['biːt(ə)n] [ʌp][ænd; ənd] [rɔb] [ɒv; əv] [tuː] [bægz][ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	He's	been	beaten	up	and	robbed	of	two	bags	of	money	that	he	was
"	他是	到过	被打败	向上	和	被抢劫	的	二	包	的	钱	那	他	曾是

['brɪŋɪŋ] [hɪə(r)] .

bringing	here	.
带来	这里	.

“他被人殴打，还被抢走了他带来的两袋钱。”

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [l'ɔːd] [hɪm][ɪn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['kænvəs]['wægənz] ,

The	Dutchman	lured	him	in	between	a	couple	of	canvas	wagons	,
这	荷兰人	诱饵	他	在	之间	一个	夫妻	的	帆布	马车	,

荷兰人把他引诱到两辆帆布篷车中间，

[ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] ['pʊld] [ɒf] . "

and	that's	where	the	job	was	pulled	off	.	"
和	那就是	在哪里	这	工作	曾是	拉	离开	.	"

任务就是在那里完成的。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [deɪzd] .

"	Speak	to	me	about	this	!	"	murmured	the	dazed	McGlory	.
"	说话	到	我	关于	这	!	"	低声说道	这	茫然	麦格洛里	.

“跟我说说这件事吧！”神情恍惚的麦格洛里喃喃自语道。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mæt] ?

"	What	about	it	,	Matt	?
"	什么	关于	它	,	马特	?

“你觉得呢，马特？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

[mæt] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kɑːl] .

Matt	did	not	answer	,	but	stepped	over	to	Carl	.
马特	做过	不是	回答	,	但	步	超过	到	卡尔	.

马特没有回答，而是走到卡尔身边。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk]['kɑːtə(r)][tuː; tə] [step] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wægənz] , [kɑːl] ?

"	Why	did	you	ask	Carter	to	step	in	between	the	wagons	,	Carl	?
"	为什么	做过	你	问	卡特	到	步	在	之间	这	马车	,	卡尔	?

“卡尔，你为什么让卡特站在两辆马车中间？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [ɑːskt] .

"	the	young	motorist	asked	.
"	这	年轻的	驾车者	问	.

这位年轻的司机问道。

" - [ai] [væntɪd] [tuː; tə] - [ˌem aɪ ˈtiː] [hɪm] [əˈləʊn] [baɪ] - , " ['ɑːnsə(r)d] [kɑːl] .
" Pecause I vanted to shpeak mit him alone by himseluf , " answered Carl .
" - 我 范特 到 - 密特 他 独自的 经过 - , " 回答 卡尔 .

“因为我想单独和他谈谈，”卡尔回答道。

" [væts] [dɜːr] [ɒdz] - [dɜːr] - , - ? "
" Vat's der odds aboudt der tifference , anyvay ? "
" 增值税 德尔 赔率 - 德尔 - , - ? "

“总之，这件事的可能性有多大？”

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [əˈbaʊt] ? "
" What did you want to speak with him about ? "
" 什么 做过 你 想 到 说话 和 他 关于 ? "

你想和他谈什么?

" [vel] , [ai] - [laɪk] - [dɜːr] ['pɑːntʃoʊ] [fɔː(r); fə(r)] [dɒt] ['zuːluː] ['felə(r)] .
" Vell , I don'd like blaying der pancho for dot Zulu feller .
" 维尔 , 我 - 喜欢 - 德尔 潘乔 为了 点 祖鲁语 伙计 .

“好吧，我不想为祖鲁族人穿潘乔。”

[ai] [dɪt] [ai]
I dit i
我 迪特 我

我写了

[diː] [vɑːns] , [ˌjuː en ˈdiː] [den] ['faɪəd] - .
d vonce , und den fired meinseluf .
d 冯斯 , 和 丹 被解雇 - .

vonce, und den 解雇了 meinseluf。

[væt]
Vat
增值税

增值税

[ai] [vænt] ['ɪzɪz] - [lait] [ˌjuː en ˈdiː] - — - ['mʌni] [vʊld] - [suːt] [ˌem ˈiː] , [ai]
I vant iss somet'ing light und conshenial — hantling money vould aboudt suit me , I
我 范特 问题 - 光 和 - — - 钱 可以 - 套装 我 , 我
[bed] [juː; jʊ] .
bed you .
床 你 .

我想要一些轻松和理性的东西——处理金钱对我来说正合适，我告诉你。

[dɑːts] [væt] [ai] [væntɪd] [tuː; tə] [siː] [dɜːr] ['tɪkɪt] ['felə(r)] - .
Dot's vat I vanted to see der ticket feller aboudt .
点的 增值税 我 范特 到 看 德尔 票 伙计 - .

Dot's vat 我想看看售票员。

[ai] [væntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [vʊld] [hiː; hi] [bliːz] [gɪf; dʒɪf] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [tʃɒb] [ɪn] [dɜːr] ['tɪkɪt] ['wægən] ,
I vanted to ask him vould he blease gif me some chob in der ticket wagon ,
我 范特 到 问 他 可以 他 求饶 gif 我 一些 乔布 在 德尔 票 车皮 ,

我想问他能不能在售票车厢里给我点零食，

[ˌjuː en ˈdiː] [ai] [tʊk] [hɪm] [ɒf] [vɪər] [viː] [kʊd; kəd] [hæf] [sʌm; səm] - [əˈləʊn] .
und I took him off vere ve could haf some gonversations alone .
和 我 采取 他 离开 真实 ve 可以 半 一些 - 独自的 .

我把他带走，这样我们就可以单独聊聊天了。

[dɑːts] [ɔːl] - [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌjuː en ˈdiː] [uːf]
Dot's all aboudt it , und oof
点的 全部 - 它 , 和 钱币

Dot对此非常感兴趣，哎呀。

[ai] - [sʌm; səm] ['mʌni] , [vɪər] [ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz] , [ˌjuː en 'diː][vaɪ] -

I	shtole	some	money	,	vere	it	iss	,	und	vy	don'd
我	-	一些	钱	,	真实	它	问题	,	和	vy	-

我偷了些钱，真的，而且你没有

[ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ?

I	got	it	?
我	得到	它	?

我得到了它?

[tel] [ˌem 'iː][dɒt] ! "

Tell	me	dot	!	"
告诉	我	点	!	"

告诉我点!

" [ðæts] [ə; eɪ] [rɔː] [blʌf] [jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] , " [skaul] ['bɜːtn] .

"	That's	a	raw	bluff	you're	putting	up	,	"	scowled	Burton	.
"	那就是	一个	生的	虚张声势	你是	推杆	向上	,	"	皱着眉头	伯顿	.

“你这是在虚张声势，”伯顿怒道。

" [jʊr; jər] ['noʊˌbɑːdiːz] [fuːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [səʊ] . "

"	You're	nobody's	fool	,	even	if	you	do	try	to	make	people	think	so	.	"
"	你是	没有人	傻子	,	甚至	如果	你	做	尝试	到	制作	人们	思考	所以	.	"

“你可不是傻子，即使你试图让别人这么认为。”

" [aɪ] [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [fuːl] , ['naɪdər] , " [kraɪd] [kɑːl] , ['wɔːmɪŋ] [ʌp] .

"	I	ain't	your	fool	,	neider	,	"	cried	Carl	,	warming	up	.
"	我	不是	你的	傻子	,	尼德尔	,	"	哭	卡尔	,	变暖	向上	.

“我可不是你的傻瓜，伙计，”卡尔喊道，语气也变得热情起来。

" [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌŋki] - ['duːd(ə)l] - - [uːf] [ˌem 'iː] .

"	You	can't	make	some	monkey	-	doodle	pitzness	oudt	oof	me	.
"	你	不能	制作	一些	猴	-	涂鸦	-	-	钱币	我	.

“你无法让我摆脱这种猴子般的愚蠢。”

[juː; jʊ] [meɪ] [əʊn] [dɜːr] [ʃəʊ] [ˌjuː en 'diː][biː; bi][ə; eɪ][pɪg]['felə(r)] ,

You	may	own	der	show	und	be	a	pig	feller	,
你	可能	自己的	德尔	展示	和	是	一个	猪	伙计	,

你可能拥有这个节目，而且是个养猪人，

['æbə][aɪ][gɒt][sʌm; səm] ['mʌni] - [uːf] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌdʒiː iː 'diː][hɪə(r)][frɒm; frəm] - ,

aber	I	got	some	money	meinseluf	oof	it	efer	geds	here	from	Inchia	,
正在	我	得到	一些	钱	-	钱币	它	-	geds	这里	从	-	,

但是我从印加弄到了一些钱，

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][vaɪ][ʃʊd; ʃəd][aɪ][vænt][tuː; tə] - [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [heɪ] ? "

so	for	vy	should	I	vant	to	svipe	your	money	,	hey	?	"
所以	为了	vy	应该	我	范特	到	-	你的	钱	,	嘿	?	"

所以，我为什么要偷你的钱呢?

" [wɒt] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['wægənz] , [kɑːl] ? " [went] [ɒn] [mæt] .

"	What	happened	between	the	wagons	,	Carl	?	"	went	on	Matt	.
"	什么	发生	之间	这	马车	,	卡尔	?	"	去	在	马特	.

“卡尔，两辆马车之间发生了什么事？”马特继续问道。

" [dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][tuː; tə] [jɔː'self] , ['bɜːtn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Just	keep	your	ideas	to	yourself	,	Burton	,	"	he	added	,
"	只是	保持	你的	想法	到	你自己	,	伯顿	,	"	他	额外	,

“伯顿，你最好还是把你的想法藏在心里吧。”他补充道。

" [ænd; ənd][doʊnt] [ə'kjuːz] [kɑːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
" and don't accuse Carl until he has a chance to give his side of the
" 和 不 控 卡尔 直到 他 有 一个 机会 到 给 他的 边 的 这
['stɔːri] .
story .
故事 .

“在卡尔有机会陈述自己的观点之前，不要指责他。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [nɒkt] ['kɑːtə(r)] [daʊn] ? "
Did you see the man who knocked Carter down ? "
做过 你 看 这 男人 WHO 敲门 卡特 向下 ? "

你看到把卡特打倒在地的那个人了吗?

" [aɪ] - [siː] ['nɒdɪŋ] , " [sed] [kɑːl] .
" I don'd see nodding , " said Carl .
" 我 - 看 点头 , " 说 卡尔 .

“我没看到有人点头，”卡尔说。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɑːskt] ['kɑːtə(r)] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['blæŋkit] ,
" Do you mean to say , " asked Carter , rising up on the blanket ,
" 做 你 意思是 到 说 , " 问 卡特 , 上升 向上 在 这 毯子 ,

“你的意思是说，”卡特问道，同时从毯子上站了起来。

" [ðæt] [aɪ] ['wʌznt] [nɒkt] [daʊn] ? "
" that I wasn't knocked down ? "
" 那 我 不是 敲门 向下 ? "

“我没被击倒？”

" [aɪ] - [nəʊ] ['vɛdər] [ɔː(r)][nɒd][juː; jʊ][væs] [nɒkt] [daʊn] .
" I don'd know vedder or nod you vas knocked down .
" 我 - 知道 维德 或者 点头 你 血管 敲门 向下 .

“我不知道你被击倒后会作何反应，或者你会点头示意吗？”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [dɒt] ? "
How could I tell dot ? "
如何 可以 我 告诉 点 ? "

我怎么能分辨出点呢?

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wɪð] ['kɑːtə(r)] — [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wægənz] , " [kraɪd] ['bɜːtn] ['æŋgrəli] .
" You were there with Carter — there between the wagons , " cried Burton angrily .
" 你 是 那里 和 卡特 — 那里 之间 这 马车 , " 哭 伯顿 愤怒地 .

“你当时和卡特在一起——就在两辆马车中间，”伯顿愤怒地喊道。

" [waɪ] ['ʃudnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wɒt] ['hæpənd] ? "
" Why shouldn't you have seen what happened ? "
" 为什么 不应该 你 有 已见 什么 发生 ? "

“你为什么不应该看到发生了什么？”

" [lʊk] [hɪə(r)] [vɑːns] .
" Look here vonce .
" 看 这里 冯斯 .

“看这里，冯斯。”

" [kɑːl] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Carl pulled off his cap and bent his head .
" 卡尔 拉 离开 他的 帽 和 弯曲 他的 头 .

卡尔摘下帽子，低下了头。

" [fiːl] [dɪə] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" Feel dere , " he went on , touching the back of his head .
" 感觉 德雷 , " 他 去 在 , 接触 这 后退 的 他的 头 .

“摸摸那里，”他一边说着，一边摸了摸自己的后脑勺。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ˌem aɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , [uːf] [juː; jʊ] [bliːz] , [ˌjuː en 'diː] [tel] [ˌem 'iː] [væt] [juː; jʊ] - .

"	Be	careful	mit	your	feelings	,	oof	you	blease	,	und	tell	me	vat	you	findt	.
"	是	小心	密特	你的	情怀	,	钱币	你	求饶	,	和	告诉	我	增值税	你	-	.

"

"

"请你小心你的感受，拜托，然后告诉我你的发现。"

" [ə; eɪ] [lʌmp] , " [sed] [mæt] .

"	A	lump	,	"	said	Matt	.
"	一个	块	,	"	说	马特	.

"一个肿块，"马特说。

" [aʊtʃ] ! " ['hwimpə] [kɑːl] .

"	Ouch	!	"	whimpered	Carl	.
"	哎哟	!	"	呜咽	卡尔	.

"哎哟！"卡尔低声呻吟道。

" [ˌaɪ 'tiː][væs][səʊ][sɔː(r)][æz; əz][ai][kænt] [tel] .

"	It	vas	so	sore	as	I	can't	tell	.
"	它	血管	所以	疮	作为	我	不能	告诉	.

"疼得我都说不出来。"

[maɪ] - [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærəl] , [ˌjuː en 'diː] [həːts] [ɔːl] ['oʊfər] .

My	headt	feels	like	a	parrel	,	und	hurts	all	ofer	.
我的	-	感觉	喜欢	一个	帕雷尔	,	和	疼痛	全部	提供	.

我的头感觉像被扎了一根棍子，而且浑身都疼。

[dɑːts] [dɜːr] ['riːz(ə)n] [ai] - [siː] [væt] - .

Dot's	der	reason	I	ditn't	see	vat	habbened	.
点的	德尔	原因	我	-	看	增值税	-	.

这就是我没有看到发生的事情的原因。

[ai][væs] [nɒkt] [daʊn] - ,

I	vas	knocked	down	meinseluf	,
我	血管	敲门	向下	-	,

我被击倒了，

[ˌjuː en 'diː][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæf] [piːn] - [dɜːr] [seɪm] [taɪm] [dɜːr] - ['felə(r)] [kiːld] ['oʊfər] . "

und	it	must	haf	peen	aboudt	der	same	time	der	dicket	feller	keeled	ofer	.	"
和	它	必须	半	阴茎	-	德尔	相同的	时间	德尔	-	伙计	龙骨	提供	.	"

而且它一定是在同一时间发出的。"

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['bɜːtn] , " [sed] [mæt] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] .

"	There	you	have	it	,	Burton	,	"	said	Matt	,	facing	the	showman	.
"	那里	你	有	它	,	伯顿	,	"	说	马特	,	面向	这	表演者	.

"就是这样，伯顿，"马特对着这位表演者说道。

" [kɑːl] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wægən] ,

"	Carl	wanted	a	job	in	the	ticket	wagon	,
"	卡尔	通缉	一个	工作	在	这	票	车皮	,

卡尔想在售票车上找份工作，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [get] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['ændi] ['kɑːtə(r)] .

and	thought	he	might	get	it	by	talking	with	Andy	Carter	.
和	想法	他	可能	得到	它	经过	说	和	安迪	卡特	.

他心想或许跟安迪·卡特谈谈就能得到答案。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wægənz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [nɒkt] [daʊn] . "

When	they	got	in	between	the	wagons	they	were	both	knocked	down	.	"
什么时候	他们	得到	在	之间	这	马车	他们	是	两个都	敲门	向下	.	"

他们俩走到两辆马车中间时，都被撞倒了。

" [rɒt] ! " [graʊnd] [aʊt] ['bɜːtn] .
" Rot ! " ground out Burton .
" 腐烂 ! " 地面 出去 伯顿 .

“烂透了！”伯顿怒吼道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt]['kɑːtə(r)] [siː] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ?
" Why didn't Carter see the Dutchman when he came to ?
" 为什么 没有 卡特 看 这 荷兰人 什么时候 他 来了 到 ?

“卡特醒来后为什么没看到荷兰人？”

[ɔː(r)] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [siː] ['kɑːtə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [hɪz; ɪz][wɪts] [fɜːst] ? "
Or why didn't the Dutchman see Carter , if he got back his wits first ? "
或者 为什么 没有 这 荷兰人 看 卡特 , 如果 他 得到 后退 他的 智慧 第一的 ? "

或者，如果卡特先恢复了意识，为什么荷兰人没看到他呢?

" [kɑːl] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kɑːtə(r)] [wen] [aɪ] [met] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , " [pʊt] [ɪn] .
" Carl was looking for Carter when I met up with him , " put in McGlory .
" 卡尔 曾是 寻找 为了 卡特 什么时候 我 遇见 向上 和 他 , " 放 在 麦格洛里 .

“我遇到卡尔的时候，他正在找卡特，”麦格洛里补充道。

" [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['wʌznt] [nɪə(r)][ðə; ði]['wægənz] [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] ['sensɪz] , " [keɪm] [frɒm; frəm]
" The Dutchman wasn't near the wagons when I recovered my senses , " came from
" 这 荷兰人 不是 靠近 这 马车 什么时候 我 恢复 我的 感官 , " 来了 从
[ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn] .
the ticket man .
这 票 男人 .

“当我回过神来时，那个荷兰人已经不在车厢附近了，”售票员说道。

" [ˌjuː en 'diː][aɪ] - [nəʊ] ['vɛdər] [juː; jʊ][væs] [dɪə] [ɔː(r)][nɒd] , ['kɑːtə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [kɑːl] .
" Und I don'd know vedder you vas dere or nod , Carter , " explained Carl .
" 和 我 - 知道 维德 你 血管 德雷 或者 点头 , 卡特 , " 解释 卡尔 .

“我不知道你是否在那里，或者点头，卡特，”卡尔解释道。

" [ven] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ]
" Ven I got to know
" 文 我 得到 到 知道

“当我了解之后……”

[vɪər] [aɪ][væs][æt; ət] , [aɪ] - - - - [ə'raʊnd] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ][sɔː(r)] - .
vere I vas at , I foundt meinseluf vanderin ' around mit a sore headt .
真实 我 血管 在 , 我 - - - - 大约 密特 一个 疮 - .

当我到达时，我发现我的头很痛。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] - , ['bɜːtn] .
But I tell you somet'ing , Burton .
但 我 告诉 你 - , 伯顿 .

但我得告诉你一件事，伯顿。

[aɪ] [piːn] [ə; eɪ] - , [ˌjuː en 'diː][ə; eɪ] [faɪn] [voʊn] .
I peen a tedectif , und a fine vone .
我 阴茎 一个 - , 和 一个 美好的 冯 .

我敲了一个 tedectif，还有一个很好的 vone。

[haʊ] [muːtʃ] [juː; jʊ][gɪf; dʒɪf][ˌem 'iː] [uːf] [aɪ] - [dɜːr] - [ˌjuː en 'diː] - [dɜːr] ['mʌni] ?
How mooch you gif me oof I findt der t'ieves und recofer der money ?
如何 蹭吃蹭喝 你 gif 我 钱币 我 - 德尔 - 和 - 德尔 钱 ?

你如何偷窃并收回你的钱?

[hʌ] ? "
Huh ? "
嗯 ? "

嗯?

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] ['mʌni] [ɪz] , [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] ,
" I believe you know where that money is , all right , " declared the showman ,
" 我 相信 你 知道 在哪里 那 钱 是 , 全部 正确的 , " 声明 这 表演者 ,

“我相信你知道那笔钱在哪儿，对吧？”这位表演者说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
" and if you think I'm going to pay you something for giving it back ,
" 和 如果 你 思考 我是 去 到 支付 你 某物 为了 给予 它 后退 ,
[jʊr; jər] [rɒŋ] .
you're wrong .
你是 错误的 .

“如果你认为我会因为你归还它而付你钱，那就大错特错了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː'self] ['trʌb(ə)l] , [jʊl] [hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fʌndz] . "
If you want to save yourself trouble , you'll hand over the funds . "
如果 你 想 到 节省 你自己 麻烦 , 你会 手 超过 这 资金 . "

如果你想省事，就把钱交出来。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [juː; jʊ][væs] [pʌg] - [haʊs] ! " [sed] [kɑːl] .
" You talk like you vas pug - house ! " said Carl .
" 你 讲话 喜欢 你 血管 哈巴狗 - 房子 ! " 说 卡尔 .

“你说话就像个混蛋！”卡尔说道。

" [ai] [eɪnt] [gɒt][dɜːr] ['mʌni] . "
" I ain't got der money . "
" 我 不是 得到 德尔 钱 . "

“我没钱。”

" [huː] [helpt] [juː; jʊ] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Who helped you steal it ? "
" WHO 帮助 你 偷 它 ? "

谁帮你偷的?

" - !
" Nopody !
" - !

“Nopody!

[ai] - [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
I ditn't know it
我 - 知道 它

我不知道。

[vɑːs] - -
vos shtole ondil
vos - -

vos shtole ondil

[juː; jʊ] - - [ˌaɪ 'tiː] . "
you shpeak aboudt it . "
你 - - 它 . "

你谈到这件事时说了出来。

" [stɒp] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] [tɔːk] , ['bɜːtn] , " [pʊt] [ɪn] [mæt] .
" Stop that line of talk , Burton , " put in Matt .
" 停止 那 线 的 讲话 , 伯顿 , " 放 在 马特 .

“别再说这种话了，伯顿，”马特插嘴道。

" [kɑːrlz] ['stɔːri] [ɪz] [streɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪz][ˌem 'iː] . "
" Carl's story is straight , and it satisfies me . "
" 卡尔的 故事 是 直的 , 和 它 满足 我 . "

“卡尔的故事很真实，我很满意。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [hæv; həv] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "
" How much money did the Dutchman have when he came here this morning ? "
" 如何 很多 钱 做过 这 荷兰人 有 什么时候 他 来了 这里 这 早晨 ? "
[ɑːskt] ['bɜːtn] .
asked Burton .
问 伯顿 .

伯顿问道："这位荷兰人今天早上来的时候身上带着多少钱？"

" - [sents] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːl] .
" T'irty cents , " replied Carl .
" - 分 , " 回复 卡尔 .

"三毛钱，"卡尔回答道。

" - [mæt] [peɪd] [maɪ] - [feə(r)][frɒm; frəm] [ˌlɑːfaɪ'et] [tuː; tə] - . "
" Modor Matt paid my railroadt fare from Lafayette to Chackson . "
" - 马特 有薪酬的 我的 - 票价 从 拉斐特 到 - . "

"Modor Matt 帮我付了从拉斐特到查克森的火车票钱。"

" [sɜːtʃ] [hɪm] , , " ['ɔːdəd] ['bɜːtn] .
" Search him , McGlory , " ordered Burton .
" 搜索 他 , 麦格洛里 , " 订购 伯顿 .

"搜查他，麦格洛里，"伯顿命令道。

" [lets] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .
" Let's see if he has anything about his clothes that will prove his guilt .
" 我们来吧 看 如果 他 有 任何事物 关于 他的 衣服 那 将要 证明 他的 有罪 .

"让我们看看他的衣服上是否有任何可以证明他有罪的证据。"

" [kɑːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
" Carl began to laugh .
" 卡尔 开始 到 笑 .

卡尔开始大笑起来。

" [wʌts] [ðə; ði][dʒəʊk] ? " [snɔːt] ['bɜːtn] .
" What's the joke ? " snorted Burton .
" 是什么 这 开玩笑 ? " 哼了一声 伯顿 .

"你在笑什么？"伯顿嗤之以鼻。

" [vaɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
" Vy , " was the answer ,
" 维 , " 曾是 这 回答 ,

"Vy，"答案是。

" [tuː; tə] [tɪŋk] [ai][hæf] - - - - [ˌem 'iː][juː en 'diː][doʊnt] [nəʊ] [dɒt] .
" to t'ink I haf eighdeen huntert tollars aboudt me und don't know dot .
" 到 墨水 我 半 - - - - 我 和 不 知道 点 .

"我以为我周围有十八个猎人托拉尔，但我不知道点。

[gəʊ][ɒn][ˌem aɪ 'tiː][dɜːr] [sɜːtʃ] , .
Go on mit der search , McGlory .
去 在 密特 德尔 搜索 , 麦格洛里 .

继续寻找，麦格洛里。

" [kɑːl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
" Carl lifted his hands above his head , and the cowboy began pushing his hands
" 卡尔 抬起 他的 双手 多于 他的 头 , 和 这 牛仔 开始 推动 他的 双手
['ɪntuː] [kɑːrlz] [p'ɒkɪts] .
into Carl's pockets .
进入 卡尔的 口袋 .

卡尔举起双手过头顶，牛仔开始把手伸进卡尔的口袋里。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ænd; ənd]

In	the	second	pocket	he	examined	he	found	something	which	he	pulled	out	and
在	这	第二	口袋	他	检查	他	成立	某物	哪个	他	拉	出去	和

[held] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] .

held	up	for	the	observation	of	all	.
握住	向上	为了	这	观察	的	全部	.

在第二个口袋里，他发现了一样东西，便把它掏出来举起来让大家看。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kænvəs] [sæk] , ['letəd] [ɪn] [blæk] , " ['bɜːrtənz] [bɪg] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ʃəʊz] . "

It	was	a	canvas	sack	,	lettered	in	black	,	"	Burton's	Big	Consolidated	Shows	.	"
它	曾是	一个	帆布	解雇	,	字母	在	黑色的	,	"	伯顿的	大的	合并	演出	.	"

那是一个帆布袋，上面用黑色字体写着："伯顿大型联合演出"。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bægz] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['mʌni] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːtə(r)] .

"	One	of	the	bags	that	held	the	money	!	"	exclaimed	Carter	.
"	一	的	这	包	那	握住	这	钱	!	"	惊呼	卡特	.

"其中一个袋子里装的就是钱！"卡特惊呼道。

" [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] ! " [huːp, hwuːp] ['bɜːtn] .

"	I	told	you	so	!	"	whooped	Burton	.
"	我	讲述	你	所以	!	"	欢呼	伯顿	.

"我早就告诉过你们了！"伯顿欢呼道。

[mæt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'staʊndɪd] .

Matt	and	McGlory	were	astounded	.
马特	和	麦格洛里	是	震惊	.

马特和麦格洛里惊呆了。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [kɑːl] — [səʊ] [dʌm'faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] .

And	so	was	Carl	—	so	dumfounded	that	he	was	speechless	.
和	所以	曾是	卡尔	—	所以	目瞪口呆	那	他	曾是	无言	.

卡尔也是如此——他惊呆了，说不出话来。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [peg] [tuː; tə] [hæŋ] [sə'spiʃən] [ɒn] .

A	PEG	TO	HANG	SUSPICIONS	ON	.
一个	聚乙二醇	到	悬挂	怀疑	在	.

一个用来牵扯怀疑的钩子。

" [vel] , [uːf] [dɒt] - [græb] [dɜːr] ['bænə(r)] ! " ['mʌmbld] [kɑːl] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Vell	,	oof	dot	don'd	grab	der	banner	!	"	mumbled	Carl	,	when	he	was	finally	able	to	speak	.
"	维尔	,	钱币	点	-	抓住	德尔	横幅	!	"	喃喃自语	卡尔	,	什么时候	他	曾是	最后	有能力的	到	说话	.

"哎呀，哎哟，别抢那面旗帜！"卡尔终于能说话了，他咕哝道。

" [aɪ] [hæt] [dɒt] [ɪn] [maɪ] - [ˌjuː en 'diː] - [nəʊ] ['nɒdɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	hat	dot	in	my	bocket	und	don'd	know	nodding	aboudt	it	!
"	我	帽子	点	在	我的	-	和	-	知道	点头	-	它	!

"我脑子里一片空白，对此一无所知！"

[mʌst; məst] [hæf] [pʊt] [hɪm] [dɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃəʊk] . "

Somepody	must	haf	put	him	dere	for	a	choke	.	"
一些	必须	半	放	他	德雷	为了	一个	呛	.	"

肯定是有人把他放在那里勒死了。

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [wei] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ! " [graul] ['bɜːtn] .

"	That's	a	nice	way	to	explain	it	!	"	growled	Burton	.
"	那就是	一个	好的	方式	到	解释	它	!	"	咆哮	伯顿	.

“这解释得真好！”伯顿咆哮道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʊks] [jɔː(r); jə(r)] [guːs] , [ɔːl] [raɪt] .

"	It	cooks	your	goose	,	all	right	.
"	它	厨师	你的	鹅	,	全部	正确的	.

“这下你可就惨了。”

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæg] , ?

Anything	in	the	bag	,	McGlory	?
任何事物	在	这	包	,	麦格洛里	?

麦格洛里，袋子里有什么吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	13	]
"	[	页	-	]

[第13页]

" ['neəri][ə; eɪ] [θɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['kaʊbɔɪ] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][bæg][ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

"	Nary	a	thing	,	"	answered	the	bewildered	cowboy	,	turning	the	bag	inside	out	.
"	纳里	一个	事物	,	"	回答	这	困惑	牛仔	,	转弯	这	包	里面	出去	.

“什么也没有，”困惑的牛仔回答道，同时把袋子翻了个底朝天。

" [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [sɜːtʃ] , " ['ɔːdəd] ['bɜːtn] .

"	Go	on	with	the	search	,	"	ordered	Burton	.
"	去	在	和	这	搜索	,	"	订购	伯顿	.

“继续搜寻，”伯顿命令道。

[mə'kænɪkli] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['fɪnɪʃt] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪz] [kləʊðz] ,

Mechanically	the	cowboy	finished	looking	through	the	Dutch	boy's	clothes	,
机械地	这	牛仔	完成的	寻找	通过	这	荷兰语	男孩们	衣服	,

牛仔机械地翻完了荷兰男孩的衣服。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [faʊnd] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [ten] - [sent] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	all	the	money	he	found	consisted	of	two	ten	-	cent	pieces	and	a
和	全部	这	钱	他	成立	由……组成	的	二	十	-	中心	件	和	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['nikəlz] .

couple	of	nickels	.
夫妻	的	镍币	.

他找到的所有钱只有两枚10美分硬币和几枚5美分硬币。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][haɪd] [ðæt] ['mʌni] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['bɜːtn] ['stɜːnli] , ['stepɪŋ] [ɪn] [frʌnt]

"	Where	did	you	hide	that	money	?	"	demanded	Burton	sternly	,	stepping	in	front
"	在哪里	做过	你	隐藏	那	钱	?	"	要求	伯顿	严厉地	,	步进	在	正面

[ɒv; əv] [kɑːl] .

of	Carl	.
的	卡尔	.

“你把钱藏哪儿了？”伯顿厉声问道，挡在了卡尔面前。

" [ai] - [haɪt][ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [bleɪs] , " [kraɪd] [kɑːl] .

"	I	don'd	hite	it	no	blace	,	"	cried	Carl	.
"	我	-	希特	它	不	布莱斯	,	"	哭	卡尔	.

“我一点也不觉得疼，”卡尔喊道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] - [æz; əz][sʌm; səm] [vet] [henz] [ven] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [dɒt] .

"	You	make	me	madt	as	some	vet	hens	ven	you	talk	like	dot	.
"	你	制作	我	-	作为	一些	兽医	母鸡	ven	你	讲话	喜欢	点	.

“你说话像个傻瓜一样，让我像某些老母鸡一样生气。”

[ˌdʒiː iː 'diː] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɔː(r)][ai] [vɪl] [hɪt][juː; jʊ] [vɑːns] . "

Ged	**avay**	**from**	**me**	**or**	**I**	**vill**	**hit**	**you**	**vonce**	**.**	**"**
格德	avay	从	我	或者	我	村庄	打	你	冯斯	.	"

离开我，否则我就揍你一顿。

" ['kɑːtə(r)] , " [went] [ɒn] ['bɜːtn] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sə'prest] [reɪdʒ] , " [kɔːl][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

"	**Carter**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Burton**	**in**	**a**	**voice**	**of**	**suppressed**	**rage**	**,**	**"**	**call**	**a**	**policeman**	**.**
"	卡特	,	"	去	在	伯顿	在	一个	嗓音	的	被抑制	愤怒	,	"	称呼	一个	警察	.

“卡特，”伯顿压抑着怒火继续说道，“叫警察来。”

" [ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn][hæd; həd]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	**The**	**ticket**	**man**	**had**	**scrambled**	**to**	**his**	**feet**	**,**
"	这	票	男人	有	打乱	到	他的	脚	,

售票员慌忙站了起来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [dɔː(r)] .

and	**he**	**now**	**made**	**a**	**move**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**tent**	**door**	**.**
和	他	现在	制成	一个	移动	在	这	方向	的	这	帐篷	门	.

然后他朝帐篷门的方向走去。

" [həʊld][ʌp] , ['kɑːtə(r)] ! " [kɔːld] [mæt] ; [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːtn] , [hiː; hi] [went] [ɒn] :

"	**Hold**	**up**	**,**	**Carter**	**!**	**"**	**called**	**Matt**	**;**	**then**	**,**	**turning**	**to**	**Burton**	**,**	**he**	**went**	**on**	**:**
"	抓住	向上	,	卡特	!	"	称为	马特	;	然后	,	转弯	到	伯顿	,	他	去	在	:

“等等，卡特！”马特喊道；然后，他转向伯顿，继续说道：

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] [kɑːl] , ['bɜːtn] ,

"	**You're**	**not**	**going**	**to**	**arrest**	**Carl**	**,**	**Burton**	**,**
"	你是	不是	去	到	逮捕	卡尔	,	伯顿	,

“你不能逮捕卡尔，伯顿，

[ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv]['eɪvieɪtə(r)][tuː; tə] [kwɪt] [juː; jʊ][kəʊld] .

unless	**you**	**want**	**this**	**outfit**	**of**	**aviators**	**to**	**quit**	**you**	**cold**	**.**
除非	你	想	这	全套服装	的	飞行员	到	辞职	你	寒冷的	.

除非你想让这身飞行员装扮彻底把你扼杀在摇篮里。

" [ðə; ði] [red] [ræn]['ɪntuː] ['bɜːrtənz] [feɪs] .

"	**The**	**red**	**ran**	**into**	**Burton's**	**face**	**.**
"	这	红色的	跑	进入	伯顿的	脸	.

“伯顿的脸上泛起了红晕。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bʊldəʊz] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**Are**	**you**	**trying**	**to**	**bulldoze**	**me**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	是	你	尝试	到	推土机	我	?	"	他	要求	.

“你们是想用推土机撞我吗？”他质问道。

" [aɪv] [gɒt] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [æt; ət] [steɪk] ,

"	**I've**	**got**	**eighteen**	**hundred**	**dollars**	**at**	**stake**	**,**
"	我已经	得到	十八	百	美元	在	赌注	,

我押上了1800美元，

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] [θruː] [maɪ] ['fɪŋgəz] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['feloʊz]

and	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**let**	**it**	**slip**	**through**	**my**	**fingers**	**just**	**because**	**you**	**fellows**
和	我是	不是	去	到	让	它	滑	通过	我的	手指	只是	因为	你	伙伴们

['θret(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [wɪð] [juː; jʊ] .

threaten	**to**	**leave**	**the**	**show**	**and**	**take**	**the**	**aëroplane**	**with**	**you**	**.**
威胁	到	离开	这	展示	和	拿	这	飞机	和	你	.

我不会因为你们这些家伙威胁要离开节目，甚至扬言要带走飞机就让它从我指缝间溜走。

[ai] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [kɪŋ] , [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

I	tell	you	frankly	,	King	,	I	don't	like	the	way	you're	talking	and	acting	in	this
我	告诉	你	坦率地说	,	国王	,	我	不	喜欢	这	方式	你是	说	和	表演	在	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

坦白地说，国王，我不喜欢你在这件事上的言行方式。

[wɪv] [gɒt] [gʊd] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [dʌtʃ] [frend] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt]

We've	got	good	circumstantial	evidence	against	your	Dutch	friend	,	and	he	ought
我们已经	得到	好的	间接的	证据	反对	你的	荷兰语	朋友	,	和	他	应该

[tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ʌp] . "

to	be	locked	up	.	"
到	是	已锁定	向上	.	"

我们掌握了对你那位荷兰朋友的有力间接证据，他应该被关起来。

" [ai][əd'mɪt] [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['evɪdəns] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] ,

"	I	admit	that	there's	some	evidence	,	"	returned	Matt	,
"	我	承认	那	有	一些	证据	,	"	返回	马特	,

“我承认确实有一些证据，”马特回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [kɑːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] .

"	but	you	don't	know	Carl	as	well	as	I	do	.
"	但	你	不	知道	卡尔	作为	出色地	作为	我	做	.

但你并不像我一样了解卡尔。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] .

It	isn't	possible	that	he	would	steal	a	nickel	from	any	one	.
它	不是	可能的	那	他	会	偷	一个	镍	从	任何	一	.

他不可能偷任何人的五分钱。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː]

If	there	was	ten	times	as	much	evidence	against	him	,	no	one	could	make	me
如果	那里	曾是	十	时代	作为	很多	证据	反对	他	,	不	一	可以	制作	我

[bɪ'liːv] [ðæt] . "

believe	that	.	"
相信	那	.	"

即使有十倍于此的证据指向他，也没人能让我相信这一点。

" [jʊr; jər] [ə'laʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

"	You're	allowing	your	friendship	to	run	away	with	your	better	judgment	.
"	你是	允许	你的	友谊	到	跑步	离开	和	你的	更好的	判断	.

你让友谊蒙蔽了你的理智。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[dʒʌst][drɒp] [ðɪs] ['bɪznəs] , [raɪt] [hɪə(r)] ? "

Just	drop	this	business	,	right	here	?	"
只是	降低	这	商业	,	正确的	这里	?	"

就此打住，别再提这件事了?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [liːv] [kɑːl] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bɔɪz] [faɪnd]

All	I	want	you	to	do	is	to	leave	Carl	alone	and	let	the	motor	boys	find
全部	我	想	你	到	做	是	到	离开	卡尔	独自的	和	让	这	发动机	男孩们	寻找

[ðə; ði] [θiːf] . "

the	thief	.	"
这	贼	.	"

我只希望你别再打扰卡尔，让汽车队的伙计们去找小偷。

" [ai] [wɒnt] [ðæt] ['mʌni] , " [sed] ['bɜːtn] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [fraʊn] ,

"	I	want	that	money	,	"	said	Burton	,	with	a	black	frown	,
"	我	想	那	钱	,	"	说	伯顿	,	和	一个	黑色的	皱眉	,

“我想要那笔钱，”伯顿眉头紧锁说道。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðɪs] ['dʌtʃmən] [nəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

"	and	I'm	satisfied	this	Dutchman	knows	where	it	is	.	"
"	和	我是	使满意	这	荷兰人	知道	在哪里	它	是	.	"

“我很满意这位荷兰人知道它在哪。”

" [ænd; ənd] [aɪm] ['sætɪsfaɪd] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] ['wɔːmli] .

"	And	I'm	satisfied	he	doesn't	know	a	thing	about	it	,	"	said	Matt	warmly	.
"	和	我是	使满意	他	不	知道	一个	事物	关于	它	,	"	说	马特	热情地	.

“我很满意他对此一无所知，”马特热情地说。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] [bæg] [get] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ? "

"	How	did	that	bag	get	into	his	pocket	?	"
"	如何	做过	那	包	得到	进入	他的	口袋	?	"

“那个包是怎么跑到他口袋里的？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [waɪ] ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stəʊlən] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bæg]

"	If	you	come	to	that	,	why	isn't	there	some	of	the	stolen	money	in	the	bag
"	如果	你	来	到	那	,	为什么	不是	那里	一些	的	这	被盗	钱	在	这	包

?

?
?

“如果真是这样，为什么袋子里没有一些偷来的钱呢？”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['bɜːtn] ,

Do	you	think	for	a	minute	,	Burton	,
做	你	思考	为了	一个	分钟	,	伯顿	,

伯顿，你仔细想想.....

[ðæt] [kɑːl] [wʊd] [biː; bi] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [plæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɒbəri] ,

that	Carl	would	be	clever	enough	to	plan	such	a	robbery	,
那	卡尔	会	是	聪明的	足够的	到	计划	这样的	一个	抢劫	,

卡尔竟然聪明到能策划出这样的抢劫案，

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [beə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

and	then	be	foolish	enough	to	carry	around	with	him	the	bare	evidence	of
和	然后	是	愚蠢	足够的	到	携带	大约	和	他	这	裸	证据	的

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

然后他竟然愚蠢到随身携带这点证据?

[juː; jʊ] [dəʊnt] [gɪv] [hɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [sens] .

You	don't	give	him	credit	for	having	much	sense	.
你	不	给	他	信用	为了	拥有	很多	感觉	.

你不认为他很有见识。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kiːp] [ðə; ði] [bæg] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ?

Why	should	he	keep	the	bag	,	and	then	come	in	here	with	it	in	his	pocket	?
为什么	应该	他	保持	这	包	,	和	然后	来	在	这里	和	它	在	他的	口袋	?

他为什么要保留这个包，然后把它揣在口袋里进来?

" ['bɜːtn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" **Burton remained silent .**
" 伯顿 剩余 沉默的 .

伯顿保持沉默。

" [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , " [prə'siːdid] [mæt] , " [ɪf] [kɑːl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] , [ɔː(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θiːf]
" **Furthermore , " proceeded Matt , " if Carl is one of the thieves , or the only thief**
" 此外 , " 继续 马特 , " 如果 卡尔 是 一 的 这 窃贼 , 或者 这 仅有的 贼
,
,
,

“此外，”马特继续说道，“如果卡尔是窃贼之一，或者是唯一的窃贼，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ?
why did he come in here at all ?
为什么 做过 他 来 在 这里 在 全部 ?

他为什么会来这里?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði]
Why didn't he make a run of it as soon as he got his hands on the
为什么 没有 他 制作 一个 跑步 的 它 作为 很快 作为 他 得到 他的 双手 在 这
['mʌni] ? "
money ? "
钱 ? "

他为什么拿到钱后不立刻逃跑呢?

" ['evri] [krʊk] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " ['mʌtə] ['bɜːtn] .
" **Every crook makes a mistake , now and then , " muttered Burton .**
" 每一个 骗子 制作 一个 错误 , 现在 和 然后 , " 低声说道 伯顿 .

“每个骗子都会犯错，偶尔一次，”伯顿嘟囔道。

" [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] . "
" **If they didn't , the law would have a hard time running them down . "**
" 如果 他们 没有 , 这 法律 会 有 一个 难的 时间 跑步 他们 向下 . "

“如果他们不这样做，法律就很难追究他们的责任。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , " [sed] [mæt] .
" **I'll tell you what I'll do , " said Matt .**
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , " 说 马特 .

“我会告诉你我会怎么做，”马特说。

" [liːv] [kɑːl] [ə'ləʊn] .
" **Leave Carl alone .**
" 离开 卡尔 独自的 .

“别再管卡尔了。”

[ɪf] [aɪ] [kænt] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
If I can't prove his innocence to your satisfaction ,
如果 我 不能 证明 他的 无辜 到 你的 满意 ,

如果我无法向您证明他的清白，

[aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r)] [wiːks] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
I'll agree to stay four weeks with your show for nothing .
患病的 同意 到 停留 四 周 和 你的 展示 为了 没有什么 .

我同意免费留在你们节目组四个星期。

[jʊl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [juːv] ['əʊnli] [lɒst] [ˌeɪ'tiːn]
You'll be making more than two thousand dollars , and you've only lost eighteen
你会 是 制作 更多的 比 二 千 美元 , 和 你已经 仅有的 丢失的 十八
['hʌndrəd] [baɪ] [ðɪs] ['rɒbəri] .
hundred by this robbery .
百 经过 这 抢劫 .

你会赚到两千多美元，而你这次抢劫只损失了一千八百美元。

" ['bɜːrtənz] ['fiːlɪŋz] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
" Burton's feelings underwent a change on the instant .
" 伯顿的 情怀 经历了 一个 改变 在 这 立即的 .

伯顿的心情瞬间发生了变化。

" [əʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Oh , well , if you put it that way , " he said ,
" 哦 , 出色地 , 如果 你 放 它 那 方式 , " 他 说 ,

“哦，好吧，如果你这么说的话，”他说。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ɒf] .
" I'm willing to let the Dutchman off .
" 我是 愿意的 到 让 这 荷兰人 离开 .

“我愿意放过那个荷兰人。”

[aɪ] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , ['enihaʊ] . "
I only want to do the right thing , anyhow . "
我 仅有的 想 到 做 这 正确的 事物 , 无论如何 . "

我只想做正确的事，无论如何。

" [juː; jʊ] [væs] [ə; eɪ] ['skɪnə(r)] , " [ə'vɜːd] [kɑːl] [kən'temptʃuəsli] .
" You vas a skinner , " averred Carl contemptuously .
" 你 血管 一个 斯金纳 , " 断言 卡尔 轻蔑地 .

“你是个剥皮工，”卡尔轻蔑地说道。

" [aɪ] [noʊd] [dɒt] [frɒm; frəm] [dɜːr] - [taɪm] [væt] [viː] [met] . "
" I knowed dot from der fairst time vat ve met . "
" 我 已知 点 从 德尔 - 时间 增值税 ve 遇见 . "

“我从第一次见面时就认识了她。”

" [sɪŋ] [smɔːl] , [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [kjuː] , " [ri'tɔːt] ['bɜːtn] .
" Sing small , that's your cue , " retorted Burton .
" 唱歌 小的 , 那就是 你的 提示 , " 反驳 伯顿 .

“小声点唱，那是你的信号，”伯顿反驳道。

" [rɪ'membə(r)] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːl] [ɒn] ['məʊtə(r)] [mæt] , " [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [pruːv] [ðə; ði]
" Remember , " and he whirled on Motor Matt , " if you don't prove the
" 记住 , " 和 他 旋转 在 发动机 马特 , " 如果 你 不 证明 这
['dʌtʃmənz] ['ɪnəs(ə)ns] ,
Dutchman's innocence ,
荷兰人的 无辜 ,

“记住，”他猛地转向摩托马特说，“如果你不能证明那个荷兰人的清白，

[jʊr; jər] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] .
you're to work for me for four weeks without pay .
你是 到 工作 为了 我 为了 四 周 没有 支付 .

你要为我无偿工作四个星期。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
I'm willing to let it rest in that way .
我是 愿意的 到 让 它 休息 在 那 方式 .

我愿意就此作罢。

" [wɪð] [ðæt] ['bɜːtn] [tʊk] [hɪm'self] [ɒf] .
" With that Burton took himself off .
" 和 那 伯顿 采取 他自己 离开 .

“说完，伯顿就离开了。”

[hɪz; ɪz] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [fʌndz] .
His show was doing well and he was not pressed for funds .
他的 展示 曾是 正在做 出色地 和 他 曾是 不是 按下 为了 资金 .

他的节目很受欢迎，他并不缺钱。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	for	the	rest	of	it	,
作为	为了	这	休息	的	它	,

至于其余部分，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒbəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv]

he	had	shifted	everything	connected	with	the	robbery	to	the	shoulders	of
他	有	转移	一切	连接	和	这	抢劫	到	这	肩膀	的

['məʊtə(r)] [mæt] .

Motor	Matt	.
发动机	马特	.

他把与抢劫案有关的一切责任都推给了“摩托车马特”。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['djuːbiəs] .

McGlory	was	a	bit	dubious	.
麦格洛里	曾是	一个	少量	可疑	.

麦格洛里对此有些怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [kɑːl][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][mæt][hæd; həd] ,

He	had	not	known	Carl	as	long	as	Matt	had	,
他	有	不是	已知	卡尔	作为	长的	作为	马特	有	,

他认识卡尔的时间没有马特那么长。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] .

and	had	not	the	same	amount	of	confidence	in	him	.
和	有	不是	这	相同的	数量	的	信心	在	他	.

对他的信心却不如其他人。

" [mæt] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [wɪð] ['fiːlɪŋ] , " [juː; jʊ][væs][dɜːr][pest] - [væt] [ai] -

"	Matt	,	"	remarked	the	Dutch	boy	with	feeling	,	"	you	vas	der	pest	friendt	vat	I	efer
"	马特	,	"	评论	这	荷兰语	男生	和	感觉	,	"	你	血管	德尔	害虫	-	增值税	我	-

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

“马特，”荷兰男孩动情地说，“你是我最好的朋友。”

[ˌjuː en 'diː][juː; jʊ][bed][maɪ][laɪf][juː; jʊ] -

und	you	bed	my	life	you	don'd
和	你	床	我的	生活	你	-

你睡在我的床上，你不会的。

[væs] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] - [ven][juː; jʊ] - [dɒt]

vas	making	some	misdakes	ven	you	pelieve	dot
血管	制作	一些	-	ven	你	-	点

即使你相信，也会犯一些错误

[ai] - - [dɜːr] ['mʌni] .

I	ditn't	shdeal	der	money	.
我	-	-	德尔	钱	.

我没处理他们的钱。

[ai] - [nəʊ] ['nɒdɪŋ] - [dɜːr][ˌpiːˌeɪ'dʒiː] , [nɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][ɪn][maɪ] - .

I	don'd	know	nodding	aboudt	der	pag	,	nor	how	it	got	in	my	bocket	.
我	-	知道	点头	-	德尔	页	,	也不	如何	它	得到	在	我的	-	.

我不知道点头示意 der pag，也不知道它是怎么进入我的支架的。

[dɑːts][dɜːr][trʌt] - . "

Dot's	der	trut	'	.	"
点的	德尔	真相	-	.	"

Dot's der trut'。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [pɑːd] , " [sed] [mæt] .

"	I	know	that	without	your	telling	me	,	pard	,	"	said	Matt	.
"	我	知道	那	没有	你的	讲述	我	,	帕尔德	,	"	说	马特	.

“不用你告诉我，我也知道，伙计，”马特说。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [nəʊ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði]['riːəl] [θiːvz] [ɑː(r); ə(r)]

"	The	thing	for	us	to	do	now	is	to	find	out	who	the	real	thieves	are
"	这	事物	为了	我们	到	做	现在	是	到	寻找	出去	WHO	这	真实的	窃贼	是

. "

:	"
.	"

“我们现在要做的是找出真正的窃贼是谁。”

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][wʌn] , " [sed] .

"	There	must	have	been	only	one	,	"	said	McGlory	.
"	那里	必须	有	到过	仅有的	一	,	"	说	麦格洛里	.

“肯定只有一个，”麦格洛里说。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː] , [dʒəʊ] . "

"	There	must	have	been	two	,	Joe	.	"
"	那里	必须	有	到过	二	,	乔	.	"

“肯定有两个，乔。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	do	you	figure	it	?	"
"	如何	做	你	数字	它	?	"

你是怎么算出来的?

" [waɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][bəuθ] [kɑːl] [ænd; ənd]['kɑːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	Why	,	because	both	Carl	and	Carter	were	knocked	down	at	the	same	time	.
"	为什么	,	因为	两个都	卡尔	和	卡特	是	敲门	向下	在	这	相同的	时间	.

“为什么？因为卡尔和卡特同时被击倒了。”

['naɪðə(r)] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Neither	saw	what	had	happened	to	the	other	.
两者都不	锯	什么	有	发生	到	这	其他	.

他们两人都没看到对方身上发生了什么事。

[tuː] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . "

Two	men	must	have	done	that	.	"
二	男人	必须	有	完毕	那	.	"

“肯定是两个人干的。”

" [væt] [ə; eɪ] - [ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz] ! " [mˈɜːməd] [kɑːl] .

"	Vat	a	headt	it	iss	!	"	murmured	Carl	.
"	增值税	一个	-	它	问题	!	"	低声说道	卡尔	.

“真是个大头！”卡尔低声说道。

" - [mæt] [vʊld] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] - , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [dəʊs] . "

"	Modor	Matt	vould	make	a	fine	tedectif	,	I	tell	you	dose	.	"
"	-	马特	可以	制作	一个	美好的	-	,	我	告诉	你	剂量	.	"

“我跟你说，莫多尔·马特会是个很棒的侦探。”

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbə(r)] , [pɑːd] , [ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] , " [ɪg'zʌlt]

"	You've	got	a	bean	on	the	right	number	,	pard	,	and	no	mistake	,	"	exulted
"	你已经	得到	一个	豆	在	这	正确的	数字	,	帕尔德	,	和	不	错误	,	"	欣喜若狂

.

McGlory	.
麦格洛里	.

“你猜对了，伙计，一点都没错，”麦格洛里兴奋地说。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [wʌn][nɪə(r)][ðə; ði]['wægənz] [wen] [juː; jʊ][led][ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn][ɪn] [bɪ'twiːn]
" Did you see any one near the wagons when you led the ticket man in between
" 做过 你 看 任何 一 靠近 这 马车 什么时候 你 引领 这 票 男人 在 之间
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

“当你带着售票员穿过车厢时，你有没有看到车厢附近有人？”

" [ɑːskt] [mæt] ,
" asked Matt ,
" 问 马特 ,

马特问道：“

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn] ['stændɪŋ]
turning to look at the place where he had last seen the ticket man standing
转弯 到 看 在 这 地方 在哪里 他 有 最后的 已见 这 票 男人 常设
.
:
.

他转身看向最后看到售票员站立的地方。

[bʌt; bət]['kɑːtə(r)][hæd; həd] [left] .
But Carter had left .
但 卡特 有 左边 .

但卡特已经离开了。

[prɪ'zjuːməbli] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] ['bɜːtn] .
Presumably , he had followed after Burton .
想必 , 他 有 随后 后 伯顿 .

据推测，他是追随伯顿的脚步。

" [ai] - [siː] - - [dɜːr] - , " ['ɑːnsə(r)d] [kɑːl] .
" I don'd see nopody aroundt der vagons , " answered Carl .
" 我 - 看 - - 德尔 - , " 回答 卡尔 .

“我没看到马车周围有人，”卡尔回答道。

" [dɜːr] - [væs]['haɪdɪŋ] , [dɑːts][ə; eɪ] [skɪntʃ] .
" Der t'ieves vas hiding , dot's a skinch .
" 德尔 - 血管 隐藏 , 点的 一个 斯金奇 .

"Der t'ieves vas hidden, dot's a skinch.

[deɪ] [væs][hɪd] [ˌem aɪ 'tiː] - [ɪn] - [vɪər] [deɪ] - - ['kɑːtə(r)][ju: en 'diː][ˌem 'iː][ə; eɪ]
Day vas hid avay mit demselufs in blaces vere dey couldt handt Carter und me a
天 血管 隐藏 avay 密特 - 在 - 真实 戴 - - 卡特 和 我 一个
- [uːf] [guːt] - .
gouple oof goot vones .
- 钱币 好 - .

那天我把德姆塞卢夫藏在了地下，他们无法给卡特和我一些好东西。

[aʊtʃ] [ə'gen] !
Ouch again !
哎哟 再次 !

又疼了！

" [ænd; ənd] [kɑːl] [rʌbd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [red] ['kɒtn] ['hæŋkətʃɪf] .
" and Carl rubbed a gentle hand over the red cotton handkerchief .
" 和 卡尔 摩擦 一个 温和的 手 超过 这 红色的 棉布 手帕 .

卡尔轻轻地抚摸着那块红色的棉质手帕。

" [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd]['kɑːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [daʊn] , [kɑːl] , "
" **Take** **us** **to** **the** **place** **where** **you** **and** **Carter** **were** **knocked** **down** **,** **Carl** **,** **"**
" 拿 我们 到 这 地方 在哪里 你 和 卡特 是 敲门 向下 , 卡尔 , "
[sed] [mæt] .
said **Matt** **.**
说 马特 .

“卡尔，带我们去你和卡特被撞倒的地方，”马特说。

" [wiːl; wil] [lʊk] [ðə; ði] [graʊnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] .
" **We'll** **look** **the** **ground** **over** **and** **see** **if** **we** **can** **find** **anything** **.**
" 出色地 看 这 地面 超过 和 看 如果 我们 能 寻找 任何事物 .

“我们会仔细查看地面，看看能不能找到什么线索。”

" [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] [tent] .
" **The** **Dutch** **boy** **conducted** **his** **two** **friends** **toward** **the** **rear** **of** **the** **circus** **tent** **.**
" 这 荷兰语 男生 实施 他的 二 朋友们 朝向 这 后部 的 这 马戏团 帐篷 .

“那个荷兰男孩带着他的两个朋友走向马戏团帐篷的后面。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪg] ,
Here **there** **were** **two** **big** **,**
这里 那里 是 二 大的 ,

这里有两个大家伙，

[haɪ] - ['saɪdɪd]['kænvəs]['wægənz] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['aɪsəleɪtɪd][səʊ]
high **-** **sided** **canvas** **wagons** **drawn** **up** **in** **a** **position** **that** **was** **somewhat** **isolated** **so**
高的 - 侧面 帆布 马车 绘制 向上 在 一个 位置 那 曾是 有些 孤立 所以
[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .
far **as** **the** **tents** **of** **the** **show** **were** **concerned** **.**
远的 作为 这 帐篷 的 这 展示 是 担心的 .

高边帆布篷车停放在一个相对孤立的位置，与展会的帐篷相比显得有些格格不入。

[ðə; ði]['wægənz][hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [viː] ,
The **wagons** **had** **been** **left** **in** **the** **form** **of** **a** **"** **V** **,**
这 马车 有 到过 左边 在 这 形式 的 一个 " V ,

这些货车被摆成了“V”字形，

" [ænd; ənd] [kɑːl] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] ['əʊpənɪŋ] .
" **and** **Carl** **walked** **through** **the** **wide** **opening** **.**
" 和 卡尔 步行 通过 这 宽的 开幕 .

卡尔穿过了宽阔的开口。

" [dɪs]['ɪzɪz][dɜːr] [veɪ] [væt] [viː] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Dis** **iss** **der** **vay** **vat** **ve** **come** **in** **,** **"** **said** **he** **,**
" 迪斯 问题 德尔 vay 增值税 ve 来 在 , " 说 他 ,

“Dis iss der vay vat ve come in，”他说。

" [ai][ɪn][dɜːr] [liːd] [uːf] [dɜːr] - [mæn] .
" **I** **in** **der** **lead** **oof** **der** **dicket** **man** **.**
" 我 在 德尔 带领 钱币 德尔 - 男人 .

“我在 der lead oof der dicket man。

[ven] [ai][ˌdʒiː iː 'diː]['paɪ][dɜːr] [frʌnt] [uːf] [dɜːr] - , [ai] [tɜːn] [ə'raʊnd] , [ˌjuː en 'diː][den] — [bɪf] ,
Ven **I** **ged** **py** **der** **front** **veels** **oof** **der** **vagon** **,** **I** **turn** **around** **,** **und** **den** **—** **biff** **,**
文 我 盖德 py 德尔 正面 面纱 钱币 德尔 - , 我 转动 大约 , 和 丹 — 比夫 ,

Ven I ged py der front veels of der vagon, I Turn around, und den-biff,

[daʊn] [ai][gəʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [brɪk] - [hæd; həd] - - [ɒn] [dɒp] [uːf] [ˌem 'iː] .
down **I** **go** **like** **some** **brick** **puildings** **had** **drowed** **demselufs** **on** **dop** **oof** **me** **.**
向下 我 去 喜欢 一些 砖 - 有 - - 在 dop 钱币 我 .

我像一些砖砌建筑一样往下倒，仿佛它们把我淹没了。

- - , [væt] [ə; eɪ] [nɒk] !
Shiminy grickeds , vat a knock !
- - , 增值税 一个 敲 !

Shiminy grickeds，vat a knock!

[aɪ] -
I don'd
我 -

我不

[nəʊ] [vɪər] ['kɑːtə(r)][væs] - , - [aɪ] - [siː] [hɪm] , [aɪ][væs][hɪt][səʊ] - .
know vere Carter vas shtanding , pecause I ditn't see him , I vas hit so kevick .
知道 真实 卡特 血管 - , - 我 - 看 他 , 我 血管 打 所以 - .

我知道卡特站在那里，因为我没看到他，我被凯维克打中了。

" [mæt] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [graʊnd] .
" Matt surveyed the ground .
" 马特 调查 这 地面 .

马特环顾四周。

[ðə; ði] [tɜːf] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [nəʊ]
The turf had retained no
这 草皮 有 保留 不

草皮没有保留任何东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt] [wɜːk] .
marks of the violent work .
标记 的 这 暴力 工作 .

暴力劳动的痕迹。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][rɪə(r)]['taɪə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz] .
He examined the rear tires of the wagons .
他 检查 这 后部 轮胎 的 这 马车 .

他检查了马车的后轮胎。

[ðə; ði] [rɪmz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'kʌmfərəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The rims , for the whole of their circumference that was off the ground ,
这 轮辋 , 为了 这 所有的 的 他们的 圆周 那 曾是 离开 这 地面 ,

轮辋，就其整个离地圆周而言，

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [draɪd] [mʌd] ;
were covered with a coating of dried mud ;
是 涵盖 和 一个 涂层 的 干燥 泥 ;

表面覆盖着一层干泥；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['keɪkɪŋ] [ɒv; əv] [mʌd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['brəʊkən][æt; ət] ['eni] [pleɪs] .
and this caking of mud was not broken at any place .
和 这 蛋糕 的 泥 曾是 不是 破碎的 在 任何 地方 .

而且这层结块的泥土没有一处破损。

" ['kɑːtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [əb'zɜːvd] [mæt] ,
" Carter must have stood here , in this position , " observed Matt ,
" 卡特 必须 有 站立 这里 , 在 这 位置 , " 观察到 马特 ,

“卡特肯定站在这里，摆出这个姿势，”马特观察道。

['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [rɪə(r)] [wiːlz] .
placing himself between the two rear wheels .
放置 他自己 之间 这 二 后部 车轮 .

他把自己置于两个后轮之间。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [əˈgenst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɒn] [ðə; ði]

"	He	says	that	he	fell	against	one	of	the	wheels	and	cut	his	cheek	on	the
"	他	说道	那	他	跌倒	反对	一	的	这	车轮	和	切	他的	脸颊	在	这

['taɪə(r)] .

tire	.
胎	.

他说他摔倒时撞到了车轮上，脸颊被轮胎划伤了。

[aɪ] [kænt] [faɪnd] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['kɑːtə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [rʌf] ['kɒntækt] [wɪð]

I	can't	find	any	trace	of	the	spot	where	Carter	came	into	such	rough	contact	with
我	不能	寻找	任何	痕迹	的	这	点	在哪里	卡特	来了	进入	这样的	粗糙的	接触	和

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪə(r)z] . "

either	of	the	tires	.	"
任何一个	的	这	轮胎	.	"

我找不到卡特与轮胎发生剧烈碰撞的任何痕迹。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [pɑːd] ? " [ɑːskt] [ɪn] [sʌm; səm]

"	Don't	you	think	he	was	telling	the	truth	,	pard	?	"	asked	McGlory	in	some
"	不	你	思考	他	曾是	讲述	这	真相	,	帕尔德	?	"	问	麦格洛里	在	一些

[ɪkˈsaɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“你不觉得他说的都是实话吗，伙计？”麦格洛里有些激动地问道。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ['pɒsəb(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tʌŋ] , [dʒʌst] [tuː; tə] — — "

"	Is	it	possible	he	was	using	the	double	tongue	,	just	to	—	—	"
"	是	它	可能的	他	曾是	使用	这	双倍的	舌头	,	只是	到	—	—	"

“他会不会只是用双舌来——”

" ['iːzi] , [ðeə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæt] .

"	Easy	,	there	,	"	interrupted	Matt	.
"	简单的	,	那里	,	"	中断	马特	.

“别紧张，”马特打断道。

" ['kɑːtə(r)] [wɒz; wəz] [deɪzd] [wen] [hiː; hi] [fel] ,

"	Carter	was	dazed	when	he	fell	,
"	卡特	曾是	茫然	什么时候	他	跌倒	,

卡特摔倒时神情恍惚，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [nəʊn] ['weðə(r)] [hiː; hi] [strʌk] [əˈgenst] [ðə; ði] ['taɪə(r)] [ɔː(r)] [əˈgenst]

and	could	hardly	have	known	whether	he	struck	against	the	tire	or	against
和	可以	几乎	有	已知	无论	他	击	反对	这	胎	或者	反对

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

他几乎不可能知道自己撞到的是轮胎还是其他什么东西。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [drɒpt] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] — — "

He	may	have	dropped	on	a	stone	—	—	"
他	可能	有	掉落	在	一个	石头	—	—	"

他可能掉到石头上了——”

" [nəʊ] [stəʊnz] [hɪə(r)] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]

"	No	stones	here	,	"	objected	McGlory	,	with	a	quiet	look	over	the	surface
"	不	石头	这里	,	"	反对	麦格洛里	,	和	一个	安静的	看	超过	这	表面

[ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

of	the	ground	.
的	这	地面	.

“这里没有石头，”麦格洛里一边平静地环顾地面，一边反对道。

" [wel] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

" **Well , then it was something else that caused the injury to his cheek .**

" 出色地 , 然后 它 曾是 某物 别的 那 导致 这 受伤 到 他的 脸颊 .

“那么，造成他脸颊受伤的原因肯定另有其他。”

[hiː; hi] — — "

He — — "

他 — — "

他 - ”

" [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] ,

" Here's something ,

" 这里是 某物 ,

“这是……”

" [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [wɪð]

" and McGlory made a dive for the ground and lifted himself erect with

" 和 麦格洛里 制成 一个 潜水 为了 这 地面 和 抬起 他自己 直立 和

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

an object in his hand .

一个 目的 在 他的 手 .

麦格洛里猛地扑倒在地，然后又站了起来，手里拿着一个东西。

" [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ðəʊ] . "

" I reckon it don't amount to anything , though . "

" 我 估计 它 不 数量 到 任何事物 , 尽管 . "

“不过，我觉得这没什么大不了的。”

" [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] .

" Let's see it , " said Matt .

" 我们来吧 看 它 , " 说 马特 .

“让我看看，”马特说。

['hændɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] .

McGlory handed the object to the young motorist .

麦格洛里 递交 这 目的 到 这 年轻的 驾车者 .

麦格洛里把那件东西递给了年轻的司机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][peg] , [pə'hæps] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [baɪ] [θriː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

It was a peg , perhaps half an inch thick by three inches long ,

它 曾是 一个 钉子 , 也许 一半 一个 英寸 厚的 经过 三 英寸 长的 ,

那是一个木钉，大概半英寸厚，三英寸长。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [nɒb] [æt; ət][wʌn] [end][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] .

and had a knob at one end as big as a marble .

和 有 一个 旋钮 在 一 结尾 作为 大的 作为 一个 大理石 .

一端有一个像弹珠一样大的旋钮。

" [greɪt] [spɑːk] - [plʌgz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] ,

" Great spark - plugs ! " exclaimed the king of the motor boys ,

" 伟大的 火花 - 插头 ! " 惊呼 这 国王 的 这 发动机 男孩们 ,

“好棒的火花塞！”汽车男孩之王惊叹道。

['steərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][peg][tuː; tə] [ænd; ənd] [kɑːl] .

staring from the peg to McGlory and Carl .

凝视 从 这 钉子 到 麦格洛里 和 卡尔 .

从挂钩到麦格洛里和卡尔，目光都集中在他们身上。

" [wʌts] [tuː; tə] [peɪ] ? " ['kwɪrrɪd] .

" What's to pay ? " queried McGlory .

" 是什么 到 支付 ? " 查询 麦格洛里 .

“要付多少钱？”麦格洛里问道。

" [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [wɪd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] . "
" You act as though we'd found something worth while . "
" 你 行为 作为 尽管 我们会 成立 某物 值得 尽管 . "

“你们好像觉得我们找到了什么有价值的东西似的。”

" [wiː; wi][hæv; həv] , " [dɪ'kleəd] [mæt] ,
" We have , " declared Matt ,
" 我们 有 , " 声明 马特 ,

“我们有，”马特宣称。

" [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒn] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [lʌk] [ɪn] [ðɪs]
" and everything seems to be helping us on toward a streak of luck in this
" 和 一切 似乎 到 是 帮助 我们 在 朝向 一个 条纹 的 运气 在 这
['rɒbəri] ['mætə(r)] . "
robbery matter . "
抢劫 事情 . "

“一切似乎都在帮助我们在这起抢劫案中取得好运。”

" [haʊ] [væs] [dɒt] ? " ['kwɪrrɪd] [kɑːl] .
" How vas dot ? " queried Carl .
" 如何 血管 点 ? " 查询 卡尔 .

“怎么样？”卡尔问道。

" [ðɪs] [peg] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪndʊ] , " [sed] [mæt] .
" This peg belongs to the Hindoo , " said Matt .
" 这 钉子 属于 到 这 印度教 , " 说 马特 .

“这个木桩是印度教徒的，”马特说。

" [ɪts] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [hiː; hi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːsnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv] [ðæt] [flæt] ['bɑːskɪt] [ɪn]
" It's the contrivance he used for fastening down the lid of that flat basket in
" 它是 这 装置 他 用过的 为了 紧固 向下 这 盖 的 那 平坦的 篮子 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði]['kəʊbrə] .
which he carries the cobra .
哪个 他 携带 这 眼镜蛇 .

“这是他用来固定装眼镜蛇的扁平篮子盖子的装置。”

" [went] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] [wuːp] .
" McGlory went into the air with a jubilant whoop .
" 麦格洛里 去 进入 这 空气 和 一个 喜庆 哇哦 .

麦格洛里欢呼一声，跳了起来。

" [hiːz] [ðə; ði] [θiːf] !
" He's the thief !
" 他是 这 贼 !

“他就是小偷！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪn] - [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪnhɔːn] .
" I've had a feelin ' all along that he was a tinhorn .
" 我已经 有 一个 感觉 - 全部 沿着 那 他 曾是 一个 锡角 .

“我一直觉得他是个骗子。”

[ðɪs] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] !
This proves it !
这 证明 它 !

这证明了这一点！

['sʌ.fər.ɪn] - ['blægɑ:d] , [mæt] , [bʌt; bət] [ju:v] [gɒt][ə; eɪ] [hed] ! "

Sufferin	'	blackguards	,	Matt	,	but	you've	got	a	head	!	"
遭受	-	黑帮	,	马特	,	但	你已经	得到	一个	头	!	"

可怜的恶棍，马特，但你头脑清醒！

" [vɪər] ['ɪzɪz][dɜ:r] - ? " [keɪm] [frɒm; frəm] [kɑ:l] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn]['vɪzəb(ə)l]

"	Vere	iss	der	shnake	?	"	came	from	Carl	,	as	he	looked	around	in	visible
"	维尔	问题	德尔	-	?	"	来了	从	卡尔	,	作为	他	看起来	大约	在	可见的

[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

trepidation	.
忐忑不安	.

“Vere iss der shnake?”卡尔环顾四周，神情明显有些忐忑不安。

" [u:f] [dɜ:r] - ['ɪzɪz]['oʊbən] , [den][dɜ:r]['kɒprə][ɪz] [lu:s] [ɒn][dɜ:r] [graʊndz] .

"	Oof	der	pasket	iss	oben	,	den	der	copra	is	loose	on	der	grounds	.
"	钱币	德尔	-	问题	奥本	,	丹	德尔	椰干	是	松动的	在	德尔	理由	.

“哎呀，干酪在地上散落了。

[væt] [ə; eɪ] ['keələsnəs] ! "

Vat	a	carelessness	!	"
增值税	一个	疏忽	!	"

真是粗心大意！

" [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , " [sed] [mæt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

"	And	remember	,	"	said	Matt	,	addressing	the	cowboy	,
"	和	记住	,	"	说	马特	,	解决	这	牛仔	,

“记住，”马特对牛仔说，

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd][set] [pɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['rɒbəri] [tʊk] [pleɪs] .

"	that	I	had	set	Ping	to	watch	the	Hindoo	before	the	robbery	took	place	.
"	那	我	有	放	平	到	手表	这	印度教	前	这	抢劫	采取	地方	.

“在抢劫案发生之前，我已安排 Ping 监视印度教徒。”

[ɪf] - [ɪz][ðə; ði] ['rɒbə(r)] ,

If	Dhondaram	is	the	robber	,
如果	-	是	这	强盗	,

如果顿达拉姆是强盗，

[ðen] [pɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][treɪl][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][mʌst; məst] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

then	Ping	was	on	his	trail	at	the	time	and	must	know	something	about
然后	平	曾是	在	他的	踪迹	在	这	时间	和	必须	知道	某物	关于

[ˌaɪ 'ti:] . "

it	.	"
它	.	"

当时平正在跟踪他，肯定知道些什么。

" [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [ig'zʌlt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	Speak	to	me	about	that	!	"	exulted	the	cowboy	.
"	说话	到	我	关于	那	!	"	欣喜若狂	这	牛仔	.

“跟我说说那个吧！”牛仔兴奋地说。

" ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [hæz; həz] [bi:n] ['pʊtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [gʊd] [lɪks] [sɪns] [hi:; hi][dʒɔɪnd]

"	Our	friend	the	Hindoo	has	been	putting	in	some	good	licks	since	he	joined
"	我们的	朋友	这	印度教	有	到过	推杆	在	一些	好的	舔	自从	他	加入

[ðə; ði][bɪg] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] !

the	Big	Consolidated	!
这	大的	合并	!

“自从我们的朋友印度人加入大联合公司以来，他一直表现出色！”

[hi:; hi]['hæznt] [let] ['eni] [grɑ:s] [grəʊ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] .

He	hasn't	let	any	grass	grow	under	his	feet	.
他	还没有	让	任何	草	生长	在下面	他的	脚	.

他寸步不让。

" ['məʊtə(r)] [mæt] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wægənz] .

"	Motor	Matt	whirled	around	and	walked	out	from	between	the	wagons	.
"	发动机	马特	旋转	大约	和	步行	出去	从	之间	这	马车	.

“汽车马特猛地转身，从车厢之间走了出来。”

" [lets] [faɪnd] [pɪŋ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , " [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] [hɪm] .

"	Let's	find	Ping	,	"	he	called	back	,	"	and	get	a	report	from	him	.
"	我们来吧	寻找	平	,	"	他	称为	后退	,	"	和	得到	一个	报告	从	他	.

“我们去找平，”他回电话说，“从他那里得到一份报告。”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['evriθɪŋ] .

That	ought	to	settle	everything	.
那	应该	到	定居	一切	.

这样应该就能解决所有问题了。

" [ænd; ənd] [kɑːl] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi]

"	McGlory	and	Carl	,	feeling	that	something	important	was	about	to	be
"	麦格洛里	和	卡尔	,	感觉	那	某物	重要的	曾是	关于	到	是

[ə'kʌmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

麦格洛里和卡尔都觉得一件重要的事情即将完成，

['hʌrid] ['ɑːftə(r)] [mæt] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃəʊ] [graʊndz] .

hurried	after	Matt	as	he	moved	off	across	the	show	grounds	.
慌忙	后	马特	作为	他	已搬	离开	穿过	这	展示	理由	.

马特穿过展览场地离开时，我赶紧跟了上去。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] .

A	WAITING	GAME	.
一个	等待	游戏	.

一场等待的游戏。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['evɪdəns] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp] .

The	Chinese	boy	was	not	in	evidence	anywhere	about	the	camp	.
这	中国人	男生	曾是	不是	在	证据	任何地方	关于	这	营	.

在营地里，没有任何地方出现过那个中国男孩的踪迹。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [mæt] , , [ænd; ənd] [kɑːl] ,

After	a	search	in	all	directions	,	Matt	,	McGlory	,	and	Carl	,
后	一个	搜索	在	全部	方向	,	马特	,	麦格洛里	,	和	卡尔	,

经过四面八方的搜寻，马特、麦格洛里和卡尔……

['riːzənɪŋ] [ðæt] [pɪŋz] [treɪl] [hæd; həd] [led] [hɪm] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃəʊ] [graʊndz] ,

reasoning	that	Ping's	trail	had	led	him	to	other	places	outside	the	show	grounds	,
推理	那	ping 的	踪迹	有	引领	他	到	其他	地方	外部	这	展示	理由	,

他认为平的踪迹已经把他引到了展览场地以外的其他地方。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'laɪəpi] [tent] .

returned	to	the	calliope	tent	.
返回	到	这	卡利俄珀	帐篷	.

回到风琴帐篷。

[ðeə(r)] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [sə'praɪz] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] - ,

There	,	to	their	overwhelming	surprise	,	they	came	upon	Dhondaram	,
那里	,	到	他们的	压倒	惊喜	,	他们	来了	之上	-	,

在那里，令他们无比惊讶的是，他们遇到了顿达拉姆。

['sɪtɪŋ] ['nɒnʃələntli] [ɒn][hɪz; ɪz][skweə(r)][ɒv; əv] ['skɑːlət] [klɒθ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

sitting	nonchalantly	on	his	square	of	scarlet	cloth	and	smoking	a	cigarette	.
坐着	漫不经心地	在	他的	正方形	的	猩红	布	和	吸烟	一个	卷烟	.

他若无其事地坐在那块猩红色方巾上，抽着烟。

[ðə; ði] - [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] ['dʒiːniəli] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] .

The	Hindoo's	face	lighted	up	genially	at	sight	of	the	three	boys	.
这	-	脸	照明	向上	和蔼地	在	视线	的	这	三	男孩们	.

看到这三个男孩，印度教徒的脸上立刻绽放出灿烂的笑容。

" [səˈlɑːm] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] ! " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] .

"	Salaam	,	sahibs	!	"	said	he	in	a	friendly	tone	.
"	萨拉姆	,	先生们	!	"	说	他	在	一个	友好的	语气	.

“萨拉姆，先生们！”他友好地说道。

" [aɪ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [rest] .

"	I	come	here	to	rest	.
"	我	来	这里	到	休息	.

我来这里休息。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈmɪtɪd] ?

It	is	permitted	?
它	是	允许	?

可以吗?

[aɪ] [θɔːt] [səʊ] .

I	thought	so	.
我	想法	所以	.

我是这么想的。

['rɑːdʒə] [teɪks] [wɜːk] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] — [dʒiː] , [jes] , [mʌtʃ] [wɜːk] .

Rajah	takes	work	to	manage	—	jee	,	yes	,	much	work	.
拉惹	需要	工作	到	管理	—	吉	,	是的	,	很多	工作	.

Rajah 管理起来很费力——是的，非常费力。

[ˌaɪ ˈtiː]['taɪə(r)z][ˌem ˈiː] .

It	tires	me	.
它	轮胎	我	.

这让我很累。

[duː; də][juː; jʊ][juːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sməʊks] ?

Do	you	use	the	little	smokes	?
做	你	使用	这	小的	烟雾	?

你用小烟斗吗?

[teɪk] [wʌn] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] .

Take	one	,	sahibs	.
拿	一	,	先生们	.

先生们，请拿一个。

" - ['ɒfəd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [bɒks][ɒv; əv] [rəʊld] ['peɪpə(r)]['pɔɪz(ə)n] , ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv]

"	Dhondaram	offered	his	little	red	box	of	rolled	paper	poison	,	only	to	have
"	-	提供	他的	小的	红色的	盒子	的	滚动	纸	毒	,	仅有的	到	有

[hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] [dɪ'klaɪnd] .

his	courtesy	declined	.
他的	礼貌	拒绝	.

“顿达拉姆献上了他那装有卷纸毒药的小红盒子，却遭到了拒绝。

[mæt] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

Matt	was	looking	around	.
马特	曾是	寻找	大约	.

马特环顾四周。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bɑːskɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] .

He	**was**	**hoping**	**to**	**see**	**the**	**basket**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**in**	**sight**	**.**
他	曾是	希望	到	看	这	篮子	,	但	它	曾是	不是	在	视线	.

他原本希望能看到篮筐，但却不见踪影。

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

McGlory	**had**	**something**	**at**	**the**	**end**	**of**	**his**	**tongue**	**,**
麦格洛里	有	某物	在	这	结尾	的	他的	舌头	,

麦格洛里嘴里好像叼着什么东西，

[ænd; ənd] [kɑːl] [wɒz; wəz][ɔːl][ə'gɒg] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] ,

and	**Carl**	**was**	**all**	**agog**	**with**	**a**	**desire**	**to**	**talk**	**,**
和	卡尔	曾是	全部	兴奋	和	一个	欲望	到	讲话	,

卡尔兴奋极了，很想说话。

[bʌt; bət] [mæt] ['saɪlənst] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] .

but	**Matt**	**silenced**	**each**	**of**	**them**	**with**	**a**	**look**	**.**
但	马特	沉默	每个	的	他们	和	一个	看	.

但马特一个眼神就让他们全都安静了下来。

" [wɛrz] [ðə; ði]['kəʊbrə] , - ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	**Where's**	**the**	**cobra**	**,**	**Dhondaram**	**?**	**"**	**asked**	**Matt**	**.**
"	在哪里?	这	眼镜蛇	,	-	?	"	问	马特	.

“眼镜蛇在哪儿，顿达拉姆？”马特问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的短路；(Motor Matt's Short Circuit; or,)
第4/7页

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['dʒʌgl] [wɪð] [ðə; ði] [sneɪk] [ə'gen] .

"	I'd	like	to	see	you	juggle	with	the	snake	again	.
"	ID	喜欢	到	看	你	杂耍	和	这	蛇	再次	.

“我想再看你耍蛇。”

" [ðə; ði] ['hɪndʊ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .

"	The	Hindoo	smiled	and	showed	his	white	teeth	.
"	这	印度教	微笑	和	显示	他的	白色的	牙齿	.

“印度教徒笑了，露出了他洁白的牙齿。”

" !

"	Maskee	!
"	面具	!

“面具！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['sɒrəʊ] .

"	he	exclaimed	,	"	that	is	my	sorrow	.
"	他	惊呼	,	"	那	是	我的	悲哀	.

他惊呼道：“这就是我的悲伤。”

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [sneɪk] [ɪz] [gɒn] .

My	little	snake	is	gone	.
我的	小的	蛇	是	已消失	.

我的小蛇不见了。

[naʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] ['elɪfənts] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]

Now	that	I	am	taking	care	of	elephants	,	sahib	,	I	have	not	the	time	to
现在	那	我	是	采取	关心	的	大象	,	萨希布	,	我	有	不是	这	时间	到

[tʃɑːm] ['sɜːpənts] .

charm	serpents	.
魅力	蛇	.

先生，我现在忙着照料大象，哪有时间去驯服蛇呢。

[ai] [səʊld] [ðə; ði] ['kəʊbrə] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] . "

I	sold	the	cobra	an	hour	ago	.	"
我	卖	这	眼镜蛇	一个	小时	前	.	"

我一个小时前把眼镜蛇卖掉了。

" ['sʌ.fər.ɪn] - [tə'ræntjuləz] ! " [m'ɜːməd] .

"	Sufferin	'	tarantulas	!	"	murmured	McGlory	.
"	遭受	-	狼蛛	!	"	低声说道	麦格洛里	.

“可怜的狼蛛！”麦格洛里低声说道。

" [wɒt] [fuːl] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

"	What	fool	would	want	to	buy	a	thing	like	that	?	"
"	什么	傻子	会	想	到	买	一个	事物	喜欢	那	?	"

“哪个傻瓜会想买那种东西？”

" [ðə; ði] ['kəʊbrə] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [sed] [ðə; ði] ['hɪndʊ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , " [ɪz] [ə; eɪ]

"	The	cobra	,	sahib	,	"	said	the	Hindoo	,	turning	to	the	cowboy	,	"	is	a
"	这	眼镜蛇	,	萨希布	,	"	说	这	印度教	,	转弯	到	这	牛仔	,	"	是	一个

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

“眼镜蛇，先生，”印度教徒转向牛仔说，“是一种奇特的生物。”

['meni] - [laɪk] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . - [tɪz] [wel] .

Many	feringhis	like	curiosities	and	pay	for	them	.	'	Tis	well	.
许多	-	喜欢	奇闻异事	和	支付	为了	他们	.	-	的	出色地	.

许多外国人喜欢奇珍异宝，并且愿意为此付费。这很好。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] ['elɪfənts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɜːpənts] . "

I	like	the	elephants	better	than	the	serpents	.	"
我	喜欢	这	大象	更好的	比	这	蛇	.	"

我更喜欢大象，而不是蛇。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [sneɪk] ['bɑːskɪt] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	What	did	you	do	with	the	snake	basket	?	"	asked	Matt	.
"	什么	做过	你	做	和	这	蛇	篮子	?	"	问	马特	.

“你把蛇篓怎么处理了？”马特问道。

" [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊld] [wɪð] [ðə; ði] ['kəʊbrə] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] .

"	That	must	be	sold	with	the	cobra	,	sahib	.
"	那	必须	是	卖	和	这	眼镜蛇	,	萨希布	.

“那条眼镜蛇必须和眼镜蛇一起卖掉，老爷。”

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [njuː] ['əʊnə(r)] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]

What	would	the	new	owner	do	with	the	serpent	unless	he	had	the	place	to
什么	会	这	新的	所有者	做	和	这	蛇	除非	他	有	这	地方	到

[kiːp] [hɪm] ?

keep	him	?
保持	他	?

如果新主人没有地方安置这条蛇，他会怎么处置它呢?

- !

Dekke	!

- !

德克!

[hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [sneɪk] , ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

He	take	the	snake	,	also	he	take	the	basket	.
他	拿	这	蛇	,	还	他	拿	这	篮子	.

他拿走了蛇，也拿走了篮子。

[aɪ] [θrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] — [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [buːt] .

I	throw	in	the	basket	,	as	you	call	—	give	it	as	boot	.
我	扔	在	这	篮子	,	作为	你	称呼	—	给	它	作为	启动	.

我把它扔进篮子里，就像你说的——把它当成靴子踢出去。

" [wɪð] [aɪz] ['nærəʊli] ['wɒtʃɪŋ] - [feɪs] , [mæt] [prə'djuːst] [ðə; ði] [peg] [ænd; ənd] [tɒst]

"	With	eyes	narrowly	watching	Dhondaram's	face	,	Matt	produced	the	peg	and	tossed
"	和	眼睛	勉强	观看	-	脸	,	马特	生产	这	钉子	和	抛掷

[ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [red] [klɒθ] .

it	on	the	red	cloth	.
它	在	这	红色的	布	.

“马特眯着眼睛盯着顿达拉姆的脸，拿出木夹，扔到红布上。

" [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] [njuː] ['əʊnə(r)] [duː; də] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bɔɪz] [ɪn'kwaiə] ,

"	What	did	the	new	owner	do	,	"	the	king	of	the	motor	boys	inquired	,
"	什么	做过	这	新的	所有者	做	,	"	这	国王	的	这	发动机	男孩们	询问	,

“新主人做了什么？”摩托车帮老大问道。

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [peg] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ʃʌt] ?

"	without	the	peg	to	keep	the	basket	shut	?
"	没有	这	钉子	到	保持	这	篮子	关闭	?

“没有用来固定篮子的夹子吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ]['tremə(r)] [krɒst] [ðə; ðɪ] - [feɪs] .
" Not a tremor crossed the Hindoo's face .
" 不是 一个 震颤 交叉 这 - 脸 .

“印度教徒脸上没有一丝颤抖。”

" [ɑː] , [hɑː] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Ah , ha ! " said he .
" 啊 , 哈 ! " 说 他 .

“啊哈！”他说道。

" [ai] [luːz] [ðə; ðɪ][peg][ænd; ənd]['məʊtə(r)] [mæt] [sɑːb; 'sɑːhɪb][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" I lose the peg and Motor Matt Sahib find it .
" 我 失去 这 钉子 和 发动机 马特 萨希布 寻找 它 .

“我把木钉弄丢了，Motor Matt Sahib 找到了它。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
But it is nothing .
但 它 是 没有什么 .

但这算不了什么。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æz; əz][pegz] — [ə; eɪ]['splɪntə(r)] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]
There are many things that can be used as pegs — a splinter , a bit of
那里 是 许多 事物 那 能 是 用过的 作为 钉子 — 一个 碎片 , 一个 少量 的
[wʊd] , ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .
wood , almost anything .
木头 , 几乎 任何事物 .

很多东西都可以用作木钉——木刺、木头碎片，几乎任何东西都可以。

[weə(r)] [juː; jʊ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] ? "
Where you pick it up , sahib ? "
在哪里 你 挑选 它 向上 , 萨希布 ? "

先生，您是从哪里取的?

" [əʊ] , [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊndz] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] [ɪn'defɪnətli] .
" Oh , out on the grounds , " answered Matt indefinitely .
" 哦 , 出去 在 这 理由 , " 回答 马特 无限期 .

“哦，就在外面，”马特含糊地回答道。

" [sɑːb; 'sɑːhɪb] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ][peg] [wen] [hiː; hi][faɪnd][hɪm] ?
" Sahib recognize the peg when he find him ?
" 萨希布 认出 这 钉子 什么时候 他 寻找 他 ?

“老爷一眼就能认出他吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , - [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
You have much observation , Mattrao Sahib .
你 有 很多 观察 , - 萨希布 .

马特劳先生，您观察力很强。

" [ðə; ðɪ]['sʌfɪks] " [ˌɑːrˌeɪ'oʊ] " [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn][ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'spekt] .
" The suffix " rao " is added to a name as a sign of great respect .
" 这 后缀 " 拉奥 " 是 额外 到 一个 姓名 作为 一个 符号 的 伟大的 尊重 .

“rao”后缀加在名字后面，表示极大的尊敬。

['prɒbəbli] - [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [mæt] [ə; eɪ] [haɪ] ['kɒmplɪmənt] , [ɔːl'ðəʊ] ,
Probably Dhondaram felt that he was paying Matt a high compliment , although ,
大概 - 毛毡 那 他 曾是 付费 马特 一个 高的 赞扬 , 虽然 ,
['nætʃ(ə)rəli] ,
naturally ,
自然 ,

或许 Dhondaram 觉得自己是在对 Matt 给予很高的评价，当然，

[mæt] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
Matt knew nothing about that .
马特 知道 没有什么 关于 那 .

马特对此一无所知。

- [gɒt] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [red] [klɒθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
Dhondaram got up slowly and lifted the red cloth from the ground .
- 得到 向上 缓慢地 和 抬起 这 红色的 布 从 这 地面 .

顿达拉姆缓缓起身，从地上捡起那块红布。

" [ai] [wɪl] [naʊ] [gəʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd][faɪnd] [haʊ] [maɪ][bæd]['rɑ:dʒə][ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self] .
" I will now go , " said he , " and find how my bad Rajah is conducting himself .
" 我 将要 现在 去 , " 说 他 , " 和 寻找 如何 我的 坏的 拉惹 是 进行 他自己 .

“我现在要去看看我的坏拉贾现在过得怎么样，”他说。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [wɒtʃt] ['keəfəli] , [ænd; ənd]['spəʊkən][tu:; tə] .
He must be watched carefully , and spoken to .
他 必须 是 观看 小心 , 和 说 到 .

必须密切监视他，并和他谈话。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜ:tiəs] [nɒd][ðə; ði] ['hɪndʊ] [left] [ðə; ði] [tent] .
" With a courteous nod the Hindoo left the tent .
" 和 一个 有礼貌 点头 这 印度教 左边 这 帐篷 .

印度教徒礼貌地点了点头，离开了帐篷。

[æz; əz]
As
作为

作为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [mæt] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs]
soon as he was gone Matt rolled over and lifted one side of the canvas
很快 作为 他 曾是 已消失 马特 滚动 超过 和 抬起 一 边 的 这 帆布
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

他刚一走，马特就翻了个身，掀起了帆布墙的一侧。

[ðə; ði] ['hɪndʊ] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd] ,
The Hindoo , with never a look behind ,
这 印度教 , 和 绝不 一个 看 在后面 ,

印度教徒从不回头看，

[wɔ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:zi] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kə'laɪəpi] " [li:n] - [tu:; tə] " [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] " ['ænɪm(ə)l]
walked in his easy way around the calliope " lean - to " and into the " animal
步行 在 他的 简单的 方式 大约 这 卡利俄珀 " 倾斜 - 到 " 和 进入 这 " 动物
[tɒp] ,
top ,
顶部 ,

他轻松地绕过风琴的“简易棚”，走进了“动物屋顶”，

" [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .
" by the front entrance .
" 经过 这 正面 入口 .

“在正门旁边。”

" [nɜːv] ! " ['spʌtəd] , " [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [skweə(r)] [maɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Nerve	!	"	sputtered	McGlory	,	"	he's	got	a	square	mile	of	it	.
"	神经	!	"	溅射	麦格洛里	,	"	他是	得到	一个	正方形	英里	的	它	.

“胆子！”麦格洛里结结巴巴地说，“他胆子大得惊人。”

['nevə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ] [heə(r)] .

Never	turned	a	hair	.
绝不	转向	一个	头发	.

一根头发都没掉过。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [peg] ['dɪd(ə)nt] [feɪz] [hɪm] .

Even	the	sight	of	that	peg	didn't	phase	him	.
甚至	这	视线	的	那	钉子	没有	阶段	他	.

即使看到那个木桩，他也没有感到丝毫不安。

" [mæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pɪərɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kænvəs] .

"	Matt	was	still	peering	from	under	the	canvas	.
"	马特	曾是	仍然	窥视	从	在下面	这	帆布	.

“马特仍然从帆布下面往外看。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] ,

"	There's	something	here	I	can't	understand	,	"	said	he	,	a	few	moments	later	,
"	有	某物	这里	我	不能	理解	,	"	说	他	,	一个	很少	时刻	之后	,

“这里面有些我不明白的地方，”过了一会儿，他说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['kænvəs] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	he	dropped	the	canvas	and	faced	his	friends	.
和	他	掉落	这	帆布	和	面对	他的	朋友们	.

他扔下画布，面对着他的朋友们。

" [væt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪzɪz] ? " [ɑːskt] [kɑːl] .

"	Vat	it	iss	?	"	asked	Carl	.
"	增值税	它	问题	?	"	问	卡尔	.

“那是什么？”卡尔问道。

" [waɪ] , [wiː; wi] [set] [pɪŋ] [tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] - ,

"	Why	,	we	set	Ping	to	watching	Dhondaram	,
"	为什么	,	我们	放	平	到	观看	-	,

“为什么，我们让Ping观看Dhondaram，

[ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [træk] .

and	by	all	the	rules	of	the	game	the	Chinaman	ought	to	be	on	the	fellow's	track	.
和	经过	全部	这	规则	的	这	游戏	这	中国人	应该	到	是	在	这	同伴们	追踪	.

按照游戏规则，中国人应该跟上那家伙的步伐。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [siː] .

But	he	isn't	,	so	far	as	I	can	see	.
但	他	不是	,	所以	远的	作为	我	能	看	.

但就我所见，他并非如此。

[wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [pɪŋ] , ? "

What's	become	of	Ping	,	McGlory	?	"
是什么	变得	的	平	,	麦格洛里	?	"

Ping和McGlory现在怎么样了？

" - [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [hɪm] , " ['hæzəd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	Dhondaram	has	shaken	him	,	"	hazarded	the	cowboy	.
"	-	有	摇晃	他	,	"	危险的	这	牛仔	.

“顿达拉姆吓到他了，”牛仔试探性地说道。

" [ðə; ði] [tʃɪŋk] ['wʌznt] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜːbən] [bɔɪ] . "
" The chink wasn't sharp enough for the turban boy . "
" 这 裂缝 不是 锋利的 足够的 为了 这 头巾 男生 . "

“那道缝隙对戴头巾的男孩来说不够锋利。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [mjuːzd] [mæt] , " [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" That may be , " mused Matt , " although I doubt it .
" 那 可能 是 , " 沉思 马特 , " 虽然 我 怀疑 它 .

“也许是这样，”马特沉思道，“虽然我对此表示怀疑。”

[pɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [smɑːt] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [æz; əz] [jʊl] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθs] ['træv(ə)l] .
Ping is about as smart a Chinaman as you'll find in a month's travel .
平 是 关于 作为 聪明的 一个 中国人 作为 你会 寻找 在 一个 月份 旅行 .

在一个月的旅行中，你很难找到比平更聪明的中国人了。

[ɪts] [mɪ'stɪəriəs] . "
It's mysterious . "
它是 神秘 . "

这很神秘。

" [ðen] [ə'gen] , " [went] [ɒn] , " ['meɪbi] [pɪŋ] [ɪz][ɒn] - [treɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ]
" Then again , " went on McGlory , " maybe Ping is on Dhondaram's trail and you
" 然后 再次 , " 去 在 麦格洛里 , " 或许 平 是 在 - 踪迹 和 你
[doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
don't know it .
不 知道 它 .

“不过，”麦格洛里继续说道，“也许平正在追踪顿达拉姆，而你却不知道。”

[hiːz] ['aɪðə(r)] [tuː] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [els] [nɒt] [waɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪndʊ] .
He's either too wise for us , or else not wise enough for the Hindoo .
他是 任何一个 也 明智的 为了 我们 , 或者 别的 不是 明智的 足够的 为了 这 印度教 .

他要么对我们来说太聪明了，要么对印度教徒来说不够聪明。

[pɪk] [aʊt] [wɪtʃ'evə(r)] [kən'kluːʒn] [juː; jʊ] [wɒnt] .
Pick out whichever conclusion you want .
挑选 出去 任何 结论 你 想 .

你随便选一个结论就好。

" [bʌt; bət] [mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['pʌz(ə)ld] .
" But Matt shook his head , puzzled .
" 但 马特 摇晃 他的 头 , 困惑 .

但马特困惑地摇了摇头。

" [hiː; hi] - [væs] [muːtʃ] [guːt] , [dɒt] [tʃɪŋk] ['felə(r)] , " [spəʊk] [ʌp] [kɑːl] ['gluːmɪli] .
" He don'd vas mooch goot , dot chink feller , " spoke up Carl gloomily .
" 他 - 血管 蹭吃蹭喝 好 , 点 裂缝 伙计 , " 辐 向上 卡尔 阴郁地 .

“他不会去蹭吃蹭喝的，那个中国佬，”卡尔沮丧地说道。

" [voʊn] [uːf] [dəʊs] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] - [hɪm] - . "
" Vone oof dose days you will findt him oudt . "
" 冯 钱币 剂量 天 你 将要 - 他 - . "

“再过几天你就会发现他已经消失了。”

" [doʊnt][traɪ] ['eni] [slæmz] [ɒn] [pɪŋ] , " [sed] .
" Don't try any slams on Ping , " said McGlory .
" 不 尝试 任何 猛击 在 平 , " 说 麦格洛里 .

“别对Ping使出任何重击，”麦格洛里说道。

" [hiːz] [ðə; ði][klɪə(r)] [kwɪl] , [hiː; hi][ɪz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiːz] [ə; eɪ][ræt] - ['iːtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hiːðn] .
" He's the clear quill , he is , even though he's a rat - eater and a heathen .
" 他是 这 清除 鹅毛笔 , 他 是 , 甚至 尽管 他是 一个 鼠 - 食客 和 一个 异教徒 .

“他是个清澈的羽毛笔，没错，即使他吃老鼠，是个异教徒。”

[pɪŋ] [hæz; həz] [tɜːnd] [sʌm; səm] ['prɪti] [faɪn] [trɪks] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Ping has turned some pretty fine tricks for Matt and me ,
平 有 转向 一些 漂亮的 美好的 技巧 为了 马特 和 我 ,

Ping帮了我和Matt不少忙，真是太棒了。

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [hiːz] ['bɪzi] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
and like as not he's busy coming across with another .
和 喜欢 作为 不是 他是 忙碌的 未来 穿过 和 其他 .

而且他很可能正忙着和另一个人一起过来。

[juːv] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [graʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði][slɑːnt] - [aɪd] ['brʌðə(r)] , [kɑːl] . "
You've got too much of a grouch at the slant - eyed brother , Carl . "
你已经 得到 也 很多 的 一个 牢骚 在 这 倾斜 - 眼睛 兄弟 , 卡尔 . "

你对那个眯缝眼的弟弟卡尔太爱抱怨了。

" [aɪ] [seɪ] [væt] [aɪ] [tɪŋk] , [ˌjuː en 'diː] [dɑːts] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːl] .
" I say vat I t'ink , und dot's all , " replied Carl .
" 我 说 增值税 我 墨水 , 和 点的 全部 , " 回复 卡尔 .

“我说什么就是什么，仅此而已。”卡尔回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [lɪk] [hɪm] [ˌem aɪ 'tiː] [voʊn] - [taɪd] - [maɪ] [pæk] . "
" I can lick him mit vone handt tied aroundt my pack . "
" 我 能 舔 他 密特 冯 - 系 - 我的 盒 . "

“我一只手绑在背包上就能舔到他。”

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [kɑːl] , " [sed] [mæt] .
" Cut it out , Carl , " said Matt .
" 切 它 出去 , 卡尔 , " 说 马特 .

“别闹了，卡尔，”马特说。

" [pɪŋz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] .
" Ping's a good fellow , and has always stood by me .
" ping 的 一个 好的 同伴 , 和 有 总是 站立 经过 我 .

“平是个好人，一直都很支持我。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['hɒstaɪl] ['fiːlɪŋz] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [pɑːd] . "
I don't want any hostile feelings between two of my pards . "
我 不 想 任何 敌对的 情怀 之间 二 的 我的 豹子 . "

我不希望我的两个伙伴之间产生任何敌意。

" ['paɪ] , " [kraɪd] [kɑːl] , " [hiː; hi]['ɪzɪz][mɔː(r)] - [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][hɪm] .
" Py shinks , " cried Carl , " he iss more hosdyle at me as I am at him .
" py 小腿 , " 哭 卡尔 , " 他 问题 更多的 - 在 我 作为 我 是 在 他 .

“皮·辛普森，”卡尔喊道，“他对我的态度比我对他的态度还要恶劣。”

['æbə] [hiːz] [ə; eɪ] , [ˌjuː en 'diː][hiː; hi] [haɪdz] [væt] [hiː; hi] - ['pedə(r)] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː; də] .
Aber he's a shink , und he hides vat he t'inks pedder as I can do .
阿伯 他是 一个 收缩 , 和 他 隐藏 增值税 他 - 佩德 作为 我 能 做 .

但他就是个懦夫，他藏着掖着，以为我也能做到。

- [juː; jʊ] - [ˌaɪ 'tiː] - , [den] [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Somedime you findt it oudt , den you know . "
- 你 - 它 - , 丹 你 知道 . "

有时你发现了，那时你就知道了。

" [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [pɪŋ] , [kɑːl] , " [sed] [mæt] .
" Go and look for Ping , Carl , " said Matt .
" 去 和 看 为了 平 , 卡尔 , " 说 马特 .

“卡尔，去找平吧。”马特说。

" [faɪnd] [hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
" Find him , if you can , and bring him where I can talk with him .
" 寻找 他 , 如果 你 能 , 和 带来 他 在哪里 我 能 讲话 和 他 .

“如果可以的话，找到他，把他带到我可以和他谈话的地方。”

[ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊld] - [ʌp] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

It's	more	than	likely	that	your	innocence	of	that	hold	-	up	will	have	to	be
它是	更多的	比	可能	那	你的	无辜	的	那	抓住	-	向上	将要	有	到	是

['pruːvn; 'prəʊvn][baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ,

proven	by	the	Chinaman	,
已证实	经过	这	中国人	,

你的清白很可能需要由那个中国人来证明。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][juː; jʊ][ɪn][hænd][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð] [hɪm] . "

so	it	will	stand	you	in	hand	to	be	friendly	with	him	.	"
所以	它	将要	站立	你	在	手	到	是	友好的	和	他	.	"

所以，和他友好相处对你会有好处。

" ['ɒnɪst] , " [fjuːmd] [kɑːl] , ['getɪŋ] [ʌp] ,

"	Honest	,	"	fumed	Carl	,	getting	up	,
"	诚实的	,	"	怒气冲冲	卡尔	,	获得	向上	,

“老实说，”卡尔怒气冲冲地站起身来。

" [aɪ][hæt] [-] [gəʊ][tuː; tə] [tʃeɪl] [ˌem aɪ 'tiː] - [æz; əz][tuː; tə][led][dɜːr] [pruːv] [dɒt][aɪ] -

"	I	hat	radder	go	to	chail	mit	meinseluf	as	to	led	der	shink	prove	dot	I	ditn't
"	我	帽子	雷达	去	到	查尔	密特	-	作为	到	引领	德尔	收缩	证明	点	我	-

[tʊk] [dɜːr] ['mʌni] . "

took	der	money	.	"
采取	德尔	钱	.	"

“我恨不得去监狱，因为我的自我证明我没有拿走他们的钱。”

" [wel] , [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm] .

"	Well	,	you	go	and	find	him	.
"	出色地	,	你	去	和	寻找	他	.

“那你去找他吧。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [pɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [frendz] [ɪf] [jʊr; jər] [bəuθ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

You	and	Ping	must	be	friends	if	you're	both	to	stay	with	me	.
你	和	平	必须	是	朋友们	如果	你是	两个都	到	停留	和	我	.

你和萍如果想留在我这里，就必须成为朋友。

" [kɑːl] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm] ,

"	Carl	was	far	from	being	in	love	with	the	task	assigned	to	him	,
"	卡尔	曾是	远的	从	存在	在	爱	和	这	任务	分配	到	他	,

卡尔对分配给他的任务远谈不上喜欢。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tə'wɔːd] [pə'fɔːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	nevertheless	he	went	off	to	do	what	he	could	toward	performing	it	.
但	尽管如此	他	去	离开	到	做	什么	他	可以	朝向	表演	它	.

但尽管如此，他还是尽其所能地去完成了这件事。

" [ðəʊz] [tuː] [bɔɪz] [doʊnt][mɪks] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] , " [ri'mɑːk] [mæt] , [wen] [kɑːl] [hæd; həd] [left] .

"	Those	two	boys	don't	mix	worth	a	cent	,	"	remarked	Matt	,	when	Carl	had	left	.
"	那些	二	男孩们	不	混合	值得	一个	中心	,	"	评论	马特	,	什么时候	卡尔	有	左边	.

“这两个男孩根本合不来，”卡尔离开后，马特说道。

" ['ðer] [laɪk] [ɔɪl] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] . "

"	They're	like	oil	and	water	.	"
"	它们是	喜欢	油	和	水	.	"

“他们就像油和水一样。”

" [ðeɪ] [mɪks] [tuː] [mʌtʃ] , " [grɪnd] .

"	They	mix	too	much	,	"	grinned	McGlory	.
"	他们	混合	也	很多	,	"	咧嘴一笑	麦格洛里	.

“他们混得太多了，”麦格洛里咧嘴一笑。

" [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [nɒk] - [daʊn] - [ɪn][mɔː(r)]
" When they got acquainted with each other it was a ' knock - down ' in more
" 什么时候 他们 得到 熟人 和 每个 其他 它 曾是 一个 - 敲 - 向下 - 在 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
than one sense of the word .
比 一 感觉 的 这 单词 .

“他们相识之后，在很多方面都一拍即合。”

[ðev] [biːn] ['hʌŋgri] [tuː; tə][mɪks][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['evə(r)] [sɪns] .
They've been hungry to mix it up with each other ever since .
他们有 到过 饥饿的 到 混合 它 向上 和 每个 其他 曾经 自从 .

从那以后，他们就一直渴望彼此较量一番。

" [mæt] [hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
" Matt had no answer for this .
" 马特 有 不 回答 为了 这 .

“马特对此无言以对。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv][bəuθ] [bɔɪz] .
He was well acquainted with the dispositions of both boys .
他 曾是 出色地 熟人 和 这 性情 的 两个都 男孩们 .

他对这两个男孩的性格非常了解。

" [wen] [aɪ][fɜːst] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [kɑːl] , " [sed] [mæt] [ˌremə'nɪsntli] ,
" When I first got acquainted with Carl , " said Matt reminiscently ,
" 什么时候 我 第一的 得到 熟人 和 卡尔 , " 说 马特 令人回味 ,

“我第一次认识卡尔的时候，”马特回忆道，“

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndrimən] .
" he was having trouble with a Chinese laundryman .
" 他 曾是 拥有 麻烦 和 一个 中国人 洗衣工 .

他跟一个中国洗衣工发生了纠纷。

[ðæt] [wɒz; wəz] - [wei] [ɒf] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] .
That was ' way off in Arizona .
那 曾是 - 方式 离开 在 亚利桑那 .

那可是远在亚利桑那州的地方。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frendz] , ['brəʊkən][æt; ət][lɑːst][baɪ][ðə; ði]
" For a time there was silence between the friends , broken at last by the
" 为了 一个 时间 那里 曾是 沉默 之间 这 朋友们 , 破碎的 在 最后的 经过 这
['kaʊbɔɪ] .
cowboy .
牛仔 .

“朋友们之间沉默了一会儿，最后被牛仔打破了。”

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [naʊ] , [pɑːd] ? "
" What can we do now , pard ? "
" 什么 能 我们 做 现在 , 帕尔德 ? "

“现在我们能做什么呢，伙计？”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
" It's a waiting game for us ,
" 它是 一个 等待 游戏 为了 我们 ,

“对我们来说，现在是等待的游戏。”

[ænd; ənd] [ɪf] [pɪŋ] ['dʌznt] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [kɑːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ,
and if Ping doesn't know something that will help Carl out of the hole he is in ,
和 如果 平 不 知道 某物 那 将要 帮助 卡尔 出去 的 这 洞 他 是 在 ,

如果平不知道一些能帮助卡尔摆脱困境的事情，

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [kluːz] . "

we'll	have	to	hunt	for	some	other	clues	.	"
出色地	有	到	打猎	为了	一些	其他	线索	.	"

我们得再找找其他线索。

" - [ɪz][ə; eɪ] [smuːð] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

"	Dhondaram	is	a	smooth	article	,	and	no	mistake	.
"	-	是	一个	光滑的	文章	,	和	不	错误	.

“Dhondaram 是一篇流畅的文章，这一点毋庸置疑。”

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [stəʊl] [ðə; ði] ['mʌni] , [huː] [helpt] [hɪm] ?

If	he	really	stole	the	money	,	who	helped	him	?
如果	他	真的	偷窃	这	钱	,	WHO	帮助	他	?

如果他真的偷了钱，是谁帮他偷的?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] ? "

And	why	is	he	staying	with	the	show	?	"
和	为什么	是	他	入住	和	这	展示	?	"

他为什么还要留在节目组?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [pɑːd] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] .

"	I	don't	know	,	pard	,	"	returned	Matt	.
"	我	不	知道	,	帕尔德	,	"	返回	马特	.

“我不知道，伙计，”马特回答道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][let][ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːk] [ɪt'self] [aʊt] , ['sʌmhaʊ] . "

"	We'll	have	to	let	the	thing	work	itself	out	,	somehow	.	"
"	出色地	有	到	让	这	事物	工作	本身	出去	,	不知何故	.	"

“我们只能让事情顺其自然了。”

" [juː; jʊ][doʊnt][ɪn'tend] [prɪ'zentɪŋ] ['bɜːtn] [wɪð] ['aʊə(r)]['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	You	don't	intend	presenting	Burton	with	our	wages	for	a	month	,	do	you	?
"	你	不	打算	呈现	伯顿	和	我们的	工资	为了	一个	月	,	做	你	?

"

"

"

“你不会打算把我们一个月的工资交给伯顿吧？”

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [θɪŋ] [aɪd]['evə(r)][duː; də] ! " [dɪ'kleəd] [mæt] .

"	That's	the	very	last	thing	I'd	ever	do	!	"	declared	Matt	.
"	那就是	这	非常	最后的	事物	ID	曾经	做	!	"	声明	马特	.

“那是我绝对不会做的事！”马特断然说道。

" [ðen] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi] [kænt] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [geɪm] [tuː] [lɒŋ] .

"	Then	,	if	that's	the	case	,	we	can't	keep	up	this	waiting	game	too	long	.
"	然后	,	如果	那就是	这	案件	,	我们	不能	保持	向上	这	等待	游戏	也	长的	.

“那么，如果真是这样的话，我们就不能再这样等待下去了。”

" [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['faɪlɪŋ]

"	The	afternoon	performance	was	over	,	and	the	crowd	of	people	began	filing
"	这	下午	表现	曾是	超过	,	和	这	人群	的	人们	开始	备案

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tents] .

out	of	the	tents	.
出去	的	这	帐篷	.

下午的演出结束了，人群开始鱼贯走出帐篷。

['əʊnli][ðə; ði] " [grænd] ['kɒnsət] " [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] ,

Only	the	"	grand	concert	"	remained	,	and	that	would	soon	be	at	an	end	,
仅有的	这	"	盛大	音乐会	"	剩余	,	和	那	会	很快	是	在	一个	结尾	,

只剩下“盛大音乐会”了，而它也即将结束。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wʊd] [ə'raɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'senʃn] [wɪð] [ðə; ði] .

and	the	time	would	arrive	for	another	ascension	with	the	aëroplane	.
和	这	时间	会	到达	为了	其他	升天	和	这	飞机	.

再次乘坐飞机升空的时机终会到来。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [ri'mɑ:k] [mæt] ['θɔ:tfəli] ,

"	I	wish	,	"	remarked	Matt	thoughtfully	,
"	我	希望	,	"	评论	马特	深思熟虑	,

“我希望如此，”马特若有所思地说。

" [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [wɜ:k] [aʊt] [ðɪs] ['rɒbəri] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [li:v] ['dʒæksən] .

"	that	we	could	work	out	this	robbery	business	before	we	leave	Jackson	.
"	那	我们	可以	工作	出去	这	抢劫	商业	前	我们	离开	杰克逊	.

“我们可以在离开杰克逊之前解决这起抢劫案。”

[sʌm; səm] [taʊn] [krʊk] [meɪ] [bi:; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] - ,

Some	town	crook	may	be	mixed	up	in	it	with	Dhondaram	,
一些	镇	骗子	可能	是	混合	向上	在	它	和	-	,

可能有些镇上的骗子和顿达拉姆牵涉其中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃəʊ] [li:vz] [ðə; ði] [pleɪs] [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'haɪnd] .

and	when	the	show	leaves	the	place	we	may	all	be	leaving	the	money	behind	.
和	什么时候	这	展示	树叶	这	地方	我们	可能	全部	是	离开	这	钱	在后面	.

"
"
"

当演出结束后，我们可能都会把钱留在原地。

" ['bɜ:tn] ['ɪz(ə)nt] ['wʌrɪŋ] , " [sed] .

"	Burton	isn't	worrying	,	"	said	McGlory	.
"	伯顿	不是	令人担忧	,	"	说	麦格洛里	.

“伯顿并不担心，”麦格洛里说。

" [hi:z] ['pɒzətɪv] [kɑ:l] [ɪz] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kænt] [pru:v] ['eniθɪŋ] [els] .

"	He's	positive	Carl	is	guilty	,	and	that	you	can't	prove	anything	else	.
"	他是	积极的	卡尔	是	有罪的	,	和	那	你	不能	证明	任何事物	别的	.

“他确信卡尔有罪，而且你无法证明其他任何事情。”

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [bɒs] ['bɜ:tn] [ɪz] ['plænɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ju: 'es] [wɜ:k] [fɔ:(r)] [wi:ks] [fɔ:(r); fə(r)]

In	other	words	,	Boss	Burton	is	planning	to	have	us	work	four	weeks	for
在	其他	字	,	老板	伯顿	是	规划	到	有	我们	工作	四	周	为了

['nʌθɪŋ] . "

nothing	.	"
没有什么	.	"

换句话说，伯顿老板打算让我们白干四个星期。

" [hi:l] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [sed] [mæt] .

"	He'll	be	disappointed	,	"	said	Matt	.
"	地狱	是	失望的	,	"	说	马特	.

“他会失望的，”马特说。

" [lets] [gəʊ][ænd; ənd][get] ['sʌpə(r)] , [dʒəʊ] .

"	Let's	go	and	get	supper	,	Joe	.
"	我们来吧	去	和	得到	晚餐	,	乔	.

“乔，我们去吃晚饭吧。”

[ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [kraʊd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ə'raɪv] ,

It	won't	be	long	before	the	evening	crowd	begins	to	arrive	,
它	惯于	是	长的	前	这	晚上	人群	开始	到	到达	,

不久之后，傍晚的人群就会开始陆续到来。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ɪn] [ʃeɪp] .

and	I	want	to	put	the	Comet	in	shape	.
和	我	想	到	放	这	彗星	在	形状	.

我想让彗星号恢复到最佳状态。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [mes] [tent] [kɑːl] [keɪm] [ɪn] .

"	While	they	were	eating	at	the	long	table	in	the	mess	tent	Carl	came	in	.
"	尽管	他们	是	吃	在	这	长的	桌子	在	这	混乱	帐篷	卡尔	来了	在	.

“当他们在食堂帐篷里的长桌旁吃饭时，卡尔走了进来。”

" [aɪ] - [faɪnd] ['nɒdɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , ['drɒpɪŋ] ['wɪərəli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

"	I	don'd	find	nodding	,	"	said	he	,	dropping	wearily	into	a	chair	.
"	我	-	寻找	点头	,	"	说	他	,	下降	疲劳	进入	一个	椅子	.

“我可不想点头，”他说道，疲惫地坐到椅子上。

" [dɜːr] [ɪz]['hɑːrtər][tuː; tə][faɪnd][æz; əz][ə; eɪ] - [ˌem aɪ 'tiː][sʌm; səm] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Der	shink	is	harter	to	find	as	a	hayshtack	mit	some	neetles	in	it	.
"	德尔	收缩	是	哈特	到	寻找	作为	一个	-	密特	一些	-	在	它	.

“Der shink is harter to find as a hayshtack mit some neetles in it.

- [hiː; hi]['ɪzɪz]['əʊvə(r)][ɪn][dɜːr] [taʊn] , [ɔː(r)] [els] [gɒn] [uːp] [ɪn][ə; eɪ] - ,

Meppy	he	iss	over	in	der	town	,	or	else	gone	oop	in	a	palloon	,
-	他	问题	超过	在	德尔	镇	,	或者	别的	已消失	哎呀	在	一个	-	,

Meppy要么在镇上，要么坐小船出去了。

[ɔː(r)] [els] " — [ænd; ənd][hɪə(r)] [kɑːl] [liːnd] ['kləʊzə(r)][tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] — "

or	else	"	—	and	here	Carl	leaned	closer	to	Matt	and	spoke	in	a	whisper	—	"
或者	别的	"	—	和	这里	卡尔	倾斜	更近	到	马特	和	辐	在	一个	耳语	—	"

- [hiː; hi] [tʊk] [dɜːr] ['mʌni] - [ˌjuː en 'diː][hæz; həz] [gɒn] [pæk] ['paɪ] ['ʃiːnə] . "

meppy	he	took	der	money	himseluf	und	has	gone	pack	py	Shina	.	"
-	他	采取	德尔	钱	-	和	有	已消失	盒	py	志那	.	"

否则”——说着，卡尔凑近马特，低声说道——“梅皮自己拿了钱，然后收拾行李去了希纳。”

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [kɑːl] , " [sed] [mæt] ['stɜːnli] .

"	That	will	do	,	Carl	,	"	said	Matt	sternly	.
"	那	将要	做	,	卡尔	,	"	说	马特	严厉地	.

“这样就行了，卡尔，”马特严肃地说。

" [pɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['bnɪst] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

"	Ping	is	as	honest	as	you	are	.	"
"	平	是	作为	诚实的	作为	你	是	.	"

“Ping和你一样诚实。”

" ['enihaʊ] , " [spəʊk] [ʌp] [sɑː'kæstɪkli] , " [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk]['kɑːtə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wægənz] ,

"	Anyhow	,	"	spoke	up	McGlory	sarcastically	,	"	he	didn't	ask	Carter	to	go	between	the	wagons	,
"	无论如何	,	"	辐	向上	麦格洛里	讽刺地	,	"	他	没有	问	卡特	到	去	之间	这	马车	,

“总之，”麦格洛里讽刺地说，“他没有要求卡特走到两辆马车之间。”

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ə; eɪ][bæg][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . "

and	we	didn't	find	a	bag	in	his	pocket	.	"
和	我们	没有	寻找	一个	包	在	他的	口袋	.	"

我们没在他口袋里找到包。

" [dɑːts] - , [rʌp] [ˌaɪ 'diː][ɪn] , " [gləuə] [kɑːl] .

"	Dot's	righdt	,	rup	id	in	,	"	glowered	Carl	.
"	点的	-	,	鲁普	ID	在	,	"	怒目而视	卡尔	.

“Dot说得对，rup id in，”卡尔怒气冲冲地说。

" [uːf] [ai][kʊd; kəd][ˌdʒiː iː ˈdiː] [dɒt] ['mʌni] [frɒm; frəm] - [ai] [vʊld] [flai][dɜːr] [kuːp]

"	Oof	I	could	ged	dot	money	from	Inchia	I	vould	fly	der	coop
"	钱币	我	可以	盖德	点	钱	从	-	我	可以	飞	德尔	合作社

“哎呀，我可以从印加弄到点钱，然后飞走。”

[ˌjuː en ˈdiː][ai]

und	I
和	我

和我

[voʊldnt] [kʌm] [pæk] ['eni] [mɔː(r)] .

vouldn't	come	pack	any	more	.
不能	来	盒	任何	更多的	.

不能再收拾行李了。

[ɔːl] [dɜːr] - [væt] ['ɪzɪz][ɪn][ˌem 'iː] [seɪ] [dɜːr] [ɪz] [gɒn] [ˌem aɪ 'tiː][dɜːr] [ʃəʊ] ['mʌni] .

All	der	tedectif	vat	iss	in	me	say	der	shink	is	gone	mit	der	show	money	.
全部	德尔	-	增值税	问题	在	我	说	德尔	收缩	是	已消失	密特	德尔	展示	钱	.

我所有的 tedectif vat iss 都说 der shink 已经消失了 mit der 显示金钱。

[ai] [seɪ] [væt] [ai] [tɪŋk] . "

I	say	vat	I	t'ink	.	"
我	说	增值税	我	墨水	.	"

我说，这是我的想法。

" [wel] , " [sed] [mæt] , " [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɒdi] [els] .

"	Well	,	"	said	Matt	,	"	don't	say	it	to	anybody	else	.
"	出色地	,	"	说	马特	,	"	不	说	它	到	任何人	别的	.

“好吧，”马特说，“别告诉其他人。”

" [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [mes] [tent] [ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

"	When	he	and	McGlory	left	the	mess	tent	and	moved	off	toward	the	aëroplane
"	什么时候	他	和	麦格洛里	左边	这	混乱	帐篷	和	已搬	离开	朝向	这	飞机

,

,

,

“当他和麦格洛里离开伙房帐篷，走向飞机时，

[kɑːl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['iːtɪŋ] .

Carl	was	still	eating	.
卡尔	曾是	仍然	吃	.

卡尔还在吃东西。

[mæt] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ə; eɪ] [flaɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz][hiː; hi]

Matt	was	counting	upon	having	as	successful	a	flight	that	afternoon	as	he
马特	曾是	计数	之上	拥有	作为	成功的	一个	航班	那	下午	作为	他

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

had	made	in	the	morning	.
有	制成	在	这	早晨	.

马特指望着下午的飞行能像上午一样顺利。

[ðə; ði] [rɪ'peəd] [wɒz; wəz][ɪn]['betə(r)] [trɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

The	repaired	aëroplane	was	in	better	trim	for	flying	than	it	had	been
这	已修复	飞机	曾是	在	更好的	修剪	为了	飞行	比	它	有	到过

[wen] [njuː] ,

when	new	,
什么时候	新的	,

修复后的飞机比新飞机时飞行性能更好。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði][smɔ:l] [bri:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði][fɜ:st]
and **there** **was** **not** **even** **the** **small** **breeze** **which** **had** **accompanied** **the** **first**
和 那里 曾是 不是 甚至 这 小的 微风 哪个 有 伴随 这 第一的
[flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
flight **of** **the** **day** **.**
航班 的 这 天 .

甚至连当天第一架飞机起飞时伴随的那阵微风也没有了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [mæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] ,
But **,** **if** **Matt** **could** **have** **known** **it** **,**
但 , 如果 马特 可以 有 已知 它 ,

但是，如果马特能知道的话，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['despərət] [ænd; ənd][heə(r)] -
he **was** **destined** **to** **meet** **with** **one** **of** **the** **most** **desperate** **and** **hair** **-**
他 曾是 注定 到 见面 和 一 的 这 最多 绝望的 和 头发 -
['reɪzɪŋ] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['sekənd] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒæksən]
raising **exploits** **of** **his** **aëroplane** **career** **during** **that** **second** **flight** **from** **the** **Jackson**
提高 漏洞 的 他的 飞机 职业 期间 那 第二 航班 从 这 杰克逊
[ʃəʊ] [graʊndz] .
show **grounds** **.**
展示 理由 .

在从杰克逊展览场地起飞的第二次飞行中，他注定会遭遇他飞行生涯中最绝望、最惊险的经历之一。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] .
A **TRICK** **AT** **THE** **START** **.**
一个 诡计 在 这 开始 .

开头有个小机关。

[ðə; ði] [gɑ:d] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪns] [ðə; ði] [pə'reɪd] [hæd; həd]
The **guard** **who** **had** **been** **in** **charge** **of** **the** **aëroplane** **since** **the** **parade** **had**
这 警卫 WHO 有 到过 在 收费 的 这 飞机 自从 这 游行 有
[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] [graʊndz] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [baɪ] [mæt] [ænd; ənd] .
returned **to** **the** **show** **grounds** **was** **relieved** **by** **Matt** **and** **McGlory** **.**
返回 到 这 展示 理由 曾是 松了口气 经过 马特 和 麦格洛里 .

自游行队伍返回表演场地以来一直负责看守飞机的警卫被马特和麦格洛里接替。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][left] , [mæt] , [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] ,
As **soon** **as** **he** **had** **left** **,** **Matt** **,** **in** **accordance** **with** **his** **usual** **custom** **,**
作为 很快 作为 他 有 左边 , 马特 , 在 根据 和 他的 通常 风俗 ,

他一离开，马特就按照他惯常的习惯，

[meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
made **a** **careful** **examination** **of** **the** **machine** **.**
制成 一个 小心 考试 的 这 机器 .

仔细检查了机器。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [wɒt] [mait] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	knew	very	well	what	might	happen	if	he	found	,	after	being	launched	into	the
他	知道	非常	出色地	什么	可能	发生	如果	他	成立	,	后	存在	发射	进入	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

他非常清楚，如果他被发射到空中后发现……会发生什么。

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [luːs] , [ɔː(r)][ðə; ði]

that	some	of	the	many	parts	of	the	aëroplane	were	loose	,	or	the
那	一些	的	这	许多	部分	的	这	飞机	是	松动的	,	或者	这

[mə'ʃiːnəri] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] ['prɒpəli] .

machinery	not	working	properly	.
机械	不是	在职的	适当地	.

飞机的许多部件可能松动了，或者机械运转不正常。

[lɒŋ] [rəʊps] , [stretʃt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [gɒt] [ɪts]

Long	ropes	,	stretched	on	each	side	of	the	road	on	which	the	flying	machine	got	its
长的	绳索	,	拉伸	在	每个	边	的	这	路	在	哪个	这	飞行	机器	得到	它是

[stɑːt] ,

start	,
开始	,

长长的绳索，拉在飞行器起飞的道路两侧。

[sɜːvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔː(r)] [ɒv; əv]

served	to	keep	the	people	back	and	to	give	Matt	and	his	corps	of
服务	到	保持	这	人们	后退	和	到	给	马特	和	他的	兵团	的

[ə'sɪstənts] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] .

assistants	plenty	of	room	.
助理	很多	的	房间	.

这样做是为了阻止人们靠近，并为马特和他的助手们提供充足的空间。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst][kʊd; kəd] [siː] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

So	far	as	the	young	motorist	could	see	—	and	his	investigation	was	always
所以	远的	作为	这	年轻的	驾车者	可以	看	—	和	他的	调查	曾是	总是

['θʌrə] — [ðə; ði] [wɒz; wəz][ɪn][æz; əz] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

thorough	—	the	aëroplane	was	in	as	serviceable	a	condition	as	it	had
彻底	—	这	飞机	曾是	在	作为	可用	一个	状况	作为	它	有

[biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [flaɪt] .

been	for	the	morning's	flight	.
到过	为了	这	早晨	航班	.

据这位年轻的驾驶员所见——而且他的调查总是非常彻底——这架飞机的状况与早上飞行时一样，仍然处于良好的可用状态。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'geɪnli] ['lʊkɪŋ] [mə'ʃiːn] [wen] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	was	a	most	ungainly	looking	machine	when	resting	on	the	ground	,
它	曾是	一个	最多	笨拙的	寻找	机器	什么时候	休息	在	这	地面	,

它停在地上时看起来非常笨拙。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [greɪs] [ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [spəːn] [ðə; ði]

but	was	transformed	into	a	thing	of	grace	the	moment	it	spurned	the
但	曾是	转变	进入	一个	事物	的	优雅	这	片刻	它	被拒绝	这

[ɜːθ] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['skaɪwədz] .

earth	and	mounted	skyward	.
地球	和	安装	向天空	.

但当它抛弃大地，升向天空的那一刻，它就变成了一件优雅的艺术品。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [fɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] , " [riˈmɑːk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [praɪd] .

"	She	looks	as	fit	as	a	fiddle	,	"	remarked	McGlory	,	his	face	shining	with	pride	.
"	她	看起来	作为	合身	作为	一个	小提琴	,	"	评论	麦格洛里	,	他的	脸	灼灼	和	自豪	.

“她看起来精神焕发，”麦格洛里说道，脸上洋溢着自豪的光芒。

" [ʃɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['iːzi] [æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][lɒg] , " [sed] [mæt] .
" She'll do her work easy as falling off a log , " said Matt .
" 壳 做 她 工作 简单的 作为 坠落 离开 一个 日志 , " 说 马特 .

“她做这份工作就像从原木上掉下来一样轻松，”马特说。

" [ðə; ði] [rɪ'peəz] [wiː; wi] [meɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ˌlɑːfaɪ'et] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]
" The repairs we made on her , in Lafayette , seem to have been an
" 这 维修 我们 制成 在 她 , 在 拉斐特 , 似乎 到 有 到过 一个
[ɪm'pruːvmənt] . "
improvement . "
改进 . "

“我们在拉斐特对她进行的维修似乎有所改善。”

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] [ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , " [ri'mɑːk]
" We don't want to make any more improvements of that sort , " remarked McGlory
" 我们 不 想 到 制作 任何 更多的 改进 的 那 种类 , " 评论 麦格洛里
,
,
,

麦格洛里表示：“我们不想再做任何此类改进了。”

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'peəz] ['nesəsəri] .
thinking of the accident which had made the repairs necessary .
思维 的 这 事故 哪个 有 制成 这 维修 必要的 .

想起那场导致维修的事故。

" [ɑː] , " [kraɪd] [mæt] , " [hɪə(r)] ['kɒmz] [ˌel'iː][bɒn] .
" Ah , " cried Matt , " here comes Le Bon .
" 啊 , " 哭 马特 , " 这里 来 乐 邦 .

“啊，”马特喊道，“勒邦来了。”

[ænd; ənd] [lʊk] [huz] [wɪð] [hɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] .
And look who's with him , " he added in a lower tone .
和 看 谁是 和 他 , " 他 额外 在 一个 降低 语气 .

“瞧瞧谁跟他在一起，”他压低声音补充道。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θrɒŋ] [ðæt] [prest]
The cowboy turned his head and swept his gaze over the throng that pressed
这 牛仔 转向 他的 头 和 扫荡 他的 目光 超过 这 人群 那 按下
[ðə; ði] [gɑːd] [rəʊp][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
the guard rope to the north of the road .
这 警卫 绳索 到 这 北 的 这 路 .

牛仔转过头，目光扫过挤在路北边警戒绳旁的人群。

[ˌel'iː][bɒn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [trə'piːz] ['kɒstjuːm] , [wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [kləʊz]
Le Bon , in his trapeze costume , was crawling through the press , and close
乐 邦 , 在 他的 空中飞人 戏服 , 曾是 爬行 通过 这 按 , 和 关闭
[bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] - .
behind him came Dhondaram .
在后面 他 来了 - .

勒邦穿着他的杂技演员服装，在媒体中爬来爬去，东达拉姆紧随其后。

[skaul] .
McGlory scowled .
麦格洛里 皱着眉头 .

麦格洛里皱起了眉头。

" [wʌts] [ðə; ði] ['hɪndʊ] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" What's the Hindoo coming for ? " he muttered .
" 是什么 这 印度教 未来 为了 ? " 他 低声说道 .

“印度教徒这是来干什么的？”他低声说道。

" [aɪm] ['getɪŋ] [səʊ][aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊ] .

"	I'm	getting	so	I	hate	the	looks	of	that	fellow	.
"	我是	获得	所以	我	恨	这	看起来	的	那	同伴	.

“我越来越讨厌那家伙的长相了。”

" [ˌel'i:] [bɒn] [keɪm] [kləʊz] , ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sprɪŋi] [tred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪnd] ['æθli:t] .

"	Le	Bon	came	close	,	walking	with	the	springy	tread	of	the	trained	athlete	.
"	乐	邦	来了	关闭	,	步行	和	这	有弹性的	踏	的	这	受过训练	运动员	.

“勒邦走得很近，步伐轻快，像训练有素的运动员一样。”

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][æz; əz][naɪs][ə; eɪ][taɪm] [ə'lɒft]

"	It	looks	as	though	we	were	going	to	have	as	nice	a	time	aloft
"	它	看起来	作为	尽管	我们	是	去	到	有	作为	好的	一个	时间	高空

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

as	we	had	this	morning	,
作为	我们	有	这	早晨	,

“看来我们今天在空中的时光会和早上一样美好。”

[mæt] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

Matt	,	"	he	observed	,	coming	to	a	halt	and	taking	a	look	at	the	sky	.
马特	,	"	他	观察到	,	未来	到	一个	停止	和	采取	一个	看	在	这	天空	.

“马特，”他说道，停下脚步，抬头望向天空。

" [wʌts] [ðə; ði] ['hɪndʊ] ['treɪlɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ? " ['kwɪrrɪd] .

"	What's	the	Hindoo	trailing	you	for	?	"	queried	McGlory	.
"	是什么	这	印度教	尾随	你	为了	?	"	查询	麦格洛里	.

“那个印度教徒为什么跟着你？”麦格洛里问道。

" [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [flaɪt] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔ:təz] .

"	He	wanted	to	come	along	and	see	the	flight	at	close	quarters	.
"	他	通缉	到	来	沿着	和	看	这	航班	在	关闭	四分之一	.

“他想近距离观看飞行。”

[hi:z] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['feləʊ] , , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm][tu:; tə] [pʊʃ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

He's	a	pretty	good	fellow	,	McGlory	,	and	I	told	him	to	push	along	with	me	.
他是	一个	漂亮的	好的	同伴	,	麦格洛里	,	和	我	讲述	他	到	推	沿着	和	我	.

麦格洛里是个很不错的人，我让他跟我一起前进。

[wʌts] [ðə; ði] [hɑ:m] ? "

What's	the	harm	?	"
是什么	这	伤害	?	"

有什么害处呢?

" [nəʊ] [hɑ:m] [æt; ət] [ɔ:l] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [mæt] ['heɪstɪli] .

"	No	harm	at	all	,	"	interposed	Matt	hastily	.
"	不	伤害	在	全部	,	"	插入	马特	草草	.

“完全没问题，”马特赶紧插话道。

[spʌn] [ə'raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [nɪə(r)][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð]

McGlory	spun	around	on	his	heel	and	would	not	remain	near	to	talk	with
麦格洛里	旋转	大约	在	他的	脚跟	和	会	不是	保持	靠近	到	讲话	和

-

Dhondaram	.
-	.

麦格洛里猛地转身，不愿留在德洪达拉姆附近与他交谈。

[ðə; ði] ['hɪndʊ] , [æz; əz][hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [mæt] , [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]

The	Hindoo	,	as	he	halted	in	front	of	Matt	,	was	smiling	in	his	most
这	印度教	,	作为	他	停止	在	正面	的	马特	,	曾是	微笑	在	他的	最多

[ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] ['mænə(r)] .

ingratiating	manner	.
讨好	方式	.

印度教徒在马特面前停下脚步，露出他最讨人喜欢的笑容。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , " [sed] [hiː; hi] , " [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['wʌndəf(ə)l]

" I have come to look , sahib , " said he , " at your most wonderful

" 我 有 来 到 看 , 萨希布 , " 说 他 , " 在 你的 最多 精彩的

[pə'fɔːməns] .

performance .

表现 .

“老爷，我是来看您精彩表演的，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] [ɒv; əv] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .

It is read of everywhere , and in Chicago most of all .

它 是 读 的 到处 , 和 在 芝加哥 最多 的 全部 .

到处都有人读到它，尤其是在芝加哥。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .

It will be a pleasure .

它 将要 是 一个 乐趣 .

那将是我的荣幸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'mɪtɪd] ? "

It is permitted ? "

它 是 允许 ? "

可以吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , " [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] . "

" You can stay here , " answered Matt , " providing you keep out of the way . "

" 你 能 停留 这里 , " 回答 马特 , " 提供 你 保持 出去 的 这 方式 . "

“你可以留在这里，”马特回答说，“只要你别碍事就行。”

" [ai] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , - [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪndʊ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

" I will see to that , Mattrao Sahib , " and the Hindoo walked around the

" 我 将要 看 到 那 , - 萨希布 , " 和 这 印度教 步行 大约 这

,

aëroplane ,

飞机 ,

“我会照办的，马特劳先生，”说完，那位印度教徒绕着飞机走了一圈。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] .

giving it his respectful attention .

给予 它 他的 尊重 注意力 .

他恭敬地听着。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn] [mæt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [pɪŋ] .

The wonder was growing upon Matt as to the whereabouts of Ping .

这 想知道 曾是 生长 之上 马特 作为 到 这 下落 的 平 .

马特越来越想知道平的下落。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][hænd] [wen] [ðə; ði] [flaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

The Chinese boy was always on hand when the flights were made ,

这 中国人 男生 曾是 总是 在 手 什么时候 这 航班 是 制成 ,

每次航班起飞时，那个中国男孩总会在场。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

for the Comet was the apple of his eye and he took it as a

为了 这 彗星 曾是 这 苹果 的 他的 眼睛 和 他 采取 它 作为 一个

['pɜːsən(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] " [get] - [ə'weɪ] " [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪfli]

personal responsibility to make sure that the " get - away " was always safely

个人的 责任 到 制作 当然 那 这 " 得到 - 离开 " 曾是 总是 安全

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished .

完成 .

因为彗星号是他的心头肉，他把确保“逃脱”始终安全完成视为自己的责任。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hɪndʊ] .

He	did	not	appear	to	be	trailing	the	Hindoo	.
他	做过	不是	出现	到	是	尾随	这	印度教	.

他似乎并没有尾随印度教徒。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,

If	he	had	been	,
如果	他	有	到过	,

如果他真是那样的话，

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [gɑːd] [rəʊps] .

why	was	he	not	somewhere	in	the	crowds	that	were	pressing	against	the	guard	ropes	.
为什么	曾是	他	不是	某处	在	这	人群	那	是	紧迫	反对	这	警卫	绳索	.

为什么他没有身处挤在警戒绳前的拥挤人群中?

" [wɒtʃ] [ðə; ði] [braʊn] ['tɪnhɔːn] , [ˌelˈiː][bɒn] , " [ˈmʌtə] , [ɪn][ðə; ði] - [ɪə(r)] ,

"	Watch	the	brown	tinhorn	,	Le	Bon	,	"	muttered	McGlory	,	in	the	kinker's	ear	,
"	手表	这	棕色的	锡角	,	乐	邦	,	"	低声说道	麦格洛里	,	在	这	-	耳朵	,

“小心那个棕色的锡号角，勒邦，”麦格洛里在那个变态的耳朵边低声说道。

" [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][doʊnt]['tɪŋkə(r)] [wɪð] ['eniθɪŋ] . "

"	and	see	that	he	don't	tinker	with	anything	.	"
"	和	看	那	他	不	修补匠	和	任何事物	.	"

“并且要确保他不要擅自改动任何东西。”

" [waɪ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˌelˈiː][bɒn] , " [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! "

"	Why	,	"	exclaimed	Le	Bon	,	"	he	wouldn't	do	anything	like	that	!	"
"	为什么	,	"	惊呼	乐	邦	,	"	他	不会	做	任何事物	喜欢	那	!	"

“为什么，”勒邦惊呼道，“他怎么会做那样的事呢！”

" [hiː; hi] [maɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪˈspɒns] .

"	He	might	,	"	was	the	sharp	response	.
"	他	可能	,	"	曾是	这	锋利的	回复	.

“他有可能，”对方厉声回答。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [feɪθ] [ɪn] [ðiːz] ['feloʊz] [huː] [weə(r)][ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['teɪblklɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hæt] .

"	I	haven't	any	faith	in	these	fellows	who	wear	a	twisted	tablecloth	for	a	hat	.
"	我	还没有	任何	信仰	在	这些	伙伴们	WHO	穿	一个	扭曲	桌布	为了	一个	帽子	.

“我对这些戴着扭曲桌布当帽子的家伙没有任何信任。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [rɒŋ] , [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

If	anything	should	go	wrong	,	up	in	the	air	,
如果	任何事物	应该	去	错误的	,	向上	在	这	空气	,

如果出现任何意外，一切都还未可知。

['itl] [spel] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪnɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] - .

it'll	spell	your	finish	as	well	as	my	pard's	.
它将	拼写	你的	结束	作为	出色地	作为	我的	-	.

它既能宣告你的胜利，也能宣告我伙伴的胜利。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [mæt] .

I'm	going	to	have	a	word	with	Matt	.
我是	去	到	有	一个	单词	和	马特	.

我要和马特谈谈。

" [ðə; ði][bænd][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mes] [tent] .

"	The	band	had	come	from	the	mess	tent	.
"	这	乐队	有	来	从	这	混乱	帐篷	.

乐队是从食堂帐篷里出来的。

['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn][hænd] , [ðə; ði] ['membəz] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][bænd]['wægən] ,

Instruments	**in**	**hand**	**,**	**the**	**members**	**had**	**climbed**	**into**	**the**	**band**	**wagon**	**,**
仪器	在	手	,	这	成员	有	攀登	进入	这	乐队	车皮	,

成员们手持乐器，爬上了乐队的篷车。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɔːl] [ʌp][nɪə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [wʊd] [stɑːt] ,

which	**was**	**hauled**	**up**	**near**	**the**	**point**	**from**	**which**	**the**	**Comet**	**would**	**start**	**,**
哪个	曾是	拖拽	向上	靠近	这	观点	从	哪个	这	彗星	会	开始	,

它被拖到彗星即将升空的位置附近，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['meləʤi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːnz] , [ðə; ði] [drʌmz] , [ænd; ənd]

and	**a**	**rattling**	**melody**	**was**	**going**	**up**	**from**	**the**	**horns**	**,**	**the**	**drums**	**,**	**and**
和	一个	嘎嘎作响	旋律	曾是	去	向上	从	这	角	,	这	鼓	,	和

[ðə; ði] ['sɪmblz] .

the	**cymbals**	**.**
这	钹	.

号角、鼓和钹奏出一阵铿锵有力的旋律。

[ðə; ði] [flaɪt] [wɒz; wəz]['məʊtə(r)] [mæts] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] .

The	**aëroplane**	**flight**	**was**	**Motor**	**Matt's**	**own**	**particular**	**part**	**of**	**the**	**show**	**.**
这	飞机	航班	曾是	发动机	马特的	自己的	特别的	部分	的	这	展示	.

飞机飞行是 Motor Matt 在节目中的专属环节。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [pɑːt] , [tuː] ,

It	**was**	**an**	**instructive**	**part**	**,**	**too**	**,**
它	曾是	一个	有指导意义的	部分	,	也	,

这部分也很有启发意义。

[fɔː(r); fə(r)][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['paɪlətɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]

for	**aside**	**from**	**the**	**thrill**	**of**	**seeing**	**a**	**human**	**being**	**piloting**	**a**	**big**
为了	旁边	从	这	刺激	的	看到	一个	人类	存在	飞行员	一个	大的

[mə'kænɪkl] [bɜːd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɪn]

mechanical	**bird**	**through**	**the**	**air**	**the**	**observers**	**were**	**given**	**the**	**last**	**word**	**in**	**aërial**
机械的	鸟	通过	这	空气	这	观察员	是	给定	这	最后的	单词	在	天线

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

navigation	**.**
导航	.

除了看到人类驾驶大型机械鸟在空中飞行的刺激之外，观察者们还拥有对空中导航的最终发言权。

" [wʌts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [pɑːd] ? " [ɑːskt] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][æt; ət] [mæts] [saɪd] .

"	**What's**	**on**	**your**	**mind**	**,**	**pard**	**?**	**"**	**asked**	**McGlory**	**,**	**halting**	**at**	**Matt's**	**side**	**.**
"	是什么	在	你的	头脑	,	帕尔德	?	"	问	麦格洛里	,	停止	在	马特的	边	.

“你在想什么呢，伙计？”麦格洛里问道，同时停在马特身边。

" [jʊr; jər] [æz; əz] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][kəʊld] [geɪm] [dʒent] [huz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][end]

"	**You're**	**as**	**thoughtful**	**as**	**a**	**cold**	**game**	**gent**	**who's**	**looking**	**into**	**the**	**open**	**end**
"	你是	作为	周到	作为	一个	寒冷的	游戏	绅士	谁是	寻找	进入	这	打开	结尾

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] . "

of	**a**	**gun**	**.**	**"**
的	一个	枪	.	"

“你就像一个冷酷无情的猎人，正对着枪口打量猎物一样。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [pɪŋ] , [dʒəʊ] ? " [sed] [mæt] .

"	**Have**	**you**	**seen**	**anything**	**of**	**Ping**	**,**	**Joe**	**?**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	有	你	已见	任何事物	的	平	,	乔	?	"	说	马特	.

“乔，你有没有看到平？”马特问道。

" [tʃɪŋk] - [saɪnz] - ['hævnt] [biːn] [æt; ət] [ɔːl] ['plentɪf(ə)l] [sɪns] ['aʊə(r)] [skwɪntʃ] - [aɪd] ['brʌðə(r)] [traɪd]
" Chink - signs - haven't been at all plentiful since our squinch - eyed brother tried
" 中国 - 标志 - 还没有 到过 在 全部 丰富 自从 我们的 眯眼 - 眼睛 兄弟 尝试
[tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ðə; ði] - [treɪl] . "
to run out the Hindoo's trail . "
到 跑步 出去 这 - 踪迹 . "

"自从我们那个眯缝眼的兄弟试图追踪印度人的踪迹以来，中国人的'迹象'就一点也不多见了。"

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] , [ðæts] [ɔːl] . "
" I'd like to know where the boy is , that's all . "
" ID 喜欢 到 知道 在哪里 这 男生 是 , 那就是 全部 . "

"我只想知道那个男孩在哪里，仅此而已。"

" [doʊnt] [fret] [ə'baʊt] [hɪm] .
" Don't fret about him .
" 不 烦恼 关于 他 .

别为他担心。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [pɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] .
I'd like to have a picture of Ping in a corner he couldn't get out of .
ID 喜欢 到 有 一个 图片 的 平 在 一个 角落 他 不能 得到 出去 的 .

我想拍一张平被困在角落里出不来的照片。

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
You take it from me ,
你 拿 它 从 我 ,

你听我的。

['dʒɒni] ['hɑːrdˌlʌk] ['hæznt] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊl] [bæg] [ɒv; əv] [trɪks] .
Johnny Hardluck hasn't got such a corner in his whole bag of tricks .
约翰尼 运气不好 还没有 得到 这样的 一个 角落 在 他的 所有的 包 的 技巧 .

约翰尼·哈德拉克的所有绝招里都没有这种角落战术。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['bɜːtn] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sædlə(r)] .
" At that moment Burton rode up to the aëroplane on his favorite saddler .
" 在 那 片刻 伯顿 骑 向上 到 这 飞机 在 他的 最喜欢的 马鞍匠 .

"就在这时，伯顿骑着他最喜欢的马夫来到了飞机旁。

" ['ɪnəs(ə)nt] [ɔː(r)] ['gɪlti] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" Innocent or guilty ? " he asked ,
" 清白的 或者 有罪的 ? " 他 问 ,

"无罪还是有罪？"他问道。

['liːnɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt]
leaning down from his saddle and accompanying the words with a significant
倾斜 向下 从 他的 鞍 和 随同 这 字 和 一个 重要的
[wɪŋk] .
wink .
眨眼 .

他从马鞍上俯下身，一边说着，一边意味深长地眨了眨眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" ['ɪnəs(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bɔɪz] .
" Innocent , of course , " answered the king of the motor boys .
" 清白的 , 的 课程 , " 回答 这 国王 的 这 发动机 男孩们 .

"当然是无辜的，"摩托车男孩之王回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ? "

"	Can	you	prove	it	to	me	?	"
"	能	你	证明	它	到	我	?	"

你能证明给我看吗?

" [nɒt] [jet] . "

"	Not	yet	.	"
"	不是	然而	.	"

“还没有。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] .

"	And	you	never	will	.
"	和	你	绝不	将要	.

你永远不会。

['betə(r)] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ðiː] ['dʌtʃmən] [lɒkt] [ʌp] .

Better	let	me	have	the	Dutchman	locked	up	.
更好的	让	我	有	这	荷兰人	已锁定	向上	.

最好让我把那个荷兰人关起来。

['ðætl] [skeə(r)] [hɪm] [səʊ] [hiːl] [tel] [ɔːl] [hiː; hi] [nəʊz] ,

That'll	scare	him	so	he'll	tell	all	he	knows	,
那将	吓	他	所以	地狱	告诉	全部	他	知道	,

那样会吓到他，让他把知道的一切都说出来。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [jet] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [get] [ðə; ðiː] ['mʌni] [bæk] . "

and	maybe	it	isn't	yet	too	late	to	get	the	money	back	.	"
和	或许	它	不是	然而	也	晚的	到	得到	这	钱	后退	.	"

或许现在追回这笔钱还不算太晚。

" [kiːp] [hændz] [ɒf] [maɪ] [dʌtʃ] [pɑːd] , ['bɜːtn] , " [sed] [mæt] .

"	Keep	hands	off	my	Dutch	pard	,	Burton	,	"	said	Matt	.
"	保持	双手	离开	我的	荷兰语	帕尔德	,	伯顿	,	"	说	马特	.

“别碰我的荷兰伙伴，伯顿，”马特说道。

" [wɪv] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	We've	made	an	agreement	about	that	.	"
"	我们已经	制成	一个	协议	关于	那	.	"

“我们已经就此达成一致。”

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

" [bɒs] ['bɜːtn] ['streɪt(ə)nd] .

"	Boss	Burton	straightened	.
"	老板	伯顿	拉直	.

伯顿老板挺直了身子。

" [aɪ] [ges] [jʊd] ['betə(r)] [get] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] , [mæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	guess	you'd	better	get	a	-	going	,	Matt	,	"	he	added	.
"	我	猜测	你会	更好的	得到	一个	-	去	,	马特	,	"	他	额外	.

“看来你最好赶紧走了，马特，”他补充道。

" [ðə; ðiː] [həʊl] [taʊn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː] [gɑːd] [rəʊps] ,

"	The	whole	town	seems	to	be	outside	the	guard	ropes	,
"	这	所有的	镇	似乎	到	是	外部	这	警卫	绳索	,

“整个城镇似乎都在警戒线之外，”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] ['eni] [mɔː(r)] [spek'tetər] [ɪf] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɔːl] [naɪt] .

and	I	don't	think	we	could	get	any	more	spectators	if	we	waited	all	night	.
和	我	不	思考	我们	可以	得到	任何	更多的	观众	如果	我们	等待	全部	夜晚	.

我觉得就算我们等一整夜，也吸引不到更多观众了。

" ['bɜːtn] [bækt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [laɪn][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [wʌn][hænd] .

"	Burton	backed	his	horse	away	from	the	starting	line	and	lifted	one	hand	.
"	伯顿	支持的	他的	马	离开	从	这	开始	线	和	抬起	一	手	.

伯顿让马离开起跑线，并举起一只手。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst] [θrɒŋ] ,

Instantly	a	breathless	silence	fell	over	the	vast	throng	,
即刻	一个	喘不过气	沉默	跌倒	超过	这	广阔的	人群	,

瞬间，人群陷入了令人窒息的寂静之中。

[waɪl] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [nek] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

while	every	individual	member	of	it	craned	his	or	her	neck	to	get	a
尽管	每一个	个人	成员	的	它	起重机	他的	或者	她	脖子	到	得到	一个

['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

better	view	of	what	was	going	on	.
更好的	看法	的	什么	曾是	去	在	.

而剧中的每个人都伸长脖子，以便更好地看清正在发生的事情。

[ðə; ði] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['steɪtɪd] ,

The	aëroplane	,	as	has	already	been	stated	,
这	飞机	,	作为	有	已经	到过	声明	,

正如前面已经提到的，飞机

[hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːt] [ɒn]['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [spiːd]

had	to	make	a	running	start	on	bicycle	wheels	in	order	to	develop	the	speed
有	到	制作	一个	跑步	开始	在	自行车	车轮	在	命令	到	发展	这	速度

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][lɪft][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

necessary	for	the	wings	to	take	hold	of	the	air	and	lift	the	machine	.
必要的	为了	这	翅膀	到	拿	抓住	的	这	空气	和	举起	这	机器	.

必须借助自行车轮进行助跑，才能获得足够的速度，使机翼能够抓住空气并升空。

[ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] ,

The	wheels	were	low	,
这	车轮	是	低的	,

车轮很低，

[ænd; ənd][ˌel'iː][bɒn][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pleɪn] [bɪ'saɪd] [mæt] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði]

and	Le	Bon	had	to	sit	on	the	lower	plane	beside	Matt	and	hold	the
和	乐	邦	有	到	坐	在	这	降低	飞机	旁	马特	和	抓住	这

[trə'piːz] [ɒn][hɪz; ɪz][læp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][drɒp][frɒm; frəm]

trapeze	on	his	lap	until	the	Comet	was	high	enough	for	him	to	drop	from
空中飞人	在	他的	膝	直到	这	彗星	曾是	高的	足够的	为了	他	到	降低	从

[ðə; ði] ['fʊtbɔːd] .

the	footboard	.
这	踏板	.

勒邦不得不坐在马特旁边的下层平台上，把吊环放在腿上，直到彗星号升到足够高，他才能从脚踏板上跳下来。

[ðə; ði] ['kɑːmɪts] ['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ][mæg'niːtəʊ] , [bʌt; bət] ,

The	Comet's	motor	was	equipped	with	a	magneto	,	but	,
这	彗星的	发动机	曾是	配备	和	一个	磁电机	,	但	,

彗星号的发动机配备了磁电机，但是，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

at	the	beginning	and	while	the	machine	was	on	the	ground	,
在	这	开始	和	尽管	这	机器	曾是	在	这	地面	,

一开始，当机器还在地面上的时候，

[ðə; ði] [spɑːk] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪk] - [ænd; ənd] - [breɪk] ['sɜːkɪt] .

the	spark	was	secured	with	a	make	-	and	-	break	circuit	.
这	火花	曾是	安全	和	一个	制作	-	和	-	休息	电路	.

火花是通过一个通断电路实现的。

[wen] [ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['prɒpəli] ['gəʊɪŋ][ðə; ði][mæg'niːtəʊ] [tʊk] [həʊld][ænd; ənd][æn; ən]

When	the	motor	was	properly	going	the	magneto	took	hold	and	an
什么时候	这	发动机	曾是	适当地	去	这	磁电机	采取	抓住	和	一个

[ˌɔːtə'mætɪk] [swɪtʃ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kə'mɪʃ(ə)n] .

automatic	switch	brought	it	into	commission	.
自动的	转变	带来	它	进入	委员会	.

当电机正常运转时，磁电机接通电源，自动开关使其投入使用。

[ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [stɑːt] .

McGlory	superintended	the	ground	work	during	the	start	.
麦格洛里	督导	这	地面	工作	期间	这	开始	.

麦格洛里负责监督项目启动阶段的基础工作。

[sʌm; səm][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] , [reɪndʒd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pleɪnz] , ['stɑːtɪd]

Some	half	a	dozen	men	,	under	his	direction	,	ranged	behind	the	planes	,	started
一些	一半	一个	打	男人	,	在下面	他的	方向	,	范围	在后面	这	飞机	,	开始

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

the	machine	,
这	机器	,

在他的指挥下，大约六名男子走到飞机后面，启动了机器。

[ænd; ənd][ræn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	ran	with	it	.
和	跑	和	它	.

然后就此展开了行动。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] [suːn] ['kærid] [ðə; ði] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

The	power	in	the	bicycle	wheels	soon	carried	the	aëroplane	away	from	them	.
这	力量	在	这	自行车	车轮	很快	携带	这	飞机	离开	从	他们	.

自行车轮的动力很快就带着飞机远离了他们。

[æt; ət] ['twenti] - [eɪt] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [felt] [ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

At	twenty	-	eight	miles	an	hour	the	great	wings	felt	the	tug	of	the	air	,
在	二十	-	八	英里	一个	小时	这	伟大的	翅膀	毛毡	这	拖船	的	这	空气	,

以每小时28英里的速度飞行时，巨大的机翼感受到了空气的牵引力。

[ðə; ði] [wiːlz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm]['sɒlɪd] [graʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [pʊl] [æt; ət][ə; eɪ]['liːvə(r)] ['stɑːtɪd]

the	wheels	lifted	from	solid	ground	,	and	a	sharp	pull	at	a	lever	started
这	车轮	抬起	从	坚硬的	地面	,	和	一个	锋利的	拉	在	一个	杠杆	开始

[ðə; ði][bɪg] [prə'pelə(r)] .

the	big	propeller	.
这	大的	螺旋桨	.

车轮离开了坚实的地面，猛地拉动操纵杆，巨大的螺旋桨开始转动。

[mæt] [hæd; həd] [meɪd] [səʊ] ['meni] [ə'senʃən] [ðæt] [hiː; hi] ['hændld] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð]

Matt	had	made	so	many	ascensions	that	he	handled	every	part	of	his	work	with
马特	有	制成	所以	许多	升天	那	他	处理	每一个	部分	的	他的	工作	和

[ˌɔːtə'mætɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

automatic	precision	,
自动的	精确	,

马特已经完成了无数次飞升，以至于他能以自动化的精准度处理工作的每一个环节。

[ænd; ənd][ðə; ði] , [ə'mɪd][ðə; ði][waɪld] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [dɑːtɪd] ['skaɪwədz] .

and	the	aëroplane	,	amid	the	wild	cheers	of	the	crowd	,	darted	skyward	.
和	这	飞机	,	之中	这	荒野	干杯	的	这	人群	,	飞镖	向天空	.

在人群的欢呼声中，飞机冲向天空。

,

McGlory	,
麦格洛里	,

麦格洛里

['stændɪŋ] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɪfti] [fi:t] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃi:n]

standing	perhaps	a	distance	of	fifty	feet	back	from	the	point	where	the	machine
常设	也许	一个	距离	的	五十	脚	后退	从	这	观点	在哪里	这	机器

[left] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,

left	the	earth	,
左边	这	地球	,

站在距离机器离开地面点大约五十英尺的地方，

[sɔ:] [ə; eɪ][bæg] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌndə(r)] [pleɪn] ,

saw	a	bag	hanging	to	the	under	plane	,
锯	一个	包	绞刑	到	这	在下面	飞机	,

看到一个包挂在飞机下方，

[kləʊz] [tu:; tə][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [led] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

close	to	an	opening	that	led	up	through	the	plane	to	the	motor	and	the
关闭	到	一个	开幕	那	引领	向上	通过	这	飞机	到	这	发动机	和	这

['draɪvərz] [si:t] .

driver's	seat	.
司机	座位	.

靠近一个通往飞机内部发动机和驾驶员座椅的开口。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][bæg] ?

What	was	the	bag	?
什么	曾是	这	包	?

那是什么包?

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ɑ:skt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi] ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ?

the	cowboy	asked	himself	,	and	how	did	it	chance	to	be	swinging	there	?
这	牛仔	问	他自己	,	和	如何	做过	它	机会	到	是	摇摆	那里	?

牛仔心想，这秋千怎么会正好荡到那里去了?

[hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] ,

McGlory	had	only	a	few	moments	to	make	his	observations	,
麦格洛里	有	仅有的	一个	很少	时刻	到	制作	他的	观察	,

麦格洛里只有几分钟时间进行观察，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['swɪftli] ['ʌpwəd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæg][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ]

for	the	Comet	was	climbing	swiftly	upward	and	the	bag	was	growing
为了	这	彗星	曾是	攀登	迅速地	向上	和	这	包	曾是	生长

['ræpɪdli] [smɔ:lə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .

rapidly	smaller	to	the	eye	.
快速	较小的	到	这	眼睛	.

因为彗星正在迅速上升，而那个袋子在眼中也迅速变小了。

[hi:; hi][ræn] ['fɔ:wəd] , ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɜ:tn] , ['evɪdəntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	ran	forward	,	stumbling	and	looking	,	and	Burton	,	evidently	with	his	eyes
他	跑	向前	,	踉跄	和	寻找	,	和	伯顿	,	显然	和	他的	眼睛

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

on	the	same	object	,
在	这	相同的	目的	,

他向前跑去，踉跄着，四处张望，而伯顿显然也盯着同一个东西。

['gæləp] [pɑ:st][hɪm] [wɪð] [glɑ:ns] [ˌʌp'tɜ:nd] .

galloped	past	him	with	glance	upturned	.
疾驰	过去的	他	和	瞥一眼	翻转	.

他策马飞奔而过，目光向上瞥了一眼。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæg] , [gruː] [lɒŋgə(r)] ,

Suddenly	**a**	**black**	**object**	**appeared**	**over**	**the**	**top**	**of**	**the**	**bag**	**,**	**grew**	**longer**	**,**
突然	一个	黑色的	目的	出现	超过	这	顶部	的	这	包	,	生长	更长	,

['rigl] ['kwɪəli] ,

wriggled	**queerly**	**,**
扭动	奇怪地	,

突然，一个黑色物体出现在袋子上方，越变越长，怪异地扭动着。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pleɪnz] .

and	**could**	**be**	**seen**	**disappearing**	**into**	**the**	**space**	**between**	**the**	**two**	**planes**	**.**
和	可以	是	已见	消失	进入	这	空间	之间	这	二	飞机	.

可以看到它消失在两个平面之间的空间里。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌmblɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [riːld] ,

The	**cowboy**	**halted**	**his**	**stumbling**	**feet**	**and**	**reeled**	**,**
这	牛仔	停止	他的	踉跄	脚	和	卷曲	,

牛仔停下了踉跄的脚步，踉跄了一下。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ɒn] ['faɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [kwɪk] [ænd; ənd] [hɑːd] .

his	**brain**	**on**	**fire**	**and**	**his**	**breath**	**coming**	**quick**	**and**	**hard**	**.**
他的	脑	在	火	和	他的	气息	未来	快的	和	难的	.

他感觉大脑一片空白，呼吸急促而沉重。

[ðæt] [blæk] , ['rigl] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['kəʊbrə] !

That	**black**	**,**	**wriggling**	**thing**	**must**	**have**	**been**	**the**	**cobra**	**!**
那	黑色的	,	扭动	事物	必须	有	到过	这	眼镜蛇	!

那个黑色的、扭来扭去的东西一定是眼镜蛇！

[ðə; ði]['kəʊbrə] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɒn][ðə; ði]

The	**cobra**	**,**	**which**	**the**	**Hindoo**	**had**	**said**	**he**	**had**	**sold**	**to**	**some**	**one**	**on**	**the**
这	眼镜蛇	,	哪个	这	印度教	有	说	他	有	卖	到	一些	一	在	这

[ʃəʊ] [graʊndz] !

show	**grounds**	**!**
展示	理由	!

那条眼镜蛇，就是那个印度教徒说他已经卖给展会现场某人的那条！

- [maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [fɪəz] , [daut] , [ænd; ənd][waɪld] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

McGlory's	**mind**	**was**	**a**	**hopeless**	**chaos**	**of**	**fears**	**,**	**doubts**	**,**	**and**	**wild**	**speculations**
-	头脑	曾是	一个	绝望	混乱	的	恐惧	,	疑虑	,	和	荒野	猜测

.

:
.

麦格洛里的脑子里一片混乱，充满了恐惧、怀疑和各种疯狂的猜测。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['bɜːtn] , [ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [keɪm] ['gæləpɪŋ] [bæk] .

While	**he**	**stood**	**there**	**,**	**Burton**	**,**	**a**	**wild**	**look**	**on**	**his**	**face**	**,**	**came**	**galloping**	**back**	**.**
尽管	他	站立	那里	,	伯顿	,	一个	荒野	看	在	他的	脸	,	来了	疾驰	后退	.

当他站在那里时，伯顿脸上带着狂野的表情，策马飞奔而来。

" [ðæt] [bæg] !

"	**That**	**bag**	**!**
"	那	包	!

“那个包！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] , ['drɔːɪŋ] [reɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['nɜːvəs] [hænd][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [saɪd] .

"	**he**	**gasped**	**,**	**drawing**	**rein**	**with**	**a**	**quick**	**,**	**nervous**	**hand**	**at**	**the**	**cowboy's**	**side**	**.**
"	他	倒吸一口气	,	绘画	缰绳	和	一个	快的	,	紧张的	手	在	这	牛仔们	边	.

他倒吸一口凉气，紧张地迅速拉住牛仔腰间的缰绳。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ? "

"	**Did**	**you**	**see**	**it**	**,**	**McGlory**	**?**	**"**
"	做过	你	看	它	,	麦格洛里	?	"

“你看到了吗，麦格洛里？”

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Yes , " answered the other .
" 是的 , " 回答 这 其他 .

“是的，”另一个人回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bægz] [ðæt] [hæd; həd]['stəʊlən] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ! " [dɪ'kleəd] ['bɜ:tn] ;
" It was one of the bags that had stolen money in it ! " declared Burton ;
" 它 曾是 一 的 这 包 那 有 被盗 钱 在 它 ! " 声明 伯顿 ;

“那是装有赃款的其中一个包！”伯顿宣称；

" [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] ['letərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] !
" I saw the black lettering on the side !
" 我 锯 这 黑色的 字母 在 这 边 !

“我看到了侧面的黑色字母！”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃmən] ?
Is it the one you got from the Dutchman ?
是 它 这 一 你 得到 从 这 荷兰人 ?

是你从那个荷兰人那里得到的吗?

" [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [stɪl] [deɪzd] .
" McGlory shook his head , still dazed .
" 麦格洛里 摇晃 他的 头 , 仍然 茫然 .

麦格洛里摇了摇头，仍然一脸茫然。

" [aɪv] [gɒt] [ðæt] — [ɪn][maɪ][grɪp] — [æt; ət][ðə; ði] [kə'laɪəpi] [tent] , " [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][gɑ:sp] .
" I've got that — in my grip — at the calliope tent , " he managed to gasp .
" 我已经 得到 那 — 在 我的 紧握 — 在 这 卡利俄珀 帐篷 , " 他 管理 到 喘气 .

“我把它——就在风琴帐篷里——握在手里了，”他喘着气说道。

" [weə(r)] [dɪd] [ðæt] [wʌn] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
" Where did that one come from ?
" 在哪里 做过 那 一 来 从 ?

“那东西是从哪儿来的？”

" [ðen] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
" Then McGlory came to his senses .
" 然后 麦格洛里 来了 到 他的 感官 .

“然后麦格洛里回过神来。”

" [ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [wu:p] [ə'baʊt][ðə; ði][bæg] , [ɔ:(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] , " [hi:; hi]
" I don't care a whoop about the bag , or where it came from , " he
" 我 不 关心 一个 哇哦 关于 这 包 , 或者 在哪里 它 来了 从 , " 他
['ʃaʊtɪd] .
shouted .
喊叫 .

“我才不在乎那个包，也不在乎它是从哪儿来的，”他喊道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [sneɪk] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [krɔ:l] [ʌp] ['ɒntə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pleɪn] ?
" Did you see that snake come out of it and crawl up onto the lower plane ?
" 做过 你 看 那 蛇 来 出去 的 它 和 爬行 向上 到 这 降低 飞机 ?

“你看到那条蛇从里面爬出来，爬到下面的平台上了吗？”

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ? "
Did you see that ? "
做过 你 看 那 ? "

你看到了吗?

" [jes] , [bʌt; bət] — — "
" Yes , but — — "
" 是的 , 但 — — "

“是的，但是——”

" [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

"	Don't	talk	to	me	!
"	不	讲话	到	我	!

“别跟我说话！”

[faɪnd] [ðæt] [ˈhɪndʊ] — [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [stɑːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðæt] [bæg] [ðeə(r)] .

Find	that	Hindoo	—	he	was	here	before	the	start	and	he	put	that	bag	there	.
寻找	那	印度教	—	他	曾是	这里	前	这	开始	和	他	放	那	包	那里	.

找到那个印度人——他在比赛开始前就到了这里，而且他把那个包放在了那里。

[faɪnd] [hɪm] ! " [jeld] .

Find	him	!	"	yelled	McGlory	.
寻找	他	!	"	大喊	麦格洛里	.

“找到他！”麦格洛里喊道。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ˈfræntɪkli] [tuː; tə] [mæt] ,

Then	,	at	the	top	of	his	lungs	,	the	cowboy	shouted	frantically	to	Matt	,
然后	,	在	这	顶部	的	他的	肺	,	这	牛仔	喊叫	疯狂地	到	马特	,

然后，牛仔扯着嗓子，疯狂地向马特大喊：

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈletɪŋ] [hɪm] [nəʊ] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] .

in	the	hope	of	letting	him	know	his	danger	and	putting	him	on	his	guard	.
在	这	希望	的	出租	他	知道	他的	危险	和	推杆	他	在	他的	警卫	.

希望借此让他意识到自己的危险处境，并让他提高警惕。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [ˈefət] .

But	it	was	a	fruitless	effort	.
但	它	曾是	一个	徒劳无功	努力	.

但这却是徒劳无功的努力。

[ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈtʃɪərɪŋ] [ˈdraʊnd] - [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l]

The	tremendous	cheering	drowned	McGlory's	voice	,	and	it	was	impossible
这	巨大的	欢呼	溺水	-	嗓音	,	和	它	曾是	不可能的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːd] .

for	him	to	make	his	voice	heard	.
为了	他	到	制作	他的	嗓音	听到	.

震耳欲聋的欢呼声淹没了麦格洛里的声音，他根本无法发出自己的声音。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ɪn] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkəʊbrə] .

IN	THE	AIR	WITH	A	COBRA	.
在	这	空气	和	一个	眼镜蛇	.

与眼镜蛇在空中。

[bəuθ][ˈməʊtə(r)] [mæt] [ænd; ənd][ˌelˈiː] [bɒn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Both	Motor	Matt	and	Le	Bon	were	delighted	with	the	start	of	the	aëroplane
两个都	发动机	马特	和	乐	邦	是	高兴极了	和	这	开始	的	这	飞机

.

:

.

Motor Matt 和 Le Bon 都对飞机的启动感到非常高兴。

" [ʃiː; ʃi] [gets] [ˈbetə(r)][ænd; ənd][ˈbetə(r)] , " [əˈvɜːd] [ˌelˈiː][bɒn] .

"	She	gets	better	and	better	,	"	averred	Le	Bon	.
"	她	获得	更好的	和	更好的	,	"	断言	乐	邦	.

“她越来越好了，”勒邦断言。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] [maɪ'self] .

"	I	guess	I'll	take	to	flying	myself	.
"	我	猜测	患病的	拿	到	飞行	我	.

“看来我得自己去体验一下飞行了。”

" [waɪl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [mæts] ['evri] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)]

"	While	in	the	air	Matt's	every	faculty	of	mind	and	quickness	of	body	were
"	尽管	在	这	空气	马特的	每一个	学院	的	头脑	和	速度	的	身体	是

[kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

called	into	action	.
称为	进入	行动	.

“在空中时，马特的每一个思维能力和身体敏捷性都发挥了出来。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒn][ðə; ði][hjuːdʒ] [wɪŋz] ,

He	had	to	feel	the	motion	of	the	air	on	the	huge	wings	,
他	有	到	感觉	这	运动	的	这	空气	在	这	巨大的	翅膀	,

他必须感受空气在巨大机翼上的运动，

[æz; əz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['freɪmwɜːk] ['ʌndə(r)][hɪm] ,

as	communicated	to	the	framework	under	him	,
作为	沟通	到	这	框架	在下面	他	,

正如他向其下属框架传达的那样，

[ænd; ənd] [ʃɪft] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɛkst'ɛnʃənz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['veərɪɪŋ] [rɪ'zɪstəns]

and	shift	the	wing	extensions	back	and	forth	to	meet	the	varying	resistance
和	转移	这	翼	扩展	后退	和	前进	到	见面	这	变化	反抗

[ɒv; əv][eə(r)] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði]

of	air	pressure	and	make	it	coincide	with	the
的	空气	压力	和	制作	它	重合	和	这

并前后移动机翼延伸部分，以适应不断变化的气压阻力，并使其与.....重合。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['sentə(r)][ɒv; əv] ['grævəti] .

centre	of	gravity	.
中心	的	重力	.

重心。

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ]

To	withdraw	his	attention	for	an	instant	from	the	work	of	managing
到	提取	他的	注意力	为了	一个	立即的	从	这	工作	的	管理

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self]

the	machine	might	result	in	a	disaster	that	would	bring	destruction	to	himself
这	机器	可能	结果	在	一个	灾难	那	会	带来	破坏	到	他自己

[ænd; ənd][ˌel'iː][bɒn] .

and	Le	Bon	.
和	乐	邦	.

哪怕只是一瞬间将注意力从管理机器的工作上移开，都可能导致一场灾难，给他自己和勒庞带来毁灭。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [skuːld] [hɪm'self] [tuː; tə] [tɔːk] [waɪl] ['kiːpɪŋ] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

But	he	had	schooled	himself	to	talk	while	keeping	busy	with	his	work	.
但	他	有	受过教育	他自己	到	讲话	尽管	保持	忙碌的	和	他的	工作	.

但他已经学会了如何在忙碌工作的同时侃侃而谈。

" ['betə(r)] [nɒt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːtʃi] , " [mæt] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Better	not	try	it	,	Archie	,	"	Matt	answered	.
"	更好的	不是	尝试	它	,	阿奇	,	"	马特	回答	.

“最好别试，阿奇，”马特回答道。

" [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [ɒn][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [nɜːvz] .
" It's too much of a strain on a fellow's nerves .
" 它是 也 很多 的 一个 拉紧 在 一个 同伴们 神经 .

“这对人的神经来说压力太大了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][drɒp] [wɪð] [ðə; ði] [trə'piːz] ? "
Are you ready to drop with the trapeze ? "
是 你 准备好 到 降低 和 这 空中飞人 ? "

你准备好从空中飞人吊架上跳下去了吗?

" [wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .
" Whenever you are , " was the response .
" 每当 你 是 , " 曾是 这 回复 .

“你什么时候有空都行。”对方回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][dʒəʊlt] [wen] [ˌel'iː] [bɑːnz] [weɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'piːz] [rəʊps] ,
There was always a jolt when Le Bon's weight reached the ends of the trapeze ropes ,
那里 曾是 总是 一个 颠簸 什么时候 乐 邦的 重量 达到 这 结束 的 这 空中飞人 绳索 ,

每当勒邦的体重触及秋千绳索的两端时，总会传来一阵震动。

[ænd; ənd]['ekstrə][keə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] .
and extra care was required in taking care of the Comet .
和 额外的 关心 曾是 必需的 在 采取 关心 的 这 彗星 .

照顾彗星号需要格外小心。

[mæt] [brɔːt] [ðə; ði][eə(r)][krɑːft] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ]
Matt brought the air craft around in a sweeping circle and headed the other way
马特 带来 这 空气 工艺 大约 在 一个 扫荡 圆圈 和 标题 这 其他 方式
[tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .
to cover the north and south extent of the grounds .
到 覆盖 这 北 和 南 程度 的 这 理由 .

马特驾驶飞机绕着场地盘旋了一圈，然后朝另一个方向飞去，覆盖了场地的南北两端。

[hiː; hi] , ['laɪkwaɪz] , [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [tɜːn] [wɒz; wəz] [meɪd] , [tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌpwəd] .
He , likewise , the moment the turn was made , turned the aëroplane upward .
他 , 同样地 , 这 片刻 这 转动 曾是 制成 , 转向 这 飞机 向上 .

同样，在转弯的瞬间，他将飞机向上拉升。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ? " [ɑːskt] [ˌel'iː][bɒn] , ['pɪərɪŋ] [daʊn] .
" What's the matter with McGlory ? " asked Le Bon , peering down .
" 是什么 这 事情 和 麦格洛里 ? " 问 乐 邦 , 窥视 向下 .

“麦格洛里怎么了？”勒邦低头问道。

" [hiːz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] . "
" He's looking up and waving his arms . "
" 他是 寻找 向上 和 挥手 他的 武器 . "

他抬头看着前方，挥舞着手臂。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [mæt] , " [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] .
" He wouldn't do that , " said Matt , " unless something is wrong .
" 他 不会 做 那 , " 说 马特 , " 除非 某物 是 错误的 .

“他不会那样做的，”马特说，“除非出了什么事。”

[wen] [juː; jʊ] [get] [ɒn] [ðə; ði] [trə'piːz] , ['ɑːtʃi] ,
When you get on the trapeze , Archie ,
什么时候 你 得到 在 这 空中飞人 , 阿奇 ,

阿奇，当你登上空中飞人秋千的时候.....

[lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌndə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ]

look	over	the	under	part	of	the	machine	and	see	if	you	can	find	anything
看	超过	这	在下面	部分	的	这	机器	和	看	如果	你	能	寻找	任何事物

[aʊt] [ɒv; əv] [wæk] .

out	of	whack	.
出去	的	猛击	.

检查一下机器底部，看看能不能发现什么不对劲的地方。

[aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌts] [gɒn] ['krɒswaɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nevə(r)] [bɪ'heɪvd] ['betə(r)] .

I	can't	imagine	what's	gone	crosswise	,	for	the	aëroplane	never	behaved	better	.
我	不能	想象	是什么	已消失	横向	,	为了	这	飞机	绝不	表现	更好的	.

我无法想象究竟发生了什么，因为这架飞机从未表现得如此出色。

" ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəri] [sləʊp] , [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [graʊnd] ,

"	Reaching	the	top	of	the	airy	slope	,	some	two	hundred	feet	above	ground	,
"	到达	这	顶部	的	这	轻盈的	坡	,	一些	二	百	脚	多于	地面	,

“到达离地约两百英尺的开阔山坡顶端，

[mæt] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɜːθwəd] .

Matt	pointed	the	machine	earthward	.
马特	尖	这	机器	向地球	.

马特将机器指向地球。

" [naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , ['ɑːtʃi] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌel'iː] [bɒn] .

"	Now's	your	time	,	Archie	,	"	he	said	to	Le	Bon	.
"	现在是	你的	时间	,	阿奇	,	"	他	说	到	乐	邦	.

“现在是你的时代了，阿奇，”他对勒邦说。

[ðə; ði] ['æθliːt] [stʊd] [ɪ'rekt] , ['fɜːmli] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [trə'piːz] [bɑː(r)] , [ænd; ənd] [daɪvd] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs]

The	athlete	stood	erect	,	firmly	clutching	the	trapeze	bar	,	and	dived	out	into	space
这	运动员	站立	直立	,	牢牢	紧握	这	空中飞人	酒吧	,	和	潜水	出去	进入	空间

.

:
.

运动员笔直地站着，紧紧抓住吊杆，纵身跃入空中。

['swɪftli] [mæt] [brɔːt] [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] ,

Swiftly	Matt	brought	the	craft	to	an	even	keel	,
迅速地	马特	带来	这	工艺	到	一个	甚至	龙骨	,

马特迅速将船调整到平稳状态。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk] ['flʌtə] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dʒəʊlt] .

just	as	the	whole	fabric	fluttered	under	the	jolt	.
只是	作为	这	所有的	织物	飘动	在下面	这	颠簸	.

就像整块布料在震动中飘动一样。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmɪt] ['raɪtɪd] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ˌel'iː] [bɒn] [wɒz; wəz] [left] ['swɪŋɪŋ] [ɒn]

In	a	twinkling	the	Comet	righted	herself	,	and	Le	Bon	was	left	swinging	on
在	一个	闪烁	这	彗星	右	她自己	,	和	乐	邦	曾是	左边	摇摆	在

[hɪz; ɪz] [freɪl] [bɑː(r)] ,

his	frail	bar	,
他的	脆弱	酒吧	,

彗星号瞬间恢复了平衡，勒邦只能摇摇晃晃地挂在他那根脆弱的横杆上。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃəʊ] [graʊndz] .

a	hundred	and	fifty	feet	above	the	show	grounds	.
一个	百	和	五十	脚	多于	这	展示	理由	.

距离展览场地一百五十英尺。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [mæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] .

His	position	under	the	machine	was	such	that	Matt	could	not	see	him	.
他的	位置	在下面	这	机器	曾是	这样的	那	马特	可以	不是	看	他	.

他被压在机器下面，马特看不到他。

" [ɔːl] [raɪt] , ['ɑːtʃi] ? " ['ʃaʊtɪd] [mæt] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'hed] [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
" All right , Archie ? " shouted Matt , keeping his eyes ahead and manipulating his
" 全部 正确的 , 阿奇 ? " 喊叫 马特 , 保持 他的 眼睛 前方 和 操纵 他的
['liːvəz] [ɪn'ses(ə)ntli] .
levers incessantly .
杠杆 不已 .

“没事吧，阿奇？”马特喊道，眼睛直视前方，不停地操纵着他的操纵杆。

" [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] , " [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
" Right as a trivet , " came up from below .
" 正确的 作为 一个 三脚架 , " 来了 向上 从 以下 .

“简直像个三脚架，”下面传来一个声音。

" [ɪz] [stɪl] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [daʊn] [ðeə(r)] . "
" McGlory is still throwing himself around down there . "
" 麦格洛里 是 仍然 投掷 他自己 大约 向下 那里 . "

“麦格洛里还在那儿拼命拼抢。”

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ? "
" Do you see anything wrong with the machine ? "
" 做 你 看 任何事物 错误的 和 这 机器 ? "

你觉得这台机器有什么问题吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Not a thing .
" 不是 一个 事物 .

什么也没有。

[wʌts] [ðæt] [bæg] ['hæŋɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What's that bag hanging under the wing for ? "
是什么 那 包 绞刑 在下面 这 翼 为了 ? "

机翼下挂着的那个包是做什么用的?

" [ɪz] [ðeə(r)][ə; eɪ][bæg][ðeə(r)] ? "
" Is there a bag there ? "
" 是 那里 一个 包 那里 ? "

那里有包吗?

" [jes] , [ə; eɪ]['kænvəs][bæg] .
" Yes , a canvas bag .
" 是的 , 一个 帆布 包 .

“是的，一个帆布包。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɛtəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
There are letters on it .
那里 是 信件 在 它 .

上面有字母。

[weɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [riːd] [ðem; ðəm] .
Wait , and I'll read them .
等待 , 和 患病的 读 他们 .

等等，我一会儿再看。

" [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] , [sə'pəʊzɪdli] , [ˌel'iː][bɒn][wɒz; wəz] ['spelɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
" There followed a silence during which , supposedly , Le Bon was spelling out the
" 那里 随后 一个 沉默 期间 哪个 , 据说 , 乐 邦 曾是 拼写 出去 这
['lɛtəz] .
letters .
信件 .

“随后是一阵沉默，据说勒庞在沉默中拼出了这些字母。

" - ['bɜːrtənz] [bɪg] [kən'splɪdeɪtɪd] [ʃəʊz] - , " [went] [ɒn][ˌel'iː][bɒn] .

"	'	Burton's	Big	Consolidated	Shows	'	,	"	went	on	Le	Bon	.
"	-	伯顿的	大的	合并	演出	-	,	"	去	在	乐	邦	.

“伯顿的大型综合演出，”勒邦继续说道。

" [ðæts] [wʌts] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][bæg] , [mæt] . "

"	That's	what's	printed	on	the	bag	,	Matt	.	"
"	那就是	是什么	打印	在	这	包	,	马特	.	"

“袋子上就是这么印的，马特。”

" [greɪt] [spɑːk] - [plʌgz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	Great	spark	-	plugs	!	"	exclaimed	Matt	.
"	伟大的	火花	-	插头	!	"	惊呼	马特	.

“好棒的火花塞！”马特惊叹道。

" ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæg] , ['ɑːtʃi] ? "

"	Anything	in	the	bag	,	Archie	?	"
"	任何事物	在	这	包	,	阿奇	?	"

“包里有东西吗，阿奇？”

" [ɪts] [æz; əz][lɪmp][æz; əz][ə; eɪ][ræg][ænd; ənd] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] .

"	It's	as	limp	as	a	rag	and	looks	to	be	empty	.
"	它是	作为	跛行	作为	一个	抹布	和	看起来	到	是	空的	.

“它像破布一样软塌塌的，看起来是空的。”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get] [ðeə(r)] ? "

How	did	it	get	there	?	"
如何	做过	它	得到	那里	?	"

它是怎么到那儿的?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	Give	it	up	.
"	给	它	向上	.

放弃吧。

[ɪf] [ɪts] ['empti] , [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də] ['eni] [hɑːm] .

If	it's	empty	,	I	don't	see	how	it	can	do	any	harm	.
如果	它是	空的	,	我	不	看	如何	它	能	做	任何	伤害	.

如果里面是空的，我不明白它能造成什么危害。

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðəʊ] ,

I	don't	like	the	thoughts	of	the	thing	,	though	,
我	不	喜欢	这	想法	的	这	事物	,	尽管	,

不过，我不喜欢那东西所传递的信息。

[ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	we're	not	going	to	remain	up	as	long	as	usual	.
和	是	不是	去	到	保持	向上	作为	长的	作为	通常	.

我们不会像往常那样熬夜那么久。

[get] ['bɪzi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

Get	busy	with	your	work	.
得到	忙碌的	和	你的	工作	.

赶紧埋头工作。

" [rɪ'njuːd] ['tʃɪərɪŋ] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [fiːts] [pə'fɔːmd] [ɒn][ðə; ði] [trə'piːz] [baɪ][ˌel'iː][bɒn] .

"	Renewed	cheering	greeted	the	daring	feats	performed	on	the	trapeze	by	Le	Bon	.
"	更新	欢呼	问候	这	大胆	壮举	执行	在	这	空中飞人	经过	乐	邦	.

勒邦在空中飞人表演的惊险特技再次赢得了观众的欢呼。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['məʊtə(r)] [mɪst] ['faɪə(r)][ænd; ənd][daɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

In	the	midst	of	it	the	motor	missed	fire	and	died	altogether	.
在	这	中间	的	它	这	发动机	错过	火	和	死亡	共	.

就在这时，发动机突然熄火，彻底停止运转。

[ðə; ði] [sləʊɪŋ] [roʊˈteɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈpelə(r)] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈkɒmɪt] [tuː; tə] [glaɪd] [ˈɜːθwəd] .

The	slowing	rotations	of	the	propeller	caused	the	Comet	to	glide	earthward	.
这	减速	旋转	的	这	螺旋桨	导致	这	彗星	到	滑行	向地球	.

螺旋桨转速减慢导致彗星号滑向地球。

[ə; eɪ] [ˈterɪfaɪd] [jel] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ˌelˈiː] [bɒn] .

A	terrified	yell	broke	from	Le	Bon	.
一个	恐惧	叫喊	打破	从	乐	邦	.

勒邦发出了一声惊恐的尖叫。

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] , [ʌp] [ðeə(r)] ? "

"	What's	the	matter	,	up	there	?	"
"	是什么	这	事情	,	向上	那里	?	"

“上面怎么了？”

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] , " [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈməʊtə(r)] [bɔɪz] ;

"	Keep	your	nerve	,	"	flung	back	the	king	of	the	motor	boys	;
"	保持	你的	神经	,	"	扔	后退	这	国王	的	这	发动机	男孩们	;

“保持冷静，”摩托车男孩之王厉声说道；

" [ˈsʌmθɪŋz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈməʊtə(r)] — [bʌt; bət] [wiːl; wil] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

"	something's	wrong	with	the	motor	—	but	we'll	be	all	right	.
"	某样东西	错误的	和	这	发动机	—	但	出色地	是	全部	正确的	.

“发动机有点问题——但我们会没事的。”

" [jes] , [mæt] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [glaɪd] [ˈɜːθwəd] [ænd; ənd] [lænd] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌelˈiː]

"	Yes	,	Matt	knew	that	the	aëroplane	would	glide	earthward	and	land	him	and	Le
"	是的	,	马特	知道	那	这	飞机	会	滑行	向地球	和	土地	他	和	乐

[bɒn] [wɪˈðaʊt] [ˈɪndʒəri] ;

Bon	without	injury	;
邦	没有	受伤	;

“是的，马特知道飞机将滑翔着陆，他和勒邦将毫发无损地着陆；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] ,

but	,	if	it	could	not	be	guided	,
但	,	如果	它	可以	不是	是	引导	,

但是，如果它无法被引导，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [lænd] [ɒn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðæt] [dens] [kraʊd] [æz; əz] [ˈeniweə(r)] .

it	was	as	likely	to	land	on	the	heads	of	that	dense	crowd	as	anywhere	.
它	曾是	作为	可能	到	土地	在	这	头部	的	那	稠密	人群	作为	任何地方	.

它落在拥挤的人群头上的概率和其他任何地方一样高。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ˈsɪəriəs] , [ɪf] [nɒt] [ˈfeɪt(ə)l] , [ˈɪndʒəri] [tuː; tə] [ˈmeni] [men] — [pəˈhæps] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn]

That	would	mean	serious	,	if	not	fatal	,	injury	to	many	men	—	perhaps	to	women
那	会	意思是	严肃的	,	如果	不是	致命的	,	受伤	到	许多	男人	—	也许	到	女性

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

这意味着许多男性将遭受重伤，甚至可能丧命——妇女和儿童也可能受到伤害。

[ˈməʊtə(r)] [mæts] [feɪs] [went] [waɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈpaʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Motor	Matt's	face	went	white	,	and	his	heart	pounded	in	his	throat	.
发动机	马特的	脸	去	白色的	,	和	他的	心	猛击	在	他的	喉	.

马特的脸色瞬间变得惨白，心脏怦怦直跳。

[ˌnevəðəˈles] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈstedi] [hænd] .

Nevertheless	he	kept	a	cool	head	and	a	steady	hand	.
尽管如此	他	保留	一个	凉爽的	头	和	一个	稳定的	手	.

然而，他始终保持冷静的头脑和沉着冷静的态度。

[hiː; hi] ['fɪgəd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] .

He	figured	out	the	exact	point	where	they	would	come	down	.
他	想	出去	这	精确的	观点	在哪里	他们	会	来	向下	.

他算出了他们降落的确切地点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['θɪkɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

It	was	in	the	very	thickest	part	of	the	crowd	,
它	曾是	在	这	非常	最厚	部分	的	这	人群	,

它位于人群最密集的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

and	the	people	were	trying	frantically	to	get	out	of	the	way	.
和	这	人们	是	尝试	疯狂地	到	得到	出去	的	这	方式	.

人们拼命地想要躲开。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] ,

Then	,	just	as	it	seemed	as	though	nothing	could	prevent	a	terrible	accident	,
然后	,	只是	作为	它	似乎	作为	尽管	没有什么	可以	防止	一个	糟糕的	事故	,

正当一切似乎都无法阻止一场可怕的事故发生时，

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ɪts]['saɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['sləʊli] [hwɜːrl] [prə'pelə(r)] [ɪn'kriːst] [ɪts]

the	motor	again	took	up	its	cycle	and	the	slowly	whirling	propeller	increased	its
这	发动机	再次	采取	向上	它是	循环	和	这	缓慢地	旋转	螺旋桨	增加	它是

[spiːd] .

speed	.
速度	.

马达再次开始运转，缓慢旋转的螺旋桨速度也随之加快。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪ'skeɪpt] [mæts] [tens] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði]

A	long	breath	of	relief	escaped	Matt's	tense	lips	as	he	drove	the	aëroplane
一个	长的	气息	的	宽慰	逃脱	马特的	紧张	嘴唇	作为	他	驾驶	这	飞机

['ʌpwəd] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊpt] - [ɒf] [rəʊd] .

upward	and	the	direction	of	the	roped	-	off	road	.
向上	和	这	方向	的	这	绳索	-	离开	路	.

马特驾驶着飞机向上飞去，朝着被绳索围起来的道路方向飞去，他紧绷的嘴唇终于长长地舒了一口气。

" [wɒt] [eɪlz][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['məʊtə(r)] ? " [keɪm] [frɒm; frəm][ˌel'iː][bɒn][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'strɔːt] [vɔɪs] .

"	What	ails	the	blooming	motor	?	"	came	from	Le	Bon	in	a	distraught	voice	.
"	什么	疾病	这	盛开	发动机	?	"	来了	从	乐	邦	在	一个	心烦意乱	嗓音	.

“这该死的发动机到底出了什么问题？”勒邦焦急地问道。

" [wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] .

"	We	came	within	one	of	killing	a	lot	of	people	.
"	我们	来了	之内	一	的	杀	一个	很多	的	人们	.

“我们差点就造成很多人死亡。”

[aɪm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [swet] . "

I'm	all	in	a	sweat	.	"
我是	全部	在	一个	汗	.	"

我浑身是汗。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['məʊtə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ,

"	I	don't	know	what's	the	matter	with	the	motor	,	"	answered	Matt	,
"	我	不	知道	是什么	这	事情	和	这	发动机	,	"	回答	马特	,

“我不知道发动机出了什么问题，”马特回答说。

" [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [tɜːn] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɒn][ðə; ði]

"	but	I'm	going	to	find	out	just	as	soon	as	I	turn	to	go	back	on	the
"	但	我是	去	到	寻找	出去	只是	作为	很快	作为	我	转动	到	去	后退	在	这

[kɔːs] . "

course	.	"
课程	.	"

“但我一转身回到赛道上就会知道了。”

" ['betə(r)] [dɪ'send] .
" **Better descend .**
" 更好的 下降 .

最好下去。

[ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][stænd] . "
This is more than I can stand . "
这 是 更多的 比 我 能 站立 . "

我实在无法忍受了。

" [wiː; wi][kænt] [dɪ'send] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
" We can't descend until we reach the right place .
" 我们 不能 下降 直到 我们 抵达 这 正确的 地方 .

“我们只有到达正确的位置才能下降。”

" [mæt] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd] [tɜːn] , [ðə; ði]['endʒɪn] ['wɜːkɪŋ] ['pɜːfɪktli] .
" Matt made a wide turn , the engine working perfectly .
" 马特 制成 一个 宽的 转动 , 这 引擎 在职的 完美 .

“马特转弯幅度很大，引擎运转完美。”

" [həʊld][ɒn] [taɪt] , [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Hold on tight , below there , " he called .
" 抓住 在 紧的 , 以下 那里 , " 他 称为 .

“抓紧了，就在下面，”他喊道。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" I've got to take my attention from running the motor for a moment ,
" 我已经 得到 到 拿 我的 注意力 从 跑步 这 发动机 为了 一个 片刻 ,

“我得暂时把注意力从发动机运转上移开一会儿。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ][waɪld] [pɪtʃ] [ɔː(r)] [tuː] [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .
and if we give a wild pitch or two don't be afraid .
和 如果 我们 给 一个 荒野 沥青 或者 二 不 是 害怕的 .

即使我们投出一两个失误球，也不要害怕。

[aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [raɪt] [saɪd] [ʌp] . "
I'll be able to keep the machine right side up . "
患病的 是 有能力的 到 保持 这 机器 正确的 边 向上 . "

我能保证机器保持正立状态。

" [aɪm] ['prɪti] [nɪə(r)][ɔːl][ɪn] , " [keɪm] [frɒm; frəm][ˌel'iː][bɒn][ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] ,
" I'm pretty near all in , " came from Le Bon in a subdued voice ,
" 我是 漂亮的 靠近 全部 在 , " 来了 从 乐 邦 在 一个 低沉的 嗓音 ,

“我几乎已经全力以赴了，”勒邦低声说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən][æks][tuː; tə] [tʃɒp] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðɪs] [trə'piːz] .
" but it would take an axe to chop me off this trapeze .
" 但 它 会 拿 一个 斧头 到 劈 我 离开 这 空中飞人 .

“但要把我从这个空中飞人吊架上砍下来，恐怕得用斧头才行。”

" [mæt] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
" Matt gave a quick look behind him .
" 马特 给予 一个 快的 看 在后面 他 .

马特迅速回头看了一眼。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ['nɪəli] [frəʊz] [hɪm] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
What he saw nearly froze him with horror .
什么 他 锯 几乎 冻住了 他 和 恐怖 .

他所看到的景象几乎让他吓得动弹不得。

[ə; eɪ]['kəʊbrə] — [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['veri] [sneɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kə'laɪəpi] [tent] —

A	cobra	—	undoubtedly	the	very	snake	he	had	seen	in	the	calliope	tent	—
一个	眼镜蛇	—	无疑	这	非常	蛇	他	有	已见	在	这	卡利俄珀	帐篷	—

[wɒz; wəz] [twaɪnd] [ə'baʊt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərz] .

was	twined	about	two	of	the	electric	wires	.
曾是	缠绕	关于	二	的	这	电的	电线	.

一条眼镜蛇——毫无疑问就是他在风琴帐篷里看到的那条蛇——缠绕在两根电线上。

[ðə; ði]['waɪərz] , [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [strʌŋ] , [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd]

The	wires	,	as	originally	strung	,	were	an	inch	and	a	half	apart	,	and
这	电线	,	作为	起初	串	,	是	一个	英寸	和	一个	一半	除	,	和

['ɪnsjuleɪtɪd] .

insulated	.
绝缘的	.

最初架设的电线间距为一英寸半，并且是绝缘的。

[ðə; ði] [kɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] - [fʊt] ['kəʊbrə] [ɪn'sɜːrkld] [bəuθ] .

The	coils	of	the	six	-	foot	cobra	encircled	both	.
这	线圈	的	这	六	-	脚	眼镜蛇	包围	两个都	.

六英尺长的眼镜蛇用身体将他们两人缠绕起来。

[æz; əz][ðə; ði] [kɔɪlz] [kən'træktɪd] [ðə; ði]['waɪərz][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv]

As	the	coils	contracted	the	wires	were	forced	together	,	and	two	points	of
作为	这	线圈	合同	这	电线	是	强制	一起	,	和	二	积分	的

[ðə; ði] ['kɒpə(r)] ,

the	copper	,
这	铜	,

随着线圈收缩，导线被挤压在一起，铜线的两个点，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] [mə'tɪəriəl] [wɒz; wəz] [wɔːn] [ɒf] , [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] ['kɒntækt] .

where	the	insulating	material	was	worn	off	,	were	brought	in	contact	.
在哪里	这	绝缘	材料	曾是	磨损	离开	,	是	带来	在	接触	.

绝缘材料磨损的地方，就形成了接触。

[ðʌs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sɜːkɪt] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [liːk] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] .

Thus	a	short	circuit	was	formed	and	a	bad	leak	made	for	the	electricity	.
因此	一个	短的	电路	曾是	形成	和	一个	坏的	泄露	制成	为了	这	电	.

于是形成了短路，并造成了严重的漏电。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [mæt] [lʊkt] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊbrə][hæd; həd] ['luːs(ə)nd] ,

At	the	moment	Matt	looked	the	coils	of	the	cobra	had	loosened	,
在	这	片刻	马特	看起来	这	线圈	的	这	眼镜蛇	有	松动	,

马特这时才发现，眼镜蛇缠绕的蛇身已经松开了。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['taɪtli] [strʌŋ] ['waɪərz][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] , [ðʌs] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [spɑːk]

causing	the	tightly	strung	wires	to	spring	a	little	apart	,	thus	restoring	the	spark
导致	这	紧紧	串	电线	到	春天	一个	小的	除	,	因此	恢复	这	火花

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .

to	the	cylinders	.
到	这	气缸	.

导致紧密排列的导线稍微弹开，从而恢复气缸的火花。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ðə; ði] [kɔɪlz] [maɪt] ['taɪt(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔ:z] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔ:t] ['sɜ:kɪt]

But	at	any	moment	the	coils	might	tighten	again	and	cause	another	short	circuit
但	在	任何	片刻	这	线圈	可能	拧紧	再次	和	原因	其他	短的	电路

.

:

.

但线圈随时可能再次收紧，导致另一次短路。

[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

As	though	to	crown	the	terrors	of	the	moment	,
作为	尽管	到	王冠	这	恐怖	的	这	片刻	,

仿佛是为了给此刻的恐怖锦上添花，

[ðə; ði]['koʊbrəz] [hed] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['waɪərz][baɪ][ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'tɪəriə(r)]

the	cobra's	head	was	lifted	from	the	wires	by	a	third	of	the	anterior
这	眼镜蛇的	头	曾是	抬起	从	这	电线	经过	一个	第三	的	这	前部

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'sju:md] [baɪ][ðə; ði]['kəʊbrə][ɪn] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ]

length	of	its	body	—	a	favorite	position	assumed	by	the	cobra	in	gliding	along
长度	的	它是	身体	—	一个	最喜欢的	位置	假定	经过	这	眼镜蛇	在	滑翔	沿着

[ðə; ði] [ɜ:θ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] - [laɪk] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] [ə'pɒn] [mæt] [wɪð] ['dedli]

the	earth	—	and	the	diamond	-	like	eyes	were	fastened	upon	Matt	with	deadly
这	地球	—	和	这	钻石	-	喜欢	眼睛	是	系紧	之上	马特	和	致命

[ˌænɪ'mɒsəti] .

animosity	.
敌意	.

眼镜蛇的头部被抬离了身体前部的三分之一，这是眼镜蛇在地面滑翔时最喜欢的姿势，它那钻石般的眼睛带着致命的敌意紧紧盯着马特。

['məʊtə(r)] [mæts] [wʌn] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

Motor	Matt's	one	thought	was	this	:
发动机	马特的	一	想法	曾是	这	:

Motor Matt当时唯一的想法是：

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði] [sneɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] ,

If	he	were	bitten	by	the	snake	before	he	had	manipulated	a	safe	landing	,
如果	他	是	被咬	经过	这	蛇	前	他	有	操纵	一个	安全的	降落	,

如果他在安全着陆前被蛇咬了，

[ðə; ði] [swɪft] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪrəs][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] [wʊd] [ki:p] [hɪm] [frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]

the	swift	working	of	the	virus	in	his	veins	would	keep	him	from	doing	his
这	迅速	在职的	的	这	病毒	在	他的	静脉	会	保持	他	从	正在做	他的

['dju:ti][ɪn] [prɪ'ventɪŋ] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] [spek'tetər] [bɪ'ləʊ] .

duty	in	preventing	injury	to	the	spectators	below	.
责任	在	预防	受伤	到	这	观众	以下	.

病毒在他体内迅速扩散，使他无法履行职责，防止下方观众受伤。

[wɪð] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [aɪz] ,

With	white	face	and	gleaming	eyes	,
和	白色的	脸	和	闪闪发光	眼睛	,

面色苍白，双眼闪亮，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kəʊbrə][ænd; ənd] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['leŋθwaɪz]

he	turned	from	the	cobra	and	manœuvred	to	place	the	aëroplane	lengthwise
他	转向	从	这	眼镜蛇	和	操纵	到	地方	这	飞机	纵向

[ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊpt] - [ɒf] [speɪs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

of	the	roped	-	off	space	on	the	ground	.
的	这	绳索	-	离开	空间	在	这	地面	.

他转身离开眼镜蛇，操纵飞机将飞机纵向放置在地面上用绳子围起来的区域内。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn]['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [ə'gen] [kə'menst]

Before	**he**	**could**	**place**	**the**	**machine**	**in**	**proper**	**position**	**the**	**motor**	**again**	**commenced**
前	他	可以	地方	这	机器	在	恰当的	位置	这	发动机	再次	开始

[tuː; tə] [mɪs] ['faɪə(r)] ,

to	**miss**	**fire**	**,**
到	错过	火	,

他还没来得及把机器放到合适的位置，发动机又开始断火了。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	**then**	**died**	**all**	**over**	**again**	**.**
和	然后	死亡	全部	超过	再次	.

然后又死了一次。

[ə; eɪ] [grəʊn] [wɒz; wəz] [rentʃ] [frɒm; frəm] [mæts] [lɪps] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['flʌtə] ['daʊnwəd]

A	**groan**	**was**	**wrenched**	**from**	**Matt's**	**lips**	**as**	**the**	**machine**	**fluttered**	**downward**
一个	呻吟	曾是	扭动	从	马特的	嘴唇	作为	这	机器	飘动	向下

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [mæst] ['hjuːmən] [hedz] [ˌʌndə'niːθ] .

toward	**the**	**massed**	**human**	**heads**	**underneath**	**.**
朝向	这	大量	人类	头部	下	.

机器缓缓向下坠落，朝着下方密集的人类头颅飞去，马特忍不住呻吟出声。

[ðə; ði] [grəʊn] [wɒz; wəz] ['ekəud] [baɪ][ˌel'iː] [bɒn] .

The	**groan**	**was**	**echoed**	**by**	**Le**	**Bon**	**.**
这	呻吟	曾是	回声	经过	乐	邦	.

勒邦也发出了一声呻吟。

" [wɪr] ['drɒpɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ! " [jeld] [ðə; ði][mæn] [bɪ'ləʊ] .

"	**We're**	**dropping**	**toward**	**them**	**again**	**!**	**"**	**yelled**	**the**	**man**	**below**	**.**
"	是	下降	朝向	他们	再次	!	"	大喊	这	男人	以下	.

“我们又要往他们那边俯冲了！”下面的人喊道。

[mæt] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɪt'self] .

Matt	**turned**	**in**	**his**	**seat**	**,**	**letting**	**the**	**aëroplane**	**take**	**care**	**of**	**itself**	**.**
马特	转向	在	他的	座位	,	出租	这	飞机	拿	关心	的	本身	.

马特转过身，任由飞机自行运转。

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] , [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['hʊdɪd] [braʊn] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

Throwing	**himself**	**back**	**,**	**he**	**caught**	**at**	**the**	**hooded**	**brown**	**head**	**with**	**his**	**hand**	**.**
投掷	他自己	后退	,	他	捕捉	在	这	连帽的	棕色的	头	和	他的	手	.

他向后跃去，用手抓住了戴着兜帽的棕色脑袋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːt] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,

There	**was**	**a**	**dart**	**,**	**quick**	**as**	**lightning**	**,**
那里	曾是	一个	镖	,	快的	作为	闪电	,

一支飞镖，快如闪电，

[ænd; ənd] [mæts] [rɪst] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ə; eɪ] [hɒt] [kəʊl] .

and	**Matt's**	**wrist**	**was**	**touched**	**as**	**though**	**by**	**a**	**hot**	**coal**	**.**
和	马特的	手腕	曾是	感动	作为	尽管	经过	一个	热的	煤炭	.

马特的手腕仿佛被一块烧红的煤炭烫了一下。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['fɔːwəd] ,

With	**a**	**loud**	**cry**	**he**	**flung**	**his**	**arm**	**forward**	**,**
和	一个	大声	哭	他	扔	他的	手臂	向前	,

他大喊一声，猛地向前挥动手臂。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊbrə][frɒm; frəm][ðə; ði]['waɪərz] .

dragging	**the**	**full**	**length**	**of**	**the**	**cobra**	**from**	**the**	**wires**	**.**
拖拽	这	满的	长度	的	这	眼镜蛇	从	这	电线	.

将眼镜蛇的整个身子从电线上拖了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [sneɪk] [hʌŋ] [ɪn][ˌmɪd'eə(r)] ,

For	the	fraction	of	an	instant	the	snake	hung	in	midair	,
为了	这	分数	的	一个	立即的	这	蛇	悬挂	在	空中	,

那一瞬间，蛇悬停在半空中。

[ðen] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ænd; ənd] [kɔɪld]

then	yielded	to	the	impetus	of	the	arm	to	which	it	held	and	coiled
然后	产生	到	这	动力	的	这	手臂	到	哪个	它	握住	和	卷曲

['sɪnjuəsli] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] ['ɪntuː] [speɪs] .

sinuously	outward	and	downward	into	space	.
蜿蜒地	向外	和	向下	进入	空间	.

然后顺应着它所握住的手臂的推动力，蜿蜒地向外向下盘旋到空中。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][hæd; həd] [ə'gen] [ri'zjuːmd] [ɪts] [wɜːk] ,

The	motor	had	again	resumed	its	work	,
这	发动机	有	再次	恢复	它是	工作	,

马达又恢复了运转。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmɪt] [hʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [laɪk][səʊ] [mʌtʃ]

but	the	Comet	hung	at	a	frightful	angle	and	was	dropping	like	so	much
但	这	彗星	悬挂	在	一个	可怕	角度	和	曾是	下降	喜欢	所以	很多

[liːd] ,

lead	,
带领	,

但是彗星以一个可怕的角度悬停着，像铅块一样向下坠落。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] ['ɔːlməʊst][ɒn][ðeə(r)] ['edʒɪz] .

the	atmosphere	striking	the	planes	almost	on	their	edges	.
这	气氛	引人注目	这	飞机	几乎	在	他们的	边缘	.

大气层几乎是从飞机边缘冲击着它们。

[mæt] [wɒz; wəz][kɑːm] , [naʊ] , [ænd; ənd] [kuːl] [æz; əz]['evə(r)] .

Matt	was	calm	,	now	,	and	cool	as	ever	.
马特	曾是	冷静的	,	现在	,	和	凉爽的	作为	曾经	.

马特现在很平静，一如既往地冷静。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['liːvəz] , ['raɪtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	went	to	work	at	the	levers	,	righted	the	machine	within	fifteen	feet	of	the
他	去	到	工作	在	这	杠杆	,	右	这	机器	之内	十五	脚	的	这

['bɒbɪŋ] [hedz] ,

bobbing	heads	,
上下摆动	头部	,

他开始操作操纵杆，把机器扶正，离晃动的机头不到十五英尺。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwəd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

and	sent	it	upward	into	the	air	.
和	发送	它	向上	进入	这	空气	.

然后把它向上抛向空中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌel'iː][bɒn] , [wen] [səʊ][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hæd; həd] [drɒpt]

He	was	alone	,	for	Le	Bon	,	when	so	close	to	the	ground	,	had	dropped
他	曾是	独自的	,	为了	乐	邦	,	什么时候	所以	关闭	到	这	地面	,	有	掉落

.

:
.

他孤身一人，因为勒庞在离地面如此之近的时候，坠落了。

[ɪn][fækt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'piːz] [rəʊps] ,

In	fact	,	owing	to	the	length	of	the	trapeze	ropes	,
在	事实	,	欠款	到	这	长度	的	这	空中飞人	绳索	,

事实上，由于空中飞人绳索的长度，

[ˌel'i:][bɑ:nz] [fi:t] [hæd; həd]['ɔ:ləʊst] [swept] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [spek'tetər] .

Le	Bon's	feet	had	almost	swept	the	heads	of	the	terrified	spectators	.
乐	邦的	脚	有	几乎	扫荡	这	头部	的	这	恐惧	观众	.

勒庞的脚几乎扫过了惊恐的观众们的头顶。

['stedəli] ['ʌpwəd] [klaɪmd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

Steadily	upward	climbed	the	machine	.
稳步	向上	攀登	这	机器	.

机器稳步向上攀升。

['evri] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['preʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] ,

Every	moment	was	precious	to	the	king	of	the	motor	boys	,
每一个	片刻	曾是	宝贵的	到	这	国王	的	这	发动机	男孩们	,

对于摩托车男孩之王来说，每一刻都弥足珍贵。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['medɪk(ə)l][eɪd][tu:; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	if	he	was	to	receive	medical	aid	to	counteract	the	bite	of	the
为了	如果	他	曾是	到	收到	医疗的	援助	到	抵消	这	咬	的	这

['reptaɪl] ,

reptile	,
爬虫	,

因为如果他能接受医疗救助来缓解爬行动物的咬伤，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [lɒŋ] [dɪ'fɜ:d] .

it	could	not	be	long	deferred	.
它	可以	不是	是	长的	延期	.

这件事不能再拖延了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [həʊp] ?

But	what	was	the	use	of	indulging	in	hope	?
但	什么	曾是	这	使用	的	沉溺于	在	希望	?

但沉溺于希望又有什么用呢?

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði]['kəʊbrə] ,

He	had	been	bitten	by	the	cobra	,
他	有	到过	被咬	经过	这	眼镜蛇	,

他被眼镜蛇咬了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lektʃərə(r)][ɪn][ðə; ði] [mju'zi:əm] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][səʊ] ['ɪndʒəd] [kʊd; kəd]

and	the	lecturer	in	the	museum	had	declared	that	a	person	so	injured	could
和	这	讲师	在	这	博物馆	有	声明	那	一个	人	所以	受伤	可以

[nɒt] [həʊp] .

not	hope	.
不是	希望	.

博物馆的讲师曾宣称，像他这样受伤的人没有希望。

['veɪgli] [mæt] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] [hæd; həd] [nɒt] [ɔ:l'redi] [rʌʃt] [tu:; tə]

Vaguely	Matt	wondered	why	the	poison	in	his	veins	had	not	already	rushed	to
依稀	马特	想知道	为什么	这	毒	在	他的	静脉	有	不是	已经	匆忙	到

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] ['pærəlaɪzd] [hɪm] ['ɪntu:] [ɪn'ækʃn] .

his	brain	and	paralyzed	him	into	inaction	.
他的	脑	和	瘫痪	他	进入	不作为	.

马特隐约觉得奇怪，为什么他血管里的毒素还没有涌入大脑，让他瘫痪到无法行动。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] ,

He	was	feeling	as	strong	as	ever	,
他	曾是	感觉	作为	强的	作为	曾经	,

他感觉自己一如既往地强壮。

[ænd; ənd][æz; əz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒn]

and	as	able	to	effect	a	safe	landing	without	danger	to	the	people	on
和	作为	有能力的	到	影响	一个	安全的	降落	没有	危险	到	这	人们	在

[ðə; ði] [ʃəʊ] [graʊndz] .

the	show	grounds	.
这	展示	理由	.

并且能够安全着陆，不会对展会现场的人员造成危险。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,

That	was	the	thing	he	had	set	out	to	accomplish	,
那	曾是	这	事物	他	有	放	出去	到	完成	,

那是他决心要完成的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

and	it	was	the	thing	he	would	do	.
和	它	曾是	这	事物	他	会	做	.

而这正是他会做的事。

[friːd] [ɒv; əv][ˌel'iː][bɑːnz] [weɪt] , [ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['mænɪdʒəbl] .

Freed	of	Le	Bon's	weight	,	the	Comet	was	more	manageable	.
弗里德	的	乐	邦的	重量	,	这	彗星	曾是	更多的	可管理的	.

摆脱了勒庞的束缚，彗星号更容易操控了。

[wɪð] ['stedi] [hænd][ænd; ənd] [kuːl] , [ˌʌn'ʃeɪkən] ['dʒʌdʒmənt] , [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['kɒmɪt] ['pærəlel] [wɪð]

With	steady	hand	and	cool	,	unshaken	judgment	,	he	laid	the	Comet	parallel	with
和	稳定的	手	和	凉爽的	,	坚定不移	判断	,	他	铺设	这	彗星	平行线	和

[ðə; ði][rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

他手稳脚跟，冷静沉着地将彗星号与道路平行停放好。

[glaidid] ['daʊnwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)] ,

glided	downward	with	a	rush	,	shut	off	the	power	,
滑翔	向下	和	一个	匆忙	,	关闭	离开	这	力量	,

猛地滑落，切断了电源。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][hɑːd] [graʊnd] ['skweəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gɑːd] [rəʊps] .

and	touched	the	hard	ground	squarely	between	the	guard	ropes	.
和	感动	这	难的	地面	完全	之间	这	警卫	绳索	.

脚尖稳稳地踩在了护栏绳之间的坚硬地面上。

[ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [pə'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [mæt] [stept] [aʊt] [ɒv; əv]

The	jar	of	the	landing	was	hardly	perceptible	,	and	Matt	stepped	out	of
这	罐	的	这	降落	曾是	几乎	可感知的	,	和	马特	步	出去	的

[ðə; ði][kɑː(r)] ,

the	car	,
这	车	,

落地时的震动几乎感觉不到，马特下了车。

[tuː; tə][biː; bi] [græbd] [baɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['bɜːtn] , [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

to	be	grabbed	by	McGlory	and	to	see	Burton	,	dismounted	and	anxious	,
到	是	抓住	经过	麦格洛里	和	到	看	伯顿	,	下马	和	焦虑的	,

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

at	his	side	.
在	他的	边	.

被麦格洛里抓住，看到伯顿下马后焦急地站在他身边。

" [ðə; ði]['kəʊbrə] — — " [bɪ'gæn] [mæt] .

"	The	cobra	—	—	"	began	Matt	.
"	这	眼镜蛇	—	—	"	开始	马特	.

“眼镜蛇——”马特开口道。

" [kɪld] , " [strʌk] [ɪn] ['bɜːtn] .
" Killed , " struck in Burton .
" 被杀 , " 击 在 伯顿 .

“遇难者”，在伯顿被袭击。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪt] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ? "
" Did it bite any one in the crowd ? "
" 做过 它 咬 任何 一 在 这 人群 ? "

“它咬了人群中的谁吗？”

" [nəʊ] ; ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
" No ; every one was out of the way ,
" 不 ; 每一个 一 曾是 出去 的 这 方式 ,

“不，所有人都躲开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl] [ɪt'self] ['nɪəli] [dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reptaɪl] . "
and the fall itself nearly did the business for the reptile . "
和 这 落下 本身 几乎 做过 这 商业 为了 这 爬虫 . "

而那次坠落本身几乎就让那只爬行动物丧命了。

" [ðen] [get][ə; eɪ]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [mæt] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz]
" Then get a doctor for me , " said Matt , showing a trickle of blood on his
" 然后 得到 一个 医生 为了 我 , " 说 马特 , 显示 一个 涓涓细流 的 血 在 他的
[rɪst] .
wrist .
手腕 .

“那就帮我找个医生吧，”马特说着，指了指手腕上的一滴血。

" [ðæts] [ðə; ði]['koʊbrəz] [mɑːk] .
" That's the cobra's mark .
" 那就是 这 眼镜蛇的 标记 .

那是眼镜蛇的标记。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] .
A SCIENTIFIC FACT .
一个 科学 事实 .

一项科学事实。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['fɒləʊɪŋ] ['məʊtə(r)] [mæts] ['trædʒɪk] [ə'naʊnsmənt] , [ænd; ənd]
For an instant , following Motor Matt's tragic announcement , McGlory and
为了 一个 立即的 , 下列的 发动机 马特的 悲惨 公告 , 麦格洛里 和
['bɜːtn] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪkən] [dʌm] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
Burton were stricken dumb with horror .
伯顿 是 受打击的 哑的 和 恐怖 .

在 Motor Matt 宣布噩耗的那一刻，McGlory 和 Burton 都惊恐万分，一时说不出话来。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz][wɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk]
The cowboy was first to recover his wits , and he leaped to the back
这 牛仔 曾是 第一的 到 恢复 他的 智慧 , 和 他 跳跃 到 这 后退
[ɒv; əv] ['bɜːrtənz] [hɔːs] .
of Burton's horse .
的 伯顿的 马 .

牛仔最先回过神来，跳到了伯顿的马背上。

" ['dɒktə(r)] !
" Doctor !
" 医生 !

“医生！

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] , ['gæləpɪŋ] ['mædli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊps] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]
" he shouted , galloping madly along the road between the ropes that separated the
" 他 喊叫 , 疾驰 疯狂地 沿着 这 路 之间 这 绳索 那 分开 这
[kraʊd] ;
crowd ;
人群 ;

他一边喊叫，一边疯狂地沿着分隔人群的绳索之间的道路飞奔；

" [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] !
" we want a doctor !
" 我们 想 一个 医生 !

我们需要医生!

[wɛrz] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ?
Where's a doctor ?
在哪里? 一个 医生 ?

医生在哪里?

" [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['meni] ['dɑːktərz] ,
" In a crowd like that it was natural that there should be many doctors ,
" 在 一个 人群 喜欢 那 它 曾是 自然的 那 那里 应该 是 许多 医生 ,

“在那样的人群中，出现很多医生是很自然的。”

[ænd; ənd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [fɔːst] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] , [daɪvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and no less than three forced themselves through the throng , dived under the
和 不 较少的 比 三 强制 他们自己 通过 这 人群 , 潜水 在下面 这
[rəʊps] ,
ropes ,
绳索 ,

至少有三人强行挤过人群，从绳索下方钻了过去。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə]['məʊtə(r)] [mæt] .
and hurried to Motor Matt .
和 慌忙 到 发动机 马特 .

然后匆匆赶往摩托车马特那里。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [θriː] [fɪ'zɪʃən] [wɒz; wəz]['dɒktə(r)] ['hɔː.tən] , [æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)]
Among these three physicians was Doctor Horton , an old man of no particular
之中 这些 三 医生 曾是 医生 霍顿 , 一个 老的 男人 的 不 特别的
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

这三位医生中有一位是霍顿医生，他是一位没有特定学派的老人。

[bʌt; bət] ['waɪdli] [riːd] [ænd; ənd] ['emɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
but widely read and eminent in his profession .
但 广泛 读 和 杰出 在 他的 职业 .

但他博览群书，在其专业领域享有盛誉。

" [hiːl] [daɪ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][men] .
" He'll die , " said one of the medical men .
" 地狱 死 , " 说 一 的 这 医疗的 男人 .

“他会死的，”其中一名医生说。

" [ɪf] [ðæt] [sneɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['kəʊbrə] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [fæŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'muːvd] ,
" If that snake was a genuine cobra , and if its fangs were not removed ,
" 如果 那 蛇 曾是 一个 真的 眼镜蛇 , 和 如果它是 獠牙 是 不是 已移除 ,

“如果那条蛇真的是一条眼镜蛇，而且它的毒牙没有被拔掉，

['məʊtə(r)] [mæt] [mait] [æz; əz] [wel] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] — [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Motor Matt might as well make his will — and be quick about it . "
发动机 马特 可能 作为 出色地 制作 他的 将要 — 和 是 快的 关于 它 . "

“汽车马特最好还是立个遗嘱——而且要快点。”

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" My opinion exactly , " said the other physician .
" 我的 观点 确切地 , " 说 这 其他 医生 .

“我的看法也一样，”另一位医生说道。

" [bɒʃ] ! " ['ɑ:nsə(r)d] ['dɒktə(r)] ['hɔ:.tən] [dɪ'raɪsɪvli] .
" Bosh ! " answered Doctor Horton derisively .
" 博世 ! " 回答 医生 霍顿 嘲讽地 .

“胡说！”霍顿医生轻蔑地回答道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] [tɜ:nd] [ɒn] [hɪm] .
The other two turned on him .
这 其他 二 转向 在 他 .

另外两人也背叛了他。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , ['hɔ:.tən] ?
" What do you mean , Horton ?
" 什么 做 你 意思是 , 霍顿 ?

“霍顿，你这话是什么意思？”

" [ðeɪ] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" they demanded .
" 他们 要求 .

他们要求。

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .
" Just what I say , " was the response .
" 只是 什么 我 说 , " 曾是 这 回复 .

“我就是这么说的，”对方回答道。

" [ðɪs] [breɪv] [læd] , [hu:] [ɪn'deɪndʒəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [tu:; tə] [seɪv] ['ɪnəs(ə)nt] [spek'tetər] ,
" This brave lad , who endangered his own life to save innocent spectators ,
" 这 勇敢的 小伙子 , WHO 濒危 他的 自己的 生活 到 节省 清白的 观众 ,

“这位勇敢的小伙子冒着生命危险去拯救无辜的观众，

[ɪz][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
is as sound as a dollar this minute . "
是 作为 声音 作为 一个 美元 这 分钟 . "

此刻它就像一美元一样稳固。

" [ðen] [ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['kəʊbrə] , " [ə'vɜ:d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" Then the snake was not a cobra , " averred one of the others .
" 然后 这 蛇 曾是 不是 一个 眼镜蛇 , " 断言 一 的 这 其他的 .

“那么那条蛇就不是眼镜蛇，”另一个人断言道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kəʊbrə] , " [snæpt] ['dɒktə(r)] ['hɔ:.tən] ; " [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] . "
" It was a cobra , " snapped Doctor Horton ; " I saw it . "
" 它 曾是 一个 眼镜蛇 , " 啪啪 医生 霍顿 ; " 我 锯 它 . "

“那是一条眼镜蛇，”霍顿医生厉声说道，“我亲眼看到了。”

" [ðen] [ɪts] [fæŋz] [hæd; həd] [bi:n] ['pʊld] . "
" Then its fangs had been pulled . "
" 然后 它是 獠牙 有 到过 拉 . "

“然后它的獠牙就被拔掉了。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['pʊld] — [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [tu:] . "
" They had not been pulled — I saw them , too . "
" 他们 有 不是 到过 拉 — 我 锯 他们 , 也 . "

“它们并没有被拉出来——我也看到了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn][ðæt] [keɪs] , [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['bɪtn] . "

"	It	is	not	possible	,	in	that	case	,	that	the	young	man	was	bitten	.	"
"	它	是	不是	可能的	,	在	那	案件	,	那	这	年轻的	男人	曾是	被咬	.	"

“在这种情况下，这名年轻人不可能被咬伤。”

" [nɒt] ['bɪtn] ? " [kraɪd]['dɒktə(r)]['hɔːtən] [aɪ'rɒnɪkli] , ['lɪftɪŋ] [mæts] [rɪst] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	Not	bitten	?	"	cried	Doctor	Horton	ironically	,	lifting	Matt's	wrist	,	which	he	was
"	不是	被咬	?	"	哭	医生	霍顿	讽刺的是	,	举重	马特的	手腕	,	哪个	他	曾是

['həʊldɪŋ] .

holding	.
保持	.

“没被咬？”霍顿医生讽刺地喊道，同时抬起他正抓着的马特的手腕。

" ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪtn] ,

"	Certainly	he	was	bitten	,
"	当然	他	曾是	被咬	,

“他肯定是被咬了。”

[ænd; ənd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɔɪzənəs] [sneɪks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] ['nɒlɪdʒ]

and	by	one	of	the	most	poisonous	snakes	of	which	we	have	any	knowledge
和	经过	一	的	这	最多	有毒	蛇	的	哪个	我们	有	任何	知识

.

:
.

而且是由我们所知的最毒的蛇之一所致。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [mɑːk] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [nəʊz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

There's	the	mark	,	gentlemen	,	and	it's	as	plain	as	the	nose	on	your	face	.
有	这	标记	,	先生们	,	和	它是	作为	清楚的	作为	这	鼻子	在	你的	脸	.

先生们，这就是标志，它就像你脸上的鼻子一样显而易见。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [wɜːrnt] [wiː; wi] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]

We	were	looking	up	at	him	,	weren't	we	,	when	he	was	fighting	the
我们	是	寻找	向上	在	他	,	不是	我们	,	什么时候	他	曾是	斗争	这

['kəʊbrə][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,

cobra	and	fighting	,
眼镜蛇	和	斗争	,

我们当时都在仰望着他，对吧？那时他正在与眼镜蛇搏斗。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [frɒm; frəm] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] ?

at	the	same	time	,	to	keep	the	flying	machine	from	dropping	into	the	crowd	?
在	这	相同的	时间	,	到	保持	这	飞行	机器	从	下降	进入	这	人群	?

同时，如何防止飞行器坠入人群?

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [siː] [hɪm] [flɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [ðə; ði] [sneɪk] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst]

And	didn't	we	see	him	fling	out	his	arm	with	the	snake	hanging	to	his	wrist
和	没有	我们	看	他	一扔	出去	他的	手臂	和	这	蛇	绞刑	到	他的	手腕

?

?
?

我们不是亲眼看到他甩出手臂，蛇就挂在他的手腕上吗?

[ðə; ði] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [streŋθ] [ðeə(r)] ,

The	force	in	the	throw	of	the	arm	—	and	there's	some	strength	there	,
这	力量	在	这	扔	的	这	手臂	—	和	有	一些	力量	那里	,

['dʒentlmən] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

gentlemen	,	believe	me	,
先生们	,	相信	我	,

手臂挥动的力量——先生们，相信我，这其中蕴含着相当大的力量。

" [ˌintə'dʒekt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['pætɪŋ] [ðə; ði]['baɪseps] — " [flʌŋ] [ðə; ði] ['reptaɪl] [ɒf] .

"	interjected	the	doctor	,	patting	the	biceps	—	"	flung	the	reptile	off	.
"	插话	这	医生	,	轻拍	这	二头肌	—	"	扔	这	爬虫	离开	.

“医生插话道，拍了拍他的二头肌——”把那条爬行动物甩了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

It	fell	,
它	跌倒	,

它倒了，

[ænd; ənd][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [hiːl] [ɒn][ɪts] [hed] .

and	so	close	to	me	that	I	had	the	pleasure	of	putting	my	heel	on	its	head	.
和	所以	关闭	到	我	那	我	有	这	乐趣	的	推杆	我的	脚跟	在	它是	头	.

它离我如此之近，以至于我有幸用脚后跟踩到了它的头。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðə; ði]['kəʊbrə][kʊd; kəd] [hæŋ] [tuː; tə]['məʊtə(r)] [mæts] [ɑːm] [wɪ'ðaʊt] ['baɪtɪŋ] ?

Do	you	suppose	for	a	minute	that	the	cobra	could	hang	to	Motor	Matt's	arm	without	biting	?
做	你	认为	为了	一个	分钟	那	这	眼镜蛇	可以	悬挂	到	发动机	马特的	手臂	没有	咬	?

你觉得眼镜蛇能挂在“摩托马特”的胳膊上而不咬人吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] . "

I	am	surprised	at	you	.	"
我	是	惊讶	在	你	.	"

我对你感到惊讶。

" [wʌts] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ? " [in'kwaiə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] .

"	What's	the	answer	?	"	inquired	one	of	the	other	two	.
"	是什么	这	回答	?	"	询问	一	的	这	其他	二	.

“答案是什么？”另外两人中的一人问道。

" [ðə; ði] ['venəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊbrə] , " [prə'siːdid] ['dɒktə(r)] ['hɔː.tən] , " [ækts] ['swɪftli] [ɒn][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəm] .

"	The	venom	of	the	cobra	,	"	proceeded	Doctor	Horton	,	"	acts	swiftly	on	the	human	system	.
"	这	毒液	的	这	眼镜蛇	,	"	继续	医生	霍顿	,	"	行为	迅速地	在	这	人类	系统	.

“眼镜蛇的毒液，”霍顿医生继续说道，“对人体系统起效迅速。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的短路；(Motor Matt's Short Circuit; or,)
第5/7页

[jet] [wiː; wi] [siː] [hɪə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ə'tendɪŋ] [sʌtʃ] ['pɔɪzənɪŋ] .

Yet	we	see	here	none	of	the	symptoms	attending	such	poisoning	.
然而	我们	看	这里	没有任何	的	这	症状	参加	这样的	中毒	.

然而，我们在这里并没有看到任何中毒症状。

[baɪ] [naʊ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [əd'vɑːnst] .

By	now	,	you	understand	,	they	should	be	well	advanced	.
经过	现在	,	你	理解	,	他们	应该	是	出色地	先进的	.

到现在你应该明白，他们应该已经取得了相当不错的进展。

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['aʊə(r)] [breɪv] [jʌŋ] [frend] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] ?

You	ask	me	the	reason	our	brave	young	friend	is	in	a	normal	condition	?
你	问	我	这	原因	我们的	勇敢的	年轻的	朋友	是	在	一个	普通的	状况	?

你问我为什么我们这位勇敢的年轻朋友身体状况正常?

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

A	scientific	fact	has	come	to	his	rescue	.
一个	科学	事实	有	来	到	他的	救援	.

科学事实帮了他大忙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] ,

It	is	well	known	,
它	是	出色地	已知	,

众所周知，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['æksentɪd] [ðə; ði] " [wel] " [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [kɔ̃'frɛr] [ə; eɪ]

"	and	the	doctor	accented	the	"	well	"	and	gave	his	medical	confrères	a
"	和	这	医生	重音	这	"	出色地	"	和	给予	他的	医疗的	同僚	一个

['hjuːmərəs] [glɑːns] ,

humorous	glance	,
幽默	瞥一眼	,

医生特意强调了“健康”二字，并幽默地看了看他的医学同行们。

" [ðæt] [ðə; ði]['kəʊbrə][kæn; kən] [baɪt] ,

"	that	the	cobra	can	bite	,
"	那	这	眼镜蛇	能	咬	,

眼镜蛇会咬人，

[bʌt; bət] ['kænɒt] [rɪ'liːs] [ɪts]['pɔɪz(ə)n] [ən'les] [ðə; ði] [fæŋz] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] .

but	cannot	release	its	poison	unless	the	fangs	come	together	in	the	wound	.
但	不能	发布	它是	毒	除非	这	獠牙	来	一起	在	这	伤口	.

但只有当毒牙在伤口处合拢时，它才能释放毒液。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [fæŋz] [dɪd] [nɒt] [miːt] ,

In	this	case	,	the	fangs	did	not	meet	,
在	这	案件	,	这	獠牙	做过	不是	见面	,

在这种情况下，双方的獠牙并没有相遇。

['kɒnsɪkwəntlɪ] [ðə; ði] [baɪt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['hɑːmləs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ]['gɑːtə(r)] [sneɪk] .

consequently	the	bite	was	as	harmless	as	that	of	the	ordinary	garter	snake	.
最后	这	咬	曾是	作为	无害	作为	那	的	这	普通的	袜带	蛇	.

因此，这次咬伤与普通的束带蛇咬伤一样无害。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['hɔː.tən] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'lɒŋ] [mæts] [rɪst] [ænd; ənd] [grɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Dr	.	Horton	slipped	his	fingers	along	Matt's	wrist	and	gripped	his	hand	.
"	博士	.	霍顿	滑倒了	他的	手指	沿着	马特的	手腕	和	紧握	他的	手	.

霍顿医生将手指滑过马特的手腕，握住了他的手。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] ; [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	You	are	to	be	congratulated	;	my	lad	,	"	he	went	on	.
"	你	是	到	是	恭喜	;	我的	小伙子	,	"	他	去	在	.

“孩子，你值得祝贺，”他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['kwɪknəs] [ɪn] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] , [ai][ɪn'fɜː(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['hɜːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	It	was	your	quickness	in	seizing	the	snake	,	I	infer	,	and	in	hurling	it
"	它	曾是	你的	速度	在	抓住	这	蛇	,	我	推断	,	和	在	投掷	它

[frɒm; frəm][ðə; ði] ,

from	the	aëroplane	,
从	这	飞机	,

“我推断，是你迅速抓住了那条蛇，并把它从飞机上扔了下去。”

[ðæt] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['leɪɪŋ] [fɜːm][həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] .

that	prevented	it	from	laying	firm	hold	of	you	.
那	阻止	它	从	躺下	公司	抓住	的	你	.

这使得它无法牢牢抓住你。

[tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['hæpənd] .

Tell	us	what	happened	.
告诉	我们	什么	发生	.

请告诉我们发生了什么事。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['ækrəbæt] [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [trə'piːz] ,

We	have	learned	a	little	from	the	acrobat	who	was	on	the	trapeze	,
我们	有	学习	一个	小的	从	这	杂技演员	WHO	曾是	在	这	空中飞人	,

我们从那位在空中飞人表演的杂技演员身上学到了一些东西。

[ænd; ənd] [huː] [drɒpt] [ɒf] [wen] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] [mʌtʃ]

and	who	dropped	off	when	near	the	ground	,	but	we	were	all	too	much
和	WHO	掉落	离开	什么时候	靠近	这	地面	,	但	我们	是	全部	也	很多

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

有些人快要落地时就摔倒了，但我们当时都太兴奋了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

at	the	time	,	to	pay	much	attention	to	him	.
在	这	时间	,	到	支付	很多	注意力	到	他	.

当时，并没有过多关注他。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ,

Besides	,	he	was	under	the	aëroplane	,
除了	,	他	曾是	在下面	这	飞机	,

此外，他当时在飞机下面。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [went] [ɒn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][və'sɪnəti] .

and	in	no	position	to	know	just	what	went	on	in	your	vicinity	.
和	在	不	位置	到	知道	只是	什么	去	在	在	你的	附近	.

而且你根本无法知道你附近究竟发生了什么。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][fækts] .

Give	us	the	facts	.
给	我们	这	事实	.

请提供事实。

" [mæt] , [rɪ'liːvd] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['sɜːkɪt] ,

"	Matt	,	relieved	beyond	expression	,	told	of	the	cause	of	the	short	circuit	,
"	马特	,	松了口气	超过	表达	,	讲述	的	这	原因	的	这	短的	电路	,

马特如释重负，说道：“我告诉了大家短路的原因。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tu:; tə][get][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ə'laɪtɪŋ]

and	of	his	attempts	to	get	the	machine	in	the	right	position	for	alighting
和	的	他的	尝试	到	得到	这	机器	在	这	正确的	位置	为了	下车

;

;

;

以及他为使机器处于合适的着陆位置所做的努力；

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [tɜ:s] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [græbd] [ðə; ði]['kəʊbrə]

and	finished	with	a	terse	account	of	the	way	he	had	grabbed	the	cobra
和	完成的	和	一个	简洁	帐户	的	这	方式	他	有	抓住	这	眼镜蛇

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪm] .

and	flung	it	from	him	.
和	扔	它	从	他	.

最后，他简明扼要地描述了自己如何抓住眼镜蛇并将其甩开。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] [wɒz; wəz][set] [fɔ:θ] [ɪn] [fju:] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪfɪdəns] .

The	exciting	chronicle	was	set	forth	in	few	words	and	with	the	utmost	diffidence	.
这	激动人心	编年史	曾是	放	前进	在	很少	字	和	和	这	极致	羞怯	.

这段激动人心的编年史是用寥寥数语，带着极大的谦逊娓娓道来。

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

The	recital	,	however	,
这	独奏会	,	然而	,

然而，这场独奏会

[strʌk] [æn; ən] ['ʌndənəut] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['dju:ti] [ðæt]

struck	an	undernote	of	courage	and	self	-	sacrifice	in	the	line	of	duty	that
击	一个	下划线	的	勇气	和	自己	-	牺牲	在	这	线	的	责任	那

[kɔ:t] ['dɒktə(r)] ['hɔ:rtənz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

caught	Doctor	Horton's	admiration	.
捕捉	医生	霍顿	钦佩	.

在履行职责的过程中，他展现出的勇气和自我牺牲精神赢得了霍顿医生的钦佩。

" [wʌns] [mɔ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [mæts] [hænd] .

"	Once	more	,	"	said	the	physician	,	taking	Matt's	hand	.
"	一次	更多的	,	"	说	这	医生	,	采取	马特的	手	.

“再一次，”医生说着，握住了马特的手。

" [wɒt] [ju:; jʊ] [ə'kʌmplɪʃt] , [maɪ] [læd] , [wɒz; wəz]['nəʊbli] [dʌn] .

"	What	you	accomplished	,	my	lad	,	was	nobly	done	.
"	什么	你	完成	,	我的	小伙子	,	曾是	高贵地	完毕	.

“孩子，你所做的一切，堪称高尚之举。”

[haʊ] ['meni] [kʊd; kəd][hæv; həv][kept] [ðeə(r)] [wɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

How	many	could	have	kept	their	wits	in	such	a	situation	?
如何	许多	可以	有	保留	他们的	智慧	在	这样的	一个	情况	?

在这种情况下，有多少人能保持冷静?

[nɒt] ['meni] — ['hɑ:dli] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

Not	many	—	hardly	one	out	of	a	thousand	.
不是	许多	—	几乎	一	出去	的	一个	千	.

不多——千分之一都算不上。

[jʊr; jər] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃəʊ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

You're	the	manager	of	this	show	,	are	you	?
你是	这	经理	的	这	展示	,	是	你	?

你是这个节目的经理，对吗?

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['bɜ:tn] .

"	he	added	,	turning	to	Burton	.
"	他	额外	,	转弯	到	伯顿	.

他转向伯顿，补充道。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [jes] , [sɜːr)] , " [rɪ'plaɪd] [bɒs] ['bɜːtn] .

"	I	am	,	yes	,	sir	,	"	replied	Boss	Burton	.
"	我	是	,	是的	,	先生	,	"	回复	老板	伯顿	.

“是的，先生，”伯顿老板回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [əʊ] ['məʊtə(r)] [mæt] [ə; eɪ] [lɒt] .

"	Then	you	owe	Motor	Matt	a	lot	.
"	然后	你	欠	发动机	马特	一个	很多	.

“那你欠Motor Matt很多人情。”

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['æksɪdənt] [hæz; həz] [biːn] [ə'vɜːtɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [swɒmpt] [wɪð] ['dæmɪdʒ] [suːts] .

A	fearful	accident	has	been	averted	,	and	you	might	have	been	swamped	with	damage	suits	.
一个	可怕	事故	有	到过	避免了	,	和	你	可能	有	到过	淹没	和	损害	西装	.

一场可怕的事故得以避免，否则你可能要面临大量的损害赔偿诉讼。

" [ðə; ði] [kraʊd] [sɜːrdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɒmɪt] ,

"	The	crowd	surged	around	the	Comet	,
"	这	人群	激增	大约	这	彗星	,

人群涌向彗星号，

[ænd; ənd] [staʊt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bæk] .

and	stout	canvasmen	had	to	be	summoned	to	force	the	people	back	.
和	肥硕	布景工	有	到	是	被召唤	到	力量	这	人们	后退	.

于是不得不召集身强力壮的拉票员来强迫民众撤离。

['bɜːtn] , ['maʊntɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [hɔːs] , [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

Burton	,	mounted	on	his	saddle	horse	,	saw	a	chance	to	say	a	few	words	.
伯顿	,	安装	在	他的	鞍	马	,	锯	一个	机会	到	说	一个	很少	字	.

伯顿骑在马上，觉得有机会说几句话。

" [gʊd] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " ['evri] [ækt] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [bɪls] [ɪz] ['feɪθfəli] ['gɪv(ə)n] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

"	Good	people	,	"	he	shouted	,	"	every	act	down	on	my	bills	is	faithfully	given	exactly	as	represented	.
"	好的	人们	,	"	他	喊叫	,	"	每一个	行为	向下	在	我的	账单	是	忠实	给定	确切地	作为	代表	.

“好人们，”他喊道，“我账单上列出的每一项行为都如实记录，一字不差。”

[ai] ['tɒləreɪt] [nəʊ] [ˌmɪs'steɪtmənts] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] ['peɪpə(r)] .

I	tolerate	no	misstatements	in	any	of	my	paper	.
我	容忍	不	错误陈述	在	任何	的	我的	纸	.

我的文章中绝不容忍任何不实陈述。

[ðə; ði] ['gælənt] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] ,

The	gallant	young	motorist	,
这	英勇	年轻的	驾车者	,

这位英勇的年轻司机

[huː] [hæz; həz] [ig'zibitid] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [æn; ən] [ækt] [mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ʃəʊmən] [kʊd; kəd] ['ædvətaɪz] ,

who	has	exhibited	his	aëroplane	to	you	this	afternoon	in	an	act	more	thrilling	than	even	the	most	imaginative	showman	could	advertise	,
WHO	有	展出	他的	飞机	到	你	这	下午	在	一个	行为	更多的	惊险	比	甚至	这	最多	富有想象力的	表演者	可以	广告	,

今天下午，他向你们展示了他的飞机，其精彩程度甚至超过了最富想象力的表演者所能宣传的。

[ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] ['meni] ['ɑːtɪsts][ɒv; əv] [wɜːld] - [waɪd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] ,

is	but	one	of	many	artists	of	world	-	wide	reputation	whom	I	have	secured	,
是	但	一	的	许多	艺术家	的	世界	-	宽的	名声	谁	我	有	安全	,

[æt; ət] ['fæbjələs] [ɪk'spens] ,

at	fabulous	expense	,
在	太棒了	费用	,

这只是我花费巨资聘请的众多世界知名艺术家之一。

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd]['jɒndə(r)] ['tentɪd] [wɔːlz] .

to	amuse	you	behind	yonder	tented	walls	.
到	娱乐	你	在后面	远处	帐篷	墙壁	.

在那边的帐篷墙后逗你开心。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ʃəʊ] [naʊ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [gɪv] , ['æbsəluːtli] [friː] ,

This	is	the	only	show	now	on	the	road	to	give	,	absolutely	free	,
这	是	这	仅有的	展示	现在	在	这	路	到	给	,	绝对地	自由的	,

这是目前唯一一场完全免费的巡回演出。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] ['aʊtdɔː(r)] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

such	a	grand	outdoor	flying	machine	exhibition	.
这样的	一个	盛大	户外的	飞行	机器	展览	.

如此盛大的户外飞行器展览。

['ʌðə(r)] [ækts] , ['iːkwəli] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ,

Other	acts	,	equally	thrilling	and	instructive	,
其他	行为	,	同样地	惊险	和	有指导意义的	,

其他节目同样精彩纷呈，寓教于乐。

[wɪl] [suːn] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [lɑːdʒ] [rɪŋz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [steɪdʒ]['ʌndə(r)]

will	soon	be	performed	in	the	two	large	rings	and	on	the	elevated	stage	under
将要	很快	是	执行	在	这	二	大的	戒指	和	在	这	升高	阶段	在下面

[ðə; ði] [meɪn] ['kænvəs] .

the	main	canvas	.
这	主要的	帆布	.

不久将在两个大环形剧场和主舞台下的高台上演出。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['əʊpən] .

The	doors	are	now	open	.
这	门	是	现在	打开	.

大门已经打开了。

" [wɪð] [ðæt] [bɒs] ['bɜːtn] , ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɜːtɪsmənt] [hɪz; ɪz] [ʃəʊ]

"	With	that	Boss	Burton	,	having	secured	probably	the	greatest	advertisement	his	show
"	和	那	老板	伯顿	,	拥有	安全	大概	这	最	广告	他的	展示

[hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'siːvd] ,

had	ever	received	,
有	曾经	已收到	,

“就这样，伯顿老板获得了他的节目有史以来最棒的宣传，

[rəʊd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tents] .

rode	off	in	the	direction	of	the	tents	.
骑	离开	在	这	方向	的	这	帐篷	.

他们骑马朝帐篷的方向走去。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

While	the	crowd	followed	,	and	Matt	and	McGlory	found	themselves	,	for	the
尽管	这	人群	随后	,	和	马特	和	麦格洛里	成立	他们自己	,	为了	这

[fɜːst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

人群跟随着他们，马特和麦格洛里第一次发现，

['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt] [tɔːk] ,

able	to	have	a	little	heart	-	to	-	heart	talk	,
有能力的	到	有	一个	小的	心	-	到	-	心	讲话	,

能够进行一次推心置腹的谈话，

[ðeɪ] [druː] [ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

they	drew	off	to	one	side	and	began	making	the	most	of	their	opportunity	.
他们	画	离开	到	一	边	和	开始	制作	这	最多	的	他们的	机会	.

他们退到一边，开始充分利用这个机会。

" [seɪ] , [pɑːd] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['glʌmli] , " [aɪm] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [kwɪt] [ðɪs]

"	Say	,	pard	,	"	said	the	cowboy	glumly	,	"	I'm	about	ready	to	quit	this	aëroplane
"	说	,	帕尔德	,	"	说	这	牛仔	闷闷不乐地	,	"	我是	关于	准备好	到	辞职	这	飞机

['bɪznəs] . "

business	.	"
商业	.	"

“伙计，”牛仔沮丧地说，“我差不多要放弃飞机这行了。”

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	Why	?	"	asked	Matt	.
"	为什么	?	"	问	马特	.

“为什么？”马特问道。

" [ðeəz; ðəz][nɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [wɒt] [aɪ]

"	There's	not	money	enough	in	the	country	to	pay	me	for	going	through	what	I
"	有	不是	钱	足够的	在	这	国家	到	支付	我	为了	去	通过	什么	我

[dɪd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɒft] [wɪð] [ðə; ði]['kəʊbrə] . "

did	when	I	saw	you	swinging	aloft	with	the	cobra	.	"
做过	什么时候	我	锯	你	摇摆	高空	和	这	眼镜蛇	.	"

“就算把全国的钱都用来补偿我当时看到你和眼镜蛇一起在高空荡荡时所经历的一切。”

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] .

"	You	saw	it	?	"	queried	Matt	.
"	你	锯	它	?	"	查询	马特	.

“你看到了？”马特问道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [jeld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	That's	what	I	did	,	and	I	yelled	and	tried	to	let	you	know	about	it	,
"	那就是	什么	我	做过	,	和	我	大喊	和	尝试	到	让	你	知道	关于	它	,

“我就是这么做的，我大声喊叫，想让你知道这件事。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] .

but	the	crowd	was	making	so	much	noise	you	couldn't	hear	.
但	这	人群	曾是	制作	所以	很多	噪音	你	不能	听到	.

但人群喧闹声太大，你什么也听不见。

" [dʌsk] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ,

"	Dusk	was	beginning	to	fall	,
"	黄昏	曾是	开始	到	落下	,

暮色开始降临，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæsəliːn] ['tɔːrtʃɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃəʊ] [graʊndz] [liːpt] [aʊt] [laɪk] ['dæz(ə)lɪŋ] ['faɪrˌflaɪz] .

and	the	gasoline	torches	about	the	show	grounds	leaped	out	like	dazzling	fireflies	.
和	这	汽油	火炬	关于	这	展示	理由	跳跃	出去	喜欢	耀眼的	萤火虫	.

展览场地周围的汽油火炬像耀眼的萤火虫一样跳跃出来。

[stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['θɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , [ðen] [pɑːst] [ə; eɪ]

McGlory	stared	at	them	thoughtfully	for	a	space	,	then	passed	a
麦格洛里	凝视	在	他们	深思熟虑	为了	一个	空间	,	然后	通过了	一个

['hæŋkətʃɪf] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][dæmp]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

handkerchief	across	his	damp	forehead	.
手帕	穿过	他的	潮湿	前额	.

麦格洛里若有所思地盯着他们看了一会儿，然后用手帕擦了擦湿漉漉的额头。

" [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [peɪ] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
" It don't pay , " he muttered .
" 它 不 支付 , " 他 低声说道 .

“这样做不划算，”他嘟囔道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][rɪsk] , [mæt] ,
" You take all the risk , Matt ,
" 你 拿 全部 这 风险 , 马特 ,

“马特，所有风险都由你承担。”

[ænd; ənd] [pɪŋ] [ænd; ənd][ai][dʒʌst][slɒp] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [kɪk] [juː; jʊ] [ɒf] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]
and Ping and I just slop around and kick you off when you make your
和 平 和 我 只是 邋遢 大约 和 踢 你 离开 什么时候 你 制作 你的
[dʒʌmp][ˈskaɪwədz] .
jump skyward .
跳 向天空 .

我和 Ping 就随便晃晃，等你跳到天上的时候把你踢下去。

[aɪˈd][ˈrɑːðə(r)] , [ɪˈnʌf] [saɪt] ,
I'd rather , enough sight ,
ID 相当 , 足够的 视线 ,

我宁愿，视力足够好，

[hæv; həv] [biːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɪð] [juː; jʊ][ðæn; ðən] [ˈstændɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
have been up in the machine with you than standing down here on the ground ,
有 到过 向上 在 这 机器 和 你 比 常设 向下 这里 在 这 地面 ,

比起站在地上，我宁愿和你一起待在机器里。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌrɪɪŋ] .
watching and worrying .
观看 和 令人担忧 .

密切关注并忧心忡忡。

" [mæt] [dɪd] [nɒt] [dɪsˈmɪs] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊbɔɪ] - [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkeələs] [lɑːf] [hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]
" Matt did not dismiss his cowboy pard's words with the careless laugh he usually
" 马特 做过 不是 解雇 他的 牛仔 - 字 和 这 粗心 笑 他 通常
[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [seɪdʒ] [rɪˈmɑːrks] .
had for such sage remarks .
有 为了 这样的 圣人 评论 .

“马特并没有像往常那样，用漫不经心的笑声来回应他牛仔伙伴的至理名言。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

" [ɪts] [ɔːl] [ˈnɒns(ə)ns] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [hiː; hi] ,
" It's all nonsense , of course , " said he ,
" 它是 全部 废话 , 的 课程 , " 说 他 ,

“这当然都是无稽之谈，”他说。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][rɪsk][ænd; ənd][ˈduːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] .
" your talking about me taking all the risk and doing all the work .
" 你的 说 关于 我 采取 全部 这 风险 和 正在做 全部 这 工作 .

“你是说所有的风险和工作都由我来承担。”

[ai][flai][ðə; ði] [məˈʃiːn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪm][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,
I fly the machine because I'm the only one who can do it ,
我 飞 这 机器 因为 我是 这 仅有的 一 WHO 能 做 它 ,

我驾驶这架机器是因为只有我会开。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈʌðə(r)] [weɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

but	you	help	me	in	other	ways	that	are	just	as	important	.
但	你	帮助	我	在	其他	方式	那	是	只是	作为	重要的	.

但你在其他方面也给予了我同样重要的帮助。

[aɪm][ɪn][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pəˈhæps] [ˈθɜːti] [ˈmɪnɪts] [iːtʃ] [deɪ] , [waɪl] [jʊr; jər] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

I'm	in	the	air	for	perhaps	thirty	minutes	each	day	,	while	you're	on	the	ground	,
我是	在	这	空气	为了	也许	三十	分钟	每个	天	,	尽管	你是	在	这	地面	,

我每天大概有三十分钟在空中，而你则在地面上。

[əʊld] [pɑːd] , [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [θɪŋz] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈevri] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] . "

old	pard	,	and	watching	things	during	every	hour	of	the	twenty	-	four	.	"
老的	帕尔德	,	和	观看	事物	期间	每一个	小时	的	这	二十	-	四	.	"

老伙计，一天24小时，每时每刻都在观察着什么。

" [ˈwɒtʃɪŋ] [θɪŋz] ! " [ɪkˈspləʊdɪd] .

"	Watching	things	!	"	exploded	McGlory	.
"	观看	事物	!	"	爆炸了	麦格洛里	.

“观察事物！”麦格洛里大声说道。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] !

"	Speak	to	me	about	that	!
"	说话	到	我	关于	那	!

“跟我说说这件事吧！”

[haʊ] [wel] [duː; də][aɪ] [wɒtʃ] [θɪŋz] ?

How	well	do	I	watch	things	?
如何	出色地	做	我	手表	事物	?

我的观察力如何?

[dɪd] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈhɪndʊ] [wen] [hiː; hi] [hɪtʃt] [ðæt] [bæg] [wɪð] [ðə; ði] [sneɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ?

Did	I	see	the	Hindoo	when	he	hitched	that	bag	with	the	snake	to	the	aëroplane	?
做过	我	看	这	印度教	什么时候	他	搭便车	那	包	和	这	蛇	到	这	飞机	?

我有没有看到那个印度人把装有蛇的袋子挂到飞机上?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][get] [ˈɒntə] [ðæt] ,

It	was	my	business	to	get	onto	that	,
它	曾是	我的	商业	到	得到	到	那	,

这是我的工作，我必须接手这件事。

[ænd; ənd][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ʌp]

and	I	didn't	know	until	you	had	left	the	road	and	were	too	far	up
和	我	没有	知道	直到	你	有	左边	这	路	和	是	也	远的	向上

[tuː; tə][hɪə(r)][ˌem ˈiː] .

to	hear	me	.
到	听到	我	.

直到你离开公路，爬得太高听不到我说话，我才知道。

[ðæts] [wɒt] [aɪm] [ˈkɪkɪŋ] [əˈbaʊt] .

That's	what	I'm	kicking	about	.
那就是	什么	我是	踢	关于	.

这就是我一直在想的事情。

[aɪ] [fel] [daʊn] — [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['blumin] - ['mɪshæp] . "

I	fell	down	—	and	I'm	to	blame	for	the	whole	bloomin	'	mishap	.	"
我	跌倒	向下	—	和	我是	到	责备	为了	这	所有的	盛开	-	意外	.	"

我摔倒了——这一切都是我的错。

" [jʊr; jər] [nɒt] , " [sed] [mæt] [ˈʃɑːpli] , " [ænd; ənd][aɪ][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .

"	You're	not	,	"	said	Matt	sharply	,	"	and	I	won't	have	you	say	so	.
"	你是	不是	,	"	说	马特	尖锐地	,	"	和	我	惯于	有	你	说	所以	.

“你不是，”马特厉声说道，“我不允许你这么说。”

[ɪts] ['juːsləs] [tuː; tə] [hɑːp] [ɒn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['enihaʊ] , [dʒəʊ] , [səʊ] [lets] [dɪ'skʌs] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
It's useless to harp on such things , anyhow , Joe , so let's discuss something of
它是 无用 到 竖琴 在 这样的 事物 , 无论如何 , 乔 , 所以 我们来吧 讨论 某物 的
[mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . "
more importance . "
更多的 重要性 . "

反正纠缠这些事也没用，乔，咱们还是聊点更重要的事吧。

" [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [fuːld] [ðə; ði]['kəʊbrə] ?
" The way you fooled the cobra ?
" 这 方式 你 被骗了 这 眼镜蛇 ?

你是怎么骗过眼镜蛇的?

[waɪ] , [ðæts] — — "
Why , that's — — "
为什么 , 那就是 — — "

哦，那是——”

" [nɒt] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .
" Not that , either .
" 不是 那 , 任何一个 .

“也不是那样。”

[ðə; ði][bæg][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] ['letəd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
The bag tied to the aëroplane has the name of the show lettered on it ,
这 包 系 到 这 飞机 有 这 姓名 的 这 展示 字母 在 它 ,
[səʊ] — — "
so — — "
所以 — — "

绑在飞机上的包上印着节目的名称，所以——”

" ['bɜːtn] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Burton and I both discovered that , " interrupted McGlory .
" 伯顿 和 我 两个都 发现 那 , " 中断 麦格洛里 .

“我和伯顿都发现了这一点，”麦格洛里打断道。

" ['kɑːtə(r)][hæd; həd] [tuː] [bægz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['mʌni] .
" Carter had two bags containing the show money .
" 卡特 有 二 包 包含 这 展示 钱 .

卡特有两个袋子，里面装着演出费。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [bægz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
We already had one , and that bag's the other .
我们 已经 有 一 , 和 那 包 这 其他 .

我们已经有了一个，那个包就是另一个。

[weɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] .
Wait , and I'll get it .
等待 , 和 患病的 得到 它 .

等等，我去拿。

" [daɪvd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [grəup] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
" McGlory dived under the lower wing of the machine and groped about until he
" 麦格洛里 潜水 在下面 这 降低 翼 的 这 机器 和 摸索 关于 直到 他
[faʊnd] [ðə; ði][bæg] .
found the bag .
成立 这 包 .

麦格洛里钻到飞机下翼下面，摸索着找到了那个袋子。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪk] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-] [mæt]

"	There	was	nothing	in	it	but	the	snake	,	"	said	he	,	as	he	rejoined	Matt
"	那里	曾是	没有什么	在	它	但	这	蛇	,	"	说	他	,	作为	他	重新加入	马特

.

:

.

“里面除了那条蛇什么也没有，”他一边说着，一边重新走到马特身边。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bægfʊl][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] , [æt; ət] [ðæt] .

"	It	was	a	bagful	of	trouble	,	all	right	,	at	that	.
"	它	曾是	一个	满袋	的	麻烦	,	全部	正确的	,	在	那	.

“那可真是个麻烦大的地方。”

[faɪn] [tuː] - [tʌŋ] [pə'fɔːməns] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [geɪv] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld][ðə; ði]

Fine	two	-	tongue	performance	the	Hindoo	gave	when	he	said	he	had	sold	the
美好的	二	-	舌头	表现	这	印度教	给予	什么时候	他	说	他	有	卖	这

[sneɪk] .

snake	.
蛇	.

当这位印度教徒说他已经把蛇卖掉时，他用两种不同的语言表演得非常精彩。

['sʌ.fər.ɪn] - [ˌænə'naɪəs] !

Sufferin	'	Ananias	!
遭受	-	阿纳尼亚斯	!

受苦的亚拿尼亚！

[ai] [sə'spektɪd] [hɪm] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][bæg][ðeə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['kəʊbrə] ['krɔːlɪŋ] [ʌp]

I	suspected	him	of	putting	the	bag	there	the	minute	I	saw	the	cobra	crawling	up
我	怀疑	他	的	推杆	这	包	那里	这	分钟	我	锯	这	眼镜蛇	爬行	向上

['ɒntə] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɪŋ] ,

onto	the	lower	wing	,
到	这	降低	翼	,

我一看到眼镜蛇爬上下翼，就怀疑是他把袋子放在那里的。

[bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌel'iː][bɒn] . "

behind	you	and	Le	Bon	.	"
在后面	你	和	乐	邦	.	"

你和勒邦都在你身后。”

" [dɪd][juː; jʊ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	Did	you	hunt	for	the	fellow	?	"	asked	Matt	.
"	做过	你	打猎	为了	这	同伴	?	"	问	马特	.

“你找到那个人了吗？”马特问道。

" [dɪd][wiː; wi] !

"	Did	we	!
"	做过	我们	!

我们做到了吗！

[waɪ] , ['bɜːtn] [hæd; həd] ['evri] [mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃəʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ɔːl]

Why	,	Burton	had	every	man	that	could	be	spared	from	the	show	chasing	all
为什么	,	伯顿	有	每一个	男人	那	可以	是	幸存	从	这	展示	追逐	全部

['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊndz] .

over	the	grounds	.
超过	这	理由	.

为什么呢？伯顿把所有能从剧组抽调出来的男人都赶到场地里去追着他跑。

[wʌts] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] ['ðer] [ɒn][ðə; ði] [hʌnt] .

What's	more	,	he	sent	word	to	the	police	,	and	they're	on	the	hunt	.
是什么	更多的	,	他	发送	单词	到	这	警察	,	和	它们是	在	这	打猎	.

而且，他还通知了警方，警方正在追捕他。

[hɪrz] [wɒt] [ðæt] ['hɪndʊ] ['tɪnhɔːn] [hæz; həz] [dʌn] : [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['rɑːdʒə] [rek] [ðə; ði]

Here's **what** **that** **Hindoo** **tinhorn** **has** **done** **:** **He** **tried** **to** **make** **Rajah** **wreck** **the**

这里是 什么 那 印度教 锡角 有 完毕 : 他 尝试 到 制作 拉惹 破坏 这

,

aëroplane **,**

飞机 ,

那个印度教的无赖做了这样的事：他试图让拉贾毁掉那架飞机。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kəʊbrə] [mɪkst] [ʌp] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði]

and **he** **tried** **his** **best** **to** **get** **you** **and** **the** **cobra** **mixed** **up** **while** **in** **the**

和 他 尝试 他的 最好的 到 得到 你 和 这 眼镜蛇 混合 向上 尽管 在 这

[eə(r)] .

air **.**

空气 .

他竭尽全力想让你和眼镜蛇在空中混淆起来。

[waɪ] ?

Why **?**

为什么 ?

为什么?

[wʌts] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪn] - [laɪk] [ðæt] ? "

What's **his** **reason** **for** **actin** **'** **like** **that** **?** **"**

是什么 他的 原因 为了 肌动蛋白 - 喜欢 那 ? "

他为什么会那样做?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [dʒəʊ] .

" **Give** **it** **up** **,** **Joe** **.**

" 给 它 向上 , 乔 .

放弃吧，乔。

[nɒt] ['əʊnli] [hæz; həz] - [dʌn] [ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['lɪftɪd] ['bɜːrtənz] ['tɪkɪt] -

Not **only** **has** **Dhondaram** **done** **all** **that** **,** **but** **he** **has** **lifted** **Burton's** **ticket** **-**

不是 仅有的 有 - 完毕 全部 那 , 但 他 有 抬起 伯顿的 票 -

['wægən] ['mʌni] .

wagon **money** **.**

车皮 钱 .

不仅如此，Dhondaram 还拿走了 Burton 的电影票房收入。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [fɑːm] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt]

There's **something** **back** **of** **it** **all** **,** **and** **I'd** **give** **a** **farm** **to** **know** **just** **what**

有 某物 后退 的 它 全部 , 和 ID 给 一个 农场 到 知道 只是 什么

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

it **is** **.**

它 是 .

这一切背后肯定有蹊跷，我愿意付出一切代价去弄清楚到底是什么。

[ɪf] [ai] — —

If **I** **—** **—**

如果 我 — —

如果我——

" [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] , [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['lɪftɪd] [ɪn] [wɒt]

" **McGlory** **was** **interrupted** **by** **a** **cracked** **voice** **,** **down** **the** **road** **,** **lifted** **in** **what**

" 麦格洛里 曾是 中断 经过 一个 裂纹 嗓音 , 向下 这 路 , 抬起 在 什么

[pə'pɔːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɒŋ] :

purported **to** **be** **song** **:**

据称 到 是 歌曲 :

"麦格洛里的话被路边传来的一个沙哑的声音打断了，那声音听起来像是在唱歌：

" [haɪ][ˌel'i:] , [haɪ][ləʊ] , [haɪ][ˌel'i:] , [haɪ][ləʊ] ,

"	Hi	le	,	hi	lo	,	hi	le	,	hi	lo	,
"	你好	勒	,	你好	洛	,	你好	勒	,	你好	洛	,

“嗨乐，嗨洛，嗨乐，嗨洛，

[ˌbi: i: 'aɪ] ['ʌnz] [gets] ['ɪmər] [dʒi:] - [dʒi:] [ʃlɪmɚ] ,

Bei	uns	gets	immer	je	länger	je	schlimmer	,
贝	联合国	获得	浸入	杰	-	杰	施利默	,

Bei uns gets immer je länger je schlimmer,

[haɪ][ˌel'i:] , [haɪ][ləʊ] , [haɪ][ˌel'i:] , [haɪ][ləʊ] ,

Hi	le	,	hi	lo	,	hi	le	,	hi	lo	,
你好	勒	,	你好	洛	,	你好	勒	,	你好	洛	,

嗨 le，嗨 lo，嗨 le，嗨 lo，

[ˌbi: i: 'aɪ] ['ʌnz] [gets] ['ɪmər] [jɑ:][səʊ] ! "

Bei	uns	gets	immer	ja	so	!	"
贝	联合国	获得	浸入	是	所以	!	"

Bei uns gets immer ja so! "

" [kɑ:l] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	Carl	!	"	exclaimed	Matt	.
"	卡尔	!	"	惊呼	马特	.

“卡尔！”马特惊呼道。

" [ai][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . "

"	I	could	tell	that	voice	of	his	among	a	thousand	.	"
"	我	可以	告诉	那	嗓音	的	他的	之中	一个	千	.	"

“即使有上千人，我也能认出他的声音。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][hi:; hi] ['kʌmɪŋ] [wɪð] ? " [kraɪd] ,

"	But	what	the	nation	is	he	coming	with	?	"	cried	McGlory	,
"	但	什么	这	国家	是	他	未来	和	?	"	哭	麦格洛里	,

“但他究竟会给国家带来什么？”麦格洛里喊道。

['pɪərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] .

peering	along	the	road	into	the	gloom	.
窥视	沿着	这	路	进入	这	愁云	.

沿着道路向昏暗处凝望。

" [lʊks] [laɪk] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪg] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

"	Looks	like	he	had	a	rig	of	some	kind	.
"	看起来	喜欢	他	有	一个	钻井平台	的	一些	种类	.

“看起来他好像有某种装置。”

" [ðə; ði] " [rɪg] , " [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dru:] ['kləuzə(r)] ,

"	The	"	rig	,	"	when	it	drew	closer	,
"	这	"	钻井平台	,	"	什么时候	它	画	更近	,

“钻井平台”靠近时，

[pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒŋki] [kɑ:ts] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [klaʊnz] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] .

proved	to	be	one	of	the	donkey	carts	driven	by	the	clowns	in	the	parade	.
已证实	到	是	一	的	这	驴	购物车	驱动	经过	这	小丑	在	这	游行	.

事实证明，它是游行队伍中小丑们驾驶的驴车之一。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] ['dɒŋki] .

The	Dutch	boy	was	walking	ahead	and	leading	the	donkey	.
这	荷兰语	男生	曾是	步行	前方	和	领导	这	驴	.

荷兰男孩走在前面，牵着驴。

" [huˈreɪ] [fɔː(r); fə(r)][dɜːr] - - ! " [huːp, hwuːp] [kɑːl] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] [ˈaʊtfɪt] [tuː; tə]
" Hooray for der greadt tedectif ! " whooped Carl , bringing the donkey outfit to
" 万岁 为了 德尔 - - ! " 欢呼 卡尔 , 带来 这 驴 全套服装 到
[ə; eɪ][hɔːlt] .
a halt .
一个 停止 .

“为伟大的侦探欢呼！”卡尔大喊一声，驴子队伍停了下来。

" - [mæt] , [aɪ][hæf][dɪt] [væt] [juː; jʊ] [seɪ] . "
" Modor Matt , I haf dit vat you say . "
" - 马特 , 我 半 迪特增值税 你 说 . "

“莫多·马特，你说的我都没有听过。”

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [kɑːl] ? " [rɪˈtɜːnd] [mæt] [ˈkjʊəriəsli] .
" What have you done , Carl ? " returned Matt curiously .
" 什么 有 你 完毕 , 卡尔 ? " 返回 马特 奇怪的是 .

“卡尔，你做了什么？”马特好奇地问道。

" [kʌm] - [baɪ][dɜːr][kɑːt][ˌjuː en ˈdiː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] !
" Come aroundt by der cart und take a look !
" 来 - 经过 德尔 大车 和 拿 一个 看 !

“绕到手推车那边来看看吧！”

" [ˌðeərəˈpɒn] [kɑːl] [kɔːt] [mæts] [ɑːm][ænd; ənd][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][kɑːt] .
" Thereupon Carl caught Matt's arm and led him to the cart .
" 于是 卡尔 捕捉 马特的 手臂 和 引领 他 到 这 大车 .

于是，卡尔抓住马特的胳膊，把他领到马车旁。

[ðə; ði][kɑːt][wɒz; wəz][smɔːl][ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ɒn] [ləʊ] [wiːlz] ,
The cart was small and mounted on low wheels ,
这 大车 曾是 小的 和 安装 在 低的 车轮 ,

这辆手推车很小，装在低矮的轮子上。

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [hæd; həd][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
and Matt and McGlory had no difficulty in looking down into it .
和 马特 和 麦格洛里 有 不 困难 在 寻找 向下 进入 它 .

马特和麦格洛里向下看去毫不费力。

[pɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [taɪd] [təˈgeðə(r)] , [wɒz; wəz] [rəʊpt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .
Ping , his hands and feet tied together , was roped to the seat .
平 , 他的 双手 和 脚 系 一起 , 曾是 绳索 到 这 座位 .

平的手脚被绑在一起，用绳子绑在座位上。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][set] [ʌp] [ə; eɪ] [weɪl] .
Suddenly he set up a wail .
突然 他 放 向上 一个 哀号 .

他突然发出了一声哀嚎。

" [maɪ] [ˈvɛli] [bæd] [ˈtʃaɪnə] [bɔɪ] !
" My velly bad China boy !
" 我的 山谷 坏的 中国 男生 !

“我那坏坏的中国男孩！”

" [hiː; hi] [ˈhwimpə] , " [ˈvɛli] [bæd] [ˈtʃaɪnə] [bɔɪ] .
" he whimpered , " velly bad China boy .
" 他 呜咽 , " 山谷 坏的 中国 男生 .

他呜咽着说：“真是个坏中国小子。”

[moʊtoʊl] [mæt] , [juː; jʊ][nəʊ] [laɪk] [pɪŋ] [ˈælaɪ][məʊ] - . "
Motol Matt , you no like Ping ally mo ' . "
摩托尔 马特 , 你 不 喜欢 平 盟友 莫 - . "

莫托尔·马特，你不喜欢平·艾利·莫。

" [dɑːts] [væt] [aɪ][dɪt] , " [əb'zɜːvd] [kɑːl] , ['pʌfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

"	Dot's	vat	I	dit	,	"	observed	Carl	,	puffing	out	his	chest	,	folding	his	arms	,
"	点的	增值税	我	迪特	,	"	观察到	卡尔	,	抽气	出去	他的	胸部	,	折叠式的	他的	武器	,

“我承认，这是多特的桶，”卡尔挺起胸膛，抱起双臂说道。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] .

and	striking	an	attitude	.
和	引人注目	一个	态度	.

并展现出一种态度。

" [aɪ] [ketʃ] [dɜːr] , [laɪk] [væt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

"	I	ketch	der	shink	,	like	vat	you	say	,
"	我	双体帆船	德尔	收缩	,	喜欢	增值税	你	说	,

“我抓住了那个小家伙，就像你说的，

[ˌjuː en 'diː][hiː; hi] - - - [dɒt][hiː; hi] - [væs] ['eni] [guːt] .

und	he	shpeak	oudt	himseluf	dot	he	don'd	vas	any	goot	.
和	他	-	-	-	点	他	-	血管	任何	好	.

und he shpeak oudt himseluf dot he don'd vas any goot.

[væt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ven] [viː][væs][æt; ət] ['sʌbər] , [heɪ] ?

Vat	I	tell	you	ven	ve	vas	at	subber	,	hey	?
增值税	我	告诉	你	ven	ve	血管	在	潜艇堡	,	嘿	?

Vat 我告诉你 ven ve vas 在 subber，嘿?

[aɪ][væs][dɜːr] - - [væt] - - , [aɪ][bed][juː; jʊ] .

I	vas	der	greadest	tedectif	vat	efer	habbened	,	I	bed	you	.
我	血管	德尔	-	-	增值税	-	-	,	我	床	你	.

我已经经历了最伟大的事情，我睡了你。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

[pɪŋ] [pn] [ðə; ði] [rɒŋ] [træk] .

PING	ON	THE	WRONG	TRACK	.
ping	在	这	错误的	追踪	.

走错方向了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['məʊtə(r)] [mæt] [ænd; ənd][dʒəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɒd]

To	say	that	Motor	Matt	and	Joe	McGlory	were	surprised	at	the	odd
到	说	那	发动机	马特	和	乔	麦格洛里	是	惊讶	在	这	奇怪的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [peɪnt] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [tuː] [feɪnt] [ə; eɪ]['kʌlə(r)] .

situation	confronting	them	would	paint	their	feelings	in	too	faint	a	color	.
情况	面对	他们	会	画	他们的	情怀	在	也	头晕的	一个	颜色	.

要说 Motor Matt 和 Joe McGlory 对眼前这种奇怪的情况感到惊讶，那就太轻描淡写了。

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [mæt] .

"	How	did	this	happen	?	"	demanded	Matt	.
"	如何	做过	这	发生	?	"	要求	马特	.

“这到底是怎么回事？”马特质问道。

" [ˌem 'iː] , " [sed] [kɑːl] , " [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [-] .

"	Me	,	"	said	Carl	,	"	I	made	it	habben	.
"	我	,	"	说	卡尔	,	"	我	制成	它	哈本	.

“是我，”卡尔说，“是我做的。”

- [aɪ][gəʊ] - [sʌm; səm] ['felə] [aɪ][ˌdʒiː iː 'diː][hɪm] .

Venefer	I	go	afder	some	fellers	I	ged	him	.
-	我	去	-	一些	伙计们	我	盖德	他	.

Venefer 我追着一些家伙跑，我抓住了他。

[jɑː] , [səʊ] ! "
Yah , so ! "
耶和华 , 所以 ! "

是的，就是这样!

" [wʌts] [pɪŋ] [taɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What's Ping tied up for ? "
" 是什么 平 系 向上 为了 ? "

“Ping在忙什么呢？”

" [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ˌem aɪ ˈtiː] - [dɒt] [hiː; hi] [vʊld] [kʌm] . "
" To make sure mit meinseluf dot he vould come . "
" 到 制作 当然 密特 - 点 他 可以 来 . "

“为了确保他能来。”

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm] ? "
" Where did you find him ? "
" 在哪里 做过 你 寻找 他 ? "

你在哪里找到他的?

" [ɪn] [voʊn] [uːf] [dəʊs] - [ˈwægənz] - [vɪʃ] [dɜːr] [ˈmʌni] [væs] [tʊk] .
" In vone oof dose ganvas wagons bedween vich der money vas took .
" 在 冯 钱币 剂量 - 马车 - 维奇 德尔 钱 血管 采取 .

“在所有的甘瓦斯马车上，钱都被拿走了。

[hiː; hi] [væs] - .
He vas ashleep .
他 血管 - .

他睡着了。

[aɪ] [ˌdʒiː iː ˈdiː] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [rəʊps] [ˌjuː en ˈdiː] [vaɪl] [hiː; hi] [ʃliːp] , [ˈpaɪ] - ,
I ged me some ropes und vile he shleep , py shiminy ,
我 盖德 我 一些 绳索 和 卑鄙的 他 睡觉 , py - ,

我弄到了一些绳子，他睡得很香，摇摇晃晃的。

[aɪ] [ˌdʒiː iː ˈdiː] [dɜːr] [rəʊp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænts] .
I ged der rope on his hants .
我 盖德 德尔 绳索 在 他的 汉斯 .

我把绳子套在他的胳膊上。

[den] [aɪ] - [dɜːr] [mjuː] - [el] [ˌjuː en ˈdiː] [dɜːr] [liːdəl] - .
Den I porrow der mu - el und der leedle vagon .
丹 我 - 德尔 亩 - el 和 德尔 利德尔 - .

我在 Mu-el 和 leedle vagon 上度过了一段时光。

[aɪ] [siː] [dɜːr] [ˈflaɪɪŋ] - [ɪn] [dɜːr] [eə(r)] , [ˌjuː en ˈdiː] [aɪ] [hɪə(r)] [dɜːr] [ˈpiːp(ə)l] [jel] [laɪk] - ,
I see der flying mashine in der air , und I hear der people yell like plazes ,
我 看 德尔 飞行 - 在 德尔 空气 , 和 我 听到 德尔 人们 叫喊 喜欢 - ,

我看见空中有飞行器，我听见人们像在广场上一样呐喊。

[ˈæbə] [aɪ] - [hæf] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɒdɪŋ] [bʌt; bət] [dɜːr] .
aber I don'd haf time for nodding but der shink .
正在 我 - 半 时间 为了 点头 但 德尔 收缩 .

不过，我没有时间点头，但还是闪了一下。

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [prɪŋ] [hɪm] , [ˌjuː en ˈdiː] [aɪ] [dɪt] .
You say to pring him , und I dit .
你 说 到 普林 他 , 和 我 迪特 .

你说要救他，我就照做了。

[dɪə] [hiː; hi] [væs] .
Dere he vas .
德雷 他 血管 .

Dere he vas。

[ven] - [mæt] [tel] [kɑːl] ['pretsl] [tuː; tə][duː; də] - , [ˌaɪ 'diː][væs][æz; əz] [guːt] [æz; əz][dɪt] .

Ven	**Modor**	**Matt**	**tell**	**Carl**	**Pretzel**	**to**	**do**	**somet'ing**	**,**	**id**	**vas**	**as**	**goot**	**as**	**dit**	**.**
文	-	马特	告诉	卡尔	椒盐卷饼	到	做	-	,	ID	血管	作为	好	作为	迪特	.

Ven Modor Matt 告诉 Carl Pretzel 做点什么，id vas as goot as dit。

" [əˈnʌðə(r)] [weɪl] [keɪm] [frɒm; frəm] [pɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ]['eni] [wɜːdz]

"	**Another**	**wail**	**came**	**from**	**Ping**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**accompanied**	**by**	**any**	**words**
"	其他	哀号	来了	从	平	,	但	它	曾是	不是	伴随	经过	任何	字

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] .

that	**could**	**be**	**understood**	**.**
那	可以	是	理解	.

“平又发出了一声哀嚎，但这次他没有发出任何可以听懂的言语。”

" [teɪk] [ðə; ði] [rəʊps] [ɒf] [hɪm] , [kɑːl] , " ['ɔːdəd] [mæt] .

"	**Take**	**the**	**ropes**	**off**	**him**	**,**	**Carl**	**,**	**"**	**ordered**	**Matt**	**.**
"	拿	这	绳索	离开	他	,	卡尔	,	"	订购	马特	.

“卡尔，把他身上的绳子解开，”马特命令道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪd] [hɪm] [laɪk] [ðæt] . "

"	**You**	**should**	**not**	**have**	**tied**	**him**	**like**	**that**	**.**	**"**
"	你	应该	不是	有	系	他	喜欢	那	.	"

你不应该那样捆绑他。

" [den] [fɔː(r); fə(r)][vaɪ][hiː; hi] [ʃliːp] [ɪn][dɜːr] - ['wægən] [ven] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [dreɪl] [dɜːr] -

"	**Den**	**for**	**vy**	**he**	**shleep**	**in**	**der**	**ganvas**	**wagon**	**ven**	**you**	**tell**	**him**	**to**	**drail**	**der**	**Hintoo**
"	丹	为了	vy	他	睡觉	在	德尔	-	车皮	ven	你	告诉	他	到	轨道	德尔	-

? "

?	**"**
?	"

“当你告诉他去赶印度火车时，他会睡在马车里吗？”

" [pɪŋ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [əˈbaʊt] [ðæt] . "

"	**Ping**	**will**	**explain**	**about**	**that**	**.**	**"**
"	平	将要	解释	关于	那	.	"

“Ping会解释这件事的。”

" [maɪ] ['vɛli] [bæd] ['tʃaɪnə] [bɔɪ] , " ['gɜːg(ə)ld][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

"	**My**	**velly**	**bad**	**China**	**boy**	**,**	**"**	**gurgled**	**the**	**prisoner**	**.**
"	我的	山谷	坏的	中国	男生	,	"	咕噜咕噜	这	囚犯	.

“我那坏透了的中国小子，”囚犯咕哝道。

" [moʊtoʊl] [mæt] [nəʊ] [laɪˈkiː] ['ælaɪ][məʊ] - .

"	**Motol**	**Matt**	**no**	**likee**	**ally**	**mo**	**'**	**.**
"	摩托尔	马特	不	像	盟友	莫	-	.

“Motol Matt 不喜欢盟友 mo'。

[gɪvi] ['tʃaɪnə] [bɔɪ] [baʊns] .

Givee	**China**	**boy**	**bounce**	**.**
给予	中国	男生	弹跳	.

给中国男孩弹跳。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**22**	**]**
"	[	页	-	]

[第22页]

[kɑːl] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːdz] [ɒf] [pɪŋz]

Carl	**,**	**with**	**an**	**air**	**of**	**great**	**importance**	**,**	**proceeded**	**to**	**take**	**the**	**cords**	**off**	**Ping's**
卡尔	,	和	一个	空气	的	伟大的	重要性	,	继续	到	拿	这	绳索	离开	ping 的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

卡尔一副高高在上的姿态，从平手中接过电线。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][rəʊps][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][rɪ'muːvd][pɪŋ][liːpt][æt; ət][kɑːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

The	moment	the	ropes	were	all	removed	Ping	leaped	at	Carl	over	the	side	of
这	片刻	这	绳索	是	全部	已移除	平	跳跃	在	卡尔	超过	这	边	的

[ðə; ði][kɑːt] ,

the	cart	,
这	大车	,

绳子一解开，平就从车边跳起来扑向卡尔。

[græbd] [hɪm] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

grabbed	him	savagely	,	and	they	both	went	down	and	rolled	over	and	over
抓住	他	野蛮地	,	和	他们	两个都	去	向下	和	滚动	超过	和	超过

[ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

in	the	road	.
在	这	路	.

她凶狠地抓住他，两人一起倒在地上，在路上翻滚了好几圈。

[ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['daɪəlekt][ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ]

The	mixture	of	pidgin	English	and	Dutch	dialect	that	accompanied	the	scrimmage
这	混合物	的	洋泾浜英语	英语	和	荷兰语	方言	那	伴随	这	对抗赛

[wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .

was	appalling	.
曾是	令人震惊	.

比赛中夹杂着蹩脚的英语和荷兰方言，听起来令人难以忍受。

['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [mæt] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [held]

Quickly	as	they	could	,	Matt	and	McGlory	separated	the	boys	and	held
迅速地	作为	他们	可以	,	马特	和	麦格洛里	分开	这	男孩们	和	握住

[ðem; ðəm][ə'pɑːt] .

them	apart	.
他们	除	.

马特和麦格洛里迅速将两个男孩分开，并让他们保持距离。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] - , " [jeld] [kɑːl] , " [ju: en 'diː][dɒt]['ɪzɪz][dɜːr] [ɪz][dɜːr][vɔːrst] ['piːplz]

"	I	told	you	somet'ing	,	"	yelled	Carl	,	"	und	dot	iss	der	shinks	is	der	vorst	peoples
"	我	讲述	你	-	,	"	大喊	卡尔	,	"	和	点	问题	德尔	小腿	是	德尔	沃斯特	人民

[væt]

vat
增值税

“我告诉过你一些事，”卡尔喊道，“und dot iss der shinks is der vorst peoples vat

[aɪ] [nəʊ] . "

I	know	.	"
我	知道	.	"

我知道。”

" ['dʌtʃi] [bɔɪ] [nəʊ] [gʊd] ! " [paɪpt] [pɪŋ] .

"	Dutchy	boy	no	good	!	"	piped	Ping	.
"	荷兰	男生	不	好的	!	"	管道	平	.

“荷兰小子不行！”平插嘴道。

" [nəʊ] - ['tʃaɪnə] [bɔɪ] - [feɪs] .

"	No	lettee	China	boy	savee	face	.
"	不	-	中国	男生	-	脸	.

“别让中国男孩保住面子。”

[wʊʃ] ! "

Woosh	!	"
嗖！	!	"

嗖！

" [hɪə(r)] , [naʊ] , " [spəʊk] [ʌp] [mæt] ['stɜːnli] .
" Here , now , " spoke up Matt sternly .
" 这里 , 现在 , " 辐 向上 马特 严厉地 .

“就在这儿，现在，”马特严厉地说道。

" [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] , [pɪŋ] .
" Tell us all about this , Ping .
" 告诉 我们 全部 关于 这 , 平 .

“给我们讲讲这件事吧，平。”

[dɪd][juː, jʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['hɪndʊ] , [æz; əz][ai][təʊld][juː, jʊ] ? "
Did you follow the Hindoo , as I told you ? "
做过 你 跟随 这 印度教 , 作为 我 讲述 你 ? "

你按照我说的去信奉印度教了吗?

" [æ'lei] [seɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] .
" Allee same , " answered the Chinese boy .
" 阿利 相同的 , " 回答 这 中国人 男生 .

“都一样，”中国男孩回答道。

" [waɪ] [dɪd][juː, jʊ] [liːv] [ðə; ði] [treɪl] ?
" Why did you leave the trail ?
" 为什么 做过 你 离开 这 踪迹 ?

你为什么离开小径?

[dɪd][juː, jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Did you lose it ? "
做过 你 失去 它 ? "

你把它弄丢了吗?

" [maɪ] ['vɛli] [bæd] ['tʃaɪnə] [bɔɪ] , " [ɪn'sɪstɪd] [pɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪl] .
" My velly bad China boy , " insisted Ping , with the usual wail .
" 我的 山谷 坏的 中国 男生 , " 坚持 平 , 和 这 通常 哀号 .

“我那坏透了的中国男孩，”平用他惯常的哀嚎声坚持道。

" [juː, jʊ]['dɪd(ə)nt] [luːz] [ðə; ði] [treɪl] ? "
" You didn't lose the trail ? "
" 你 没有 失去 这 踪迹 ? "

“你没迷路吗？”

" [nəʊ] [luː'ziː] , [dʒʌst] [mə'kiː] [stɒp] . "
" No losee , just makee stop . "
" 不 失败 , 只是 制造 停止 . "

“没有失败，只是让它停下来。”

" [juː, jʊ] [kwɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['hɪndʊ] ? "
" You quit following the Hindoo ? "
" 你 辞职 下列的 这 印度教 ? "

你不再信奉印度教了吗?

" [æ'lei] [seɪm] , " [snɪft] [pɪŋ] .
" Allee same , " sniffed Ping .
" 阿利 相同的 , " 嗅了嗅 平 .

“都一样，”Ping 嗅了嗅。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? "
" What was the reason ? "
" 什么 曾是 这 原因 ? "

“原因是什么？”

" [maɪ] ['vɛli] — — "
" My velly — — "
" 我的 山谷 — — "

“我的山谷——”

" [jes] , [jes] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [kwɪt] ['fɒləʊɪŋ] - . "
" Yes , yes , I know all that , but tell me why you quit following Dhondaram . "
" 是的 , 是的 , 我 知道 全部 那 , 但 告诉 我 为什么 你 辞职 下列的 - . "

“是是是，这些我都知道，但是告诉我你为什么不再追随顿达拉姆了。”

" [hɪm] [məˈkiː] - [ˌef ˈəʊ] - ['tɪkɪt] ['wægən] , [məˈkiː] ['pɪdʒɪn] [wɪð] - [mæn] , [məˈkiː] [gəʊ][tuː; tə]
" Him makee tlacks fo ' ticket wagon , makee pidgin with tlicket man , makee go to
" 他 制造 - fo - 票 车皮 , 制造 洋泾浜英语 和 - 男人 , 制造 去 到
['kænvəs]['wægən] ,
canvas wagon ,
帆布 车皮 ,

“他为售票车做工，用皮钦语和售票员说话，让他去帆布车上，

[məˈkiː] [haɪd] .
makee hide .
制造 隐藏 .

隐藏起来。

- , - [lɒŋ] [kʌm] ['dʌtʃi] [bɔɪ] , [blɪŋgi] - [mæn] .
Bymby , ' long come Dutchy boy , blingee tlicket man .
- , - 长的 来 荷兰 男生 , 闪亮 - 男人 .

Bymby，'long come Dutchy boy，blingee tlicket man。

- [mæn][hɪm] ['kæli] [tuː] [bæg] .
Tlicket man him cally two bag .
- 男人 他 卡莉 二 包 .

Tlicket man 给他装了两个袋子。

['hɪndʊ] [məˈkiː] [dʒʌmp] , ['dʌtʃi] [bɔɪ] , - [daʊn] .
Hindoo makee jump , hittee Dutchy boy , knockee down .
印度教 制造 跳 , 击球 荷兰 男生 , - 向下 .

Hindoo makee jump, hittee Dutchy boy, knockee down.

" [pɪŋ] ['tʃʌkl] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['mætə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] .
" Ping chuckled as though he considered the matter a good joke .
" 平 轻笑 作为 尽管 他 经过考虑的 这 事情 一个 好的 开玩笑 .

“平轻笑了一声，好像觉得这件事是个好笑的笑话。”

" - [mæn][ænd; ənd] ['hɪndʊ] [mæn] [teɪ'kiː] ['mʌni] [bægz] , ['empti] [æ'lei] [seɪm] [ɪn][hæt] , [teɪ'kiː]
" Tlicket man and Hindoo man takee money bags , empty allee same in hat , takee
" - 男人 和 印度教 男人 拿 钱 包 , 空的 小巷 相同的 在 帽子 , 拿
[sneɪk] [flɑm] ['bɑːskɪt] ,
snake flom basket ,
蛇 弗洛姆 篮子 ,

“Tlicket 男人和印度教徒拿走钱袋，把钱袋里的钱袋倒进帽子里，从篮子里拿出蛇，

['pʌti] [sneɪk] [ɪn][wʌn][bæg] , ['pʌti] - [bæg][ɪn] ['dʌtʃi] [bɔɪz] ['pɒkɪt] .
puttee snake in one bag , puttee othel bag in Dutchy boy's pocket .
绑腿 蛇 在 一 包 , 绑腿 - 包 在 荷兰 男孩们 口袋 .

一个袋子里装着一条蛇形绑腿，另一个袋子装在荷兰男孩的口袋里。

[maɪ] ['sævi] .
My savvy .
我的 精明 .

我的精明。

['hɪndʊ] [mæn][ænd; ənd] - [mæn] - ['mʌni] , [məˈkiː] [θɪŋk] ['dʌtʃi] [bɔɪ] - .
Hindoo man and tlicket man stealee money , makee think Dutchy boy stealee .
印度教 男人 和 - 男人 - 钱 , 制造 思考 荷兰 男生 - .

印度教徒和 tlicket 人偷钱，让荷兰男孩也偷钱。

[maɪ] - [wʌn] - [faɪn] ['bɪznəs] .
My thinkee one piecee fine business .
我的 - 一 - 美好的 商业 .

我的想法是，一件很棒的生意。

- ['fɒləʊ] - .
Stopee follow tlail .
- 跟随 - .

Stopee 关注 tlail。

['dʌtʃi] [bɔɪ] - [hiːp] - .
Dutchy boy findee heap tlouble .
荷兰 男生 - 堆 - .

Dutchy boy findee heap tlouble。

[maɪ][nəʊ] - [moʊtoʊl] [mæt] , [fɔː(r); fə(r)] - [moʊtoʊl] [mæt] [mə'kiː] ['tʃaɪnə] [bɔɪ] [tɛ'liː] - [baʊt] ['dʌtʃi]
My no ketchee Motol Matt , for ' Motol Matt makee China boy tellee ' bout Dutchy
我的 不 - 摩托尔 马特 , 为了 - 摩托尔 马特 制造 中国 男生 告诉 - 回合 荷兰
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

我的不 ketchee Motol Matt，因为 Motol Matt 让 China boy 告诉 Dutchy boy。

[wʊʃ] !
Woosh !
嗖！ !

嗖！

[pɪŋ] [hɪm]
Ping him
平 他

给他发消息

['vɛli] [bæd] ['tʃaɪnə] [bɔɪ] .
velly bad China boy .
山谷 坏的 中国 男生 .

非常坏的中国男孩。

[nəʊ] [laɪ'kiː] ['dʌtʃi] [bɔɪ] .
No likee Dutchy boy .
不 像 荷兰 男生 .

不喜欢荷兰小伙子。

[hiːp] [laɪ'kiː] [hɪm] [get] [ɪn] - .
Heap likee him get in tlouble .
堆 像 他 得到 在 - .

像他这样的人很容易陷入困境。

" [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv]
" Here was a lot of information tied up in a small and ragged bundle of
" 这里 曾是 一个 很多 的 信息 系 向上 在 一个 小的 和 破烂不堪 捆 的
['pɪdʒɪn] .
pidgin .
洋泾浜英语 .

“这里有很多信息，却被包裹在一小包杂乱无章的洋泾浜语中。”

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [mæt] [ˌʌndə'tʊk] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]
In order to develop all the different parts of it , Matt undertook a line of
在 命令 到 发展 全部 这 不同的 部分 的 它 , 马特 承担 一个 线 的
['peɪʃ(ə)nt] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
patient cross - examination .
病人 叉 - 考试 .

为了深入了解其中的各个方面，马特对病人进行了一系列交叉询问。

[wen] [ðə; ðI] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðI] [fækt] [ðæt] [stʊd] [aʊt] ['prɒmɪnəntli] [wɒz; wəz] [ðɪs] ,

When	**the**	**talk**	**was**	**finished**	**the**	**fact**	**that**	**stood**	**out**	**prominently**	**was**	**this**	**,**
什么时候	这	讲话	曾是	完成的	这	事实	那	站立	出去	突出地	曾是	这	,

演讲结束后，最突出的事实是：

[ðæt] [pɪŋ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [kɑːl] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [məʊst]

that	**Ping**	**had**	**allowed**	**his**	**feeling**	**against**	**Carl**	**to**	**beguile**	**him**	**into**	**a**	**most**
那	平	有	允许	他的	感觉	反对	卡尔	到	欺骗	他	进入	一个	最多

[ˌreprɪ'hensəbl] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .

reprehensible	**course**	**of**	**conduct**	**.**
应受谴责的	课程	的	执行	.

平因为对卡尔的怨恨而做出了极其应受谴责的行为。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðI] [θiːvz] [æt; ət] [wɜːk] ,

He	**saw**	**the**	**thieves**	**at**	**work**	**,**
他	锯	这	窃贼	在	工作	,

他目睹了窃贼作案的过程。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [kɑːl] [ɪn] [ðə; ðI] ['rɒbəri] .

and	**guessed**	**that**	**they**	**were**	**trying**	**to**	**involve**	**Carl**	**in**	**the**	**robbery**	**.**
和	猜对了	那	他们	是	尝试	到	涉及	卡尔	在	这	抢劫	.

他们猜测这些人是想让卡尔参与抢劫。

[pɪŋ] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɑːl] [ɪn'vɒlvd] ,

Ping	**was**	**glad**	**to**	**have**	**Carl**	**involved**	**,**
平	曾是	高兴的	到	有	卡尔	涉及	,

Ping很高兴Carl能参与其中。

[səʊ] [hiː; hi] [stɒpt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðI] ['hɪndʊ] [ænd; ənd] [hɪd] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [mæt] [maɪt]

so	**he**	**stopped**	**following**	**the**	**Hindoo**	**and**	**hid**	**himself**	**away**	**in**	**order**	**that**	**Matt**	**might**
所以	他	停止	下列的	这	印度教	和	隐藏	他自己	离开	在	命令	那	马特	可能

[nɒt] [faɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ðI] [truːθ] .

not	**find**	**him**	**and**	**learn**	**the**	**truth**	**.**
不是	寻找	他	和	学习	这	真相	.

所以他不再跟随印度教徒，把自己藏了起来，以免马特找到他并得知真相。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sæd] [bʌt; bət] [truː] [ðæt] [ðə; ðI] ['tʃaɪnə] [bɔɪ] [hæd; həd] [let] [hɪz; ɪz] [hɒ'stɪlətI] [tuː; tə] [kɑːl] [lʊə(r)]

It	**was**	**sad**	**but**	**true**	**that**	**the**	**China**	**boy**	**had**	**let**	**his**	**hostility**	**to**	**Carl**	**lure**
它	曾是	伤心	但	真的	那	这	中国	男生	有	让	他的	敌意	到	卡尔	饵

[hɪm] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ðI] [rɒŋ] [træk] .

him	**away**	**on**	**the**	**wrong**	**track**	**.**
他	离开	在	这	错误的	追踪	.

令人遗憾的是，那个中国男孩因为对卡尔的敌意而误入歧途。

" [pɪŋ] , " [sed] [mæt] ['stɜːnlI] , " [juː; jʊ] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hiːðn] .

"	**Ping**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**sternly**	**,**	**"**	**you**	**acted**	**like**	**a**	**heathen**	**.**
"	平	,	"	说	马特	严厉地	,	"	你	行动	喜欢	一个	异教徒	.

“平，”马特严厉地说，“你的行为就像个异教徒。”

[kɑːl] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Carl	**is**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**and**	**entitled**	**to**	**your**	**consideration**	**.**
卡尔	是	一个	朋友	的	矿	,	和	标题	到	你的	考虑	.

卡尔是我的朋友，值得您考虑。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,

Instead	**of**	**helping**	**him**	**out**	**of**	**his**	**trouble**	**,**
反而	的	帮助	他	出去	的	他的	麻烦	,

非但没有帮助他摆脱困境，

[juː; jʊ] [held] [bæk] [ɪn] [ðə; ðI] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] .

you	**held**	**back**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**he**	**would**	**get**	**into**	**deep**	**water**	**.**
你	握住	后退	在	这	希望	那	他	会	得到	进入	深的	水	.

你袖手旁观，希望他会陷入困境。

[juː; jʊ] [kænt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [ækt] [laɪk] [ðæt] . "

You	can't	work	for	me	if	you	act	like	that	.	"
你	不能	工作	为了	我	如果	你	行为	喜欢	那	.	"

你如果这样行事，就不能为我工作。

" [maɪ] [mə'kiː] [mis'teik] , ['vɛli] [bæd] [mis'teik] , " [məʊn] [pɪŋ] .

"	My	makee	mistake	,	velly	bad	mistake	,	"	moaned	Ping	.
"	我的	制造	错误	,	山谷	坏的	错误	,	"	呻吟	平	.

“我犯了个大错，一个非常严重的错误，”平呻吟道。

" [nəʊ] [mə'kiː] ['ælaɪ] [məʊ] - . "

"	No	makee	ally	mo	'	.	"
"	不	制造	盟友	莫	-	.	"

“不再制造任何麻烦。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [jɑːrnz] [ə'baʊt] [kɑːl] , [tuː] , " [went] [pn] [mæt] .

"	You	have	been	telling	yarns	about	Carl	,	too	,	"	went	on	Matt	.
"	你	有	到过	讲述	纱线	关于	卡尔	,	也	,	"	去	在	马特	.

“你也一直在编造关于卡尔的故事，”马特继续说道。

" [juː; jʊ] [təʊld] [bɒs] ['bɜːtn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [faʊnd] [kɑːl] ['gəʊɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz]

"	You	told	Boss	Burton	that	you	had	found	Carl	going	through	your	clothes
"	你	讲述	老板	伯顿	那	你	有	成立	卡尔	去	通过	你的	衣服

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] — — "

and	taking	—	—	"
和	采取	—	—	"

“你告诉伯顿老板，你发现卡尔在翻你的衣服，还拿走了——”

" ['paɪ] - - ! " [huːp, hwuːp] [kɑːl] .

"	Py	shiminy	Grismus	!	"	whooped	Carl	.
"	py	-	-	!	"	欢呼	卡尔	.

“Py shiminy Grismus！”卡尔欢呼道。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] - , , [ju: en 'diː] [led] [ˌem 'iː] [ˌdʒiː iː 'diː] [æt; ət] [dɒt] ['jeləʊ] ['felə(r)] .

"	Take	your	handts	avay	,	McGlory	,	und	led	me	ged	at	dot	yellow	feller	.
"	拿	你的	-	avay	,	麦格洛里	,	和	引领	我	盖德	在	点	黄色的	伙计	.

“把你的手拿开，麦格洛里，然后带我去了那个黄色的家伙那里。

[ʃʌst] [vɑːns] , ['əʊnli] [vɑːns] !

Schust	vonce	,	only	vonce	!
舒斯特	冯斯	,	仅有的	冯斯	!

Schust vonce, only vonce!

[hiː; hi] [hæz; həz] [piːn] ['telɪŋ] - [dɒt]

He	has	peen	telling	aroundt	dot
他	有	阴茎	讲述	-	点

他一直在四处散播消息

[ai] [væs] [ə; eɪ] [rɑːpɝ] !

I	vas	a	ropper	!
我	血管	一个	罗珀	!

我是个绳子手！

[ɑːx] , [ˌdiː'juː] ['liːbər] !

Ach	,	du	lieber	!
ach	,	杜	利伯	!

啊，亲爱的！

[ai] [væs] [səʊ] -

I	vas	so	madt
我	血管	所以	-

我当时气疯了

[ai] [fiːl] [laɪk] [ai] [bʌst] [uːp] . "
I feel like I bust oop . "
我 感觉 喜欢 我 摔碎 哎呀 . "

我感觉自己要出局了。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)][brɑːŋks] , [kɑːl] , " [graul] .
" Hold your bronks , Carl , " growled McGlory .
" 抓住 你的 布朗克斯 , 卡尔 , " 咆哮 麦格洛里 .

“卡尔，别激动，”麦格洛里咆哮道。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] . "
" You're not going to get away . "
" 你是 不是 去 到 得到 离开 . "

你逃不掉的。

" [æ'lei] [seɪm] , [moʊtoʊl] [mæt] , [maɪ] [spiːkiː] [laɪk] [ðæt] , " [əkˈnɒlɪdʒd] [pɪŋ] .
" Allee same , Motol Matt , my speakee like that , " acknowledged Ping .
" 阿利 相同的 , 摩托尔 马特 , 我的 发言者 喜欢 那 , " 已确认 平 .

“没错，Motol Matt，我的演讲者就是这样，”Ping 承认道。

" ['dʌtʃi] [bɔɪ] [seɪ] ['tʃaɪnə] [bɔɪ] [nəʊ] [gʊd] .
" Dutchy boy say China boy no good .
" 荷兰 男生 说 中国 男生 不 好的 .

“荷兰小子说中国小子不好。”

[maɪ][nəʊ][laɪ'kiː] . "
My no likee . "
我的 不 像 . "

我不喜欢。

" [juː; jʊ][təʊld] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [truː] , " [prə'siːdid] [mæt] ,
" You told things that were not true , " proceeded Matt ,
" 你 讲述 事物 那 是 不是 真的 , " 继续 马特 ,

“你说了一些不真实的事情，”马特继续说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] [get] [kɑːl] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "
" and they helped to get Carl into trouble . "
" 和 他们 帮助 到 得到 卡尔 进入 麻烦 . "

“他们还帮助卡尔陷入了麻烦。”

" [maɪ] ['sævi] . "
" My savvy . "
" 我的 精明 . "

“我的精明。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɒri] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Are you sorry you did it ? "
" 是 你 对不起 你 做过 它 ? "

你后悔这么做吗?

" [hiːp] ['sɒli] , [juː; jʊ] - . "
" Heap solly , you bettee . "
" 堆 索利 , 你 - . "

“Heap solly，你最好是这样。”

" ['paɪ] , " [fʌst] [kɑːl] , " [aɪl] [meɪk] [hɪm] [sˈɒɹɪe] [æz; əz][dɒt] , [voʊn] [uːf] [dəʊs] [deɪz] . "
" Py shinks , " fussed Carl , " I'll make him sorrier as dot , vone oof dose days . "
" py 小腿 , " 烦躁不安 卡尔 , " 患病的 制作 他 更抱歉 作为 点 , 冯 钱币 剂量 天 . "

“皮·辛克茨，”卡尔嘟囔着，“我会让他后悔莫及，几天之内。”

" [ai] [ges] , [dʒəʊ] , " [ri'mɑːk] [mæt] , " [ðæt] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm][bəuθ]

"	I	guess	,	Joe	,	"	remarked	Matt	,	"	that	we'll	have	to	cut	loose	from	both
"	我	猜测	,	乔	,	"	评论	马特	,	"	那	出色地	有	到	切	松动的	从	两个都

[kɑːl] [ænd; ənd] [pɪŋ] .

Carl	and	Ping	.
卡尔	和	平	.

“我想，乔，”马特说道，“我们恐怕得和卡尔和平都断绝关系了。”

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

What's	the	use	of	trying	to	do	anything	with	them	?
是什么	这	使用	的	尝试	到	做	任何事物	和	他们	?

用它们做什么又有什么用呢?

[ðeɪ] [ækt] [laɪk] [jʌŋ] ['huːdləm] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [pɑːd] . "

They	act	like	young	hoodlums	,	and	I'm	ashamed	to	own	them	for	pards	.	"
他们	行为	喜欢	年轻的	流氓	,	和	我是	羞愧	到	自己的	他们	为了	豹子	.	"

他们的行为就像年轻的流氓，我真为拥有他们这样的朋友而感到羞耻。

" [pʊl] [ðə; ði][pɪn][ɒn][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mæt] , " ['kaʊnsld] .

"	Pull	the	pin	on	the	pair	of	them	,	Matt	,	"	counseled	McGlory	.
"	拉	这	别针	在	这	一对	的	他们	,	马特	,	"	咨询	麦格洛里	.

“把他们俩都干掉，马特，”麦格洛里劝道。

" [ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['ðer] [wɜːθ] .

"	They	make	us	more	trouble	than	they're	worth	.
"	他们	制作	我们	更多的	麻烦	比	它们是	值得	.

“他们给我们带来的麻烦远大于他们的价值。”

" [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv]['prəʊtest] [went] [ʌp][frɒm; frəm] [kɑːl] .

"	A	howl	of	protest	went	up	from	Carl	.
"	一个	嗥	的	反对	去	向上	从	卡尔	.

卡尔发出了一声抗议的嚎叫。

" [fɔː(r); fə(r)][vaɪ][juː; jʊ] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [heɪ] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	For	vy	you	cut	loose	from	me	,	hey	?	"	he	demanded	.
"	为了	vy	你	切	松动的	从	我	,	嘿	?	"	他	要求	.

“你为了维和我断绝关系，是吗？”他质问道。

" [aɪ][dɪt] [væt] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	I	dit	vat	you	say	.
"	我	迪特	增值税	你	说	.

“我听懂了你的话。”

[aɪ] [prɪŋ] [ɪn][dɜːr] . "

I	pring	in	der	shink	.	"
我	普林	在	德尔	收缩	.	"

我缩回了小腿。

" [juː; jʊ][doʊnt][duː; də] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [kɑːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	You	don't	do	what	I	say	,	Carl	,	"	answered	Matt	.
"	你	不	做	什么	我	说	,	卡尔	,	"	回答	马特	.

“你根本不听我的，卡尔，”马特回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][get] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] .

"	I	have	tried	to	get	you	two	boys	to	bury	the	hatchet	,	but	you	won't	.
"	我	有	尝试	到	得到	你	二	男孩们	到	埋葬	这	斧头	,	但	你	惯于	.

“我曾试图让你们两个孩子冰释前嫌，但你们就是不肯。”

[ðɪs] ['bɪkərɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hændz] ,

This	bickering	of	yours	has	resulted	in	a	lot	of	trouble	for	all	hands	,
这	争吵	的	你的	有	结果	在	一个	很多	的	麻烦	为了	全部	双手	,

你们的争吵给所有人都带来了很多麻烦。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] , [æt; ət] [ðæt] .

and	pretty	serious	trouble	,	at	that	.
和	漂亮的	严肃的	麻烦	,	在	那	.

而且是相当严重的麻烦。

[wiː; wi] [kænt] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [ən'les] [wɪr] [ɔːl] [ɒn] ['frendli] [tɜːmz] . "

We	can't	work	together	unless	we're	all	on	friendly	terms	.	"
我们	不能	工作	一起	除非	是	全部	在	友好的	条款	.	"

如果我们彼此之间没有友好关系，我们就无法合作。

" [maɪ] [mə'kiː] - [tɜːmz] , " [sed] [pɪŋ] ['iːgəli] .

"	My	makee	fliendly	terms	,	"	said	Ping	eagerly	.
"	我的	制造	-	条款	,	"	说	平	急切地	.

“我的友好条件，”平急切地说。

" [gɪvi] ['tʃaɪnə] [bɔɪ] - [tʃɑːns] , [moʊtoʊl] [mæt] .

"	Givee	China	boy	anothel	chance	,	Motol	Matt	.
"	给予	中国	男生	-	机会	,	摩托尔	马特	.

“再给中国男孩一次机会，莫托尔·马特。”

['plenti] [suːn] [maɪ][gəʊ][tɒp] - [saɪd] , [juː; jʊ][nəʊ] [gɪvi] [tʃɑːns] . "

Plenty	soon	my	go	top	-	side	,	you	no	givee	chance	.	"
很多	很快	我的	去	顶部	-	边	,	你	不	给予	机会	.	"

很快就会有很多东西飞到顶端，你别给它机会。

" [ʃʌst] [gɪf; dʒɪf][ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] - , [tuː] , [bɑːd] , " [begd] [kɑːl] .

"	Schust	gif	me	some	more	shances	,	too	,	bard	,	"	begged	Carl	.
"	舒斯特	gif	我	一些	更多的	-	,	也	,	诗人	,	"	乞求	卡尔	.

“Schust gif me more some shances also, bard,” Carl 恳求道。

" [ai] - [vænt][tuː; tə][hæf][juː; jʊ] [kʌt] [ˌem 'iː] [ə'drɪft] [laɪk] [væt] [juː; jʊ] [seɪ] . "

"	I	don'd	vant	to	haf	you	cut	me	adrift	like	vat	you	say	.	"
"	我	-	范特	到	半	你	切	我	漂流	喜欢	增值税	你	说	.	"

“我不想让你像你说的那样把我抛弃。”

" [wel] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] ['θɔːtfəli] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

"	Well	,	"	returned	Matt	thoughtfully	,	"	I'll	give	you	just	one	more	opportunity	.
"	出色地	,	"	返回	马特	深思熟虑	,	"	患病的	给	你	只是	一	更多的	机会	.

“好吧，”马特若有所思地回答道，“我再给你最后一次机会。”

[teɪk] [ðə; ði] [mjuːl] [ænd; ənd] ['wægən] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

Take	the	mule	and	wagon	,	both	of	you	,
拿	这	骡子	和	车皮	,	两个都	的	你	,

你们俩牵着骡子和马车，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [kɑːl] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

and	return	them	to	the	place	where	Carl	found	them	.
和	返回	他们	到	这	地方	在哪里	卡尔	成立	他们	.

并将它们送回卡尔发现它们的地方。

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [ðəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] ['træv(ə)l] [wɪð]

Remember	this	,	though	,	that	you	can't	travel	with
记住	这	,	尽管	,	那	你	不能	旅行	和

但请记住，你不能带着它旅行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [ən'les] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['frendʃɪp] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

McGlory	and	me	unless	you	show	a	little	more	friendship	toward	each	other	.
麦格洛里	和	我	除非	你	展示	一个	小的	更多的	友谊	朝向	每个	其他	.

除非你和麦格洛里之间表现出更多友谊，否则我就跟你没完。

" [kɑːl] [ænd; ənd] [pɪŋ] [stept] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

"	Carl	and	Ping	stepped	forward	in	the	gloom	.
"	卡尔	和	平	步	向前	在	这	愁云	.

卡尔和平在昏暗中走了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [kɑːl] [tʊk] [ðə; ði] [mjuːl] [baɪ][ðə; ði]

There	was	a	moment's	hesitation	,	and	then	Carl	took	the	mule	by	the
那里	曾是	一个	瞬间	犹豫	,	和	然后	卡尔	采取	这	骡子	经过	这

['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] .

halter	and	moved	off	.
缰绳	和	已搬	离开	.

卡尔犹豫了片刻，然后抓住骡子的缰绳，牵着它走了。

[pɪŋ] [treɪld] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] .

Ping	trailed	along	behind	.
平	拖着	沿着	在后面	.

Ping跟在后面。

" [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [wɒt] [pɪŋ] [dɪ'skʌvəd] , " [mæt] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

"	Don't	say	a	word	to	any	one	about	what	Ping	discovered	,	"	Matt	called	after	the
"	不	说	一个	单词	到	任何	一	关于	什么	平	发现	,	"	马特	称为	后	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

“别跟任何人说平发现了什么，”马特在孩子们身后喊道。

[ænd; ənd][bəuθ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ðeə(r)] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] .

and	both	shouted	back	their	assurances	that	they	would	not	.
和	两个都	喊叫	后退	他们的	保证	那	他们	会	不是	.

两人都大声回应，保证他们不会。

" [wel] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [gɑːspt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd]

"	Well	,	tell	me	about	that	!	"	gasped	McGlory	,	his	voice	between	a	growl	and
"	出色地	,	告诉	我	关于	那	!	"	倒吸一口气	麦格洛里	,	他的	嗓音	之间	一个	咆哮	和

[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

a	chuckle	.
一个	轻笑	.

“哎哟，可不是嘛！”麦格洛里喘着气说，声音介于低吼和轻笑之间。

" [pɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] ['rɒbəri] ,

"	Ping	saw	the	robbery	,
"	平	锯	这	抢劫	,

“平目睹了抢劫过程，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [let] [kɑːl] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɑːd] [rəʊ] [pv; əv]

and	was	keeping	quiet	about	it	just	to	let	Carl	get	into	a	hard	row	of
和	曾是	保持	安静的	关于	它	只是	到	让	卡尔	得到	进入	一个	难的	排	的

[stʌmps] .

stumps	.
树桩	.

而他一直对此保持沉默，只是为了让卡尔陷入困境。

[hiːz] [ə; eɪ] ['hiːðn] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] . "

He's	a	heathen	,	and	no	mistake	.	"
他是	一个	异教徒	,	和	不	错误	.	"

他是个异教徒，这一点毋庸置疑。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒt] , " [sed] [mæt] ,

"	But	the	point	that	interests	me	a	lot	,	"	said	Matt	,
"	但	这	观点	那	兴趣	我	一个	很多	,	"	说	马特	,

“但我最感兴趣的是，”马特说，

" [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kɑːtə(r)] [hɪm'self] [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['rɒbəri] !
" is the fact that Carter himself is mixed up in the robbery !
" 是 这 事实 那 卡特 他自己 是 混合 向上 在 这 抢劫 !

“卡特本人也牵涉到抢劫案中！”

[hiː; hi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðɪs] ['rɑːskəli] ['hɪndʊ] ,
He planned it with this rascally Hindoo ,
他 计划 它 和 这 赖皮 印度教 ,

他与这个狡猾的印度教徒合谋策划了这件事。

[huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ʃəʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ]
who joined the show this morning and has been doing his villainous work all day
WHO 加入 这 展示 这 早晨 和 有 到过 正在做 他的 邪恶的 工作 全部 天
.
:
.

他今天早上加入了节目，并且一整天都在做着他的邪恶工作。

['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Carter was trying to get the benefit of the robbery and , at the same
卡特 曾是 尝试 到 得到 这 益处 的 这 抢劫 和 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

卡特试图从抢劫中获利，同时，

[ʃɜːk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] . "
shirk the responsibility and stay with the show . "
推脱 这 责任 和 停留 和 这 展示 . "

推卸责任，继续留在节目里。

" [haʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [diːl] ? " ['mʌtə] ,
" How's that for a double deal ? " muttered McGlory ,
" 怎么样 那 为了 一个 双倍的 交易 ? " 低声说道 麦格洛里 ,

“这算不算双重交易？”麦格洛里低声说道。

[ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['selə(r)][æz; əz] [mæt] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][kəʊld] [wɜːdz] .
amazed at the audacity of the ticket seller as Matt put the case in cold words .
惊叹 在 这 大胆 的 这 票 卖方 作为 马特 放 这 案件 在 寒冷的 字 .

马特用冷酷的语言描述了售票员的厚颜无耻，令他感到震惊。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [pɪŋ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . "
" But then , " he added , " Ping may not be telling the truth . "
" 但 然后 , " 他 额外 , " 平 可能 不是 是 讲述 这 真相 . "

“但是，”他补充道，“平可能没有说实话。”

" [aɪv] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [pɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] ,
" I've lost a good deal of confidence in Ping , " returned Matt ,
" 我已经丢失的 一个 好的 交易 的 信心 在 平 , " 返回 马特 ,

“我对Ping的信心已经大打折扣了，”马特回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiːz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][juː 'es] [streɪt] .
" but I believe he's giving the matter to us straight .
" 但 我 相信 他是 给予 这 事情 到 我们 直的 .

但我相信他会把事情真相告诉我们。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [bægz] , [æz; əz] [pɪŋ] [sez] ,
One of the money bags , as Ping says ,
一 的 这 钱 包 , 作为 平 说道 ,

正如平所说，其中一个钱袋是.....

[wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [kɑːrlz] ['pɒkɪt] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [deɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [frɒm; frəm]

was	put	in	Carl's	pocket	while	he	was	lying	dazed	and	unconscious	from
曾是	放	在	卡尔的	口袋	尽管	他	曾是	说谎	茫然	和	无意识	从

[ðə; ði] [bləʊ] [delt] [hɪm] [baɪ] - ;

the	blow	dealt	him	by	Dhondaram	;
这	吹	已处理	他	经过	-	;

卡尔被东达拉姆重击后昏迷不醒，被人放进了他的口袋里；

[ænd; ənd] [pɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bæg] .

and	Ping	also	says	that	the	snake	was	put	in	the	other	bag	.
和	平	还	说道	那	这	蛇	曾是	放	在	这	其他	包	.

Ping还说，那条蛇被放进了另一个袋子里。

[ðæt] [hæz; həz] [ɔːl] [biːn] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] . "

That	has	all	been	proved	to	be	the	case	.	"
那	有	全部	到过	已证实	到	是	这	案件	.	"

这一切都已被证实。

" [ænd; ənd] ['kɑːtə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slæʃed] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk]

"	And	Carter	must	have	slashed	himself	on	the	cheek	just	to	make	it	look
"	和	卡特	必须	有	削减	他自己	在	这	脸颊	只是	到	制作	它	看

[tuː; tə] ['bɜːtn] [æz; əz] [ðəʊ] [id] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['rɒbəri] ! "

to	Burton	as	though	he'd	had	a	rough	time	during	the	robbery	!	"
到	伯顿	作为	尽管	他会	有	一个	粗糙的	时间	期间	这	抢劫	!	"

“卡特一定是故意划伤了自己的脸颊，好让伯顿觉得他在抢劫过程中受了重伤！”

" [ɪg'zæktli] . "

"	Exactly	.	"
"	确切地	.	"

“确切地。”

" [ɔːl] [ðɪs] [feɪlz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [ðəʊ] , [waɪ] - [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ,

"	All	this	fails	to	explain	,	though	,	why	Dhondaram	tried	to	destroy	the	aëroplane	,
"	全部	这	失败	到	解释	,	尽管	,	为什么	-	尝试	到	破坏	这	飞机	,

然而，这一切都无法解释为什么顿达拉姆要试图摧毁那架飞机。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [bæg] [wɪð] [ðə; ði] [sneɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

and	then	fastened	the	bag	with	the	snake	to	the	lower	wing	of	the	machine
和	然后	系紧	这	包	和	这	蛇	到	这	降低	翼	的	这	机器

. "

: "

. "

然后把装着蛇的袋子固定在机器的下翼上。

" [wɪr] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɔːl] [ðæt] .

"	We're	on	the	right	track	to	discover	all	that	.
"	是	在	这	正确的	追踪	到	发现	全部	那	.

“我们正朝着正确的方向前进，去发现这一切。”

[lets] [hʌnt] [ʌp] ['bɜːtn] ,

Let's	hunt	up	Burton	,
我们来吧	打猎	向上	伯顿	,

我们去找伯顿吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['ændi] ['kɑːtə(r)] . "

and	then	we	can	all	three	of	us	have	a	talk	with	Andy	Carter	.	"
和	然后	我们	能	全部	三	的	我们	有	一个	讲话	和	安迪	卡特	.	"

然后我们三个就可以和安迪·卡特谈谈了。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] ! " [ə'griːd] .

"	That's	the	talk	!	"	agreed	McGlory	.
"	那就是	这	讲话	!	"	同意	麦格洛里	.

“这才是我们想说的！”麦格洛里赞同道。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [pɑːd] , [ænd; ənd] [aɪl] [hʌnt] [ʌp] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [waɪl]
" You stay here , pard , and I'll hunt up some one to watch the Comet while
" 你 停留 这里 , 帕尔德 , 和 患病的 打猎 向上 一些 一 到 手表 这 彗星 尽管
[wɪr] [gɒn] .
we're gone .
是 已消失 .

“你留在这里，伙计，我去找个人在我们不在家的时候帮你看彗星。”

['ɑːftə(r)] [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
After what's happened to - day , I hate to leave the machine alone for a
后 是什么 发生 到 - 天 , 我 恨 到 离开 这 机器 独自的 为了 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

经历了今天发生的事，我一分钟都不想让机器闲着。

" [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ,
" McGlory was not long in coming with a man to look after the aëroplane ,
" 麦格洛里 曾是 不是 长的 在 未来 和 一个 男人 到 看 后 这 飞机 ,

麦格洛里没过多久就带了一个人来照看飞机。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mæt] [left] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [faɪnd] [bɒs] ['bɜːtn] .
and he and Matt left immediately to find Boss Burton .
和 他 和 马特 左边 立即地 到 寻找 老板 伯顿 .

他和马特立即动身去找伯顿老板。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] .
FACING A TRAITOR .
面向 一个 叛徒 .

面对叛徒。

[ɪn'kwaɪəri] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [bɒs] ['bɜːtn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wægən] [wɪð] ['kɑːtə(r)] ,
Inquiry developed the fact that Boss Burton was in the ticket wagon with Carter ,
询问 发达 这 事实 那 老板 伯顿 曾是 在 这 票 车皮 和 卡特 ,

调查显示，伯顿老板和卡特同乘一辆运票车。

['tʃekɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [rɪ'siːts] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid]
checking over the evening's receipts and making them ready to be carried
检查 超过 这 晚上 收据 和 制作 他们 准备好 到 是 携带
[tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['seɪfli] [stəʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃoʊz] ['ʃedjuːl]
to the train and safely stowed until the next town on the show's schedule
到 这 火车 和 安全 已存放 直到 这 下一个 镇 在 这 节目 日程
[wɒz; wəz] [riːtʃt] .
was reached .
曾是 达到 .

检查当晚的收据，并准备好将其带到火车上妥善存放，直到到达演出日程上的下一个城镇。

" [wiːl; wil] [kætʃ] ['kɑːtə(r)] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [strɒŋ] ['wægən] , " [lɑːft] ,
" We'll catch Carter right in the strong wagon , " laughed McGlory ,
" 出色地 抓住 卡特 正确的 在 这 强的 车皮 , " 笑了 麦格洛里 ,

“我们会在卡特身处强悍的马车里时抓住他，”麦格洛里笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mæt] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .
as he and Matt hurried to the place .
作为 他 和 马特 慌忙 到 这 地方 .

他和马特匆匆赶往目的地。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kept] [lɒkt] .

The	door	of	the	wagon	was	always	kept	locked	.
这	门	的	这	车皮	曾是	总是	保留	已锁定	.

马车的门总是锁着的。

[mæt] [nɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['bɜːtn] [dɪ'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]

Matt	knocked	,	and	the	voice	of	Burton	demanded	to	know	what	was
马特	敲门	,	和	这	嗓音	的	伯顿	要求	到	知道	什么	曾是

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

马特敲了敲门，伯顿的声音传来，质问他有什么事。

" [ɪts] ['məʊtə(r)] [mæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] .

"	It's	Motor	Matt	,	"	replied	the	young	motorist	.
"	它是	发动机	马特	,	"	回复	这	年轻的	驾车者	.

“我是摩托车马特，”年轻的司机回答道。

" [let] [juː 'es][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['bɜːtn] . "

"	Let	us	in	for	a	few	minutes	,	Burton	.	"
"	让	我们	在	为了	一个	很少	分钟	,	伯顿	.	"

“让我们进去几分钟吧，伯顿。”

" [aɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I'll	come	out	and	talk	with	you	.
"	患病的	来	出去	和	讲话	和	你	.

“我会出来和你谈谈。”

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn][hɪə(r)] . "

There's	not	much	room	in	here	.	"
有	不是	很多	房间	在	这里	.	"

这里空间不大。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [tɔːk] [ɪn] [ðeə(r)] , " [sed] [mæt] .

"	I'd	rather	talk	in	there	,	"	said	Matt	.
"	ID	相当	讲话	在	那里	,	"	说	马特	.

“我宁愿在那里谈话，”马特说。

" [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

"	It's	important	.
"	它是	重要的	.

“这很重要。”

[ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

McGlory	is	with	me	.
麦格洛里	是	和	我	.

麦格洛里和我在一起。

" [ə; eɪ][bəʊlt][wɒz; wəz] [ʃʌvd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ['pʊld] ['əʊpən] .

"	A	bolt	was	shoved	and	the	door	of	the	wagon	pulled	open	.
"	一个	螺栓	曾是	推搡	和	这	门	的	这	车皮	拉	打开	.

“门闩被推开，马车的门被拉开了。”

" [wʌts] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌri] ? " [ɑːskt] ['bɜːtn] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ɪn] .

"	What's	all	the	hurry	?	"	asked	Burton	,	as	the	boys	crowded	in	.
"	是什么	全部	这	匆忙	?	"	问	伯顿	,	作为	这	男孩们	挤	在	.

“你们这么着急干什么？”伯顿问道，男孩们正挤进来。

" [jʊl] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ,

"	You'll	know	in	a	few	moments	,	"	answered	Matt	,
"	你会	知道	在	一个	很少	时刻	,	"	回答	马特	,

“过一会儿你就会知道了，”马特回答道。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] ['fɔ:sɪŋ] [ðə; ði][bəʊlt]['ɪntu:][ɪts] ['sɒkɪt] .

closing	the	door	behind	him	and	forcing	the	bolt	into	its	socket	.
结束	这	门	在后面	他	和	强制	这	螺栓	进入	它是	插座	.

他关上身后的门，用力将门栓插回门洞。

['kɑ:tə(r)][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [ɔɪl][læmp][wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] .

Carter	sat	at	a	small	table	on	which	a	shaded	oil	lamp	was	burning	.
卡特	卫星	在	一个	小的	桌子	在	哪个	一个	阴影	油	灯	曾是	燃烧	.

卡特坐在一张小桌子旁，桌上点着一盏带灯罩的油灯。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['bɜ:tn] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɜ:k] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

He	and	Burton	,	it	seemed	,	had	finished	their	work	,	and	there	were
他	和	伯顿	,	它	似乎	,	有	完成的	他们的	工作	,	和	那里	是

[tu:] ['kænvəs][bægz] ,

two	canvas	bags	,
二	帆布	包	,

他和伯顿似乎已经完成了工作，只剩下两个帆布袋了。

['letəd] [laɪk] [ðəʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [mæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [fə'mɪliə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði][læmp] .

lettered	like	those	with	which	Matt	was	already	familiar	,	near	the	lamp	.
字母	喜欢	那些	和	哪个	马特	曾是	已经	熟悉的	,	靠近	这	灯	.

灯附近，字母和马特已经熟悉的那些字母一模一样。

[ðə; ði][bægz][wɜ:(r); wə(r)] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [bɪls] .

The	bags	were	bulging	with	silver	and	bills	.
这	包	是	凸起	和	银	和	账单	.

袋子里塞满了银币和钞票。

[kən'vi:niənt] [tu:; tə] ['kɑ:rtərz] [hænd] [leɪ] [ə; eɪ][sɪks] - ['ʃu:tə(r)] .

Convenient	to	Carter's	hand	lay	a	six	-	shooter	.
方便的	到	卡特的	手	躺	一个	六	-	射击游戏	.

卡特手边正好放着一把六响手枪。

[mæts] [aɪ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['wepən] .

Matt's	eye	was	on	the	weapon	.
马特的	眼睛	曾是	在	这	武器	.

马特的目光一直盯着那件武器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] ['kɑ:tə(r)] [wʊd] [du:; də] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz]

There	was	no	telling	what	Carter	would	do	when	he	learned	why	the	boys
那里	曾是	不	讲述	什么	卡特	会	做	什么时候	他	学习	为什么	这	男孩们

[hæd; həd] [peɪd] [ðeə(r)][kɔ:l][ɒn][hɪm][ænd; ənd] ['bɜ:tn] .

had	paid	their	call	on	him	and	Burton	.
有	有薪酬的	他们的	称呼	在	他	和	伯顿	.

谁也说不准卡特得知那几个男孩为什么来拜访他和伯顿后会作何反应。

" [wʌts] [ʌp] ? " [ɑ:skt] ['bɜ:tn] .

"	What's	up	?	"	asked	Burton	.
"	是什么	向上	?	"	问	伯顿	.

“怎么了？”伯顿问道。

" ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [gɒt][tu:; tə][tɔ:k]['əʊvə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['kɑ:tə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	Something	I've	got	to	talk	over	with	you	and	Carter	,	"	replied	Matt	.
"	某物	我已经	得到	到	讲话	超过	和	你	和	卡特	,	"	回复	马特	.

“我得跟你还有卡特商量一下，”马特回答道。

['kæʒuəli] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .

Casually	he	picked	up	the	revolver	.
随意地	他	挑选	向上	这	左轮手枪	.

他漫不经心地拿起了左轮手枪。

" [ə; eɪ][es] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] . , [eɪ] ? " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ə; eɪ] [briːf]

"	A	S	.	and	W	.	,	eh	?	"	he	murmured	,	giving	the	weapon	a	brief
"	一个	S	.	和	W	.	,	嗯	?	"	他	低声说道	,	给予	这	武器	一个	简短的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

“是S和W吗？”他低声说道，并简单地检查了一下那件武器。

[ðen] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] , [hiː; hi] [træns'fɪkst] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stiːli] [lʊk] .

Then	,	still	holding	the	weapon	,	he	transfixed	the	ticket	man	with	a	steely	look	.
然后	,	仍然	保持	这	武器	,	他	呆若木鸡	这	票	男人	和	一个	钢铁般的	看	.

然后，他仍然拿着武器，目光如炬地盯着检票员。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz]['stəʊlən] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['kɑːtə(r)] ?

"	Where's	the	money	that	was	stolen	this	afternoon	,	Carter	?
"	在哪里?	这	钱	那	曾是	被盗	这	下午	,	卡特	?

“卡特，今天下午被偷的钱在哪儿？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['kɑːtə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

Carter	started	up	.
卡特	开始	向上	.

卡特启动了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dedli] [peɪl] .

"	he	flung	back	,	his	face	flushing	and	then	becoming	deadly	pale	.
"	他	扔	后退	,	他的	脸	冲洗	和	然后	成为	致命	苍白	.

他猛地向后一仰，脸色先是涨红，然后变得惨白。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , " ['blʌstə] ['bɜːtn] .

"	That's	what	I'd	like	to	know	,	"	blustered	Burton	.
"	那就是	什么	ID	喜欢	到	知道	,	"	虚张声势	伯顿	.

“我也想知道，”伯顿气急败坏地说。

" [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] ['ændi] [njuː] [weə(r)] [ðæt] ['mʌni] [wɒz; wəz] . "

"	You	act	as	though	you	thought	Andy	knew	where	that	money	was	.	"
"	你	行为	作为	尽管	你	想法	安迪	知道	在哪里	那	钱	曾是	.	"

“你的表现好像你认为安迪知道那笔钱在哪儿似的。”

" [hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] , " [sed] [mæt] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	He	does	know	,	"	said	Matt	decisively	.
"	他	做	知道	,	"	说	马特	果断地	.

“他当然知道，”马特斩钉截铁地说。

" [ðə; ði] [həʊl] [plɒt] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] .

"	The	whole	plot	has	come	out	.
"	这	所有的	阴谋	有	来	出去	.

“整个阴谋都败露了。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['rɔbəz] , - [ænd; ənd]['kɑːtə(r)] . "

There	were	two	robbers	,	Dhondaram	-	and	Carter	.	"
那里	是	二	强盗	,	-		和	卡特	.	"

劫匪有两个，分别是顿达拉姆和卡特。

" [aɪl] [nɒt] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ! " [kraɪd] ['kɑːtə(r)] ['rɒθfəli] .

"	I'll	not	stand	for	this	!	"	cried	Carter	wrathfully	.
"	患病的	不是	站立	为了	这	!	"	哭	卡特	愤怒地	.

“我绝不容忍！”卡特愤怒地喊道。

" ['bɜːtn] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['levəl] [ə; eɪ] [kwɪk] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] ,

"	Burton	,	"	and	he	leveled	a	quick	gaze	at	the	showman	,
"	伯顿	,	"	和	他	平整	一个	快的	目光	在	这	表演者	,

“伯顿，”他迅速瞥了那位表演者一眼，

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðɪs] ['ʌpstɑːt] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] ?

"	are	you	going	to	let	this	upstart	come	in	here	and	insult	me	?
"	是	你	去	到	让	这	暴发户	来	在	这里	和	侮辱	我	?

“你打算让这个暴发户进来侮辱我吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒd] ['glɪmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [aɪz] .

"	There	was	an	odd	glimmer	in	the	showman's	eyes	.
"	那里	曾是	一个	奇怪的	微光	在	这	表演者的	眼睛	.

“这位表演者的眼中闪过一丝奇异的光芒。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [mæt] , " [hiː; hi] ['kɔːʃən] .

"	Be	careful	,	Matt	,	"	he	cautioned	.
"	是	小心	,	马特	,	"	他	警告	.

“小心点，马特，”他告诫道。

" [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] ['maɪti] [greɪv] ['tʃɑːd͡ʒɪz] . "

"	You're	making	mighty	grave	charges	.	"
"	你是	制作	强大的	严重	收费	.	"

“你提出的指控非常严重。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['eni] ['greɪvə(r)] , " [ɑːskt] [mæt] , " [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [juː; jʊ] [meɪd] [ə'genst] [kɑːl] ?

"	Are	they	any	graver	,	"	asked	Matt	,	"	than	the	charges	you	made	against	Carl	?
"	是	他们	任何	刻刀	,	"	问	马特	,	"	比	这	收费	你	制成	反对	卡尔	?

"

"

"

“这些指控比你对卡尔的指控更严重吗？”马特问道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [seɪm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] — [ænd; ənd] [hæv; həv]

"	You	haven't	the	same	foundation	for	them	that	I	had	—	and	have
"	你	还没有	这	相同的	基础	为了	他们	那	我	有	—	和	有

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] . "

now	,	for	that	matter	.	"
现在	,	为了	那	事情	.	"

“你没有像我一样为它们打下坚实的基础——而且现在也没有了。”

" [jʊr; jər] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒŋ] [tæk] , ['bɜːtn] , " [prə'siːdid] [mæt] .

"	You're	on	a	wrong	tack	,	Burton	,	"	proceeded	Matt	.
"	你是	在	一个	错误的	钉	,	伯顿	,	"	继续	马特	.

“伯顿，你走错方向了，”马特接着说道。

" [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɪndʊ]

"	The	theft	of	that	money	was	the	result	of	a	plot	between	the	Hindoo
"	这	盗窃	的	那	钱	曾是	这	结果	的	一个	阴谋	之间	这	印度教

[ænd; ənd] ['kɑːtə(r)] [hɪə(r)] — — "

and	Carter	here	—	—	"
和	卡特	这里	—	—	"

“这笔钱的失窃是印度教徒和卡特之间阴谋的结果——”

" [ænd; ənd][ai] [strʌk] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] [feɪs] , [eɪ] ? " [sniə] ['kɑːtə(r)] .

"	And	I	struck	myself	in	the	head	and	cut	my	face	,	eh	?	"	sneered	Carter	.
"	和	我	击	我	在	这	头	和	切	我的	脸	,	嗯	?	"	冷笑	卡特	.

“然后我打到自己的头，还划破了脸，是吗？”卡特冷笑道。

" [ə; eɪ] ['laɪkli] [jɑːn] . "

"	A	likely	yarn	.	"
"	一个	可能	纱	.	"

“一个很可能是编造的故事。”

" ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [daʊn] [ɔː(r)][nɒt][ɪz]['əʊpən][tuː; tə] ['kwestʃən] .

"	Whether	you	were	knocked	down	or	not	is	open	to	question	.
"	无论	你	是	敲门	向下	或者	不是	是	打开	到	问题	.

“你是否被击倒还有待商榷。”

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [daʊt] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['kʌtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

But	there	isn't	any	doubt	about	your	cutting	your	face	.
但	那里	不是	任何	怀疑	关于	你的	切割	你的	脸	.

但你割伤脸这件事是毋庸置疑的。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [fel] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] [wiːlz] .

You	say	you	fell	against	one	of	the	wagon	wheels	.
你	说	你	跌倒	反对	一	的	这	车皮	车轮	.

你说你摔倒时撞到了马车轮子上。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə][beə(r)][aʊt][ðə; ði]['stɔːri] .

There's	not	a	particle	of	evidence	to	bear	out	the	story	.
有	不是	一个	粒子	的	证据	到	熊	出去	这	故事	.

没有任何证据可以证实这个故事。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɔb] .

You	wanted	to	make	it	appear	as	though	you	were	robbed	.
你	通缉	到	制作	它	出现	作为	尽管	你	是	被抢劫	.

你想伪装成被抢劫的样子。

- [hɪd] [hɪm'self] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz] — — "

Dhondaram	hid	himself	in	one	of	the	wagons	—	—	"
-	隐藏	他自己	在	一	的	这	马车	—	—	"

顿达拉姆躲在其中一辆马车里——

" [əʊ] , [hiː; hi][dɪd] ! " [rɪ'tɜːnd] ['kɑːtə(r)] [aɪ'rɒnɪkli] .

"	Oh	,	he	did	!	"	returned	Carter	ironically	.
"	哦	,	他	做过	!	"	返回	卡特	讽刺的是	.

“哦，他真的这么做了！”卡特讽刺地回答道。

" [hiː; hi] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [dʌtʃ] [pɑːd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	He	knew	your	Dutch	pard	was	going	to	ask	me	to	go	there	,	I	suppose	.
"	他	知道	你的	荷兰语	帕尔德	曾是	去	到	问	我	到	去	那里	,	我	认为	.

“我想他知道你的荷兰朋友会让我去那里。”

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [waɪ] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [dʌtʃ] [pɑːd][ɪn][ðə; ði] [plɒt] , [tuː] ?

If	that's	the	case	,	why	wasn't	your	Dutch	pard	in	the	plot	,	too	?
如果	那就是	这	案件	,	为什么	不是	你的	荷兰语	帕尔德	在	这	阴谋	,	也	?

如果真是那样，为什么你的荷兰朋友没有出现在剧情中呢?

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wiːk] [pleɪs] [ɪn] [mæts] ['θɪəri] .

"	That	was	the	one	weak	place	in	Matt's	theory	.
"	那	曾是	这	一	虚弱的	地方	在	马特的	理论	.

“那是马特理论中唯一的薄弱环节。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [pɪŋ] , - [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː]['haɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['wægənz] .

According	to	Ping	,	Dhondaram	had	gone	into	hiding	at	the	wagons	.
根据	到	平	,	-	有	已消失	进入	隐藏	在	这	马车	.

据平说，顿达拉姆躲在马车里。

[mæt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [pɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [siː] ,

Matt	**supposed**	**that**	**Ping**	**was**	**a**	**little**	**at**	**sea**	**,**
马特	据称	那	平	曾是	一个	小的	在	海	,

马特觉得平有点不知所措。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hɪndʊ] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['wægənz] [ʌn'tɪl] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt]

or	**that**	**the**	**Hindoo**	**had**	**not**	**made**	**for**	**the**	**wagons**	**until**	**he**	**had**	**seen**	**that**
或者	那	这	印度教	有	不是	制成	为了	这	马车	直到	他	有	已见	那

[kɑːl] [ænd; ənd] ['kɑːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

Carl	**and**	**Carter**	**were**	**going**	**there**	**.**
卡尔	和	卡特	是	去	那里	.

或者说，直到看到卡尔和卡特要去马车那里，那个印度教徒才走向马车。

" - [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , " [kən'tɪnjuːd] [mæt] ,

"	**Dhondaram**	**knew**	**what**	**was**	**going**	**to**	**happen**	**,**	**"**	**continued**	**Matt**	**,**
"	-	知道	什么	曾是	去	到	发生	,	"	持续	马特	,

“顿达拉姆知道将会发生什么，”马特继续说道。

" [ænd; ənd] [hiː; hɪ] [pleɪst] [hɪm'self] [weə(r)] [hiː; hɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [məʊst] [eɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]

"	**and**	**he**	**placed**	**himself**	**where**	**he**	**could**	**be**	**of**	**most**	**aid**	**in**	**carrying**	**out**	**the**
"	和	他	放置	他自己	在哪里	他	可以	是	的	最多	援助	在	携带	出去	这

[plɒt] .

plot	**.**
阴谋	.

“他把自己置于最能帮助实施阴谋的位置。”

[hiː; hɪ] [nɒkt] [kɑːl] [daʊn] ,

He	**knocked**	**Carl**	**down**	**,**
他	敲门	卡尔	向下	,

他把卡尔打倒在地。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [læd] [leɪ] ['sensləs] [juː; jʊ] [ænd; ənd] - ['emptid] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [bægz]

and	**while**	**the**	**lad**	**lay**	**senseless**	**you**	**and**	**Dhondaram**	**emptied**	**the**	**money**	**bags**
和	尽管	这	小伙子	躺	无意义的	你	和	-	清空	这	钱	包

['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hæts] .

into	**your**	**hats**	**.**
进入	你的	帽子	.

趁着那孩子昏迷不醒，你和东达拉姆把钱袋里的钱都倒进了帽子里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bægz] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kɑːrlz] ['pɒkɪt] ,

One	**of**	**the**	**bags**	**was**	**placed**	**in**	**Carl's**	**pocket**	**,**
一	的	这	包	曾是	放置	在	卡尔的	口袋	,

其中一个袋子被放进了卡尔的口袋里。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hɪndʊ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [sneɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ]

and	**the**	**Hindoo**	**took**	**the**	**snake**	**from**	**the**	**basket**	**and**	**placed**	**it**	**in**	**the**
和	这	印度教	采取	这	蛇	从	这	篮子	和	放置	它	在	这

['ʌðə(r)] [bæg] .

other	**bag**	**.**
其他	包	.

于是，印度教徒从篮子里拿出蛇，放进了另一个袋子里。

[juː; jʊ] [tuː] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ,

You	**two**	**wanted**	**the**	**basket**	**for**	**the**	**money**	**,**
你	二	通缉	这	篮子	为了	这	钱	,

你们俩想要那个篮子是为了钱。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['empti] [bæg][ɪn] [kɑːrlz] ['pɒkɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn]

and	you	wanted	the	empty	bag	in	Carl's	pocket	in	order	to	throw	suspicion	on
和	你	通缉	这	空的	包	在	卡尔的	口袋	在	命令	到	扔	怀疑	在

[hɪm] .

him	.
他	.

你想要卡尔口袋里的空袋子，是为了让他受到怀疑。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][bæg][wɒz; wəz] [juːst] .

We	all	know	how	the	other	bag	was	used	.
我们	全部	知道	如何	这	其他	包	曾是	用过的	.

我们都知道另一个袋子是怎么用的。

\- [sed] — —

Dhondaram	said	—	—
-	说	—	—

顿达拉姆说——

" ['kɑːtə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [dʒʌmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌtə] [əʊθ] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Carter	gave	a	startled	jump	,	and	a	muttered	oath	fell	from	his	lips	.
"	卡特	给予	一个	惊慌	跳	,	和	一个	低声说道	誓言	跌倒	从	他的	嘴唇	.

卡特吓了一跳，嘴里低声咒骂了一句。

" [dɪd] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['skaʊndrəl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ? " [rɑːspt] [aʊt][ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn] .

"	Did	that	infernal	scoundrel	tell	you	all	this	?	"	rasped	out	the	ticket	man	.
"	做过	那	地狱	恶棍	告诉	你	全部	这	?	"	粗糙的	出去	这	票	男人	.

“是那个该死的混蛋告诉你这些的吗？”检票员嘶哑着嗓子问道。

" [aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] — — "

"	I'm	not	saying	a	word	about	—	—	"
"	我是	不是	说	一个	单词	关于	—	—	"

“我一个字都不会说——”

" [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd] ! " [graʊnd] [aʊt]['kɑːtə(r)] , ['gəʊɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði][mɪə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	I	know	he	did	!	"	ground	out	Carter	,	going	all	to	pieces	on	the	mere	suspicion	.
"	我	知道	他	做过	!	"	地面	出去	卡特	,	去	全部	到	件	在	这	仅仅	怀疑	.

“我知道他干的！”卡特咬牙切齿地说，仅仅因为怀疑就彻底崩溃了。

" [hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — —

"	He	told	it	all	,	and	you	—	—
"	他	讲述	它	全部	,	和	你	—	—

“他把一切都说了，而你——”

" [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][ɒv; əv][reɪdʒ] ,

"	With	a	sharp	cry	of	rage	,
"	和	一个	锋利的	哭	的	愤怒	,

“伴随着一声尖锐的愤怒呐喊，

['kɑːtə(r)] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət]['məʊtə(r)] [mæt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]

Carter	flung	himself	at	Motor	Matt	and	made	a	desperate	effort	to	secure
卡特	扔	他自己	在	发动机	马特	和	制成	一个	绝望的	努力	到	安全的

[ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .

the	revolver	.
这	左轮手枪	.

卡特扑向“摩托马特”，拼命想要夺取左轮手枪。

[mæt] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wepən] , [ænd; ənd] ['bɜːtn] [kɔːt] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [daʊn] [ɪn]

Matt	hung	to	the	weapon	,	and	Burton	caught	Carter	and	pushed	him	down	in
马特	悬挂	到	这	武器	,	和	伯顿	捕捉	卡特	和	推动	他	向下	在

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

his	chair	.
他的	椅子	.

马特紧紧抓住武器，伯顿抓住卡特，把他推倒在椅子上。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊ] - [-] - [duː; də] , " [grʌnt] ['bɜːtn] .
" Here's a fine how - d'ye - do , " grunted Burton .
" 这里是 一个 美好的 如何 - 染料 - 做 , " 哼哼 伯顿 .

“这真是个不错的问候语，”伯顿咕哝道。

" ['ændi] , [juːv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tuː] [j'iəz] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [jʊd] [tɜːn]
" Andy , you've worked for me two years , and I never thought you'd turn
" 安迪 , 你已经 工作 为了 我 二 年 , 和 我 绝不 想法 你会 转动
[ə'genst] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] ! "
against me like this ! "
反对 我 喜欢 这 ! "

“安迪，你为我工作了两年，我做梦也没想到你会这样背叛我！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ben]['æli] [rəʊpt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz] ['kɑːrtərz] ['æŋgri] [rɪ'plaɪ] .
" It was Ben Ali roped me into it , " was Carter's angry reply .
" 它 曾是 本 阿里 绳索 我 进入 它 , " 曾是 卡特的 生气的 回复 .

“是本·阿里把我拉进来的，”卡特愤怒地回答道。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [ðæt] [gʌn] [ɪn][maɪ][hændz] , [aɪ'd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [trɪk] [ɔː(r)] [tuː] .
" If I had that gun in my hands , I'd show you a trick or two .
" 如果 我 有 那 枪 在 我的 双手 , ID 展示 你 一个 诡计 或者 二 .

“如果我手里拿着那把枪，我会给你展示一两招。”

[wel] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['bɜːtn] , ['ʃægrɪnd] [bʌt; bət][dɪ'faɪənt] ,
Well , " and he threw a look at Burton , chagrined but defiant ,
出色地 , " 和 他 扔 一个 看 在 伯顿 , 懊恼地 但 桀骜不驯 ,

“嗯，”他懊恼但又带着挑衅的神情瞥了伯顿一眼。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" what are you going to do about it ?
" 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么办?

" [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" The showman sat down on the edge of the table .
" 这 表演者 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 桌子 .

表演者坐在了桌子边上。

" [juː; jʊ][əd'mɪt][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] , [eɪ] , ['ændi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" You admit the whole business , eh , Andy ? " he asked .
" 你 承认 这 所有的 商业 , 嗯 , 安迪 ? " 他 问 .

“你承认整件事了，是吗，安迪？”他问道。

" - [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][ai] [mait] [æz; əz]
" Dhondaram seems to have given his side of the story , and I might as
" - 似乎 到 有 给定 他的 边 的 这 故事 , 和 我 可能 作为
[wel] [gɪv] [maɪn] ,
well give mine ,
出色地 给 矿 ,

“看来顿达拉姆已经讲述了他的版本，那我也来说说我的版本吧。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn] .
" answered the ticket man .
" 回答 这 票 男人 .

“售票员回答道。”

[mæt] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] .
Matt flashed a look at McGlory .
马特 闪光灯 一个 看 在 麦格洛里 .

马特瞥了麦格洛里一眼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]

The	king	of	the	motor	boys	had	not	intended	to	convey	the	impression	that
这	国王	的	这	发动机	男孩们	有	不是	故意的	到	传达	这	印象	那

[ðə; ði] ['hɪndʊ] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'fest] ,

the	Hindoo	had	been	captured	and	had	confessed	,
这	印度教	有	到过	捕获	和	有	坦白	,

摩托车队队长本无意给人留下印度教徒已被俘虏并已认罪的印象。

[bʌt; bət]['kɑːtə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] , [hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðæt] [kən'kluːʒn] .

but	Carter	,	out	of	his	guilty	conscience	,	had	jumped	to	that	conclusion	.
但	卡特	,	出去	的	他的	有罪的	良心	,	有	跳了起来	到	那	结论	.

但卡特出于内疚，草率地得出了这个结论。

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['ændi] , [ænd; ənd][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed]

"	You	might	as	well	tell	it	all	,	Andy	,	and	be	perfectly	frank	with	me	,	"	said
"	你	可能	作为	出色地	告诉	它	全部	,	安迪	,	和	是	完美	坦率	和	我	,	"	说

['bɜːtn] .

Burton	.
伯顿	.

“安迪，你最好把一切都告诉我，对我坦诚相待，”伯顿说道。

" [wɒt] [hæd; həd] [ben] ['æli] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feə(r)] ? "

"	What	had	Ben	Ali	to	do	with	the	affair	?	"
"	什么	有	本	阿里	到	做	和	这	事务	?	"

“本·阿里与此事有何关系？”

" [hiː; hi] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] , " [went] [ɒn] ['kɑːtə(r)] .

"	He	figured	it	out	while	he	was	with	the	show	,	"	went	on	Carter	.
"	他	想	它	出去	尽管	他	曾是	和	这	展示	,	"	去	在	卡特	.

“他在参加节目期间就想明白了，”卡特接着说。

" [səʊ] — — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] .

"	So	—	—	"	He	broke	off	suddenly	.
"	所以	—	—	"	他	打破	离开	突然	.

“所以——”他突然停了下来。

" [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	But	what	good	is	it	going	to	do	me	to	tell	you	all	this	?	"	he	asked	.
"	但	什么	好的	是	它	去	到	做	我	到	告诉	你	全部	这	?	"	他	问	.

“但我告诉你们这一切又有什么用呢？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] , ['ændi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ['eni] .

"	It	may	do	you	a	lot	of	good	,	Andy	,	and	it	may	not	do	you	any	.
"	它	可能	做	你	一个	很多	的	好的	,	安迪	,	和	它	可能	不是	做	你	任何	.

“安迪，这可能对你有很大的好处，也可能没有任何好处。”

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒn] [ðæt] .

You'll	have	to	take	your	chances	on	that	.
你会	有	到	拿	你的	机会	在	那	.

你得承担相应的风险。

" ['kɑːtə(r)] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ]

"	Carter	was	thoughtful	for	a	few	moments	,	and	then	gave	vent	to	a
"	卡特	曾是	周到	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	给予	发泄	到	一个

['bɪtə(r)] [lɑːf] .

bitter	laugh	.
苦的	笑	.

卡特沉思了一会儿，然后苦笑了一声。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] ['rekləsli] , " [hɪə(r)] [gəʊz] , [nek] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	Well	,	"	said	he	recklessly	,	"	here	goes	,	neck	or	nothing	.
"	出色地	,	"	说	他	鲁莽地	,	"	这里	去	,	脖子	或者	没有什么	.

“好吧，”他鲁莽地说，“豁出去了，要么拼了命，要么什么都别想得到。”

[aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] , [ðæt] [ðɪs] - [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

I'll	see	to	it	,	though	,	that	this	Dhondaram	has	his	share	of	the
患病的	看	到	它	,	尽管	,	那	这	-	有	他的	分享	的	这

[rɪˌspɒnsəˈbɪlətiˌ] ,

responsibility	,
责任	,

不过，我会确保这个顿达拉姆承担起他应尽的责任。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['glɪtə(r)] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɪkɪt] [mænz] [aɪz] .

"	and	a	glitter	crept	into	the	ticket	man's	eyes	.
"	和	一个	闪光	悄悄地爬	进入	这	票	男人的	眼睛	.

售票员的眼中闪过一丝光芒。

" [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ben]['æli] ['fɪgəd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːkt] .

"	As	I	say	,	Ben	Ali	figured	out	how	the	game	could	be	worked	.
"	作为	我	说	,	本	阿里	想	出去	如何	这	游戏	可以	是	工作	.

正如我所说，本·阿里已经摸清了比赛的规则。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌlɑːfaɪˈet] ,

We	were	going	to	try	it	long	before	we	reached	Lafayette	,
我们	是	去	到	尝试	它	长的	前	我们	达到	拉斐特	,

早在到达拉斐特之前，我们就打算去尝试一下。

[bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] ['dɪd(ə)nt][dʒʌst] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .

but	circumstances	didn't	just	shape	themselves	so	we	could	pull	it	off	.
但	情况	没有	只是	形状	他们自己	所以	我们	可以	拉	它	离开	.

但形势并没有自行发展到让我们能够成功为止。

[aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

I	thought	about	the	deal	for	some	time	before	I	agreed	to	go	into	it	.
我	想法	关于	这	交易	为了	一些	时间	前	我	同意	到	去	进入	它	.

我考虑了一段时间才同意参与这笔交易。

[ðə; ði]['hæbɪt][juː; jʊ][hæv; həv] , ['bɜːtn] ,

The	habit	you	have	,	Burton	,
这	习惯	你	有	,	伯顿	,

伯顿，你这个习惯.....

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [təʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [bægz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'laɪəpi] [tent] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs]

of	making	me	tote	the	money	bags	to	the	calliope	tent	after	the	ticket	office
的	制作	我	手提袋	这	钱	包	到	这	卡利俄珀	帐篷	后	这	票	办公室

[kləuziz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ʃəʊ] [fɜːst] [geɪv] [ben]['æli][ðə; ði][aɪˈdɪə] .

closes	for	the	afternoon	show	first	gave	Ben	Ali	the	idea	.
关闭	为了	这	下午	展示	第一的	给予	本	阿里	这	主意	.

让我在下午演出售票处关门后把钱袋搬到汽笛帐篷，这给了本·阿里一个主意。

[bʌt; bət][ben]['æli] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] , [meɪd] [θɪŋz] [tuː] [hɒt][tuː; tə][həʊld][hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] ,

But	Ben	Ali	,	as	you	all	know	,	made	things	too	hot	to	hold	him	,	in	the	show	,
但	本	阿里	,	作为	你	全部	知道	,	制成	事物	也	热的	到	抓住	他	,	在	这	展示	,

但正如大家所知，本·阿里在节目中把事情闹得太大，无法控制自己。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] .

and	had	to	pull	out	.
和	有	到	拉	出去	.

于是不得不退出。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [əˈweɪ]

I	was	glad	of	it	,	for	I	thought	the	temptation	had	been	taken	away
我	曾是	高兴的	的	它	,	为了	我	想法	这	诱惑	有	到过	已采取	离开

[frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [ɪnˈtaɪəli] ,

from	me	entirely	,
从	我	完全	,

我很高兴，因为我觉得诱惑已经彻底从我身边消失了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə'lɒŋ] ['kɒmz] - , [də'rekt][frɒm; frəm][ben]['æli] — — "

but	this	morning	along	comes	Dhondaram	,	direct	from	Ben	Ali	—	—	"
但	这	早晨	沿着	来	-	,	直接的	从	本	阿里	—	—	"

但今天早上，本·阿里亲自送来了顿达拉姆——”

" [frɒm; frəm][ben]['æli] ? " ['ekəud] ['məʊtə(r)] [mæt] .

"	From	Ben	Ali	?	"	echoed	Motor	Matt	.
"	从	本	阿里	?	"	回声	发动机	马特	.

“来自本·阿里？”摩托车马特附和道。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [grʌnt] .

"	Speak	to	me	about	that	!	"	grunted	McGlory	.
"	说话	到	我	关于	那	!	"	哼哼	麦格洛里	.

“跟我说说那个！”麦格洛里咕哝道。

" [sə'praɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [eɪ] , ['məʊtə(r)] [mæt] ? " [əb'zɜːvd] ['kɑːtə(r)] , [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l][grɪn] .

"	Surprise	to	you	,	eh	,	Motor	Matt	?	"	observed	Carter	,	with	an	evil	grin	.
"	惊喜	到	你	,	嗯	,	发动机	马特	?	"	观察到	卡特	,	和	一个	邪恶的	咧嘴笑	.

“是不是很意外，马特？”卡特邪笑着说道。

" [ben]['æli][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn][tuː; tə][get] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ] ,

"	Ben	Ali	is	a	bad	man	to	get	down	on	you	,
"	本	阿里	是	一个	坏的	男人	到	得到	向下	在	你	,

“本·阿里可不是好惹的，最好别惹他。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiːz] [gɒt][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [greʊtʃ] [ə'genst] ['məʊtə(r)] [mæt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	I	guess	he's	got	as	big	a	grouch	against	Motor	Matt	as	he	could
和	我	猜测	他是	得到	作为	大的	一个	牢骚	反对	发动机	马特	作为	他	可以

[hæv; həv] [ə'genst] ['eni] ['feləʊ] [ɒn] [ɜːθ] .

have	against	any	fellow	on	earth	.
有	反对	任何	同伴	在	地球	.

我猜他对“汽车马特”的怨恨，可能不亚于他对地球上任何人的怨恨。

[ben]['æli] , [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,

Ben	Ali	,	since	he	left	the	show	,
本	阿里	,	自从	他	左边	这	展示	,

本·阿里自从离开节目后，

[hæz; həz] [biːn] ['freɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [aʊt][ɒv; əv]

has	been	framing	up	a	scheme	to	put	the	king	of	the	motor	boys	out	of
有	到过	框架	向上	一个	方案	到	放	这	国王	的	这	发动机	男孩们	出去	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

一直在策划一个阴谋，要让汽车行业的巨头破产。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] , [hiː; hi][sent][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [fɔː(r); fə(r)] - — [ænd; ənd]

In	order	to	carry	out	his	plan	,	he	sent	to	Chicago	for	Dhondaram	—	and
在	命令	到	携带	出去	他的	计划	,	他	发送	到	芝加哥	为了	-	—	和

, [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

,	between	you	and	me	,
,	之间	你	和	我	,

为了实施他的计划，他派人去芝加哥找来了顿达拉姆——而且，说实话，

[ðæts] [weə(r)] [ben]['æli] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

that's	where	Ben	Ali	made	a	mistake	.
那就是	在哪里	本	阿里	制成	一个	错误	.

这就是本·阿里犯的错误。

[ðə; ði] [tuː] ['hɪndʊ] [met] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] ['sʌmweə(r)] ,

The	two	Hindoos	met	near	the	town	of	Lafayette	somewhere	,
这	二	印度教徒	遇见	靠近	这	镇	的	拉斐特	某处	,

两位印度教徒在拉斐特镇附近某处相遇。

[ænd; ənd][ben]['æli][təʊld] - [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

and	Ben	Ali	told	Dhondaram	what	he	wanted	.
和	本	阿里	讲述	-	什么	他	通缉	.

本·阿里告诉敦达拉姆他想要什么。

- [wɒz; wəz][tuː; tə]['haɪə(r)] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['rɑːdʒə] ,

Dhondaram	was	to	hire	out	as	a	keeper	for	Rajah	,
-	曾是	到	聘请	出去	作为	一个	守门员	为了	拉惹	,

顿达拉姆原本要被雇去给拉贾当守门员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] .

and	the	elephant	was	to	do	the	business	for	the	aëroplane	.
和	这	大象	曾是	到	做	这	商业	为了	这	飞机	.

而大象则要为飞机做生意。

[ðə; ði]['kəʊbrə][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)]['məʊtə(r)] [mæt] .

The	cobra	was	to	make	things	warm	for	Motor	Matt	.
这	眼镜蛇	曾是	到	制作	事物	温暖的	为了	发动机	马特	.

眼镜蛇是给"汽车马特"制造的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['hɪndʊ] .

It	was	all	cut	and	dried	between	the	two	Hindoos	.
它	曾是	全部	切	和	干燥	之间	这	二	印度教徒	.

两个印度教徒之间的事情已经板上钉钉了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [rʌŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ben]['æli][təʊld] - [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][həʊld] - [ʌp]

But	I	was	rung	into	it	when	Ben	Ali	told	Dhondaram	to	work	the	hold	-	up
但	我	曾是	梯子	进入	它	什么时候	本	阿里	讲述	-	到	工作	这	抓住	-	向上

[hɪə(r)][ɪn]['dʒæksən] .

here	in	Jackson	.
这里	在	杰克逊	.

但当本·阿里告诉东达拉姆在杰克逊实施抢劫时，我也被卷入了这场事件。

- [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wægən][ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [tɔːk] [wɪð]

Dhondaram	came	to	me	at	the	ticket	wagon	and	I	had	a	short	talk	with
-	来了	到	我	在	这	票	车皮	和	我	有	一个	短的	讲话	和

[hɪm] .

him	.
他	.

顿达拉姆来到售票车厢找我，我和他简单聊了几句。

[hiː; hi] [sed] [id] [bəʊl] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['mʌni] ,

He	said	he'd	bowl	me	over	and	get	the	money	,
他	说	他会	碗	我	超过	和	得到	这	钱	,

他说他会把我打倒，然后拿到钱。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [ɒn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['məʊtə(r)] [mæt] ['leɪtə(r)] .

and	then	take	chances	on	getting	away	and	playing	even	with	Motor	Matt	later	.
和	然后	拿	机会	在	获得	离开	和	玩耍	甚至	和	发动机	马特	之后	.

然后有机会逃脱，甚至之后还能和 Motor Matt 一起玩耍。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	didn't	know	how	the	Hindoo	was	to	work	it	;
我	没有	知道	如何	这	印度教	曾是	到	工作	它	;

我不知道印度教徒该如何操作它；

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [ðæt]

and	I	wouldn't	have	gone	into	the	game	at	all	if	I	had	known	all	that
和	我	不会	有	已消失	进入	这	游戏	在	全部如果	我	有	已知	全部	那	

[wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .

was	to	happen	.
曾是	到	发生	.

如果我知道将会发生这一切，我根本就不会参加这场比赛。

" - [hɜːd] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [wen] [hiː; hi] [flægd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

"	Dhondaram	heard	me	talking	with	the	Dutchman	when	he	flagged	me	and
"	-	听到	我	说	和	这	荷兰人	什么时候	他	已标记	我	和

['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .

wanted	to	talk	.
通缉	到	讲话	.

“当 Dhondaram 向我挥手示意，想要和我说话时，他听到了我和那个荷兰人的谈话。

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['kænvəs]['wægənz] ,

He	must	also	have	heard	the	Dutchman	mention	the	canvas	wagons	,
他	必须	还	有	听到	这	荷兰人	提到	这	帆布	马车	,

他肯定也听荷兰人提到过帆布篷车。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

for	he	was	there	when	we	reached	them	.
为了	他	曾是	那里	什么时候	我们	达到	他们	.

因为我们到达他们那里时，他就在那里。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [wɒz; wəz] [daʊn] , ['laɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɒg][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	first	thing	I	knew	the	Dutchman	was	down	,	lying	like	a	log	on	the	ground	.
这	第一的	事物	我	知道	这	荷兰人	曾是	向下	,	说谎	喜欢	一个	日志	在	这	地面	.

我回过神来时，那个荷兰人已经倒下了，像根木头一样躺在地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðen] [bʌt; bət][tuː; tə][mɑː(r)][maɪ'self][ʌp][ænd; ənd]

There	was	nothing	for	me	to	do	then	but	to	mar	myself	up	and
那里	曾是	没有什么	为了	我	到	做	然后	但	到	马尔	我	向上	和

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['frækɑː] .

make	it	look	as	though	there	had	been	a	fracas	.
制作	它	看	作为	尽管	那里	有	到过	一个	骚乱	.

当时我别无选择，只能弄伤自己，装作发生过冲突的样子。

[wiː; wi][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

We	put	the	money	in	the	basket	,
我们	放	这	钱	在	这	篮子	,

我们把钱放进了篮子里。

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði]['bɑːskɪt]['ʌndə(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][əʊld]['kænvəs][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz] .

and	hid	the	basket	under	a	pile	of	old	canvas	in	one	of	the	wagons	.
和	隐藏	这	篮子	在下面	一个	桩	的	老的	帆布	在	一	的	这	马车	.

然后把篮子藏在其中一辆马车里的一堆旧帆布下面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] - [tuː; tə] - [naɪt] , [brɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

It	was	arranged	that	I	should	meet	Dhondaram	to	-	night	,	bring	the	basket	,
它	曾是	安排	那	我	应该	见面	-	到	-	夜晚	,	带来	这	篮子	,

我今晚要和顿达拉姆见面，带上篮子。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪd] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [luːt] .

and	then	we'd	divide	the	loot	.
和	然后	我们会	划分	这	抢劫	.

然后我们再瓜分战利品。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] - .

"	But	I	was	suspicious	of	Dhondaram	.
"	但	我	曾是	可疑的	的	-	.

但我对顿达拉姆有所怀疑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [trʌst] [hɪm] .

He	was	a	stranger	to	me	,	and	I	wasn't	going	to	trust	him	.
他	曾是	一个	陌生人	到	我	,	和	我	不是	去	到	相信	他	.

他对我来说是个陌生人，我不会信任他。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [waɪl] [ðə; ði] [flaɪt] [wɒz; wəz][ɒn] ,

During	the	afternoon	,	while	the	aëroplane	flight	was	on	,
期间	这	下午	,	尽管	这	飞机	航班	曾是	在	,

下午，飞机飞行期间，

[ai] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [stəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .

I	took	the	basket	out	of	the	wagon	and	stowed	it	in	another	place	.
我	采取	这	篮子	出去	的	这	车皮	和	已存放	它	在	其他	地方	.

我把篮子从马车里拿出来，放在了别的地方。

[baɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪndʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]

By	doing	that	I	made	it	impossible	for	the	Hindoo	to	pick	it	up	and
经过	正在做	那	我	制成	它	不可能的	为了	这	印度教	到	挑选	它	向上	和

[sləʊp] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] .

slope	without	meeting	me	.
坡	没有	会议	我	.

这样做使得印度教徒不可能在不遇到我的情况下捡起它并逃跑。

[ðæts] [ɔːl] . "

That's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。”

" [wɛrz] [ðə; ði] ['mʌni] ? " [in'kwaiə] ['bɜːtn] .

"	Where's	the	money	?	"	inquired	Burton	.
"	在哪里?	这	钱	?	"	询问	伯顿	.

“钱在哪儿？”伯顿问道。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [feɪθ] [ɪn] ['ændi] ['kɑːtə(r)] ,

He	had	had	abundant	faith	in	Andy	Carter	,
他	有	有	丰富	信仰	在	安迪	卡特	,

他对安迪·卡特一直充满信心。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst][sæd][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd]

and	there	was	something	almost	sad	in	the	showman's	face	as	he	listened
和	那里	曾是	某物	几乎	伤心	在	这	表演者的	脸	作为	他	听着

[tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['tretʃəri] .

to	the	tale	of	treachery	.
到	这	故事	的	背信弃义	.

听着这个背叛的故事，这位表演者的脸上露出了近乎悲伤的神情。

['kɑːtə(r)] [liːnd] ['fɔːwəd] .

Carter	leaned	forward	.
卡特	倾斜	向前	.

卡特向前倾了倾身子。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ['bɜːtn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I'll	tell	you	that	,	Burton	,	"	he	answered	,
"	患病的	告诉	你	那	,	伯顿	,	"	他	回答	,

“我告诉你吧，伯顿，”他回答道。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [ɒf] [ænd; ənd][nɒt] [meɪk] ['eni] [muːv]

"	just	as	soon	as	you	promise	to	let	me	off	and	not	make	any	move
"	只是	作为	很快	作为	你	承诺	到	让	我	离开	和	不是	制作	任何	移动

[ə'genst] [ˌem 'iː][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] .

against	me	on	account	of	the	robbery	.
反对	我	在	帐户	的	这	抢劫	.

“只要你答应放过我，并且不会因为抢劫这件事对我采取任何行动。”

" [ðə; ði] ['breɪznnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [strʌk] ['bɜːtn] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [hɑːd] .

"	The	brazenness	of	the	proposition	struck	Burton	,	and	struck	him	hard	.
"	这	厚颜无耻	的	这	主张	击	伯顿	,	和	击	他	难的	.

“这个提议的厚颜无耻让伯顿震惊不已，而且震惊得很厉害。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kɑːtə(r)][tuː; tə][duː; də] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

But	it	was	the	logical	thing	for	Carter	to	do	,	in	the	circumstances	.
但	它	曾是	这	逻辑	事物	为了	卡特	到	做	,	在	这	情况	.

但就当时的情况而言，这是卡特合乎逻辑的做法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]

It	was	a	trump	card	,	and	he	was	cunning	enough	to	know	how	to
它	曾是	一个	王牌	卡片	,	和	他	曾是	狡猾	足够的	到	知道	如何	到

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

play	it	.
玩	它	.

这是一张王牌，而他足够狡猾，知道如何使用它。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sə'praiziz] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['mʌtə] ['bɜːtn] ,

"	I'm	getting	a	good	many	surprises	to	-	night	,	"	muttered	Burton	,
"	我是	获得	一个	好的	许多	惊喜	到	-	夜晚	,	"	低声说道	伯顿	,

“今晚我会遇到很多意想不到的事情，”伯顿低声说道。

" [bʌt; bət][ai] [ges] [ai] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['trʌstɪŋ] [ə; eɪ] [welp] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	but	I	guess	I	deserve	it	for	trusting	a	whelp	like	you	.
"	但	我	猜测	我	应得	它	为了	信任	一个	仔	喜欢	你	.

“但我想我活该，谁让我信任了你这样的小混蛋。”

[ai] [ə'griː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	agree	,	of	course	.
我	同意	,	的	课程	.

我当然同意。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ai] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] . "

You	know	very	well	I	can't	do	anything	else	.	"
你	知道	非常	出色地	我	不能	做	任何事物	别的	.	"

你很清楚我别无选择。

" [jʊl] [nɒt] [teɪk] ['eni] ['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['kɑːtə(r)] ['iːgəli] .

"	You'll	not	take	any	legal	action	against	me	?	"	asked	Carter	eagerly	.
"	你会	不是	拿	任何	合法的	行动	反对	我	?	"	问	卡特	急切地	.

“你不会对我采取任何法律行动吧？”卡特急切地问道。

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kænt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ? "

"	Of	course	I	can't	work	for	the	show	any	longer	?	"
"	的	课程	我	不能	工作	为了	这	展示	任何	更长	?	"

“我当然不能再为这个节目工作了。”

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !

"	Well	,	I	should	say	not	!
"	出色地	,	我	应该	说	不是	!

“嗯，我应该说不是！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ? "

What	do	you	take	me	for	?	"
什么	做	你	拿	我	为了	?	"

你把我当什么人了？

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] . "

"	I	thought	as	much	,	but	I	wanted	to	make	sure	.	"
"	我	想法	作为	很多	,	但	我	通缉	到	制作	当然	.	"

“我也这么想，但我想确认一下。”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [pʊt] [ɪn] [mæt] .

"	Just	a	moment	,	"	put	in	Matt	.
"	只是	一个	片刻	,	"	放	在	马特	.

“稍等片刻，”马特说道。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] - , [ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] [taɪm] ? "

"	Where	were	you	to	meet	Dhondaram	,	and	at	what	time	?	"
"	在哪里	是	你	到	见面	-	,	和	在	什么	时间	?	"

“你和顿达拉姆在哪里见面？具体时间是什么时候？”

" ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?

"	Didn't	he	tell	you	that	?
"	没有	他	告诉	你	那	?

他没跟你说过吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

It	was	to	be	sometime	before	the	show	was	over	,
它	曾是	到	是	有时	前	这	展示	曾是	超过	,

那还要过一段时间才会发生，在演出结束之前。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .

at	the	edge	of	the	grounds	on	the	south	side	.
在	这	边缘	的	这	理由	在	这	南	边	.

在场地南侧边缘。

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] .

I	was	to	come	that	way	with	the	basket	,	and	whistle	.
我	曾是	到	来	那	方式	和	这	篮子	,	和	哨	.

我要提着篮子朝那边走去，然后吹口哨。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][næb][ðə; ði] ['hɪndʊ] ?

Where	did	you	nab	the	Hindoo	?
在哪里	做过	你	纳布	这	印度教	?

你从哪儿抓到那只印度教徒的?

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [sneɪk] ['bɪznəs] [ðæt] [gɒt][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] . "

I	suppose	it	was	that	infernal	snake	business	that	got	you	after	him	.	"
我	认为	它	曾是	那	地狱	蛇	商业	那	得到	你	后	他	.	"

我想，你之所以追杀他，大概是因为那条该死的蛇吧。

" [hiː; hi] ['hæznt] [biːn] [næbd] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] .

"	He	hasn't	been	nabbed	,	"	returned	Matt	.
"	他	还没有	到过	被抓获	,	"	返回	马特	.

“他还没被抓，”马特回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的短路；(Motor Matt's Short Circuit; or,)
第6/7页

" [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] , ['kɑːtə(r)] .

"	You	took	that	for	granted	,	Carter	.
"	你	采取	那	为了	的确	,	卡特	.

“卡特，你把这一切都视为理所当然。”

" ['kɑːtə(r)][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] .

"	Carter	sank	back	in	his	chair	and	stared	.
"	卡特	沉没	后退	在	他的	椅子	和	凝视	.

卡特靠回椅背，呆呆地望着前方。

[ðen] [hiː; hi] [swɔː(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

Then	he	swore	under	his	breath	.
然后	他	发誓	在下面	他的	气息	.

然后他低声咒骂了一句。

" [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I'm	a	fool	of	the	first	water	,	and	no	mistake	,	"	said	he	,
"	我是	一个	傻子	的	这	第一的	水	,	和	不	错误	,	"	说	他	,

“我真是个十足的傻瓜，一点也不奇怪，”他说。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['hɪndʊ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiːz] [left] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

"	but	that	Hindoo	will	kill	me	if	he's	left	at	large	.
"	但	那	印度教	将要	杀	我	如果	他是	左边	在	大的	.

“但如果放任那个印度教徒逍遥法外，他会杀了我的。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['kæptʃə(r)][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [weə(r)] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [aɪ] [sed] .

You	can	capture	him	if	you	go	where	I	told	you	and	do	what	I	said	.
你	能	捕获	他	如果	你	去	在哪里	我	讲述	你	和	做	什么	我	说	.

只要你按照我说的去做，就能抓住他。

[aɪm] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [tʌf] [lʌk] , ['bɜːtn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [dɪ'dʒektɪdli] .

I'm	playing	in	tough	luck	,	Burton	,	"	he	added	dejectedly	.
我是	玩耍	在	艰难的	运气	,	伯顿	,	"	他	额外	沮丧地	.

“我运气不好，伯顿，”他沮丧地补充道。

" [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][mɔː(r)] [lʌk] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] , [æt; ət] [ðæt] , " [snɑːrld] ['bɜːtn] .

"	You're	playing	in	more	luck	than	you	ought	to	have	,	at	that	,	"	snarled	Burton	.
"	你是	玩耍	在	更多的	运气	比	你	应该	到	有	,	在	那	,	"	纠缠	伯顿	.

“你运气好得有点过头了，”伯顿咆哮道。

" [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] , [ænd; ənd][wiːl; wɪl][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mʌni] . "

"	Put	on	your	hat	and	coat	,	and	we'll	go	for	the	money	.	"
"	放	在	你的	帽子	和	外套	,	和	出色地	去	为了	这	钱	.	"

“戴上帽子，穿上外套，我们去拿钱。”

" [nəʊ] , " [pʊt] [ɪn] [mæt] , " [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] .

"	No	,	"	put	in	Matt	,	"	let	me	take	his	hat	and	coat	.
"	不	,	"	放	在	马特	,	"	让	我	拿	他的	帽子	和	外套	.

“不，”马特插嘴道，“让我拿走他的帽子和外套。”

" ['bɜːtn] [stɛərd] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] [æz; əz] [mæts] [plæn] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

"	Burton	stared	,	then	gave	a	short	laugh	as	Matt's	plan	drifted	over	him	.
"	伯顿	凝视	,	然后	给予	一个	短的	笑	作为	马特的	计划	漂移	超过	他	.

“伯顿愣住了，然后马特的计划在他耳边飘过，他轻笑了一声。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Right	you	are	,	Matt	,	"	said	he	.
"	正确的	你	是	,	马特	,	"	说	他	.

“你说得对，马特，”他说。

" [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] [kəʊt] .

"	Put	on	the	hat	and	coat	.
"	放	在	这	帽子	和	外套	.

戴上帽子，穿上外套。

[aɪ] [ges] ['kɑːtə(r)] [woʊnt] [teɪk] ['eni] [hɑːm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

I	guess	Carter	won't	take	any	harm	going	out	in	his	shirt	sleeves	and	without	his
我	猜测	卡特	惯于	拿	任何	伤害	去	出去	在	他的	衬衫	袖子	和	没有	他的

[hæt] .

hat	.
帽子	.

我猜卡特穿着衬衫袖子不戴帽子出门应该不会有什么危险。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [gʌn] .

But	give	me	the	gun	.
但	给	我	这	枪	.

把枪给我。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][ɪn] [keɪs] ['ændi] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] .

That	will	be	of	use	in	case	Andy	forgets	his	agreement	.
那	将要	是	的	使用	在	案件	安迪	忘记了	他的	协议	.

如果安迪忘记了他的约定，那这将派上用场。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wægən] , ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

"	A	few	minutes	later	they	all	left	the	ticket	wagon	,	locking	the	door	behind	them
"	一个	很少	分钟	之后	他们	全部	左边	这	票	车皮	,	锁定	这	门	在后面	他们

.

:
.

几分钟后，他们都离开了售票车厢，并将车门锁上了。

[ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv]['bɔɪlə(r)]['aɪən] ,

The	wagon	was	constructed	of	boiler	iron	,
这	车皮	曾是	建造	的	锅炉	铁	,

这辆马车是用锅炉铁制造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bægz] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm]

and	the	money	in	the	bags	would	be	safe	where	it	was	until	the	time	came
和	这	钱	在	这	包	会	是	安全的	在哪里	它	曾是	直到	这	时间	来了

[fɔː(r); fə(r)] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] .

for	loading	the	show	and	getting	ready	to	move	to	the	next	town	.
为了	加载中	这	展示	和	获得	准备好	到	移动	到	这	下一个	镇	.

袋子里的钱会一直安全地放在原地，直到装车出发准备前往下一个城镇的时候才会取出。

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['hɪndʊ] .

MEETING	THE	HINDOO	.
会议	这	印度教徒	.

与印度教徒相遇。

['ændi]['kɑːtə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] .

Andy	Carter	,	as	it	turned	out	,	was	playing	his	part	in	good	faith	.
安迪	卡特	,	作为	它	转向	出去	,	曾是	玩耍	他的	部分	在	好的	信仰	.

事实证明，安迪·卡特是出于好意才参与其中的。

[pə'hæps] [hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['tretʃərəs] ,

Perhaps	he	reasoned	that	he	had	been	sufficiently	treacherous	,
也许	他	有理智的	那	他	有	到过	足够	奸诈	,

或许他认为自己已经足够背信弃义了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [ɒn]

and	that	the	very	least	he	could	do	was	to	wind	up	a	bad	business	on
和	那	这	非常	至少	他	可以	做	曾是	到	风	向上	一个	坏的	商业	在

[ðə; ði][skweə(r)] .

the	square	.
这	正方形	.

他至少可以做的，就是结束广场上的不良生意。

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

The	basket	,
这	篮子	,

篮子，

[rɪ'muːvd] [baɪ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kænvəs] ['wægən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ]

removed	by	him	from	the	canvas	wagon	to	prevent	the	Hindoo	from	making
已移除	经过	他	从	这	帆布	车皮	到	防止	这	印度教	从	制作

[ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

off	with	it	,
离开	和	它	,

他把它从帆布篷车上取下来，以防止印度教徒把它抢走。

[hæd; həd] [biːn] ['kærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træks] ,

had	been	carried	to	a	clump	of	bushes	not	far	from	the	railroad	tracks	,
有	到过	携带	到	一个	丛	的	灌木丛	不是	远的	从	这	铁路	轨道	,

被抬到离铁轨不远的一丛灌木丛里。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃəʊ] [graʊndz] ,

on	the	north	side	of	the	show	grounds	,
在	这	北	边	的	这	展示	理由	,

在展览场地的北侧，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [stɪks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [rɪ'fjuːz] .

and	covered	with	a	pile	of	broken	sticks	and	other	refuse	.
和	涵盖	和	一个	桩	的	破碎的	棍子	和	其他	拒绝	.

上面覆盖着一堆断枝和其他垃圾。

[men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [tents] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ]

Men	were	already	pulling	down	some	of	the	auxiliary	tents	and	loading
男人	是	已经	拉	向下	一些	的	这	辅助的	帐篷	和	加载中

[ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['wægənz] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wægənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [treɪn] .

them	into	wagons	and	driving	the	wagons	to	the	waiting	train	.
他们	进入	马车	和	驾驶	这	马车	到	这	等待	火车	.

男人们已经开始拆除一些辅助帐篷，把它们装上马车，然后把马车开到等候的火车旁。

[ðə; ði] ['elɪfənts] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['keɪdʒɪz] [hæd; həd] [biːn] ['ləʊdɪd] ,

The	elephants	and	nearly	all	the	animal	cages	had	been	loaded	,
这	大象	和	几乎	全部	这	动物	笼子	有	到过	已加载	,

大象和几乎所有的动物笼子都已装车完毕。

[waɪl] [ðə; ði] [bænd] ['wægənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['tʃæriːəts] " [hæd; həd] [biːn] [stəʊd] [ɪn] [ðeə(r)] [kɑːz] [leɪt] [ɪn]

while	the	band	wagons	and	the	"	chariots	"	had	been	stowed	in	their	cars	late	in
尽管	这	乐队	马车	和	这	"	战车	"	有	到过	已存放	在	他们的	汽车	晚的	在

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

而乐队的篷车和“战车”在下午晚些时候就已经被收进了车里。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [θru:] [wɪð] [ˌem 'i:] , [naʊ] ? " [in'kwaiə] ['kɑ:tə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['bɜ:tn] [hæd; həd]

"	I	suppose	you're	through	with	me	,	now	?	"	inquired	Carter	,	after	Burton	had
"	我	认为	你是	通过	和	我	,	现在	?	"	询问	卡特	,	后	伯顿	有

[sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] .

secured	the	basket	.
安全	这	篮子	.

“我想你现在不用再跟我纠缠了吧？”伯顿稳稳地接住篮筐后，卡特问道。

" [ai] [wɪl] [bi:; bi] , " [sed] ['bɜ:tn] ,

"	I	will	be	,	"	said	Burton	,
"	我	将要	是	,	"	说	伯顿	,

“我会的，”伯顿说。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][hɪə(r)] . "

"	as	soon	as	I	make	sure	that	all	the	money	is	here	.	"
"	作为	很快	作为	我	制作	当然	那	全部	这	钱	是	这里	.	"

“等我确认所有款项都到位后。”

" [jʊl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['hɪndʊ] , " [di'mə:] ['kɑ:tə(r)] ,

"	You'll	be	too	late	to	catch	the	Hindoo	,	"	demurred	Carter	,
"	你会	是	也	晚的	到	抓住	这	印度教	,	"	拒绝	卡特	,

“你来晚了，赶不上印度教徒了，”卡特犹豫地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [stʌf] . "

"	if	you	insist	on	going	back	to	the	wagon	and	counting	over	all	that	stuff	.	"
"	如果	你	坚持	在	去	后退	到	这	车皮	和	计数	超过	全部	那	东西	.	"

“如果你坚持要回到马车旁，把那些东西都清点一遍的话。”

" [ðen] [wi:l; wil] [leɪ] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [baɪ][ðə; ði] [hi:lz] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Then	we'll	lay	the	Hindoo	by	the	heels	before	we	count	it	.
"	然后	出色地	躺	这	印度教	经过	这	高跟鞋	前	我们	数数	它	.

“然后我们先把印度教徒倒在地上，再数数。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [ˌju: 'es] , ['kɑ:tə(r)] .

You	can	go	with	us	,	Carter	.
你	能	去	和	我们	,	卡特	.

卡特，你可以和我们一起走。

['itl] [du:; də][ju:; jʊ] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['feləʊ] [kɔ:t] .

It'll	do	you	good	to	see	the	fellow	caught	.
它将	做	你	好的	到	看	这	同伴	捕捉	.

看到那家伙被抓对你有好处。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	26	]
"	[	页	-	]

[第26页]

" [hi:l] [kɪl] [ˌem 'i:] ! " [dɪ'kleəd] ['kɑ:tə(r)] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] .

"	He'll	kill	me	!	"	declared	Carter	,	drawing	back	.
"	地狱	杀	我	!	"	声明	卡特	,	绘画	后退	.

“他会杀了我的！”卡特一边后退一边喊道。

" [ai] [ges] [hi:; hi][woʊnt] .

"	I	guess	he	won't	.
"	我	猜测	他	惯于	.

我想他不会。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['meni] [ɒv; əv][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [kʌt] [ʌp] ['veri] [rʌf] . "

There	are	too	many	of	us	for	him	to	cut	up	very	rough	.	"
那里	是	也	许多	的	我们	为了	他	到	切	向上	非常	粗糙的	.	"

我们人太多了，他不可能把我们粗暴地肢解。

" [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊndz] , [hiːl] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]
" If he sees all of us coming across the grounds , he'll suspect something and
" 如果 他 看到 全部 的 我们 未来 穿过 这 理由 , 地狱 怀疑 某物 和
[ʃɪə(r)] [ɒf] . "
sheer off . "
透明 离开 . "

“如果他看到我们所有人穿过这片场地，他就会起疑心，然后赶紧逃走。”

" [ðeəz; ðəz] [sens] [ɪn] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] , " [ri'mɑːk] ['bɜːtn] .
" There's sense in that , all right , " remarked Burton .
" 有 感觉 在 那 , 全部 正确的 , " 评论 伯顿 .

“这话有道理，”伯顿评论道。

" [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ][plænz] .
" On the whole , I believe I'll change my plans .
" 在 这 所有的 , 我 相信 患病的 改变 我的 计划 .

总的来说，我相信我会改变我的计划。

" ['bɜːtn] [stɒpt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [treɪn] .
" Burton stopped one of the wagons that was moving toward the train .
" 伯顿 停止 一 的 这 马车 那 曾是 移动 朝向 这 火车 .

伯顿拦下了一辆正朝火车驶来的马车。

" [wɛrz] ['hærɪs] ?
" Where's Harris ?
" 在哪里? 哈里斯 ?

哈里斯在哪儿?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .
" he asked of the driver of the wagon .
" 他 问 的 这 司机 的 这 车皮 .

他问马车夫。

" [hiːz] ['kʌmɪn] - [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" He's comin ' right behind me , " was the answer .
" 他是 即将到来 - 正确的 在后面 我 , " 曾是 这 回答 .

“他正跟在我后面，”对方回答道。

['hærɪs] [wɒz; wəz] ['bɜːrtənz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊmənz]
Harris was Burton's brother - in - law , and had always been in the showman's
哈里斯 曾是 伯顿的 兄弟 - 在 - 法律 , 和 有 总是 到过 在 这 表演者的
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

哈里斯是伯顿的妹夫，一直深受这位演艺大亨的信任。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][tent] [pəulz] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [trʌŋks] [ɒn][ðə; ði]
He was riding on a pile of tent poles , holding a couple of trunks on the
他 曾是 骑术 在 一个 桩 的 帐篷 杆子 , 保持 一个 夫妻 的 树干 在 这
[ləʊd] .
load .
加载 .

他骑在一堆帐篷杆上，手里还扛着几根树干。

" ['hærɪs] , " [kɔːld] ['bɜːtn] , " [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['bɑːskɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn]
" Harris , " called Burton , " I want you to take this basket down to the train
" 哈里斯 , " 称为 伯顿 , " 我 想 你 到 拿 这 篮子 向下 到 这 火车
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

“哈里斯，”伯顿喊道，“我想让你帮我把这个篮子拿到火车站去。”

[doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] . "

Don't	let	it	get	out	of	your	hands	.	"
不	让	它	得到	出去	的	你的	双手	.	"

别让它脱离你的掌控。

" [ə'nʌðə(r)] [sneɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɜːtn] ? " ['kwɪrrɪd] ['hærɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

"	Another	snake	in	it	,	Burton	?	"	queried	Harris	,	as	he	reached	down	for	the
"	其他	蛇	在	它	,	伯顿	?	"	查询	哈里斯	,	作为	他	达到	向下	为了	这

['bɑːskɪt] .

basket	.
篮子	.

“里面还有一条蛇吗，伯顿？”哈里斯一边伸手去拿篮子一边问道。

" [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɜːtn] , " [aɪ] [ˌwʊdnt] [lʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

"	Well	,	"	answered	Burton	,	"	I	wouldn't	look	into	it	to	find	out	.
"	出色地	,	"	回答	伯顿	,	"	我	不会	看	进入	它	到	寻找	出去	.

“嗯，”伯顿回答说，“我不会去调查这件事。”

[maɪnd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [doʊnt] [let] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

Mind	what	I	say	and	don't	let	the	basket	get	away	from	you	.
头脑	什么	我	说	和	不	让	这	篮子	得到	离开	从	你	.

听我的话，别让篮子从你手里跑掉。

" ['hævɪŋ] [biːn] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ] ['hærɪs] , ['bɜːtn] , [mæt] , , [ænd; ənd]

"	Having	been	reassured	on	this	point	by	Harris	,	Burton	,	Matt	,	McGlory	,	and
"	拥有	到过	放心	在	这	观点	经过	哈里斯	,	伯顿	,	马特	,	麦格洛里	,	和

['kɑːtə(r)] [muːvd] [ɒn] .

Carter	moved	on	.
卡特	已搬	在	.

“在哈里斯、伯顿、马特、麦格洛里和卡特就这一点向他们保证之后，他们继续进行下一步。”

['pɪkɪŋ] [ʌp] [tuː] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪs'mæntld] ['ænɪm(ə)l] [tent] , ['bɜːtn] [tɜːnd] ['kɑːtə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]

Picking	up	two	men	at	the	dismantled	animal	tent	,	Burton	turned	Carter	over	to
挑选	向上	二	男人	在	这	拆卸	动物	帐篷	,	伯顿	转向	卡特	超过	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

伯顿在被拆除的动物帐篷里接上两个男人，然后把卡特交给了他们。

" ['ændi] [hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] , " [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [ɪk'spleɪnd] ['draɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] ,

"	Andy	has	resigned	,	"	the	showman	explained	dryly	to	the	men	,
"	安迪	有	辞职	,	"	这	表演者	解释	干巴巴地	到	这	男人	,

“安迪已经辞职了，”这位表演者冷冷地向男人们解释道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

"	and	he	wants	to	go	to	the	train	after	his	trunk	.
"	和	他	想要	到	去	到	这	火车	后	他的	树干	.

“他想把他的行李箱搬到火车上。”

[juː; jʊ] [men] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [kiːp] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

You	men	go	with	him	,	and	keep	hold	of	him	all	the	time	.
你	男人	去	和	他	,	和	保持	抓住	的	他	全部	这	时间	.

你们男人要跟着他，时刻看管他。

[ˌʌndə'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

[siː] [ðæt] [hiː; hi] [doʊnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [hɪm] .

See	that	he	don't	take	anything	but	what	belongs	to	him	.
看	那	他	不	拿	任何事物	但	什么	属于	到	他	.

确保他只拿属于他的东西。

" ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [wel] [laɪkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['piːp(ə)l] ,

"	Carter	was	none	too	well	liked	among	the	show	people	,
"	卡特	曾是	没有任何	也	出色地	喜欢	之中	这	展示	人们	,

“卡特在演艺圈里并不太受欢迎。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ə'griːd] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

and	the	two	men	agreed	cheerfully	to	look	after	him	.
和	这	二	男人	同意	愉快地	到	看	后	他	.

两人欣然同意照顾他。

" [naʊ] , " [sed] ['bɜːtn] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [mæt] [ænd; ənd] ,

"	Now	,	"	said	Burton	,	as	he	walked	off	with	Matt	and	McGlory	,
"	现在	,	"	说	伯顿	,	作为	他	步行	离开	和	马特	和	麦格洛里	,

“好了，”伯顿说着，和马特、麦格洛里一起离开了。

" [wɪr] [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['hɪndʊ] .

"	we're	in	shape	to	meet	the	Hindoo	.
"	是	在	形状	到	见面	这	印度教	.

“我们已做好与印度教徒会面的准备。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ['ɑːftə(r)][aɪ][get][maɪ][hændz][ɒn][hɪm] .

I	don't	know	what	I	can	do	with	the	scoundrel	after	I	get	my	hands	on	him	.
我	不	知道	什么	我	能	做	和	这	恶棍	后	我	得到	我的	双手	在	他	.

我不知道抓到这个恶棍后该怎么处置他。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][pʊt][ɪn][dʒeɪl][hɪə(r)] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [maɪ'self] , [ɔː(r)][send] ['sʌmbədi] [els]

If	he	is	put	in	jail	here	,	I'll	have	to	come	back	myself	,	or	send	somebody	else
如果	他	是	放	在	监狱	这里	,	患病的	有	到	来	后退	我	,	或者	发送	某人	别的

,

,

,

如果他被关在这里的监狱里，我就得亲自回来，或者派其他人来。

[tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [hɪm] .

to	make	out	a	case	against	him	.
到	制作	出去	一个	案件	反对	他	.

找出指控他的证据。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [kɔːz] ['ekstrə] [ɪk'spens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .

That	wouldn't	do	—	it	would	only	cause	extra	expense	and	a	loss	of	time	.
那	不会	做	—	它	会	仅有的	原因	额外的	费用	和	一个	损失	的	时间	.

那样做行不通——只会造成额外的费用和时间的浪费。

[aɪ] [ges] [wiːl; wil][taɪ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn] ['sekʃ(ə)n] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	guess	we'll	tie	him	up	and	take	him	along	with	us	on	section	two	of	the
我	猜测	出色地	领带	他	向上	和	拿	他	沿着	和	我们	在	部分	二	的	这

[treɪn] . "

train	.	"
火车	.	"

我想我们会把他绑起来，带他一起坐火车二号车厢。

" - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , " [sed] [mæt] .

"	Dhondaram	ought	to	be	made	pay	for	what	he	has	done	,	"	said	Matt	.
"	-	应该	到	是	制成	支付	为了	什么	他	有	完毕	,	"	说	马特	.

“应该让顿达拉姆为他所做的一切付出代价，”马特说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] , ['bɜːtn] ,

"	I	think	you	ought	to	go	to	a	little	inconvenience	,	Burton	,
"	我	思考	你	应该	到	去	到	一个	小的	不便	,	伯顿	,

“我认为你应该忍受一点不便，伯顿。”

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)] . "

in	the	interests	of	law	and	order	.	"
在	这	兴趣	的	法律	和	命令	.	"

为了维护法律和秩序。

" [ðə; ði] [ˌinkən'vi:njəns] [meɪ] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [mæt] .

"	The	inconveniences	may	be	more	than	you	think	,	Matt	.
"	这	不便之处	可能	是	更多的	比	你	思考	,	马特	.

“马特，这些不便之处可能比你想象的还要多。”

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][tu:; tə]['testɪfaɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɪndʊ] ?

Suppose	you	would	have	to	come	back	here	to	testify	against	the	Hindoo	?
认为	你	会	有	到	来	后退	这里	到	作证	反对	这	印度教	?

假设你必须回到这里作证指控印度教徒呢?

[ðæt] [wʊd] [mi:n] [nəʊ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] .

That	would	mean	no	aëroplane	work	for	two	or	three	days	.
那	会	意思是	不	飞机	工作	为了	二	或者	三	天	.

这意味着两三天内无法进行飞机相关工作。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

I	couldn't	stand	for	that	.
我	不能	站立	为了	那	.

我无法容忍这种事。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

"	By	that	time	,	the	three	were	close	to	the	south	side	of	the	grounds	.
"	经过	那	时间	,	这	三	是	关闭	到	这	南	边	的	这	理由	.

“那时，三人已经接近场地南侧了。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [klʌmps] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] , [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [tri:z] .

There	were	scattered	clumps	of	bushes	,	here	,	and	a	few	trees	.
那里	是	疏散	团块	的	灌木丛	,	这里	,	和	一个	很少	树木	.

这里零星分布着一些灌木丛和几棵树。

" [wɪd] ['betə(r)] [hæŋ] [bæk] , [mæt] , " ['wɪspəd] ['bɜ:tn] , " [waɪl] [ju:; jʊ][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][du:; də]

"	We'd	better	hang	back	,	Matt	,	"	whispered	Burton	,	"	while	you	go	on	and	do
"	我们会	更好的	悬挂	后退	,	马特	,	"	低声说道	伯顿	,	"	尽管	你	去	在	和	做

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] .

the	whistling	.
这	吹口哨	.

“我们最好还是待在后面，马特，”伯顿低声说，“你继续吹口哨吧。”

[wi:l; wil][bi:; bi][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] [wen] - [ʃəʊz] [hɪm'self] .

We'll	be	near	enough	to	help	you	when	Dhondaram	shows	himself	.
出色地	是	靠近	足够的	到	帮助	你	什么时候	-	演出	他自己	.

当顿达拉姆现身时，我们会及时赶到帮助你。

[ɪf] [hi:z] [tu:] ['ʌgli] , [aɪl] [ju:z][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] . "

If	he's	too	ugly	,	I'll	use	the	revolver	.	"
如果	他是	也	丑陋的	,	患病的	使用	这	左轮手枪	.	"

如果他长得太丑，我就用左轮手枪。

" [hi:z] [gɒt][ə; eɪ] ['bəʊi] , [mæt] , " ['kɔ:ʃən] .

"	He's	got	a	bowie	,	Matt	,	"	cautioned	McGlory	.
"	他是	得到	一个	鲍伊	,	马特	,	"	警告	麦格洛里	.

“他有一把鲍伊刀，马特，”麦格洛里提醒道。

" [doʊnt] [let] [hɪm] [get] [ə; eɪ] [hæk] [æt; ət][ju:; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Don't	let	him	get	a	hack	at	you	with	it	.
"	不	让	他	得到	一个	黑客	在	你	和	它	.

“别让他用它砍你。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][help] [aʊt] [ben]['ɑːliz] [skiːm] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['hændiə] [wɪð] [ðə; ði]

He	could	help	out	Ben	Ali's	scheme	of	vengeance	a	good	deal	handier	with	the
他	可以	帮助	出去	本	阿里的	方案	的	复仇	一个	好的	交易	更方便	和	这

[naɪf] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði]['kəʊbrə] .

knife	than	with	the	cobra	.
刀	比	和	这	眼镜蛇	.

他用刀比用眼镜蛇更能帮助本·阿里实施复仇计划。

" [mæt] [stept] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv] ['bɜːtn] [ænd; ənd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['sɒftli]

"	Matt	stepped	on	ahead	of	Burton	and	McGlory	,	and	began	to	whistle	softly
"	马特	步	在	前方	的	伯顿	和	麦格洛里	,	和	开始	到	哨	轻轻

.

:
.

“马特走在伯顿和麦格洛里前面，开始轻轻地吹口哨。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['twenti] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk]

He	had	not	gone	twenty	feet	before	the	whistle	was	answered	and	a	dark
他	有	不是	已消失	二十	脚	前	这	哨	曾是	回答	和	一个	黑暗的

['fɪgə(r)] [stept] ['ʃædoʊɪli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

figure	stepped	shadowily	from	behind	some	bushes	.
数字	步	阴影般地	从	在后面	一些	灌木丛	.

他还没走出二十英尺，哨声就响了起来，一个黑影从灌木丛后若隐若现地走了出来。

" ['kɑːtə(r)][sɑːb; 'sɑːhɪb] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] [kɔːl] .

"	Carter	Sahib	!	"	came	a	low	call	.
"	卡特	萨希布	!	"	来了	一个	低的	称呼	.

“卡特先生！”一声低沉的呼喊传来。

" - ? " [rɪ'tɜːnd] [mæt] .

"	Dhondaram	?	"	returned	Matt	.
"	-	?	"	返回	马特	.

“东达拉姆？”马特回答道。

" [hɪə(r)] ! " [keɪm] [ðə; ði]['iːgə(r)] ['ɑːnsə(r)] .

"	Here	!	"	came	the	eager	answer	.
"	这里	!	"	来了	这	渴望的	回答	.

“给你！”对方急切地回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði]['bɑːskɪt] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] ? "

"	Have	you	brought	the	basket	,	sahib	?	"
"	有	你	带来	这	篮子	,	萨希布	?	"

“老爷，您把篮子带来了吗？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	You	know	why	I	was	to	meet	you	,	"	replied	Matt	,	ignoring	the	question	.
"	你	知道	为什么	我	曾是	到	见面	你	,	"	回复	马特	,	忽略	这	问题	.

“你知道我为什么来见你，”马特回答道，完全无视了这个问题。

[hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	disguised	his	voice	as	well	as	he	could	,
他	伪装	他的	嗓音	作为	出色地	作为	他	可以	,

他尽力掩饰了自己的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [sɜːvd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

and	the	low	tone	in	which	he	spoke	served	still	further	to	hide	his	identity	.
和	这	低的	语气	在	哪个	他	辐	服务	仍然	更远	到	隐藏	他的	身份	.

他说话的低沉嗓音更是进一步掩盖了他的身份。

[ðə; ði] ['hɪndʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [mæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kæriɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz]

The	Hindoo	could	see	that	Matt	was	not	carrying	anything	,	and	evidently	his
这	印度教	可以	看	那	马特	曾是	不是	携带	任何事物	,	和	显然	他的

[dɪs'trʌst] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] .

distrust	was	aroused	.
怀疑	曾是	被唤醒	.

印度教徒看到马特身上什么也没带，显然起了疑心。

" [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb][ɪz] ['fuːlɪŋ] [ˌem 'iː] !

"	The	sahib	is	fooling	me	!
"	这	萨希布	是	愚弄	我	!

“老爷在骗我！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [brɔːt] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

"	You	have	not	brought	with	you	the	basket	.
"	你	有	不是	带来	和	你	这	篮子	.

你没有带来篮子。

[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][maɪn] .

Part	of	the	money	is	mine	.
部分	的	这	钱	是	矿	.

这笔钱一部分是我的。

" [mæt] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [wʊd] [rʌn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

"	Matt	had	supposed	that	the	Hindoo	would	run	,	as	soon	as	he
"	马特	有	据称	那	这	印度教	会	跑步	,	作为	很快	作为	他

[dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [trɪk] .

detected	the	trick	.
检测到	这	诡计	.

“马特以为，一旦印度教徒识破了诡计，他就会逃跑。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] .

But	he	did	not	.
但	他	做过	不是	.

但他没有。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] ['baʊndɪd] [streɪt] [æt; ət] [mæt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz]

On	the	contrary	,	he	bounded	straight	at	Matt	and	caught	him	by	the	shoulders
在	这	相反	,	他	有界	直的	在	马特	和	捕捉	他	经过	这	肩膀

.

:

.

相反，他径直扑向马特，抓住了他的肩膀。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , - ! " [kraɪd] [mæt] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət] [kən'siːlmənt] .

"	I	want	you	,	Dhondaram	!	"	cried	Matt	,	dropping	his	attempts	at	concealment	.
"	我	想	你	,	-	!	"	哭	马特	,	下降	他的	尝试	在	隐蔽	.

“我要你，顿达拉姆！”马特喊道，放弃了掩饰。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] !

"	You're	a	prisoner	!
"	你是	一个	囚犯	!

“你是个囚犯！”

" [mæt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɪndʊ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][æn; ən] [iːl] .

"	Matt	was	strong	,	but	the	Hindoo	was	as	slippery	as	an	eel	.
"	马特	曾是	强的	,	但	这	印度教	曾是	作为	滑	作为	一个	鳗鱼	.

“马特很强壮，但印度教徒像鳗鱼一样滑溜。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɪm] , [mæt] [traɪd] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [ˈvɪlən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)]

With	his	arms	about	him	,	Matt	tried	to	hold	the	villain	,	and	in	a	measure
和	他的	武器	关于	他	,	马特	尝试	到	抓住	这	恶棍	,	和	在	一个	措施

[səkˈsiːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

马特用双臂环抱着恶棍，试图制服他，并且在某种程度上成功了。

- , [haʊˈevə(r)] ,

Dhondaram	,	however	,
-	,	然而	,

然而，东达拉姆

[hɜːd] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈbɜːtn] [ænd; ənd] [ænd; ənd]

heard	the	running	feet	and	the	voices	of	Burton	and	McGlory	and
听到	这	跑步	脚	和	这	声音	的	伯顿	和	麦格洛里	和

[ˌriːˈdʌbld] [hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [ˈefəts] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

redoubled	his	desperate	efforts	to	escape	.
加倍	他的	绝望的	努力	到	逃脱	.

他听到伯顿和麦格洛里的奔跑脚步声和说话声，更加拼命地想要逃脱。

[hiː; hi] [brəʊk] [frɒm; frəm] [mæts] [ɑːmz] ,

He	broke	from	Matt's	arms	,
他	打破	从	马特的	武器	,

他挣脱了马特的怀抱。

[bʌt; bət] [mæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [left] [rɪst] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [liːtʃ] .

but	Matt	caught	his	left	wrist	and	clung	to	it	like	a	leech	.
但	马特	捕捉	他的	左边	手腕	和	紧紧抓住	到	它	喜欢	一个	水蛭	.

但马特抓住了他的左手腕，像水蛭一样紧紧吸住。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ðə; ði] [ˈhɪndʊ] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sæʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

With	his	right	hand	the	Hindoo	jerked	his	knife	from	his	sash	and	made	a
和	他的	正确的	手	这	印度教	猛地一抖	他的	刀	从	他的	窗扇	和	制成	一个

[ˈvɪʃəs] [lʌndʒ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

vicious	lunge	with	it	.
恶毒	弓步	和	它	.

那名印度教徒右手猛地从腰带上拔出匕首，狠狠地刺了过去。

[mæt] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [lʌndʒ] ,

Matt	avoided	the	lunge	,
马特	避免	这	弓步	,

马特躲过了这次突袭。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈtæk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈʃəʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ]

and	before	the	attack	could	be	repeated	the	showman	and	the	cowboy
和	前	这	攻击	可以	是	重复	这	表演者	和	这	牛仔

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] .

had	reached	the	scene	.
有	达到	这	场景	.

袭击再次发生之前，表演者和牛仔已经赶到了现场。

[ðen] , [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [hɪm] , - [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespərət]

Then	,	even	with	all	three	of	them	against	him	,	Dhondaram	made	a	desperate
然后	,	甚至	和	全部	三	的	他们	反对	他	,	-	制成	一个	绝望的

[rɪˈzɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

即使三人都与他为敌，顿达拉姆仍然进行了殊死抵抗。

[bʌt; bət] ['nʌmbəz] [prɪ'veɪld] ,

But	numbers	prevailed	,
但	数字	最终获胜	,

但人数优势最终战胜了劣势。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːskəli] ['skaʊndrəlz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

and	the	rascally	scoundrel's	hands	were	bound	at	his	back	by	means	of
和	这	赖皮	无赖的	双手	是	边界	在	他的	后退	经过	方法	的

[hɪz; ɪz] ['tɜːbən] ,

his	turban	,
他的	头巾	,

那无赖的双手被他的头巾绑在背后。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [aʊt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [rəʊp] .

which	was	opened	out	and	twisted	into	a	makeshift	rope	.
哪个	曾是	打开	出去	和	扭曲	进入	一个	临时搭建	绳索	.

将其展开并拧成一根简易绳索。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] , " [pænt] ['bɜːtn] ,

"	He's	a	fighter	,	and	no	mistake	,	"	panted	Burton	,
"	他是	一个	战斗机	,	和	不	错误	,	"	喘息	伯顿	,

“他是个斗士，这一点毋庸置疑，”伯顿喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][wʌn] [ɑːm] [waɪl] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

as	he	held	the	prisoner	by	one	arm	while	McGlory	took	the	other	.
作为	他	握住	这	囚犯	经过	一	手臂	尽管	麦格洛里	采取	这	其他	.

他抓住囚犯的一只胳膊，而麦格洛里则抓住另一只胳膊。

" [nəʊ][mɔː(r)] ['nɒns(ə)ns] , - , " [ðə; ði] ['ʃəʊmən] ['θret(ə)nd] , ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn]

"	No	more	nonsense	,	Dhondaram	,	"	the	showman	threatened	,	flashing	the	weapon	in
"	不	更多的	废话	,	-	,	"	这	表演者	威胁	,	闪烁	这	武器	在

[frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

front	of	his	eyes	.
正面	的	他的	眼睛	.

“别再胡闹了，顿达拉姆，”表演者威胁道，同时在他眼前晃了晃武器。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

" [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [aɪv] [gɒt] ?

"	You	see	what	I've	got	?
"	你	看	什么	我已经	得到	?

你看到我带了什么吗?

[wel] , [lʊk] [aʊt] [ðæt] [ai][doʊnt][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	look	out	that	I	don't	use	it	.
出色地	,	看	出去	那	我	不	使用	它	.

嗯，你可要小心别让我用上它。

" [ðə; ði][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] , ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]

"	The	six	-	shooter	,	dimly	visible	in	the	gloom	,	had	a	quieting	effect	on	the
"	这	六	-	射击游戏	,	依稀	可见的	在	这	愁云	,	有	一个	安静	影响	在	这

['hɪndʊ] .

Hindoo	.
印度教	.

“昏暗中隐约可见的六发左轮手枪，对印度教徒起到了镇定作用。”

" [doʊnt] [ʃuːt] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [hiː; hi] [begd] .

"	Don't	shoot	,	sahib	,	"	he	begged	.
"	不	射击	,	萨希布	,	"	他	乞求	.

“别开枪，老爷，”他哀求道。

" [ai][gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] . "

"	I	go	where	you	want	.	"
"	我	去	在哪里	你	想	.	"

“你想去哪儿我就去哪儿。”

" [ðæts] ['betə(r)] , " [sed] ['bɜːtn] .

"	That's	better	,	"	said	Burton	.
"	那就是	更好的	,	"	说	伯顿	.

“这样好多了，”伯顿说。

" [trɒt] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] .

"	Trot	along	,	and	we'll	soon	be	where	we're	going	.
"	小跑	沿着	,	和	出色地	很快	是	在哪里	是	去	.

“快点走，我们很快就能到达目的地了。”

" [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [treɪn] ,

"	Their	destination	was	the	train	,
"	他们的	目的地	曾是	这	火车	,

他们的目的地是火车，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [hæd; həd] - [ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑː(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['sekʃ(ə)n] [tuː]

and	they	presently	had	Dhondaram	in	the	sleeping	car	attached	to	section	two
和	他们	目前	有	-	在	这	睡眠	车	随附的	到	部分	二

.

:
.

目前，他们把顿达拉姆安置在二号车厢的卧铺车厢里。

['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [æz; əz] [jet] ,

Very	few	of	the	show	people	had	arrived	,	as	yet	,
非常	很少	的	这	展示	人们	有	到达的	,	作为	然而	,

当时，演出人员到场的人寥寥无几。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	an	attempt	was	made	to	get	a	little	information	out	of	the
和	一个	试图	曾是	制成	到	得到	一个	小的	信息	出去	的	这

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

于是，有人试图从这名囚犯口中套取一些信息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɪndʊ] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] .

But	the	Hindoo	would	not	talk	.
但	这	印度教	会	不是	讲话	.

但那位印度教徒不愿开口。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['evri] ['kwestʃən] [pʊt][tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz]

In	response	to	every	question	put	to	him	,	he	shook	his	head	and	held	his
在	回复	到	每一个	问题	放	到	他	,	他	摇晃	他的	头	和	握住	他的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

面对每一个问题，他都摇头不语。

" [hiːl] [tɔːk] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['bɜːtn] ['kɒnfɪdəntli] .

"	He'll	talk	with	us	in	the	morning	,	"	said	Burton	confidently	.
"	地狱	讲话	和	我们	在	这	早晨	,	"	说	伯顿	自信地	.

“他明天早上会和我们谈谈，”伯顿自信地说。

" [dʒʌst][taɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm][hɪə(r)] .

"	Just	tie	his	feet	,	boys	,	and	leave	him	here	.
"	只是	领带	他的	脚	,	男孩们	,	和	离开	他	这里	.

“伙计们，把他的脚绑起来，把他留在这里。”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wægən] .

I've	got	to	go	back	to	the	ticket	wagon	.
我已经	得到	到	去	后退	到	这	票	车皮	.

我得回售票车那儿去。

" [mæt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [fiːt] [sɪ'kjʊə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tæp] [ɒn] [ðə; ði]

"	Matt	and	McGlory	made	the	prisoner's	feet	secure	,	and	a	tap	on	the
"	马特	和	麦格洛里	制成	这	囚犯的	脚	安全的	,	和	一个	轻敲	在	这

['wɪndəʊ] [kɔːld] [mæts] [ə'tenʃ(ə)n] .

window	called	Matt's	attention	.
窗户	称为	马特的	注意力	.

“马特和麦格洛里固定好囚犯的双脚后，有人敲窗户引起了马特的注意。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['bɜːtn] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mesɪdʒ] , [mæt] [left]

Thinking	it	might	be	Burton	,	wishing	to	give	him	a	private	message	,	Matt	left
思维	它	可能	是	伯顿	,	祝	到	给	他	一个	私人的	信息	,	马特	左边

[ðə; ði] [kɑː(r)] .

the	car	.
这	车	.

马特以为可能是伯顿，想给他带个私人信息，于是下了车。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bɜːtn] , [bʌt; bət] ['kɑːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [set] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .

It	was	not	Burton	,	but	Carter	and	the	two	men	set	to	watch	him	.
它	曾是	不是	伯顿	,	但	卡特	和	这	二	男人	放	到	手表	他	.

不是伯顿，而是卡特和另外两个人监视他。

['kɑːtə(r)] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [kəʊt] .

Carter	wanted	his	hat	and	coat	.
卡特	通缉	他的	帽子	和	外套	.

卡特想要他的帽子和外套。

[waɪl] [mæt] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɒrəʊd] ['gɑːmənts] , [kɑːl] [ænd; ənd] [pɪŋ] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

While	Matt	was	returning	the	borrowed	garments	,	Carl	and	Ping	came	along	,
尽管	马特	曾是	返回	这	借来的	服装	,	卡尔	和	平	来了	沿着	,

['tɔːkɪŋ] ['eɪmiəbli] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

talking	amiably	with	each	other	.
说	友好地	和	每个	其他	.

马特归还借来的衣服时，卡尔和萍走了过来，彼此友好地交谈着。

[mæt] [sent] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hɪndʊ] ,

Matt	sent	them	into	the	car	to	look	after	the	Hindoo	,
马特	发送	他们	进入	这	车	到	看	后	这	印度教	,

马特让他们上车去照顾那个印度教徒。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði]

and	also	to	tell	McGlory	to	come	out	and	help	prepare	the	aëroplane
和	还	到	告诉	麦格洛里	到	来	出去	和	帮助	准备	这	飞机

[fɔː(r); fə(r)] ['ləʊdɪŋ] .

for	loading	.
为了	加载中	.

还要告诉麦格洛里出来帮忙准备飞机装载。

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] , [pɑːd] , " [sed] ,

"	I	don't	know	,	pard	,	"	said	McGlory	,
"	我	不	知道	,	帕尔德	,	"	说	麦格洛里	,

“我不知道，伙计，”麦格洛里说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒmɪt]

as	he	and	Matt	made	their	way	hastily	to	the	place	where	the	Comet
作为	他	和	马特	制成	他们的	方式	草草	到	这	地方	在哪里	这	彗星

[hæd; həd] [biːn] [left] ,

had	been	left	,
有	到过	左边	,

他和马特匆匆赶往彗星号遗弃的地方。

" [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][best][ɒv; əv] [ðɪs] ['rʌkʃ(ə)n] [ðæt]

"	but	I	reckon	the	motor	boys	have	got	a	little	the	best	of	this	ruction	that
"	但	我	估计	这	发动机	男孩们	有	得到	一个	小的	这	最好的	的	这	震动	那

- [kɪkt] [ʌp] .

Dhondaram	kicked	up	.
-	踢	向上	.

“但我认为，在顿达拉姆掀起的这场骚乱中，汽车行业的人们占了上风。”

['bɜːtn] [hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði]['stəʊlən] ['mʌni] , ['kɑːtə(r)][hæz; həz] [biːn] ['faɪəd] , [ænd; ənd]

Burton	has	recovered	the	stolen	money	,	Carter	has	been	fired	,	and
伯顿	有	恢复	这	被盗	钱	,	卡特	有	到过	被解雇	,	和

- [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

Dhondaram	is	a	prisoner	.
-	是	一个	囚犯	.

伯顿追回了被盗的钱，卡特被解雇了，顿达拉姆被关进了监狱。

[lʌks] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [eɪ] ? "

Luck's	on	our	side	after	all	,	eh	?	"
运气	在	我们的	边	后	全部	,	嗯	?	"

看来幸运女神最终还是眷顾我们了，是吧?

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	That's	the	way	it	looks	,	"	answered	Matt	.
"	那就是	这	方式	它	看起来	,	"	回答	马特	.

“看起来是这样，”马特回答道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bækˌset] .

A	BIT	OF	A	BACKSET	.
一个	少量	的	一个	涡流	.

有点挫败感。

[ðə; ði] [prɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊdɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] .

The	preparing	of	the	aëroplane	for	loading	was	not	a	difficult	matter	.
这	准备	的	这	飞机	为了	加载中	曾是	不是	一个	难的	事情	.

飞机装载前的准备工作并不难。

[ðə; ði] [smɔːl] [frʌnt] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [læʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['lɑːdʒə(r)]

The	small	front	planes	were	removed	,	and	lashed	between	the	two	larger
这	小的	正面	飞机	是	已移除	,	和	鞭打	之间	这	二	更大的

[pleɪnz] .

planes	.
飞机	.

较小的前翼被拆下，并捆绑在两个较大的翼面之间。

[ðɪs] ['nærəud] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [sə'fɪʃntli] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ləʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:(r)]

This	narrowed	the	machine	sufficiently	so	that	it	could	be	loaded	into	the	car
这	范围缩小	这	机器	足够	所以	那	它	可以	是	已加载	进入	这	车

[ɪ'speʃəli] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

especially	prepared	for	it	.
尤其	准备	为了	它	.

这样就把机器的体积缩小到足以装入专门为此准备的汽车中。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [bi:n] ['seɪfli] [stəʊd] ,

After	the	machine	had	been	safely	stowed	,
后	这	机器	有	到过	安全	已存放	,

机器安全存放完毕后，

[ðə; ði] [tu:] ['taɪəd] [lædz] [went] [tu:; tə][ðeə(r)]['sekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sli:pə(r)] .

the	two	tired	lads	went	to	their	section	in	the	sleeper	.
这	二	疲劳的	小伙子们	去	到	他们的	部分	在	这	轨枕	.

两个疲惫的小伙子回到了卧铺车厢的各自座位。

['bɜ:tn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][læmp][ænd; ənd]['heɪstɪli] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɒntents]

Burton	was	there	,	sitting	under	a	lamp	and	hastily	running	over	the	contents
伯顿	曾是	那里	,	坐着	在下面	一个	灯	和	草草	跑步	超过	这	内容

[ɒv; əv][ðə; ði]['bɑ:skɪt] .

of	the	basket	.
的	这	篮子	.

伯顿就坐在那里，在一盏灯下匆匆忙忙地检查篮子里的东西。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [ɔ:l][hɪə(r)] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	I	guess	it's	all	here	,	"	said	he	,
"	我	猜测	它是	全部	这里	,	"	说	他	,

“我想这里应有尽有，”他说。

['dʌmpɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [bɪls] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][lɪd] .

dumping	the	silver	and	bills	into	the	receptacle	and	closing	the	lid	.
倾销	这	银	和	账单	进入	这	容器	和	结束	这	盖	.

将银器和纸币倒入容器中，然后盖上盖子。

" ['enihaʊ] , [aɪm] [tu:] [mʌtʃ] [fægd] [tu:; tə]['bɒðə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] [tu:; tə] - [naɪt] .

"	Anyhow	,	I'm	too	much	fagged	to	bother	any	more	with	the	stuff	to	-	night	.
"	无论如何	,	我是	也	很多	疲惫不堪	到	打扰	任何	更多的	和	这	东西	到	-	夜晚	.

“总之，我今晚太累了，不想再管那些事了。”

[ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [wi:; wi][ɔ:l] [tɜ:nd] [ɪn] , [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

It's	about	time	we	all	turned	in	,	don't	you	think	?	"
它是	关于	时间	我们	全部	转向	在	,	不	你	思考	?	"

我们都该睡觉了，你不觉得吗?

" [aɪm] ['rɛdiz] [həʊl] ['fæməli] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] [ðæt] , " [jɔ:n] .

"	I'm	Ready's	whole	family	,	when	it	comes	to	that	,	"	yawned	McGlory	.
"	我是	准备好了	所有的	家庭	,	什么时候	它	来	到	那	,	"	打哈欠	麦格洛里	.

“说到这事，‘我准备好了’全家都是这样，”麦格洛里打了个哈欠说道。

" [tɔ:k] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['strenjuəs] [deɪz] !

"	Talk	about	your	strenuous	days	!
"	讲话	关于	你的	费力的	天	!

“说说你那些辛苦的日子吧！”

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['hɑ:də(r)][wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wi:; wi] [pʊt] [ɪn][æt; ət]

I	think	this	has	been	a	harder	one	than	that	other	day	we	put	in	at
我	思考	这	有	到过	一个	更难	一	比	那	其他	天	我们	放	在	在

[ˌlɑ:faɪ'et] ,

Lafayette	,
拉斐特	,

我觉得这次比前几天我们在拉斐特做的那个要难得多。

[ˌɪndi'ænə] .
Indiana .
印第安纳州 .

印第安纳州。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [mæt] ? "
What do you say , Matt ? "
什么 做 你 说 , 马特 ? "

你觉得呢，马特?

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːkt] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] [ðen] ,
" We seem to have worked harder than we did then ,
" 我们 似乎 到 有 工作 更难 比 我们 做过 然后 ,

“我们似乎比那时更加努力了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [les] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] .
and to have less to show for it , " said Matt .
和 到 有 较少的 到 展示 为了 它 , " 说 马特 .

“结果却收效甚微，”马特说道。

" [les] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'piːtɪd] ['bɜːtn] .
" Less to show for it ! " repeated Burton .
" 较少的 到 展示 为了 它 ! " 重复 伯顿 .

“结果却令人失望！”伯顿重复道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [sʌn] .
" I don't know what you mean by that , son .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 那 , 儿子 .

“儿子，我不知道你这话是什么意思。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['evri] [deɪ] [juː; jʊ] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæd] ['elɪfənt] [ænd; ənd]
It isn't every day you save your flying machine from a mad elephant and
它 不是 每一个 天 你 节省 你的 飞行 机器 从 一个 疯狂的 大象 和
['res(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['kəʊbrə][ɒn][ðə; ði] ['kɒmɪt] ,
wrestle with a cobra on the Comet ,
搏斗 和 一个 眼镜蛇 在 这 彗星 ,

你不可能每天都在彗星号上从一头疯狂的大象手中救下你的飞行器，还要与一条眼镜蛇搏斗。

[ɪn][ˌmɪd'eə(r)] ! "
in midair ! "
在 空中 ! "

在半空中!

" [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] ['evri] [deɪ] [ðə; ði][bɪg] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ɪz] [held] [ʌp] , [θiːvz] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd]
" And it's not every day the Big Consolidated is held up , thieves captured , and
" 和 它是 不是 每一个 天 这 大的 合并 是 握住 向上 , 窃贼 捕获 , 和
[dɪ'neərəʊ] [rɪ'kʌvəd] ,
dinero recovered ,
钱 恢复 ,

“而且，大型联合银行被劫持、窃贼被抓获、赃款被追回，这样的事情也不是每天都会发生的。”

[ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] [taʊn] , " ['sʌplɪmentɪd] .
all before we leave town , " supplemented McGlory .
全部 前 我们 离开 镇 , " 补充 麦格洛里 .

“在我们离开小镇之前，一切都会好起来的，”麦格洛里补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] [səʊ] ['juːsləs] . "
" It was exciting enough , " said Matt , " but it all seems so useless . "
" 它 曾是 激动人心 足够的 , " 说 马特 , " 但 它 全部 似乎 所以 无用 . "

“这确实很刺激，”马特说，“但这一切似乎都毫无意义。”

" [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ben]['æli][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ'ti:][ɔ:l] , " [ri'mɑ:k] ['bɜ:tn] , ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]
" The hand of Ben Ali was behind it all , " remarked Burton , pulling off his
" 这 手 的 本 阿里 曾是 在后面 它 全部 , " 评论 伯顿 , 拉 离开 他的
['ʃu:z] .
shoes .
鞋 .

“这一切都是本·阿里指使的，”伯顿一边脱鞋一边说道。

" [ðæt] ['vɪlən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:rz][fɔ:(r); fə(r)] ['naɪnti] -
" That villain ought to be run down and put behind the bars for ninety -
" 那 恶棍 应该 到 是 跑步 向下 和 放 在后面 这 酒吧 为了 九十 -
[naɪn] [j'iəz] .
nine years .
九 年 .

“那个恶棍应该被绳之以法，关进监狱九十九年。”

[jʊl] [nɒt][bi:; bi] [seɪf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mæt] , [ʌn'tɪl] [hi:z] [lɒkt] [ʌp] . "
You'll not be safe a minute , Matt , until he's locked up . "
你会 不是 是 安全的 一个 分钟 , 马特 , 直到 他是 已锁定 向上 . "

马特，在他被关起来之前，你一分钟都不会安全。

" [ai] [ges] , " ['ventʃəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] , " [ðæt] [ben]['æli] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs]
" I guess , " ventured the king of the motor boys , " that Ben Ali , after this
" 我 猜测 , " 冒险 这 国王 的 这 发动机 男孩们 , " 那 本 阿里 , 后 这
['les(ə)n] ,
lesson ,
课 ,

“我猜，”摩托车队队长试探性地说道，“本·阿里在这次教训之后，

[wɪl] [ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] . "
will keep away from me . "
将要 保持 离开 从 我 . "

他会远离我。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['bɜ:tn] .
" I wish I could think so , " said Burton .
" 我 希望 我 可以 思考 所以 , " 说 伯顿 .

“我希望我也能这么想，”伯顿说。

" ['hwʌtəl] [ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] - ? " [in'kwaiə] .
" What'll you do with Dhondaram - ? " inquired McGlory .
" 什么会 你 做 和 - ? " 询问 麦格洛里 .

“你打算怎么处置顿达拉姆？”麦格洛里问道。

" [ju:; jʊ] [kænt] [send] [hɪm] [tu:; tə][dʒeɪl][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'fens] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd]
" You can't send him to jail in any other town for an offense he committed
" 你 不能 发送 他 到 监狱 在 任何 其他 镇 为了 一个 罪行 他 坚定的
[ɪn]['dʒæksən] . "
in Jackson . "
在 杰克逊 . "

“你不能因为他在杰克逊犯下的罪行，就把他送到其他任何城镇送进监狱。”

" ['sendɪŋ] [hɪm][tu:; tə][dʒeɪl][ɪz][ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , " [wɒz; wəz] ['bɜ:rtənz] [rɪ'spɒns] .
" Sending him to jail is the last thing I'm thinking of , " was Burton's response .
" 发送 他 到 监狱 是 这 最后的 事物 我是 思维 的 , " 曾是 伯顿的 回复 .

“我最不想做的就是把他送进监狱，”伯顿回应道。

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz][tu:; tə] [ɪn'dju:s] [hɪm][tu:; tə] [tɔ:k] .
" What I want is to induce him to talk .
" 什么 我 想 是 到 诱导 他 到 讲话 .

“我想要的是让他开口说话。”

[hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][laɪn][ɒn][ben]['æli][ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [mæt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

He	may	give	us	a	line	on	Ben	Ali	that	will	enable	Matt	to	keep	away	from
他	可能	给	我们	一个	线	在	本	阿里	那	将要	使能够	马特	到	保持	离开	从

[ðə; ði]['waɪli][əʊld] ['vɪlən] . "

the	wily	old	villain	.	"
这	狡猾的	老的	恶棍	.	"

他或许会给我们提供一些关于本·阿里的线索，让马特能够远离这个狡猾的老恶棍。

" [doʊnt] [hæŋ] ['ɒntə] - [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , " [sed] [mæt] .

"	Don't	hang	onto	Dhondaram	on	my	account	,	"	said	Matt	.
"	不	悬挂	到	-	在	我的	帐户	,	"	说	马特	.

“别因为我的缘故就留着顿达拉姆，”马特说道。

" [aɪv] [təʊld][ben]['æli] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] ['kɒmz] [nɪə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] . "

"	I've	told	Ben	Ali	what	to	expect	if	he	ever	comes	near	me	again	.	"
"	我已经	讲述	本	阿里	什么	到	预计	如果	他	曾经	来	靠近	我	再次	.	"

“我已经告诉本·阿里，如果他再敢靠近我，他会有什么下场。”

" [ðæts] [juː; jʊ] ! " [ig'zʌlt] .

"	That's	you	!	"	exulted	McGlory	.
"	那就是	你	!	"	欣喜若狂	麦格洛里	.

“那就是你！”麦格洛里兴奋地说。

" [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][skeə(r)] - [tɔːk] , ['bɜːtn] , [gəʊz] [kliːn] ['əʊvə(r)] [mæts] [hed] .

"	All	your	scare	-	talk	,	Burton	,	goes	clean	over	Matt's	head	.
"	全部	你的	吓	-	讲话	,	伯顿	,	去	干净的	超过	马特的	头	.

“伯顿，你那些吓唬人的言论，马特根本听不懂。”

" [ðə; ði] ['ʃəʊmən] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [rɪ'flektɪvli] .

"	The	showman	pulled	off	his	coat	and	leaned	back	in	his	seat	reflectively	.
"	这	表演者	拉	离开	他的	外套	和	倾斜	后退	在	他的	座位	反思地	.

“这位表演者脱下外套，若有所思地靠在椅背上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] - [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

He	did	not	seem	to	have	heard	McGlory's	observation	.
他	做过	不是	似乎	到	有	听到	-	观察	.

他似乎没有听到麦格洛里的评论。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] , " [bɪ'gæn] ['bɜːtn] , " [ðæt] — — " [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	I've	got	a	notion	,	"	began	Burton	,	"	that	—	—	"	He	paused	.
"	我已经	得到	一个	概念	,	"	开始	伯顿	,	"	那	—	—	"	他	暂停	.

“我有个想法，”伯顿开口道，“那就是——”他停顿了一下。

" [wʌts] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ? " [ɜːrdʒd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	What's	the	notion	?	"	urged	the	cowboy	.
"	是什么	这	概念	?	"	敦促	这	牛仔	.

“你的想法是什么？”牛仔追问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [hæŋ] ['faɪə(r)] , ['bɜːtn] . "

"	It	ain't	like	you	to	hang	fire	,	Burton	.	"
"	它	不是	喜欢	你	到	悬挂	火	,	伯顿	.	"

“伯顿，你可不是那种会犹豫不决的人。”

" [wel] , " [pə'sjuːd] ['bɜːtn] , " [ɪts] [ðɪs] [weɪ] :

"	Well	,	"	pursued	Burton	,	"	it's	this	way	:
"	出色地	,	"	追击	伯顿	,	"	它是	这	方式	:

“好吧，”伯顿继续说道，“是这样的：

[aɪv] [gɒt] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɒn] [maɪ] [hændz] [ðæt] [kænt] [bi:; bi] ['hændld] [baɪ] ['eni] [waɪt] ['treɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
I've got an elephant on my hands that can't be handled by any white trainer in the
我已经 得到 一个 大象 在 我的 双手 那 不能 是 处理 经过 任何 白色的 教练 在 这
[ʃəʊ] .
show .
展示 .

我手里拿着一头大象，节目里任何一个白人驯象师都驯服不了它。

- [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [bru:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwi:nz] [teɪst] .
Dhondaram can handle the brute to the queen's taste .
- 能 处理 这 蛮力 到 这 女王的 品尝 .

顿达拉姆能把这头野兽处理得符合女王的喜好。

[wʌts] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] ? "
What's the answer ? "
是什么 这 回答 ? "

答案是什么?

" [ju:; jʊ] [doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , " [ik'spɔstjuleit] [mæt] ,
" You don't mean to say , " expostulated Matt ,
" 你 不 意思是 到 说 , " 所宣称的 马特 ,

“你不是想说，”马特质问道，“

" [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] - [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] [dʒʌst] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]
" that you're going to keep Dhondaram with the show just to take charge of
" 那 你是 去 到 保持 - 和 这 展示 只是 到 拿 收费 的
['rɑ:dʒə] ? "
Rajah ? "
拉惹 ? "

“你打算让Dhondaram继续留在节目里，只是为了让他接管Rajah这个角色吗？”

" [ɪts] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ɔ:(r)] [sel] [ðə; ði] ['elɪfənt] , " [dɪ'kleəd] ['bɜ:tn] .
" It's either that or sell the elephant , " declared Burton .
" 它是 任何一个 那 或者 卖 这 大象 , " 声明 伯顿 .

“要么就这么做，要么就把大象卖掉，”伯顿宣称。

" [ðen] , ['sʌ.fər.ɪn] - [kæts] ! " [kraɪd] , " [sel] [ðə; ði] [bru:t] .
" Then , sufferin ' cats ! " cried McGlory , " sell the brute .
" 然后 , 遭受 - 猫 ! " 哭 麦格洛里 , " 卖 这 蛮力 .

“那么，可怜的猫们！”麦格洛里喊道，“把那畜生卖掉。”

[jʊr; jər] [mɔ:(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌŋglə(r)] , ['bɜ:tn] , [ðæn; ðən] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [leɪ] [tʌŋ] [tu:; tə] .
You're more kinds of a bungler , Burton , than I know how to lay tongue to .
你是 更多的 种类 的 一个 笨蛋 , 伯顿 , 比 我 知道 如何 到 躺 舌头 到 .

伯顿，你真是个笨蛋，笨得我都不知道该怎么形容了。

[ki:p] - [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,
Keep Dhondaram with the show ,
保持 - 和 这 展示 ,

请继续关注Dhondaram的节目。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ænd; ənd] [hi:l] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] , [bɪ'fɔ:(r)] [jʊr; jər] [θru:] [wɪð] [hɪm] , [ðæt] [wɪl] [hɜ:t] . "
and he'll do something , before you're through with him , that will hurt . "
和 地狱 做 某物 , 前 你是 通过 和 他 , 那 将要 伤害 . "

在你和他算完账之前，他还会做一些让你伤心的事。

" [aɪl] [sliːp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtə] ['bɜːtn] .
" I'll sleep on it , " muttered Burton .
" 患病的 睡觉 在 它 , " 低声说道 伯顿 .

“我再想想吧。”伯顿咕哝道。

" [aɪv] ['əʊnli][gɒt][fɔː(r)] ['elɪfənts] , [ænd; ənd][ai] [niːd] ['rɑːdʒə] . "
" I've only got four elephants , and I need Rajah . "
" 我已经 仅有的 得到 四 大象 , 和 我 需要 拉惹 . "

“我只有四头大象，但我需要拉贾。”

" [ʃʌst] [ə; eɪ] - , [uːf] [juː; jʊ] [bliːz] ,
" Schust a minid , oof you blease ,
" 舒斯特 一个 - , 钱币 你 求饶 ,

“Schust a minid，哦，你求你了，

" [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mæts] [dʌtʃ] [pɑːd][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
" came the voice of Matt's Dutch pard from the aisle of the car .
" 来了 这 嗓音 的 马特的 荷兰语 帕尔德 从 这 走道 的 这 车 .

“马特的荷兰朋友的声音从车厢过道传来。”

[mæt] , , [ænd; ənd] ['bɜːtn] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [nɒt]['əʊnli] [kɑːl] , [bʌt; bət] [pɪŋ]
Matt , McGlory , and Burton turned around and saw not only Carl , but Ping
马特 , 麦格洛里 , 和 伯顿 转向 大约 和 锯 不是 仅有的 卡尔 , 但 平
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

马特、麦格洛里和伯顿转过身，不仅看到了卡尔，还看到了平。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːl] ? " [ɑːskt] [mæt] .
" What is it , Carl ? " asked Matt .
" 什么 是 它 , 卡尔 ? " 问 马特 .

“什么事，卡尔？”马特问道。

" [ai][vænt][tuː; tə] [nəʊ] - , " [kɑːl] [went] [ɒn] , " [ˌjuː en 'diː][dɒt]['ɪzɪz] , [wɒz; wəz][ai] -
" I vant to know somet'ing , " Carl went on , " und dot iss , was I innocend
" 我 范特 到 知道 - , " 卡尔 去 在 , " 和 点 问题 , 曾是 我 -
[ɔː(r)] - ?
or guildy ?
或者 - ?

“我想知道一件事，”卡尔继续说道，“那就是，我是无辜的还是有罪的？”

[væt] [juː; jʊ] [seɪ] , - ['pɜːrtən] ? "
Vat you say , Misder Purton ? "
增值税 你 说 , - 珀顿 ? "

您说什么，珀顿小姐？

" [əʊ] , [splæʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɜːtn] , " [ðæt] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
" Oh , splash ! " exclaimed Burton , " that was settled a long time ago .
" 哦 , 溅 ! " 惊呼 伯顿 , " 那 曾是 定居 一个 长的 时间 前 .

“哦，哗啦！”伯顿惊呼道，“那件事很久以前就解决了。”

['ændi] ['kɑːtə(r)] , [ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn] , [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪndʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
Andy Carter , the ticket man , admitted that he and the Hindoo were the
安迪 卡特 , 这 票 男人 , 承认 那 他 和 这 印度教 是 这
[θiːvz] . "
thieves . "
窃贼 . "

售票员安迪·卡特承认，他和那个印度教徒就是小偷。

" [den] - [mæt] - [hæf][tuː; tə][vɔːrk][fɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)] ['nɒdɪŋ] , [ʃʌst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
" **Den Modor Matt don'd haf to vork four veeks for nodding , schust for me ?**
" 丹 - 马特 - 半 到 沃克 四 - 为了 点头 , 舒斯特 为了 我 ?
"
"
"

“丹·莫多尔·马特不需要让四个家伙点头，对我来说好吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . "
" **Of course not . "**
" 的 课程 不是 . "

“当然不是。”

" [dɑːts] [ɔːl][aɪ] [væntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , - - [els] . "
" **Dot's all I vanted to know , oxcept somet'ing else . "**
" 点的 全部 我 范特 到 知道 , - - 别的 . "

“我只想知道关于Dot的一切，除了其他一些事。”

" [wel] , [wɒt] ? "
" **Well , what ? "**
" 出色地 , 什么 ? "

“什么？”

" [dɜːr] - - ['ɪzɪz][ɪn][dɜːr] [bleɪs] [vɪər] [pɪŋ] - .
" **Der Hintoo brisoner iss in der blace vere Ping shleeps .**
" 德尔 - - 问题 在 德尔 布莱斯 真实 平 - .

“Der Hintoo brisoner iss in der blace vere Ping shleeps。

[pɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ped; piːd] , [ˌjuː en 'diː][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæf][dɜːr] [ʌbɝ] [bɜːt] - .
Ping vants to go to ped , und I am to haf der ubber bert ' .
平 范茨 到 去 到 行人 , 和 我 是 到 半 德尔 优柏 伯特 - .

Ping 想去 ped，而我要去 haf der ubber bert'。

[væt] ['ɪzɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪt][ˌem aɪ 'tiː][dɜːr] - ? "
Vat iss to be dit mit der Hintoo ? "
增值税 问题 到 是 迪特 密特 德尔 - ? "

Hintoo 有何价值？ ”

" [rəʊl] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][let] [hɪm] [laɪ] [ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜːtn] .
" **Roll him into the aisle and let him lie there , " replied Burton .**
" 卷 他 进入 这 走道 和 让 他 说谎 那里 , " 回复 伯顿 .

“把他推到过道里，让他躺在那里，”伯顿回答道。

" [pʊt] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ['ʌndə(r)] [hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] . "
" **Put a blanket under him , if you want to , and give him a pillow . "**
" 放 一个 毯子 在下面 他 , 如果 你 想 到 , 和 给 他 一个 枕头 . "

“如果愿意的话，可以在他身下垫条毯子，再给他一个枕头。”

" , " [sed] [kɑːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] .
" **T'anks , " said Carl , and the boys started away .**
" 谢谢 , " 说 卡尔 , 和 这 男孩们 开始 离开 .

“谢谢，”卡尔说，然后男孩们就离开了。

" [weɪt] , [kɑːl] , " [kɔːld] [mæt] .
" **Wait , Carl , " called Matt .**
" 等待 , 卡尔 , " 称为 马特 .

“等等，卡尔，”马特喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **There's a little something I want to know .**
" 有 一个 小的 某物 我 想 到 知道 .

“我有点事想知道。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [pɪŋ] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] ? "

How	are	you	and	Ping	getting	along	together	?	"
如何	是	你	和	平	获得	沿着	一起	?	"

你和萍相处得怎么样?

" [faɪnə] [æz; əz] [sɪlk] , " [grɪnd] [kɑːl] .

"	Finer	as	silk	,	"	grinned	Carl	.
"	更精细	作为	丝绸	,	"	咧嘴一笑	卡尔	.

“比丝绸还细腻,”卡尔咧嘴一笑。

" [hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː] ['pedə(r)] [dɜːr][mɔː(r)] [væt] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː] , [ˌjuː en 'diː] [ɪts] [dɜːr] [seɪm] [ˌem aɪ 'tiː]

"	He	likes	me	pedder	der	more	vat	he	knows	me	,	und	it's	der	same	mit
"	他	点赞	我	佩德	德尔	更多的	增值税	他	知道	我	,	和	它是	德尔	相同的	密特

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“他越了解我，就越喜欢我，而我也一样。”

['ɪzɪz] ['hɑːrt] [tuː; tə] - , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʌst] - ['ɑːndoʊ] [pɪŋz] [kɜːrvz] .

Shinks	iss	hardt	to	ondershtand	,	but	I'm	schust	gedding	ondo	Ping's	curves	.
小腿	问题	哈特	到	-	,	但	我是	舒斯特	-	翁多	ping 的	曲线	.

Shinks iss hardt to ondershtand, but I'm schust gedding ondo Ping's curves.

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] - [ɪn][ˌem 'iː] , [ˌjuː en 'diː] [naʊ] [hiː; hi] [fiːlz] ['pedə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] .

He	made	a	misdake	in	me	,	und	now	he	feels	pedder	aboudt	it	.
他	制成	一个	-	在	我	,	和	现在	他	感觉	佩德	-	它	.

他伤害了我，现在他为此感到懊悔。

[haʊ] ['ɪzɪz] [dɒt] , [bɑːd] ? " ['fɪnɪʃt] [kɑːl] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

How	iss	dot	,	bard	?	"	finished	Carl	,	turning	to	the	Chinaman	.
如何	问题	点	,	诗人	?	"	完成的	卡尔	,	转弯	到	这	中国人	.

“多特怎么样了，吟游诗人？”卡尔说完，转向中国人。

" - - , " ['ɑːnsə(r)d] [pɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	Awri	'	,	"	answered	Ping	,	although	not	very	enthusiastically	.
"	-	-	,	"	回答	平	,	虽然	不是	非常	踊跃	.

“Awri，”Ping回答道，虽然语气并不十分热情。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] ! " [kraɪd] [mæt] ['hɑːtɪli] .

"	That's	the	talk	!	"	cried	Matt	heartily	.
"	那就是	这	讲话	!	"	哭	马特	衷心地	.

“这才叫精彩！”马特大声喊道。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] [treɪn] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd]

Two	hours	later	,	the	second	section	of	the	show	train	was	loaded	and
二	小时	之后	,	这	第二	部分	的	这	展示	火车	曾是	已加载	和

['spiːdɪŋ] [ɒn] [ɪts] [weɪ] .

speeding	on	its	way	.
超速	在	它是	方式	.

两小时后，演出列车的第二节车厢装载完毕，疾驰而去。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑː(r)] ,

All	was	quiet	in	the	sleeping	car	,
全部	曾是	安静的	在	这	睡眠	车	,

卧铺车厢里一片寂静。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪəd][men] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [bʌŋks] .

save	for	the	snores	of	the	tired	men	who	occupied	the	bunks	.
节省	为了	这	打鼾	的	这	疲劳的	男人	WHO	占领	这	上下铺	.

除了睡在铺位上的疲惫男人的鼾声之外，一片寂静。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [æn; ən]['ʌprɔː(r)] [fɪld] [ðə; ði]['sliːpə(r)] .

Perhaps	**it**	**was**	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**when**	**an**	**uproar**	**filled**	**the**	**sleeper**	**.**
也许	它	曾是	二	点钟	在	这	早晨	什么时候	一个	骚动	已填	这	轨枕	.

或许是凌晨两点，一阵喧闹声响彻了沉睡的房间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jel] , [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] [ʃɒt] , [ðə; ði] ['slæmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

There	**were**	**yells**	**,**	**a**	**revolver**	**shot**	**,**	**the**	**slamming**	**of**	**a**	**door**	**,**	**and**	**then**	**a**
那里	是	喊叫	,	一个	左轮手枪	射击	,	这	猛击	的	一个	门	,	和	然后	一个

['meʒə(r)] [ɒv; əv]['kwaɪət] .

measure	**of**	**quiet**	**.**
措施	的	安静的	.

先是喊叫声，然后是一声枪响，接着是砰的一声关门声，然后是一阵短暂的安静。

[mæt] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [sɔː] , ['iːkwəli] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd]

Matt	**thrust**	**his**	**head**	**out**	**of**	**his**	**berth**	**and**	**saw**	**McGlory**	**,**	**equally**	**curious**	**and**
马特	推力	他的	头	出去	的	他的	泊位	和	锯	麦格洛里	,	同样地	好奇的	和

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	**,**
兴奋的	,

马特把头探出床铺，看到麦格洛里，同样既好奇又兴奋。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːθ] [ˌəʊvə'hed] .

looking	**out**	**from**	**the**	**berth**	**overhead**	**.**
寻找	出去	从	这	泊位	开销	.

从卧铺上方向外望去。

[ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [hedz] .

All	**up**	**and**	**down**	**each**	**side**	**of**	**the**	**car**	**were**	**other**	**heads**	**.**
全部	向上	和	向下	每个	边	的	这	车	是	其他	头部	.

车厢两侧上下到处都是其他人的脑袋。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**asked**	**Matt**	**.**
"	是什么	这	事情	?	"	问	马特	.

“出什么事了？”马特问道。

[bɒs] ['bɜːtn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndəkləʊðz] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] , [ə; eɪ] ['səʊkɪŋ] [rɪ'vɒlvə(r)]

Boss	**Burton**	**,**	**in**	**his**	**underclothes**	**,**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**aisle**	**,**	**a**	**smoking**	**revolver**
老板	伯顿	,	在	他的	内衣	,	曾是	常设	在	这	走道	,	一个	吸烟	左轮手枪

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	**his**	**hand**	**.**
在	他的	手	.

伯顿老板只穿着内裤，站在过道里，手里拿着一把冒着烟的左轮手枪。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] [lʌk] !

"	**Confound**	**the**	**luck**	**!**
"	混杂	这	运气	!

真是倒霉透了！

" [hiː; hi] ['spʌtəd] .

"	**he**	**sputtered**	**.**
"	他	溅射	.

他结结巴巴地说。

" [ðə; ði] ['hɪndʊ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['getəweɪ] .

"	**The**	**Hindoo**	**has**	**made**	**a**	**getaway**	**.**
"	这	印度教	有	制成	一个	逃离	.

“印度教徒已经逃脱了。”

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm] ,

I	**happened**	**to**	**wake**	**up**	**and**	**to**	**think**	**about**	**him**	**,**
我	发生	到	唤醒	向上	和	到	思考	关于	他	,

我碰巧醒来，想起了他，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [aɪl] [frɒm; frəm][maɪ] [bɜːθ] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi]

and	took	a	look	along	the	aisle	from	my	berth	,	just	to	make	sure	he
和	采取	一个	看	沿着	这	走道	从	我的	泊位	,	只是	到	制作	当然	他

[wɒz; wəz] [seɪf] .

was	safe	.
曾是	安全的	.

我从我的铺位上沿着过道看了一眼，只是为了确保他安全。

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] , [ɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði][blaɪnd] ['stægəz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

I	thought	I	was	dreaming	,	or	had	the	blind	staggers	,	or	something	,
我	想法	我	曾是	做梦	,	或者	有	这	瞎的	踉跄	,	或者	某物	,

我当时以为自己在做梦，或者出现了视力模糊的症状，或者其他什么情况。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

when	I	saw	him	sitting	up	.
什么时候	我	锯	他	坐着	向上	.

我看到他坐了起来。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [friː] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

His	hands	were	free	and	he	was	taking	the	rope	off	his	feet	.
他的	双手	是	自由的	和	他	曾是	采取	这	绳索	离开	他的	脚	.

他的双手已经解放，他正在解开脚上的绳子。

[ai] [græbd] [maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][maɪ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] .

I	grabbed	my	revolver	from	under	my	pillow	and	rolled	into	the	aisle	.
我	抓住	我的	左轮手枪	从	在下面	我的	枕头	和	滚动	进入	这	走道	.

我从枕头底下掏出左轮手枪，滚进了过道。

- [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

Dhondaram	had	started	for	the	door	.
-	有	开始	为了	这	门	.

顿达拉姆已经走向门口。

[aɪ] [bleiz] [ə'weɪ] , [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smæʃ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪndʊ] [dʒʌmpt]

I	blazed	away	,	did	nothing	but	smash	a	window	,	and	the	Hindoo	jumped
我	燃烧的	离开	,	做过	没有什么	但	粉碎	一个	窗户	,	和	这	印度教	跳了起来

[frɒm; frəm][ðə; ði][treɪn] . "

from	the	train	.	"
从	这	火车	.	"

我胡乱开枪，结果只打碎了一扇窗户，那个印度教徒就从火车上跳了下去。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][pʊt] [bæk] ['ɑːftə(r)][hɪm] ? " [in'kwaiə] ['ɑːtʃi] [ˌel'iː][bɒn] .

"	Are	you	going	to	stop	and	put	back	after	him	?	"	inquired	Archie	Le	Bon	.
"	是	你	去	到	停止	和	放	后退	后	他	?	"	询问	阿奇	乐	邦	.

“你会停下来，把东西放回他身边吗？”阿奇·勒邦问道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][woʊnt] , [ɔːl'ðəʊ] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bækˌset] ,

"	I	guess	I	won't	,	although	losing	the	fellow	is	a	bit	of	a	backset	,
"	我	猜测	我	惯于	,	虽然	输	这	同伴	是	一个	少量	的	一个	涡流	,

“我想我不会，虽然失去他确实有点令人沮丧。”

" [əb'zɜːvd] ['bɜːtn] [rɪ'gretfəli] .

"	observed	Burton	regretfully	.
"	观察到	伯顿	遗憾的是	.

伯顿遗憾地说道。

" [ðə; ði] [ʃəʊ] [kæn; kən][stænd][ɔːl][ðə; ði] ['bækˌset] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [kʌm] [ɪts] [weɪ] , ['bɜːtn] ,

"	The	show	can	stand	all	the	backsets	of	that	kind	that	come	its	way	,	Burton	,
"	这	展示	能	站立	全部	这	后移	的	那	种类	那	来	它是	方式	,	伯顿	,

“这部剧能够承受所有类似的负面评价，伯顿。”

" [sed] ['hærɪs] .
" said Harris .
" 说 哈里斯 .

哈里斯说道。

" [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['rɑːdʒə] ? "
" What will we do for somebody to manage Rajah ? "
" 什么 将要 我们 做 为了 某人 到 管理 拉惹 ? "

“我们该如何找人来管理拉贾呢？”

" [əʊ] , [hæŋ] ['rɑːdʒə] ! " [sed] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌel'iː][bɒn] ['brʌðəz] .
" Oh , hang Rajah ! " said another of the Le Bon brothers .
" 哦 , 悬挂 拉惹 ! " 说 其他 的 这 乐 邦 兄弟 .

“哦，绞死拉贾！”勒邦兄弟中的另一位说道。

" [ai] [həʊp] [ðə; ði] [fɜːst] ['sekʃ(ə)n] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['smæʃɪz] [ðə; ði] [bruːt] .
" I hope the first section runs into the ditch and smashes the brute .
" 我 希望 这 第一的 部分 跑步 进入 这 沟 和 粉碎 这 蛮力 .

“我希望第一节车厢冲进沟里，把那头野兽撞得粉碎。”

[hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ɒv; əv] ['kɪlɪn] - ['ɑːtʃi] , [bæk] [ðeə(r)] [ɪn]['dʒæksən] .
He came within one of killin ' Archie , back there in Jackson .
他 来了 之内 一 的 杀戮 - 阿奇 , 后退 那里 在 杰克逊 .

在杰克逊，他差点就杀了阿奇。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] ,
" It was the general opinion ,
" 它 曾是 这 一般的 观点 ,

这是普遍的看法，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [bɜːrθs] [druː] ['sliːpɪli] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [bedz] ,
as the occupants of the various berths drew sleepily back into their beds ,
作为 这 居住者 的 这 各种各样的 泊位 画 昏昏欲睡地 后退 进入 他们的 床 ,

各个铺位上的乘客都睡眼惺忪地回到各自的床上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] - [ɪ'skeɪpt] .
that it was a good thing Dhondaram escaped .
那 它 曾是 一个 好的 事物 - 逃脱 .

幸好顿达拉姆逃脱了。

" ['wʌndə(r)][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bækˌset] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [pɑːd] ?
" Wonder just how much that bit of a backset means for us , pard ?
" 想知道 只是 如何 很多 那 少量 的 一个 涡流 方法 为了 我们 , 帕尔德 ?

“伙计，真想知道这点小小的后退对我们来说意味着什么？”

" [in'kwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['drɒpɪŋ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz]
" McGlory inquired of the king of the motor boys before dropping back on his
" 麦格洛里 询问 的 这 国王 的 这 发动机 男孩们 前 下降 后退 在 他的
['pɪləʊ] .
pillow .
枕头 .

麦格洛里向摩托车男孩之王打听了一下，然后倒回枕头上。

" ['nʌθɪŋ] , [ai] [həʊp] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .
" Nothing , I hope , " was the response .
" 没有什么 , 我 希望 , " 曾是 这 回复 .

“希望没什么事。”对方回答道。

" [wiːl; wil] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [ai] ['rekən] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] ['meni] [deɪz] ['əʊldə] ,
" We'll know for sure , I reckon , before we're many days older ,
" 出色地 知道 为了 当然 , 我 估计 , 前 是 许多 天 老 ,

“我想，不出几天，我们就会知道确切答案了。”

" ['mʌtə] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

"	muttered	the	cowboy	as	he	straightened	out	in	his	bed	and	returned	to
"	低声说道	这	牛仔	作为	他	拉直	出去	在	他的	床	和	返回	到

[hɪz; ɪz] [driːmz] [ɒv; əv]['kəubrəz][ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['elɪfənts] .

his	dreams	of	cobras	and	charging	elephants	.
他的	梦境	的	眼镜蛇	和	收费	大象	.

“牛仔一边嘟囔着，一边在床上直起身子，继续做着关于眼镜蛇和冲锋的大象的梦。”

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbə(r)] (-) [wɪl] [kən'teɪn]

THE	NEXT	NUMBER	(	29	)	WILL	CONTAIN
这	下一个	数字	(	-	)	将要	包含

下一个数字（29）将包含

['məʊtə(r)] [mæts] [meɪk] - [ʌp] ;

Motor	Matt's	Make	-	up	;
发动机	马特的	制作	-	向上	;

Motor Matt 的妆容;

[ɔː(r)] ,

OR	,
或者	,

或者，

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [roʊl] .

PLAYING	A	NEW	RÔLE	.
玩耍	一个	新的	角色	.

扮演新角色。

[haɪ] [dʒɪŋks][ɪn][ðə; ði][saɪd] [ʃəʊ] — [ðə; ði] " ['bɑːkə(r)] " [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] — [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]

High	Jinks	in	the	Side	Show	—	The	"	Barker	"	Shows	His	Teeth	—	The	Man	from
高的	金克斯	在	这	边	展示	—	这	"	巴克	"	演出	他的	牙齿	—	这	男人	从

['wɒʃɪŋtən] — [ə; eɪ] [kluː] [ɪn] — ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] — [ə; eɪ]['blʌndə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt]

Washington	—	A	Clue	in	Hindustanee	—	Something	Wrong	—	A	Blunder	in	the	Right
华盛顿	—	一个	线索	在	印度斯坦	—	某物	错误的	—	一个	错误	在	这	正确的

[də'rekʃ(ə)n] — [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['ʃʌtəz] — [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [sʊt] — [mæt] [miːts]

Direction	—	The	House	with	the	Green	Shutters	—	The	Pile	of	Soot	—	Matt	Meets
方向	—	这	房子	和	这	绿色的	百叶窗	—	这	桩	的	煤烟	—	马特	满足

[æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] — ['reskjuː] !

an	Old	Acquaintance	—	Rescue	!
一个	老的	熟人	—	救援	!

杂耍表演中的滑稽戏——“叫卖者”露出獠牙——来自华盛顿的人——印度斯坦语中的线索——出了点问题——朝着正确方向犯了个错——绿色百叶窗的房子——一堆煤灰——马特遇见了一位老相识——救援！

— [bɪl] ['waɪli] [ri'pent] — [mæt] [leɪz] [hɪz; ɪz][plænz] — ['məʊtə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd] — [ðə; ði] [əʊk]

—	Bill	Wily	Repents	—	Matt	Lays	His	Plans	—	Motor	Car	and	Aëroplane	—	The	Oak
—	账单	狡猾的	忏悔	—	马特	躺下	他的	计划	—	发动机	车	和	飞机	—	这	橡木

['əʊpənɪŋ] [wɪnz] — [kən'kluːʒn] .

Opening	Aëroplane	Wins	—	Conclusion	.
开幕	飞机	胜利	—	结论	.

—比尔·威利忏悔—马特制定计划—汽车和飞机—橡树开场飞机获胜—结论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

['məʊtə(r)] ['stɔ:riz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nju:] [jɔ:k] , [sep'tembə(r)][fɔ:r] , - .
NEW YORK , September 4 , 1909 .
新的 约克 , 九月 4 , - .

纽约，1909年9月4日。

[tɜ:mz] [tu:; tə]['məʊtə(r)] ['stɔ:riz] [meɪl] [səbskɹ'aɪbəz] .
TERMS TO MOTOR STORIES MAIL SUBSCRIBERS .
条款 到 发动机 故事 邮件 订阅者 .

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['pəʊstɪdʒ] [fri:] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [ɔ:(r)] [bæk] ['nʌmbəz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[i:tʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θri:] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔ:r] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪə(r)][ˌtu:'tu:] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtu:'tu:] ['kɒpiz] [wʌn] [jɪə(r)][fɔ:r] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn] ['kɒpi] [tu:] [j'iəz] [fɔ:r] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [ɪk'spres] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)] , ['redʒɪstəd] ['letə(r)] ,

How	to	Send	Money	—	By	post	-	office	or	express	money	-	order	,	registered	letter	,
如何	到	发送	钱	—	经过	邮政	-	办公室	或者	表达	钱	-	命令	,	挂号的	信	,

[bæŋk] [tʃek] [ɔː(r)][drɑːft] , [æt; ət]['aʊə(r)] [rɪsk] .

bank	check	or	draft	,	at	our	risk	.
银行	查看	或者	草稿	,	在	我们的	风险	.

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kʌrənsi] , [kɔɪn] , [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['letə(r)]

At	your	own	risk	if	sent	by	currency	,	coin	,	or	postage	-	stamps	in	ordinary	letter
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	-	邮票	在	普通的	信

.

:

.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪ'siːts] — [rɪ'siːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ]['prɒpə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

Receipts	—	Receipt	of	your	remittance	is	acknowledged	by	proper	change	of
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

['nʌmbə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['leɪb(ə)l] .

number	on	your	label	.
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɒt] [kə'rekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['prɒpəli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [æt; ət]

If	not	correct	you	have	not	been	properly	credited	,	and	should	let	us	know	at
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔːrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,

Ormond	G	.	Smith	,
奥蒙德	G	.	史密斯	,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prə'praiətə] .

George	C	.	Smith	,	}	Proprietors	.
乔治	C	.	史密斯	,	}	业主	.

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] ,

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,
街道	&	史密斯	,	出版商	,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市第七大道79-89号。

[ɒn] [ðə; ði][bə'hɑːməz] [riːfs] .

ON	THE	BAHAMA	REEFS	.
在	这	巴哈马	珊瑚礁	.

在巴哈马礁石上。

" [ænd; ənd][səʊ][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstərz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)][æt; ət]['nasaʊ; 'næsɔ:] , [fɔ:(r); fə(r)]

"	And	so	your	sister's	going	to	spend	the	winter	at	Nassau	,	for
"	和	所以	你的	姐妹	去	到	花费	这	冬天	在	拿骚	,	为了

[hɜ:(r); hə(r)] [helθ] , [eɪ] ?

her	health	,	eh	?
她	健康	,	嗯	?

“所以你妹妹为了健康，打算在拿骚过冬，是吗？”

[wel] , [ʃi:; ʃi] [mait] [du:; də] [wɜ:s] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['veri] ['plez(ə)nt] [ðeə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['lʌvli] ['klaɪmət] ,

Well	,	she	might	do	worse	,	for	it's	very	pleasant	there	,	with	its	lovely	climate	,
出色地	,	她	可能	做	更糟	,	为了	它是	非常	令人愉快的	那里	,	和	它是	迷人的	气候	,

[ænd; ənd] ['paɪnæplz] ,

and	pineapples	,
和	菠萝	,

嗯，她的情况可能会更糟，因为那里环境宜人，气候舒适，还有菠萝。

[ʃelz] , ['spʌndʒɪz] , [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

shells	,	sponges	,	and	curiosities	.
贝壳	,	海绵	,	和	奇闻异事	.

贝壳、海绵和各种奇珍异宝。

[jes] , [aɪv] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði][bə'hɑ:məz] ['aɪləndz] .

Yes	,	I've	been	to	the	Bahama	Islands	.
是的	,	我已经	到过	到	这	巴哈马	岛屿	.

是的，我去过巴哈马群岛。

['dɪd(ə)nt] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['entri] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ,

Didn't	start	for	there	,	and	didn't	make	any	entry	at	the	custom	house	,
没有	开始	为了	那里	,	和	没有	制作	任何	入口	在	这	风俗	房子	,

[bʌt; bət][aɪ][gɒt] [ðeə(r)] ,

but	I	got	there	,
但	我	得到	那里	,

我并非从那里出发，也没有在海关登记，但我最终还是到了那里。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

all	the	same	.
全部	这	相同的	.

尽管如此。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] .

It	was	a	lively	adventure	,	and	no	mistake	.
它	曾是	一个	热闹	冒险	,	和	不	错误	.

这是一次精彩刺激的冒险，毋庸置疑。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [dʒəʊ] [hu:] [meɪd] [ðɪs] [spi:tʃ] , [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][wi:; wi][sæt][ɒn][ə; eɪ]

"	It	was	Captain	Joe	who	made	this	speech	,	one	day	,	as	we	sat	on	a
"	它	曾是	队长	乔	WHO	制成	这	演讲	,	一	天	,	作为	我们	卫星	在	一个

['wʊdn] [pɪə(r)] ,

wooden	pier	,
木制的	码头	,

“有一天，我们坐在木栈道上，是乔船长发表了这番讲话。”

['æŋglɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪʃ] , [wɪtʃ] , [ai] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] , [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] .

angling	for	fish	,	which	,	I	may	add	,	we	didn't	catch	.
钓鱼	为了	鱼	,	哪个	,	我	可能	添加	,	我们	没有	抓住	.

我们去钓鱼，不过，恕我直言，我们一条也没钓到。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [siː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]

The	captain	,	now	that	his	active	sea	days	were	over	,	lived	with	his	brother
这	队长	,	现在	那	他的	积极的	海	天	是	超过	,	居住地	和	他的	兄弟

[nɪə(r)] - [baɪ] ,

near	-	by	,
靠近	-	经过	,

船长结束了海上生涯后，就和他的兄弟住在附近。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] ,

and	was	never	so	happy	as	when	fishing	with	us	boys	,
和	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	钓鱼	和	我们	男孩们	,

和我们这些男孩一起钓鱼的时候，他是最快乐的。

[ɔː(r)] ['spɪnɪŋ] [jɑːrnz] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdərət] [fɪʃ] [rɪ'fjuːzd]

or	spinning	yarns	to	while	away	the	time	whenever	the	inconsiderate	fish	refused
或者	旋转	纱线	到	尽管	离开	这	时间	每当	这	不体贴	鱼	拒绝

[tuː; tə] [baɪt] .

to	bite	.
到	咬	.

或者，当那条不耐烦的鱼儿不肯上钩时，就编故事来消磨时间。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	I	reckon	I	may	as	well	tell	you	about	it	,	"	he	went	on	,
"	我	估计	我	可能	作为	出色地	告诉	你	关于	它	,	"	他	去	在	,

“我想我最好还是把这件事告诉你，”他继续说道。

" [sɪns] [ðæt] ['stiːmbəʊt] [hæz; həz] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] [mʌd] [tɪl] [nəʊ] [fɪʃ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [beɪt] .

"	since	that	steamboat	has	stirred	up	the	mud	till	no	fish	can	see	the	bait	.
"	自从	那	汽船	有	搅拌	向上	这	泥	直到	不	鱼	能	看	这	饵	.

“自从那艘汽船搅动了淤泥，鱼儿都看不到鱼饵了。”

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz] [geɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst] [twelv] [mʌnθs]

"	I	was	eighteen	years	old	then	,	and	the	doctors	gave	me	just	twelve	months
"	我	曾是	十八	年	老的	然后	,	和	这	医生	给予	我	只是	十二	几个月

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

“那时我十八岁，医生说我只有十二个月的寿命了。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['delɪkət] , [ænd; ənd][səʊ] , [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [wʌn] [rɔː] [nəʊ'vembə(r)]

for	I	was	very	delicate	,	and	so	,	when	we	started	,	one	raw	November
为了	我	曾是	非常	精美的	,	和	所以	,	什么时候	我们	开始	,	一	生的	十一月

[deɪ] , [frɒm; frəm] ['bɒstən] ,

day	,	from	Boston	,
天	,	从	波士顿	,

因为我身体很虚弱，所以，当我们在一个寒冷的十一月天，从波士顿出发时，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['riːoʊ] [ænd; ənd] [bæk] , [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [bluː] [æz; əz][æn; ən]['ɪndɪgəʊ]

for	a	voyage	to	Rio	and	back	,	I	was	as	blue	as	an	indigo
为了	一个	航程	到	里约热内卢	和	后退	,	我	曾是	作为	蓝色的	作为	一个	靛青

[bæg] .

bag	.
包	.

去里约热内卢再回来，我的心情糟透了，就像靛蓝色的袋子一样忧郁。

" [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [fɪəs] [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['lʌmpi] ,

"	The	wind	was	fierce	and	cold	,	and	the	sea	was	lumpy	,
"	这	风	曾是	凶猛的	和	寒冷的	,	和	这	海	曾是	凹凸不平	,

“风又大又冷，海面波涛汹涌。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'baʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [deɪz] ,

and	we	tumbled	and	rolled	about	like	the	mischief	for	five	or	six	days	,
和	我们	翻滚	和	滚动	关于	喜欢	这	恶作剧	为了	五	或者	六	天	,

于是我们像淘气鬼一样翻滚嬉戏了五六天。

[wen] [wiː; wi] [strʌk] [faɪnə] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][ai][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)] .

when	we	struck	finer	weather	,	and	I	at	once	began	to	feel	better	.
什么时候	我们	击	更精细	天气	,	和	我	在	一次	开始	到	感觉	更好的	.

天气转晴后，我立刻感觉好多了。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] [bæd] ['ræpɪdli] ,

"	But	a	few	days	later	the	weather	grew	bad	rapidly	,
"	但	一个	很少	天	之后	这	天气	生长	坏的	快速	,

但几天后，天气迅速恶化，

[səʊ] [ðæt] [baɪ] ['mɪdnaɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] [geɪl] ,

so	that	by	midnight	it	was	blowing	half	a	gale	,
所以	那	经过	午夜	它	曾是	吹	一半	一个	大风	,

因此，到午夜时分，风力已经达到了半场强风。

[wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [siː] [ɒn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [gʊd] [brɪg] ['pɒli] [æn] ['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [æz; əz] ['laɪvli]

with	a	tremendous	sea	on	that	made	the	good	brig	Polly	Ann	tumble	about	as	lively
和	一个	巨大的	海	在	那	制成	这	好的	布里格	波莉	安	翻滚	关于	作为	热闹

[æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] ['dɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] .

as	a	Scotchman	dancing	the	Highland	fling	.
作为	一个	苏格兰人	跳舞	这	高地	一扔	.

海面波涛汹涌，使得漂亮的帆船波莉·安号像跳着高地舞的苏格兰人一样颠簸摇晃。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [stɔːm] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['hʌrɪkən] ,

"	It	was	a	fearful	storm	,	indeed	,	almost	a	regular	hurricane	,
"	它	曾是	一个	可怕	风暴	,	的确	,	几乎	一个	常规的	飓风	,

“那真是一场可怕的风暴，几乎堪比飓风。”

[ænd; ənd]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] .

and	lasted	for	two	days	before	it	gave	any	signs	of	blowing	itself	out	.
和	持续	为了	二	天	前	它	给予	任何	标志	的	吹	本身	出去	.

持续了两天，才出现自行消散的迹象。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [səb'saɪd] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

"	And	then	,	when	at	last	it	began	to	subside	,	we	found	that	we	had
"	和	然后	,	什么时候	在	最后的	它	开始	到	塌陷	,	我们	成立	那	我们	有

[sə'steɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] ,

sustained	considerable	damage	,
持续	大量	损害	,

“然后，当风暴最终开始平息时，我们发现自己遭受了相当大的损失。”

[bəuθ]['aʊə(r)]['tɒpmɑːst; -məst] ['biːɪŋ] [gɒn] , [ðə; ði]['meɪnmɑːst] [sprʌŋ] ,

both	our	topmasts	being	gone	,	the	mainmast	sprung	,
两个都	我们的	桅杆	存在	已消失	,	这	主桅杆	弹簧	,

我们的两根顶桅杆都掉了，主桅杆也断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdə(r)] [səʊ] ['twɪstɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] .

and	the	rudder	so	twisted	as	to	be	of	little	service	.
和	这	舵	所以	扭曲	作为	到	是	的	小的	服务	.

舵扭曲变形，几乎无法使用。

" [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][nəʊ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] ['aʊəz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)]

"	We	had	taken	no	observation	for	sixty	hours	,	and	were	rather
"	我们	有	已采取	不	观察	为了	六十	小时	,	和	是	相当

[ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [ləʊ'keɪʃn] ,

uncertain	as	to	our	location	,
不确定	作为	到	我们的	地点	,

“我们已经六十个小时没有进行任何观测，对自己的位置相当不确定。”

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] ['kʌmfət] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

which	did	not	add	to	our	comfort	by	any	means	.
哪个	做过	不是	添加	到	我们的	舒适	经过	任何	方法	.

这丝毫没有让我们感到舒适。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [drɒpt] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dəʊz] ,

"	It	was	well	past	midnight	,	and	I	had	dropped	off	into	a	doze	,
"	它	曾是	出色地	过去的	午夜	,	和	我	有	掉落	离开	进入	一个	瞌睡	,

“当时已过午夜，我昏昏欲睡。”

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃɒk] [ðæt] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['tremb(ə)l] .

when	I	was	awakened	by	a	tremendous	shock	that	made	everything	tremble	.
什么时候	我	曾是	觉醒	经过	一个	巨大的	震惊	那	制成	一切	颤抖	.

我被一阵巨大的震动惊醒，周围的一切都在颤抖。

" [æz; əz] [ai] [sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [maɪ] [bɜːθ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɒk] , ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

"	As	I	sat	upright	in	my	berth	,	there	was	a	second	shock	,	lighter	than	the
"	作为	我	卫星	直立	在	我的	泊位	,	那里	曾是	一个	第二	震惊	,	打火机	比	这

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

“我坐直身子坐在卧铺上时，又发生了第二次震动，比第一次轻微得多。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [brɪg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paʊnd] [ænd; ənd] [θʌmp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] , ['krʌʃɪŋ]

and	then	the	brig	began	to	pound	and	thump	,	with	a	grinding	,	crushing
和	然后	这	布里格	开始	到	磅	和	扑通	,	和	一个	研磨	,	压碎

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

然后，船舱开始砰砰作响，发出刺耳的撞击声。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðə; ði] [meit] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

"	In	another	moment	the	mate	came	running	down	into	the	cabin	after	something	,
"	在	其他	片刻	这	伴侣	来了	跑步	向下	进入	这	舱	后	某物	,

“过了一会儿，水手长跑下楼来到船舱里，好像在拿什么东西。”

[wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :

with	a	scared	look	on	his	face	,	and	cried	out	:
和	一个	害怕的	看	在	他的	脸	,	和	哭	出去	:

他脸上带着惊恐的神色，喊道：

" - [wɪr] [ɒn] [ðə; ði] [riːfs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪgz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ! -

"	'	We're	on	the	reefs	,	and	the	brig's	going	to	pieces	!	'
"	-	是	在	这	珊瑚礁	,	和	这	布里格的	去	到	件	!	-

“我们搁浅在礁石上了，这艘双桅帆船快要散架了！”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɒn] [dek] [ə'gen] .

and	then	he	rushed	on	deck	again	.
和	然后	他	匆忙	在	甲板	再次	.

然后他又冲上了甲板。

" [ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,

"	I	got	up	and	tried	to	climb	the	ladder	,
"	我	得到	向上	和	尝试	到	爬	这	梯子	,

我起身试图爬上梯子，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [hætʃ] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌem 'iː] [bæk] .

but	a	dash	of	water	came	through	the	open	hatch	and	washed	me	back	.
但	一个	短跑	的	水	来了	通过	这	打开	孵化	和	洗过	我	后退	.

但一股水流从敞开的舱口涌入，把我冲了回去。

" ['sʌmbədi] [dʒæmd] [ðə; ði] [hætʃ] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [bɪ'ləʊ] .

"	Somebody	jammed	the	hatch	shut	,	and	I	was	a	prisoner	below	.
"	某人	卡住	这	孵化	关闭	,	和	我	曾是	一个	囚犯	以下	.

“有人把舱门关上了，我被困在下面了。”

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] ['lɪftɪd] [ðə; ði][brɪg] [ʌp][ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪə(r)] [ʌp] [ɒn]

"	The	next	moment	a	big	wave	lifted	the	brig	up	and	sent	her	higher	up	on
"	这	下一个	片刻	一个	大的	海浪	抬起	这	布里格	向上	和	发送	她	更高	向上	在

[ðə; ði] [riːfs] ,

the	reefs	,
这	珊瑚礁	,

“下一刻，一个巨浪将双桅帆船托起，并把它推向礁石更高的位置。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['restɪd] ['kwaɪətli] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] ['paʊndɪŋ] [ɔː(r)] ['θʌmpɪŋ] .

and	she	rested	quietly	with	no	more	pounding	or	thumping	.
和	她	休息	悄悄	和	不	更多的	猛击	或者	怦	.

她安静地休息着，不再有捶打或砰砰的声音。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ði]

"	The	captain	came	down	after	a	while	,	and	said	we	were	ashore	on	the
"	这	队长	来了	向下	后	一个	尽管	,	和	说	我们	是	岸上	在	这

[bə'hɑːməz] [riːfs] ,

Bahama	reefs	,
巴哈马	珊瑚礁	,

“过了一会儿，船长下来告诉我们，我们已经在巴哈马群岛的礁石上搁浅了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['iːzi] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] ,

and	as	the	ship	was	easy	now	,	and	there	was	no	immediate	danger	,
和	作为	这	船	曾是	简单的	现在	,	和	那里	曾是	不	即时	危险	,

既然船现在很稳，也没有迫在眉睫的危险，

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] .

we	could	do	nothing	but	wait	for	daylight	.
我们	可以	做	没有什么	但	等待	为了	日光	.

我们除了等待天亮之外，别无他法。

" [æz; əz] [dɔːn] [brəʊk] , [ai][wɒz; wəz][ɒn] [dek] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	As	dawn	broke	,	I	was	on	deck	with	the	rest	,	the	excitement	of	the
"	作为	黎明	打破	,	我	曾是	在	甲板	和	这	休息	,	这	激动	的	这

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

“黎明破晓时，我和其他人一起站在甲板上，兴奋之情溢于言表。”

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['hævɪŋ] [pʊt] [njuː] [laɪf]['ɪntuː][ˌem 'iː] ,

or	something	else	,	having	put	new	life	into	me	,
或者	某物	别的	,	拥有	放	新的	生活	进入	我	,

或者其他什么东西，赋予了我新的生命。

[ænd; ənd][ai] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv] [spreɪ] [ænd; ənd] [fəʊm] [ðæt] , ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	I	cared	nothing	for	the	sheets	of	spray	and	foam	that	,	flying	over
和	我	关心	没有什么	为了	这	纸张	的	喷	和	泡沫	那	,	飞行	超过

[ðə; ði]['reɪlz] ,

the	rails	,
这	铁轨	,

我丝毫不在意那些飞过铁轨的喷漆和泡沫，

[drentʃt] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ['evri] ['mɪnɪt] .

drenched	us	all	to	the	skin	every	minute	.
湿透了	我们	全部	到	这	皮肤	每一个	分钟	.

每分钟都把我们全身淋透。

" [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] , [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] , [waɪt] [kəʊst] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [sænd]
" **Before** **us** , **half** **a** **mile** **distant** , **was** **a** **low** , **white** **coast** , **covered** **with** **sand**
" 前 我们 , 一半 一个 英里 遥远 , 曾是 一个 低的 , 白色的 海岸 , 涵盖 和 沙
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

“在我们前方半英里处，是一片低矮的白色海岸，上面覆盖着沙丘。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkəʊkəʊ] [pɑːmz] , [ðeə(r)] [lɒŋ] ,
and **a** **few** **cocoa** **palms** , **their** **long** ,
和 一个 很少 可可 棕榈树 , 他们的 长的 ,

还有几棵可可树，它们长长的，

[ˈslendə(r)] [liːvz] [ˈθræʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪˈnɔːməs] [ˈfeðə(r)] [ˈdʌstəz] .
slender **leaves** **thrashing** **about** **in** **the** **wind** **like** **a** **lot** **of** **enormous** **feather** **dusters** **.**
苗条 树叶 猛烈抽打 关于 在 这 风 喜欢 一个 很多 的 巨大的 羽毛 除尘器 .

细长的叶子在风中扑腾，像许多巨大的羽毛掸子。

" [ðə; ði] [siː] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes][wɒz; wəz] [tʃəːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [fəʊm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ]
" **The** **sea** **about** **us** **was** **churned** **into** **a** **mass** **of** **foam** **as** **the** **incoming**
" 这 海 关于 我们 曾是 搅打 进入 一个 大量的 的 泡沫 作为 这 即将到来
[weɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən][ɪn] [ˈpiːsɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈkɒrəl] [riːfs] ,
waves **were** **broken** **in** **pieces** **on** **the** **coral** **reefs** ,
波浪 是 破碎的 在 件 在 这 珊瑚 珊瑚礁 ,

“周围的海水翻腾成一片泡沫，涌来的海浪拍打在珊瑚礁上，破碎成无数碎片。”

[huːz] [ʃɑːp] ,
whose **sharp** ,
谁 锋利的 ,

其锋利，

[ˈdʒægɪd] [tɒps] [ɒv; əv] [ˈhʌnikəʊm] [rɒk] [rəʊz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [laɪk] [ðə; ði]
jagged **tops** **of** **honeycomb** **rock** **rose** **here** **and** **there** **above** **the** **surface** **like** **the**
锯齿状 最高额 的 蜂窝 岩石 玫瑰 这里 和 那里 多于 这 表面 喜欢 这
[braʊn] [tiːθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [məˈriːn] [ˈmɒnstə(r)] .
brown **teeth** **of** **some** **marine** **monster** **.**
棕色的 牙齿 的 一些 海洋 怪物 .

锯齿状的蜂窝状岩石顶部不时露出水面，就像某种海洋怪物的棕色牙齿。

" [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɒrəl] [riːfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [ˈsmuːðə(r)]
" **Between** **the** **coral** **reefs** **and** **the** **shore** **there** **was** **a** **stretch** **of** **smoother**
" 之间 这 珊瑚 珊瑚礁 和 这 支撑 那里 曾是 一个 拉紧 的 更平滑
[ˈwɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

珊瑚礁和海岸之间有一片较为平静的水域，

[ɪn] [mɑːkt] [ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] [siː] [ˌaʊtˈsaɪd] .
in **marked** **contrast** **with** **the** **tumbling** **sea** **outside** **.**
在 标记 对比 和 这 翻滚 海 外部 .

与外面波涛汹涌的大海形成鲜明对比。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkɔːldrən][ɒv; əv] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [kləʊz] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] ,
" **It** **was** **a** **perfect** **caldron** **of** **foaming** **water** **close** **about** **us** **,**
" 它 曾是 一个 完美的 甑 的 起泡 水 关闭 关于 我们 ,

“我们周围就像一个沸腾的泡沫水锅，翻腾不息。”

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [bəʊt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
in **which** **no** **boat** **could** **live** **a** **second** ,
在 哪个 不 船 可以 居住 一个 第二 ,

没有船只能在那里停留一秒钟，

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['weɪtɪd] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv]

and	so	we	waited	as	patiently	as	we	could	for	the	going	down	of
和	所以	我们	等待	作为	耐心	作为	我们	可以	为了	这	去	向下	的

[ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [siː] .

the	adjacent	sea	.
这	邻近的	海	.

于是，我们耐心地等待着邻近海域的海平面下降。

" [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ˌðeər'ɑːftə(r)] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [rɪ'liːf] ,

"	Half	an	hour	thereafter	,	to	our	great	relief	,
"	一半	一个	小时	此后	,	到	我们的	伟大的	宽慰	,

半小时后，令我们大为宽慰的是，

[wiː; wi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [stɑːntʃ] ['lɪt(ə)l] ['skuːnə(r)] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wel] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [riːfs] , [ænd; ənd]

we	beheld	a	stanch	little	schooner	rounding	a	point	well	inside	the	reefs	,	and
我们	观看	一个	立柱	小的	大篷车	四舍五入	一个	观点	出色地	里面	这	珊瑚礁	,	和

['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;

making	for	us	;
制作	为了	我们	;

我们看到一艘坚固的小型帆船绕过礁石内侧的一个岬角，向我们驶来；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [deks] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][men] ,

and	as	she	drew	nearer	we	saw	that	her	decks	were	full	of	men	,
和	作为	她	画	更近	我们	锯	那	她	甲板	是	满的	的	男人	,

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ,

white	and	black	,
白色的	和	黑色的	,

随着她靠近，我们看到她的甲板上挤满了人，有白人也有黑人。

[klæd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['kɒstjuːmz] , [wɪð] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][laʊd] [k'ʌləz] ,

clad	in	such	a	variety	of	costumes	,	with	such	diversity	of	loud	colors	,
覆膜	在	这样的	一个	种类	的	服装	,	和	这样的	多样性	的	大声	颜色	,

身着各式各样、色彩艳丽的服饰，

[æz; əz][æt; ət][wʌns] [sə'dʒestid] [ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl][bænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

as	at	once	suggested	a	piratical	band	of	the	seventeenth	century	.
作为	在	一次	建议	一个	海盗	乐队	的	这	第十七	世纪	.

这立刻让人联想到十七世纪的海盗团伙。

" [bʌt; bət] [ɐp'iərənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'septɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['friː,buːtə] [bent] [ɒn]

"	But	appearances	were	deceptive	,	for	instead	of	freebooters	bent	on
"	但	外貌	是	欺骗性的	,	为了	反而	的	自由掠夺者	弯曲	在

['plʌndə(r)] ,

plunder	,
掠夺	,

但表象具有欺骗性，因为他们并非一心掠夺的强盗，

[ðə; ði] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [sə'mærɪtənz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['reskjuː] — [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

the	strangers	were	good	Samaritans	coming	to	our	rescue	—	a	lot	of
这	陌生人	是	好的	撒玛利亚人	未来	到	我们的	救援	—	一个	很多	的

[bə'heɪmiən] ['rekəz] — [men]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [seɪv] [laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Bahamian	wreckers	—	men	ever	ready	to	save	life	and	property	for	a
巴哈马人	拆船工	—	男人	曾经	准备好	到	节省	生活	和	财产	为了	一个

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

这些陌生人都是好心人，前来营救我们——其中很多是巴哈马的沉船打捞者——他们随时准备为了报酬而拯救生命和财产。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] , [wɪtʃ] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] ['haɪli] [ə'prəʊpriət] [neɪm] [ɒv; əv]

"	The	captain	of	the	little	craft	,	which	rejoiced	in	the	highly	appropriate	name	of
"	这	队长	的	这	小的	工艺	,	哪个	欣喜若狂	在	这	高度	合适的	姓名	的

[ðə; ði] ['fɪələs] ,

the	Fearless	,
这	无畏	,

“这艘小船的船长，为它那非常贴切的名字——‘无畏号’——而感到欣喜，

[ə; eɪ] ['stɜːdi] , [skweə(r)] - [bɪlt] [mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] , [wɪð] [laɪt] [heə(r)][ænd; ənd] ['bluːɪʃ] [aɪz] ,

a	sturdy	,	square	-	built	man	of	fifty	,	with	light	hair	and	bluish	eyes	,
一个	结实的	,	正方形	-	建造	男人	的	五十	,	和	光	头发	和	蓝蓝色	眼睛	,

一位五十岁左右，身材魁梧、体格健壮的男子，浅色头发，蓝色眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːlti][eə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	a	salty	air	about	him	,
和	一个	咸	空气	关于	他	,

他身上带着一股咸咸的气息。

['bæləns ɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][æn; ən]['ækrəbæt][ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [reɪl] ,

balancing	himself	with	the	skill	of	an	acrobat	on	the	port	rail	,
平衡	他自己	和	这	技能	的	一个	杂技演员	在	这	港口	轨	,

他像杂技演员一样，在舷边栏杆上保持着平衡。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es]

and	making	a	trumpet	of	his	hands	,	began	a	shouting	conversation	with	us
和	制作	一个	喇叭	的	他的	双手	,	开始	一个	喊叫	对话	和	我们

,

,

,

他双手比划成喇叭的形状，开始大声和我们交谈。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ɪf]

in	which	he	informed	us	that	he	wouldn't	give	a	penny	for	our	lives	if
在	哪个	他	知情的	我们	那	他	不会	给	一个	一分钱	为了	我们的	生活	如果

[wiː; wi] [wɜːrnt] [ə'ʃɔː(r)] ['maɪti] [suːn] ,

we	weren't	ashore	mighty	soon	,
我们	不是	岸上	强大的	很快	,

他告诉我们，如果我们不能尽快上岸，他一分钱都不会出我们的命。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] , ['bækɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] , [wʊd] [bləʊ] [greɪt] [gʌnz] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

as	the	wind	,	backing	to	the	northwest	,	would	blow	great	guns	again	in	a	few	hours	,
作为	这	风	,	后盾	到	这	西北	,	会	吹	伟大的	枪支	再次	在	一个	很少	小时	,

因为风向转为西北风，几个小时后，大炮又会再次隆隆作响。

[wen] ['aʊə(r)][brɪg] [wʊd] ['prɒbəbli] [gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

when	our	brig	would	probably	go	to	pieces	.
什么时候	我们的	布里格	会	大概	去	到	件	.

那时我们的双桅帆船很可能会散架。

" [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒnfæb] ,

"	As	the	result	of	this	confab	,
"	作为	这	结果	的	这	会议	,

“此次会议的结果是，

[ðə; ði] ['rekəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [ɒf] [ðə; ði][brɪg] ,

the	wreckers	began	to	make	preparations	to	get	us	off	the	brig	,
这	拆船工	开始	到	制作	准备工作	到	得到	我们	离开	这	布里格	,

打捞人员开始准备把我们从禁闭室里救出来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['mænə(r)] ,

which	**they**	**accomplished**	**in**	**a**	**skillful**	**and**	**courageous**	**manner**	**,**
哪个	他们	完成	在	一个	熟练	和	勇敢	方式	,

他们以娴熟的技巧和勇敢的勇气完成了这项任务。

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪələs] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ves(ə)l] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

running	**a**	**line**	**from**	**the**	**Fearless**	**to**	**our**	**vessel**	**,**	**over**	**which**	**we**	**were**
跑步	一个	线	从	这	无畏	到	我们的	血管	,	超过	哪个	我们	是

[hɔːl] [ɪn] [tɜːn] ,

hauled	**in**	**turn**	**,**
拖拽	在	转动	,

他们从“无畏号”拉了一条缆绳到我们的船上，然后我们依次被拉过这条缆绳。

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɔːli] ['bætəd] [ænd; ənd] [drentʃt] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri] [siː] [ðæt] [liːpt] [ʌp]

though	**we**	**were**	**sorely**	**battered**	**and**	**drenched**	**by**	**the**	**angry**	**sea**	**that**	**leaped**	**up**
尽管	我们	是	非常	伤痕累累	和	湿透了	经过	这	生气的	海	那	跳跃	向上

['fjʊərɪəsli] ,

furiously	**,**
愤怒地	,

尽管我们被汹涌澎湃的大海狠狠地拍打和淋湿了，

[æz; əz] [ɪf] [ləʊθ] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [preɪ] .

as	**if**	**loath**	**to**	**lose**	**its**	**prey**	**.**
作为	如果	厌恶	到	失去	它是	猎物	.

仿佛不愿失去猎物。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðeɪ] [wɜːkt] [səʊ]['ræpɪdli] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [ə'ʃɔː(r)] ,

"	**It**	**was**	**well**	**they**	**worked**	**so**	**rapidly**	**,**	**for**	**we**	**were**	**scarcely**	**ashore**	**,**
"	它	曾是	出色地	他们	工作	所以	快速	,	为了	我们	是	几乎	岸上	,

“幸好他们动作迅速，因为我们刚上岸不久。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['æŋkəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [bɪ'gæn][tuː; tə][reɪdʒ]

and	**the**	**schooner**	**anchored**	**behind**	**a**	**point**	**,**	**when**	**the**	**storm**	**began**	**to**	**rage**
和	这	大篷车	锚定	在后面	一个	观点	,	什么时候	这	风暴	开始	到	愤怒

[ə'gen] [wɪð] [greɪt] ['fjʊəri] ,

again	**with**	**great**	**fury**	**,**
再次	和	伟大的	愤怒	,

当帆船停泊在岬角后方时，暴风雨再次猛烈肆虐起来。

['beriɪŋ] [ðə; ði][əʊld][brɪg][ɪn] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

burying	**the**	**old**	**brig**	**in**	**mountains**	**of**	**foaming**	**water**	**.**
埋葬	这	老的	布里格	在	山脉	的	起泡	水	.

将旧双桅帆船掩埋在翻腾的泡沫水山中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**30**	**]**
[	页	-	]

[第30页]

" [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [stɔːm] [ə'beɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][brɪg][hæd; həd]['brəʊkən][ɪn]

"	**When**	**at**	**last**	**the**	**storm**	**abated**	**,**	**it**	**was**	**found**	**that**	**the**	**brig**	**had**	**broken**	**in**
"	什么时候	在	最后的	这	风暴	减弱	,	它	曾是	成立	那	这	布里格	有	破碎的	在

[tuː] ,

two	**,**
二	,

“暴风雨终于平息后，人们发现这艘双桅帆船已经断成了两截。”

[ðə; ði] [stɜːn] [pɑːt] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːgəʊ] ['biːɪŋ] ['skætəd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz]

the	stern	part	sinking	in	deep	water	,	and	the	cargo	being	scattered	for	miles
这	船尾	部分	下沉	在	深的	水	,	和	这	货物	存在	疏散	为了	英里

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,

along	the	coast	,
沿着	这	海岸	,

船尾部分沉入深水，货物散落在海岸线上数英里范围内。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['juːsləs] [kən'dɪʃn] ,

some	of	it	being	picked	up	,	but	in	a	useless	condition	,
一些	的	它	存在	挑选	向上	,	但	在	一个	无用	状况	,

有些东西被捡了起来，但已经无法使用了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rekəz] ['riːəlaɪzd] [səb'stænʃəli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['sælvɪdʒ] .

so	that	the	wreckers	realized	substantially	nothing	in	the	way	of	salvage	.
所以	那	这	拆船工	已实现	实质性	没有什么	在	这	方式	的	打捞	.

因此，打捞者们实际上并没有获得任何打捞所得。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [went] [ɪn][ðə; ði] ['fɪələs] [tuː; tə] [griːn] ['tɜːt(ə)l][keɪ; kiː] ['vɪlɪdʒ] ,

"	In	a	few	days	our	company	went	in	the	Fearless	to	Green	Turtle	Cay	village	,
"	在	一个	很少	天	我们的	公司	去	在	这	无畏	到	绿色的	龟	礁岛	村庄	,

“几天后，我们公司乘坐‘无畏号’前往绿海龟岛村，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [həʊm] .

where	they	eventually	secured	a	passage	home	.
在哪里	他们	最终	安全	一个	通道	家	.

他们最终在那里找到了回家的路。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]

"	As	for	myself	,	I	refused	to	accompany	them	,	having	discovered	a
"	作为	为了	我	,	我	拒绝	到	陪伴	他们	,	拥有	发现	一个

[dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][maɪ] [helθ] ,

decided	improvement	in	my	health	,
决定	改进	在	我的	健康	,

至于我自己，我拒绝与他们同行，因为我发现自己的健康状况明显好转。

[wɪtʃ] [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪt'self] , [wɪð] [ə; eɪ]

which	I	naturally	attributed	to	the	climate	,	which	was	perfection	itself	,	with	a
哪个	我	自然	归因于	到	这	气候	,	哪个	曾是	完美	本身	,	和	一个

[klɪə(r)] , [braɪt] [skaɪ] ,

clear	,	bright	sky	,
清除	,	明亮的	天空	,

我自然而然地把这归功于当地的气候，那里的气候堪称完美，天空晴朗明亮。

[sɒft] , ['dʒiːniəl] ['briːzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pjʊə(r)] ,

soft	,	genial	breezes	,	and	a	pure	,
柔软的	,	和蔼可亲	微风	,	和	一个	纯的	,

轻柔宜人的微风，以及纯净的空气，

[draɪ] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][pʊt] [njuː] [laɪf]['ɪntuː][ˌem 'iː] [wɪð] ['evri] [breθ] .

dry	atmosphere	that	seemed	to	put	new	life	into	me	with	every	breath	.
干燥	气氛	那	似乎	到	放	新的	生活	进入	我	和	每一个	气息	.

干燥的空气仿佛让我每次呼吸都焕发新的活力。

" [səʊ][aɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][kjʊə(r)][səʊ] [ɔː'spɪʃəsli] [bɪ'gʌn] , ['lɒdʒɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

"	So	I	remained	to	complete	the	cure	so	auspiciously	begun	,	lodging	with	a
"	所以	我	剩余	到	完全的	这	治愈	所以	吉利地	开始	,	住宿	和	一个

['plɑːntə(r)] [nemd] ['beθəl] ,

planter	named	Bethel	,
播种机	命名	伯特利	,

于是我留下来完成这吉祥开端的疗伤，住在一个名叫伯特利的种植园主家里。

[huːm] , [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [bɔːd] , [ai] [helpt] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [wɜːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paɪnæp(ə)l] ['fiːldz] [baɪ]

whom	,	to	pay	my	board	,	I	helped	with	the	lighter	work	in	his	pineapple	fields	by
谁	,	到	支付	我的	木板	,	我	帮助	和	这	打火机	工作	在	他的	菠萝	字段	经过

[deɪ] ,

day	,
天	,

为了支付我的食宿费用，我白天帮他到菠萝地里做些轻松的活儿。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['skuːlɪŋ] [baɪ] [naɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ai]

giving	his	children	a	bit	of	schooling	by	night	,	to	the	mutual	satisfaction	,	I
给予	他的	孩子们	一个	少量	的	学校教育	经过	夜晚	,	到	这	相互的	满意	,	我

[ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] ,

am	certain	,
是	肯定	,

我相信，他这样做是为了让孩子们晚上能接受一些教育，双方都会感到满意。

[ɒv; əv] [ɔːl] [kən'sɜːnd] .

of	all	concerned	.
的	全部	担心的	.

对所有相关人员而言。

" [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒli] [æn] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [riːfs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

"	The	half	of	the	hulk	of	the	Polly	Ann	still	clung	to	the	great	reefs	where	she
"	这	一半	的	这	绿巨人	的	这	波莉	安	仍然	紧紧抓住	到	这	伟大的	珊瑚礁	在哪里	她

[hæd; həd] [strʌk] ,

had	struck	,
有	击	,

“波莉·安号残骸的一半仍然挂在她触礁的大礁石上。”

[æt; ət] [ləʊ] [taɪd] ['biːɪŋ] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	low	tide	being	nearly	out	of	water	;	and	every	day	I	looked	at	it	,
在	低的	潮	存在	几乎	出去	的	水	;	和	每一个	天	我	看起来	在	它	,

退潮时几乎露出水面；我每天都看着它，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [və'rændə] ,

for	it	was	in	plain	view	from	our	veranda	,
为了	它	曾是	在	清楚的	看法	从	我们的	阳台	,

因为从我们的阳台上就能清楚地看到它。

[wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['pɪti] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ['ɔːlweɪz]

with	feelings	of	mingled	pity	and	friendship	—	for	it	somehow	always
和	情怀	的	混合	遗憾	和	友谊	—	为了	它	不知何故	总是

[sə'dʒestid] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [maɪ] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [wʌnz] [ðeə(r)] .

suggested	to	my	mind	my	far	-	away	home	and	the	dear	ones	there	.
建议	到	我的	头脑	我的	远的	-	离开	家	和	这	亲爱的	一个	那里	.

心中既有怜悯又有友谊，因为它总是让我想起遥远的家乡和那里的亲人。

" ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [rek] ,

"	Ever	since	the	wreck	,
"	曾经	自从	这	破坏	,

“自从那场车祸之后，

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪkt] — [sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [æz; əz] [kæn; kən]

the	weather	had	been	perfect	—	such	charming	days	and	nights	as	can
这	天气	有	到过	完美的	—	这样的	迷人	天	和	夜晚	作为	能

[biː; bi] [faʊnd] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] ['fɒləʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ʌnɪntə'rʌptidli] ,

be	found	only	in	the	Bahamas	following	each	other	uninterruptedly	,
是	成立	仅有的	在	这	巴哈马	下列的	每个	其他	不间断地	,

天气完美极了——只有在巴哈马才能享受到如此迷人的日夜交替，而且这种天气一连串地持续着。

[ʌn'tɪl] , [æz; əz] ['krɪsməs] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

until	,	as	Christmas	approached	,
直到	,	作为	圣诞节	接近	,

直到圣诞节临近时，

[ai] [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] ['hɒlədeɪ] ['lʌntʃən] [ɒn]

I	conceived	the	idea	that	it	would	be	nice	to	have	our	holiday	luncheon	on
我	构思	这	主意	那	它	会	是	好的	到	有	我们的	假期	午餐	在

[ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌlk] ,

the	deck	of	the	hulk	,
这	甲板	的	这	绿巨人	,

我突发奇想，觉得在废弃船只的甲板上享用我们的节日午餐会很不错。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ski:m] [ɔ:l] [ˌækwi'es] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

and	in	this	scheme	all	acquiesced	,	thinking	it	would	be	novel	and	delightful	.
和	在	这	方案	全部	默许	,	思维	它	会	是	小说	和	愉快	.

在这个方案中，所有人都默许了，认为这会是新奇有趣的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:d] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ['ʌʃə] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ðæt] [swept] [wɪð] ['fjʊəri] [ə'lɒŋ]

"	But	the	twenty	-	third	of	December	ushered	in	a	gale	that	swept	with	fury	along
"	但	这	二十	-	第三	的	十二月	引导	在	一个	大风	那	扫荡	和	愤怒	沿着

[ðə; ði] [kəʊst] .

the	coast	.
这	海岸	.

“但12月23日，一场狂风席卷了沿海地区。”

" [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] ['elɪmənts] [held] [haɪ] ['kɑ:nɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɒn]

"	For	twenty	-	four	hours	the	elements	held	high	carnival	,	and	then	,	on
"	为了	二十	-	四	小时	这	元素	握住	高的	狂欢	,	和	然后	,	在

['krɪsməs] [i:v] ,

Christmas	Eve	,
圣诞节	前夕	,

“整整二十四小时，大自然上演了一场盛大的狂欢，然后，在圣诞前夜，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] [stɔ:m] , ['vɪərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] ,

there	came	a	great	lull	,	and	the	fierce	storm	,	veering	to	the	southward	,
那里	来了	一个	伟大的	麻痹	,	和	这	凶猛的	风暴	,	转向	到	这	向南	,

一阵漫长的平静之后，猛烈的风暴转向南方，

[daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] ,

died	away	as	suddenly	as	it	had	arisen	,
死亡	离开	作为	突然	作为	它	有	出现	,

它出现得快，消失得也快。

['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] [həʊp] [ðæt] ['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] [mait] [jet] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] .

giving	us	hope	that	our	original	plan	might	yet	be	carried	out	.
给予	我们	希望	那	我们的	原来的	计划	可能	然而	是	携带	出去	.

这让我们燃起了希望，我们最初的计划或许还有可能实现。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] ['ɜ:li] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['si:wəd] ,

"	We	were	up	early	on	Christmas	morning	,	and	looking	seaward	,
"	我们	是	向上	早期的	在	圣诞节	早晨	,	和	寻找	向海	,

圣诞节清晨，我们早早起床，眺望大海，

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [æt; ət] [wɒt] [wi:; wi] [sɔ:] .

were	astonished	beyond	measure	at	what	we	saw	.
是	惊讶	超过	措施	在	什么	我们	锯	.

我们所看到的景象让我们无比震惊。

" [ðə; ði] [hʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒli] [æn] [hæd; həd] [biːn] ['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	hulk	of	the	Polly	Ann	had	been	loosened	from	the	clutch	of	the
"	这	绿巨人	的	这	波莉	安	有	到过	松动	从	这	离合器	的	这

['kɒrəl] [riːf] [ænd; ənd] ['kærɪd] ['bɒdɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] — [hæd; həd] [biːn]

coral	reef	and	carried	bodily	over	the	ledge	by	the	great	waves	—	had	been
珊瑚	礁	和	携带	身体上的	超过	这	壁架	经过	这	伟大的	波浪	—	有	到过

[həːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [ləʊ] [ˌɪn'saɪd] [biːtʃ] ,

hurled	upon	the	low	inside	beach	,
投掷	之上	这	低的	里面	海滩	,

“波莉·安号的残骸从珊瑚礁的束缚中挣脱出来，被巨浪整体裹挟着越过礁石，抛到了低矮的内滩上。”

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['brəʊkən] [mæs] , [wɪð] [ɪts] [stɜːn] ['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wet] [sænd] ,

a	huge	broken	mass	,	with	its	stern	buried	deep	in	the	wet	sand	,
一个	巨大的	破碎的	大量的	,	和	它是	船尾	埋葬	深的	在	这	湿的	沙	,

一个巨大的破碎残骸，船尾深深地埋在湿沙中。

[ɪts] ['hevi] [t'ɪmbəz] ['splintə] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ɪts] ['rʌsti] ['aɪən][bəʊlts] ['twɪstɪd] [laɪk]

its	heavy	timbers	splintered	to	pieces	,	and	its	rusty	iron	bolts	twisted	like
它是	重的	木材	破碎的	到	件	,	和	它是	生锈的	铁	螺栓	扭曲	喜欢

['kɔːkskruːz] .

corkscrews	.
开瓶器	.

它的厚重木材碎裂成碎片，生锈的铁螺栓像螺旋钻一样扭曲。

" [wiː; wi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] — [naʊ] [æz; əz] [hɑːd] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [flɔː(r)] —

"	We	rushed	to	the	beach	—	now	as	hard	and	smooth	as	a	floor	—
"	我们	匆忙	到	这	海滩	—	现在	作为	难的	和	光滑的	作为	一个	地面	—

[ænd; ənd] [sɔː] ,

and	saw	,
和	锯	,

我们冲到海滩上——现在海滩像地板一样坚硬光滑——然后看到，

['skætəd] [ə'baʊt] [nɪə(r)][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒli] [æn] , [sʌm; səm]['sɜːkjələ(r)] ['piːsɪz] ,

scattered	about	near	the	nose	of	the	Polly	Ann	,	some	circular	pieces	,
疏散	关于	靠近	这	鼻子	的	这	波莉	安	,	一些	圆	件	,

在波莉安号船头附近散落着一些圆形碎片，

[wɪtʃ] [wiː; wi][æt; ət] [fɜːst] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['braʊnɪʃ] - ['kʌləd] [ʃelz] ,

which	we	at	first	took	to	be	brownish	-	colored	shells	,
哪个	我们	在	第一的	采取	到	是	棕褐色	-	有色	贝壳	,

我们起初以为那是棕色的贝壳，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

but	which	we	soon	discovered	were	nothing	of	the	kind	.
但	哪个	我们	很快	发现	是	没有什么	的	这	种类	.

但我们很快发现事实并非如此。

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [tuː] ['ɪntʃɪz] [brɔːd] ,

"	I	picked	up	a	piece	and	found	it	to	be	nearly	two	inches	broad	,
"	我	挑选	向上	一个	片	和	成立	它	到	是	几乎	二	英寸	广阔	,

我捡起一块，发现它有将近两英寸宽。

['pɜːfɪktli] [flæt] [ænd; ənd] [smuːð] , [ðə; ði] [edʒ] [wɔːn] ['ɔːlməʊst] [ʃɑːp] ,

perfectly	flat	and	smooth	,	the	edge	worn	almost	sharp	,
完美	平坦的	和	光滑的	,	这	边缘	磨损	几乎	锋利的	,

表面完全平整光滑，边缘磨损得几乎锋利。

[wɪð] [sʌm; səm] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [kʊd; kəd]
with **some** **inscription** **on** **one** **side** **and** **figures** **on** **the** **other** **,** **which** **we** **could**
和 一些 题词 在 一 边 和 数据 在 这 其他 , 哪个 我们 可以
['skeəsli] [treɪs] ,
scarcely **trace** **,**
几乎 痕迹 ,

一面刻有铭文，另一面刻有图案，但我们几乎无法辨认。

[səʊ] [blæk] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlərd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sɜ:fɪs] .
so **black** **and** **discolored** **was** **the** **entire** **surface** **.**
所以 黑色的 和 变色 曾是 这 全部的 表面 .

整个表面都变得又黑又脏。

" [ai] [ræn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['hʌnikəʊm] [rɒk] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [pi:s] ['brɪskli] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **I** **ran** **to** **a** **bit** **of** **honeycomb** **rock** **and** **rubbed** **the** **piece** **briskly** **over** **it** **,**
" 我 跑 到 一个 少量 的 蜂窝 岩石 和 摩擦 这 片 轻快地 超过 它 ,

我跑到一块蜂窝状岩石旁，迅速地用那块碎片在上面摩擦。

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['tɑ:nɪʃ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌm] [ɒf] ,
until **presently** **the** **tarnish** **began** **to** **come** **off** **,**
直到 目前 这 玷污 开始 到 来 离开 ,

直到现在，污渍才开始脱落。

[ænd; ənd] [ai] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] ['beθəl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .
and **I** **shouted** **to** **Bethel** **that** **it** **was** **a** **piece** **of** **silver** **.**
和 我 喊叫 到 伯特利 那 它 曾是 一个 片 的 银 .

我向伯特利大声喊道，那是一块银子。

" - [maɪ] [stɑ:z] ! -
" **'** **My** **stars** **!** **'**
" - 我的 明星 ! -

“我的天哪！”

[hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , - [ɪf] [ɪts] [nɒt] [æn; ən] [əʊld] ['spæniʃ] ['dɒlə(r)] . -
he **cried** **out** **,** **in** **great** **excitement** **,** **'** **if** **it's** **not** **an** **old** **Spanish** **dollar** **.** **'**
他 哭 出去 , 在 伟大的 激动 , - 如果 它是 不是 一个 老的 西班牙语 美元 . -

他兴奋地喊道：“这不是一枚旧西班牙银元吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [laɪk] [mæd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **And** **then** **he** **danced** **about** **like** **mad** **for** **a** **minute** **.**
" 和 然后 他 跳舞 关于 喜欢 疯狂的 为了 一个 分钟 .

然后他像疯了一样跳了一分钟舞。

" [nekst] [wi:; wi] [fel] [tu:; tə] [wɜ:k] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [tɪl] [bəuθ] ['aʊə(r)] [hæts] [wɜ:(r); wə(r)]
" **Next** **we** **fell** **to** **work** **picking** **up** **all** **we** **could** **find** **till** **both** **our** **hats** **were**
" 下一个 我们 跌倒 到 工作 挑选 向上 全部 我们 可以 寻找 直到 两个都 我们的 帽子 是
['nɪəli] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:sɪz] .
nearly **full** **of** **the** **pieces** **.**
几乎 满的 的 这 件 .

“接下来，我们开始捡拾所有能找到的东西，直到我们的两顶帽子几乎都装满了碎片。”

" - [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? - [ɑ:skt] ['beθəl] ,
" **'** **Where** **in** **the** **world** **did** **they** **come** **from** **?** **'** **asked** **Bethel** **,**
" - 在哪里 在 这 世界 做过 他们 来 从 ? - 问 伯特利 ,

“他们究竟是从哪里来的？”伯特利问道。

['ɑ:ftə(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [kɔɪn] .
after **we** **had** **gathered** **in** **the** **last** **coin** **.**
后 我们 有 聚集 在 这 最后的 硬币 .

在我们收集到最后一枚硬币之后。

- [ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][brɪg] ['kærid] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ? -

'	I	didn't	suppose	your	old	brig	carried	such	a	cargo	,	did	you	?	'
-	我	没有	认为	你的	老的	布里格	携带	这样的	一个	货物	,	做过	你	?	-

“我没想到你那艘旧双桅帆船会运载这样的货物，是吗？”

" - [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [səʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , - [sed] [aɪ] ; - [nɔː(r)][duː; də][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][dɪd] . -

"	'	I	never	thought	so	,	surely	,	'	said	I	;	'	nor	do	I	believe	she	did	.	'
"	-	我	绝不	想法	所以	,	一定	,	-	说	我	;	-	也不	做	我	相信	她	做过	.	-

“我当然从没这么想过，”我说；“我也不相信她这么想过。”

" - [weə(r)] [els] [kʊd; kəd] [ðiːz] [kɔɪnz] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ? - [ɑːskt] ['beθəl] .

"	'	Where	else	could	these	coins	have	come	from	?	'	asked	Bethel	.
"	-	在哪里	别的	可以	这些	硬币	有	来	从	?	-	问	伯特利	.

“除了这些硬币，还能从哪里来呢？”伯特利问道。

" - [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , - [sed] [aɪ] . - [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['pɒli] [æn] [ɪz]['əʊnli][ten] [j'iəz] [əʊld] ,

"	'	I	don't	know	,	'	said	I	.	'	But	as	the	Polly	Ann	is	only	ten	years	old	,
"	-	我	不	知道	,	-	说	我	.	-	但	作为	这	波莉	安	是	仅有的	十	年	老的	,

“我不知道，”我说。“但是波莉·安号只有十年船龄，

[ænd; ənd] [ðiːz] [kɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [waɪ] ,

and	these	coins	are	near	two	hundred	,	if	they	are	a	day	,	why	,
和	这些	硬币	是	靠近	二	百	,	如果	他们	是	一个	天	,	为什么	,

这些硬币接近两百枚，如果它们是一天的硬币，为什么？

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stænd][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][brɪg] .

it	doesn't	stand	to	reason	they	were	in	the	brig	.
它	不	站立	到	原因	他们	是	在	这	布里格	.

他们被关进禁闭室的说法并不合乎逻辑。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [siː] .

However	,	we	will	soon	see	.
然而	,	我们	将要	很快	看	.

不过，我们很快就会看到结果。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ˌɪn'saɪd] .

If	they	came	out	of	her	,	there's	more	inside	.
如果	他们	来了	出去	的	她	,	有	更多的	里面	.

如果它们从她体内出来，那么里面肯定还有更多。

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] . -

Come	,	we	will	look	.	'
来	,	我们	将要	看	.	-

来，我们一起看看。

" [wiː; wi] [krept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][əʊld] [hʌl] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['keəfəli] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃætəd]

"	We	crept	inside	the	old	hull	and	examined	carefully	among	her	shattered
"	我们	悄悄地爬	里面	这	老的	船体	和	检查	小心	之中	她	破碎

[t'ɪmbəz] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [bəʊlts] ,

timbers	and	twisted	bolts	,
木材	和	扭曲	螺栓	,

“我们爬进旧船体内部，仔细检查了破碎的木材和扭曲的螺栓，

[ænd; ənd] [spent] [tuː] ['aʊəz] [ɪn] ['praɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [plæŋks] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

and	spent	two	hours	in	prying	up	the	planks	inside	the	bow	and	along	the
和	花费	二	小时	在	窥探	向上	这	木板	里面	这	弓	和	沿着	这

['bɒtəm] ,

bottom	,
底部	,

然后花了两个小时撬开船头内部和船底的木板，

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , ['taɪəd][ænd; ənd] ['breθləs] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] ,

but	at	last	,	tired	and	breathless	,	gave	it	up	as	a	bad	job	,
但	在	最后的	,	疲劳的	和	喘不过气	,	给予	它	向上	作为	一个	坏的	工作	,

但最终，他疲惫不堪，气喘吁吁，觉得这份工作很糟糕，便放弃了。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æz; əz] ['empti] - ['hændɪd] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ɪn] .

and	came	out	as	empty	-	handed	as	we	went	in	.
和	来了	出去	作为	空的	-	递交	作为	我们	去	在	.

我们出来的时候和进去的时候一样两手空空。

" - [aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , - [sed] [aɪ] . - [ðeɪ] ['nevə(r)] [seɪld] [ðə; ðɪ] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɒli] [æn] . -

"	'	I	told	you	so	,	'	said	I	.	'	They	never	sailed	the	sea	in	the	Polly	Ann	.	'
"	-	我	讲述	你	所以	,	-	说	我	.	-	他们	绝不	航行	这	海	在	这	波莉	安	.	-

“我早就告诉过你，”我说。“他们从来没有驾驶‘波莉安号’出海航行过。”

" [wiː; wi] [spent] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['kaʊntɪŋ] ['aʊə(r)] [kɔɪnz] ,

"	We	spent	the	afternoon	in	counting	our	coins	,
"	我们	花费	这	下午	在	计数	我们的	硬币	,

我们花了整个下午数硬币，

['faɪndɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

finding	we	had	between	three	and	four	hundred	of	them	,
寻找	我们	有	之间	三	和	四	百	的	他们	,

我们发现有三四百个这样的物体，

[ænd; ənd][wiː; wi] [gruː] [kwaɪt] [hɪ'leərɪəs] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['krɪsməs] [gɪft] , [æz; əz][wiː; wi] [staɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	we	grew	quite	hilarious	over	our	Christmas	gift	,	as	we	styled	it	,
和	我们	生长	相当	太搞笑了	超过	我们的	圣诞节	礼物	,	作为	我们	风格	它	,

我们一边布置圣诞礼物，一边和它开玩笑，场面十分搞笑。

[ænd; ənd] ['spekjuleit] [ɪn] [veɪn] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [kɔɪnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] .

and	speculated	in	vain	as	to	where	the	coins	could	have	come	from	.
和	推测	在	徒劳	作为	到	在哪里	这	硬币	可以	有	来	从	.

他们徒劳地猜测这些硬币可能来自哪里。

" [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['beθəl] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

"	The	next	morning	Bethel	said	to	me	:
"	这	下一个	早晨	伯特利	说	到	我	:

第二天早上，伯特利对我说：

" - [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːf][ðə; ðɪ] [naɪt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [kɔɪnz] ,

"	'	I've	been	thinking	half	the	night	about	those	coins	,
"	-	我已经	到过	思维	一半	这	夜晚	关于	那些	硬币	,

“我半个晚上都在想那些硬币的事。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['ves(ə)l] [ðæt] [went] [ə'ʃɔː(r)]

and	I	remember	my	father	used	to	tell	of	a	Spanish	vessel	that	went	ashore
和	我	记住	我的	父亲	用过的	到	告诉	的	一个	西班牙语	血管	那	去	岸上

['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

somewhere	along	here	when	he	was	a	boy	,
某处	沿着	这里	什么时候	他	曾是	一个	男生	,

我记得我父亲小时候常讲起一艘西班牙船在这附近搁浅的故事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [wɒʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; [ænd; ənd] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

and	was	gradually	washed	to	pieces	;	and	,	do	you	know	,
和	曾是	逐步地	洗过	到	件	;	和	,	做	你	知道	,

并逐渐被冲刷殆尽；而且，你知道吗，

[aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðiːz] ['piːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [kɑːst][ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][əʊld] [rek] .

I've	an	idea	these	pieces	have	been	cast	up	by	the	sea	from	the	old	wreck	.
我已经	一个	主意	这些	件	有	到过	投掷	向上	经过	这	海	从	这	老的	破坏	.

我猜想这些碎片是从古老的沉船残骸中被海水冲上来的。

[ɪts] ['kjʊəriəs] , [haʊ'evə(r)] ,
It's curious , however ,
它是 好奇的 , 然而 ,

不过，这确实很奇怪。

[ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [faʊnd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [ðɪs] [brɪg] [keɪm] ['plaʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð]
that we never found any of them till this brig came plowing up the beach with
那 我们 绝不 成立 任何 的 他们 直到 这 布里格 来了 耕作 向上 这 海滩 和
[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] . -
her nose . '
她 鼻子 . -

直到这艘双桅帆船用船头猛冲上沙滩，我们才找到它们。

" [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
" While we were talking , two of the children came in with several of the
" 尽管 我们 是 说 , 二 的 这 孩子们 来了 在 和 一些 的 这
['piːsɪz] ,
pieces ,
件 ,

“我们正在说话的时候，两个孩子拿着几块碎片走了进来。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,
which they had found at the water's edge ,
哪个 他们 有 成立 在 这 水的 边缘 ,

他们在水边发现了它。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðəʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
exactly like those we had picked up the day before .
确切地 喜欢 那些 我们 有 挑选 向上 这 天 前 .

和我们前一天买的完全一样。

" - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - [kraɪd] ['beθəl] [ɪk'saɪtɪdli] , - [maɪ] [ges] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" ' I tell you , sir , ' cried Bethel excitedly , ' my guess was right .
" - 我 告诉 你 , 先生 , - 哭 伯特利 兴奋地 , - 我的 猜测 曾是 正确的 .

“我告诉你，先生，”贝瑟尔兴奋地喊道，“我的猜测是对的。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [əʊld] ['spænɪəd] [laɪz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] [raɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɒli] [æn] [hæz; həz]
I believe that old Spaniard lies buried in the sand right where the Polly Ann has
我 相信 那 老的 西班牙人 谎言 埋葬 在 这 沙 正确的 在哪里 这 波莉 安 有
[stʌk] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] .
stuck her bow in the beach .
卡住 她 弓 在 这 海滩 .

我相信那位老西班牙人就埋在沙滩里，就在波莉·安号把弓插进沙滩的地方。

[mæn][ə'laɪv] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [m'ɪliənz] [daʊn] [ðeə(r)] ! -
Man alive , there may be millions down there ! '
男人 活 , 那里 可能 是 百万 向下 那里 ! -

我的天哪，下面可能有数百万人！

" [wiː; wi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
" We rushed to the beach ,
" 我们 匆忙 到 这 海滩 ,

我们赶紧跑到海滩上，

[ænd; ənd] [wɪð] ['ʃʌvəl] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] [ʌp][ðə; ði][sænd] ['vɪgərəsli] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] .
and with shovels began to dig up the sand vigorously all about the wreck .
和 和 铲子 开始 到 挖 向上 这 沙 大力 全部 关于 这 破坏 .

然后，他们用铲子开始用力地挖开沉船周围的沙子。

" ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɒs] [ə'nʌðə(r)] [kɔɪn] , [wɪtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌjuː 'es]

" **Every** **now** **and** **then** **we** **came** **across** **another** **coin** **,** **which** **encouraged** **us**

" 每一个 现在 和 然后 我们 来了 穿过 其他 硬币 , 哪个 鼓励 我们

[trə'mendəsli] ,

tremendously **,**

非常 ,

“我们时不时会遇到其他硬币，这极大地鼓舞了我们。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːkt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][æn; ən][ɒks]

and **we** **worked** **until** **we** **had** **dug** **a** **hole** **big** **enough** **to** **hold** **an** **ox**

和 我们 工作 直到 我们 有 挖 一个 洞 大的 足够的 到 抓住 一个 牛

[kɑːt] .

cart **.**

大车 .

我们一直挖，直到挖出一个足够容纳牛车的坑。

" [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] [kɔɪnz] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

" **But** **no** **more** **coins** **appeared** **,** **and** **we** **were** **getting** **discouraged** **,**

" 但 不 更多的 硬币 出现 , 和 我们 是 获得 灰心 ,

但是之后再也没有出现硬币，我们开始感到灰心丧气。

[wen] ['beθəl] [strʌk] [ə; eɪ] ['hevi] ['tɪmbə(r)] [ðæt] [ræn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɔːfʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][brɪg] ,

when **Bethel** **struck** **a** **heavy** **timber** **that** **ran** **under** **the** **forefoot** **of** **the** **brig** **,**

什么时候 伯特利 击 一个 重的 木材 那 跑 在下面 这 前脚 的 这 布里格 ,

当伯特利撞到船头下方的一根粗壮的木头时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒli] [æn] .

and **which** **did** **not** **belong** **to** **the** **Polly** **Ann** **.**

和 哪个 做过 不是 属于 到 这 波莉 安 .

而且这些物品并不属于波莉·安。

" [wiː; wi] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði][sænd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðɪs] ['tɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ][bɒks] , [meɪd]

" **We** **cleared** **away** **the** **sand** **alongside** **this** **timber** **,** **and** **there** **lay** **a** **box** **,** **made**

" 我们 已清除 离开 这 沙 旁边 这 木材 , 和 那里 躺 一个 盒子 , 制成

[ɒv; əv] [tiːk] [wʊd] ,

of **teak** **wood** **,**

的 柚木 木头 ,

“我们清理了这根木头旁边的沙子，发现那里有一个柚木箱子。”

[splɪt] ['əʊpən][frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] ,

split **open** **from** **end** **to** **end** **,**

分裂 打开 从 结尾 到 结尾 ,

从头到尾裂开，

[ænd; ənd] [dʒæmd] [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['tɪmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːfʊt]

and **jammed** **hard** **and** **fast** **between** **the** **decaying** **timber** **and** **the** **forefoot**

和 卡住 难的 和 快速地 之间 这 腐烂的 木材 和 这 前脚

[ɒv; əv][ðə; ði][brɪg] .

of **the** **brig** **.**

的 这 布里格 .

它紧紧地卡在腐朽的木头和双桅帆船的前脚之间。

" [ðə; ði] ['splɪntəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] ,

" **The** **splinters** **from** **the** **box** **were** **fresh** **and** **clean** **,**

" 这 碎片 从 这 盒子 是 新鲜的 和 干净的 ,

“盒子上的木屑很新鲜也很干净。”

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [krʌʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪg] [wen]

showing	that	it	had	been	crushed	to	pieces	by	the	stem	of	the	brig	when
显示	那	它	有	到过	碎	到	件	经过	这	干	的	这	布里格什么时候	

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] .

she	was	driven	into	the	beach	by	the	storm	.
她	曾是	驱动	进入	这	海滩	经过	这	风暴	.

这表明，当这艘双桅帆船被暴风雨推上海滩时，它已被船首压得粉碎。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði][sænd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['debriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːk] [bɒks] ,

"	And	then	we	dug	out	the	sand	from	under	the	debris	of	the	teak	box	,
"	和	然后	我们	挖	出去	这	沙	从	在下面	这	碎片	的	这	柚木	盒子	,

然后我们挖出了柚木箱废墟下的沙子，

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [blæk] ['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] , [ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

and	down	came	a	shower	of	black	silver	pieces	,	exactly	similar	to	the	others
和	向下	来了	一个	淋浴	的	黑色的	银	件	,	确切地	相似的	到	这	其他的

,

,

,

随后，一阵黑色的银色碎片如雨般落下，与其他碎片一模一样。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['iːgəli] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][draɪ] [biːtʃ] [nɪə(r)][baɪ] .

which	we	carefully	and	eagerly	secured	and	piled	up	on	the	dry	beach	near	by	.
哪个	我们	小心	和	急切地	安全	和	堆积	向上	在	这	干燥	海滩	靠近	经过	.

我们小心翼翼地将它们固定好，堆放在附近的干燥沙滩上。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔɪnz] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

"	There	was	no	longer	any	mystery	as	to	where	the	coins	came	from	,
"	那里	曾是	不	更长	任何	神秘	作为	到	在哪里	这	硬币	来了	从	,

“这些硬币的来源不再是谜了。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['rɒt(ə)n] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['spæniʃ] [ʃɪp] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðə; ði][sænd]

for	we	found	the	rotten	timbers	of	the	old	Spanish	ship	underlying	the	sand
为了	我们	成立	这	烂	木材	的	这	老的	西班牙语	船	潜在的	这	沙

[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

in	every	direction	,
在	每一个	方向	,

因为我们发现，在各个方向的沙子下面，都埋藏着那艘古老西班牙船腐朽的木材。

[nʌn] ['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

none	being	less	than	ten	feet	from	the	surface	.
没有任何	存在	较少的	比	十	脚	从	这	表面	.

距离地表均不低于十英尺。

" [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [wiː; wi] [pə'sjuːd] ['aʊə(r)] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] , ['tʌn(ə)lɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

"	For	days	we	pursued	our	hunt	for	treasure	,	tunneling	all	about	,
"	为了	天	我们	追击	我们的	打猎	为了	宝藏	,	隧道	全部	关于	,

“我们连续几天都在寻找宝藏，到处挖掘隧道，

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [tiːk] [bɒks][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [dɪd][wiː; wi][faɪnd] ,

but	except	those	in	the	teak	box	not	another	piece	did	we	find	,
但	除了	那些	在	这	柚木	盒子	不是	其他	片	做过	我们	寻找	,

除了柚木盒里的那些，我们没有找到其他任何碎片。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [di'zist] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] .

and	at	last	we	desisted	,	satisfied	that	we	had	exhausted	the	deposit	.
和	在	最后的	我们	停止	,	使满意	那	我们	有	筋疲力尽的	这	订金	.

最后我们停止了，因为我们确信已经用完了押金。

" [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [lest] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

" **We** **kept** **the** **thing** **a** **secret** **,** **lest** **the** **authorities** **,** **taking** **advantage** **of** **some**

" 我们 保留 这 事物 一个 秘密 , 免得 这 当局 , 采取 优势 的 一些

[əʊld] [ænd; ənd] [ʌn'dʒʌst] [lɔː] ,

old **and** **unjust** **law** **,**

老的 和 不公正 法律 ,

“我们一直保守这个秘密，以免当局利用某些陈旧而不公正的法律……”

[mait] [kleɪm] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] [trəʊv] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [nɪə(r)]

might **claim** **a** **portion** **of** **our** **treasure** **trove** **;** **and** **as** **there** **were** **no** **near**

可能 宣称 一个 部分 的 我们的 宝藏 宝库 ; 和 作为 那里 是 不 靠近

['neɪbəz] ,

neighbors **,**

邻居 ,

可能会觊觎我们的一部分宝藏；而且由于附近没有邻居，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的短路；(Motor Matt's Short Circuit; or,)
第7/7页

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][brɪsk] [geɪl] , [wɪtʃ] [bluː] ['leɪtə(r)][ɒn] , [fɪld] [ʌp]['aʊə(r)][,ekskə'veiʃən][ɪn][ðə; ði]

and	as	a	brisk	gale	,	which	blew	later	on	,	filled	up	our	excavations	in	the
和	作为	一个	轻快	大风	,	哪个	吹	之后	在	,	已填	向上	我们的	挖掘	在	这

[sænd] ,

sand	,
沙	,

后来一阵强风吹来，灌满了我们在沙子里挖的坑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

this	was	an	easy	thing	to	do	.
这	曾是	一个	简单的	事物	到	做	.

这很容易做到。

" [wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd]['aʊə(r)][faɪnd] , [ænd; ənd][maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

"	We	divided	our	find	,	and	my	portion	was	nearly	five	thousand	dollars	,
"	我们	分割	我们的	寻找	,	和	我的	部分	曾是	几乎	五	千	美元	,

“我们平分了这笔钱，我分到了将近五千美元。”

[wɪtʃ] [ai] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['sʌmə(r)] ,

which	I	brought	with	me	to	the	United	States	late	in	the	ensuing	summer	,
哪个	我	带来	和	我	到	这	团结的	各州	晚的	在	这	随后	夏天	,

那年夏末，我把它带到了美国。

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['brəʊkə(r)][ɪn] ['bɒstən] ,

and	disposed	of	it	to	a	broker	in	Boston	,
和	处置	的	它	到	一个	经纪人	在	波士顿	,

然后将其转手卖给了波士顿的一位经纪人。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːn] [weə(r)] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

who	was	very	curious	to	learn	where	I	got	it	.
WHO	曾是	非常	好奇的	到	学习	在哪里	我	得到	它	.

他非常好奇我是在哪里得到的。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] , [ən'les] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['stɔːri] .

"	But	he	will	never	know	,	unless	he	learns	it	from	this	story	.
"	但	他	将要	绝不	知道	,	除非	他	学习	它	从	这	故事	.

“但他永远不会知道，除非他从这个故事中了解到。”

" [maɪ] ['krɪsməs] [gɪft] [wɒz; wəz][məʊst][ək'septəb(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [bɪ'liːv] ;

"	My	Christmas	gift	was	most	acceptable	,	as	you	can	readily	believe	;
"	我的	圣诞节	礼物	曾是	最多	可接受	,	作为	你	能	容易	相信	;

“我的圣诞礼物非常受欢迎，这一点你肯定能相信；

[aʊt] [wɒt] [ai]['væljuːd][fɑː(r)][mɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ]

out	what	I	valued	far	more	was	the	fact	that	my
出去	什么	我	有价值的	远的	更多的	曾是	这	事实	那	我的

我最看重的其实是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[eɪt] [mʌnθs] - ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['klaɪmət] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'hɑːməz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wel]

eight	months	'	residence	in	the	lovely	climate	of	the	Bahamas	made	me	a	well
八	几个月	-	住宅	在	这	迷人的	气候	的	这	巴哈马	制成	我	一个	出色地

[mæn] ,

man	,
男人	,

在气候宜人的巴哈马群岛居住八个月，让我身体非常健康。

[ænd; ənd][maɪ] [lʌŋz] ['evə(r)] [sɪns] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [staʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] ['beləʊz] .

and	my	lungs	ever	since	have	been	as	stout	as	a	blacksmith's	bellows	.
和	我的	肺	曾经	自从	有	到过	作为	肥硕	作为	一个	铁匠	风箱	.

从那以后，我的肺就一直像铁匠的风箱一样结实。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	It's	all	right	,	my	boy	.
"	它是	全部	正确的	,	我的	男生	.

“没事的，孩子。”

[tel] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [ʃɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [æt; ət]['nasaʊ; 'næsɔː] ,

Tell	your	sister	she'll	have	a	nice	time	at	Nassau	,
告诉	你的	姐姐	壳	有	一个	好的	时间	在	拿骚	,

告诉你妹妹，她会在拿骚玩得很开心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] ,

and	if	she	doesn't	come	back	in	the	spring	as	good	as	new	,
和	如果	她	不	来	后退	在	这	春天	作为	好的	作为	新的	,

如果她春天回来的时候不能像以前一样健康，

[ðen] ['kæptɪn] - ['nevə(r)] ['prɒfəsaɪ] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

then	Captain	Joe'll	never	prophesy	again	as	long	as	he	lives	.
然后	队长	-	绝不	预言	再次	作为	长的	作为	他	生活	.

这样一来，乔船长这辈子就再也不会预言了。

" [ʃɪl] [nɒt][faɪnd]['eni] ['spæniʃ] [dˈɒləz] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [wɜːθ] [mɔː(r)] — [ænd; ənd]

"	She'll	not	find	any	Spanish	dollars	,	maybe	,	but	there's	things	worth	more	—	and
"	壳	不是	寻找	任何	西班牙语	美元	,	或许	,	但	有	事物	值得	更多的	—	和

[wʌn][ɪz] [gʊd] [helθ] .

one	is	good	health	.
一	是	好的	健康	.

“她或许找不到任何西班牙银元，但有些东西比这更有价值——其中之一就是健康的身体。”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪld] [guːs] .

"	THE	STORY	OF	A	WILD	GOOSE	.
"	这	故事	的	一个	荒野	鹅	.

《一只野鹅的故事》。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

Two	years	ago	,	one	evening	,
二	年	前	,	一	晚上	,

两年前的一个晚上，

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['ʃuːtɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

while	I	was	returning	home	from	an	unsuccessful	shooting	excursion	along	the
尽管	我	曾是	返回	家	从	一个	不成功	射击	短途旅行	沿着	这

[ət'læntɪk] [ʃɔː(r)] ,

Atlantic	shore	,
大西洋	支撑	,

当我结束在大西洋沿岸一次不成功的射击之旅返回家中时，

[aɪ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][waɪld] [giːs] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['seɪlɪŋ] [haɪ] .

I	observed	a	flock	of	wild	geese	coming	toward	me	,	but	sailing	high	.
我	观察到	一个	群	的	荒野	鹅	未来	朝向	我	,	但	帆船	高的	.

我看到一群野鹅朝我飞来，但它们飞得很高。

[ai] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [flɒk] [wɒz; wəz] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] [ai] [eɪmd] [ænd; ənd]

I	stood	perfectly	still	,	and	when	the	flock	was	directly	overhead	I	aimed	and
我	站立	完美	仍然	,	和	什么时候	这	群	曾是	直接地	开销	我	旨在	和

['faɪəd] .

fired	.
被解雇	.

我纹丝不动地站着，当鸟群飞到头顶正上方时，我瞄准并开枪。

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flɒk] ['skætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ,

In	the	twilight	I	could	see	the	flock	scattering	at	the	report	,
在	这	暮	我	可以	看	这	群	散射	在	这	报告	,

暮色中，我看到鸟群听到呼喊声后四散奔逃。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːd] ['wiːlɪŋ] ['daʊnwəd] [wɪð] [wʌn] [wɪŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['juːsləs] .

and	a	bird	wheeling	downward	with	one	wing	limp	and	useless	.
和	一个	鸟	惠灵	向下	和	一	翼	跛行	和	无用	.

一只鸟儿向下盘旋，一只翅膀无力地垂落，无法飞行。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɒn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [plaʊ] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd] [leɪ] [hɑːf] [stʌnd] .

He	landed	on	a	patch	of	plowed	ground	with	a	thud	and	lay	half	stunned	.
他	登陆	在	一个	修补	的	犁过的	地面	和	一个	砰的一声	和	躺	一半	目瞪口呆	.

他重重地摔在一片耕地上，半昏半醒地躺着。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [maɪ] [praɪz] .

In	a	moment	I	had	secured	my	prize	.
在	一个	片刻	我	有	安全	我的	奖	.

转眼间，我就赢得了奖项。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gændə(r)][ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃn] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] , [diːp] ['bɒdi] , [ænd; ənd]

It	was	a	large	gander	in	prime	condition	,	with	a	full	,	deep	body	,	and
它	曾是	一个	大的	鹅	在	主要的	状况	,	和	一个	满的	,	深的	身体	,	和

['helθi] ,

healthy	,
健康	,

这是一只体型硕大、状态极佳的雄鹅，身躯饱满深邃，而且非常健康。

['lʌstrəs] ['feðər] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][speə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .

lustrous	feathers	,	and	I	determined	to	spare	his	life	.
光泽的	羽毛	,	和	我	决定	到	空闲的	他的	生活	.

他有着闪亮的羽毛，我决定饶他一命。

[ai] ['kwɪkli] [taɪd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [ʌn'ɪndʒəd] [wɪŋ] .

I	quickly	tied	his	legs	and	fastened	the	uninjured	wing	.
我	迅速地	系	他的	腿	和	系紧	这	未受伤	翼	.

我迅速绑住了他的腿，并固定住了未受伤的翅膀。

[ðen] , ['keəfəli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði]['brəʊkən] [lɪm] ['ɪntuː][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l]

Then	,	carefully	lifting	the	bird	and	getting	the	broken	limb	into	as	comfortable
然后	,	小心	举重	这	鸟	和	获得	这	破碎的	肢	进入	作为	舒服的

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

a	position	as	possible	,
一个	位置	作为	可能的	,

然后，小心地将鸟儿抱起，并尽可能将断肢调整到舒适的位置。

[ai] ['kærid] [hɪm] [həʊm] .

I	carried	him	home	.
我	携带	他	家	.

我把他背回了家。

[məʊst] ['spɔːtsmən] [hæv; həv][ə; eɪ] [kruːd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒəri] ,

Most	sportsmen	have	a	crude	knowledge	of	surgery	,
最多	运动员	有	一个	原油	知识	的	外科手术	,

大多数运动员对外科手术只有粗浅的了解。

[ænd; ənd][ai] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði]['brəʊkən]['membə(r)] ['bændɪdʒd] [wɪð] [splɪnts] [ænd; ənd] [strɪps] [ɒv; əv]

and	I	soon	had	the	broken	member	bandaged	with	splints	and	strips	of
和	我	很快	有	这	破碎的	成员	包扎	和	夹板	和	条状物	的

['kɒtn] [ænd; ənd][maɪ] ['kæptɪv] ['restɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

cotton	and	my	captive	resting	comfortably	,
棉布	和	我的	俘虏	休息	舒适地	,

我很快就用夹板和棉条包扎好了断肢，让我的俘虏舒服地休息了。

[ˌʌn'baʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] ['aʊthaʊs] .

unbound	,	in	a	warm	outhouse	.
无界	,	在	一个	温暖的	室外厕所	.

无拘无束，在温暖的户外厕所里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['laɪvli]

In	the	morning	,	when	I	went	out	to	feed	him	,	he	was	walking	around	lively
在	这	早晨	,	什么时候	我	去	出去	到	喂养	他	,	他	曾是	步行	大约	热闹

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

早上我去喂他的时候，他精神很好，走来走去很活跃。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['tɪmɪd] ,

and	,	although	,	of	course	,	very	shy	and	timid	,
和	,	虽然	,	的	课程	,	非常	害羞的	和	胆小	,

当然，他非常害羞胆怯，

[hiː; hi][eɪt; eɪt][ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] [ɒv; əv] [kɔːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self]

he	ate	a	hearty	breakfast	of	corn	as	soon	as	he	thought	himself
他	吃	一个	爽朗	早餐	的	玉米	作为	很快	作为	他	想法	他自己

[ˌʌnəb'zɜːvd] .

unobserved	.
未被观察到的	.

他以为周围没人注意的时候，就吃了一顿丰盛的玉米早餐。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [gruː] [teɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [streʊk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt]

In	a	few	days	he	grew	tame	enough	to	allow	me	to	stroke	him	with	a	bit
在	一个	很少	天	他	生长	驯服	足够的	到	允许	我	到	中风	他	和	一个	少量

[ɒv; əv] [stɪk] .

of	stick	.
的	戳	.

几天后，他就变得温顺了，我可以拿小棍子抚摸他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən]

It	was	long	before	he	would	suffer	himself	to	be	touched	by	the	human
它	曾是	长的	前	他	会	遭受	他自己	到	是	感动	经过	这	人类

[hænd] .

hand	.
手	.

他过了很久才肯让自己被人手触碰。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [ðə; ði][bɜːd] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['maɪk(ə)l] , [wʊd] [iːt] [aʊt]

After	some	months	the	bird	would	answer	to	his	name	,	Michael	,	would	eat	out
后	一些	几个月	这	鸟	会	回答	到	他的	姓名	,	迈克尔	,	会	吃	出去

[ɒv; əv][maɪ][hænd] ,

of	my	hand	,
的	我的	手	,

几个月后，这只鸟会对它的名字“迈克尔”做出反应，还会从我手里吃东西。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [let] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , ['ɑːftə(r)] ['klɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

and	when	I	let	him	out	into	the	yard	,	after	clipping	his	wings	,
和	什么时候	我	让	他	出去	进入	这	院子	,	后	剪裁	他的	翅膀	,

当我剪掉他的翅膀后，把他放到院子里时，

[wʊd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .

would	follow	me	around	like	a	dog	.
会	跟随	我	大约	喜欢	一个	狗	.

会像狗一样跟着我。

[hiː; hi] [ɪn'veərɪəbli] [fled] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] " [his] "

He	invariably	fled	at	the	approach	of	a	stranger	,	but	he	never	"	hissed	"
他	总是	逃亡	在	这	方法	的	一个	陌生人	,	但	他	绝不	"	嘶嘶作响	"

[laɪk] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [guːs] .

like	a	domestic	goose	.
喜欢	一个	国内的	鹅	.

每当陌生人靠近，他总是会逃跑，但他从来不会像家鹅那样发出“嘶嘶”声。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [giːs] [wɒz; wəz] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,

Strange	to	say	,	although	a	flock	of	domestic	geese	was	kept	by	a	neighbor	,
奇怪的	到	说	,	虽然	一个	群	的	国内的	鹅	曾是	保留	经过	一个	邻居	,

说来奇怪，虽然邻居养了一群家鹅，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kraɪz] [ænd; ənd] [kɔːlz] .

he	never	paid	the	slightest	attention	to	their	cries	and	calls	.
他	绝不	有薪酬的	这	丝毫	注意力	到	他们的	哭泣	和	呼叫	.

他从未对他们的哭喊声和呼唤声给予丝毫关注。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [rəʊm] [ðə; ði] ['fiːldz] [æt; ət] [wɪl] .

After	a	time	I	allowed	him	to	roam	the	fields	at	will	.
后	一个	时间	我	允许	他	到	漫游	这	字段	在	将要	.

过了一段时间，我允许他自由地在田野里漫步。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pen] .

At	night	he	returned	without	fail	to	his	pen	.
在	夜晚	他	返回	没有	失败	到	他的	笔	.

夜里，他总是准时回到自己的猪圈。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːd] ,

I	became	much	attached	to	the	bird	,
我	成为	很多	随附的	到	这	鸟	,

我非常喜欢这只鸟。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [guːs] ['ʃuːtɪŋ] [bɪ'keɪm] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌdɪskən'tɪnjuːd]

so	much	so	that	goose	shooting	became	distasteful	to	me	and	I	discontinued
所以	很多	所以	那	鹅	射击	成为	令人厌恶的	到	我	和	我	已停产

[ðə; ði] ['præktɪs] .

the	practice	.
这	实践	.

以至于我对射鹅这件事感到厌恶，并停止了这项活动。

[lɑːst] [sprɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [rɪ'kwestɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

Last	spring	I	received	a	letter	from	a	particular	friend	requesting	me	to
最后的	春天	我	已收到	一个	信	从	一个	特别的	朋友	请求	我	到

[sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪld] [guːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

secure	a	wild	goose	for	him	.
安全的	一个	荒野	鹅	为了	他	.

去年春天，我收到一位朋友的来信，请我帮他弄一只野鹅。

[fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [rɪ'fjuːz] ,

For	various	reasons	I	could	not	well	refuse	,
为了	各种各样的	原因	我	可以	不是	出色地	拒绝	,

出于种种原因，我无法拒绝。

[səʊ] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] .

so	I	at	once	made	arrangements	for	a	shooting	excursion	.
所以	我	在	一次	制成	安排	为了	一个	射击	短途旅行	.

于是我立即安排了一次射击之旅。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mait] [ɪm'plɔɪ] ['maɪk(ə)l]

In	the	midst	of	my	preparations	it	occurred	to	me	that	I	might	employ	Michael
在	这	中间	的	我的	准备工作	它	发生	到	我	那	我	可能	采用	迈克尔

[æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [tuː; tə] [lʊə(r)] [ðə; ði] [giːs] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɒt] .

as	a	decoy	to	lure	the	geese	within	gunshot	.
作为	一个	诱饵	到	饵	这	鹅	之内	枪声	.

在准备过程中，我突然想到可以利用迈克尔作为诱饵，把大雁引到我的射程之内。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [guːs] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət] ['seldəm] [wɪð] [kəm'pliːt]

Sometimes	a	domestic	goose	is	used	for	this	purpose	,	but	seldom	with	complete
有时	一个	国内的	鹅	是	用过的	为了	这	目的	,	但	很少	和	完全的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

有时人们会用家鹅来做这件事，但很少能完全成功。

[ðə; ði] [waɪld] [guːs] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [bɜːd] , [ænd; ənd] ['reəli] ['pleɪsɪz] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz]

The	wild	goose	is	an	intelligent	bird	,	and	rarely	places	implicit	confidence	in	his
这	荒野	鹅	是	一个	聪明的	鸟	,	和	很少	地方	隐式	信心	在	他的

[də'mestɪkeɪtɪd] ['relətɪv] .

domesticated	relative	.
家养的	相对的	.

野鹅是一种聪明的鸟类，很少会完全信任它的家养近亲。

[ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [baɪt] [sʌm; səm] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [ai] [mʊrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːft] [nɪə(r)] [ʃɔː(r)]

In	a	secluded	bight	some	miles	down	the	coast	I	moored	a	small	raft	near	shore
在	一个	僻	海湾	一些	英里	向下	这	海岸	我	系泊	一个	小的	筏	靠近	支撑

[ænd; ənd] ['teðə] ['maɪk(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [staʊt] [strɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [leg] .

and	tethered	Michael	to	it	by	a	stout	string	fastened	to	his	leg	.
和	系绳	迈克尔	到	它	经过	一个	肥硕	细绳	系紧	到	他的	腿	.

在离海岸几英里远的一个僻静海湾里，我把一个小木筏系在近岸处，用一根粗绳把迈克尔拴在木筏上，绳子系在他的腿上。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [pə'zest] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ]

His	wings	by	this	time	had	grown	to	the	length	they	possessed	before	being
他的	翅膀	经过	这	时间	有	生长	到	这	长度	他们	拥有	前	存在

[klɪpt] ,

clipped	,
剪辑	,

这时他的翅膀已经长到了被修剪前的长度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [lɪm] [wɒz; wəz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] ['evə(r)] .

and	the	injured	limb	was	as	strong	as	ever	.
和	这	受伤	肢	曾是	作为	强的	作为	曾经	.

受伤的肢体也和以前一样强壮有力。

['maɪk(ə)l] [siːmd] [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Michael	seemed	well	pleased	with	his	situation	,
迈克尔	似乎	出色地	高兴	和	他的	情况	,

迈克尔似乎对自己的处境非常满意。

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sɔːlt] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [stɜːd] [hɑːf]

stretched	his	wings	a	few	times	as	if	the	salt	breath	of	the	ocean	stirred	half
拉伸	他的	翅膀	一个	很少	时代	作为	如果	这	盐	气息	的	这	海洋	搅拌	一半

- ['berid] ['meməriz] ,

-	buried	memories	,
-	埋葬	回忆	,

他伸展了几下翅膀，仿佛海洋咸涩的气息唤醒了他尘封已久的记忆。

[bʌt; bət][ɒn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [sɪ'kjʊəd] ['set(ə)ld] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði][rɑːft][ænd; ənd]

but	on	finding	himself	secured	settled	down	comfortably	on	the	raft	and
但	在	寻找	他自己	安全	定居	向下	舒适地	在	这	筏	和

['kɑːmli] [priːn] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['feðər] .

calmly	preened	his	gray	feathers	.
平静地	精心打扮	他的	灰色的	羽毛	.

但当他发现自己安全后，便舒服地躺在木筏上，平静地梳理着灰色的羽毛。

[ai] ['keəfəli] [skriːnd] [maɪ'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [skrʌb] [spruːs] [ænd; ənd] [pleɪst] [sʌm; səm]

I	carefully	screened	myself	behind	a	clump	of	scrub	spruce	and	placed	some
我	小心	筛选	我	在后面	一个	丛	的	擦洗	云杉	和	放置	一些

[speə(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [kən'viːniəntli] [nɪə(r)] .

spare	cartridges	conveniently	near	.
空闲的	墨盒	方便	靠近	.

我小心翼翼地躲在一丛矮小的云杉后面，并在附近方便地放置了一些备用墨盒。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [flɒk] [ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] ['feəli] [nɪə(r)][ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

I	thought	that	if	a	passing	flock	should	approach	fairly	near	I	might	be	able	to
我	想法	那	如果	一个	通过	群	应该	方法	相当	靠近	我	可能	是	有能力的	到

['faɪə(r)][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['sekənd] [ʃɒt] [ɪf] [ðə; ði][fɜːst] [pruːvd] [ə; eɪ] [mɪs] .

fire	a	successful	second	shot	if	the	first	proved	a	miss	.
火	一个	成功的	第二	射击	如果	这	第一的	已证实	一个	错过	.

我当时想，如果一群路过的鸟靠近一些，而第一枪没打中，我或许还能打中第二枪。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [pə'hæps] [æn; ən]['aʊə(r)][ai] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [feɪnt] " [hɒŋk] " [ðæt]

After	a	wait	of	perhaps	an	hour	I	heard	in	the	distance	a	faint	"	honk	"	that
后	一个	等待	的	也许	一个	小时	我	听到	在	这	距离	一个	头晕的	"	喇叭	"	那

['kwikən] [ðə; ði] ['hɑːtbiːts] .

quickened	the	heartbeats	.
加速	这	心跳	.

等了大概一个小时后，我听到远处传来一声微弱的“喇叭声”，这让我心跳加速。

['maɪk(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['feðər] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed]

Michael	also	heard	it	,	and	ceasing	to	arrange	his	feathers	,	raised	his	head
迈克尔	还	听到	它	,	和	停止	到	安排	他的	羽毛	,	提高	他的	头

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['iːgəli] .

to	listen	eagerly	.
到	听	急切地	.

迈克尔也听到了，他停止整理羽毛，抬起头来，急切地倾听。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] .

I	watched	him	closely	.
我	观看	他	密切	.

我仔细观察了他。

[hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] ['praʊdli] [ɑːtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glisən] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi]

His	neck	was	proudly	arched	and	his	eyes	glistened	with	excitement	as	he
他的	脖子	曾是	自豪地	拱形	和	他的	眼睛	闪闪发光	和	激动	作为	他

[stept] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft][æz; əz][hɪz; ɪz]['teðə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] .

stepped	as	near	the	edge	of	the	raft	as	his	tether	would	allow	.
步	作为	靠近	这	边缘	的	这	筏	作为	他的	系绳	会	允许	.

他骄傲地昂着头，眼中闪烁着兴奋的光芒，一步一步地走到木筏边缘，直到绳子允许他走到的最远的地方。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðə(r)] " [hɒŋk] " [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt] [bluː] ,

Presently	another	"	honk	"	dropped	from	the	distant	blue	,
目前	其他	"	喇叭	"	掉落	从	这	遥远	蓝色的	,

这时，远处的蓝天中又传来一声“喇叭声”。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'skraɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [viː] - [ʃeɪpt] [flɒk] ['flaɪɪŋ] ['feəli] [ləʊ]

and	away	to	the	south	I	could	descry	a	large	V	-	shaped	flock	flying	fairly	low
和	离开	到	这	南	我	可以	描述	一个	大的	V	-	形状	群	飞行	相当	低的

,

,

,

向南望去，我看到一大群呈V字形的鸟群低空飞行。

[bʌt; bət] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['rendə(r)]['pɒsəb(ə)l][ə; eɪ]

but	altogether	too	much	to	the	left	of	my	position	to	render	possible	a
但	共	也	很多	到	这	左边	的	我的	位置	到	使成为	可能的	一个

[sək'sesf(ə)l] [ʃɒt] .

successful	shot	.
成功的	射击	.

但位置偏左太多，无法成功射击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['maɪk(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] ,

It	was	now	time	for	Michael	to	make	himself	heard	,
它	曾是	现在	时间	为了	迈克尔	到	制作	他自己	听到	,

现在轮到迈克尔发声了。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] ['sʌmwɒt] [ʌn'iːzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [wen] [ɔːl]

and	I	was	beginning	to	grow	somewhat	uneasy	at	his	silence	,	when	all
和	我	曾是	开始	到	生长	有些	不安	在	他的	沉默	,	什么时候	全部

[æt; ət] [wʌns] — " [hɒŋk] !

at	once	—	"	honk	!
在	一次	—	"	喇叭	!

他的沉默让我开始有些不安，突然——“喇叭声！”

[hɒŋk] ! " — [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [sped] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['liːdə(r)] [ɒv; əv]

honk	!	"	—	his	joyous	invitation	sped	up	to	the	ears	of	the	watchful	leader	of
喇叭	!	"	—	他的	欢乐	邀请	加速	向上	到	这	耳朵	的	这	警惕	领导者	的

[ðə; ði][eə(r)] ['trævələz] .

the	air	travelers	.
这	空气	旅行者	.

“喇叭声！”——他欢快的邀请声迅速传到了警惕的空中旅客领队的耳中。

" [hɒŋk] ? " ['kwɪrrɪd] [ðæt] ['weəri] ['vetərən] [sə'spɪʃəsli] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [hiː; hi] ['slækən] [hɪz; ɪz]

"	Honk	?	"	queried	that	wary	veteran	suspiciously	,	but	at	once	he	slackened	his
"	喇叭	?	"	查询	那	警惕	老将	可疑地	,	但	在	一次	他	松弛	他的

[peɪs] ['sʌmwɒt] .

pace	somewhat	.
步伐	有些	.

“喇叭声？”那位警惕的老兵狐疑地问道，但随即放慢了脚步。

" [hɒŋk] ! [hɒŋk] ! " [kɔːld] ['maɪk(ə)l] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] ; " [hɒŋk] ! [hɒŋk] !

"	Honk	!	honk	!	"	called	Michael	reassuringly	;	"	honk	!	honk	!
"	喇叭	!	喇叭	!	"	称为	迈克尔	令人安心	;	"	喇叭	!	喇叭	!

“喇叭！喇叭！”迈克尔安慰地喊道；“喇叭！喇叭！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['kəʊksɪŋli] .

"	he	repeated	coaxingly	.
"	他	重复	哄骗地	.

他哄骗地重复道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][əʊld]['liːdə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [ðen] ['sləʊli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn]

For	a	moment	the	old	leader	seemed	to	hesitate	,	then	slowly	he	turned	in
为了	一个	片刻	这	老的	领导者	似乎	到	犹豫	,	然后	缓慢地	他	转向	在

[maɪ][də'rekʃ(ə)n] ,

my	direction	,
我的	方向	,

老领导似乎犹豫了一下，然后缓缓转向我的方向。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [flɒk] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

and	presently	the	flock	was	sailing	directly	toward	me	.
和	目前	这	群	曾是	帆船	直接地	朝向	我	.

很快，这群鸟就径直朝我飞来。

[maɪ]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

My	rifle	was	ready	and	in	position	.
我的	步枪	曾是	准备好	和	在	位置	.

我的步枪已经上膛并就位。

[ai][wɒz; wəz] [wel] [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

I	was	well	screened	by	the	bushes	.
我	曾是	出色地	筛选	经过	这	灌木丛	.

灌木丛很好地遮挡了我的视线。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz]['ædmərəb(ə)l] .

The	light	was	admirable	.
这	光	曾是	令人钦佩的	.

光线极佳。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] .

Everything	was	favorable	to	a	good	shot	.
一切	曾是	有利	到	一个	好的	射击	.

一切都有利于拍出好照片。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [flɒk] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

In	five	minutes	the	flock	was	within	range	.
在	五	分钟	这	群	曾是	之内	范围	.

五分钟后，鸟群进入了射程范围。

['maɪk(ə)l] [hæd; həd] ['ʌtə] ['sevrəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ʃɔːt]

Michael	had	uttered	several	invitations	during	this	time	in	reply	to	short
迈克尔	有	说出	一些	邀请函	期间	这	时间	在	回复	到	短的

[ɪnˌterə'geɪʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['liːdə(r)] ,

interrogations	from	the	leader	,
审讯	从	这	领导者	,

在此期间，迈克尔在回答领导的简短询问时曾多次发出邀请。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

but	he	had	suddenly	relapsed	into	silence	.
但	他	有	突然	复发	进入	沉默	.

但他突然又陷入了沉默。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [bɜːdz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ɪn'tens]

He	could	see	the	approaching	birds	and	was	gazing	at	them	with	intense
他	可以	看	这	接近	鸟类	和	曾是	凝视	在	他们	和	激烈的

['iːgənəs] .

eagerness	.
渴望	.

他能看到飞来的鸟儿，正满怀渴望地凝视着它们。

[maɪ]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] ,

My	finger	was	on	the	trigger	,	when	all	at	once	,	to	my	amazement	,
我的	手指	曾是	在	这	扳机	,	什么时候	全部	在	一次	,	到	我的	惊愕	,

我的手指放在扳机上，突然间，令我惊讶的是，

['maɪk(ə)l] [piːl] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraɪ] , [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,

Michael	pealed	out	a	strange	cry	,	loud	and	shrill	,
迈克尔	剥皮	出去	一个	奇怪的	哭	,	大声	和	尖锐	,

迈克尔发出了一声奇怪的、响亮而尖锐的叫声，

['ʌtəli] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [saʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [hɪm] ['ʌtə(r)] .

utterly	unlike	any	sound	that	I	had	ever	heard	him	utter	.
完全地	与此不同	任何	声音	那	我	有	曾经	听到	他	说出	.

这和我以前听过他发出的任何声音都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði] [ə'lɑːm] ['sɪgnəl] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [guːs] .

It	was	the	note	of	danger	,	the	alarm	signal	of	the	wild	goose	.
它	曾是	这	笔记	的	危险	,	这	警报	信号	的	这	荒野	鹅	.

那是危险的鸣叫声，是野鹅的警报信号。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [flɒk] [wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪk(ə)l] .

The	effect	on	the	approaching	flock	was	electrical	.
这	影响	在	这	接近	群	曾是	电气	.

对靠近的鸟群产生的影响是电击。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] ['ɪnstəntli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] [wɪð] ['ærəʊ] - [laɪk] ['swɪftnəs] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd]

The	leader	instantly	turned	and	sped	away	with	arrow	-	like	swiftness	,	closely	followed
这	领导者	即刻	转向	和	加速	离开	和	箭	-	喜欢	速度	,	密切	随后

[baɪ][hɪz; ɪz] ['feðəd] ['retɪnjuː] ,

by	his	feathered	retinue	,
经过	他的	羽毛	随从	,

首领瞬间转身，如箭一般迅疾而去，他的羽翼随从紧随其后。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['məʊʃnləs] [wɪð] [sə'praɪz] .

leaving	me	motionless	with	surprise	.
离开	我	静止不动	和	惊喜	.

惊讶得我一动不动。

[wen] [maɪ] ['kæptɪv] [fɜːst] [hɜːd] [ðə; ði] [kɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['ɑːnsə(r)d]

When	my	captive	first	heard	the	calls	of	his	comrades	he	instinctively	answered
什么时候	我的	俘虏	第一的	听到	这	呼叫	的	他的	同志们	他	本能地	回答

[wɪð] [nəʊts] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

with	notes	of	invitation	.
和	笔记	的	邀请	.

我的俘虏第一次听到同伴们的呼喊时，本能地用邀请的纸条回应了他。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɪndrəd] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [ðə; ði]

The	excitement	of	hearing	and	seeing	his	own	kindred	made	him	forget	the
这	激动	的	听力	和	看到	他的	自己的	亲属	制成	他	忘记	这

['deɪndʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ,

danger	that	he	was	leading	them	into	,
危险	那	他	曾是	领导	他们	进入	,

听到和看到自己的亲人，他激动不已，忘记了自己正带领他们走向危险。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hiː; hi] [siːmd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	as	they	approached	he	seemed	all	at	once	to	realize	the	situation	.
但	作为	他们	接近	他	似乎	全部	在	一次	到	意识到	这	情况	.

但当他们走近时，他似乎突然意识到了形势。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [red] [deθ] [ləːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['ɪnəs(ə)nt] ['ʃrʌbəri] [kləʊz][æt; ət]

He	knew	that	red	death	lurked	behind	the	seemingly	innocent	shrubbery	close	at
他	知道	那	红色的	死亡	潜伏	在后面	这	似乎	清白的	灌木	关闭	在

[hænd] .

hand	.
手	.

他知道，看似无害的灌木丛后，就潜伏着红色的死神。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɑːp] [wuːnd] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Perhaps	the	memory	of	his	own	sharp	wound	sprang	into	his	mind	.
也许	这	记忆	的	他的	自己的	锋利的	伤口	弹簧	进入	他的	头脑	.

或许他脑海中突然浮现出自己身上那道尖锐伤口的记忆。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [kraɪ] [wʊd] [dɪ'bɑː(r)] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]

although	he	knew	that	to	utter	the	warning	cry	would	debar	himself	from	the
虽然	他	知道	那	到	说出	这	警告	哭	会	禁止	他自己	从	这

[kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

companionship	of	his	kind	,
友谊	的	他的	种类	,

尽管他知道发出警告的呼喊会让他失去同类的陪伴，

[hiː; hi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [geɪv] [ðæt] ['wɔːnɪŋ] [wɪð] [nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [saʊnd] .

he	unhesitatingly	gave	that	warning	with	no	uncertain	sound	.
他	毫不犹豫	给予	那	警告	和	不	不确定	声音	.

他毫不犹豫地发出警告，声音清晰而坚定。

[aɪ][leɪd] [daʊn] [maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][rɑːft][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

I	laid	down	my	rifle	and	pulled	the	raft	in	to	the	shore	.
我	铺设	向下	我的	步枪	和	拉	这	筏	在	到	这	支撑	.

我放下步枪，把木筏拉到岸边。

['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['teðə(r)] , ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ]

Michael	was	standing	at	the	limit	of	his	tether	,	gazing	after	his	retreating
迈克尔	曾是	常设	在	这	限制	的	他的	系绳	,	凝视	后	他的	撤退

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

迈克尔站在极限位置，望着离去的同伴们。

[æz; əz][ðə; ði][rɑːft] [muːvd] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

As	the	raft	moved	he	sprang	into	the	air	,
作为	这	筏	已搬	他	弹簧	进入	这	空气	,

木筏移动时，他纵身跃入空中。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dʒɜːk] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [kɔːd] .

only	to	be	jerked	back	by	the	restraining	cord	.
仅有的	到	是	猛地一抖	后退	经过	这	限制	绳索	.

却被束缚绳猛地拉了回来。

[aɪ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɑːft][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][bɜːd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

I	untied	the	string	from	the	raft	and	drew	the	bird	toward	me	.
我	解开	这	细绳	从	这	筏	和	画	这	鸟	朝向	我	.

我解开系在木筏上的绳子，把鸟拉向我。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [kə'res] ,

He	submitted	to	my	caresses	,
他	提交	到	我的	爱抚	,

他顺从了我的爱抚，

[bʌt; bət][aɪ] [gest] [haʊ] ['ɜːnɪstli] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][sɔː(r)] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] .

but	I	guessed	how	earnestly	he	longed	to	soar	away	after	his	kindred	.
但	我	猜对了	如何	切实	他	渴望	到	翱翔	离开	后	他的	亲属	.

但我猜到他多么渴望追随他的族人，展翅高飞。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [deθ] [ɔː(r)] [kæp'tɪvəti] ;

He	had	saved	some	of	them	from	death	or	captivity	;
他	有	已保存	一些	的	他们	从	死亡	或者	囚禁	;

他曾救过他们中的一些人，使他们免于死亡或俘虏；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [rəʊm] [ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] — —

they	were	free	to	roam	the	clear	air	of	heaven	while	he	—	—
他们	是	自由的	到	漫游	这	清除	空气	的	天堂	尽管	他	—	—

他们可以自由地在天堂的清新空气中翱翔，而他——

[aɪ] ['kwɪkli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [frɒm; frəm] ['maɪkəlz] [leg] [ænd; ənd] ['dʒentli] [pʊʃt] [ðə; ði][bɜːd]

I	quickly	untied	the	string	from	Michael's	leg	and	gently	pushed	the	bird
我	迅速地	解开	这	细绳	从	迈克尔的	腿	和	轻轻地	推动	这	鸟

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

我迅速解开绑在迈克尔腿上的绳子，轻轻地把鸟从我身上推开。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ʌpwəd] .

Instantly	he	spread	his	wings	and	sprang	upward	.
即刻	他	传播	他的	翅膀	和	弹簧	向上	.

他瞬间展开双翼，向上跃去。

[wɪð] ['iːgə(r)] [nek] [ˌaʊt'stretʃt] [hiː; hi] [swept] ['ræpɪdli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [flɒk] , ['ʌtərɪŋ]

With	eager	neck	outstretched	he	swept	rapidly	after	the	vanishing	flock	,	uttering
和	渴望的	脖子	伸展	他	扫荡	快速	后	这	消失	群	,	发出声音

['hɑːti] " [hɔŋk] " [ɒv; əv][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] .

hearty	"	honks	"	of	jubilation	.
爽朗	"	喇叭声	"	的	欢腾	.

他伸长脖子，急切地追赶着消失的羊群，发出欢快的"嘎嘎"声。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

I	felt	that	he	was	worthy	of	liberty	.
我	毛毡	那	他	曾是	值得	的	自由	.

我觉得他值得拥有自由。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]

LATEST	ISSUES
最新的	问题

最新期刊

[breɪv] [ænd; ənd] [bəʊld] ['wiːkli]

BRAVE	AND	BOLD	WEEKLY
勇敢的	和	大胆的	每周

勇敢无畏周刊

[ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] ['stɔːriz] [ðæt] [bɔɪz] [laɪk] .

All	kinds	of	stories	that	boys	like	.
全部	种类	的	故事	那	男孩们	喜欢	.

各种男孩喜欢的故事。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] ['nɪkəlz] [wɜːθ] ['evə(r)] ['ɒfəd] .

The	biggest	and	best	nickel's	worth	ever	offered	.
这	最大	和	最好的	镍的	值得	曾经	提供	.

史上最大、最超值的五分钱优惠。

[haɪ] [ɑːt] ['kʌləd] ['kʌvəz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

- — ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwəd] ; [ɔː(r)] , [frɒm; frəm] ['fʊtlaɪts] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] .
338 — Working His Way Upward ; or , From Footlights to Riches .
- — 在职的 他的 方式 向上 ; 或者 , 从 脚灯 到 财富 .

338—从默默无闻到功成名就。

[baɪ] [fred] [θɔːp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [bɔɪ] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [vǣ; væn] ['lʌvəl] [wʌn] [aʊt] .
339 — The Fourteenth Boy ; or , How Vin Lovell Won Out .
- — 这 第十四 男生 ; 或者 , 如何 维恩 洛弗尔 韩元 出去 .

339—第十四个男孩；或者，文·洛弗尔是如何获胜的。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . [kɒb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəʊˌmædz] ; [ɔː(r)] , [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .
340 — Among the Nomads ; or , Life in the Open .
- — 之中 这 游牧民族 ; 或者 , 生活 在 这 打开 .

340—游牧民族的生活；或，户外生活。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [θruː] [eə(r)][tuː; tə] [feɪm] .
By the author of " Through Air to Fame .
经过 这 作者 的 " 通过 空气 到 名声 .

作者著有《从空中走向名望》。

" - — [bɒb] , [ðə; ði]['ækrəbæt] ; [ɔː(r)] , ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] [wɪn] [aʊt] .
" 341 — Bob , the Acrobat ; or , Hustle and Win Out .
" - — 鲍勃 , 这 杂技演员 ; 或者 , 努力奋斗 和 赢 出去 .

“341—杂技演员鲍勃；或者，努力拼搏，最终获胜。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːvɪŋ] ['hænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [ɔː(r)] , [dʒæk] ['nɛlsənz] [ɪn'venʃ(ə)n] .
342 — Through the Earth ; or , Jack Nelson's Invention .
- — 通过 这 地球 ; 或者 , 杰克 纳尔逊的 发明 .

342—穿越地球；或，杰克·尼尔森的发明。

[baɪ] [fred] [θɔːp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [tʃiːf] ; [ɔː(r)] , ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][kæmp][ænd; ənd] [treɪl] .
343 — The Boy Chief ; or , Comrades of Camp and Trail .
- — 这 男生 首席 ; 或者 , 同志们 的 营 和 踪迹 .

343—少年酋长；或，营地和旅途中的伙伴。

[baɪ][dʒɒn] [diː] ['mɔːgən] .
By John De Morgan .
经过 约翰 德 摩根 .

作者：约翰·德·摩根。

- — [smɑːt] ['ælɪk] ; [ɔː(r)] , [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .
344 — Smart Alec ; or , Bound to Get There .
- — 聪明的 亚历克 ; 或者 , 边界 到 得到 那里 .

344—聪明人；或者，注定要到达那里。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . [kɒb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['miːnɪst] [bɔɪ] [ə'laɪv] .
345 — Climbing Up ; or , The Meanest Boy Alive .
- — 攀登 向上 ; 或者 , 这 最卑鄙的 男生 活 .

345—向上攀登；或者，世上最卑鄙的男孩。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːvɪŋ] ['hænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — ['kɒmreɪdz] [θriː] ; [ɔː(r)] , [wɪð] ['gɔːd(ə)n] [kiːθ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
346 — Comrades Three ; or , With Gordon Keith in the South Seas .
- — 同志们 三 ; 或者 , 和 戈登 基思 在 这 南 海域 .

346—同志三人组；或，与戈登·基思在南海。

[baɪ] ['lɒrəns] [waɪt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Lawrence White , Jr .
经过 劳伦斯 白色的 , 小 .

作者：劳伦斯·怀特，小

- — [ə; eɪ] [jʌŋ] [sneɪk] - ['tʃɑːmə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [dɪk] [-] .
347 — A Young Snake - charmer ; or , The Fortunes of Dick Erway .
- — 一个 年轻的 蛇 - 魔术师 ; 或者 , 这 财富 的 迪克 厄威 .

347—一个年轻的耍蛇人；或者，迪克·厄威的命运。

[baɪ] [fred] [θɔːp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — [tʃekt] [θruː] [tuː; tə] [mɑːz] ; [ɔː(r)] , [əd'ventʃəz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .
348 — Checked Through to Mars ; or , Adventures in Other Worlds .
- — 已检查 通过 到 火星 ; 或者 , 冒险 在 其他 世界 .

348—火星探险记；或，异世界奇遇记。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . [kɒb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kauəd] ; [ɔː(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒə] ['muːnˌʃaɪnə(r)] .
349 — Fighting the Cowards ; or , Among the Georgia Moonshiners .
- — 斗争 这 懦夫 ; 或者 , 之中 这 乔治亚州 私酒贩 .

349—与懦夫作战；或，在佐治亚州的私酒贩子中间。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːvɪŋ] ['hænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [ðə; ði] [mʌd] ['rɪvə(r)] [bɔɪz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [mɪl] .
350 — The Mud River Boys ; or , The Fight for Penlow's Mill .
- — 这 泥 河 男孩们 ; 或者 , 这 斗争 为了 - 磨 .

350—泥河男孩；或，彭洛磨坊之战。

[baɪ][dʒɒn][el] . ['dʌgləs] .

By	John	L	.	Douglas	.
经过	约翰	L	.	道格拉斯	.

作者：约翰·L·道格拉斯。

- — [grɪt] [ænd; ənd] [wɪt] ; [ɔː(r)] , [tuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .

351	—	Grit	and	Wit	;	or	,	Two	of	a	Kind	.
-	—	砂砾	和	有	;	或者	,	二	的	一个	种类	.

351—坚韧与智慧；或者，天生一对。

[baɪ] [fred] [θɔːp] .

By	Fred	Thorpe	.
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .

The	latest	and	best	five	-	cent	weekly	.
这	最新的	和	最好的	五	-	中心	每周	.

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi] [woʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We	won't	say	how	interesting	it	is	.
我们	惯于	说	如何	有趣的	它	是	.

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

See	for	yourself	.
看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːt] ['kʌləd] ['kʌvəz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kwest] ; [ɔː(r)] , [θriː] [tʃʌm] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtəz] .

16	—	Motor	Matt's	Quest	;	or	,	Three	Chums	in	Strange	Waters	.
-	—	发动机	马特的	寻求	;	或者	,	三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.

16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kləʊz] [kɔːl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][sneə(r)][ɒv; əv] [dɒn] ['kɑːlɒs] .

17	—	Motor	Matt's	Close	Call	;	or	,	The	Snare	of	Don	Carlos	.
-	—	发动机	马特的	关闭	称呼	;	或者	,	这	圈套	的	大学教师	卡洛斯	.

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔː(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['æməzən] .

18	—	Motor	Matt	in	Brazil	;	or	,	Under	the	Amazon	.
-	—	发动机	马特	在	巴西	;	或者	,	在下面	这	亚马逊	.

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [dɪ'faɪəns] ; [ɔ:(r)] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:n] .
19 — Motor Matt's Defiance ; or , Around the Horn .
- — 发动机 马特的 蔑视 ; 或者 , 大约 这 喇叭 .

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔ:(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['vɪktəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] .
20 — Motor Matt Makes Good ; or , Another Victory for the Motor Boys .
- — 发动机 马特 制作 好的 ; 或者 , 其他 胜利 为了 这 发动机 男孩们 .

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [lɔ:ntʃ] ; [ɔ:(r)] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d] .
21 — Motor Matt's Launch ; or , A Friend in Need .
- — 发动机 马特的 发射 ; 或者 , 一个 朋友 在 需要 .

21—Motor Matt 的启动；或者，患难见真情。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['enəmɪz] ; [ɔ:(r)] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] .
22 — Motor Matt's Enemies ; or , A Struggle for the Right .
- — 发动机 马特的 敌人 ; 或者 , 一个 斗争 为了 这 正确的 .

22—Motor Matt 的敌人；或者，一场争取正义的斗争。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [praɪz] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .
23 — Motor Matt's Prize ; or , The Pluck That Wins .
- — 发动机 马特的 奖 ; 或者 , 这 采摘 那 胜利 .

23—Motor Matt 的奖品；或者，赢得胜利的勇气。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔ:(r)] , ['flaɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] .
24 — Motor Matt on the Wing ; or , Flying for Fame and Fortune .
- — 发动机 马特 在 这 翼 ; 或者 , 飞行 为了 名声 和 财富 .

24—Motor Matt on the Wing; or, Flying for Fame and Fortune.

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [rɪ'vɜ:s] ; [ɔ:(r)] ,
25 — Motor Matt's Reverse ; or ,
- — 发动机 马特的 撤销 ; 或者 ,

25—Motor Matt's Reverse；或者，

[kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['lu:zɪŋ] [geɪm] .
Caught in a Losing Game .
捕捉 在 一个 输 游戏 .

陷入了一场必输的游戏中。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] " [meɪk] [ɔ:(r)] [breɪk] " ; [ɔ:(r)] , [əd'vɑ:nsɪŋ] [ðə; ði] [spɑ:k] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
26 — Motor Matt's " Make or Break " ; or , Advancing the Spark of Friendship .
- — 发动机 马特的 " 制作 或者 休息 " ; 或者 , 前进 这 火花 的 友谊 .

26—Motor Matt 的“成败在此一举”；或者，增进友谊的火花。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ɔ:(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .
27 — Motor Matt's Engagement ; or , On the Road With a Show .
- — 发动机 马特的 订婚 ; 或者 , 在 这 路 和 一个 展示 .

27—Motor Matt 的订婚；或者，带着演出上路。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] " [ʃɔ:t] ['sɜ:kɪt] " ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] - [vaʊ] .
28 — Motor Matt's " Short Circuit " ; or , The Mahout's Vow .
- — 发动机 马特的 " 短的 电路 " ; 或者 , 这 - 发誓 .

28—摩托马特的“短路”；或者，驯象人的誓言。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [meɪk] - [ʌp] ; [ɔ:(r)] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [roʊl] .
29 — Motor Matt's Make - up ; or , Playing a New Rôle .
- — 发动机 马特的 制作 - 向上 ; 或者 , 玩耍 一个 新的 角色 .

29—Motor Matt 的化妆；或者，扮演一个新角色。

[tɪp] [tɒp] ['wi:kli]
TIP TOP WEEKLY
提示 顶部 每周

每周最佳

[ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

The	most	popular	publication	for	boys	.
这	最多	受欢迎的	发布	为了	男孩们	.

最受男孩欢迎的刊物。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd]['əʊnli][ɪn] [ðɪs]

The	adventures	of	Frank	and	Dick	Merriwell	can	be	had	only	in	this
这	冒险	的	坦率	和	迪克	梅里韦尔	能	是	有	仅有的	在	这

['wiːkli] .

weekly	.
每周	.

弗兰克和迪克·梅里韦尔的冒险故事，只有在这本周刊上才能看到。

[haɪ] [ɑːt] ['kʌləd] ['kʌvəz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːti] - [tuː] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	pages	.
三十	-	二	页面	.

三十二页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [dɪk] - [kˈʌləz] ; [ɔː(r)] , [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] .

687	—	Dick	Merriwell's	Colors	;	or	,	All	For	the	Blue	.
-	—	迪克	-	颜色	;	或者	,	全部	为了	这	蓝色的	.

687—迪克·梅里韦尔的色彩；或者，一切为了蓝色。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , ['draɪvə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [kʌp] .

688	—	Dick	Merriwell	,	Driver	;	or	,	The	Race	for	the	Daremore	Cup	.
-	—	迪克	梅里韦尔	,	司机	;	或者	,	这	种族	为了	这	-	杯子	.

688—迪克·梅里韦尔，车手；或者，争夺达雷莫尔杯。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɒn][ðə; ði] [diːp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jeɪl] .

689	—	Dick	Merriwell	on	the	Deep	;	or	,	The	Cruise	of	the	Yale	.
-	—	迪克	梅里韦尔	在	这	深的	;	或者	,	这	巡航	的	这	耶鲁大学	.

689—迪克·梅里韦尔深海探险；或，耶鲁号的航行。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [wʊdz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['tɪmbə(r)] [θiːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌdwʊd]

690	—	Dick	Merriwell	in	the	North	Woods	;	or	,	The	Timber	Thieves	of	the	Floodwood
-	—	迪克	梅里韦尔	在	这	北	伍兹	;	或者	,	这	木材	窃贼	的	这	弗洛伍德

.

:
.

690—迪克·梅里韦尔在北方森林；或，洪泛森林的伐木工。

- — [dɪk] - ['dændi] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [naɪn] .

691	—	Dick	Merriwell's	Dandies	;	or	,	A	Surprise	for	the	Cowboy	Nine	.
-	—	迪克	-	花花公子	;	或者	,	一个	惊喜	为了	这	牛仔	九	.

691—迪克·梅里韦尔的花花公子；或者，给牛仔九人的惊喜。

- — [dɪk] - " - " ; [ɔː(r)] , [prə'fesə(r)] ['peɪgən][ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌprɪn'ses] .

692	—	Dick	Merriwell's	"	Skyscooter	"	;	or	,	Professor	Pagan	and	the	"	Princess	.
-	—	迪克	-	"	-	"	;	或者	,	教授	异教徒	和	这	"	公主	.

692——迪克·梅里韦尔的“空中滑板车”；或者，佩根教授和“公主”。

" - — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði][elk] ['maʊntənz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] " [ded] ['ɪndʒən] "
" 693 — Dick Merriwell in the Elk Mountains ; or , The Search for " Dead Injun "
" - — 迪克 梅里韦尔 在 这 麋鹿 山脉 ; 或者 , 这 搜索 为了 " 死的 印第安人 "
[maɪn] .
Mine .
矿 .

“693—迪克·梅里韦尔在麋鹿山脉；或寻找“死去的印第安人”矿。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn]['juːtɑː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] " ['prɒmɪst] [lænd] .
694 — Dick Merriwell in Utah ; or , The Road to " Promised Land .
- — 迪克 梅里韦尔 在 犹他州 ; 或者 , 这 路 到 " 承诺 土地 .

694—迪克·梅里韦尔在犹他州；或者，通往“应许之地”之路。

" - — [dɪk] - [blʌf] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ræn] [əˈweɪ] .
" 695 — Dick Merriwell's Bluff ; or , The Boy Who Ran Away .
" - — 迪克 - 虚张声势 ; 或者 , 这 男生 WHO 兰 离开 .

“695—迪克·梅里韦尔的虚张声势；或者，逃跑的男孩。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [bʌntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)] — [zed] .
696 — Dick Merriwell in the Saddle ; or The Bunch from the Bar — Z .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 鞍 ; 或者 这 束 从 这 酒吧 — Z .

696—迪克·梅里韦尔在马鞍上；或酒吧里的一群人—Z。

- — [dɪk] - [rɑːntʃ] [frendz] ; [ɔː(r)] , [spɔːt] [ɒn][ðə; ði] [reɪndʒ] .
697 — Dick Merriwell's Ranch Friends ; or , Sport on the Range .
- — 迪克 - 牧场 朋友们 ; 或者 , 运动 在 这 范围 .

697—迪克·梅里韦尔的牧场朋友；或，牧场上的运动。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət] ['fæntəm] [leɪk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæd]['dɒktə(r)] .
698 — Frank Merriwell at Phantom Lake ; or , The Mystery of the Mad Doctor .
- — 坦率 梅里韦尔 在 幻影 湖 ; 或者 , 这 神秘 的 这 疯狂的 医生 .

698—弗兰克·梅里韦尔在幻影湖；或，疯狂医生的秘密。

- — [fræŋk] - [həʊld] - [bæk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['brɪstl] .
699 — Frank Merriwell's Hold - back ; or , The Boys of Bristol .
- — 坦率 - 抓住 - 后退 ; 或者 , 这 男孩们 的 布里斯托尔 .

699—弗兰克·梅里韦尔的《保留》；或，《布里斯托尔的男孩们》。

- — [fræŋk] - ['laɪvli] [lædz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] .
700 — Frank Merriwell's Lively Lads ; or , The Rival Campers .
- — 坦率 - 热闹 小伙子们 ; 或者 , 这 竞争对手 露营者 .

700—弗兰克·梅里韦尔的活泼小伙子们；或者，竞争的露营者们。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [əˈdres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs]
For sale by all newsdealers , or will be sent to any address on receipt of price
, 为了 销售 经过 全部 报刊亭 , 或者 将要 是 发送 到 任何 地址 在 收据 的 价格
,
,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]
5 cents per copy , in money or postage stamps , by
5 分 每 复制 , 在 钱 或者 邮资 邮票 , 经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Avenue , New York
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大街 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS	of	our	Weeklies	and	cannot	procure	them
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['njuːzdiːlə(r)] ,

from	your	newsdealer	,
从	你的	报刊亭	,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [də'rekt] .

they	can	be	obtained	from	this	office	direct	.
他们	能	是	获得	从	这	办公室	直接的	.

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Fill	out	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the	price	of	the
充满	出去	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这	价格	的	这

['wiːkliz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [meɪl] .

Weeklies	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return	mail	.
周刊	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回	邮件	.

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . _ -

| TAKEN | THE | SAME | AS | MONEY | . | = = =

['daɪmənd]	[dɪk]	['wi:kli]	,	"	['məʊtə(r)]	['stɔ:riz]	,	"
DIAMOND	**DICK**	**WEEKLY**	**,**	**"**	**MOTOR**	**STORIES**	**,**	**"**
钻石	迪克	每周	,	"	发动机	故事	,	"

《钻石迪克周刊》“_____ 汽车故事”“_____

[neɪm]
Name
姓名

姓名 _____

[stri:t]
Street
街道

街道 _____

['sɪti]
City
城市

城市 _____

[steɪt]
State
状态

状态 _____

[ə; eɪ]	[greɪt]	[sək'ses]	!	!
A	**GREAT**	**SUCCESS**	**!**	**!**
一个	伟大的	成功	!	!

大获成功！！

['məʊtə(r)]	['stɔ:riz]
MOTOR	**STORIES**
发动机	故事

汽车故事

['evri]	[bɔɪ]	[hu:]	[ri:dz]	[wʌn]	[pv; əv]	[ðə; ði]	['splendɪd]	[əd'ventʃəz]	[pv; əv]	['məʊtə(r)]	[mæt]	,
Every	**boy**	**who**	**reads**	**one**	**of**	**the**	**splendid**	**adventures**	**of**	**Motor**	**Matt**	**,**
每一个	男生	WHO	阅读	一	的	这	灿烂	冒险	的	发动机	马特	,

每个读过《摩托马特》精彩冒险故事的男孩，

[wɪtʃ]	[ɑ:(r); ə(r)]	['meɪkɪŋ]	[ðeə(r)]	[ə'pɪərəns]	[ɪn]	[ðɪs]	['wi:kli]	,	[ɪz]	[æt; ət]	[wʌns]	[sə'praɪzd]	[ænd; ənd]
which	**are**	**making**	**their**	**appearance**	**in**	**this**	**weekly**	**,**	**is**	**at**	**once**	**surprised**	**and**
哪个	是	制作	他们的	外貌	在	这	每周	,	是	在	一次	惊讶	和

[dɪ'laɪtɪd]	.
delighted	**.**
高兴极了	.

本周刊登的文章让我既惊讶又高兴。

[sə'praɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dʒenərəs]	['kwɒntəti]	[pv; əv]	['ri:dɪŋ]	['mætə(r)]	[ðæt]	[wi:; wi]	[ɑ:(r); ə(r)]	['gɪvɪŋ]
Surprised	**at**	**the**	**generous**	**quantity**	**of**	**reading**	**matter**	**that**	**we**	**are**	**giving**
惊讶	在	这	慷慨的	数量	的	阅读	事情	那	我们	是	给予

[fɔ:(r); fə(r)]	[faɪv]	[sents]	;
for	**five**	**cents**	**;**
为了	五	分	;

五分钱就能买到这么多阅读材料，真是令人惊讶；

[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fæsɪneɪtɪŋ]	['ɪntrəst]	[pv; əv]	[ðə; ði]	['stɔ:riz]	,
delighted	**with**	**the**	**fascinating**	**interest**	**of**	**the**	**stories**	**,**
高兴极了	和	这	迷人	兴趣	的	这	故事	,

故事引人入胜，令我欣喜不已。

['sekənd] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tɪp] [tɒp] ['wiːkli] .

second	only	to	those	published	in	the	Tip	Top	Weekly	.
第二	仅有的	到	那些	已发布	在	这	提示	顶部	每周	.

仅次于《Tip Top Weekly》上发表的文章。

[mæt] [hæz; həz] ['pɒzətɪv] [mə'kænɪkl] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'juːʒuəl] ,

Matt	has	positive	mechanical	genius	,	and	while	his	adventures	are	unusual	,
马特	有	积极的	机械的	天才	,	和	尽管	他的	冒险	是	异常	,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

they	are	,	however	,
他们	是	,	然而	,

马特拥有卓越的机械天赋，虽然他的冒险经历不同寻常，但却.....

[drɔːn] [səʊ] [truː] [tuː; tə] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [kæn; kən] ['klɪəli] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

drawn	so	true	to	life	that	the	reader	can	clearly	see	how	it	is	possible	for
绘制	所以	真的	到	生活	那	这	读者	能	清楚地	看	如何	它	是	可能的	为了

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðem; ðəm] .

the	ordinary	boy	to	experience	them	.
这	普通的	男生	到	经验	他们	.

画得如此逼真，读者可以清楚地看到一个普通男孩是如何经历这些事情的。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['taɪtlz] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] :

HERE	ARE	THE	TITLES	NOW	READY	AND	THOSE	TO	BE	PUBLISHED	:
这里	是	这	标题	现在	准备好	和	那些	到	是	已发布	:

以下是已完成和即将出版的书名：

[wʌn] — ['məʊtə(r)] [mæt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

1	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
1	—	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuː'tuː] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ; [ɔː(r)] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

2	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
2	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kʊriə(r)] .

3	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

3—汽车马特的百年之旅；或者，州长的信使。

[fɔːr] — ['məʊtə(r)] [mæts] [reɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lɑːst] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɒmɪt] .

4	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
4	—	发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɒt] .

"	5	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	5	—	发动机	马特的	神秘	;	或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['məʊtə(r)] [mæts] [red] ['flaɪə(r)] ; [ɔː(r)] ,

6	—	Motor	Matt's	Red	Flier	;	or	,
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	;	或者	,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [gɪə(r)] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

['sɛvən] — ['məʊtə(r)] [mæts] [kluː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtəʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eit] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['traɪʌmf] ; [ɔː(r)] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːwəd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['məʊtə(r)] [mæts] [eə(r)] [ʃɪp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventər] .

9	—	Motor	Matt's	Air	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	船	;	或者	,	这	竞争对手	发明家	.

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [hɑːd] [lʌk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɒt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	;	或者	,	这	气球	房子	阴谋	.

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['perəl] ; [ɔː(r)] , [kɑːst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Cast	Away	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	;	或者	,	投掷	离开	在	这	巴哈马	.

12—摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kwɪə(r)][faɪnd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [tʃest] .

13	—	Motor	Matt's	Queer	Find	;	or	,	The	Secret	of	the	Iron	Chest	.
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	;	或者	,	这	秘密	的	这	铁	胸部	.

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['prɒmɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] " [hɔːk] .

14	—	Motor	Matt's	Promise	;	or	,	The	Wreck	of	the	"	Hawk	.
-	—	发动机	马特的	承诺	;	或者	,	这	破坏	的	这	"	鹰	.

14—Motor Matt 的承诺；或者，“鹰”号的残骸。

" - — ['məʊtə(r)] [mæts] [ˌsʌbmə'riːn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['græmpəs] .

"	15	—	Motor	Matt's	Submarine	;	or	,	The	Strange	Cruise	of	the	"	Grampus	.
"	-	—	发动机	马特的	潜艇	;	或者	,	这	奇怪的	巡航	的	这	"	革兰氏染色剂	.

“15—摩托马特的潜艇；或，‘爷爷’号的奇异航行。

" - — ['məʊtə(r)] [mæts] [kwest] ; [ɔː(r)] , [θriː] [tʃʌm] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtəz] .

"	16	—	Motor	Matt's	Quest	;	or	,	Three	Chums	in	Strange	Waters	.
"	-	—	发动机	马特的	寻求	;	或者	,	三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.

“16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kləʊz] [kɔːl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][snеə(r)][ɒv; əv] [dɒn] ['kɑːlɒs] .

17	—	Motor	Matt's	Close	Call	;	or	,	The	Snare	of	Don	Carlos	.
-	—	发动机	马特的	关闭	称呼	;	或者	,	这	圈套	的	大学教师	卡洛斯	.

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔː(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æməzən] .

18	—	Motor	Matt	in	Brazil	;	or	,	Under	the	Amazon	.
-	—	发动机	马特	在	巴西	;	或者	,	在下面	这	亚马逊	.

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [dɪ'faɪəns] ; [ɔː(r)] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] .

19	—	Motor	Matt's	Defiance	;	or	,	Around	the	Horn	.
-	—	发动机	马特的	蔑视	;	或者	,	大约	这	喇叭	.

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔː(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] .

20	—	Motor	Matt	Makes	Good	;	or	,	Another	Victory	for	the	Motor	Boys	.
-	—	发动机	马特	制作	好的	;	或者	,	其他	胜利	为了	这	发动机	男孩们	.

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [lɔːntʃ] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

21	—	Motor	Matt's	Launch	;	or	,	A	Friend	in	Need	.
-	—	发动机	马特的	发射	;	或者	,	一个	朋友	在	需要	.

21—Motor Matt 的启动；或者，患难见真情。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['enəmɪz] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] .

22	—	Motor	Matt's	Enemies	;	or	,	A	Struggle	for	the	Right	.
-	—	发动机	马特的	敌人	;	或者	,	一个	斗争	为了	这	正确的	.

22—Motor Matt 的敌人；或者，一场争取正义的斗争。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [praɪz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .

23	—	Motor	Matt's	Prize	;	or	,	The	Pluck	that	Wins	.
-	—	发动机	马特的	奖	;	或者	,	这	采摘	那	胜利	.

23—Motor Matt 的奖品；或者，赢得胜利的勇气。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔː(r)] , ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .

24	—	Motor	Matt	on	the	Wing	;	or	,	Flying	for	Fame	and	Fortune	.
-	—	发动机	马特	在	这	翼	;	或者	,	飞行	为了	名声	和	财富	.

24—Motor Matt on the Wing; or, Flying for Fame and Fortune.

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['ɔːgəst] 9th .

To	be	Published	on	August	9th	.
到	是	已发布	在	八月	9th	.

将于8月9日发布。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [rɪ'vɜːs] ; [ɔː(r)] ,

25	—	Motor	Matt's	Reverse	;	or	,
-	—	发动机	马特的	撤销	;	或者	,

25—Motor Matt's Reverse；或者，

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] .

Caught	in	a	Losing	Game	.
捕捉	在	一个	输	游戏	.

陷入了一场必输的游戏中。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['ɔːgəst] 16th .

To	be	Published	on	August	16th	.
到	是	已发布	在	八月	16th	.

将于8月16日发布。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] " [meɪk] [ɔː(r)] [breɪk] " ; [ɔː(r)] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

26	—	Motor	Matt's	"	Make	or	Break	"	;	or	,	Advancing	the	Spark	of	Friendship	.
-	—	发动机	马特的	"	制作	或者	休息	"	;	或者	,	前进	这	火花	的	友谊	.

26—Motor Matt 的“成败在此一举”；或者，增进友谊的火花。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['ɔːgəst] 23d .

To	be	Published	on	August	23d	.
到	是	已发布	在	八月	23d	.

将于8月23日发布。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .

27	—	Motor	Matt's	Engagement	;	or	,	On	the	Road	With	a	Show	.
-	—	发动机	马特的	订婚	;	或者	,	在	这	路	和	一个	展示	.

27—Motor Matt 的订婚；或者，带着演出上路。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['ɔːgəst] 30th .

To	be	Published	on	August	30th	.
到	是	已发布	在	八月	30th	.

将于8月30日发布。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] " [ʃɔːt] ['sɜːkɪt] " ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] - [vaʊ] .
28 — Motor Matt's " Short Circuit " ; or , The Mahout's Vow .
- — 发动机 马特的 " 短的 电路 " ; 或者 , 这 - 发誓 .

28—摩托马特的"短路"；或者，驯象人的誓言。

[praɪs] , [faɪv] [sents]
PRICE , FIVE CENTS
价格 , 五 分

价格，五美分

[æt; ət][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)][sent] , ['pəʊst'peɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
At all newsdealers , or sent , postpaid , by the publishers upon receipt of the
在 全部 报刊亭 , 或者 发送 , 后付费 , 经过 这 出版商 之上 收据 的 这
[praɪs] .
price .
价格 .

在所有报刊亭均可购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , NEW YORK
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
Added table of contents .
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] .
Images may be clicked to view larger versions .
图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] (" ['getəweɪ] " ['vɜːrsəs] . " [get] - [ə'weɪ] ") [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l]
Inconsistent hyphenation (" getaway " vs . " get - away ") retained from original
不一致 连字符 (" 逃离 " 对比 . " 得到 - 离开 ") 保留 从 原来的
.
:
.

原文中不一致的连字符（"getaway"与"get-away"）被保留。

[peɪdʒ][θriː] , [kə'rektɪd] ['taɪpəʊ] " ['ʃæpər] " [ɪn] " ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] " ['hedɪŋ] .
Page 3 , corrected typo " CHAPER " in " CHAPTER II " heading .
页 3 , 已更正 拼写错误 " 章节 " 在 " 章 二 " 标题 .

第 3 页，更正了"第二章"标题中的拼写错误"CHAPER"。

[peɪdʒ][fɔːr] , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwəʊt] ['ɑːftə(r)] " [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
Page 4 , added missing quote after " I'll go and talk with him .
页 4 , 额外 丢失的 引用 后 " 患病的 去 和 讲话 和 他 .

第 4 页，在"我会去和他谈谈"之后添加了缺失的引文。

[kʌm] [ɒn] , [mæt] , [juː; jʊ][ænd; ənd] .
Come on , Matt , you and McGlory .
来 在 , 马特 , 你 和 麦格洛里 .

来吧，马特，你和麦格洛里。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] " - " [tuː; tə] " [ˌɪntə'pəʊzd] " ['ɑːftə(r)] " [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]
" Page 11 , corrected " interposel " to " interposed " after " Don't be too sure of
" 页 - , 已更正 " - " 到 " 插入 " 后 " 不 是 也 当然 的
[ðæt] .
that .
那 .

“第 11 页，将“Don't be too sure of that”之后的“interposel”更正为“interposed”。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] ['taɪpəʊ] " - " [ɪn] " [rɪ'peəd] .
" Page 15 , corrected typo " aëoplane " in " repaired aëroplane .
" 页 - , 已更正 拼写错误 " - " 在 " 已修复 飞机 .

“第 15 页，更正了“repaired aëroplane”中的拼写错误“aëoplane”。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] " [ˌef 'əʊ] " [tuː; tə] " [tuː; tə] " [ɪn] " ['bɜːtn] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] .
" Page 16 , corrected " fo " to " to " in " Burton rode up to .
" 页 - , 已更正 " fo " 到 " 到 " 在 " 伯顿 骑 向上 到 .

“第 16 页，将“Burton ridee up to”中的“fo”更正为“to”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] ? [tuː; tə] !
" Page 17 , changed ? to !
" 页 - , 已更改 ? 到 !

“第 17 页，改了吗？改成！

[ɪn] " [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
in " Don't talk to me !
在 " 不 讲话 到 我 !

在《别跟我说话！》

" [peɪdʒ] - , [rɪ'muːvd] ['ekstrə] [kwəʊt] ['ɑːftə(r)] " [trɪk] [ɔː(r)] [tuː] " [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] " [wel] .
" Page 24 , removed extra quote after " trick or two " and before " Well .
" 页 - , 已移除 额外的 引用 后 " 诡计 或者 二 " 和 前 " 出色地 .

“第 24 页，删除了“一两个小技巧”之后和“好吧”之前的多余引语。

" [kə'rektɪd] " ['bɜːtn] " [tuː; tə] " ['kɑːtə(r)] " [ɪn] " ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
" Corrected " Burton " to " Carter " in " Carter was thoughtful for a few
" 已更正 " 伯顿 " 到 " 卡特 " 在 " 卡特 曾是 周到 为了 一个 很少
['məʊnts] .
moments .
时刻 .

“将“Burton”更正为“Carter”，原文为“Carter was thought for a few moments”。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] ['sɪŋg(ə)l][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [kwəʊt] ['ɑːftə(r)] " [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] ,
" Page 25 , corrected single to double quote after " You took that for granted ,
" 页 - , 已更正 单身的 到 双倍的 引用 后 " 你 采取 那 为了 的确 ,
['kɑːtə(r)] .
Carter .
卡特 .

“第 25 页，将“你把那视为理所当然，卡特”之后的单引号改为双引号。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['æksent][tuː; tə] [ɪn] ['kɒntents] [ɒv; əv][nekst] ['ɪʃuː] ([twaɪs]) .
" Page 28 , added missing accent to Aëroplane in contents of next issue (twice) .
" 页 - , 额外 丢失的 口音 到 飞机 在 内容 的 下一个 问题 (两次) .

“第 28 页，在下一期的内容中为 Aëroplane 添加了缺失的重音符号（两次）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神